JACUT'S GEOGRAPHISCHES WÖRTERBUCH

AUS DEN HANDSCHRIFTEN

ZU

BERLIN, ST. PETERSBURG, PARIS, LONDON UND OXFORD

AUF KOSTEN

DER DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT

HERAUSGEGEBEN VON

FERDINAND WÜSTENFELD.

FÜNFTER BAND.

Anmerkungen.

LEIPZIG

IN COMMISSION BEI F. A. BROCKHAUS.

1873.

Göttingen,
Druck der Dieterichschen Univ.-Buchdruckerei.
W. Fr. Kaestner.

Einleitung.

Im Anschlusse an die Vorrede zum ersten Bande habe ich hier zunächst eine etwas genauere Beschreibung der Handschriften des Jâcût zu geben in der Reihenfolge, wie ich sie benutzt habe, welche ich in den Anmerkungen mit den vorgesetzten Buchstaben bezeichnen werde, und dann die übrigen gedruckten und ungedruckten Hülfsmittel für die Kritik des Textes namhaft zu machen.

b Der Berliner Codex in der Sprengerschen Sammlung N. 7—10 vier Folio Bände von zusammen gegen 2300 Seiten, die ich im Laufe des Jahres 1861 abgeschrieben habe, stammt aus neuerer Zeit; er ist zwar sehr lesbar, aber voller Fehler und so lückenhaft wie kein anderer, im Ganzen mögen wohl 200 Druckseiten darin fehlen. Die Auslassungen sind entweder aus Versehen entstanden durch Ueberspringung einzelner Zeilen, oder absichtliche und betreffen dann meistens die Etymologie der Namen und die literarischen Notizen über die aus den beschriebenen Orten abstammenden Personen. Eigenthümlich in der Schreibart ist diesem Codex die

verschwenderische Hinzufügung eines ا, wo es nicht hingehört, z. B. bei den Wörtern, welche auf و endigen,

wie الغزوا الدلوا مروا ابوا فهوا
für الغزْو الدَّلْو مَرْو أبُو فَهْو

ebenso bei Verben, die mit ا anfangen, welches bei der Flexion in و übergeht, wie يواخّر, يوادّى für يوخّر, يودّى und nach Präpositionen, die mit dem Artikel verbunden werden,

wie كاالليل فاالصفاح باالذى باالفج
für كالليل فالصفاح بالذى بالفج

auch in anderen Fällen ohne Artikel, wie كااجناد für كاجناد. Auch ّ und ٓ werden oft fehlerhaft hinzugesetzt, z. B. immer عمّان und آجا für عمّان und أجا, während Vocalzeichen überall nicht vorkommen. Eine üble Gewohnheit des Abschreibers ist auch, dass er eigene Schreibfehler, wo er sie sogleich bemerkte, nicht verbessern wollte, um durch Correcturen seine Schrift nicht zu verunstalten, sondern mit einem vorgesetzten او die richtige Lesart folgen lässt, was öfter zu unrichtigen Auffassungen und Annahmen führen kann.

٢ Der Petersburger Rousseau'sche Codex, im J. 1862 von mir verglichen, ist von Fraehn, Ibn Foszlan pag. XLVII hinlänglich beschrieben. Aus der häufigen Verwechslung der Buchstaben sind nicht selten ganz unkenntliche Wörter entstanden, wie الزغار für الصغار, الصوت für السوط, مطربط für مضربة, انشطة für ان شطت, indem ان fast überall mit dem folgenden Worte verbunden ist. Die Verse sind nicht abgesetzt, sondern mit der Prosa ohne Unterbrechung weitergeschrieben, nur hier und da durch Pünktchen angedeutet; von Vokalbezeichnung keine Spur. Man sollte fast glauben, dass der Abschreiber

kein Muhammedaner gewesen sei, da er selbst hinter dem Namen Muhammeds, wie vielmehr hinter denen der Chalifen und Frommen die üblichen Segensformeln fast immer ausgelassen hat, während er sie bei den Propheten und Heiligen des alten und neuen Testamentes immer hinzufügte; auch ist es auffallend, dass gerade in Citaten aus dem Coran öfter Fehler vorkommen.

Die bemerkten Eigenthümlichkeiten in der Schreibart abgerechnet stimmen die beiden Handschriften *b* und *r* in ihren zahllosen Fehlern meistens überein, haben aber ausserdem noch einige auffallende Eigenschaften gemeinschaftlich. Beide beginnen mit einer Lebensbeschreibung des Jâcût, welche wörtlich aus Ibn Challikân, vit. Nr. 800 entnommen ist, fügen an deren Schlusse den Namen يحيى بن معين hinzu, welches die Ueberschrift zu dem folgenden Artikel bei Ibn Challikân Nr. 801 ist und fahren dann unmittelbar mit den Worten der Einleitung, Seite 15 Z. 13 unsrer Ausgabe, فلما الآء fort, so dass die Vorrede bis zu dieser Stelle fehlt. Es erklärt sich dies wohl am leichtesten dadurch, dass schon in früher Zeit der Besitzer eines defecten Codex diese Lebensbeschreibung aus seinem Exemplare des Ibn Challikân herausnahm und zu seinem Jâcût legte, und der nächste Abschreiber alles gedankenlos hinter einander schrieb und desshalb auch die neue Ueberschrift, womit das Blatt schloss, hinzunahm. Gemeinschaftlich ist beiden Handschriften auch eine grosse Lücke am Schlusse des ک bis in den Anfang des ل, von كملى bis اللباديين Bd. IV, ٣٠٥-٣٤٥

w Der Berliner Codex in der Wetzsteinschen Samm-

lung, eine Hauptzierde derselben, die Buchstaben ف und ق enthaltend und von mir im Januar 1863 verglichen, bildete den achten Theil eines Exemplars, welches nach der Unterschrift im J. 651 copiert wurde. Die schöne grosse Schrift und die vollständige fast ganz correcte Vocalisation haben für diesen Theil die Schwierigkeit der Bearbeitung sehr erleichtert.

m Herr Staatsrath Chanikow entdeckte auf seiner Reise durch Asien zu Meschhed in Chorâsân einen Theil des Jâcût und liess denselben für die Kaiserliche Akademie in St. Petersburg copieren. Er beginnt nach unsrer Ausgabe S. ۴, 16 mit den Worten وانّي صنعة, so dass von dem Originale in Folio das erste Blatt fehlte, und er enthält ausser der Einleitung die Buchstaben ا und ب. Die fast durchgehends vollständige Vocalisation ist leider! nur äusserer Schein, sie führt durch ihre zahllosen Fehler leicht irre und erfordert die grösste Vorsicht, und man wird es entschuldigen, dass ich hierin noch manches übersehen habe, was aber nun in den Anmerkungen durch die bessernde Hand des Herrn Prof. Fleischer gut gemacht ist, da die Fehler in den Vocalen fast ausnamslos auf Rechnung dieser Handschrift kommen. Indess scheint manche auffallende, aber bei näherer Betrachtung doch richtige Vocalsetzung auf eine frühere gute Vorlage hinzudeuten, so dass wenigstens der letzte Abschreiber nur getreulich nachschrieb, was er vorfand, denn in einem Stücke, wo er eine volle Seite zweimal geschrieben hat, (aus dem Artikel برذعة ist eine Seite schon in den Art. بريز gerathen), wiederholen sich dieselben auffallenden Fehler, z. B. Bd. I. ٥٥٩, 12 وبيّنت سالمًا ist

beide Male وبَيْتٌ مَا لَهُمْ vocalisirt. Nur in einem Stücke hat sich der letzte Abschreiber eine Veränderung erlaubt; er war nämlich ein so eingefleischter Sektirer, dass er den Segensspruch hinter dem Namen der Chalifen meistens in einen Fluch verwandelt hat. Dies rührt von ihm selbst her, denn einmal in dem Art. البطحاء hat er den unachtsam schon geschriebenen Segensspruch wieder ausgestrichen und zweimal in dem Art. بيت لحم sogar den Namen des Chalifen 'Omar mitten in der Zeile auf den Kopf gestellt عمر بن الخطاب um seine Verachtung auszudrücken. Der Codex hat sehr viele kleine Lücken, welche mit Ausnahme von 25 Seiten in regelmässigen Entfernungen auf jeder Seite in 2 bis 4 Zeilen sich wiederholen, wo jedesmal für 2 bis 4 Worte ein leerer Raum gelassen ist, es scheint also durch die ganze Vorlage eine bestimmte Stelle, eine Ecke ganz unleserlich oder ganz abgerissen gewesen zu sein[1]). Die Vergleichung wurde von mir im März und April 1863 vorgenommen.

p Von dem in Mosul befindlichen Codex hatte Herr Staatsrath Chanikow gleichfalls die Anfertigung einer Abschrift angeordnet, es ist aber davon nur der vierte Band, die Buchstaben ق bis ى enthaltend, in St. Petersburg abgeliefert. Der Text schliesst sich ziemlich genau an *b* und *r* an, selbst in der oben bemerkten auffallenden grossen Lücke, so dass dieser Codex mit jenen in eine Familie gehört. Im Juli und August 1863 verglichen. — Herr Rawlinson hat sich diesen Mosuler Co-

---

1) Vergl. die Anmerkung zu I. 361, 20 — 22.

dex gleichfalls abschreiben lassen, aber zu meinem Bedauern die Bitte, mir die Vergleichung dieser Abschrift zu gestatten, mit der Entschuldigung abgelehnt, dass er den Rand mit eigenen Bemerkungen ziemlich unleserlich beschrieben habe, wodurch sie im Aeusseren so verunstaltet sei, dass er sie einem anderen nicht vorlegen könne.

c Der Pariser Codex in 6 Theilen von zusammen 5600 Seiten ist erst vor wenigen Jahren aus einer in Constantinopel befindlichen Handschrift prachtvoll abgeschrieben und lässt hinsichtlich der äusseren Ausstattung nichts zu wünschen übrig, nur dass er ganz ohne Vocale ist; auch hat der Text, wiewohl beiweitem nicht fehlerfrei, wenigstens in den ersten Theilen durch grössere Correctheit entschiedene Vorzüge vor den übrigen, während die letzten Theile den anderen Handschriften gleich stehen. Nur in dem Ueberspringen einzelner Zeilen übertrifft er alle, indem z. B in dem Buchstaben ا deren über 60 fehlen; auch grössere Lücken finden sich und die Einleitung ist sehr durcheinander gerathen, indem der Abschreiber die losen Blätter seiner Vorlage in unrichtiger Folge copiert hat und es fehlte davon ein Blatt ganz, so dass man den Schluss der Vorrede und den Anfang des ersten Capitels Seite ١٣ unsrer Ausgabe vermisst. Dagegen wird der Anfang des Werkes und die grosse Lücke, die sich in allen bisher erwähnten Handschriften im ك findet, durch diese ausgefüllt und sie ist besonders dadurch für die Vergleichung von hohem Werthe, dass sie nicht zu der Familie der übrigen gehört, so dass nicht auch hier dieselben Fehler immer

wiederkehren. Der Abschreiber, aber wohl nicht der letzte, war ein ächter Schi'it, der die Chalifen verwünscht und 'Alí und seine Familie mit Segenssprüchen überhäuft. Die Zusendung und Vergleichung der einzelnen Theile erfolgte vom Juni bis December 1864.

Die in dem Vorworte zum ersten Bande S. X in Aussicht gestellte Vergleichung der Oxforder Handschrit wurde auf meiner Reise nach England im Juni 1866 ausgeführt. Vorher habe ich die Handschriften des Jâcût im Britischen Museum angesehen: Der Codex Nr. 16649-50, welcher nach unsrer Ausgabe S. ٨, 11 في هذا الباب beginnt, ist nur dadurch merkwürdig, dass er wie der Oxforder und Kopenhagener die Unterschrift der Kladde des Jâcût vom J. 621 trägt. Nr. 23373 macht sich schon durch die vorgesetzte Lebensbeschreibung des Jâcût und durch die grosse Lücke im ك als zu der Familie der *b*, *r* und *p* gehörend kenntlich, ist aber noch schlechter als diese; Nr. 23371 fast ganz werthlos; etwas besser Nr. 23374 ج bis د enthaltend, womit ich mich noch nach meiner Rückkehr aus Oxford beschäftigen wollte. Verglichen habe ich nur den grössten Theil

t des Codex Nr. 23372, welcher die Artikel الجفار bis جورجنان Bd. II. ٨٩ bis ١٣٩ und خان لنجان II. ٣٩٣ bis السودة III. ١٨٣ enthält und manche gute Lesart bot oder bestätigte. Man muss sich aber durch das einige Male auch in anderen Handschriften vorkommende كذا في الاصل nicht täuschen lassen, als wenn solche Codices wirklich aus dem Originale des Jâcût abgeschrieben seien; man kann unter الاصل das unmittelbar vorhergehende Exemplar verstehen oder, was hier wahrscheinlich ist, annehmen, dass

es von der ersten Abschrift her durch alle folgenden hindurchgegangen sei, denn es bezieht sich überall auf lückenhafte Stellen, welche Jâcût noch ausfüllen wollte, woran er aber dadurch verhindert wurde, dass er die Reinschrift nicht mehr besorgen konnte. Dies ist noch besonders deutlich aus anderen Bemerkungen, die von Jâcût selbst herrühren, wonach er Umstellungen vornehmen wollte, die aber nicht gemacht sind, z. B. Bd. II. ٨٧٤, 20 hätte hinter هشام eine Lücke gelassen werden sollen; hier wollte Jâcût nach der Anmerkung zu dieser Stelle bei der Reinschrift eine Partie aus dem Artikel الزوراء II. ١٥٥, 3 herrüber nehmen.

o Das Oxforder Exemplar bestand aus fünf Bänden, von denen aber nur vier vorhanden sind; der erste fehlt und der zweite beginnt mit dem Artikel الاوار I. ٣٩٣. Die Schrift ist nicht ganz bequem zu lesen und es fehlen oft die diacritischen Punkte, dagegen hat der zweite Band manche meist richtige Vocalbezeichnung und mit Ausnahme des noch vorzüglicheren Wetzsteinschen Theiles halte ich diese Handschrift für die beste, welche in Europa vorhanden ist; ihr zunächst steht die Pariser, mit der sie in sehr vielen guten Lesarten gegen die anderen übereinstimmt. — Durch den so unerwartet schnell hereinbrechenden Krieg wurde ich plötzlich in meiner Arbeit unterbrochen und zur schleunigen Rückkehr genöthigt, als ich damit kaum bis zur Hälfte gekommen war, indess hat es sich glücklich gefügt, dass auf ein an den Vicecanzler und den Verwaltungsrath der Universität Oxford gerichtetes Gesuch, durch die kräftige Fürsprache unseres hochverdienten Landsmannes Herrn Prof. Max

Müller unterstützt, mir die beiden letzten Bände des Jâcût zur weiteren Benutzung hierher gesandt wurden, und ich fühle mich gedrungen, diese Männer für diesen mir und der Wissenschaft geleisteten Dienst hierdurch öffentlich meines aufrichtigsten Dankes zu versichern.

Die Kopenhagener Handschrift selbst zu vergleichen, war mir nicht möglich, doch sind mir, wie schon bemerkt, durch Herrn Professor Mehren manche schätzbare Notizen daraus mitgetheilt, namentlich bin ich dadurch erst darauf aufmerksam gemacht, dass in der Vorrede, die mir bis dahin nur aus einem einzigen Codex vorlag, S. ١٣ in eigenthümlicher Weise Zeile um Zeile Verse mit Prosa abwechseln. Durch die Reise des Herrn Prof. Mehren in den Orient wurden diese Mittheilungen leider! unterbrochen.

Von den geographischen und historischen Werken, welche Jâcût als seine Quellen nennt, sind unter den gedruckten hervorzuheben Içṭachri's Buch der Länder, von welchem indess Jâcût eine etwas ausführlichere Recension citirt, als sie der von Möller edirte Gothaer Codex enthält; die in den Anmerkungen in Klammern beigesetzten Zahlen bezeichnen die Uebersetzung von Mordtmann. — Zamachschari lexic. geogr. ed. Juynboll wird von Jâcût öfter angeführt, ist aber nicht vollständig von ihm aufgenommen und in den Versen kommen häufig bedeutende Abweichungen vor; öfter sind, wo Zamachschari citirt wird, andere seiner Schriften gemeint. — Abu Obeid el-Bekri, description de l'Afrique septentr. publ. par le Bon de Slane, übersetzt in dem Journal Asiat. V. Série T. 12 und 13, 1858—59;

die Citate bei Jâcût stimmen meistens mit dieser Ausgabe genau überein. — el-Belâdsori, liber expugnationis regionum ed. de Goeje. — Abu Dolef Misar ben Mohalhal de itinere Asiatico ed. Kurd de Schloezer; vorher von mir übersetzt in der Zeitschrift für vergl. Erdkunde. 1842. Bd. 2. — Tabari's und Hamza Ispahanensis Annales, Mas'udi's goldene Wiesen, Ibn Hischâm's Leben Muhammeds, Azraki's Geschichte von Mekka, Meidani's Proverbia.

Nach dem Moschtarik[1]), in welchem Jâcût selbst aus seinem grossen Werke die geographischen Homonyme zusammenstellte, ist nun besonders der Auszug zu erwähnen, welcher uns in den Marâçid el-iṭṭilâ als Lexicon geographicum ed. Juynboll vorliegt und, wie ich schon bemerkte, ein wesentliches Hülfsmittel für meine Arbeit gewesen ist. Ich darf indess erwähnen, dass auch nach den Berichtigungen, welche der dankbare Sohn aus den Papieren seines mir sehr befreundeten Vaters grossentheils nach den Aufzeichnungen des Herrn Professor Fleischer zusammengestellt hat, mir noch eine Nachlese von 1500 Verbesserungen geblieben ist theils nach meinen Handschriften des Jâcût, theils nach dem Codex der Marâçid des Lord Lindsay. Dieser Codex hat aber noch ganz besondere Vorzüge durch die zahlreichen Nachträge, welche am Rande beigefügt sind. Zwar hat auch Juynboll's Codex L diese Randglossen,

1) Ich habe es unterlassen, in den Anmerkungen auf die Parallelstellen des Moschtarik zu verweisen, und nur bei einigen Abweichungen darauf aufmerksam gemacht.

aber nur bis zum Buchstaben ش, und dass sie sich in diesem Codex nicht weiter finden, zeigt die Bemerkung Juynboll's T. II. ٢١ not. 4, dass er darin den Nachtrags-Artikel الصردف vermisse, welcher in dem Codex Lindsay wirklich vorkommt. Da nun diese meistens in den Noten von Juynboll gegebenen Artikel mehrfach der Berichtigung bedürfen, so glaube ich eine nicht unwesentliche Ergänzung zu Jâcûts Werke zu liefern, wenn ich dieselben hier der Reihe nach wiederhole und die von ش hinzukommenden daran füge.

Randbemerkungen aus Lord Lindsay's Codex der Marâçid.

ارل بالمد وكسر الراء ثم اللام قرية من اراضى حلب بها مشهد يزار ويعرف بمشهد الرحم

ابا من بلاد اليمن

ذو ابان قال شيخنا فى القاموس موضع وذكره فى هذه المادّة

الابرشية وهى من قرى دمشق

أبيان بوزن ابيار قال الرشاطى انها من عمل الرى منها ابو بكر محمد بن احمد الابيانى المعلم

الابيّض بضم الهمزة وفتح الموحدة وتشديد الياء المكسورة تصغير الذى قبله هو من نواحى حلب بين العرق

ابين نصّ نشوان الحميرى فى كتابه شمس العلوم على انه بالكسر ولم يذكر غير ذلك والله اعلم

اترار بضم الهمزة وسكون الفوقانية ثم راءان بينهما الف مدينة كبيرة بالترك على شط جيحون وهى التى يقال لها اطرار بالطاء وهنالك ذكرها المولف

اتريب نصّ شيخنا المجد على انه كازميل وقال فى ازميل انه بالكسر قلت وما افاده شيخنا هو القياس فالذى نقله فى الاصل فيه نظر والله اعلم

انقانا قرية من عمل معرة النعمان

اثعب بالفتح وسكون المثلثة وفتح العين المهملة ثم موحدة باليمن

اجر قلت قد ضبطها القسم التجيبى فى فهرست وضبطها بقصر الهمزة المفتوحة والجيم المشددة المفتوحة وقال انها حصن من قرطبة وذكر من ينسب اليها ابا جعفر احمد بن محمد بن ابراهيم الخشنى الاجرى المقرى

احاظة بلد باليمن يضاف اليها مشترك والظاهر انه اسم رجل يضاف اليه المشترك والله اعلم

اذرعات قلت ويجوز فتح الراء نصّ عليه الفيروزاباذى

الارتيق القبلة انما هو من جهة المغرب

ارسوف قال الشيخ مجد الدين فى القاموس ان أُرْسُوف بالضم وكذا قال الصفدى فى نقله وكذا هو فى انساب ابن السمعانى ومختصرها لابن الاثير

أروس بالفتح وسكون الرا وفتح الواو ثم سين مهملة قرية من عزلة الاودية باليمن

استراباذ فى الانساب انه بكسر الالف وكسر التاء ايضا قال وقد يلحقون فيها الفًا اخرى بين التاء والراء فيقولون استاراباذ قلت وفى لك تسميها العوامُّ استراوه والله اعلم

اسروشنة بالفتح نص فيما يأتى انه بالضم وهو المعروف

اسعرد بكسر الهمزة واسكان السين وكسر العين المهملة وسكون الراء بعدها دال بليدة شهيرة من ديار بكر الفوقانية بين الحصين وحيزان فيه تعجّب كيف اهملها المولف وقد ذكرها فى حرف الحاء المهملة عند ذكر حيزان فقال انها بقرب اسعرت لكن بعدها بالتاء المثناة

اشرق قال الجندى ان ذا اشرق قرية كبيرة بالوادى المعروف بخلان على نصف مرحلة من الجند تقريبا وهى من القرى المباركات

الاشعوب بلد باليمن

أُشْنًا ذكرها الرشاطى بالضم والسكون وبعد النون المفتوحة الف وقال انها قرية من بخارا ونسب اليها ابا جعفر محمد بن عمر

أَعْدان فى تاريخ اليمن بفتح الهمزة وسكون العين المهملة وفتح الدال المهملة ثم الف ثم نون قرية من بلاد ظفران من اليمن

الاعروف من قرى اليمن

افليلا قال المولف لم يتحرر له ذلك قال ابن خلكان فى ترجمة ابى القاسم ابراهيم بن محمد الافليلى بكسر الهمزة وسكون الفاء وكسر اللام وسكون الياء المثناة من تحتها وبعدها لام ثانية هذه النسبة الى افليل وهى قرية

بالشام كان اصله منها والله اعلم

اقشار بلدة من بلاد الروم بالقرب من قونية لك في اعظم مدن الروم وقد يقال الايشار

اقشهر بهاء بدل الالف ومعنى ذلك البلد الابيض والله اعلم

اكنيت بكسر الهمزة وسكون الكاف وكسر النون وبعدها تحتانية ساكنة ثم فوقانية عزلة على رحلة من الجند باليمن

الْفى بالف مكسورة ثم لام ساكنة ثم فاء ثم تحتانية قرية الفه من وادى بزاعى بالقرب من تاذف

أُلخ بضم الهمزة وسكون اللام ثم خاء معجمة قرية بقرب بنى قيس من بلاد اليمن

ام عبيدة بالفتح وكسر الموحدة وسكون التحتانية واهمال الدال ثم هاء قرية من البطايح سكنها الشيخ ابو العباس احمد بن ابى الحسن الرفاعى

ام العرب قرية امام الفرما منها هاجر امّ اسماعيل ذكر ذلك الحافظ قطب الدين الحلبى فى ترجمة اسماعيل

الانبار بفتح اوله ضبط ابو سعد المالينى هذه البلدة لك بجوزجانان بالكسر

اندكان ح لم يتعرض الى ضبط الهمزة وهى مفتوحة على الاشهر وتضم لكن مع ضم الدال

انطاكية بالفتح ح وحكى الفيروزابادى فيها الكسر ايضا انتهى، واما تخفيف الياء فاتّفقا عليه ولكنى رايته فى شعر المتنبى بالتشديد وقد رايت عن ابى العباس عبيد الله الصفدى النحوى انكاره على المتنبى فى تشديدها

الاودية عزلة باليمن

الاوشج بالف مفتوحة ثم واو ساكنة ثم شين معجمة ثم جيم هكذا ضبطه الجندى وقال وهى قرية ذات نخل حيس الجويهة

الاهجر هو براء فى اخره موضع باليمن كانت ملوك حمير تسكنه

أُيَامة فى تاريخ اليمن للجندى اعرف ايامة بضم الهمزة وفتح الياء المثناة من تحت ثم الف ثم فتح الميم ثم هاء وهى قرية على قرب من حصن الشذف

ايج سياتى ضبطه لها بالكسر فى ايك

ايذج لم يعترض المصنف الى ضبط همزتها وقد نص فى الانساب على كسرها وكذلك على كسرة همزة ايذوج لك بعدها، وفى المشتبه ان ايذخ كالاول لكن بخاء معجمة اخرها من قرى سمرقند ينسب اليها ابو الحسين محمد

بن الحسين وان ايذج بجيم اخرها من عمل الاهواز وممن ينسب اليهـا
ابراهيم بن محمد
بير ايوب بوادى جهنّم من بيت المقدس بالقرب من عين سلوان وقد ذكرها
المصنف فى عين سلوان واخلى بها هنا
بير السبع هى الله حاكم فيها ابراهيم عليه السلام
باطرقان قال ابن الاثير فى مختصر الانساب انه بكسر الطاء
باقرحا قرية من قرى حلب
باقل بالموحدة المفتوحة وبعد الالف قاف مكسورة ثم لام قرية باليمن
بانقوسا فى قوله جبل نظر
برنك بكسر الموحدة والراء ثم نون ثم كاف بليدة ذكرت فى المشتبه للفرق
بين البرمكى والبرنكى
بروجرد بالفتح قال ابن الاثير فى مختصر الانساب للسمعانى انه بضم الباء والراء
بسبّه بكسر الموحدة والسين المهملة ثم موحدة مشددة مفتوحة ثم هـاء
قرية بحلب
البسيط بفتح الموحدة وكسر السين المهملة وسكون التحتانية ثم طـاء من
اكبر قرى سهام باليمن
بعدان من جبال اليمن فى تاريخ اليمن للجندى
بقابوس بعضهم يبدل من السين المهملة صادا قرية من اعمال القُصَيْر بالتصغير
من بلاد حلب
بلاس ايضا قرية من ضواحى حلب
بلاطنس فى القاموس ذكر بلاطنش فى باب الشين المعجمة وقال بفتح الباء وضم
الطاء والنون بلد صغير بالشام له حصن واشجار واعين ولم يذكره فى باب
السين المهملة
بلبيس قال البلدى فى معجم البلدان بفتح اوله واسكان ثانيه بعده موحـدة
ايضا وياء ساكنة معجمة باثنتين من تحتها وسين مهملة وهو موضع قرب
مصر معروف، اقول مقتضى ما هنا اصلا وحاشية وما ذكره الشيخ مجد
الدين ان فى بلبيس اربع لغات وهى ضم اوله وفتحه وكسره مع فتح ثالثه
وما فى الاصل وهو كسر الموحدتين وثانيه ساكن فى كل اللغات والله اعـلم
فان الشيخ مجد الدين قال فيه كغُرْنَيْق وذكر فى غرنيق انه كفردوس
وبضم اوله

بلقس بفتح الموحدة واللام وسكون القاف واخرها سين مهملة قرية من ضواحى مصر

بلقينة قلت فى القاموس بُلْقَيْن كغُرْنَيْق قرية بمصر منها علامة الدنيا صاحبنا عمر بن رسلان وفى نسخة اخرى قال بعد قوله كغرنيق بالضم وكسر القاف قرية بمصر، كلام صاحب القاموس فى تصحيح غرنيق خشبة لكن فى الصحاح والغرنيق بضم الغين وفتح النون من طير الماء طويل العنق انتهى، فعلى هذا يكون المشبه اعنى بلقين بفتح القاف ايضا

البندنيجين وهى بفتح الموحدة واسكان النون ثم دال مهملة مفتوحة ثم نون مكسورة بعدها تحتانية ثم جيم ثم تحتانية ثم نون

بنها فى النهاية والناس اليوم يفتحون الباء

بوزجان فى الانساب انها بضم الباء الموحدة وسكون الزاى بعد الواو وفتح الجيم

بَهْنَسَا قال ابن الاثير فى الانساب البَهْنَسِى بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون النون وفى اخرها السين المهملة نسبة الى بَهْنَسا بليدة بصعيد مصر

بيت حسين موضع باليمن

بيت خليفة موضع من اعمال المهجم من بلاد اليمن

بيت دُبان بضم الدال المهملة وفتح الباء الموحدة وبعد الالف نون من قرى اليمن

بيت عبش بكسر العين المهملة وسكون الموحدة ثم شين معجمة قرية باليمن

بيت القرح بفتح القاف وكسر الراء ثم حاء مهملتين مكان باليمن

بيت ميفا بكسر الميم وسكون التحتانية وفتح الفاء بعدها الف مقصورة من قرى اليمن

بيت لهيا قلت وبيت لهيا قرية بغزّة كثيرة الفواكه

التاج وبظاهر القاهرة بناء عظيم يعرف بالتاج وسبع وجوه وكان قد خرب فجدده الملك المويد ثم انه فى ايام الظاهر جقمق خرّبه محمد بن اينال بامره

التربة بالضم وسكون الراء وفتح الموحدة ثم هاء قرية من قرى زبيد باليمن

تركان قلت ومن قرى حلب ايضا

تُرُمانين بضم اوله وثانيه وفتح ثالثه ثم الف ثم نونين بينهما تحتانية قرية من اعمال الحَلْبة لجنب وربما قيل فيها تل ترمانين

تُرُمْقان فى طريق سمرقند ذكرها الرشاطى بالضم ثم السكون وميم مضمومة واخره قاف

تَفْرُس بالفتح وسكون الفاء وضم الراء واخرها سين مهملة قرية من نواحى بلد جَبَأ من اليمن

تلِبّ كتلِزّ قال فى القاموس موضع

تل كشفهان قلت هى عن حلب نحو نصف يوم وعن اللاذقية نحو ثلاثة ايام

تَلْوح بالفتح ثم السكون وبعد الواو حاء مهملة قرية من جرجان قاله الرشاطى

تُوران قال الفيروزابادى غُبّ توران موضع قرب خَوْر الدَّبْيُل

تَيْثِد قال الجندى فى تاريخ اليمن انها بكسر الفوقانية وسكون التحتانية مع همزة ثم مثلثة مكسورة ثم دال مهملة قال وهذه الناحية تنسب الى جبل بعدان

تِنجَن بالكسر ثم السكون وجيم مفتوحة ونون قال الرشاطى قرية من بخارا

الثمد بفتح المثلثة والميم والدال قرية باليمن

جاران بفتح الجيم ثم الف ثم راء مفتوحة ثم الف ثم نون من بلاد اليمن ويعرف بابى عريس

جباح بالضم والفتح الموحدة وبعد الالف حاء مهملة قرية باليمن

جبرين الادماء هى جبرين قورسطايا ويعرف الان بجبرين الحام

جبل ذَخِر بفتح الذال ثم الخاء المعجمتين واخره راء من بلاد اليمن

جبل اللحب احد جبال حَرَض من اليمن

جبل ملحان بكسر الميم وسكون اللام وفتح الحاء المهملة وبعد الالف نون به قرية تعرف بقرية الدوم

الجبنون بالفتح وسكون الموحدة وضم النون وبعد الواو الساكنة نون اخرى من قرى ابين

جحاف قال الجندى فى تاريخه هو اكبر جبال اليمن واكثرها عَرَباً

جحيف بجيم مضمومة وحاء مهملة مفتوحة ثم ياء مشددة ثم فاء قرية فى بلاد عنس بالنون

الجدلة بالكسر وسكون الدال ثم لام ثم هاء من اعمال حصن الشَّرَف وهى عزلة بها قرى كثيرة من بلاد اليمن

الجرابية بفتح الجيم والراء ثم الف ثم موحدة بعدها ياء مفتوحة ثم هاء من بلاد اليمن ويعرف بقاع ماء الخشب

جرانع بفتح الجيم والراء ثم الف ثم نون مكسورة ثم عين مهملة من قرى
الشذف التى ذكرها من بلاد اليمن
جُرَيْب نص الجندى على انه بالفتح وكسر الراء والله اعلم
الجرينة كالذى قبله وفى اخره هاء موضع باليمن
جرى بفتح الجيم وكسر الراء وسكون التحتانية قرية من جبل بعدان باليمن
جزيرة العرب وفى المغرب للمطرزى ان حدّها عن ابى عبيد ما بين حَفَر ابى
موسى بفتحتين الى اقصى اليمن فى الطول واما العرض فما بين رمل يبرين
الى منقطع السماوة وقال الاصمعى جزيرة العرب من اقصى عدن ابين الى
ريف العراق واما العرض فمن جُدّة وما والاها من ساحل البحر الى اطوار
الشام قالوا ومكة والمدينة واليمن من الجزيرة، وعن مالك اجلى عمر رضه
اهل نجران ولم يجل اهل تيماء لانها ليست من بلاد العرب قال واما الوادى
يعنى وادى القرى وهو بالشام فأرى انه انما لم يجل من فيها من اليهود لانهم
لم يروها ارض العرب ، وفى كتاب العشر والخراج لابى يوسف فى الامالى
حدود ارض العرب من وراء حدود الكوفة الى اقصى صخر باليمن وهى مَهْرَة،
وعن محمد من عدن ابين الى الشام وما والاها ، وقال الكرخى هى ارض الحجاز
وتهامة واليمن ومكة والطايف والبرّية يعنى البادية قال وقال محمد ارض
العرب من العذيب الى مكة وعدن ابين الى اقصى الحجر باليمن بمهرة وهذه
العبارات مما لم اجده فى كُتُب اللغة انتهى
الجسر قلت بل فيه لغتان والفتح اعلاهما والله اعلم
الجَعَامى بفتح الجيم والعين المهملة وبعد الالف ميم ثم تحتانية قرية من
وحاظة وهى قرية من مغار يفور
الجُعْر بالضم وعين مهملة مضمومة ايضا حصن بالمعى يعرف بالسلطانى
جلاجل قال فى القاموس وجلاجل بالضم موضع وبالفتح اخر قلت وفى معجم
انها بضم الاولى وكسر الثانية ارض باليمامة والله اعلم
جَلْجُولية لم يذكرها المولف وهى قرية شهيرة بالقرب من الرملة ولم ار احدا
ذكرها ولا استحضر فيها ضبطا محررا غير ما هو فى ألسنة الناس من فتح
الجيم واسكان اللام الاولى ثم جيم مضمومة ثم واو ساكنة ثم لام اخرى
مكسورة ثم تحتانية مفتوحة ثم هاء
جلعة بالكسر وسكون اللام ثم عين مهملة ثم هاء موضع باليمن
جليبة بالتصغير موضع قرب وادى القرى من وراء بَدَا وشغب

جماعيل بالفتح ح انما هى بالضم نص عليه ايمة اللسان والله اعلم
الجنان قال الشيخ مجد الدين ان الجنان بغير باب موضع بالرقة
الجند ذكر فى القاموس بعد ان ذكر الجَنَد ان جَنْد كنَجْم بلد على سَيْحون
جيت كالذى قبله (جيب) لكن بفوقانية اخره بدل الموحدة من اعمال نابلس
جيتين مثنى ما قبله بالياء قرية ببلد غزة
الحاضنة بالفتح وسكون الالف وكسر الضاد ثم نون صُقْع كبير من اليمن يجمع
قرى كثيرة
الحبيل مصغر حبل موضع فى بلدة ذَخِر
حُجَرة قال الجندى فى تاريخ اليمن بضم الحاء المهملة وفتح الجيم والراء ثم هاء هى
من القرى المباركة خرج منها جماعة من الفضلاء
الحُجْفَة بضم الحاء المهملة وسكون الجيم وفتح الفاء ثم هاء موضع باليمن ذكره
الجندى فى تاريخه
الحجيريات قلت هى من قرى حلب ولكن خربت وكان اكثر اهلها نَصَارَى
وذو حُرَّان لكن بالضم من قرى اليمن وهى بآخر حجر وسفل جبل تُخاف
حربة قلت فى معجم البكرى انه موضع بالشام
حِسْنَا بالكسر حايط من حوايط الصدقة التى تصدق بها رسول الله صلعم من
مال مخيريق الذى اوصى له به
الحُسَيْد بضم الحاء وفتح السين المهملتين وسكون التحتية ثم دال من قرى
اليمن
الحَصْبَا بالفتح وسكون الصاد المهملة وفتح الموحدة ثم الف مَلْساء من قرى
اليمن
الحصين قرية باليمن ذكرها الجندى فى تاريخه
الحَصير كأمير قال فى القاموس انه موضع
حفاش ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن بالضم وبعد الفاء الف ثم شين معجمة
حفر نَعيمة ضبطه الجندى بفتح النون وكسر العين المهملة وسكون التحتانية
ثم ميم ثم ها وقال نَعيمة عزلة مشهورة من مخلاف جعفر وتعرف بنَعيمة
المِسْوَد بكسر الميم وسكون السين وفتح الواو وبعد الالف دال
حَقْلة فى تاريخ اليمن بالفتح وسكون القاف ثم لام ثم هاء قرية
الحُمْرانيّة بالضم وسكون الميم وفتح الراء وبعد الالف نون ثم تحتانية مشددة
ثم هاء قرية كبيرة من اليمن بين مدينتى مَوْزَع وجنس العرب يعرفون

بالاصول قال الجندى غالبهم على مذهب ابى حنيفة وهو اخر بلد يعرف به ذلك

خَنْحن بالفتح ثم السكون ثم حاء اخرى ثم نون اخرى كلاهما مهمل ثم نون اخرى قرية بواد يقال له معادن باليمن

حنّة بالكسر وفتح النون المشددة ثم هاء بلد بنى مزرع من اليمن

حُوث بالضم وسكون الواو وثاء مثلثة من بلاد اليمن

الحَوِيّة بالفتح وكسر الواو ثم تحتانية مشددة ثم هاء موضع باليمن

خاص ذكر بعض ايمة الحنفية فى ترجمة يوسف ابن الخاصى صاحب الفتاوى وفى ترجمة اخر يسمى الموفق ان خاص قرية من قرى خوارزم قال ولم يذكرها السمعانى

خبوشان ضبطه فى الانساب بالضم وتبعه على ذلك السُّبكى فى الطبقات لكن مقتضى القاموس انه بالفتح والله اعلم

خَثْعم على وزن جَعْفر بخاء معجمة وثاء مثلثة وعين مهملة وهو اسم جبل

خَدير بالفتح وكسر المعجمة وبعد التحتانية راء من بلاد اليمن

خِلّكان ذكر الاسنوى فى طبقاته ان خلكان قرية من اعمال اربل ذكر ذلك فى ترجمة عمر بن ابراهيم بن ابى بكر بن خِلّكان المتوفى فى رمضان سنة ٦٩١

الخِنْيَم بكسر الخاء وسكون النون وفتح التحتانية ثم ميم من بلاد اليمن

الخَوِهَة بالفتح وكسر الواو وفتح الهاء واخرها هاء قرية بساحل حيس من اليمن وهى ذات نخل كثير

دارس قال الرشاطى انها قرية على البحر ومقتضى كلامه انها بفتح الدال المهملة وكسر الراء المهملة واخره سين مهملة

الدّارُون قال الرشاطى اسم مكان بغربى القيروان من بلاد المغرب ينسب اليه ابو عبد الله حسين بن محمد العنبرى وضبطه بضم الراء المهملة بعدها واو واخره نون

دفنة بالفتح وكسر الفاء ونون مفتوحة ثم هاء قرية باليمن

الدّلال كسحاب اسم حايط من الحوايط التى تصدّق بها النبىّ صلعم مما اوصى له به مُخَيْريق من اموال بنى النضير وصُقْع من اصقاع اليمن يجمع قرى كثيرة

دَمْت بلد باليمن قال الجندى بفتح الدال المهملة وسكون الميم ثم مثناة من فوق صُقع ملع يحتوى على قرى كثيرة تَبْقّى تَعِزّ على نصف مرحلة منها

تقريبا

الدملوة قال الجندى فى تاريخ اليمن وقد تجعل مكان الواو همزة

دوركى بضم الدال المهملة وسكون الواو وكسر الراء والكاف بعدها ياء النسبة
من بلاد الروم وهو من مضافات حلب

دهلى بكسر الدال المهملة واسكان الهاء ثم لام ثم تحتانية اكثر مدن الهند
وعجبت من المؤلف كيف لم يذكرها مع شهرتها، وفى ألسنة العوامّ دِلّى
باسقاط الهاء وتشديد اللام وقد رايت شيخنا ابن حَجْر فى تحرير المشتبه
قال فيها دهله بهاء بدل الياء فى اخرها وفى القاموس ودهلى بالكسر اعظم
مدن الهند

الديادير بالفتح ثم تحتانية مفتوحة ايضا وبعد الالف دال مهملة مكسورة ثم
تحتانية ثم راء بلد باليمن

دير صليبا ح وقرية بحلب بالأحَصّ

دير عثمان من بلاد القدس الشريف اليه ينسب قاضى مصر شمس الدين
الديرى الحنفى وولده سعد الدين احد اشياخنا

ذخر بالفتح وكسر الخاء المعجمة ثم راء بلد باليمن ينسب اليه جبل معروف

الذَّنَبَتَيْن فى تاريخ اليمن للجندى بفتح الذال المعجمة وفتح النون والباء
الموحدة والتاء المثناة من فوق وسكون الياء المثناة من تحت ثم نون اكام
قرى الجند

راران براءين مهملتين مفتوحتين بينهما الف بعد الثانية الف ايضا ثم نون
قرية من قرى اصبهان واما رازان بابدال الراء الثانية زايا والباقى كالاول
فمحلّة كبيرة ببُروجرد من بلاد الجبل

ردما هى مشارق اليمن ذوى الاحقاف كذا قال ابن حُجْر فى تاريخه واخشى
ان يكون سقط له من الكلمة نون والله اعلم

رَضوم بفتح الراء وضم الضاد المعجمة ثم واو ساكنة ثم ميم قرية باليمن

الرعارع بفتح الراء والعين ثم الف ثم راء مكسورة ثم عين اخرى قرية باليمن
وهى احدى قرى مخلاف لَحج بفتح اللام وسكون الحاء المهملة ثم ميم
هكذا ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن لكن فى مختصر كتاب البلدان انها
بالزاى والله اعلم

رَفود بفتح الراء وضم الفاء وسكون الواو ثم دال مهملة قرية بولاية المحول من اليمن

رهبان بالفتح وسكون الهاء ثم باء موحدة مفتوحة وبعد الالف نون من قرى

اليمن

ريّان فى تاريخ اليمن ان ريّان على وزن فعلان تثنية فَعَل محركا قرية تحت
بيت عزّ من اليمن

رَيْدَة ضبطها الجندى فى تاريخه بالفتح ثم السكون ثم دال مهملة ثم هاء وقال
عُزْلَة رَيْدَة من وادى معافر وذكر ان باليمن عزلة تعرف بريِّد بكسر الراء
وفتح التحتانية واهمال الدال وذكر ان منها عبد الله بن عمران الخولانى
ولد سنة ٩٠١ ومات سنة ٩٩٥ وان هذه العزلة من وادى معافر

الزريبة بفتح الزاى وكسر الراء ثم تحتانية ثم موحدة ثم هاء قرية باليمن
خربت ثم صارت المدينة قلعة مكانها

ساريس قرية من اعمال بيت المقدس بينها وبين الرملة اربع ساعات وبينها
وبين بيت المقدس كذلك

سَحُول فى تاريخ اليمن انه واد وفى القاموس وكصَبُور موضع باليمن تنسج به
الثياب

السدا بفتح السين والدال المهملة المشددة ثم الف عزلة متّسعة باليمن

السّرائم بالسين والراء المهملتين وبعد الالف همزة مكسورة ثم ميم من قرى
اليمن

سُرْطَة قال الشيخ قطب الدين الحلبى فى ترجمة احمد بن عبد الرحمن بن
عبد اليزيد الواسطى السرطى والسرطة بالسين والراء والطاء المهملات
قرية من جبل نابلس

السُّعَة بالضم وفتح العين المهملة ثم هاء حصن باليمن من اعمال السَّمَدان

سفاقس هذه البلدة ذكرها القاموس فى الصاد من باب السين ولم يذكرها
المؤلّف الا هنا فانه اعلم على ان المشهور فى ألسنة الناس والموجود بخطوط
جماعة من العلماء ما هنا والله اعلم

سفال ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بالضم والله اعلم

سفالة ذكرها القاموس فى مضموم الاول وقال انها بلد بالهند

سفيراء قرية قرب حلب

السلامة قرية من حيس واد من بلاد اليمن قال الجندى غالب اهلها حنفيّة
طبعاً لا علماً

السُّلَف هكذا ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن وقال وهى من عزلة الصاركة

سَمْكَرة بالفتح وسكون الميم وكاف مفتوحة ثم راء مسبوقة بذو فيقال لها ذو

السمكرة احد قرى الجند

السَّوْدان بفتح اوله وثانيه وبعد الدال المهملة الف ثم نون من قرى اليمن

سَوْدَة بالفتح وسكون الواو ثم دال مهملة ثم ها من قرى التجاد من اليمن

سَوْرَق بالفتح ثم سكون الواو ثم راء مفتوحة ثم قاف قال الجندى فى تاريخ اليمن جبل معروف تحته القرية المسماة بالصُّرْدَف وسأذكر ضبطها فى باب الصاد ان شاء الله تعالى

السُّوَرَة بالضم وفتح الواو ثم راء ثم هاء قرية باليمن

سُوَيْقة محلّة ظاهر دمشق بقرب قصر حَجّاج

سَهْل العَصَد كذا اورده الجندى فى تاريخ اليمن فقال وفى اليمن قرية تعرف بسهل العصد بفتح السين المهملة وسكون الهاء ولام وضبط العصد بفتح العين وضم الصاد ثم دال مهملة

سَهْفَنَة ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بفتح السين المهملة وسكون الهاء وفتح الفاء والنون واخرها هاء وقال ومن الناس من يحذف الهاء الاولة وقال انها على ثلاث مراحل من الجند قبلى الجند

السُّهولة بالفتح وضم الهاء ثم واو ساكنة ثم لام ثم هاء من قرى اليمن

سيواس بالكسر بلد بالروم كذا فى القاموس وهو مشهور

شَبْوَة فى تاريخ اليمن للجندى انها قرية قديمة وهى بين جَوْزان ونيمان

شُبَيْل بضم اوله وفتح ثانيه ثم تحتانية ثم لام تصغير شبل قرية باليمن

الشحر قلت اما اوله فبالفتح والكسر واما ثانيه فالسكون بلا خلاف

الشذف ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن بفتح الشين وكسر الذال المعجمة ثم فاء وقال وهو حصن من الحصون المشهورة وقريته من اكبر القرى المشهورة فى اليمن تليه قرية هى جرانع لك قدّمت ذكرها والله الموفق

شرعب فى تاريخ اليمن للجندى انه بلد قبلىّ تَعِزّ

شريج على وزن خليج

الشعبانية بالفتح ثم السكون وفتح الموحدة ثم الف ثم نون ثم تحتانية صقع خير من بلاد اليمن ينسب الى تعزّ

الشعير فى تاريخ اليمن ان الشعير قرية باليمن خرج منها جماعة فقهاء وهى مصبوطة كما هنا

شَقَب قال الجندى وادى شقب بشين معجمة ثم قاف ثم باء موحدة على وزن فَعَل محرك الفاء والعين

شلاثا قيّده فى الانساب بالضم والله اعلم
شُلّخ بضم الشين وتشديد اللام واخره حاء معجمة قرية من عمل سَرْمين من
نواحى حلب
شمن قلت قيّدها ابن نُقْطة بالفتح ثم الكسر وذكر انه وجده كذلك فى تاريخ
استراباذ لعبد الرحمن بن محمد الادريسى بخطّ عبد الله ابن السمرقندى
وتبعه الذهبى فى المشتبه وفتحها ابن السمعانى
شَنَشَه بمعجمة مفتوحة ونون كذلك ثم معجمة واخره هاء قرية من اعمال
الدقهلية من اعمال مصر
شواحط فى تاريخ اليمن بفتح الشين المعجمة والواو ثم الف ثم حاء مكسورة
ثم طاء مهملتين
الشَّوَافى بفتح الشين المعجمة والواو وبعد الالف فاء ثم ياء تشبه ياء النسبة
حصون باليمن
شَوْع بفتح اوله وثانيه ثم عين مهملة قرية باليمن
شِيَوَه بالكسر وسكون التحتية وفتح الواو واخره هاء قرية من اعمال مصر
بالدقهلية قريب من بحر النيل بالبر الشرقى
الصافية قلت وقرية قرب غزّة وحايط من حوايط بنى النضير تصدّق به
رسول الله صلعم فيما حسبه من مال مخيريق
صَبَوَان بالتحريك موضع باليمن قال الجندى تثنية صَبَو محرك العين
صَبْيَا بفتح الصاد المهملة وسكون الموحدة وتحتانية وبعدها الف مقصورة من
بلاد اليمن
الصَّدَارة فى تاريخ اليمن بفتح الصاد والدال المهملتين ثم الف ثم راء مفتوحة
ثم هاء قرية بحجر الدعا
الصَّرَبى بفتح الصاد والراء المهملتين ثم موحدة ثم تحتانية موضع شرقى سواف
من اليمن
الصَّرْدَف ضبطها بفتح الصاد وسكون الراء وفتح الدال ثم فاء
الصلى ح الذى رايته فى تاريخ اليمن الصلو والله اعلم
صُمّع قال الجندى فى تاريخ اليمن قرية قديمة من قرى اليمن وضبطها بضم
الصاد المهملة وكسر الميم المشددة ثم عين مهملة
الصمحى من بلاد اليمن
الصُّنْجُوج بالضم وسكون النون ثم جيم مضمومة ثم واو ساكنة ثم جيم اخرى

موضع باليمن

طالقان قال ابن الاثير فى اللباب بفتح الطاء وسكون اللام

طايكان هى لغة فى طايقان المذكورة كما حكاه ابن الاثير تابعا للسمعانى وضبطه بسكون الالف والياء

طرسوس قلت فى معجم البكرى بضم اوله واسكان ثانيه معروفة من الثغور الجزرية قال ابو حاتم هكذا يقول الاصمعى وغيره يقول بفتح اوله وثانيه قال ولا يجوز فتح الطاء واسكان الراء انتهى

طُرَافة بالضم وفتح الراء وبعد الالف فاء ثم هاء قرية باليمن شرقى قرية سهوق

ظفار قال الجندى هى اخر مدن اليمن وجزيرة العرب

ظفران ضبطه فى تاريخ اليمن بالفتح فى الظاء ثم الكسر فى الفاء وباقيه كما هنا والله الموفق

الظفير وواد يعرف بوادى ظفير

عازب فى تاريخ اليمن للجندى ان عازب قرية

عبادة قرية باليمن قرب شبوة

عُبَل بضم العين وفتح الموحدة ثم لام قرية من جبل اللحف احد جبال حرض

عُجُز فى تاريخ اليمن باسم عُجُز الانسان وهو من اعمال يرم

العَدَنَة قال الجندى بعين مهملة مفتوحة ودال مهملة مخفوضة ثم نون

العَراهد بالفتح وبعد الراء الف ثم هاء مكسورة ثم دال مهملة قرية من اليمن قرب المَلْحَمَة

عربيل قال ابن ط فى ترجمة قيس بن عمر بن عمرو بن كاهل انها قرية شرقى دمشق على بابها

عَرَج فى تاريخ اليمن على وزن فَعَل بفتح العين موضع باليمن

عَرَز بفتح العين المهملة والراء وسكون الزاى من بلاد اليمن

عروان فى تاريخ اليمن للجندى بكسر العين

العُرَيْق بالضم وفتح الراء وسكون التحتانية قال اخر قرية من اعمال حيس باليمن

عفينة بالفتح وكسر الفاء ثم تحتانية ثم نون من منشار تعز باليمن

العَقَيْرة قال الجندى فى تاريخ اليمن بالعين المهملة والقاف المشددة المفتوحتين ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ثم راء مفتوحة ثم هاء قال وهى قرية من

منشار الفتكرة على نصف مرحلة من الجند
العكرشة قلت وقرية بمصر بالقرب من بلبيس قريبة جدًّا من الخانكاه وارض السماسم
العماد موضع باليمن
عمواس ذكر الحافظ ابو محمد المقدسى فيه فتح الميم وسكونها والله اعلم
عَمُّورِيَّة قال المطرزى فى المغرب ان عَمُّورِيَّة بتشديدتين
عَمِيد بفتح العين وكسر الميم وبعد التحتانية دال مهملة يُضاف اليه واد باليمن يقال له وادى عميد
عناذان قرب قنسرين ح انما هى قرب حلب من جهة الشمال بغرب
العَنين بالفتح وكسر النون ثم تحتانية ساكنة ثم نون اخرى موضع باليمن
عُوَاجة بضم المهملة وفتح الواو وبعد الالف جيم ثم هاء قرية باليمن
العَوْد بالفتح وسكون الواو واخره دال مهملة جبل باليمن
عين سليم هى الان مشهورة بعين سالم وهى مزرعة جارية فى مــلكى الآن والله الموفق وسبب حرائها وصيرورتها مزرعة ان امير الشام ينزل بها فى ذهابه واتيانه والله الموفق
عينين قلت وجبل صغير بين أُحُد ووادى قُبَا قبلى أُحُد وهو مشهور
الغرافى بالضم وفتح الراء وبعد الالف فاء ثم تحتانية قال الجندى ساكنة كانها للنسب قرية من اليمن
الغصن فى تاريخ اليمن للجندى وهى قرية تعرف بغصن محمد بن الودى
الغمج بالفتح ثم الكسر واخره جيم ماء شربه على بن ابى طالب الى بنى سعد بن بكر
غوبدين قال فى الانساب الغوبديى بضم الغين المعجمة وسكون الواو والباء الموحدة وكسر الدال المهملة وسكون الياء تحتها نقطتان وفى اخرها النون هذه النسبة الى غوبدين هى من قرى نسف
فامية قال الشيخ مجد الدين فى قاموسه بعد ان ذكر فامية هذه بهمــزة فى اولها وفامية قرية بالعراق
الفجرة بالفتح وسكون الجيم ثم راء ثم هاء قرية باليمن
فخ قرا بعض المحدثين على بعض المشايخ بمكة قولَ بلال الا ليت شعرى هل ابيتن ليلة بفج فصَحَّف فجعل الخاء جيما فقال الشيخ واخرجه الى ظاهر مكة واتى به الى موضع فقال يا بُنَىَّ هذا هو الفخ بالخاء المعجمة وهو الموضع

الذى تمنّى بلال ان يكون به وتمام البيت وحولى اذخر وجليل
قَرْأ بفتح الفاء والراء واخره همزة قال فى الجمع بين المحكم والعباب جزيرة من
جزاير بحر اليمن ما بين عدن والسدين
الفراوى بفتح الفاء والراء وبعد الالف واو مكسورة ثم تحتانية قرية من اليمن
الفرزل الظاهر انه بالكسر لانه المشهور فى الالسنة ولانه فى اللغة القَيْد والمقراض
وقد نصّوا فيهما على الكسر فالله اعلم
الفُرُط فى تاريخ اليمن للجندى بضم الفاء والراء مدينة كبيرة والله اعلم
الفندق وقرية بالقرب من دمشق بها فندق فلا ادرى هل عرفت به او اسمها
فى الاصل كذلك
فنيدق دمايه قرية من عمل جبال نابلس
الفيض ومحلة كانت ظاهر حلب خارج باب انطاكية ودثرت الآن للنها مشهورة
لا تخفى فانهم يفترجون هناك
قايمة السرمان قرية على قرب من مدينة الفرط احدى مدينتَىْ دثينة
قبعة وادى من اعمال حصن السانة ولم يتحرر فى ضبطه
قُبْعَيْن كتثنية قُبْع الذى يلبس على الراس من قرى اليمن
القَحْقَح فى تاريخ اليمن للجندى بقافين مفتوحتين وان الحاءين كما هنا
مهملتان وانها قرية
القُحْرَا بلد باليمن وهو بالضم وسكون الحاء ثم راء مهملتين
قدس وبالتحريك ايضا والاهمال فى الدال وفى السين عزلة بفسعمه ذات قرى باليمن
القدمة فى تاريخ اليمن بضم القاف وسكون الدال وفتح الميم ثم هاء من قرى
اليمن
قرابات بالضم وفتح الراء وبعد الالف موحدة ثم الف ثم مثناة من عمل مُشَيْرِق
تصغير مشرق
قرافة ح فى تاريخ الحافظ قطب الدين الحلبى فى ترجمة احمد بن توران شـاه
شمس الدين الاقصراى انه تولى خانقاة الامير سيف الدين بكتمر الشامى
بقرافة سارية
القرتب ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بالضم وسكون الراء ثم ضم المثناة
الفوقية ثم موحدة والله الموفق
القرم كابل بلد معروف
القرنين فى تاريخ اليمن تثنية قرن قرية فى صقع الخاصنة من بلاد اليمن

قسطنطينة هي بضم القاف وسكون السين المهملة وضم الطاء وسكون النون
وكسر الطاء وسكون التحتية ثم نون كذا عن النووى وفي المشارق للقاضي
عياض بفتح الطاء الاولى وزيادة ياء تحتية مشددة بعد النون وهكذا
ضبطها ابن الاثير لكنه لم يذكر الياء المشددة

قصى بالفتح وكسر الصاد المهملة ثم تحتانية قرية باليمن

القصير قلعة حصينة من قلاع حلب

القطيفة محلة بحلب

القلزم قال ابن الاثير في الانساب القَلْزمى بفتح القاف وسكون اللام وضم الزاء
في اخره ميم نسبة الى القلزم مدينة على ساحل البحر ينسب بحر القلزم
اليها

القمعة قال الفيروزابادى انه بالتحريك

قمن قال ابن الاثير في الانساب القِمّنى بكسر القاف وتشديد الميم المفتوحة
وفي اخرها نون قرية بنواحى مصر

قنادر قال الجندى بضم القاف وفتح النون ثم الف وخفض الدال المعجمة ثم
راء قرية من ناحية اليمن بمدينة الجند

القناوص بفتح القاف والنون وبعد الالف واو مكسورة ثم صاد مهملة موضع
من اعمال المهاجم من اليمن

قوفى بضم القاف وسكون الواو ثم فاء ثم ياء كياء النسبة بلد يضاف اليها ذو
باليمن

قوهستان وفي المغرب انها كورة من كور فارس

قَهَا بالفتح والقصر قرية من اعمال مصر

قهندز ضبطه ابن الاثير بضم القاف والهاء وسكون النون وضم الدال المهملة

القيرى بكسر القاف وفتح التحتانية ثم راء مكسورة بعدها تحتانية قرية
باليمن

كازريات بكسر الراء وسكون الزاى وفتح التحتانية وبعد الالف فوقانية قال
السمعانى هي بلدة بفارس خرج منها جماعة من العلماء والشعراء

الكبة بالفتح وتشديد الموحدة المفتوحة ثم هاء قرية باليمن

كتنة قال البكرى بفتح اوله واسكان ثانيه موضع في بلاد بنى عقيل ذكر ذلك
في مادّة الغمير بعد ان اشار اليه في موضعه

الكدحة قرية من اليمن بالساحل

كردر قال فى القاموس على وزن جَعْفَر
كَرْش قال شيخنا فى القاموس فى باب الشين المعجمة بلد بين كَفَا وأُزَق
الكرك ذكر ابن النجّار فى ترجمة احمد بن طارق بن سنان الكركى وتوفى سنة ٥٩٣ ان ابا الحسن الملقى سأله عن نسبته الى الكرك فقال بالشام ثلاثة مواضع كل واحد منها يسمى الكرك واحدها عند السويد بطريق المار بين بارض فلسطين وموضع عند طبرية وموضع بالدماع بين بعلبك ودمشق ونحن من هذا الموضع انتهى والمعروف ما ذكره المولف هنا والله الموفق
كشميهن فى القاموس بالضم وفتح الهاء وكسر الميم وقد تفتح
كظر بفتح الكاف والظاء المشالة ثم راء قرية باليمن
الكَفَا بالفتح مقصور بلد مشهور ولم ار له ذكرا هنا
كلواذان قال ابن الاثير فى مختصر الانساب الكلواذانى بفتح الكاف وسكون اللام وفتح الواو وسكون الالفين بينهما ذال معجمة مفتوحة وفى اخرها نون هذه النسبة الى كلواذان وهى من قرى بغداد وينسب اليها كلواذانى وكلواذى
كَنّ قال فى القاموس جبل وقرية بقصران
كُنَيْنَة قال الفيروزابادى كسُفَيْنَة قرية باليمن
كُوّل قال الشيخ مجد الدين كزُفَر قرية بفارس لا محلة بشيراز كما ظنّه الصغانى
كونعة بالفتح وسكون الواو ونون مفتوحة ثم عين مهملة قرية باليمن
اللّجم فى تاريخ اليمن للجندى بلامَيْن مشددة احداهما للادغام كلامى اللّيْل غير انها مخفوضة
لفج بلام ثم فاء مفتوحتين ثم جيم قرية باليمن
ماتريت بفتح الميم وسكون الالف وضم الفوقية وكسر الراء المهملة وسكون التحتية واخره فوقية قال السمعانى وتبعه ابن الاثير انها محلة من سمرقند
ماتُريد مثل الاول الا ان اخره دال مهملة قال السمعانى يقال ذلك فى ماتريت المحلة التى بسمرقند المتقدمة
مازر قلت لم يذكرها السمعانى ومن تبعه لكن حكى ابن خلكان فى تاريخه المازرى شارح مسلم كسر الزاى
منفولة بفتح الميم وسكون الفوقانية وضم الفاء وسكون الواو وفتح اللام واخرها هاء قرية من قرى جَبا من بلاد اليمن

مُتَوّج قال الجندى المتوّجى بضم الميم وفتح المثناة من فوق والواو ثم جيم
مجزف بفتح الميم وسكون الجيم ثم زاى مفتوحة ثم فاء من قرى اليمن
المخارقة قرية باليمن
محبن بالفتح وسكون الحاء المهملة وموحدة مفتوحة ثم نون قرية باليمن
محريط تقدمت فى الميم مع الجيم وهو الصواب
محلّة زياد من قرى اليمن
المحول بضم الميم وفتح الحاء والواو المشددة
المخلافة بهاء فى اخره قرية من جهة حجة خرج منها جماعة من اعيان الفقهاء
المدالهة من قرى اليمن
مدرات بفتحات واخرها فوقية قرية على نصف مرحلة من الجند من قبليها
مدل بفتح الميم وكسر الدال المهملة ثم لام سقع باليمن ذو قرى
المذنب بالفتح وسكون الذال المعجمة وضم النون ثم موحدة عزلة من اليمن من جبل ريْحان
مرخامة بالكسر وسكون الراء وبعد الخاء المعجمة الف ثم ميم ثم هاء موضع باليمن
المزيحفة بالضم وفتح الزاى وسكون المثناة التحتية وكسر الحاء المهملة وفتح الفاء ثم هاء هكذا ضبطه الجندى
مسجد الرباط على ساحل أبْيَن ويقال انه اول مسجد بُنى بنساحيته على ساحل البحر
المُسَلَّب قرية من قرى اليمن
مَسْوَريا فى تاريخ اليمن بفتح الميم وسكون السين المهملة وفتح الواو والراء وياء قرية تحت بيت عز
مشعر بالفتح وسكون الشين المعجمة وضم العين المهملة ثم راء موضع من الشوافى باليمن
مشورة بالفتح وسكون الشين المعجمة وفتح الواو ثم راء ثم هاء من قرى اليمن
المُشَيْرك تصغير مشرك مكان باليمن قاله الجندى
مصبر فى تاريخ اليمن للجندى فى النواحى الخارجة مصبر بالفتح وسكون الصاد وكسر الموحدة ثم راء من قرى اليمن
مصرة بفتح الميم وكسر الصاد وفتح الراء ثم هاء قرية فى الجبل من اعمال اليمن
المصيصة قال ابن الاثير فى مختصر الانساب للسمعانى المِصّيصى بكسر الميم

والصاد المشددة وقال فى القاموس انها كسفينة ثم قال ولا تشدد
مصية قال الجندى فى تاريخ اليمن ومنه اى بلد شرعب قرية تعرف بالمصية بكسر الميم وسكون الصاد المهملة ثم تحتانية
معادن بالضم وفتح العين وبعد الالف دال مهملة مكسورة ثم نون واد باليمن
المعبرة بالفتح وسكون العين المهملة ثم موحدة مفتوحة وراء واخرها هاء قرية كبيرة باليمن وبها جامع بناه ابو الدُّر جَوْهر
المُعَيْبِر تصغير معرور باهمال العين والراءين قرية من نواحى المحادر من اليمن
مغيل قال فى القاموس كأمير بلد قرب فارس انتهى وقال ابن نقطة عن ابن حبيب الاشبيلى فى ترجمة المغيلى بعد ان ضبطه بفتح الميم انه منسوب الى قبيلة والله اعلم
المقروضة قال الجندى قرية باليمن
مكحلا قرية من اعمال حلب وينطقون بها بفتح اولها وثالثها واسكان ثانيها مقصورة والحاء مهملة وكان شيخنا العلامة بدر الدين ابن سلامة ينطق بها مضمومة الاول والثالث والله اعلم
ملحمة بالفتح ثم السكون ثم حاء مهملة ثم ميم ثم هاء قرية بوادى السحول من اليمن
المليد بكسر الميم وسكون اللام وفتح التحتانية ثم دال اخره مضاف اليه ذو قرية باليمن
المَنَآى بفتح الميم والنون ثم الف ممدودة ثم همزة مكسورة ثم تحتانية قرية باليمن تحت حصن الحمية
مَنْيَبَّة بفتح الميم وسكون النون ثم تحتانية مفتوحة ثم موحدة مفتوحة مشددة ثم ها قرية باليمن
المهجم قال الجندى فى تاريخ اليمن وضبطها بفتح الميم وسكون الهاء وفتح الجيم واخرها ميم ويقال لها مدينة الردد نسبة الى راديها وهى مدينة قديمة من مدن التهايم المعتمد عليها والله اعلم
ميافارقين فى القاموس وغيره ان الذى بناها ميًّا بنت أُدّ
ميتم فى تاريخ اليمن للجندى وادى ميتم بفتح الميم وسكون الياء المثناة من تحت وفتح المثناة من فوق ثم ميم واد كبير فيه قرى كثيرة ومزارع عظيمة بالقرب من مدينة اب لمن ماءه ركد لحج ويقال انه مسمّى باسم رجل من ملوك حمير قال وكذلك غالب اليمن الماضى مسمى بهم

مِيفَعَة من بلاد اليمن والميفعة بالكسر وسكون التحتانية وفتح الفاء والعين
المهملة وفي السيرة انها وراء بطن نخل الى النقرة قليلا بناحية نجد وبينها
وبين المدينة ثمانية برد
النادرة من قرى اليمن لكن خربت منذ عصر قديم
الناشرية من بلاد اليمن
نجاد بالكسر وبعد الجيم الف واخره دال قال الجندى صقع من اعمال مدينة
الجند
نُظَار بالضم وفتح الظاء المشالة وبعد الالف راء قرية باليمن
نعيمة بالفتح وكسر العين وسكون التحتانية وفتح الميم من عزل اليمن
نوايل بفتح اوله وثانيه وبعد الالف تحتانية مكسورة ثم لام قرية شرقى حلب
بها مقام يعرف بالسيد الجليل ابراهيم الخليل عم
نوجاباذ بالضم ح ونص السمعانى على الفتح
النويدرة قرية على باب زبيد القبلى كذا ذكرها الجندى فى تاريخ اليمن ولم
يضبطها
وادى آش بلد مشهور بالمغرب وهو بمد الهمزة وسكون المعجمة
وادى خُلَب بضم الخاء المعجمة وفتح اللام ثم موحدة من بلاد اليمن
وادى وَسَاعٍ بفتح الواو والسين المهملة وبعد الالف عين مهملة من بلاد
اليمن
الوثب بالفتح والمثلثة المفتوحة ثم موحدة من قرى اليمن
وقير فى تاريخ اليمن للجندى قرية وقير ابن السواقى وفيه مسجد مبارك
عليه وقف يستحقه مدرس وذريته
الهَبْى بفتح الهاء وسكون الموحدة ثم تحتانية قرية من قرى اليمن
الهَجَر فى تاريخ اليمن بفتح الهاء ثم جيم مفتوحة ايضا ثم راء منزل على
قرب من جبل العنبين باليمن
الهَجَرَيْن فى تاريخ اليمن للجندى ان الهجرين بلد باعلا حضرموت على
قرب من الشَّحر بفتح الهاء ثم جيم وراء مفتوحتين ثم ياء ساكنة مثناة
من تحت ثم نون خرج منها جماعة منهم الوُزُنْيِج بضم الزاى وفتح
النون ثم مثناة من تحت ثم جيم كان فقيها كبيرا مشهورا
هُدَافة بالضم وفتح الدال المهملة وبعد الالف فاء ثم هاء من بلاد اليمن
الهَدَّة فى القاموس موضع بين عسفان ومكة او هى من الطايف وقد تخفف او

الصواب بالهمزة وقد تقدم
لم يذكر المولف الهاء مع الذال المعجمة وقد قال الجندى فى تاريخ اليمن فى ترجمة على بن زياد ا ..... صاحب ابى قرة ومسكنه قرية من مخلاف لحج تعرف بالهَذَابِى بفتح الهاء والذال المعجمة ثم الف ثم موحدة ثم ياء مثناة من تحت
هُرَامِىّ بضم الهاء وفتح الراء وبعد الالف ميم ثم تحتانية قرية من بلد دانه باليمن
هَيْف فى القاموس هيف واد باليمن وفى المعجم الكبير يبتدى ويمتد الى هيف بفتح اوله وسكون ثانيه اسم موضع
يَافِع فى تاريخ اليمن للجندى بمثناة من تحت مفتوحة ثم الف ثم فاء مكسورة ثم عين مهملة جبل عظيم وقال ان فى هذا الجبل بلد يعرف باليَمْن بتحتانية مفتوحة ثم ميم ساكنة ثم نون
ياقد قلت هو بقرب حلب من عمل الارتيق وهو بعيدة من عزاز
يَخَال بفتح الياء والخاء المعجمة ثم الف ثم لام عزلة باليمن
يفاع قال الجندى فى تاريخ اليمن يفاعة فزاد فى اخرها هاء قال انها قرية بالمعافرة
يَمْن فى تاريخ اليمن للجندى ان يَمْن بالفتح ثم السكون موضع فى الجبل المعروف بيافع ۞

Unter den ungedruckten geographischen Werken ist besonders das Buch des Abul-Fatḥ Naçr el-Iskandarí († 560) nach einem Auszuge des Abu Músá Muhammed ben Omar el-Içpahâní († 581), كتاب الامكنة والمياه والجبال والاثار hervorzuheben, welchen Jâcût in der Vorrede S. ٨ mit grossem Lobe als eine seiner Quellen erwähnt und fast vollständig in sein Wörterbuch aufgenommen hat. Abu Bekr Muhammed ben Músa el-Ḥâzimí († 584) hatte sich dasselbe angeeignet und es mit Weglassung der citirten Gewährsmänner für sein eigenes Werk ausgegeben, und Jâcût führt es öfter auch unter seinem

Namen an. Herr Dr. W. Wright hatte in dem Britischen Museum einen sehr correcten Codex dieses Werkes aufgefunden und war so gütig, mir seine Copie zuzusenden, welche ich wiederum für mich im October 1862 abgeschrieben und dann mit grossem Vortheil bei der Bearbeitung des Jâcût benutzt habe; einige Varianten daraus habe ich in den Anmerkungen mit *n* bezeichnet. Das Werk ist in ähnlicher Weise wie das Moschtabih des Dsahabi ed. de Jong angelegt, so dass die mit denselben oder ganz ähnlichen Schriftzügen geschriebenen und nur durch die diacritischen Punkte oder die Vocalisation verschiedenen Namen in Gruppen zusammengestellt und dann einzeln erklärt sind. Solcher Gruppen, welche Jâcût قرينة [1]) oder مرتبة [2]) nennt, in denen zwei oder mehr bis zu 16 Namen vereinigt sind, hat das Buch des Naçr 830 mit 2317 Namen, dazu am Ende eines jeden Buchstaben noch eine Anzahl einzelner geographischer Namen, zusammen 621, so dass das ganze Werk 2938 Ortsnamen enthält, deren Aussprache genau angegeben ist, worauf aber nur eine ganz kurze Angabe ihrer Lage folgt. Der Nutzen solcher Hülfsbücher erweist sich besonders bei schlechten Handschriften und Schreibfehlern, um auf die richtigen Lesarten geführt zu werden, und ich halte es nicht für überflüssig, hier die Uebersicht dieser Gruppen abdrucken zu lassen, indem

1) Bd. I. 671, 18. II. 129, 10. 561, 23. 848, 20. III. 603, 5; davon das Verbum قرن II. 558, 3. Moschtarik p. 154, 11. 238, 12. 271, 17. Partic. مقترن zu einer Gruppe vereinigt Bd. II. 351, 22.

2) Bd. III. 286, 7.

dann mit Vergleichung der einzelnen Artikel bei Jâcût das ganze Büchelchen so gut wie vollständig herausgegeben ist. Hierdurch konnten die Verweisungen auf dasselbe, welche sich unter den verschiedenen Namen der drei Personen (Naçr, Abul-Fatḥ el-Iskandarí, Abu Músá oder Muhammed el-Içpahâní, Abu Bekr ben Músâ, Muhammed ben Musa, el-Hâzimí) auf mehr als zweitausend belaufen, in dem Register erspart werden.

حرف الهمزة باب أبّا أنّا أذّا أياء ، أبلى أبلى أبلاء ، ابرم ايرم أيذم ،
أباير أباتر ، أبوا ابوا أذوا الأبواء ، أبار أبان آفان ، أبين أبير أبتر أثير ،
الأبواز الأثوار ، الأبترة الأبترة الأثيرة ، آبل آيل أثل ، آبه آية ،
أبيدة أتيدة أبند أثيداء ، أبهر أيهب ، الأثم الأيم ، أثلة أيلة الأبلة ،
أثنان الأثنان الأنبار ابيار ، أثال أيال ، الأجول الأجزل ، الأجشر الأجش
الأخشن ، أجلا أخلاء ، أجيادين أجنادين ، أجدث أحدب ،
الأجباب الأخباب الأخنات ، الأجرب أخرب ، أجبال أخثال ،
الأخزاب الأخراب الأحزابة ، أجأ أخا ، أحد أحدّ ،
الأخاسب الأخاشب ، أخرم أخزم ، أدم أدم إرم أرم أزم ، أدام آرام
إرام ، أديم أزيم أرنم أريم ، أديات آذنات ، أرمام أزمام ، إربل أربك إريك ،
أراط أراط ، آزاب إرات ، آزر إرن أذن ، أرار إرار أران ، أرل أرك أرك أول ،
أرثد إزيد ، أروَل أورل ، أسر أسن ، أسوان سوان ، أشراع شراع ،
آشب إثبيت ، إصبع أصبغ أضبع ، اضم أصمّ ، أعنار أعيار ،
أقساس قساس ، أقر أقر افر ، أكمة أكمة ، العس العش ، أنيقة البقة ،
ألية أليّة لية ، ألبان أليان البان البار النار ، ألاب آلات ألآت ،
الآل الآل الآلة ، الأمهاد الأمهار ، أمن أمر أمرّ ، الأنعم الأنعم ،
الأنواص الأبراص ، أنخل أنجل أنحل ، أود أود أوذ أور أور ، أوال أزال أراك ،

أَيْن أَيَر اِير، أَيْمَن الأَيْسَر الأَشْتَر الأَشْبِر، أَيْج أَنْج أَمْج ۞

حرف الباء باب ثات ثاب، بارِق ثادِق، بامَرْدَنِى بامَرْدَى، بُثْران بَيْدان،
بَتيلة تنتلة، البَتَنِيَّة البَنَيْمَة بُثَيْنة، البَثَاء النُّباء بَنَا بِنَّا النُّباءة النُّتاءة،
بَحْر ثَجْر، بِحار بَحار بَجّان نُجّان ثِجار نُجار، البَدِىّ الثُّدَىّ، بَذْر بَذْر
بُذْن بَدَن، البِذّان البَذّان، بَرْد بُرْد بَرِد يَزْد، بَرْقة بُرْقة،
بُراق بِراق بَرّاق بَزّاق، بُرُّوقة بَلُّوقة، بَرام ثِرام، بُرْم تَرْم الثَّرَم،
بَرْثَة بَرِيه نُرْبَة، بُرْزة بَرْزة بُزْرة نَذْرة، البَرِيص البريض، بُرَيْث بَرِيث
البِرِّيت، بُرْج بَرَج تَرْج تَوَّج، بُسَيْطة بَسِيطة، بُشْيان بَيْسان نِسْنان
بُسْتان، بَشْم نَشَم يَتَنَبَّم، البِطاح البُطاح، بُعاث البِغاث، بَعّال بُعال
ثُعال، بَعْو يَعْر تَغَن، بُغَيْث ثُغَيْب نُقَيْب، البَقَرة النِّقْرة ثُغْرة،
البُقْع النَّقْع، بَقِيع بُقَيْع نُفَيْع نَقِيع، بَقْعا نَقْعا، بَقْرَان نُقْران،
بِقِنّس نَفِيس، بَلَد بَلْد بَلْدة البُلَيْد بَلْبَد، بَلَنْز يُلْبَن، بُلَّمة بَيْنة
البِينَة، البَلِيج البَلِيخ، بَنَات نَبَات يَبَاب، بَنْبان نَبْتات شار سان
التِيمَان، بَنَّة بَبَّة بَيَّه، بُنَانة بَنَانة، بَوّان بُوان بَوَار النُّوّار النَّوَار،
المُوَيْرة النُّوَيْرة، بُونا تُوثا، بَيْنُونة يَنْبُونة، بَيْرُوت بَيْرُوذ يَبْرُود،
بَيّاس بَيَاس تِيَاس، البَيْضة البيصة، البَيْوان النُّبْوان، البَيْن البين
بَيْن البُتْر البِير التِّين النِّير آلِس تَبْن تِمِز بَيْن تَيْر نُبْر بُبْز بَثْر ثُبْر،
بَيَان بَنَان بُنّان بُتَان تَمَان نِيان ثِبار نِيار، بِيش نَبْش تَيْس ۞

حرف التاء تَبْشَع سُبَيْع، تِبْرِز نَبْزَر، تَبْرِيز تِبْزِين تَبْرِين، تُبَّل تِيل بِيل
النِّيل، تَثْبِيت تَثْلِيث، تَخْبِيم تَخْنِيم، تَرِيم تَرِيم بُرَيْم، تُرَن يَتْرَن،
تَرِيك تَرْنَك يَرْيَك تِرْبِل بَدْبِل، تُرْعة يَرْعة، التَعانِيق البعانيق،
تُقَيَّدة نُقَيْدة تَقْتَد، تَلْيَل يَلْيَل، تَلْعة تَنْغة نَبْعة بَتْعة، التَّلِّىّ السُّبَلِىّ
تِلِّىّ، تَنِب نُبْت تَيْب، تَنْبُوك شُوك، تُنَاضِب تَنَاضِب يَنَاصِب،

تُون بُون، التَّهَامُ البَهَامُ، تَيْمَاء بِيَمَا، تَيْمر تَيْمن ✿

حرف الثاء ثَبِير سُرٌ، ثَرِير نَرِيز، الثَّرْثار تَرْبان، ثَرْمَد تِرْمِذ، الثُّريا يِرْنَا، ثَرَى بُزَّى، ثَكَن ثُكْد بكر، الثَّنِيُّ البَنِيُّ نَبِى، الثَّمَانى المَثَانى، ثَوْر نُوز تَوْز، ثَوْرة بُورة، الثُّوَيْر البُوَيْن، ثُويَّة تُونَة نُوبَة بُوَتَّة بُونَة، ثَهْمَد تَهْمَل ✿

حرف الجيم جارز خازر، جار جار الحار، الجَابِيَة الخَاتِنَة، الجِبَاب الجُبَاب الجِنَاب الحِثَاث، الجُبُّ الخَبُّ الحُبُّ الحُثُّ حَتّ، الجَبَاجِب الحَبَاحِب الجُبَاجِبَة، الجُبْحَة الجُمْحَة، الجَبَا الجَثَا الجُثَا الجَبَاء الحَبَاء، جَدِيد جُدَيْد الجَدِيد، جُدَّة حَدَّة، جَدْر الجَدْر الحَدْر جَرَد، جَدِيَّة جُدَيَّة خُدُنَّة حَدَثَة حِذْيَة حَذِيَّة، جُراد جِدَاد خدَاد جُرَاب جُرَاف، جُرَش جَرَش جَوْش خُرْس خِرْس خَرْس خَدَس، جَرُود جَدُود الحُدُود، الجَرُّ الجُزْء الحَزُّ الخُرُّ الحُرُّ، جَرْثَم خُرَيْم الحَرِيم جِذْيَم، جِرَه جَزَّة حَزَّة، جُرْجِين جَرْجِير، جَرُور خَرُون، الجَرَارة الخَرَّارة، الجِرْماز خِرْمان جُدْمان، الجَزِيرة الحُرَيْرة الخُرَيْزَة، جَطَّا الخُطَا الخَطَا، جُفَاف خُفَاف حِفَاف، جَفْن الحَفْن الجَفْر الحَفَر، الجِفَار حُفَار خَفَّان حِفَان، الجَلِيل الجُلَيْل الحُلَيْل خَلِيل، جُلْب حَلَب، الجُلُّ الخَلُّ، جُمَال جَمَّال حَمَّال، جُمْران خُمْران حِمْزان جُمْدان، الجَمَّاء الحَمَّاء حِمَى، جَمْز جُمْن خَمّر حِمّر، جَمَاجِم جُمَاجِم، الجَنَد الجُنْد خَنَد، جَنَابَاء جَبَانَا خَنَاثَا حَبَابَاء، جَنْب جُنُب جَبَب خَبْت، جَنْدة جَيْدَة، جَوٌّ خَوٌّ، الجُوَيْث جَوِيث خُوَيْت الجُرَيْب الجَرِيب حُرْبُث، جُودَة جَوْزَة جَوَانِي حَوَايا، الجَوْف الحَوْف الجُرْف الحُرْف، جُوخاء جَوْخا، الجُوَيّا الجُوَيْثا الجُوَيّاء، جَيٌّ جِيٌّ، جَيْشان جَيْسان خُشْبان، جَيْحان جَنْجان ✿

حرف الحاء حامِر حامِد، لِحال لخال لجال، حاج خاج، حاسِم جاسِم،
حارِب حارِث، حالة خالة خاكة جاكة، حِبِرّ حِبر خَبْر خَيْر حُثْن،
الحَبْل الحَيْل الحُبَل الخَيْل الخُتَّل جَبَّل جَبْتَّل، حِبْران حَيْزان جِيران،
حَبِيب خَبِيب خَبِيث جُنَيْب، حَبِيس حَبَيْش خُنَيْس، حَبىّ حَتى
حَنى حَنِى جَبى خَبِى خَتّى جِنِى، حُبْيَا جِنَبا جُبْثا جِنْثا جَنْباء،
حُبَيْبة جُنَيْنة، حَجْر حِجر حَجَر حُجْر، الحَجُون حَجُور حُجُور،
الحَدِيقة الحُذَيْقة الخَذِيقة، حُذَيْلة جَدِيلة، حَدّاء خَذّاء جَدّاء،
حَذَوْداء حَرُوراء، حَرْبة خُرْبة حُرْنة خَرَبَة خَرِبَة جَزْنة جَرَبة حِرِنة،
الحَرَم الحَزْم حَرِم حِرْم خُرْم خُرّم، حِراء حَرًّا الخَرّاء، حَرْص خُرْص،
الحَرْبِيَّة الحُرَيْبِيَّة، حُرْقان خَرَّقان جُرّفار، حُراص خِرَاص، حَرْدة جُزْرة الخُزّة،
حَرْحار جُرْجان، حَرْق خُرْق جَرْق جَرْق، الحَزِيز الحَزِين الحَرِير الجُرَيْر
الجُرَيْر جُرَيْن جَرِير، الحَزْن الحَزر حُزَن، حُزْوا حَزْواء، الحَسَنِيَّة الحُشَيْبة،
الحَسَنة الحَسْنة، الحِساء الحَشا الخَشّاء حُسًا حَنِيناء، حُسَيْلة حُسَيْكة،
حَسّان حِشّان، الحَسَن الحَيْس الخَيْس الحَبَش الحَبْس الجَيْش خَيْش
خَشْر جَشَر، الحُصُوص الخُصُوص حَصُوص، خَضْرَمِىّ حِضْرِمِىّ،
الحَصّاصة الخَصَاصة، لِحَصَاب خُضَاب، لِحَصَان خَضَار حُضْبار،
الحَصِير الحَضِير، الحُصّ الجِصّ، الحَصْر الخَصْر الحِصْن حَضَر خَضَن،
حَفِير حُفَيْر حَقِين، حَلْيَة جُلَيّة حُلَيّة، حَلْحَل جُلْجُل، الحِلال الخَلال
الخَلال جَلّال، حِلّة خَلّة، الحَمّام الحُمَام، حَمَل جَمَل جَمْل،
حَمْض حَمَض حِمْص، حَمّان حُمّان، الحِمِيَيْن الحَمْنَيْن الحَتّتَيْن، حَمّة حُمّة
خَمّة، حَنْبَل خَنْثَل جُنْبُل جَنْبَل، حَنْجَرة خَنْجَرة، حُنَيْن خَيْبَر حَيبَر
حَنّش جُنّش خُنّش، الحِنْو الحَبْو الحَيْق الخَنَق خَيْف، حَنِيف خَيْنَف،
الحَنّانة الجُبّابة، حِوّاء الجِوَاء، حَوْمَل حَرْمَل، حَوْضا حَوْضاء الخَوْصاء،

حَوْزان خَيْزان جَرْدان ، حَوق حَرِق خُوَقٌ خَوى جُوَى ، حَيْلة جَبَلة ،
الحِيرَة الحِبْرَة الجِيزَة الخَنزَة الخَبرَة جَبَرَة جَنْزَة خَمْرَة ، حَيّة حَنّة جُبّة خُبّة ،
حَيْدَث خَيْذَب جَنْدَف ✿

حرف الخاء خَبيص حَبيص حَميص ، خَبّان خُبّان خُنّان حَنّان جَنّان
جِبّان جَنّان جِنّان جُبّار حِيار جَيّار خَبّار ، خُدّد حَدَد ،
الخُذادة الحَدّادة ، خَريق خَريق خِرنِق ، خُرّمة حَرَمَة ، الخُرْج الخَرْج
خُرْج جُرْج ، خَرْنَباء حَرْبَثا حُذَيْبا ، خُزام حَرام جِذام ، خَرَب حَرْب
خَرِب خَرْب جِرْب حَرْث حُرَث ، خَزاز خُزّاز خَزّار جِرار جُزار حُوار حَرّان ،
خَزازَى خُزاوى ، خُشُب خَشَب خَشَب خَشْت ، خُضَيْل حُضَيْد خَيْصَل ،
خُصّا خُصا حَصّاء حَصْباء ، خُطْمَة خَمْطَة ، الخَلّيت حِلّيت ،
خُلّار خُلاد ، الخَليقة الحَليفة حُلَيْفة ، الخَليف الحُلَيْف ، خُلْج خَلْج ،
خَمّان خُمان خِمار حِمار خَمّار جَمّاز الجِمار ، خُمّ حَمّ جُمّ ،
خِنْزير جِنْزير جِبْرين ، خَنْفَس خَنْعَس ، الخُوار الجُوار حُوار حَوّان ،
الحُوَيْن الجُوَيْن ، الخُور الخُوز الجُوز الحُوز الحَور جُور الجُون ، خَولان جَوْلان ،
خَوْرَم حِزرِم ، الخُوبَذان الخُوَيْذان ، خُوسَر جَوْشَن ، الخَيْمة الخَثْمة ،
خَيْم خَيْم ✿

حرف الدال دائِر دائِن زاين ، دَبا دُبّا دَنا ، دُجَيْل رُجَيْل ،
الدَّحُول الدُّخُول ، دَخْلة دِجْلة ، الدُّخْل الدَّحْل دُحْل ، دُرْنا دُرْتا دُرْنا ،
دَمْخ رَمْخ ، دَمّا دُمّا رَمّا ، دَنْدَنة دَنَبَرة ، دَوّار دَوّان دُوّان زُوّار ،
دَو دَر دَن ، دُودان دَوْران دُوران ، دَفْنا دُهْنا رَهْنا ، دَهْوَ دَهْوَ ،
دَيْر دَبْر دَبِر دَثْر دَنى ، الدِّينَوَر الدَّيْبُور ، دَيْبُل دَبيل ✿

حرف الذال الذِّئاب الذِّناب ذُباب ذَباب ذَهاب ، ذُورَة ذُرْوَة زُورَة ،
ذُوفة ذَوْقة ✿

حرف الراء رَامَان دَامَان، راتِج زابَج، رابغ رابع، رايعة رايغة،
رَبَذَة رِيذَة زَنْدَة، رَبَب الرِّيث الزِّيت الدِّيب، الرَّباب الرُّباب زَبَاب.
رَبَذ زَبَد رَنَد زَيد زَنْد، الرَّجَل الرِّجْل، رِجَام رُخَام، الرَّحْبَة الرُّخْبَة
رُحَيْبَة، رَخَمَة رُخْمَة وَجْمَة، الرَّخَم الرَّجَم النُّخْم، الرَّخَاء الرَّجَا الرَّخَا
الزَّجِيُّ، رَدَاع رُدَاع رِدَاع وَدَاع، الرَّضْم الوَضَم، الرَّطُّ النُّطُّ،
رَعْبَان نَغْنَان، الرَّعْشَاء الوَعْسَاء، رَغَال رِغَال، رَقَنِيَة رَقِيبَة، رَمَّان زَمَّار
دَمَّار، رُمَاح رُمَاخ رِمَاح دِمَاخ رُمَاغ، رَوْثَان وَرْثَان رُوبَان، الرُّوَيْل الدُّونَك،
رُومَة دُومَة، رِيَم رَتَم، رَيَّان زَبَّان ✿

حرف الزاى زاوَر راوَر، الزاب رأب، زاذان راذان داران، الزام الدام،
الزَّبَّاء الرُّبَّا، زُبَالَة دَبَالَة، الزُّبْدَان الزَّيْدَان زَنْدَان رَيْدَان،
الزُّجَيْج الرُّخَيْخ، زُرَق زُرْق، الزَّوْم الرَّزْم الزُّوم الدَّوْم، زُغَر زَعْر رُعْن رَعْن،
زَقُوقًا دَقُوقًا، زَم زَم رَم رَم رِم، الزَّنْبَق الزِّبْيَق، الزَّوَانِي الزَّوَانِي الرَّوَاني،
الزُّور الزُّون الزَّوْر، الزُّهَا الرُّهَا ✿

حرف السين السَّاجُور السَّاجُوم، السَّبُعَان الشَّعبان، سَبْلَان سَبَلَان
شِبْلَان، سُبْرَان شِيرَاز، سَبَد سَنَد، السَّتَّار سَهَّار شَنَار نِسَار بَشَّار يَسَار
سِيَّان سِنَّان شَتَّان شِيَان، سَجِيل سَجْبَل، سُخْنَة سَخْنَة، سَخَا سَجَا،
سَدِير سُدَيْر سِدِّين سَرْدَر سَرِير شَرِير تَسْرِير، سِرْيَا سَرْبَاء، سُرَق شَرْق شَوْق
سَرْو سَرْد، سُرْت شَرِب سَرِف شَرَف، سَرْغ شِرْع، سَرْح سَرْح شَرْج شَدَخ،
السُّرَيَّة الشَّرِيَّة الشَّرَبَّة شَرْبَة، سَعْيَا شُعَبَا شَعْبَاء السُّقْيَا، سُعَيْر سُفَيْر،
سَعْد سَعَد سُعْد سُغْد، سَقَار شُقَار سَفَان، سَقْف شَعْف شَغْف،
سُكَر شُكْر، سُلْمِيُّ سَلْمَى، سَلْع سِلْع سَلَع نِسْع، سَلَّى سُلَّى سِلَى بَنْبَلَى،
سَلَام سَلَّام سُلَام سِلَام شَلَام، سُمْنَة سَمِيَّة سُمَيْنَة، سِمْنَان سَمْنَان،
سَمِيحَة سَحِيمَة، سَمِير سَمِير سَمِين، سُمَيْرَة سَفِيرَة، السُّنْبُلَة السُّنْبُلَة

الشُّبَيْكة، سَتُّومة بَسُومة، سَنَام شِبَام بَشَام شَمَام سَقَام، سُنْج سَيْح سِبِج سِنْج سَبَج سَيْج شِيح شَيْخ، ٱلسِّن السِّن السِّرّ شَنّ بَسّ، سُوقة سُوفة سَرِقة، سُواة سُوا سَوا شَوا نِينَوا، السُّود السُّود الشُّور السِّر السُّور سَوَر شِرِز شَزَن شَدَن، سُوَاج شِرَاج، سَيْل سَبَل نَسْل شَبَك، سِينان شَيْبان، شَيْب سِيب شَبْث شِيب بُسْت، سَيْحان نَسْجان سِنْجار سِنْجال ٭

حرف الشين شابك شنايك، شاس شاش، شاجن ساجر، شابة أشابة شامة سايبة، الشُّبّ الشَّثّ، الشِّباك السِّبال السَّيال، شَبَّاح سَبَّاح سَيَّاح نَسَّاح، شَبَا شِبًّا سَنَاء سَنَا سَبًّا سَبَأ نِسَا، شَبْوة شَنُوءة نَشُوءة، شَبِر شِبِر سَبَر، شَجَر شِجْر سَحْر، الشَّرَا شَراء سَرًا سَرَاء سُرًّا، الشَّرَوَيْن الشَّدَوَيْن، شَرَك شِرْك، الشَّراة السَّراة، شَرْيّ شَرِيّ، شَرِيب شُرَيْب شُرْبُب، شَرِيق شَذِيق شُرَيْف، شَطَنان شُطّان، شِعْب شِعْب شُعْث شَغْب، شِعْر شَعْر شُعْر سِعْر، شَقْراء شَقْرا شِقْرا الشِّعْرا الشَّغْراء، شُقْر سَقَر شُقَر شَقْر، شَمْل سَمْك، شَمْر سُمْر سَمْن، شَمَّاء سُمَا أَسْماء، شَنْذان شِبْداز سَنْدان سِنْدان سِيدان، شَنِيَّة شَيْبَة سَبِيَّة بِيشَة، شَوْران شَرْوان، شَوْط شُوط، شَوْطَب شُنْظُب شَمْطَر شِطَب، شِبِين سِينِيز سِتِّين سَنِين سَنِير سُنْبُر تِنِّيس شَسّ، شَيْنُون شِينَوَر، الشَّجَنة السَّخَنة، شِيّ السِّيّ ٭

حرف الصاد صار صاد ضان صارة، صالف صايف، صُبْح صَنْج صَنْج صَبْحة صَنْجة، صَبَّار صِنَّار صُبَار صَبَاب، صَدّاء صَدًا، صَرْخَد صَرْغَد، صَرْح صُرْخ، صِرَار صُرَاد، صَفَر صَفِر صَقْر الصُّقَّر الصُّغْر الصُّفْر، صِفِّين صَفِير، صُفَيْنة صَفِينة صَفْنة صُفَيَّة، الصِّفاح الصُّفَّاح، الصُّلْصُلة الصُّلَصِلة، الصَّمّان الصِّمَار صَمَار صِمَاد صُمَاد، صَنْعاء صَبْغاء صَلْعاء، الصِّنَّبْرة الصُّنَيْبِرة، صَوْءر صَوَّر صُور صُورة صَوْر، الصِّين الصِّير، صَيَام صَنَام، صَيْهاء صُهْيَاء ٭

حرف الصاد ضاين صاير صايد، ضبعان ضنعان، ضبع ضنع صبغ ضلع،
الضبيب الصبيب، ضجنان ضحيان، ضجن ضحن صحن، ضرية ضرية
ضريبة، ضمران ضمران، ضمر ضمر صمد صمد، ضمير ضمير،
ضيبر صنين ✿

حرف الطاء طريف طريف، طراز طزان، طفيل طفيل، طلح طلح،
طنجة طنجة، طوالة طوانة، طويع طويلع، الطيب الطنب طنب ✿

حرف الظاء ظبية ظبية ظبية طيبة ضمة، ظبى ظبى طبى، الظباء الضباء،
ظفر ظفر، ظفار أظفار، ظلم أظلم، ظلم ظليم، الظهران طهران ✿

حرف العين عازب عاذب، عاقل كاثل عباقل، عاقر غافر كافر، عابد عاند عند
عاند، عاذة غاذة، العال العاق العاه، عبدان عبدان غيدان،
عباثر عثاند، عباعب عثاعث، العبرة العيرة، عبادان عناذان،
عبقر عبقر عنقر، عبس عفس عسن، العتك العتيك عنك الغيل،
عثر عثر عبر عنز غبر غبر عبد عين عين، عنود عتود عمود،
العنكان العيكان، عث غب، عدم غذم عرم، العدان العذار،
عدن غدر، العذبة عدنة عدنة، العذيب عزيب غريب، عرب غرب،
عرض عرض، عروان غدوان، عرار عزان غران عوان عزار عرار عوار عداد،
العرج الفرج، العرجاء العوجاء، عرفة عرفة عرقة غرفة، العريص العريض
العويص، عرق غرق عذق عذق غدق، عربة عرنة غربة، عريقة غريفة،
العرف العرف العوف، عرنان عربان، العزل العزل، العزاف الغراف العداف،
العزا عزا عرا الغراء، عسجر عسجد عسجل، عشر عسر، عشيرة عشيرة،
العصا الغضا غضا، عفر عقر عقد القعر، العقار العقار عقار غفار،
عقرباء عقرما، العلا العلاء العلاة، العلب العلت، علق علق علو،
العنق عمق، عمدان عمدان غمدان عمران، عما عما غما، عمان عمان،

عُنّ عِزّ غُرّ، عِنان عُثّان عُبّان عِيار، العُوير الغُوير عُوير، عَوف عُوق،
عِيانة عُنابة عُثانة غُبابة عَماية ۞

حرف الغين غان غاب غار، غبغب عبعب عثعث، الغبير الغنثر العثير
العثير عبثر، غبيب عينب عنبب عتيب عثلب، غثث عبب،
الغريين الغرتين، غزور عزور، غزة غزة، الغراق العراق، الغرد الغرد،
الغريز الغزيز الغدير الغديد العرين، غسل غسل عسل عسل،
غشيب عسيب، غصن عصر صغن، غضبان غضبان، الغضاب الصعاب،
الغضار العيصان، غلز علن، الغميم الغميم، غمر غمر غمز غمز عمر عمر،
الغمير العمير، الغمار الغماد العماد، الغوطة الغوطة، غيقة غيقة،
الغينة الغيفة العيثة عنبة عبيثة عيبة، الغيص العيص ۞

حرف الفاء فارد فازر، فاراب فارات، فاصحة ناصحة، الفتق القبق فيق،
فتك فيل، فج فخ، الفرات القرات قراب، الفرط الفرط القرط،
الفرع الفرع القرع فرغ، الفرش الفرس القوس فرس قرس قرنين،
فراص قراص قراص، الفرما قرما، الفروق العروق، الفرد الفرد قرد،
الفردة القردة، الفراديس القراديس، الفضاء القضا، فلج فلج فلج،
فلجة فلجة، فلاج فلاج، فيد فند فيدة قيدة، فياص قياص
الفيفاء القيقاء ۞

حرف القاف القاحة القاعة الصاحة، قابس قابش وابش، قان قار، قانون قانور،
قباب قتاب قنات، قبة قنة، قبط قيط، قبحان فيحان، القبيبان القنينان
قشاب، قتاد قتاد قناد، قدس قدس، قدقد قرقر، قدقداء قرقراء،
القداح قراح قراح، قران قران قران قرار قرار، قراقر قراقر قراقد، قرح قزح
قرح فرج، قراس قرابين، قريش قريس، القرينين القرينين القرنتين
القرينين، القرى قرى قرى الفراء، قرية قرية، قزوين قزوين، القس القس

الغَنِين، قُسَيَّان قَمْشان، قَسا قَساء قُساء قَسًا، قَشّان قُشار،
قَصْران قُصْوان، قَصّة قَصّة قِصّة قُصَيّة، قُصَيْر قِصِين، قَطّار قِطّان،
قَطَن قَطَر قَطْر، قِعْسان تِعْشار، القُفَيْر القَفِير العُقَيْر، القَلَس الفَلْس
القَلِيس، القُلَّتَيْن القَلْتَيْن، قَلْب قُلْب قُلَّب، القَلِيب القُلَيْب، القِلات قُلاب،
القِنْع القَنَع، قُنَيْع قُمْبُع، القَنابة القَنّابة، قِن قُنّ، قَنًا قِنّا قِيّا قُبا قَنًا
قَناة، القَنَص القَيْص، قُوَيْف قُرَيْق، القَوادس الفَوارِس، القُوارة القُرادة،
القَيّار القِنّار القَنّان ✿

حرف الكاف كُباب كُثاب، كَبَشات كُساب، كِبْوان لَبْوان، كُبَيْر كُبَر كَبَر
كَثْر كَثْر كِثْر كِبِير كَنْزة، كَبِد كَتَد، كَتْلة كُنْنة لِبِنة، كَثِيب كُنَيْب
كُمَيْب كَشْب، كَتَب كُنُب، الكُدُر الكَدَر الكَدَن الكُدَد كَدَد،
الكُدَيْد الكَدِيد، الكَرِخ الكَرَخ الكَدَج، كُرّان كَرّان، كَرآء كَرا كَذَاء،
كَشَر كَبْش، الكَفْن الكُفَيْر، كُلَيّة كُلَيْبة كُلْبة، كُلّان كَلّار، الكِلاب الكُلاف،
الكَلْب الكَلَب، كِنانة كُتّانة، كُوَيْر كَوْكَر، الكَوْر الكُور الكَرْد ✿

حرف اللام اللّاب لاب اللّات، لُبْن لَبَن لِبْن لِين لِير، لِبى لُبّى لُبَى لُبْنَى،
اللثا اللّثاء، لَجَأ لِجا لُحاء نَحا، اللّطا لَطًا، اللّعْباء لُعْبا، لُوَيّة لُوبة،
اللِّوا اللّواء ✿

حرف الميم مانِد مادِد مابِر، مارِب مارِث مارِد، مُبِين مِنْثَر مِنْبَر،
المُبارَك المَنازِل، مَتُوث مَثْوَب، مَتْن مَثْر مَبَرّة، مِثْقَب مُثَقّب مُنَقّب
مَنْعَب، مُثَلَّب مُبَلّث، المَجْزَل المِجْدَل مَجْدَل، مِجْنَب مُحَنّب، مُحْسِن مُحَسِّر
مُجْسَد مَشْحَد، مَحْنَة مَجَنّة، مَجَن مُحَجّر، مَحْبَر مُخْبِر مُجَيْرة، مُخَمِّر مُخَمّر
مُخَمِّر مُخَمّد، المَدان المَدَاد المَذار المَدار، مُرّان مُرّان مَرّار مُرار،
مُرْبِخ مُرَيْخ مَرْتَج مُدَيْح، مُر مُر مُن، مُراخ مِراخ مِراح مِزاج، مُرَيْر مُرَين
مَدِيد مَدْيَن مِرْبَد مَرْنَد مُرَيْد، مَرْحَج مُدَجّج مَدْحَج، مَرْبَع مِرْبَع مَرِيع،

المَرُود المَرُّود، مَرج مَرخ مُزْج، مَسْكِن مَسْكَر، مُسَلّحة مُكَشّحة،
المُشْرَق المَشرِق مُشرِق، المُشقَّر المَشْعَر، مَصَرّ مِصْر، مَعْرِس مُعْرَش،
مَعَرّة مَغْرة، المَغْنِيّة المُغيثة، مَعِين مُعَبّر، مُعان مُغار، مُعَبّس مُضَرّس
مُعَشَّر مُقَنْبِر، مُقْتَد مُقَيّد، المَقَرّ المِقَرّ، مَقَد مَقَذّ، مَكّة مَظّة،
مِلْك مَلَل، مِلْح مَلَح مُلّح، مِلْحان مَلَّحان، المَمْدُور المَنْذُور،
مُنْشِد مَيْسَر، مِنَى مَنَى، مَنْصَح مِنْصَح مُصَبّح، مَنَاة مِيَاه، مُنْحَل مَنْحِل
مُحِيل، مَوز مَرْو مَرق، مُوزّز مُوزَن، مَوْقُوع مَوْضُوع، مُوَاسِل مَوَاشِل،
مَهْزُول مَهْزُور مِهْرُون، مَيْسان مِنْشار مِشان، مَيثَب مُنِيب، مَيْنَا مَيْثاء ميناء ۞

حرف النون ناجِيَة ناجِيَة ناحِتَة، نابِل بابِل، ناعِب ناعِت باعِث،
النَّباج الثَّبَاج الثَّبَاج نُبَاح، نَبْتَل ذَيْتَل بَنِيل تَبِيل شَلّ، النُّبَيْطاء الشَّطا
شَطا، النُّبُوك تَبُوك، النَّبِيت يَتِيم، نُبالة نُباكة تَبالة، النَّجْر نُجَيْر
نُجَيْر نَجِير بُحَيْر، نَجْران بَحْران نَجْدان بَحْرَيْن، نَجال نُخال، النُّجَيْرة النُّجَيْرة،
نَخَب نَجَب نُخَب نَحْت، النُّخَيْل النُّجَيْل النُّجَيْل، النُّخَيْلة النُّجَيْلة،
النَّحْل النَّجْل الثُّجْل، النُّخُذ النُّجُد النُّجُد، نَخْرة بَحْرة، نَخْلة نَحْلة،
نَدْوَة بَدْوَة، نَدَا بَدَا، نَرْس بُرْس نَكْش، نِزْوا بَزْوَاء، نَسْر نِسْتَر تُسْتَر
بَشِير، النَّسْر النِّسْر، نَشَاق بُسَاق سِبَاق، النُّصَيْع البُصَيْع البَصِيع نَصْع،
نَصْل بَصَل، نَعْمان نُعْمان، نُعْم نُقْم، نَعْل ذُعْل بَعْل، نُقان نُقار نِفار بُقار،
النَّقْوَاء نَقْرا النَّفْرَاء، نُقْدة نَقَدة، النَّقْر النُّقْر نَقْر نُقْر بَقْر بَقَن، نَمِرَة نَمْرَة،
نَوَا بَوَاء، نِهْيا نُهَيّ، نَيْسابور بَتْسابور ۞ النَّبِيل البَبِيل

حرف الواو وابِع وانِغ قالِع، الوَبْرة الوَتِدة، وَبَار وَبَان، وَبِعان رَيْعان، وَجّ وَحّ،
وَجْرة وَجْر وَخْدة، الوَدّ الوُدّ الوَدّ، الوَرِكة الوَرِلة، وَرقان وَدْقان، وَشْحا وَسْحاء،
وَعَال عَوَال، وَكْر وَكْد، الوَهْط الرَّهْط ۞

حرف الهاء هَيْل هَيْل، هَجَر هَجْر، الهَدّار الهَرار الهَدَان، الهَرْم الهَرَم

الهُدْم الهِدَم، هُزْر هِذْن، هَكِر هَكَر، هَلْباء هَلْثا، الهُنَى الهَنِي، ✿

حرف الياء يَبْنا تُبْنَى، يَثْرِب تَيْرَب نَيْرَب، يَدِيع يَرْبَغ بَدِيع، يَعْم تَعْم،
يَغُوث تَغُوث، يَمَن يَمْن تَمَن تَمَر تَمْر نَمِر، يَمّ بَمّ، يَعْوود يَعْوول، يَمّا ثَمّا،
يَنْمَع تَبِيع نَبِيع تَنْبُغ، يَنُوف تَنُوف، اليُون النُّون، يَبْعث يَثْقُب ✿

Das in dem Vorworte zum ersten Bande erwähnte geographische Lexicon des *Bekri* معجم ما استعجم, von welchem Jâcût nach S. ٧—٨ seiner Vorrede kein Exemplar auftreiben konnte, habe ich nicht nur für den geographischen Theil, sondern auch noch viel mehr für die Citate aus den Dichtern mit dem grössten Nutzen verglichen; es enthält über 3600 Namen, welche sich mit Ausnahme von höchstens 200 nur auf Oertlichkeiten in Arabien, Syrien und 'Irâk, soweit die Arabischen Horden streiften, beziehen, fast sämmtlich mit einer oder mehreren Stellen aus den Dichtern belegt, so dass dieses Werk allein über 700 Verse zur Vergleichung mit Jâcût darbot. Es scheint mir ein Vortheil für uns zu sein, dass Jâcût dasselbe nicht besass, da es uns doch erhalten ist und wir dadurch verschiedene Recensionen derselben Texte gewonnen haben. Wo Jâcût dennoch dieses Werk des Bekri citirt, z. B. I. ٢٩٢, 9, hat er etwas von andern entlehnt. Die Uebersetzung der Vorrede, welche gleichfalls viele Parallelstellen enthält, habe ich unter dem Titel „die Wohnsitze und Wanderungen der Arabischen Stämme" 1869 in den Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, auch in Separat-Abdrücken bekannt gemacht, und der ausführlichste Artikel des Werkes, ضرية, bildet die Grundlage meiner Abhand-

lung „die Strasse von Baçra nach Mekka mit der Landschaft Dharîja" 1871.

Für die Personal-Nachrichten über die aus einzelnen Orten gebürtigten Gelehrten hat Jâcût sehr vieles entlehnt aus den Homonyma auct. Abul-Fadhl Mohammed ibn Ṭâhir al-Macdisí, vulgo dicto Ibnoʾl-Kaisarâni, cum appendice Abu Musae Ispahanensis ed. P. de Jong, und aus den Ansâb des Abu Saʿd el-Samʾâni, von denen Jâcût sowohl das Original, als auch die Abkürzung, Lobâb, seines Zeitgenossen Ibn el-Athîr (geb. 555, gest. 630) benutzt hat, indem z. B. die Stelle Bd. I. ٥٣٩, 13—16 in dem Lobâb als Ergänzung des Ibn el-Athîr vorkommt; der Gothaer Codex, aus welchem ich das Specimen el-Lobâbi 1835 herausgegeben habe, enthält die Buchstaben ا bis خ und den Auszug, Sojuṭii Lobb el-lobâb ed. Veth, hat schon Juynboll bei den Marâçid mit Umsicht benutzt. — Die bei den Etymologien der Namen eingestreuten philologischen Bemerkungen sind zum Theil dem صحاح des Gauhari entnommen, zu dessen Vergleichung mir die nicht in allen Theilen gleich gute Gothaer Handschrift zu Gebote stand; erst nach beendigtem Druck kam die Bulaker Ausgabe in meine Hände, auf welche nun in den Anmerkungen verwiesen ist. — Endlich ist hier noch das Kâmil von el-Mubarrad zu erwähnen, dessen Einsicht der gelehrte Herausgeber schon vor dem Drucke mir gestattete.

Unter den Schriftstellern, welche wiederum den Jâcût benutzt haben, so dass deren Texte zur Vergleichung dienen konnten, sind nur zwei namhaft zu machen, Cazwîní und Samhûdí, da bekanntlich Ibn Challikan und Abul-Fidâ nur den Auszug des Moschtarik citiren. Dass

nämlich Cazwînî den Jâcût stark ausgebeutet hat, ohne ihn zu nennen, ist mir wahrscheinlicher, als dass beide aus gemeinschaftlichen, zum Theil noch unbekannten Quellen geschöpft haben sollten; an vielen Stellen stimmen beide wörtlich überein. Dagegen nennt Samhûdí in dem sehr umfangreichen geographischen Anhange zu seiner Geschichte von Medina den Jâcût ausdrücklich unter seinen Quellen, und der Text des Samhûdí nach der Münchener Handschrift, die ich copirt habe, ist ein sehr correcter.

Wende ich mich nun zu dem ungleich schwierigeren Theile meiner Arbeit, den zahllosen Dichterstellen, womit Jâcût sein Werk ausgeschmückt hat und zu deren Verständniss es vorzugsweise mit dienen sollte, so habe ich auch hier eine lange Reihe von Hülfsmitteln namhaft zu machen. Unter den gedruckten Gedichtsammlungen lieferten die Hamâsa des Abu Tammâm, das Kitâb el-Agâni und der Diwân der Hudseil eine reiche Ausbeute; für die Ausarbeitung des Textes hatte ich die Handschriften des Kitâb el-Agâni aus Berlin und Gotha verglichen, jetzt ist in den Anmerkungen unter der Abkürzung *Ag.* auf den Bulaker Druck und mit Koseg. auf die von Kosegarten begonnene Ausgabe verwiesen; von dem Diwân der Hudseil habe ich Lette's Auszüge aus dem Leydener Codex, welche sich in Giessen befinden, benutzt und Kosegartens Ausgabe nach den Seitenzahlen citirt. Von noch ungedruckten Sammelwerken konnten verglichen werden der sogen. Diwân des Ibn Coteiba nach der Abschrift des Herrn Prof. Nöldeke, die Ḥamâsa des Buḥturi Cod. Lugd. Nr. 520, der Diwân der Moʾallaka-Dichter Cod. Gothan. Nr. 547, seit-

dem herausgegeben in the Divans of the six ancient Arabic poets by Ahlwardt, und eine grosse Anzahl von Versen, welche in den Mufaddhalîjât vorkommen, hat Herr Prof. Rödiger mit dem Berliner Codex zu vergleichen die Güte gehabt. Von den sogen. Siebenmal sieben Gedichten erwarb ich für die hiesige Königl. Univers. Bibliothek eine freilich vocallose, aber sonst brauchbare Abschrift des Codex Bodleian. Nr. 1298, 3, in welche nur die fünf Mo'allakât von Amrulkeis, Ṭarafa, Labîd, Zuheir und 'Amr ben Kulthûm, als schon öfter gedruckt, nicht aufgenommen sind; 'Antara steht erst in der zweiten Classe und el-Ḥârîth fehlt ganz. Ich glaube manchem einen Gefallen zu thun, wenn ich das Verzeichniss dieser nach Arabischem Geschmack mustergültigen Dichter hierher setze und das Reimwort des ersten Verses hinzufüge.

الطبقة الاولى السموط

امرو القيس بن حجر	فحومل
طرفة بن العبد	اليد
لبيد بن ربيعة	فرجامها
زهير بن ابى سلمى	فالمتثلم
النابغة الذبيانى	واحجار
الاعشى ميمون	سوالى
عمرو بن كلثوم	الاندرينا

الطبقة الثالثة المنقبات

المسيب بن علس	الوصل
المرقش الاكبر	وتروح
المتلمس	العيس
عروة بن الورد	فاسهرى
مهلهل بن ربيعة	الطريق
دريد بن الصمة	موعد
المنخل بن عويمر	النماط

الطبقة الثانية الجمهرات

عبيد بن الابرص	شعيب
عنترة العبسى	الاعجم
عدى بن زيد	التجلد
بشر بن ابى حازم	الارقم
امية بن ابى الصلت	قصيما
خداش بن زهير	الجفر
النمر بن تولب	فتبدل

الطبقة الخامسة المراثى		الطبقة الرابعة المذهبات	
ابو ذويب خويلد	يجزع	حسان بن ثابت	يزود
محمد بن كعب	يشيب	عبد الله بن رواحة	وليدا
الاعشى عامر بن الحارث	يهتصر	مالك بن العجلان	انفوا
علقمة ذو جدن	الجزع	قيس بن الخطيم	راكب
بو زبيد حرملة الطائى	الخلود	احيحة بن الجلاح	قتول
متمم بن نويرة	فاوجعا	ابو قيس بن الاسلت	اسماع
مالك بن الريب	النواجيا	عمرو بن امرء القيس	السرف
الطبقة السابعة الملحمات		الطبقة السادسة المشوبات	
الفرزدق	تعرف	النابغة الجعدى	اودرا
جرير	فاحالا	كعب بن زهير	مكبول
الاخطل	الدار	القطامى	الطول
الراعى	رحيلا	الحطيئة	خيالا
ذو الرمة	سرب	الشماخ بن ضرار	النواشز
الكميت بن زيد	خطوبها	عمرو بن احمد	تنتظر
الطرماح	المراض	تميم بن ابى بن مقبل	تعدينا

In einem Anhange stehen noch zwei Gedichte des كُشَاجِم mit den Reimen auf ولا عض und دياره. — Aus den meisten dieser Gedichte finden sich Citate bei Jâcût und eins derselben hat er nach seiner Meinung in einzelnen Stücken vollständig wiedergegeben, vergl. indess die Anm. zu Bd. I. ٧٦٣, 4.

Von den Diwânen einzelner Dichter sind nur die des Amrulkeis, Ṭahmân und Mutanabbí gedruckt, von der grossen Zahl der ungedruckten, konnte ich nur wenige selbst einsehen, verdanke aber ihre Vergleichung Freunden und Fachgenossen, welche hier zu nennen mir eine angenehme Pflicht ist. Ich habe von jedem einzelnen der nachbenannten Dichter die bei Jâcût vorkommenden Verse ausgezogen und sie dahin gesandt, wo

Handschriften derselben vorhanden waren und ich erhielt so die Vergleichung

des Achṭal nach dem Petersburger Codex durch Herrn Staatsrath v. Dorn;

des Buḥturí durch denselben und nach zwei Pariser Handschriften durch Herrn Dr. Derenbourg;

des Garîr nach der Leydener und Petersburger Handschrift durch Herrn Prof. Dr. Wright;

des Farazdac nach dem Oxforder Codex durch denselben; seitdem hgg. von Boucher.

des Hassân ben Thâbit nach der Berliner Handschrift durch Herrn Prof. Petermann;

des Abu Tammâm durch denselben und nach der Leydener Handschrift durch Herrn Dr. Juynboll;

des Abu Nowâs durch Herrn Professor Ahlwardt;

des Abu Firâs nach der Petersburger Handschrift durch Herrn Staatsrath v. Dorn und nach der Cambridger durch Herrn Fellow Sidgwick;

des Abu Dahbal nach der Leipziger Handschrift durch Herrn Prof. Krehl;

des Kuschâgim und Abul-ʾAlâ nach Leydener Handschriften durch Herrn Prof. de Goeje;

des Abdallah ben el-Muʼtazz nach einer Pariser Handschrift durch Herrn Dr. Derenbourg.

Von einigen anderen oft erwähnten Dichtern, namentlich von Kuthajjir, von welchem die meisten, nämlich 250 Citate vorkommen, von Ibn Mucbil mit 134, el-Râʼî mit 124, el-A'schá mit 106, Labîd mit 80, Dsul-Rumma mit 60 Citaten, habe ich in den Catalogen der Europäischen Bibliotheken keine Handschriften verzeich-

net gefunden; nicht unbeträchtlich ist aber die Anzahl von einzelnen Versen, welche sich in den Wörterbüchern des Gauharí und Bistâní zur Vergleichung darbieten, weil darin seltene oder in ungewöhnlicher Bedeutung gebrauchte Wörter vorkommen.

Hier drängen sich noch zwei Bemerkungen auf, die eine, dass in jenen besonderen Diwânen der einzelnen Dichter doch nicht alle Citate aus Jâcût aufgefunden werden konnten; aber man würde zu voreilig sein, wenn man daraus den Schluss ziehen wollte, dass dieselben den genannten Dichtern nicht angehörten, wobei indess auch zu bedenken ist, dass Fälle genug vorkommen, wo Verse verschiedenen Dichtern beigelegt werden. Die andere Bemerkung ist, dass Jâcût keine von unseren jetzigen Sammlungen benutzt zu haben scheint, da er vielfach ganz von ihnen abweichende Recensionen des Textes bringt, und es ist sehr ungewiss, welche Recension dann den Vorzug verdient. Die allerwenigsten Arabischen Gedichte sind von den Verfassern selbst gesammelt und als Sammlung herausgegeben, die grosse Mehrzahl derselben ist lange Zeit, die der alten Dichter mehrere Jahrhunderte mündlich fortgepflanzt, ehe sie aufgezeichnet wurden; es ist daher nicht zu verwundern, dass in den verschiedenen Ueberlieferungen grosse Abweichungen vorkommen, nicht selten auch in dem, was bei Jâcût am meisten in Betracht kommt, in den geographischen Namen, und in Bezug auf den Sinn und Ausdruck ist es sehr fraglich, ob das uns besser scheinende immer das ursprüngliche war, zumal in den zahllosen einzelnen Versen, welche uns hier ohne Zusammenhang geboten wer-

den. Es ist dies ein Feld, wo die Araber zuweilen ausnahmsweise eine gewisse Kritik geübt haben, denn wir kennen Beispiele genug, dass ein Dichter sofort nach dem Vortrage eines Gedichtes das Urtheil hören musste: wenn du diese oder jene Wendung gebraucht hättest, so würde der Gedanke passender und treffender ausgedrückt sein, s. Ibn Challikân vit. Nr. 59. Fasc. I. pag. 79, 18. Wie viel mehr mögen dann bei der mündlichen Fortpflanzung Veränderungen vorgenommen, und wie mögen die Aufzeichner und Sammler dabei verfahren sein! Desshalb ist bei den vorkommenden Abweichungen die uns besser scheinende Wendung nicht immer die von dem Verfasser ausgegangene, und ich habe daher die Lesarten bei Jâcût, wenn sie sonst nach Sinn und Versmass richtig waren, beibehalten und die Varianten aus jenen Sammlungen in den Anmerkungen angegeben. Wenn es zudem gewiss ist, dass Jâcût selbst, wo er an verschiedenen Stellen dieselben Verse anführt, verschiedene Quellen benutzte, in denen sich verschiedene Fassungen fanden, welche nicht ohne weiteres aufgehoben und übereinstimmend gemacht werden dürfen, so ist es auch höchst wahrscheinlich, dass er manche Verse aus dem Gedächtniss citirte und daraus Varianten entstanden, wenn er sie nicht treu wiedergab, und hieraus erklärt es sich auch, dass einzelne Verse, die er als Belege anführen wollte, ausgelassen sind, weil er sie nicht genau im Gedächtniss hatte und erst wieder aufsuchen musste, was er gethan haben würde, wenn er sein Werk ganz zum Abschluss hätte bringen und die Reinschrift selbst hätte besorgen können. Einer grossen Menge von Versen, die als Sprich-

wörter oder häufig anwendbare Sätze und Redensarten in Aller Munde waren, ist es ebenso ergangen, wie den beliebten Versen unserer Dichter, welche man täglich in den verschiedensten Verunstaltungen zu hören und zu lesen bekommt.

Es ist nun noch über die Anlange des Werkes etwas rein Aeusserliches zu erwähnen. Die alphabetische Anordnung ist nach den in der Vorrede zu dem Register der geographischen Namen angegebenen Grundsätzen fast ganz streng befolgt, für die vorkommenden Abweichungen ist dort der Grund angegeben. Ausnahmslos richtig ist die Ordnung der Namen für den ersten und zweiten Buchstaben eines Wortes, weil Jâcût hierfür eine Capitel-Eintheilung mit Ueberschriften gemacht hat, und er ist darin so genau gewesen, dass er auch Ueberschriften für solche Capitel hat, in denen kein Name vorkommt, z. B. باب الباء والفاء خالٍ لم يات فيه شىء „das Capitel بف geht leer aus, darin kommt nichts vor", was ebenso in die Marâçid T. I. p. 164 übergegangen ist. Gewöhnlich wird der Ausdruck بَطّال gebraucht, s. v. a. *cessat* oder *vacat*, z. B. in dem Buchstaben ث heisst es: باب الزاء والسين والشين والصاد والضاد والطاء والظاء بطّال d. h. Namen die mit ث anfangen, auf welches einer dieser Buchstaben folgt, sind nicht vorhanden. Es trifft dies fast immer nur solche Verbindungen, welche auch in Arabischen Wurzeln nicht vorkommen, und ich habe desshalb diese Angaben als überflüssig weggelassen, zumal da man ihnen nicht den Sinn unterlegen kann, dass es in solchen Buchstaben-Verbindungen überhaupt keine geographische Namen gäbe.

Wenn ich nun auch mit anscheinend reichen Hülfs-

mitteln meine Arbeit unternommen habe, so waren sie doch nicht ausreichend, um bei dem grossen Umfange des Werkes und bei der höchst mangelhaften Beschaffenheit der Handschriften gleich mit dem ersten Wurf etwas in allen Theilen Vollkommenes zu liefern, jedoch ist es mir, glaube ich, gelungen, einen im Allgemeinen verständlichen Text herzustellen, wenn auch im Einzelnen noch Manches einer wiederholten Durcharbeitung vorbehalten bleiben musste. Und hierzu hat es mir wiederum nicht an treuer Hülfe gefehlt. Herr Prof. de Goeje, welcher durch die Herausgabe Arabischer Geographen veranlasst war[1]), sich eingehend mit Jâcût zu beschäftigen, hat mir eine grosse Anzahl von Verbesserungen zukommen lassen, welche mit *G* bezeichnet sind; Herr Prof. Fleischer hat aber das ganze Werk zu dem Zweck einer kritischen Durchsicht unterworfen, um mir seine Berichtigungen mitzutheilen; es ist ihnen ein *F* vorgesetzt.

Bei dem Verfahren, welches ich dann in den Anmerkungen beobachtet habe, war ich zunächst darauf bedacht, mich so kurz als möglich zu fassen, um den

1) Hier muss ich bemerken, dass die ersten 40 Seiten dieser Einleitung schon im J. 1869 gedruckt wurden, um in dem Register auf die Seiten 11—32 verweisen zu können, dass ich also S. 9 noch nichts von de Goeje's neuer Bearbeitung des Içtachrí erwähnen konnte. Die sorgfältige Vergleichung de Goeje's mit den Citaten bei Jâcût schien es mir überflüssig zu machen, überall in meinen Anmerkungen die Abweichungen noch einmal anzugeben, durch ein beigefügtes *G* mit der Seitenzahl habe ich aber auf die betreffenden Stellen seiner Ausgabe hingewiesen.

Umfang nicht zu weit auszudehnen; desshalb habe ich die Worte des Textes, auf welche sich eine Variante oder Verbesserung bezieht, gewöhnlich nicht hinzugesetzt, sondern nur da, wo ein Zweifel entstehen konnte; denn beiweitem die meisten Veränderungen betreffen nur die Vocale oder die diacritischen Punkte oder einzelne ähnliche Buchstaben, so dass der Grundzug eines Wortes derselbe bleibt und, wenn man die betreffende Zeile durchläuft, ein Irrthum nicht möglich ist. Es würde ferner viel Zeit und Mühe gekostet und einen grossen Raum in Anspruch genommen haben, wenn ich hätte alle Stellen bemerklich machen wollen, wo in den Hh. einzelne Zeilen übersprungen oder ganze Sätze wie in *b* (mehr als Tausend) absichtlich ausgelassen sind, und es ist dies nur in den Fällen geschehen, wo eine schwankende Lesart eine solche Andeutung nöthig zu machen schien; darum muss ich hier hervorheben, dass man daraus, dass aus einer Handschrift eine Variante nicht angeführt ist, nicht immer schliessen darf, dass sie mit der im Text gegebenen Lesart übereinstimme, denn es kann das betreffende Wort grade in eine solche Auslassung fallen, und ausserdem habe ich von einer unzähligen Menge von Fehlern einer einzelnen Handschrift keine Notiz genommen, wenn alle übrigen unzweifelhaft das Richtige hatten; und indem ich nur ganz im Allgemeinen den Grundsatz aufstellte, dass bei der Entscheidung für diese oder jene Lesart, die dem Sinne nach möglich war, die Uebereinstimmung z w e i e r Handschriften aus v e r s c h i e d e n e n Familien massgebend sein könne, habe ich bei der Schwierigkeit, aus den Varianten für die Anmerkun-

gen noch eine Auswahl zu treffen, gewöhnlich die Lesarten der sonst für besser gehaltenen Handschriften angegeben, wenn ich ihnen nicht gefolgt bin; ich glaube aber versichern zu können, dass unter den nicht berücksichtigten Varianten sich weiter nichts brauchbares findet. — Zu meinem grössten Bedauern ist die Anzahl der Schreib- und Druckfehler ziemlich gross; die Verbesserungen, denen ich ein l. (lies) vorgesetzt habe, sind theils noch bei wiederholter Durchsicht von mir selbst, theils durch Fleischer und de Goeje gemacht worden; für die bei den Personen-Namen angegebenen Veränderungen, wo die Fehler mit wenigen Ausnahmen den Abschreibern, manche auch wohl dem Jâcût selbst und seinen Quellen zur Last fallen, finden sich meistens die Beweise und Belege in den Zusammenstellungen und Citaten des Personen-Registers.

Fleischer's Berichtigungen waren oft von ausführlichen Begründungen und Bemerkungen begleitet, welche ich in solcher Ausdehnung nicht immer aufnehmen konnte; meistens bedurfte es nur der verbesserten Lesart, um sich von der Richtigkeit derselben sofort zu überzeugen. Einzelnes hat Fleischer nach meinen Gegenbemerkungen zurückgenommen, so dass es keiner Erwähnung bedurfte, und nur weniges, was mir nicht zutreffend genug schien, habe ich unberücksichtigt gelassen, zumal wenn die Veränderungen von den Lesarten der Hh. zu weit ablagen. Denn wenn diese auch noch so verderbt sind, so wird doch der Herausgeber eines Textes sich für die Vertauschung von einzelnen Buchstaben oder ganzen Worten und Redensarten eine gewisse Gränze setzen, über welche

er nicht hinausgehen kann, um eine vorgeschlagene Verbesserung noch aus den Zügen der Hh. herauszulesen oder überhaupt anzunehmen, er wird zweifelhafte Stellen, zumal wenn darin mehrere oder alle Hh. übereinstimmen, vorläufig auf sich beruhen lassen müssen, bis bessere Hülfsmittel das Richtige ans Licht bringen.

Bei den Verweisungen auf andere Werke habe ich einen vierfachen Zweck im Auge gehabt: 1) die Quellen, aus denen Jâcût schöpfte, nachzuweisen, öfter auch da, wo er sie nicht ausdrücklich nennt, aus den gedruckten oder, soweit sie mir zugänglich waren, auch ungedruckten geographischen und historischen Werken, den Diwânen und philologischen Schriften; 2) Parallelstellen anzugeben, wo andere dieselben Quellen wie Jâcût benutzt haben; 3) auf allgemeine Sprüche und beliebte Verse der Dichter aufmerksam zu machen, wo und in welcher Weise sie von anderen angewandt worden sind, wenn sie zur Vergleichung des Textes oder zum Verständniss dienen können; 4) die späteren Autoren anzuführen, welche wieder den Jâcût benutzt und ausgeschrieben haben.

Wenn es nach alle diesem sich herausstellt, dass die Anmerkungen sich mehr auf das ausschmückende Beiwerk, die eingestreuten Verse, als auf den Hauptgegenstand des Werkes, die Geographie, beziehen, so ist zu bemerken, dass die gegenwärtige Arbeit sich allein oder doch vorzugsweise auf das genauere Verständniss und die Kritik des Textes beziehen konnte und hierbei die Verse verhältnissmässig bei weitem mehr als die Prosa der Nachhülfe bedurften, dass es aber nicht in

meinem Plane liegen konnte, für den geographischen Inhalt einen ausführlichen Commentar zu liefern und es weit zweckmässiger sein wird, die auf einzelne Städte, Gegenden oder Länder bezüglichen Artikel mit Benutzung anderer Geographen und Historiker in besonderen Abhandlungen in eine übersichtliche Darstellung zu bringen, und ich hoffe und wünsche, dass jüngere Orientalisten recht bald solche Arbeiten unternehmen werden.

Es bleibt nun noch ein Punkt zu erörtern, die Sprache des Jâcût. Die Bemerkungen des Herrn Prof. Fleischer enthielten noch Manches, was auf eine strengere Durchführung der correcteren Sprache abzielte; in der nachfolgenden Uebersicht, welche grossentheils aus diesen Bemerkungen entstanden ist, würden also ebensowohl noch Textes-Verbesserungen gefunden werden können, sie ist aber zu einem anderen Zwecke gemacht worden. Ich bin nämlich immer mehr und mehr zu der Ueberzeugung gekommen, dass manche Verstösse gegen das altclassische Arabisch nicht etwa von den Abschreibern, sondern von Jâcût selbst herrühren. Die beste Handschrift ist im J. 651, also nur 25 Jahre nach Jâcût's Tode geschrieben, sie zeigt aber schon solche Verstösse und stimmt darin mit den übrigen Handschriften überein, welche doch nicht aus ihr, sondern nach allen Merkmalen durch andere Mittelglieder aus dem Originale abstammen, so dass man nicht anders annehmen kann, als dass Jâcût selbst wirklich so geschrieben habe. Sein ganzer Bildungsgang, — dass er als Grieche geboren erst das Arabische erlernen musste und der Unterricht, den er erhielt, ihn zunächst nur für den Handelsstand aus-

bilden sollte, dass er in seinem Berufskreise mehr mit dem Volke, als mit den höheren und gelehrten Ständen in Verkehr kam und erst nach und nach in späteren Jahren anfangs durch den Buchhandel, dann durch den dadurch geweckten Wissensdurst sich eine gelehrte Bildung zu verschaffen suchte, — das Alles lässt es erklärlich finden und macht es sogar wahrscheinlich, dass er, wiewohl selbst Schriftsteller im Fache der Philologie, doch manches aus der Volkssprache in seinen Schriften beibehielt, was wir zu ändern kein Recht haben. Dabei muss ich daran erinnern, dass Jâcût in seiner Kladde allem Anscheine nach schon ziemlich viele Vocale und Lesezeichen beigefügt hatte, welche von den Abschreibern ebenso copirt wurden, dass aber bei der Sparsamkeit, womit einige von diesen nur hier und da die Lesezeichen gesetzt haben, darauf Gewicht zu legen ist, wenn sie vorhanden sind, und dass die nachfolgenden Beispiele nicht blos aus einer Handschrift genommen sind, sondern sehr oft in allen gleichmässig vorkommen.

Gehen wir von dem häufigsten Falle aus, so finden wir den Gebrauch der II. Form des Verbum statt der ersten oder als Verstärkung derselben, oder statt der IV. Form bei folgenden Wörtern:

مبيّن Bd. IV. ٧, 2 st. مُبين	خلّف III. ٥٠٦, 22.
جلّق Bd. II. ١٠٤, 20.	ربّع II. ٩٣٥, 15. III. ٤١٧, 1.
حرّس I. ١٢, 9.	رضّع II. ٧٩٣, 20.
حكّم statt احكم IV. ٩٥٩, 3.	ركّب III. ٢٧٤, 3.
حمّل II. ٢١٠, 22. III. ٧٩٥, 2. IV. ٣٢٣, 10.	زرّع I. ٢٨٩, 21.
	سقّط I. ٣٨٥, 11.
خلّص I. ١٢٧, 9. IV. ٥٦٤, 21.	سلّب II. ٢١٣, 3.

سهّل I. ٦٣٢, 13 statt اسهل

شقّى III. ۴٢١, 23.

مشجّر st. مُشْجِر I. ٧٥٨, 19.

مشيّد st. مَشِيد IV. ٥٩٢, 22.

صدّق II. ٣٠, 19. ٣٥٧, 18.

صلّف I. ٣٩٨, 16.

صيّح III. ١٩, 6 [1]).

صيّف III. ۴٢١, 23. ۴٢٢, 3.

مطّرد statt مُطَّرِد II. ٣٩٣, 6. ٨٧٣, 12. III. ٥٨٨, 11. IV. ٣, 21. ٥٣٩, 20.

معرّبة statt مُعْرِبة II. ٣۴٩, 14. ٣٥١, 23, wo die Hh. ebenfalls معرّبة lesen; IV. ١٥۴, 12.

عمّر I. ٢٨٩, 11. ۴۴٧, 19. ٥٩٢, 23. ٧٧٥, 4 u. 7. ٧٨٩, 22. ٧٩٢, 21. ٨٠٠, 2. ٨٩٧, 3. II. ٨٩٥, 21. III. ١٣, 8. ١٥, 20. ٢٠٧, 11. ٣٢٢, 9. ٣٩٢, 5. ۴٠٧, 9. ۴٩٥, 3. ٩٠٠, 21. IV. ٩٥, 21. ١٠٨, 3. ١٧١, 18. ۴٣١, 11. ۴٨١, 8. ٥٩٩, 23. ٩۴٣, 8. ٩٦۴, 14. ٩٧٩, 17. ٩٩٩, 4. ٧٠٥, 12. ٧٨٣. 7 die Hh. وعمّرها ٨١٩, 20. ٨٨٣, 9.

غسّل II. ٩٠٣, 2.

فخّر IV. ٣٨٧, 17.

قدّر I. ٩٥٧, 8.

قدّم I. ٣٣٠, 11. II. ١٨٩, 10. III. ١٨٢, 5 u. nach den Hh. IV. ٩, 2 u. 6.

قرّا statt اقرا II. ٩٢۴, 14. III. ٢٣٩, 18. IV. ٩٣, 5. ٩۴, 4. ٢١٣, 23.

قسّم II. ٣٥٧, 10. ٩٩٢, 19. IV. ٣٢٣, 9.

قصّر I. ٧٥٠, 2. II. ١٣٣, 4. III. ١٠٥, 16. IV. ٢٣, 11. ٢٨٣, 20.

قطّع I. ٧٩٥, 7. IV. ٨٧, 11 u. 12.

قوّت IV. ٥۴٧, 14.

كلّف I. ٢٨, 1.

لبّس statt البس II. ٣٩١, 2. ٨٧١, 9. IV. ٢٧٩, 17. ٥٩٧, 6. 9. 20.

مثّل IV. ٢٨١, 23.

نصّر III. ١٨٨, 1.

وزّر III. ۴٣٩, 18.

مولّع statt مُولَع III. ٨٠, 11.

هزّم I. ٢٥٩, 13. ۴٩٩, 13. 14. 15. ٨٥٩, 3. ٨٩٠, 12. II. ٢٢٠, 12. ٣٧٧, 23. ٨٨٧, 17. III. ١٠٠, 4. ١٩١, 23. IV. ٣٩٨, 20. ۴۴٣, 1. ۴٩٨, 22. ٩٢۴, 23. ٨٣١, 20. Wegen des vorherrschenden Gebrauches ist Teschdîd auch IV. ٢٧٥, 10 gegen das Versmass geschrieben und zu ändern.

Von den Zahlwörtern sind nach der classischen

---

1) Freytag hat diese Bedeutung der II. mit der Verweisung auf Kâmûs s. v. جوق, wo aber nicht صيّح sondern صيّح zu lesen ist.

Sprache etwa ebenso viele unrichtig, als richtig gebraucht; manche habe ich schon geändert, folgende sind noch zu verbessern: I. ۷٥۴, 12 statt تسعا; ۸۰۸, 13 ثلاثة; ۸۳۸, 23 اثنان; ۸۷۷, 6 ثماني; II. ۹۰, 20 عشر; ۲۹۴, 11 خمس; ۳۰٥, 8 خمسا; ۳۹۳, 15 وعشرين; ۸۱۷, 2 احدا; ۸۹۷, 10 احدا; ۹۹۹, 6 خمسا; III. ۲۴, 7 واحدة; ۴۹٥, 4 ثلاثة; ۹۷۴, 4 خمسا; ۷۱۴, 7 الثلاث; ۸۴۹, 20 ثلاث; IV. ۳۲۷, 2 عشر; ٥۳۴, 1 احدى; ۹۱۴, 2 احدى

Die Endungen ـُوا und ـُونَ sind wie in der Vulgärsprache verwechselt I. ۹۸۰, 6 يرتادون; ۸۴۴, 19 فيمروا u. فيرتحوا; II. ۳۹۷, 19 فيدخلونه; ۸۲۹, 23 ويندرون; III. ۲۰۷, 11 ليعبروا; IV. ۲٥, 16 يفقهون; ۹۱, 19 ويكون; ۳۳۷, 14 يعظمونها; ۹۲۱, 9 يستبدلوها; ۹۴۱, 11 وتنسبوا; ۷۸۸, 14 يأتون

Das Genus ist aus Nachlässigkeit an vielen Stellen nicht beobachtet, wie I. ۴۳۴, 23 ليمنع auf السور bezogen statt لتمنع auf قطعة; ۸۳۷, 22 شمته st. شمتها, als wenn بول vorherginge; II. ۹۹, 6 تعرف; ۸۹۷, 20 مستطيل; III. ۲٥٥, 17 قبلها; 20 تذكر; ۴۰۱, 14 bei الثالثة ist an السنة gedacht, es geht aber عام vorher; ۹۱۷, 18 وهو genauer وهي, da es sich auf ماءة bezieht; ۹۳۹, 8 سميت ist, statt des masc., da ماء voraufgeht, nach dem plur. فياشل construirt und ebenso in die Marâçid übergegangen. IV. ۲٥۸, 5 عليها; 6 فنقلت; ۲۸۳, 6 in فيهدمه bezieht sich das Suffix auf الكعبة, indem der Verfasser البيت im Sinne hatte; ۲۸۴, 6 in هدمه وبناها ist das erste Suffix nach البيت, das zweite nach الكعبة construirt. Eine ähnliche Ungenauigkeit ist I. ۹۰۷, 6 u. 7 كان تعد und ثم صار statt كانت und صارت; III. ۷۴٥, 15 منه als wenn البستان vorherginge, st. منها; IV. ٥۴۴, 7 منه statt منها

In der Construction der Ortsnamen kommen, abgesehen von den Freiheiten der Dichter, oft Abweichungen von den darüber aufgestellten Regeln vor; z. B. ريخ Kâ-

mûs I, 283 wäre als موضع richtiger als رِيخٌ bei Jâcût II. ٨٨٥, 7, allein Jâcût lässt sogleich اليها darauf folgen; zu رشيد II. ٧٨١, 17 stimmt bei Abulféda p. 46 بليدة تسمى رشيد und رشيدة Kâmûs II, 320 ist nicht classisch; dass aber derselbe Ortsname, jenachdem er als بلد oder بلدة, موضع oder قرية, جبل oder هضبة, ماء oder بئر bezeichnet wird, auch das Genus wechsle, ist kaum anzunehmen. Ich habe die Vocalisation der Hh. meistens beibehalten.

Die von den strengen Philologen geforderte Unterdrückung des Hamza in der Reimsilbe [1]) ist von Jâcût nicht beobachtet I. ١٢٧, 13 شبنا; ٦٠٦, 15 ذيب; ٧٣٥, 9 ذيبا; ٨٩٢, 20 ثاريا; II. ٩٩, 20 الصاري; ٢١١, 6 شاق; ٥٩٣, 2 شاري; ٧٠٣, 4 باس; ٨٨٩, 22 بريم; III. ١٥٩, 20 قارا; ٢٨٤, 17 (auch im Diwân Hudseil p. 242 zu verbessern); ٣٣٤, 13 ريم; ٦٠٤, 14 وزارا; IV. ٤٨, 13 راثة; ١٠١, 22 وشام; ١٣٩, 2 الذيب; ٣١١, 2 الذيب; ٦٧٠, 3 ردم; so ist auch in der Pluralform مفاعل von Verben med. ى das Hamza geschrieben, wie III. ٦٨٩, 10 statt مسايل.

Der Dualis, welcher in der Vulgärsprache allmälig verschwindet, ist auch von Jâcût vernachlässigt, wie II. ٤٠, 18 منها st. منهما; ٩٠٠, 2 وغيرها st. وغيرهما; III. ٦٩٠, 11 بها u. وبها st. بهما und وبهما; ٧١٤, 22 عليها st. عليهما (الوزن und الصيغة); ٨٣٣, 6 لها st. لهما; IV. ٥٩٩, 13 اليها st. اليهما; ٦٨١, 10 وغيرها st. وغيرهما. Ob الذين in den Stellen I. ٩٣٩, 15; II. ١٨٣, 22; ٤٥٥, 1; IV. ٤١, 2 auch der Plur. statt des Dualis sein soll, oder darin eine Verkürzung der Schreibart aus اللَّذَيْنِ liegt, ist zweifelhaft.

Nach أنّ lässt Jâcût nicht immer den Accus. folgen, wenn einige Worte dazwischen stehen, wie III. ١٣٨, 14 اولادٌ st. اولادًا; ebenso nach لأنّ IV. ٦٥١, 11 وطرقٌ st. وطرقًا; nach

1) S. Zeitschrift der Deutschen morgenl. Gesellsch. Bd. XV. S. 382.

كانَ wie II. ٧٣٢, 2 شبرٌ st. شبرًا; ٧١٢, 3 يبسٌ st. يبسًا, da das Teschdîd in den Hh. geschrieben ist, sonst würde hier nach كأنّ der Nominativ folgen können; sogar nach كانَ steht das Prädikat im Nom. wie II. ٣٨٧, 15 كثيرٌ st. كثيرًا; III. ٥٨, 18 شبرٌ ونصفٌ hat Cazwînî II, 401 ohne Bedenken ebenso nachgeschrieben statt شبرًا ونصفًا, in der Quelle stand freilich مقدارُ شبرٍ ونصفٍ — IV. ٦٩٢, 21 اسمٌ st. اسمًا — so folgt auch auf ليسَ der Nom. II. ٣٦٦, 15 اسمٌ عربيٌّ st. اسمًا عربيًّا; IV. ١٥٧, 23 اوانٌ nach dem Cod. *w* st. اوانَ

Dass auf اِلَّا nach einem affirmativen Satze statt des Accus. der Nom. folgt, (in der älteren Sprache selten, wie Sure 21, 22), findet sich öfter: I. ٥٩٠, 4 رجلٌ st. رجلًا; ٦٢٤, 4 دانقٌ st. دانقًا; II. ٧٩٤, 9 st. المغربيّين; III. ٦٤٣, 18 شيءٌ st. شيئًا; IV. ٢٣٩, 17 نهرٌ, was Jâcût aus seinem Exemplare des Içṭachrî (Cod. Goth. p. 63,7 v. u.) herübernahm, während andere (de Goeje p. 125) das bessere نهرًا haben; IV. ٦١٤, 10 st. شيئًا يسيرًا wie Içṭ. *G* p. 177. Umgekehrt folgt nach einem negativen Satze auf اِلَّا der Acc. statt des Nom. مسلكانِ III. ٨٨, 15.

Beispiele, wo nach vulgärem Sprachgebrauch nach امّا der Nachsatz ohne ف beginnt, sind I. ٣٥٥, 16 ابرق st. فهو ابرق wie bei Naçr; III. ١٨٥, 8 كانت st. فكانت; ٣٣٤, 3 متصلتا st. فمتصلتا; ٦٥٠, 11 احد st. فاحد; IV. ٤٠, 22 انبانا st. فانبانا

Auffallend ist, dass كانَ zuweilen ans Ende des Satzes gestellt ist, wie II. ٥٧٨, 19; IV. ٣٢٠, 15; كانت IV. ٩٧١, 7; كانوا IV. ١٩٠, 2.

علو wird immer für علْو oder عُلْو gebraucht, z. B. I. ٣٨٤, 8; ٣٨٥, 1; II. ٧٧٨, 18; III. ١٨, 1; ١٥٢, 9; ٥٩٣, 3 fg.; ٧١٩, 9; ٨٧٨, 21; ebenso عدو st. عدْو I. ٨١٨, 7; III. ٣٣٥, 6 u. 12; IV. ٦٥٣, 4.

Statt سقيا haben die vocalisirten Hh. immer سُقْيَا (wie es scheint nach späterem Sprachgebrauch, vergl. Zamachscharí, Mufaççal p. 17,2; 25,2): I. ٨١, 20; II. ٩٥١, 13; ٩٥٧, 3 (in diesem Verse auch bei Bekrí p. 277 سُقْيَا); ٩٥٥, 23; III. ٤٩٣, 17; IV. ٤٩٣, 17.

In einzelnen Wörtern findet sich dieselbe Aussprache, wie sie Golius, Reiske und Freytag aus ihren Quellen verzeichnet haben, die aber nicht für classisch gilt, z. B. الحَارَات I. ٧١٩, 8 wie Golius st. الحارات; I. ٧٣٣, 23 يَقْلَع IV. ٥٣٩, 7 تَقْلَع wie Reiske zu Golius st. يُقْلِع u. تُقْلِع; I. ٧١٩, 23 مُلُوحة wie Freytag st. مَلُوحة; I. ٧٣٩, 5 يَطْلَع st. يَطْلُع und mehrmals مُجْرَى st. مَجْرَى; يُهْدَى Golius st. يَهْدِى I. ٤٣٤, 3 u. 4; ٨٠٠, 18; IV. ٩١٧, 22; دهشة Golius st. دهشة IV. ٧٩٩, 17.

Es kann weder zufällig, noch die Schuld der Abschreiber sein, sondern muss in der Vulgärsprache Jâcûts seinen Grund haben, dass in allen Stellen statt طرف mit seinen Derivaten ظرف geschrieben ist: I. ٤٧١, 14; ٩٨١. 3; II. ٣٤٤,1; ٩٠٢,22; ٩٠٣, 4; ٩١٩, 7; ٩٣٧,17 fg.; IV. ١٧٩,6; ٢٣٨, 10; ٧٣٨,12; ٨٧٥, 18 Cod. *c*; selbst in dem Namen ظريفة, wofür ich IV. ٣٨٤, 4. 7. 9 das richtige طُرَيْفة gesetzt habe.

Zu IV. ١٩٣, 1 مُقَصَّد, wie *w* vocalisirt, bemerkt Prof. Fleischer: Sâkir in seinem Türk. Commentare zu Gâmî's Behâristân Constant. Ausg. S. 5,13 nennt مقصّد einen غلط مشهور statt مَقْصِد; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. V, 272. — Die Angabe IV. ٤٣١, 22 مَحْمَر بفتح اوله und بلفظ الآلة ist ein Widerspruch, da das nom. instr. مِحْمَر ist, wie Bekrí und Diwân Huds. den Namen IV. ٣٧٩, 21 richtig vocalisiren.

Zu IV. ٣٥٩, 6-7 كل عسل الذى بالاندلس *F*: „Wenn Jâcût wirklich so geschrieben hat, so hat er einen starken Sprachfehler begangen, da nach dem indeterminirten

كل عسل das determinirte الذى nicht stehen kann; grammatisch richtig wäre كل العسل الذى, aber der Sinn würde sein: der gesammte Honig, welcher sich in Spanien vorfindet; und dies wäre logisch weniger gut als كل عسل بالاندلس oder كل عسل يكون بالاندلس jeder (andere) Honig in Spanien, oder: der sich in Spanien vorfindet". — Ich habe aus fünf Handschriften keine Variante angemerkt und derselbe Fehler findet sich I. ٥٤١, 1 قبيلة st. القبيلة; IV. ٢٥٥, 15 شبكة st. الشبكة

Zu IV. ٤٨٣, 7 fg. *F*: Jâcût macht hier einen sonderbaren Fehlschluss: „Wenn der Ortsname مِرْبَد von رابِد in der Bedeutung von خازِن herkäme, würde es heissen مُرَابَد in der Form des Passivparticips der dritten Verbalform, wie مُقَاتَل Kampfplatz von قاتِل". Aber damit der Schluss richtig wäre, müsste statt رابِد ja مُرَابِد überliefert sein, wie مُقَاتَل nicht von قاتِل, sondern von مُقَاتِل herkommt. Dass aber رابِد richtig ist, sieht man aus den Anführungen bei Lane, wogegen von einer dritten Form رَابَدَ u. s. w. überhaupt nirgends die Rede ist. Kurz Jâcût, der auch sonst in grammatischen Dingen manchmal arge Blössen giebt, muss hier in der Uebereilung die Activparticipe رابِد und قاتِل wegen des langen *â* in der ersten Silbe als zu رَابَدَ und قَاتَلَ gehörig betrachtet haben.

Diese Ausstellungen gegen Jâcûts Classicität, die sich noch durch andere Beispiele vermehren liessen, und deren einige auch schon von Fraehn angemerkt sind, beweisen zur Genüge, dass derselbe in seiner Ausdrucksweise stark zur Vulgärsprache hinneigt.

Sehe ich nun das vollendete Werk jetzt vor mir, so kann ich nicht umhin meine Freude darüber auszudrücken, dass es mir vergönnt gewesen ist, dasselbe zu Ende zu führen. Wenn Jemand in schon vorgerücktem Alter noch eine Arbeit unternimmt, die voraussichtlich eine lange Reihe von Jahren seine ganze Thätigkeit in Anspruch nehmen wird, so mag er wohl sorgen und schaffen, dass er nicht säume bis er ans Ziel kommt, zumal wenn er Anderen gegenüber eine gewisse Verpflichtung übernimmt, dass seine Arbeit zum Abschluss gebracht werde. Zwölf volle Jahre bin ich ohne Unterbrechung damit beschäftigt gewesen, einige Male ernstlich besorgt, dass meine Kräfte nicht ausreichen würden; das mag es erklären und entschuldigen, dass ich so und nicht anders gearbeitet habe; und wenn nun auch im Einzelnen dies und jenes noch der Nachbesserung bedarf, so ist doch durch die Umarbeitung in den Anmerkungen der Text um ein Bedeutendes correcter hergestellt, und dass der Antheil, welcher daran den oben genannten Freunden durch ihre Mithülfe und ganz besonders den Professoren Fleischer und de Goeje gebührt, ein grosser ist, will ich hier wiederholt dankend anerkennen.

Göttingen im Mai 1873.

F. Wüstenfeld.

Anmerkungen.

Zum ersten Bande.

Seite 1 Zeile 7 Sure 40, 82. — *10* Sure 21, 107. — *13* والقيعان *c* والقيران — *14 c* والابدان Copenh. والانداد — 2, *2* Sure 22, 45. — *5* Sure 6, 11. — *10* Cop. يتطرّق — انشائه Cop. تشابهه — *22 c* وانفذ فيها عَرْضه — *23 F* وعَمره — فى Cop. *F* من — 3, *4* lies فيختلط — *5* خالطا Cop. غالطا — 4, *16* Cop. تصحيح لفظ الاسم — 5, *2* Gauharí I, 598. Ḥamâsa pag. 382. — *17* Ḥarîrí 2. Édit. Tome I. p. 293. — *20* ib. Tome I. p. 75. — *22* ib. Tome I. p. 510. — 6, *21* يقول Cop. بقول — *23 F* المِنّة — 9, *1 F* المستوى — *5 F* الشاهده ohne و — *17 F* لتعرف ohne و — *18 F* لاحببت — *22 F* المُعوّج — 10, *2* أن Cop. من — *7 F* اهل — *8* Cop. مذره — *13 F* بامارات — l. الامنيّة — *16 F* بجيش — *17 F* بيّتته

11, *1 F* يَنفى von وَقَى — *2* ما نعى *F* مانعا Dual. — *4 F* مُمين — *6 F* الذنبة — *15 c* بأعلان — 12, *1 c* Cop. عينية — *2 c* Cop. اذنيه — يديه — *9 F* خَرَس — *11 F* نزال — ib. l. سلمًا — *17* كنفه Cop. كنفيه — *22 F* الغرض — ib. يسم Cop. يتمّ — 13, *7* l. الغرض — *9 G* ترتيب — *14 F* قوّة — *17* من *F* فى — *22* Sure 78, 6. 40, 66. — *23* Sure 71, 18. — 14, *14 F* عَمَد (Sure 13, 2). — 15, *4 F* رأيى — *8* بنا *F* بَنّا ebenso Cazwîní I. 145, 13. — *16* l. انحاز — *19* الفلك *c* اللقط *m* العاط *r* الغلظة — ib. منها *F* منهما — *23 F* واحد Cazwîní I. 147, 4. — 16, *1* احد حد Cop. احد حدّ

— *8* اثباتى Cop. بيمانى — *12 F* الغمْران — *16* لف l. الف — *18* سبعة Cop. اربعة — *20* اردشير *b* ازدشهر — **17**, *2 bcm* دوريندوس — *11 F* منطقة — *18* تحتها *m* يحسنا — **18**, *9* l. عمرانها ohne و wie Cazw. I. 146, 9. — *11 b* والساعات *F* والساعة wie Cazw. I. 146, 10. — *18* الجزيرة Cazw. I. 146, 18 الجزاير — *21 F* دوّارة — **19**, *1–4 F* hier ist mehreres ausgelassen, was aus Cazw. I, 146, 23–28 zu ergänzen ist. — *12* من *F* في — *13* die Handschr. اسطاريوس والاسطاريوس — *19* Sure 65, 12. — **20**, *6* Sure 23, 18. — *17* مسلوكة *b* مسكونة — *19* l. بالقمْر vergl. IV, 174. — *20 FG* غزْر *m* غزر *r* غرق *b* غزازة

21, *1 b* حدة *F* حدّة — *10* l. الزابج — *12* سنكاديب *F* سيلاديب vollständig سيلانديب Ceylon — *20* قبرس *b* قرطاس — *20–21 F* بحر قرضة — *22* l. الابواب — **22**, *10* Sure 16, 15. — *11* Sure 78, 6. — *19* الترتيب *b* المذهب — **23**, *7 F* كغلظ — *14 r* كالشبط *m* كالشطبة — **24**, *1 m* مقلبد *b* مثلبه — *3* Sure 20, 5. — **25**, *5 F* لهبط — *12 FG* اسدّ — **26**, *4* u. *12 F* القلم — *12* اذا *m F* اذ — *13* Sure 3, 39. — *20* الجارى *b* جار — **27**, *5 F* اشتقاقهما — *11 bcm* يتسارعوا — *12 F* يختلف — *14 b* هزيرة *r* هنديرة — *15–17 r* بهرمز, هرمز — *16* u. *17 b* القرارى *m* الفرارى *p* العرارى — *19* السابع die Hh. الرابع — **28**, *1 F* وكلف — *3 b* تحسبها *F* يحسبها — *5* طرق *b* طريق — *6* احتدام *b* اعتلام — ib. *F* وكلب — *9* بتة fehlt in *b* — اللهم *b* التهم *r* حر وبرد والى *br* صرود الى جروم — *10* بتة اللهم الا انتقال *m* منه التهم الاه المحنقين — *18 c* الاتفاق *br* الانجاد — *11* يتفقق *m* يشقق — حرّ وبرد *m* المخيفين — *22* فمقل *b* فتقتل *r* فقتل — **29**, *14* دمقلة die Hh. مقلة — **30** *3 c* ولنوح *br* والنوح — *12 r* واسواذان *b* وسودان — *15–18* einige Auslassungen der Hh. sind aus Cazw. II, 48 ergänzt. — *17 F* ومساحته

31, *3* مدين *br* حدين — *6 m* ونهاية *br* وتهامة — ib. *b* الافاغينة *r* الافاغنية — *9* وبست *b* وتبت — **32**, *5* وبرجان *b* وجرجان *m* ورجان — *6 m* وجرجان *b* وبحران — *7* وحران *br* وعزاز — *12 br* والبرقتان —

13 *b* وآذن — 33, *6* l. وراشت — *19* الثور والميزان *bcr* الجوزا والسنبلة — *22* *br* قى — 34, *3* Die hier von *F* angemerkte Auslassung ist gemäss Zeile 22 etwa so zu ergänzen: حيث وقع الطرف كاشغر *19* *br* — الاقصى الشمالى من الاقليم الخامس واما طرفه الاقصى الخ — ib. *b* الجماكية *m* الحماكية *r* الجماكية — *21* *br* وبورة — 22 والطالقان *3* ,36 — فتذكّر *F* *2* ,35 — من .l فى .ib — الاعلى *br* الاقصى — والسودان *br* والسواد *17* — ونهاوند *br* ودنباوند *7* — والطايف *br* 37, *5* l. فجمنا — *11* *F* تنذر — *14* *F* أنصّ — *20* *F* لانّ — *21* *br* الولات — 38, *1* *F* قَطَعَ — *2* nach البريد setzt *b* hinzu: هذا لفظ فارسى يعنى قطع فعل ماضى لمفرد مذكرا كان او مونثا ثم عرب فقيل خيل البريد — *11* *F* رأيى — 39, *7* *F* مَرْوِيّ — *8* *F* بنية — 40, *9* *m* حدّه *FG* حذة — *16* *br* المختلفة

41, *19* l. البغر wie I. ١٣٦, 18. Férazdak Diwan p. 17. Gauharí I, 220. — *20* Belâdsorí p. 132 etwas kürzer. — 42, *2* فيكثر *br* فكثير *F* فيكثر — *6* *F* يعنون — 8 يمكنه ان *b* يسكنه — *15* *m* الاخفاء — مصر *br* — نهيا *19* *br* من اراضى — متنبط — 43, *7* *F* يعبر — *F* خاذوا ohne و — *20* اخدذوا l. ادخلوا Sure 2, 204. — ib. وشرايعهم *b* والشريعة — 44, *4* *m* الشرق — *10* Sure 5, 21. — *11* *F* تجعل — *16* l. حتى — *18* l. يعنى — *19* Sure 23, 74. — 45, *11* vergl. I. ٩٣, 8. III. ٧١, 13. Ag. IV, 98; *m* يستطيعه *br* نستطيعه — برد Gauh. I, 18 بعد — *br* نذوقه *m* يذوق — *13* Sure 49, 9. — *14* Sure 59, 7. — *18* *m* يهتدون — *19* Sure 59, 6. — 46, *9* *F* اذا — نافيه *F* نفيه *br* نافية — 47, *4* *c* افراد *m* اقرار — *11* *br* وتاويلها — *20* l. يعرون — *22* *F* اعطية ohne Teschdîd. — 48, *1* عرص *m* غواص — *5* *F* لحظهم oder لحصتهم — *19* *F* فتخدم *br* مخدم — *22* *F* فتحتسها — 49, *4* Sure 8, 42 — *9* Sure 59, 7-10. — *22* امل l. اهل *mG* اصل — 50, *2* امل l. اهل — *6* ذويب l. ذيب — *13* *F* يبطلها — *15* *m* جابرة *F* جايرة „ungerecht". — *22* تحريه *m* تجريه — تغير *b* يغزوا — طوايفهم *m* طايفهم

51, *4* قهروا *b* قهرم — *m* الجلبة — *br* الحزنة *m* الخربة — *m* ينتزع — *6* u. *8* الاية *m* الآية — *9* *br* اوجب — *16* فيه الخمس *br* وفيهما —

52, 4 تقاتلون *br* تدفعون — 7 فى ذلك fehlt in *b* — 8 كانا *br* كان — من *br* بين — 23 *m* لرادانفروخ — 53, 8 l. شتّى — 22 واعوانه *m* وعوامّه — 22 *FG* المستعدة ohne و — 23 *m* ذووا *br* رفاق ذوا — 54, 4 *F* أولو — 11 *F* فآزرها statt فأزّرها — 55, 10 حمويه *m* und Lobâb; *br* محمود — 17 رحل *br* رجلا يتردد — 19 l. الخفّاظ — ib. بشرى *br* بشير l. بشر — الفراء *bm* القرّاب — 21 s. *v. Dorn,* Muhammed. Quellen IV, 2 — 56, 8 بنو ود *b* مودد وصدودا *r* ودا واصعد مودر — 13 واقرانه *br* واقرا به — 14 *m* الزمزام — ib. الفرابصي *br* العزاءي — 15 *m* الحناقي — 21 vergl. II. ٨٢, 21. — *F* حي — *bm* ومعاني — 22 *F* مراد *br* فراد — *F* فنج *m* فنج — 23 *m* بالنميرين *br* فالنميرين — *m* فمقرى *b* فقرى — *m* فمنجمرايا *br* انا نجمر — 57, 1 vergl. Bd. II. ٩٤, 9. III. ٩٠, 14. IV. ١٥٧, 13. — 2 *r* فعاني — 3 *bm* اثلاث *r* اثلان — 5 s. *v. Dorn,* Muhammed. Quellen IV, 2. — 7 *br* سعيد — 8 *br* البدشي *m* البذتنى s. Lobb el-Lobâb p. 32. — *11–12* Die persischen Namen auf ـَوَيْه, welche im Arabischen auch mit ـُوْيَه gesprochen werden, sind in den Hh. durch Vermischung beider Sprachweisen meistens ـُوَيْه vocalisirt, besser ist شيرَوَيْه, مردَوَيْه und ähnliche, oder شيرُوْيَه, مردُوْيَه — 18 Cazwíní II, 188. — 58, 8 *br* الجنيب — 10 *m* vocalisirt wie bei *Freytag* أجْمة *F* u. Kâmûs IV, 69 أجَمة — 11 في ist mit *m* zu streichen, s. Ag. XII, 69. — 12 Ag. بال عمرو — *br* بسوء — 20 محمد *br* احمد s. Ibn Chall. Nr. 634. — 21 Lobâb مسلم *m* سَلْم Ḥuff. IX, 100 سالم — 59, 5 s. *v. Dorn,* Muh. Quellen IV, 3. — 12 *m* برنص *F* برنص — 14 السهمي Ḥuff. XIII, 60 *m* النّهمي müsste النهمي heissen. — 21 بينه وبين فيه fehlt in allen Hh. und ist aus *Naçr* ergänzt. — 60, 7 وحثيل l. وخنثل wie III. ٧٣٢, 11, — 10 *r* تحل — ib. *br* خلها — 11 وفاض *r* لدار اللئام والكرام — 13 الحكم *m* تحكم l. تحكم — 22 على l. عدى

61, 3 *m* قتيبة — 12 Gauharí p. 21. Bekrí p. 93. Athîr III, 430. — 14 والتصريف l. والتعريف — ib. فاعل — 15 *F* فالهمزة —

منيعة *m* .ib — وبينه وبين *br* وبينة وبازاء *19* — فاعلا *F 16* — فحملناه — نشاقه *br* 62, 7 — اية *m* ايه — اردوية *br* ادية *m 23* — سكها *r* — *9 m* تشرك — *14* Kâmil p. 588. — *18* vergl. Bd. II. ٣٥٣, 2. Bekrí p. 93. — *20 FG* Kâmil ينصرونا — 63, *4* اهل *b* ارض *r* الارض — *15* Herodot. Lib. II. Cap. 16. Jâcût hat hier den Bîrûní benutzt, vergl. Bd. I. ٣٠١, 6. — 64, *12 br* الافران — *14* الوذير *m* الوئير s. Kâmûs II, 168. — ib. جنك nach dem Lobâb; *br* حنك *m* جتك — ib. *br* الآفران — *16 G* سلوقية — *20* l. ابيت — *22* vergl. IV. ٣٦٣, *22*. Mutanabbí p. 454. — *23* l. الاجواف — 65, *4* فيكون *br* ق — *5 F* طمأنم *br* طعانم — *6* نصرانيا nach dem Diwan Cod. Berol.; nach dem Versmasse wird zu lesen sein نَصْرٌ آتيا نهر — ib. مسلما *br* سلما — *10 F* سمين — *12 br* احبا IV. ٣٧, 1. ٣٧٨, 7. ٣٠٧, 16 u. Gauharí I, 262. II, 486 احبا, Gauh. I, 469 اجبا, besser Bekrí p. 42 u. 366 أجْبَى — Gauh. I, 574 اجناوها und II, 494 اسقية statt ارمية — *22 br* ارث القدور ثارى (نادى) *m* أأرت — *23 F* الخيالة — 66, *8* اخو *c* ابو — *12 F* أخذ — *13 F* تغصب — *14 m* وتذكرها — *21 F* على ohne و wie Cazwîní II. 330, 17; Codd. Mus. Brit. وعن *br* وعلى نشزه دجلة — 67, *12* التزيدى die Hh. ausser *m* الشريدى und الشريدى, sonst heisst er gewöhnlich الزهرى nach seinem Grossvater زهير Bekrí p. 9. — *13* Ag. XI, 161; *m* الخصاب — *22 F* مسج, *brm* wiederholen hier صبح — 68, *1* ثمانين *br* مايتين — *6* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 3. — *19 c* متجاجا *m* متحاحا — *20* سويد *m* مويد — *22* عبدك *r* عبدال — *23 br* المشاجر — 69, *2* هدى *br* على — *3* السنى *br* السيبى — *14 br* المسالك und بالمهالك *F* بالمهلك statt des älteren مهلكة — *20* s. Ibn el-Keisarâní homonyma ed. *de Jong* p. *4*. — 70, *1 br* الخيثم — Nach الهروى ist mit den Codd. Mus. Brit. hinzusetzen شكر als Beiname des محمد wie Huff. X, 91, wo سعيد statt شعبة zu lesen ist. — *4* Man sollte الشاذكوفى oder الشاذكانى erwarten nach Bd. III. ٢٢٨ — *8* محمود *m* مسعود — *10* Ibn el-Keisarâní

عَلّويه — *21* Ibn Hischâm p. 685. — *23* مُحرزا *m* مُجَوَّدًا

71, *5 b* وهضاب — *8* vergl. I. ٨٢٠, 18. IV. ٩٥٠, 22. — *12 FG* بَرَّة wie I. ٧٩, 12. — *15* جرى *m* جَرَى vergl. I. ٨٠٣, 15. — بكرمان sicher بكِرْمان weil in Arabien, wie Bd. IV. ٩١٤, 17. — *20* l. الشُّمْخى — *21 r* مسمومة — *22 F* والمُوَجَّعين — 72, *2* بين *br* بعد — *6 c* ترقع die übrigen تربع — *9 c* برعن *b* يرعن *mr* يرعن vergl. II. ٧٩٢, 8. III. ٥٤٢, 10. Bekrí p. 310. 332. — *11* امرءٍ *r* احدًا — *15 c* سبلانة *r* سبلانة *b* سيلانة — *17 bF* تَمَحَّض — *18 F* فعلى مونّثة — *19* مونّثة — *23 br* زيد so auch Ag. XIV, 129, sonst immer يزيد — 73, *3 F* مواطن — *brm* قَبْلَهُ dann ist مواطن richtig. — ib. *F* أقاتا لكم — *5 br* احاضت — *9 br* البرنا — *23 m* بسيم — 74, *2* Ḥamâsa p. 401 stehen die Verse umgekehrt. Gauharí II, 2. Bekrí p. 46. — *8* vergl. III. ٧٥٧, 1. — *17 m* وَقْفة — *20 m* لابرّم خلة واصار *F* واصارا — 75, *1* l. اليماذية — *3* الجزع *c* الشعب — *4* u. fgg. ابان so die Hh. wo sie vocalisirt sind und Moschtarik an mehreren Stellen, besser ابانٌ — *10* Mo'allaca v. 77. ابانا Bistâní p. 883. 1386 ثبيرا — عرانين Kâmil p. 483 افانين — *rm* نجاد — *18 m* الزوزان — 76, *3 r* عطلع — Gauharí II, 350 بالحبس فالسوبان *m* بالجيش — *b* والسودان — *6 F* ألّا بانَ — *8* Gauharí II, 350. *F* تومٌ — *b* الحداث *r* الحداث — *12 F* تَنْصِبُ — *13 F* الحيوان *br* الحيوين — *17* l. متالعٌ — *23 F* الأناسيّ Ztschr. d. DMG. XII, 81. — 77, *1 F* لا الأناسي يدخل — *9* in den 7×7 Gedichten. Gauharí II, 73. Bistâní p. 360. — *12 c* واباكا — *13 br* ونبكى — *18-21* Ag. IV, 146. — *18. 19* Bekrí p. 46; mit einem Verse vorauf Ibn Badrûn p. 115. — *18* Ibn Coteiba, Handb. p. 53 und Kâmil p. 484 الحباء — *19* Gauharí I, 156. Ibn Doreid p. 48. Ḥamâsa p. 52 not. — ضرج Ibn Coteiba, Diwan رمل — *21 F* يغنّون — ib. Ag. علية ولا عدم — *22* ابيض die Hh. بابيض — 78, *1* Sure 80, 31. — *23* l. البنّى vergl. I. ٧٤٧, 20. — 79, *12* l. مخلوط — ib. *cm* ولا شيمين خلطا — ib. برق *cm* برقا — *22* Zamach. lex. geogr. p. 12 — *br* وان

تلك — 80, *5* gehört zu den Versen Bd. I. ٢٠٨, 5 nach Abu Tammâm's Diwan, Cod. Lugd. und Berol. — *8 br* حرمة *m* جَوْمة — *9* لا تهاب die Hh. يهاب Cod. Lugd. والهضاب — اللدان *br* العوالى — lies تزعزع — *10 F* اللذاج wie Bd. IV. ٣٣٥, 19 *br* und Cod. Lugd. اللداج — l. سَنابكها — *15 br* الاثم — *19 br* سهلا — *21* والمغاير *r* والمقابر *b* والماثر

81, *1 F* حُزنًا oder حَزنًا — *3 br* الاتم — *4* Cod. Mus. Brit. نبتت *m* نُبت أن daher *F* richtig نُبِّمت أن mit fehlender Anfangssilbe. — ib. *m* يمصون *c* يغضون — *5* l. حيث — *6 b* لقصر *r* لقيصر — *7 F* وتحور — *8 br* ويتهابز وراء — *12 F* فاكثر — *14* تخشى *crm* تخشى — *18 F* الا هَل — الفت *br* لقيت — *F* وتكليم — *20 F* فسقيًا — *21* بغير *br* تصير مصير — *22* Cod. Mus. Brit. تلبس — ترى — *23* صريخة *br* لمتى *m* المنتمى — يمتى — 82, *1* العصا *br* القصا — *F* تغدر — *2* جريحة *m* — *3* او *b* ارى *r* اذا — *4* die Hh. فيايس — ib. l. ينتابه — *9* المثنا *r* المثنا — *11* vergl. Bd. II. ٥١٣, 12. Bekrí p. 249. — *12* الكلاب *br* بنى كلاب — *13* والجديل *m* والحديد — *22 m* سخيم s. Ḥamâsa p. 515, 1. — 83, *2* Bekrí p. 249. — *7* Kâmûs Calc. شُرَيك Moschtarik und Kâmûs Cahir. شَريك — *18-12* Ag. XII, 120. — *10 F* اللوماء — *br* خوانة *F* خوانه oder خُوانه „auf seiner Tafel“ — *11 m F* يرى — Ag. mit verändertem Namen: ترى حرشا ذى ابرق ام مرسل — *18* ناك *br* ونار Ṭabarí Annal. I, 88 نسوف — ib. اذ ترى *m* اذا نزل — *21* Ag. X, 3. — 84, *3* يجاء *br* تحاد — *6 F* يرعد — ib. l. المتناك *bcr* المثاني — فوق *cm* خلف Ḥassân, Diwan نحو — *10* غصبوا Kâmil نسبوا — *11* l. الغداء — *13 br* بينا كذلك اذ اتا — *r* كبرياؤم — *m* والاشراف — *15 m* الخروج — *c* الشواليا — *19* رباه *br* زياد — *F* فالصق — 85, *3* ماصم l. عاصم — *b* قصد اجم *r* قصدا جم *mF* قصد vergl. *Fleischer*, über einige Arten der Nominalappos. S. 28, 11. — *5* Ḥamâsa p. 332. — *7 F* فابرق — *12 F* حى — ib. *m* عهدنا — *18* Zamachsch. p. 15. — *20 br* بركوه — 86, *1* l. محمد — *3 r* ٥٢٨ — ib. Içṭachrí p. 63 (69) *G* 126. — *4 c* حصبة *r*

خصيبة Içtach. محصنة — *8* كتات l. كتاب — *10* فاحتج *F* فاجج wie
Cazwînî II, 92.— *13 FG* اتهم — *18* بالحرق *b* بالجزى *r* بالحزى —
22 Içtachrî *G* 236 زاداخرة — *br* بستان داران — 87, *1* ebenso
— *2 c* راذويه Codd. Mus. Brit. زاذوية *m* شاذوية — *6 c* الجرمى *brm*
ذو الجرمى — *8 c* العرى Codd. Mus. Br. العرى *m* المغرى Ḥagi Ch.
Nr. 2123 المقرى — *12* مذه l. هذه — *15 FG* وحق — *20 br* اتيانه
— *21* l. يدخل — *23 b* يبين — 88, *1 br* ومزدرع عظيم — *8 F* شقته
— *11* موضع *br* حايط — *14* عظامهم *br* اعطامهم — *21 m* ثمن واشمل
b واشتمل *F* أيمن واشمل — 89, *2 F* يفعلن — *3* Sure 2, 238. —
6 F يغزون — *7* يقتلن — يبرون — *8* يبرين — *16* vergl. Specimen
el-Lobabi p. 32, wo für من zu lesen ist مر — *17* l. ذهب — *22*
F يبرون — أبرون — *23* وأبرون *F* ويبرون — *m* بن الدهان — 90, *1* l.
محمد بن احمد — *9* l. البيروني — *10* ومسعود *c* besser ومسدد Codd.
Mus. Brit. ومسود — *14 m* ٣٩٣ — *23* l. ابو يحيى زكرياء

91, *6* عظيمة *br* عجيبة — *12 c* الحزق *m* الخرق *br* und Codd.
Mus. Br. الحرق — *16* مذا l. هذا — *19 F* دار — *20 F* besser تفلت
wie Cazw. II, 93. — 92, *3* الادنى *br* الاعلى — *9 F* شربة — *13-15*
Ḥamâsa p. 211. — *14* جار بنى *br* جاريتى — *20* المسيل *m* السبيل
— *23 F* بطح *m* تبطح — 93, *2-8* vergl. Bd. III. v1, 9. Ag.
IV, 98. — *2* تراقى Ag. فهل انا — *3* سرحات Ag. und Ġauharî I, 179
قدحنى *r* قدخى *b* مدجن — للمحال *r* *4* — الفلاة *b* الفضاة *r* الضاة — اذنان
— *5 br* عشية — *8* الضحا *br* العشاء *m* العشى — ib. Ag. تستطيعه
Cod. Berol. يستطيعه — *br* ولا الفيء منها بالعشى يذوق — *9* رضه *m* نعنه
وكذا *br* ib. ولا — خربت *m* جريت *b* جرية *r* *17* — كروة *br* *12* — الله عليه
— *18 m* الجزية *br* العامة الجزية — 94, *6* l. لبن — *9-12* Ag. VI, 88.
VIII, 83. XIX, 99. Arab. Prov. II, 828. Cazw. II, 49. Ibn
el-Athîr I, 381. — *9* Bistânî p. 125; l. شمت — die erste Hälfte
des ersten und die zweite des zweiten Verses Ġauharî II,
515, wo سامى statt نابى — *11-12* Abulf. hist. anteislam. p.
134. — قدما *r* Ag. يوما — *12* خان Ag. ذم — Kâmil p. 341 اذا

عاهدت اقواما — *20 F* فذّتخه — *23* Ag. VIII, 82. Ḥamâsa Buḥturí. Ibn Coteiba, Diwan. — 95, *4* Ag. VI, 88. VIII, 82. — الشهر *bm* شمر — *5* حسان *m* جنّان *r* Ag. جبّار — *11–19* Ag. VI, 88. VIII, 82. XIX, 97. Mas'ûdí III, 199. Arab. Prov. II, 829. Ḥamâsa Buḥt. — *11* Bistâní p. 211. — *12 F* بانقيا vergl. Bd. I. ٣٨٣, 19. — ib. *F* النّجم — *13* عهدا *r* عهبا Ag. عقدا — ib. يعرف Ag. *F* يعرّف — *14* طاف Buḥt. سار الهمام له — ib. كهزيع Ag. u. Buḥt. كسواد — *15* Dieser Vers, worin gerade der hier wesentliche Ortsname vorkommt, fehlt bei Jâcût u. in Ag. und steht einzeln bei Ibn Chordadbeh im Journ. Asiat. 1865. T. V, 104. — *16* سامه *br* نابه — *b* Buḥt. قل ما بدا لك اذ — ib. سامع *br* صانع — *18* فشك *r* فشن Ag. فشط Buḥt. فكّر — ib. بعيد Ag. Buḥt. طويل — ib. مانع *br* حافظ — *19* كيلا Ibn Cot. لا ان — *20* الصرور *br* المفرد — 96, *1* وهبت *br* بعثت — *4* Bekrí p. 44; vergl. Bd. I, ١٠٨, 4. — *5 m* جفنة — nach Gauharí I, 141 أزج صم — *8 G* الدّمى — ومناصف *br* ومناقب — *9* ولا l. لا — *11* Ḥamâsa p. 51. — جبل *cm* مَعقل — *br* جبيره — *17* كانه *br* فكان — *20* Gauharí II, 149. Ibn Doreid p. 112. Diwan Hudseil. p. 52. Gawâlîkí p. 13. — 97, *5–6* عبد الله kommt bei Ibn Challik. Nr. 51 unter den Vorfahren des Badí' el-Zamân nicht vor. — *12* روضه *m* لعنة وقايد — *13* مساح *br* تايد mit Auslassung des folgenden الله عليه — ib. l. فتحها — *15 F* اخفى لعائد *c* اخفى عايد — *16* خمسة die Hh. ثلاثة — *19* مديدة *b* مدة — 98, *5 br* كبير — *8* قال l. قال — *13* Samhûdí فالخصر — *16 br* قران — *21* Zamach. p. 6. — Diwan des Achṭal und *m* قر — *F* فثم يربع *br* ترفع وقر — ib. l. والأكم *F* أكُم bei *Freytag* ist fehlerhaft. — ib. *r* الابليا المياه — *23* شئ *br* شيء — *99, 7 mF* تَذكّر statt تتذكر vergl. Bd. I. ٧٣٢, 17. — ib. نواحى *16* — جند نيسابور *15 m* — بجفراء *r* بحفراء *11 b* — هذا *br* هند Naçr اعمال — 100, *2 F* فتذرّ — *3* السواء die Hh. السواد — *4* سوق *F* سمّي — *6 br* سال كثيرا السنابل — *13* vergl. I. ٧١٥, *3*.

101, *2* عدوان *br* عدنان — *4 m* الغَرِيفة *br* الفريسة — *6–9* the Divans p. 174. Ḥamâsa p. 408. — *6* l. كَلَا — *7* c اضحوا Ḥam. und Naçr امسى — *12* vergl. Bd. I. ١٣٩, 19. ٣٧١, 12. III. ١٨٣, 17. ٣٦٣, 22. ٧١٩, 11. Diw. Huds. p. 176. — *14* الادنى *br* الاعلى — 102, *1–2* شرقيها u. غربيها stehen in den Hh. umgekehrt. — *5 F* فاحتَكْنا — ib. *br* فاوريا *m* فَاذْرَنَا — *11 br* تتكلّم معه — *17* Gawâlîkí Anmerk. 54. — *20* l. تَمَخَّضَت — *21* تَجَر *br* تخنجر — 103, *2 F* مُخَرَّج — *8 F* والعَدَى für والعَداء — *br* الناس والقذى — 9 انّ *F* لانّ — *19 F* خَرِم — *FG* يَصيدونه — 104, *7* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 6. — *9* Ag. I, 61. Koseg. p. 135. *F* und Bistâní p. 135 والحَصَى Kâmil p. 378 عدد النَّجْم والحَصَى — ib. والتراب *br* والنبات vergl. Kâmil p. 378. — *11* Gauharí I, 290. — *13* Zamachsch. p. 16. — *17* Bekrí p. 46; فاسجح *br* u. Codd. Mus. Brit. فاتجح *c* فاسمح — *18 bc* Codd. Mus. Br. غشى Gauharí I, 302 عسا — ib. *br* والقيت — *19 F* كُنتُ — *20* الحارثى *br* الحرفى — *m* خَذْنَج — *21 br* خمارس *m* خَارش vergl. die genealog. Tab. 8, 24. — *22 F* ألْجَ — ib. *m* حوّا *b* جود *r* جوبا — *23* l. مُسْتَرادا — 105, *1* الا *c* اما *br* اذ ذكرته — *2* الذبيانى *br* الريبانى — *3–5* Ag. XII, 29. — *4* ثورى Ag. نصرى — *5* Ag. وينزع *F* وتَنْزِع — *9* Belâdsorí p. 321. — 106, *13* l. شيوخنا — *15* fgg. Ibn el-Keisarâní p. 5. — *18* l. خَدَاش — 107, *10 m* المونى — *12* اليزدى *br* المروزى — *13* خشنس Kâmûs II, 224. Moschtabîh p. 186. *br* حشنش *m* جُشَش *c* جشيش — *14 m* شَهْمَرْدان *br* شهرمردان — 108, *4 b* مثوبة *m* مَثْوِيَة *r* شوية — *5 m* مَخْلَد — *12 cbm* فورجة — *13* جد *br* احد *m* جدون ohne folg. بن — *16 br* الاريس *m* الأَرِس Bekrí لُرَيْس — *20 br* العبدى — 109, *3* طاهر *br* الصقر — *10* هجر نواحى *b* نواحيهم *r* تواحدهم — *19* fgg. Buḥturí Diwan. — *20 br* جريا Diwan جديرا — *21* vergl. Bd. I. ٣٢٧ *F* فوجَّهْتُ die letzte Sylbe zum 2. Halbvers. — *22* عن die Hh. على — ib. وآسى *br* وامسى *m* وأَأَسْنى — *23 br* ذكرت فيهم *m* ذَكَرْتينهم — 110, *3 m* شُغْدَى — *5* l. اليمانية — *15* l. بن ابى الحسن

— *17 m* نَدْغِي — *19* l. المُزَن — ib. *m* فَسْقَى — *20 F* أَدْمَع — *21 m* اخضَرًا *F* اخضَرًا nach dem Versmass; نَوًا d. i. نوءا — *23 F* الصَّبِى *m* الضَّبِى

111, *1 b* صبا *r* صاحى — صاح — ib. *c* مسترهنا — *2 b* تجنبي *r* تخيمني *m* تخنيني بالهوى *c* تجيبي بالهواء — ib. *F* اللَّوى — *8 G* يَكْثُر — *9 m* المُعَاوى *br* الماوى — *13* l. ابو الفتح البُسْتى — *20 Fleischer* vermuthet, dass nach بالصعيد etwas ausgefallen sei wie غير التى vergl. p. ١١٤, 9 u. 10, da es zwei verschiedene Orte sind, die bei *de Sacy*, Abdallatif p. 651, 5 u. p. 693, 1 überein ابيوها heissen, so dass in erster Stelle اتنوها zu lesen wäre; mir scheint, dass der Name für beide Orte gleich, aber die Schreibart ungewiss war, denn in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 kommt für beide اتنوها vor. — **112**, *15 br* يسمى — **113**, *6 br* الهايلة —— *7 F* سَمَكَة u. فيجتز *m* فيجز — *12* نحره *r* ماخره — *15* بها *G* منها — *18 F* النقذ s. *Fraehn*, Ibn Foszlan p. 56. 209; *br* كالقندروز —ib. die Hh. جرجيز — *23 m F* وحدة — **114**, *8* l. كالحَذا aus einem Gedichte des Nâbiga, s. The Divans p. 29. Gauharí II, 256. 388. Bekrí p. 47. — *12* Bekrí p. 45 hat أبيدة und den zweiten Halbvers يمج لعاع البقل فى كل شرب und nennt als Dichter ساعدة — *13* statt عدى بن زيد ist S. ١٤٠, 10 عدى بن الرقاع genannt. — *15 F* واختزال — *19 F* أقْرَب als Substantivum, s. *de Sacy*, Gram. ar. I. §. 877. — *21 m* نهيمت *F* نُهَيْت wie Mufaççal S. ٨. Z. 3 — — **115**, *7* in dem Art. معراثا findet sich nichts davon, vielleicht hat Jâcût dort die Stelle aus dem citirten Werke المتفق anführen wollen; im Moschtarik dagegen wird unter 14 Oertern des Namens معراثا auch معراثا الاثارب genannt. — *9* Bekrí buchstabirt أثاثة — *12* statt اقول steht Bd. II. ٥٤٩, 21. Bekrí p. 256. *de Sacy*, chrestom. T. II. p. ١٥٢ Kâmil p. 174 فقلت — ib. للشرب Bekrí u. Ag. VI, 82 للركب — *16 F* nach den Arab.

Lexicographen nur عصارة „ausgepresster Saft". — *19* Sure 26, 149. — *22 F* أَثْلٌ; bei Dichtern auch ohne Nunnation wie auf der folg. Seite Z. 18. — **116**, *1* Bekrí p. 161. — *6 mF* الفحاج — *7* بين *b* ببير *r* بر — *16-20* in den Mufaddhalîjât; daraus in *Nöldeke's* Beiträgen S. 138. — *16* المزمع die Hh. المجمّع — *17* كاب l. كان — *18* Bekrí p. 49. 210. 390; غازية die Hh. غادية — *21 F* أثامة — **117**, *6* Gauharí I, 11 u. 143. — *14* l. مُجتاوب — *16 m* المحْل — *17-20* Garîr Diwan; vergl. Bd. II. ١٩٠, 5. — *20* حب *br* ازد جوّ لم — *21 m* المحّل — *22 br* نتروا *c* نترنا Bekrí p. 48 نشرنا ايام *mF* نَثَرْنا „Wir warfen Geschenke unter sie aus am Tage von Ithbît, nachdem wir mit den starrenden Lanzen glühenden Rachedurst (an ihnen) gekühlt hatten". — ib. die Hh. الغليل — **118**, *3* Arab. Prov. T. II. p. 477. — *4* u. *8 r* بهيس *b* بيهسيس — *5 m* يَجْمُق — *7 FG* فلخرُوا — *13 m* ضيفا — *14 m* مَرابَران — *r* جاوبتها — *17* وقد *br* وهل — *19* وجل الله عن *bmF* من وما جلّل „Bei Gott, dem Herrn der heil. Moschee, und (bei) dem Jemenischen gemusterten Stoffe, mit dem sie umkleidet ist!" — *21 brm* u. Moscht. من حيث — *m* u. Moscht. يختلف *F* تَخْتَلف — **119**, *4* Amrulkeis Diwan p. 47. The Divans p. 123. Beidháwí comment. T. I. p. 7. — *6* vergl. Bd. III. ٣٤٩, 23. — *6-9* Mufaddhalîjât. — *6* u. *9* Ibn el-Athîr I, 482. — *6 F* اسماء — ib. die Hh. خفية — *br* اطرودة Muf. richtig اطَّرِدت — *10 m* حُميد بن معمر — *11* خل *cm* جُمْل — *12 bF* استقرى — *22* fg. *F* die Endwörter sind شوقريا, الوليا, عبقريا zu lesen. — ib. *m* أزير *b* انازير *r* ازازير — **120**, *1 br* كحيف النهل — *2* حرملة *m* حنظلة — *r* مريط — *3 br* الزوران — *4 m* قضى *b* فض *r* فطى *F* فضى — *5 m* ابصر *b* جدبات — جديدان — *11* l. واجزال — *12* اثبر l. أثير — *14 F* ابصر — *17* ام *r* اخر — *21 F* يستخص und ويستبد

121, *16* Ag. III, 101. *F* اربع فحى vergl. Bd. II. ٢٣٣, 5. ٨٩٠, 6 Bekrí p. 207. — *16 br* خرص *m* عرص — *17* u. *18 m* رتجة *br*

دهمة — 122, *2-10* Ibn Hischâm p. 539. Ḥamâsa p. 437. Ag. I, 10. Koseg. p. 15. Ḥamâsa Buḥt. Samhûdí. — *7* تخل Ag. نسل Hisch. Ḥam. Bistâní p. 1383 ضن — ؤ Ḥam. Bist. من — *8 F* أَوْكُنْتُ *br* لو كنت in *cm* fehlt dieser Vers. — *15* vergl. Bd. II. ۴۳, 16. III. ٥٨٩, 5. Diwân Huds. p. 86. Bekrí p. 203. 222. — *19-20* Zamach. Lex. geogr. p. 6 sagt nicht von sich selbst رايتهما, sondern von السيّد علىّ — 123, *6* das zweite وكان lies وكانا — *7* نذر l. نزر *br* haben den Zusatz: حتى نذر القوم بالعدوّ وعلموا واتفقوا *br* وانفوا — *11* — به فحذّروه واستعدّوا له نذر بهما — *16* Bekrí p. 53. Amrulk. Diwân p. 32. The Divans p. 150. — 23 المقاتلة *m* المعاملة — 124, *3* Ḥassân Diwân not. الرحيق الخمر والسلسل السهلة المسلسلة s. Bd. III. ١٨٩, 4. — Bekrí p. 111. 224. Belâdsorí p. 122. Gawâlîkí p. 25. Zamach. Mufaççal p. 43. Zamach. Lex. geogr. p. 17. Ibn Chaldûn T. II. p. 280. — بردى Ag. XVI, 18 كاسا — *m* تصفّق — 7 Sure 7, 3. — *20-22* Ag. XIX, 128. Ḥamâsa p. 645. *Rasmussen*, additam. p. 56. — *20* من Ag. على — *21* تامل Ag. تبين — *22* Ag. وغدا اجا دونى رعان كانها — 125, *2 F* مَهَاوِيا — *4* الركاب Kâmil p. 287 الذئاب — *5* الغراب Kâmil p. 483 العقاب — *8 m* للشيّاح *br* لاشباح — *12* l. فلامسة *br* فلا مسّة — *16* الحيص بيص *m* المتاخر — *20* Sure 12, 82. — *22 m* يسلم ﺫ — *23* ﺫ *br* لن — 126, *7 br* بل هو الحشا *r* حشا *b* حسّا *m* — *8* يَجِ — يجى *F* يضويك — جاء بصويك — *F* — *16 bF* وتتبّعْ — *17 F* لطيّة — *19* عبل *br* غير — *20 br* الى اثر ينتهى — 127, *7 rF* طاهر — *9 FG* وخلص wie S. 129, 3 — *11 F* القوم — اليه — *12 r* طربنا *b* جزنا — ib. *F* قدمى — *13 F* شينا im Reim ohne Hamza, s. Zeitschr. der DMG. XV, 382. — *18* غطى *br* شطى — *22* عارى *F* عادىٌ — ib. الانف l. الأُنُفْ — ib. l. وبفرعهم — 128, *9 F* افعل — *10 br* اجرى — ib. صادقك *b* صايغك *r* ضايقك — *11* ان اذا *b* اذ به استغنم *r* اذ لبا ستغيم *F* استَغْنيتم — ib. البعيد *r* الثمار ورعى — *12 m* اشجيتكم *r* اشجبتكم — *13 m* قصية — *14 br* العبيد — سابقتك — *20 br* انحاس *c* نحاس — *15 m* (*r* مين) متن الحلب — 129, *1*

l. فالرمّى — *7* احم *br* und vor der Correctur *m* احمد — *8* تنفق *c* تنفض *m* تنقض — *12* *br* الحرب — *15* l. ينتابها — **130**, *1* فارتحلت *br* فتحمّلت — *3* l. ظريبا Ag. X, 50 طريفا كحب يبسا — *4* l. وظريب vergl. Bd. III, ٥٧٩ — *5* *FG* مُوَاشِ — ib. ﻗ *c* الى باوى — *7* *F* nach den Arabern wäre فاستبرئوا zu schreiben, von بَرَأَ, nicht von برى s. *Lane*; *br* فسبّروها — *9* *m* شُذَتْ — *13* بهما *cm* بها *br* به — *19* *F* تَرَامَى ebenso Bd. II. ٣٠٣, 23. ٣٣٥, 9. Zamach. Lex. geogr. p. 50. — *20* مزاحف *b* مراجفة in *r* fehlt der Vers.

131, *2* *brm* تنسّل — *4* بضم *br* بفتح — *10* l. ميث *m* مث *r* ميه in *b* fehlt das Citat; vergl. Bd. I. ٥٧٩, 7. IV. ٣٠٠, 15. — *14* *r* ضبيبة *b* ضبية *m* ضَبِيَّة — *16* *br* وبنى جعفرا نبغي — ib. *rm* ضبيبة *b* ضبيبة vergl. Bd. II. ١٧, 23. — *20* vergl. Bd. III. ٣١٩, 3. ٣٣٥, 21. *Lane*, Lexic. I. pag. 114. — *22* l. اجدابية — **132**, *9* *br* بالماور Bekrí, l'Afrique p. 5 بالماحور in dem Register الماجور, in der Uebersetzung el-Mahour. — *13* *br* واجود *F* besser واجودها — *21* the Divans p. 165. Bekrí p. 622. Zamach. p. 32. vergl. Bd. IV. ١٠١٠, 23. — *23* l. الخَيْل — ib. *m* جانبَى لُبْنَى — **133**, *1* das zweite من l. على — *2* *br* طلخمة *m* طلحة — *5* die Hh. التنخل und so Gauharí, Ag. und Bekrí; ich habe die Lesart des Kâmûs IV, 51 und der 7×7 Gedichte vorgezogen. — *6* Gauharí I, 131; in den 7×7 Gedichten, Ag. XX, 147 باحدث — *16* *b* hat einen fünften Vers وأمّ اجرال بذى لفلل aus dem Anfange der folg. Zeile gemacht, welcher dann تلك vorgesetzt ist. — *20* *F* يا ist wegen des Versmasses zu streichen. — **134**, *1* عمرو *br* عوف — *m* الاجوص — *10* *br* صعبة المسالك — *16* *m* فالنقا Naçr بالنقا — ib. *F* مُرَنَّة رِقَام — *Wright*, opusc. p. 109 دِيمة — *22* in den 7×7 Gedichten; جش l. جَشٍّ Gauharí I, 6. Bistâni p. 254. — **135**, *9* *m* مبتداه *b* ميندة *r* منبده — *10* Zamach. p. 4. Gauharí II, 150. — *11* *F* تُنْبِتْ — *13* vergl. Bd. II. ٨٣٥, 18. — *15* *m* حوا *br* جو — *19* l. الراجع Mutanabbí p. 601. — **136**, *2*

اجما Mo'allaca v. 76. The Divans p. 150 أطمًا — *18* Gauharí I, 220. Bistânî p. 297. — 137, *1* بشر l. بشير — عامر l. عامر — *7* Belâdsorí p. 114. — *8 F* فنخب — وملى — لاثنتى — *11-22 de Goeje*, mémoires, No. 3. Append. — *11* l. ارطبون versetzt aus اطربون Tribunus; s. *de Goeje*, Recension über Gawâlîkí in der Revue crit. 1867. No. 52; مطردا *br* مطيرا — *13 FG* ناءى — *15 F* اقرء — *18 G* رجم — *19 F* وقا قول *br* ردا قول — ود مكدر وبزينه — *20 F* ينثل *m* يبثل — ib. منى *c* كنى — *21* vergl. Bd. IV. ١٨٠, 11. Bekrí p. 52. — 138, *2* الاجولى die Hh. الاجول — Gauharí I, 221. — *7 F* أجياد — *14* Ag. I, 49. VII, 136. Koseg. p. 77. Bekrí p. 54. 356. — *16* تسميته *br* نسميته — *22 br* تخطر *m* تخطر — 139, *1* العتاق *c* العراب *r* العتاق الاعراب — *6 m* الراميات *c* الرايبات — *7* وقد *br* وقط — *8* منكم *br* منك — *10* vergl. Ibn Hischâm p. 77. — *19 mF* تجمع — 140, *5* l. قمدان — ib. *r* جزيم *b* هزيم — *6* l. الهمدانى — *14 F* تتحوا *m* تنحوا — ib. به l. بى — *16 F* فان لما — *18 F* ماء — *19 m* كتب *F* من كتب

141, *2 F* يحرم — *4 F* والقفر — *10 m* بانف — *br* بيمته — *11 br* محب — *17* صرار *c* مزرا wahrscheinlich مزار; in *brm* fehlt der Vers. — *20* l. شقرة — *21* فيما Gauharí I, 43 ابا — *22 b* يخلف *m* تخلق *r* تلاحق — 142, *1 F* فعل او فعلان — *4 br* باحامرة s. S. 143, 15. — *8 c* الوصيفة — *11 br* قريب — *13* vergl. Bd. I. ٥٨١, 3. — حلول *r* حاوى — *14* لوى *c* لو — بهم نية *br* بهانية — ib. *m* يشب *r* تشبت — *r* فنخرج *b* فتنزع — *16* l. متبذل — *17 m* ترق *br* ترق — *m* واشحم *r* وازحم — *18 F* الخفرات — *21* بحلال *br* بحال — 143, *4* in den 7×7 Gedichten; vergl. Bd. III. ٢٨٥, 13, wo برابية hier als entsprechend بفارعة erwarten liesse. — *7* حسن *br* حس — *8* دعوت *m* نظرت — *9* كان *c* وكان — *10 mF* ومبدأ — *11* l. احامر — *m* قرا وقرا — *13 G* l. صخرة — *23* عدس *br* عدى — 144, *4* Bekrí p. 73. vergl. Bd. I. ٣٢٨, 1. II. ٨٧٩, 16. IV. ١٩٧, 12. — *5 br* برجيات *m* ضوجى كسمق المليس الاحمر *br* — فرخيات und برحيات Bekrí فرجيات

القاق — 7 Bekrí p. 204 يمشت vergl. Bd. II. ١٣٠, 14. ٣٣٨, 6. IV. ٤٧٤, 7. — اذا *bF* اذ — *8 F* تخفى — *12* تفرق Ag. XIV, 158 يبكى بيوم الغدية — *14* مكانى Ag. زمان — *15* Ag. وليمت — دعا Ag. بكى — ونعانى — *20* l. يسمى — 145, *9 F* نبغضنا ونبغضه — *14 c* دارات *m* ذرات — *18 b* تخب *r* تجب *m* تخلل — 146, *11* بكار *b* بكام *r* بكاد — *12* Ibn Hischâm p. 95. — *15 F* الجناذ schon zu Beládsorí p. 46 verbessert. Bekrí p. 556. — *17* Azrakí p. 69. — *19* vergl. Bd. I. ١٠١, 12. — 147, *1* Zamach. p. 150. Bekrí p. 347. 395. كلاف *bcr* كلاب — *2* Bekrí p. 55 تخلف *c* تخلف — *12* Sure 38, 12. 23, 55. — *14 F* لقد ohne و, nach dem Versmasse رجز — حين *m* حتى dem Versmass entsprechender. — *16* مسلم *br* مصعب — *23 m* شاقة — 148, *1* يبغى *br* ينفى — *6 m* تنشفه *b* تنشفه — *9* besser نشف ماء — *10 F* وحر الرمل — ينشفا الماء — نبت وجه — *14 F* رويت — *18* l. دمت — *20* l. الحسن سليمان — 149, *2 F* ملبسة نو — *14 F* الحضا — *15* l. الجار — *18 br* ذهب — *21* حلب fehlt in *m*, dafür *br* الهمامة — 150, *2 F* والاها — *15* Arab. Prov. T. I. p. 484. — *22 F* اما — *23* l. فمطف

151, *2* vergl. Bd. III. ٢٥٨, 9. Arab. Prov. T. I. p. 249. —Ag. IV, 140. Ibn Badrûn p. 108. — *12 F* طولا Bekrí p. 582 hat die zweite Vershälfte: من الماء امنها على وانعم — *13* vergl. zu Bd. II. ٤٧٣, 5. — *20 F* رجهم bei *Freytag* رجى ist falsch st. رجى — *22* vergl. Bd. II. ٤٧٣, 7; ورادها Ag. Koseg. p. 181 وجادها Ag. I, 119. Bekrí p. 238 فجادها — 152, *2* ة nach dem Diwân des Ġarîr; die Hh. ة — ib. ورقدى *b* وسادى — *9 F* das Versmass verlangt die Reime auf نه — وراه *F* وراء — *11* نشر البرد *c* نثر الدر — 153, *10 m* آمر — *18* ذبيان *br* ريبان — *20 F* im Versmass عواطف — *21* l. ترسمى vergl. Bd. II. ٣٣٠, 15. — ib. *F* تحدى *c* تحدى — 154, *1* Sure 46, 20. — *5 m* تلتهب *br* تلتم — *11 r* جواده *b* بجواده — *13 br* على علي — *14* عن ذوى *b* عن ذى — *15* جاب *b* جاء — *16 br* تلذه — *19 m* فسيكها — *20 br* واجلى — *21 b* بالنادى *r* جار

155, 4-15 اخبته عن الوادى — br الا حية — افضّة br أُفْظَّ m 23— Bekrí p. 55. — 9 فامعفا br فاقنا — 11 l. متجانفا — 19 l. بيوم Zamach. p. 49. — F نُـوم — ib. die Hh. ضوين — 21 m شَبَل br سبل — 156, 2 c الفهيمى Bekrí p. 54 العزيى und العريى — 3 تسالى Bekrí سالت und نُبِتُّ gegen das Metrum. — ib. m لانّبيمت — Bekrí ذروى und نذرى — 14 c und Moschtarik p. 15 واستقطع — 23 كل منهل br وتربعت — 157, 2 Bekrí p. 56. — 6 fehlt in br — G مدرّب — br ومأخّر يقدّموا — 11 Ibn Hischâm p. 416. — 17 Abu Firâs Diwan — 19 بها brm به c بلم — 21 Mutanabbí p. 553. — 22 in den Marâçid ist الأخيشى buchstabirt. — 158, 7 F طَرَف b طريف — 11-21 Ṭabarí Annal. Tom. I. p. 212. — 12 F قتلة — 13 l. الأخابث — 19 جمع Ṭab. يوم — 20 vergl. Bd. II. ٣٦٢, 12. — 159, 2 Zamach. p. 15. vergl. Bd. I. ٤٩١, 3. — 4 منثورة m مشذّة — 9 عن نصر br حين تبصر — 13 Ag. VIII, 140 يوما — br ومن ذات الخال بيوم — 14 die Hh. ومسمى — 20 افيرن Naçr هضاب — 21 die Hh. احم — 160, 3 Ṭahmân in *Wright*, opusc. p. 84; vergl. I. ٩٣١, 19. — 7-8 m غرور, da das Versmass eine Form wie فعول verlangt (F), so ist wahrscheinlich عزوز zu lesen, Bd. III, 669 — 8 c حلفت برب الراقصات — 12 vergl. I. ٩٢٥, 13. II. ٧٩٩, 8. Bekrí p. 57. 300. The Divans p. 118, wo نراى und نعالى statt نريغ — br نرفع — 13 m تخطب br يخطب the Divans تُخطب — 16 حرجف br خرجن c خرجة — 18 m شَبَل br سبيل — 20 لحى c يجى br ليحى — 22 F وقفت vergl. II. ٨٥٥, 9.

161, 1 vergl. Bd. I. ٥٣٧, 16. Moschtar. p. 41. — 3 F الأخرجة — 6 r قلبى Zamach. p. 52. Bekrí p. 57:

يقول بنعف الاخربية صاحبى متى يرعوى غرب النوى المتقاذف

7 G مخرم — 11 F طَرَف — 12 br المصبح l. المُصَبَّح u. جبال vergl. Bd. IV, ٥٩٠, 13. Bekrí p. 397. Moschtar. p. 399. — 14 F غذق vergl. Bd. I. ٣٣٤, 17; ebenso Bd. II. ٨٤٤, 9. Moscht. p. 214. — 16 m الخرث br الخروت F الثّقب=الخرت in abstracter Bedeutung: das Durch-

bohren: s. *Fleischers* Beiträge z. arab. Sprachkunde, 2. Forts. 1866. S. 302 fg. — *21* Samhûdí. — *23* جنف *c* جوّ *br* جوار — 162, *3 F* وعملهما — *8* Içṭachrí p. 121 ثلث فرسخ (133) ⅓ Parasange. — 163, *4 F* besser الجحبتين, die Hh. الجحاب ويسمّى vergl. Bd. II, 19. — *12-14* Ag. XVII, 151. — *12* يقرّب — *14* Ag. تستطاع جنانها — das zweite لو Ag. او — *15* بعض *b* جنب — علينا *m* الينا — 164, *1* الاثقال *r* الاثقان — *5 m* تَشَّع *c* تنع — ib. *F* تثعب — *6* l. ومقامهن die Genitive von dem Schwur - و in كلّ هديه abhängig; in anderer Construction Bd. IV. ٣٩٣, 7. — *18* نهى *br* نهر — 165, *1 m* وطابش *b* البشايش — *2 m* وشّة الخبز *br* وشبه الخز — *3 m* وشّه *br* ومنه — ib. *m* خبرة *r* جرّة — *22* غياض *br* عاص — 166, *6* الازدى *b* الازهرى — *9* l. وجون — *14* l. عمّل — *15* طلما *r* كلما *b* كلها — *18 b* فنصير *c* فيصير l. فنصبر — 167, *1 F* خنمت — *12* الزهرى *m* الزبيرى — *19* l. صَخْر — *20* Diwan Huds. p. 36. — 168, *1* in anderen Stellen heisst der Dichter الحارث بن عمرو vergl. Bd. IV. ٩, 22. *Dozy*, Catalog. Codd. T. II. p. 21. — *2* vergl. Bd. II. ٧٩١, 11. — *5. 6. 8 F* ادق — *12* ماسة *br* مايتة Bekrí, l'Afrique p. 161 ماست *F* richtig رباط ماسّة — *13* l. الشرق — 169, *6* قشير Bd. IV. ٥٧٠, 17 الاكيشر mit den Varianten الاقشر und الاشيقر — *18* شمليل habe ich aus Bd. I. ٥٩٩, 19 genommen, die Hh. haben شمايل vergl. Bd. III, ٣١٨, 9. — 170, *3 br* يسقين — *7* zur Ergänzung vergl. Bd. III, ٧٣٩, 16. Ḥamâsa p. 96. Cazwíní I, 169. — رسوله Ibn Coteiba Diwan رسالة — *8* رهبة Ibn Cot. خشية — *10* Garír Diwan; vergl. Bd. II. ۴١٩, 18. ٥۴٠, 2. — *13* l. يَغْشَوْن — *23 br* ينتم u. واخيتم

171, *3* Diwan Huds. p. 94. Bekrí p. 77. — *11* Ibn Hischâm p. 817. — *17* وكمل *br* وعمل — *22* Kâmil p. 6 *m* المشايخ والحال *c* المسايح والخال — 172, *9 FG* بَطَلٍ حُكْمٍ — *11 F* والوصف — ib. *m* الفريد واللّجام — *13 c* المقنع — *15 F* وأخرى — *17* die Hh. والجبل — 173, *1 F* البَشْرة — *4 m* مُنكَرى — *13 c* الوفر *br* الرفق —

15 الشك *o* السلف *brm* السّاق *G* السَّلَف Belâdsorí p. 326. — ib.
r الاردى بعونة *b* لمعونه *mG* الأوْدى — *21* die Hh. u. Belâdsorí باجروان
vergl. Bd. II. ٣, 7. — *23* بهم فغزا die Hh. فغزاهم — 174, *3* والتبريز
cm والتبر *br* والبير — *13* l. الهذيانى — *15* مذه l. هذه — *17* *m* قزووه
br فردوه — *18* *F* الحَكَمَين — *21* *F* تساءوا — *m* منقلع — *22* *bcr* فشك
— 175 *1*, *r* كان ابو — *br* يواريه — *2* سمعت *F* سَمَّت — *br* مصاريه —
4 l. تداركت الوفود — وفى *r* وفاء — die folgenden Verse leiden an
metrischen Fehlern, die aus den Varianten nicht herzustellen sind; *b* hat den ersten Vers gar nicht und beginnt erst
in der Hälfte des zweiten واصبح فيهم غادروا عمر وانت ابا عمرو — *5* *cm*
ووق — *m* نَذْرَه *r* عنه نذره — فيهم fehlt in *cm* — *6* *m* وان — *7* تأول *b*
تأوس — *11* جمع *F* جَمْع als inf. absol. — *13* فتنكر *c* فتتذكر — *15*
F ابتداءً — *17* *F* الْبَاس — *21* l. فللذلك *FG* — 176, *2* وقبله *br*
وقد — *3* vergl. Bd. IV. ٧٢٨, 19. — *7* Amrulk. Diwan p. 20.
The Divans p. 152. Gauharí II, 555. — *8* vergl. Bd. III. ٦٣٩,
3. Bistânî p. 714. — *cm* طُفْفة — *11* زامل *br* زايل — ib. *b* الهندى
r الهفدى — *13* ناوى *c* نادى — *14* عيينة *c* عتبة — *19* *br* الزغير — *20*
c عتبة — *21* البصرى *m* البُسْردى l. البُسْرى — 177, *1* *m* القنوى *br*
الغنوى — *2* المعر *b* المقيمر *r* المغيمر — قعنب *m* قعب *br* قصب — *4* *br*
الجنان — *5* *r* والظفر *b* والطفر — *7* l. القنانى — *11* in den 7×7 Gedichten. — باينة Bekrí p. 61. 363. 579 باية — *12* Zamach. p.
64. — *14* Belâdsorí p. 180. — *19* يشققها *br* يسقيها — *20* معقودة
c مقصودة — *21* خرابات *G* رحابات — 178, *8* علية *br* عيينة — *17* مذا
l. هذا — *19* أم l. أُمّ — *22* *F* صدغة — *c* ويا وبجنا لاقت فكيكة طاليا
— *23* *m* وبنا تَسْخَر — 179, *1* l. لأذن غنيت — *2* *br* ولست بناسى
العهد ما هبت — *4* das erste تور *br* ثور — das zweite تور *b* ثغر —
in *m* fehlt von بقال bis جبل in der folg. Zeile. — *11* يجبين l. يجيبى
— Belâdsorí p. 168. — *18* l. طَرْسوس — *23* القنانى nach dem Lobâb, die Hh. القنانى — 180, *3* das zweite محمد *c* محرز — *6* خبير
m خير — *8* عروة *br* عروه — الرحيم *m* الرحمن *c* richtig الجهد — *10*

خال من *b* خلوق *r 18* — الختار *c* الحَنّاد *m* الجباء *r* الجاعی *b* الجباءی الناس — *20* Ḥamâsa p. 211. Zamach. p. 10. Bekrí p. 63. — *22* Bekrí p. 63 nennt den Dichter عرفطة بن الطمّاح الاسدی und hat im zweiten Halbverse: تنال *c* تلان *23* — بجنب اراب وانطلقوا سراعا

181, *1 b* اللهمی *r* الهمی *m* اللّهی — 2 die Hh. تجاورك — *5* Bekrí p. 66 أرابن بالياء اخت الواو — ib. نقا *br* قفا — *7* Bekrí p. 207. Samhûdí. — *8* Bekrí u. *F* تُصَاقِبُ vergl. Bd. I. ٣٣٠, 5. II. ٧٩٩, 11. IV. ٧٩٩, 17. — *br* برحيبة — *9* Naçr الأُراسة — *13* شنى *m* لَشْنَى — ib. l. فالّلهالة s. Bd. IV. ٣٧٣, 9. — *15 F* السَّرَى Plur. v. سَرْوَة — *18* لغاط nach Naçr, die Hh. هكاظ — 182, *2* Amr b. Kulthûm, Mo'all. v. 69. Ġauharí II, 372. 484; Bistâní p. 648 او *c* والْجَبَت *m* .ib — ذرى *c* ذوى *6* — لذى تودات *c 4* — الحاسبون اتجبت — *7* قتلنا *c* فتكنا — ib. كفاء *c* لقاء *F* كفاء مَقْتَلَه — *11 F* عينًا plur. von عيناء — *13* Bekrí p. 64; *br* طوالفهم — 183, *2* vergl. Bd. I. ٧٠٧, 23. — *3* جيفا *br* جثثا — *6 c* مفطربين — *7 bcr* غنم — *9* vergl. Bd. I. ٥٧٩, 8. III. ٨٩٠, 4. — *10* ارام ist sicher آرام „Marksteine" zu lesen, da الاعور بن براء bei Bekrí p. 348 dafür احجار gebraucht:

رَمَتْنی وستر الله بينی وبينها   عشيّة احجار الكناس رميمُ

13 هل *br* بل — لمعا *br* ومضا — *14* تصعد *br* تصوّر — شفعا *c* سفعا *br* شفصا — *17 bcr* جاوزه — *19* هع *G* l. مع — *m* سيحان *br* سليمجان — *21 r* الحامد *b* الحامد — *22 br* يوسف — 184, *1* على هوان *br* نل بدار — *6 mF* وايْساخار, Londoner Bibelübers. Genes. Cap. 46 ايساخر, *F* Abulf. hist. anteisl. p. 26 يَسَّاخر, Saadias Bibelübers. يسّاخار s. *Gesenius* Handwörterb. unter יששכר — *9* Bekrí, l'Afr. p. 46. — *11* l. ١٩٩ — *14 F* فَرَكِبَ — *15 F* كسَيْلان — *19 F* شرْة لحية — تُسَاوَى und نَفَاقِ الشِّعْرِ (vergl. Bd. II, ٨٩٤, 12.) — 185, *1 cF* بغيره — die Hh. لُحَسِيم — *12 cm* الفَضْل — *15 F* وتحزّبوا — *16 m* أاصدَد *br* اصدد — *23 br* الركاك — 186, *1 F* جموعَهُم — *2 br* موايْلًا — *7 F* تربلت — تكن l. تكون — *10* l. فَضْله — *12* الصيف *m* الربيع —

وقيسارياتها 22 — منقطع في وسطها *17 m* — صفرت *F* .ib — وصفر .l وصفر وثابكم *1* ,187 — كاجك Ibn Chall. Nr. 558 كوچك *23* — وقنباتها *br* كمطعة — ib. كساميه *cm* *7* — لتفك *br* *5* — منفصل *F* *4* — وكابكم *br* تتصدق *mF* — فليتك *c* فذيتك *m* لها الويل — الزمان *m* الايتام *c* للخير — *11 m* المنبسطة — *15 mF* مفصل — 188, *7* Der Dichter will offenbar hervorheben, dass die Kurden das Arabische ج stets hart aussprechen, ich habe desshalb auch in den Arabischen Wörtern چ drucken lassen; die Kurdischen Wörter machen das Gedicht an vielen Stellen unverständlich. — چال *c* چاك *br* حال — *8 cm* جبه — *9 c* تحاغبط *br* محاميطي — *br* جفه اشف سبيلة *10 m* — ابو *br* اي بو — الليهدة *b* اللنكه *r* — المكتفي انتعت *b* انتفه — جعه جمصه انتف سبيله النغه بكفعويه *c* — انتغه بكغفو فكلي مطيعة بهجة *12 m* — تجبني *m* — البو تدخين *11 br* — انتعدت *r* *16 m* — ابو بوركي نجي *c* بويو ركي انجي *15 b* — وبوبز *14 br* — انخط وقيتة — *18* كل عيب *b* عيب مال *r* حال — عيب *20 bm* يصقع — 189, *2* *8 c* — انثي *r* استثني *m* اشني *b* انثي — بيمت بيموت *7 br* — عانيت *m* *11 m* — رقع *b* ربع *r* ربعا *10* — وان طالك *m* وان طالك *b* — نصل *m* نصل هجنج *19 cr* — فكل *18 br* — واحتجت القلقة *14 b* — وخط *b* وخط — 190, *1-3* wie im Lobâb; vergl. das fehlerhafte ربخن Bd. II, 752. Im Lobâb wird die Vermuthung ausgesprochen, dass auch الاربجي mit Weglassung des zweiten Nun davon abgeleitet sei. — *14 m* خبيق *c* حنبيق *br* حبق — *21 br* المتوارث — *23 br* عشر من ربيع الاول —

191, *5* l. حازة — *11* vergl. خشميثن Bd. II, 446. — *15* l. سنة — *23 br* زعمنا — 192, *3 F* ترهد — *4* تقطر *mr* تجمد *b* تجهر — *6 r* يفسا *m* يفسا — *7* ايا رباه *m* قبا رناه — *8 bmrF* تجيب — *11 F* العين, d. h. das و von روم, woher Jâcût's n. gentil. الرومي — ذلقي *r* اذلق — *12 F* العبر — *13* وليمال *m* ويسل *c* ويسمل — *21 F* تحل — *23* Samhûdî; vergl. Bd. I. ۹۱٥, 21. III. ٣٣٩, 8. — 193, *1 c* الدكادك — *3* nach Bekrí p. 67 ist نصيب der Dichter; statt الخيمات hat

er الاطلال oder الاطول — 4 بالخبت Samhûdí بالخيف — 8 Ag. XIV, 147 die zweite Vershälfte حقف السناد وقبة الارحام — br وقبة — 11 Mutanabbí p. 734. — 23 F أقفل — 194, 5 Içṭachrí p. 64 (70) G 128. — 11 r بين b سبى — وبين 17 r تجارته — 18 m منه من — 19 b وبحصر — وبجتمع — 195, 6 br زهير زهر — 9 bc الجناب — باكويه — br باكوية ماكومة m باكرية Kâmûs III, 319 باكوية — 10 cr الجلى m الحَلَى b الحلى — 14 vergl. ارشذونة Bd. I. ٢٠٧, 20. — 17 nach ساكنة haben br noch وكاف — m ارجكول ist dem ارشقول Bekrí, l'Afr. p. 77 fg. entsprechender. — 19 br مهلان سيلان ohne البحر — 20 l. ارجنّوس — 23 br سهيل سهل — 196, 5 وثلث وربع beide mal b وثلاث ارباع — 7 br السامع للشافعى — 21 bm معونة معوية — 197, 18 b يفلح يصح — 22 b الخليج قطاع — 198, 1 brm بالجبهة بالجبر — 8 نفسه ist nach m zu streichen oder nach F zu lesen خفّى نفسه — 12 m سَرْاو br سرا — 16 bei Içṭacharí p. 87 G 202 findet sich dieses Citat nicht. — 18 br كركسوته cm كُرْكسويه s. *Meninski* lex. s. v. كوه vergl. Bd. IV, 262. — 21 m ويرتفع — 199, 3 br عبد النهرونداى — ib. br الجراد und Codd. Mus. Brit. الحداد — 4-5 بن احمد nach dem Lobâb, die Hh. واحمد — 11 m وخبر وجبر fehlt in br — 13 Kâmûs I, 373 F تُرود بالصم so richtig nach Harîrí in *de Sacy* Antholog. p. 49. — 17 فناخره Içṭachrí p. 57 (62) G 97 قباذخره — 200, 6 l. اعاد — ib. in den Namen mehrere Fehler: ein احمد ist unter den Hamdaniden nicht bekannt und ابو تغلب war ein Sohn des ناصر الدولة und hiess فضل الله, mithin ابو تغلب (فضل الله) بن ناصر الدولة (الحسن) ابن حمدان — 7-8 ist zu verbessern: نور الدين (ارسلان شاه) بن مسعود عز الدين — 10 mF ثبات بنّات s. Mufaççal p. 88, 13. — 14 Bekrí p. 67. Ibn Doreid p. 156. — ib. F ظلمت: „Du bist nicht verhindert sehnsüchtig zu schreien". — 18 m und Cod. Mus. Brit. سبسبًا br ملسا — 21 Gauharí II, 376 الدبيرى — 22 Bekrí p. 67 hat die erste Vershälfte. — Cod. Mus. Br. ومرهب — m منبر br مير — br مثّن

201, *1* نسمة الاردن l. نسمة نسمة s. *Lane* I, 1070.— *10* بينه *b* يتبدد بين طبرية والبحيرة in *r* fehlt die Zeile. — *12 m* مستغلم — *22 mFG* جَلُّوا — ib. لمسجد *br* لمنزل — 202, *8* واثر *br* واجر — *12* Mutanabbí p. 231.— *19* دوام Ag. XVIII, 87 اليم — ib. *F* لَمَعَانٌ — 203, *3* دلجة Lobâb ولجة — فناة *br* فناد — زهير *br* زهر — *5 r* وكانت غروب *br* عرزب *13* — وكان تحته ابنة ميسون بن *b* محبة ابنته — *16* l. نَسًى Kâmûs IV, 332. — *18 c* خشيب *b* خشبين — *19* المقرى *br* العرى — ib. *m* سلمة — *20* ابن عمر *br* ابا عمرو — *23* die Hh. حيان — 204, *3* l. جُرَيْج — *6* die Hh. ۴۴۷ — *11* بينها l. بينها — *14* منصور *br* محمد — *3* ابو سعد die Hh. ابو سعيد, es ist aber el-Sam'ânî gemeint und aus dem Lobâb habe ich die Worte باصبهان bis ۲۰۵, ۱ محمد ergänzt. — 205, *2* زياد Lobâb زيد — *4 c* ابا ميمون ايوب بن محمد بن نصر — *8 b* وبطوس wahrscheinlich وبانطرطوس vergl. Bd. I. ۳۸۹, 8.— *10 m* موقوفا — *19* وادرم *F* واُورم s. ۴۵۱, 15. — 206, *1* عياش *br* عباس — 4 *F* مُثبَتة *br* مسند — *10 mF* المحظور *G* wie I. ۸۵۹, 7; *c* المحظورات — *12* للدبابيس *br* للرياس — *12 F* نُصُبًا *m* نُصْبًا — *FG* أَشَبَّ — *14* Mutanabbí p. 794. — *18 m* اذ — *br* نادى — 207, *5 rF* اجلاه — *7 b* ليلى تعاول *r* يسلّى — *8 F* تذكُّرُ — ib. *mF* رزيته *br* رزية — *9 F* مُلْناك *brm* مَلَكْنا — *13* Mutanabbí p. 595. — *16* statt بالفتح nach dem Lobâb und daraus Ibn Challikân, Abulf. und Kâmûs بضم الهمزة — 208, *6 F* وقى *br* und Abu Tammân, Diwan وقاة — *22* الحسن Makkarí II, 261 الحسين — *m* الطرادة — 209, *3* u. *4* تُونّتَه *br* تونثه — *9* vor الصّبا ist به einzuschieben. — *10 m* دارٌ — شحط *b* شط *r* سط — *11 c* الراونيز *br* الرواتين بين ابن وزبيد *r* عن ابن دريد *22* — الراويز *m* بين ابن وريد vielleicht — 210, *7 b* اردنا — *r* وارقنين اسرا zur Erklärung „als Gefangene"; im Diwan des Abu Firâs الرَّقتين — *23* Zamach. p. 70 أركُ

211, *2* الصبح Ag. XVI, 105. The Divans p. 25. Bekrí p. 63 الليل p. 158 الصبح — *m* صَرّادها *br* اصرادها — *3* l. ضُبَع — *11 r* واستبدبتم — *12 bcF* يُطعمقوا — *13 br* ديار الهوى *c* فى الهوى — *16*

Bekrí p. 64 أرمام بكسر اوله — *19* Bekrí p. 65 versetzt شمالا und يمينا — 212, *4* vergl. p. ٢١٩, 12. — *12* أرم *F* أرم, die Nunnation in den folgenden Versen ist dichterische Freiheit. — ib. Sure 89, 5. — *13* امهم *b* مبهم *r* بلم — *21* بشر l. بشير — 213, *1* Buḥturí Diwan; *r* تجوز *bF* تجوز — ib. Diwan u. *F* سمت *b* سمتا لديور — *r* وتهتدى *F* ونهتدى — *7* Cazwîní II, 9. — *20* *FG* فقصص — *21* *r* معتمد ذلك *b* منعهد بذلك — 214, *6* u. *11* *FG* مفضضا — *8* *FG* يشرع *r* ليشرع — *b* مصرعان — *9* *FG* مفضضين — *12* اكما die Hh. كما — *13* *b* قنطرة — ib. l. بلين — *14* *r* فنزلها *b* فانزل فى تلك القناطر — *b* يتخذ *r* تقيم تنور — *15* *bc* فانتخب — *18* الخلود *c* المفاود — 115, *1* *m* حرسه — *2* *F* مرثد — *5* l. الفعلة — *F* أنيس *br* لا نبت فيها — *8* *m* بغاء *br* لقاء — *13* عويج *br* عوج — *16* *m* جفيرة *b* حفرة *r* حصرة — *21* l. دان ohne و *r* وان *b* ان — *23* l. فعضيناه — *F* الاهل الا قل *b* فناداانا ما تلم هل — s. Cazwîní II, 11. — 216, *10* Içṭachrí p. 89 (97) *G* 206; die Hh. قاذوسبان — 217, *2* طيمة vielleicht طينية, wiewohl jenes in den Marâçid durch den Zusatz طيمة الرايعة näher bestimmt wird, was aber auf Töpfe und Trinkgeschirre nicht passt. — *13* قرات *br* رايت — *18* به l. بها — *20* *m* الكبرى *c* المكبرى — 218, *5* *m* تصعد *b* تصدى — *6* *F* ينشف *m* ينشف — *21* l. عرق — عرق — ib. *c* تقصى — *b* الدول *r* الدولة — *22* *br* الحوارى *m* الجوارى — 219, *1* l. فعلية اذا جعلتها من ارم واروم — *2* *br* منجة — *3* *F* فيه ohne و *br* فى — *12* *b* السويح *r* السويج *m* الشريج Lobâb الشويح — *15* *m* النقور *b* الثغور *r* التغور — *16* l. بن البيسر — البشرى — *18* *c* العاقور — *20* *b* الحصن *r* الحسن l. ابن الحصين — 220, 2 *mF* طعانها (bei *Freitag* muss es طعان et طعنان heissen). — *6* *F* ما بعد الراء — *14* vergl. Belâdsorí p. 193 fg. — *22* *F* الحيوان

221, *11* Belâdsorí p. 194. — *23* die Hh. الزرزوفية — 222, *3* *m* لاذقة *br* الازقة *c* لازقة — *6* l. وبنى — *8* l. ذكر فتوح — *20* شمر Lobâb بشر — 223, *3* l. الرستنى Bd. II, 778. — *16* *F* تكون — *22* *cm* وشرن *br* وشرف — *23* *F* أرنم — 224, *8* جبر oder جبير Nawawí p. 540;

br حبر m خبر — 18 brc الدخايل — 19 السمى c السمى — 20 brc عريس — 23 بقر c نفر — m أشْرُ br بيمر — 225,7 die Hh. نبطت c نبطّت — ib. l. عفّانها br قطانها — 8 l. العفّان br القطّان — br هدان — 9 F لقّاب s. Textverbesserungen zu al-Makkarí 1. Stück 1867, S. 160. — 10 وروص br وارص — 14 الا خبرونا عنه r فقلت ابا ناعيه b داميه — 15 br دعاه — يدعى — 22 يروون br يردون — 23 bmr الجنّة — 226,6 m فَشّار b الشنبار — 7 Cazwînî I, 153. — F بالهجْران — 8 br من حيث ماوك — 9 r تسكيني — 12 m فَشّار — 16 F مُسَوَّدَةٌ دُعْغٌ s. Abulmahâsin Tom. II. im Suppl. annot. ad Vol. I. p. 41. — ib. F لُغات — 17 c تلذه br بلذّة — ib. l. فوقه — 18 l. استقبل — FG واعشَبَتْ — F شمّ br قر قبانها — 19 br تهتانها — 20 من سيح br يغيض F mc — شربا c شوقا br 22 — يرحى br يزق m 21 — سنح ذوايب — 23 m F كاسى — 227,3 l. ثنايا — 7-10 aus Gauharí II, 487. — 12 bei Samhûdí; br عيفانا m غسّانًا — 14 m und Lobâb عميرة br حمزة — ib. br und Lobâb الاروائ — 17 جامد br بارد vergl. Bd. I. ٣١١, 22. — 228,1 F عبدَ — غير br تيم — ازيدهم br اربيهم — 2 F مُنْضِجات — 3 دارى m زارى Gauharí II, 188 ربابيل البلاد يخفن منى — 6 Hamâsa p. 358 not. Diwan Huds. p. 13; بفكى l. بكفّى. — 10 Amrulk. Diwan p. 28. The Divans p. 138; vergl. Bd. I. ٥٢٨, 10; IV. ١٠١٧, 13. — 15 besser خُسْىٍ oder خُسًا Bd. II. ٣٦٩, 3; b حشا r حشى Gauharí II, 275 خُسَمْ ohne ذو — br بالقوارع Ag. IX, 177. Gauh. فالقوارع — ib. فشظا Bekrí p. 64, Ag. The Divans p. 17 und Gauh. فجنبا — Gauh. فالقلاع — 16 l. خُسىٍ br حشى — 19 الخيالات b الجبلين — المحتفة r المختصة — 21 cm حفولا br خيولا — 23 br تخيط und كتخيط — b جزانه r جزا منه — 229,1 Kâmûs IV, 331 حنى br جى m خُسَبىّ — 2 in den Mufaddhalijât. — 4 ام br عمرو — 5 نفيل r نقبل b فقيل — اتيتم br اطيتم — 18 F عسقلان r عقلان 11 — لنا منه br لثامنة 6 — الصرّ br الصبر منزلٌ خَلَقٌ vergl. I. ٣٦٧, 4. — من بين l. بين رقّ wie Bd. II. ٣١٩, 19. — 21 die Hh. كالسهام s. The Divans p. 49; Cod. Goth. جمع

230,5 vergl. zu Bd. I. ١٨١, 8. — *13 br* قرية — *15 G* تَذْميرِ — *br* عقيق s. Makkarí I, 906.

231,5 *r* الجهصمى *m* الجَبْصَمى — كريب *m* الريب *r* كبرية — *8 b* قُزاد *m* قزاد — *10 m* شوا — *16 b* فاشتنقه *r* فاشتنقه — *18* Bekrí p. 69 الصريع ثمان — 232,3 *m* والقَصْف — *6* محصة *br* مخففة — *7* اصرم *b* احزم *r* احرم — *14* الرازى l. الزاز — وتوفى بها ist sicher zu streichen, 543 ist das Jahr, in welchem Abu Sa'd sein Schüler war. — *18* كبار *br* كثيرة — 233,2 Die constante Schreibart وُلّى mit Teschdîd lässt es nicht zweifelhaft, dass Jâcût das Passivum gemeint habe, wie auch einige Male vocalisirt ist: „er wurde in ein Amt eingesetzt", wie I, ٣٣٩, 14 fg. ٧٧٧, 18. II. ١٩٨, 17. ٢٣٥, 7. ٣٣١, 15. ٩٠٨, 6. III. ١٢, 22. ٤١, 10. ٣١٨, 22, woraus Cazwînî das Teschdîd nachgeschrieben hat. IV. ١٥٢, 16. ١٨٢, 12. ٢٤٥, 22. ٣٣٣, 3. Nur II. ٩٠١, 16 ist besser فَوَلِيَها zu lesen: „dann verwaltete er es". — *14 br* بالهرمان — *16 m* أَصْطَخْة *br* اصطخمت — *19* قلعة nach dem Lobâb; die Hh. قرية — 234,2 Bekrí p. 66 ارنم *F* أَرْنَم — *2-3* aus Gauharí II, 295. — *3* الاذن *r* الاذنب Gauh. اذن البعير — *br* وينترك *m* وينزل — *5* Bekrí p. 66 vergl. Bd. I. ٣١٥, 20. — *6 br* محاق — *m* كان الأتاة محاق — *c* روس كان عند روسها — *12* طرف *r* طريق — *17* vergl. Bd. I. ٩٤١, 23 — *18* بالود *r* بالرد *b* فالرد — *19* عذارى Bekrí p. 167 نواصم — ib. *F* und Bekrí يتجنَّبن الغزار *br* يتحدبن — *20* الربان *br* الرمان vergl. Bd. II. ٨٤٤, 14. — *22* Marâçid على ثلاثة اميال — *21 F* المُصَلِّل „der (vor Trockenheit) knisternde". — *23* الاعفر *c* und Ag. IV, 83 الاحمر — 235,*1 F* اهلك — ib. *cm* يُقَدِّر *br* تبدر — *3* l. أَزَّة — *13* Ibn Hischâm p. 54. — *18* يخر *br* الحر — *22* مسخين *br* مسوخين — 236,5 Ibn Hischâm p. 173. — 8 Azrakí p. 75. — *10* بشط *br* بشطر — *11 F* تُهِلُّ Sure 2,168. — *12* l. نزله — *21 F* تَزاوَر statt تتزاور — ib. *F* رَنّت — رفع *b* دفع *F* رَفْغ?

— 237,*1* *F* يَشْبُهَا *m* يشنُهَا — سالم *br* سالر — *4* l. جَىّ — *5* aus dem Lobâb; *br* اسباوريس *m* اسبار ريش *c* اسبادريش — *23* *r* يتعب — 238,*1* *brm* اليه هالك — the Divans p. 186 und *m* *F* بغبط *r* بغيص — *2* *F* تَجْزِى *m* تَجْزِى Gawâlîkî p. 10. — *3* *F* الغَلْبَاء — *brm* تنجيك — *4* *b* تفص *r* تقص — *5* *br* جودانه *c* داره حقف — *bcr* تحترمه — *8* *br* اسباذروى *m* اسباذَرِيَّة — *13* s. *Nöldeke*, Beiträge p. 128. Gawâlîkî p. 11. — *15* بن ذى *m* بذى — *16* بلاد Ma-râçid جبال — *18* الفحم *br* الشجر — *20* Içṭachrí p. *120* (*132*) *G* 334. — 239, *9* Içṭachrí p. 81 (88) *G* 189. — *11* *b* سلاد *r* سلاو — وق *br* بنى — *17* النجير die Hh. البحر — *18* *F* يَنْبَحَنَّهُ *r* تجه *b* تجر — *21* l. تسمّى جُمّام — تجة — 240,*3* يجسر *brm* يستَجِرْ — *4-14* Ag. IV, 28. — *5* فصقت *r* فذقت — به *c* und Ag. بها — *br* وادهشت — آمن *br* اوس — *6* *F* وجَلّ — به Ag. فى — *br* وقد حلّ فى — *7* *br* الروافع Ag. التوابع — *8* الصبر *c* القبر — اعف *br* اعزّ — Ag. الفواجع — *10* حصن Ag. راس اسبيك — *11* تعى *r* تحمى Ag. تهوى — *12* منا Ag. منأى — *13* Ag. فاشتف جاهدا — *m* جاهزا — *br* قان تنشى حجاج حبّا بذا — *16* Lobâb استان

241, *2* سعيد *r* سعّيد — *3* *c* ابو القاسم — *12* سهل *br* محل — قال l. قل — 242,*8* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 9. — *12* المطرق *b* المصرانى — *23* *br* من نسا بنواحى — 243, *2* *br* استرشن — الشين اخره — *3* *br* نصر بكر — *4* *br* الاسترشنى — *6* *c* الزلفى — ib. beide منه fehlen in *br* — 244,*16* كتانة *c* كاملة *br* كانت — ib. l. الذَّيْلَمى — فيه l. فيها *m* منها — 245, *14* *br* القشيرى — *20* ما *F* لما — 246, *5* vergl. سفاقس Bd. III, 96. — *7* *br* سورين — *9* wahrscheinlich ist اسفانبُرّ und Zeile 11 اسفانبور zu lesen. — 247, *2* die Hh. الفَنْدُروحى — *2* *br* تنشى — *3* *br* زدت — *13* *r* الحكم *bc* الملك sicher ist ابى عبد الله بن عبد الحكم zu lesen; vgl. Bd. I. ٧٨٩, 10. — *18* *br* السقال — 248,*10* الاثار *br* الاعصار — *11* سخيا *br* سمحا — *14* *F* سَطَوَاتُهُمْ — *19* *F* أسِفَ — *21* *brc* النقالى — 249,*5* وجل *cm* حَلّ — *6* آسفونا *F* grammatisch آسفينا, was mit

تصبونا vollkommen reimt; es müsste sich denn der Dichter dem Wortspiel mit أَسْفونا zu Liebe diese Incorrectheit erlaubt haben. — *19 br* يصاقها — 250,2 l. باجياد — *c* ملتفة *br* باكباد متفتّتة — *3 m* متهدّمة — *4 b* معطّلة — *12-14 F* die Reime mit ه, zu schreiben. — *21 bm* اسفيذاسبج *c* اسفيذاسبج

251,*6 bc* الصباح *r* الصياح Lobâb الصاح in *bcr* fehlt das vorangehende بن — *11 br* القواساني *m* القوماني — *20* محمد *r* احمد — *c* ربعة Lobâb ذبيرة — 252,*6* The Divans p. 40. — قضاعة ثابت Bekrí p. 91 ذُؤابة غالب — *8* Zamach. p. 84. — *15* l. رُوساء — *21 G* وتَطْرقها *F* وتَطَرُقها mit عساكرُهم als Subject des Infinitivs; *b* وبطرقهم — *23 G* l. مرْدَويه — 253, *3* l. سليمان — *6 m* ٣٤. Ibn el-Athír Chron. V, 383 ١٤. — *11 c* يتفقه على — *13* Ibn Chall. Nr. 429 عَزيزي Kâmûs III, 430 عَزيزق — *15 brm* اللحاس — *16* اسكيون ist einerlei mit اشكنوار S. 281 oder اشكنوان Içṭachrí *G* 117 — *17 b* richtig مادين *r* وعنا يبيّن — *21* nach Bd. III, 107 ist سُكَر zu vocalisiren; s. Ag. I, 144. Koseg. p. 223. — 254,*7 r* بغراز — *13 m* تجيب — للعادات — *14 F* حِدّة — *15 FG* تَطْواف وخراسان *br* 255,3 — يقْبَلُ .l بقبل *19* — المحّال *F 17* — الارض بسير — *8 F* عَضَد قصّة — *9 c* افتقر — *12* ة fehlt in *brm*, daher *m* باورنقوس — *13 c* جالينيقوس *b* خاليقوس Moschtarik p. 23 جالينقوس — *23 F* عَبَرة wie Moscht. p. 24. — 256,*4 br* حبرا — *19 F* فرغ من — 257,4 *F* صيتها — *5 b* وينصرف — *6 FG* السُّمُوم والحَرُور ib. *m* تَكْعم — *7 m* خُلَبت *br* حلّت — *11* Cazwíní II, 96, 16 besser اشك, der hier zu einem Sohn des Seleukos gemachte Stammvater der Aschkânier, Aschgânier oder Arsakiden; s. Ḥamza, Annal. p. 14 und 42. — *19* العلماء l. العالم wie die Hh. — *20 F* مُلْكه — *22 m* حَنْش *c* جنس — 258,*3* يعمل *br* يعم فيها بسبعين — *6 m* النّقرات — *10 m* بالحمرية *br* بالعرانية vergl. Mas'ûdí II, 421. — *11 c* ساعدة — *12 br* لا اموت ولا اشيب — *15* لا درج *b* تابوت — 259,*10 G* جارود Edrísí l'Afrique p. 140 (168).

شمز .ib — جيار *b* جياد *r* 23 — نيرقا *r* بَربعا *m* يريغا *c* تريغا *b* 17 — بعض *c* بعد 4 ,260 — .20 ,١٣١ ,wie Bd. III شَمِر يَرْعِش .l ابن برغش — 14 *F* المفاوز *b* المنازل 13 — يبرح *br* يسرج — سبع سنين *br* 9 — ووجد ضرسا *r* واخذ 23 — انظرنا *m* اُنْظِرْ *F* 21 — وتَساعدُها

261,*1 m* النَّخِر *F* النَّخْر — *14* u. *16 m FG* ثَمَّةَ u. *19.20.23* الجَنّة — 262,*5* زبا .l ربا *m* زَبار *br* ذنبا — *8 m* كُشّا — *9* vergl. Arab. Prov. T. I, 88. III, 439. — *14 br* يحجب — *17* ناصبيه *b* منصبيه *r* منتصبيه *m* منصبه — *22 F* عاجلت *G* عاجلة بالملك — 263, *1 G* — فعزمه فدى اطنه *r* فعُزمَه اظُنُّهُ *m* فدعمه 6 — يُركب *F* .ib — للبريد *7* l. ابن رزيك — ib. فكان *b* فجاء *r* فجاء واحكم — 264,*2 F* مُهلّك — *18* وابة *br* وانه — *19 br* العبدى — *22* l. ينظرهٌ — 265, *2* مرى *br* جرى — *3* عين *c* طرف und ينظره — *6-7* die Hh. geben nur die Namen. — *7 c* اسكيفن *r* اسكينتفن s. Içṭachrí *G* 343 — 8 fehlt in *b*; *F* العصاة — *19 br* الكيسانية — ib. *br* المشهور ينسب ohne و — 266,*6 brm* ١٥٥ — *10 br* يستدركه — *18* The Divans p. 86 im ersten Halbvers صَحَوا قليلا قفا كُثبان اسنمة ebenso Kâmil; Bekrí p. 91 wie Jâcût. — *21 m* عرفان *br* غربان — *23 F* اسفل als Acc. loci. — 267,*3-5* Ag. XIX, 90. — *4* فباق Ag. فياق — *5* غصيص Ag. غرير — *9* Garîr Diwân الاخدان — *11* ارض Diwân اهل — *13* دهماء *br* تيماء — عنها Bekrí p. 90 عنك Zamach p. 7 عنّا — باعلى Bekrí ببطن — *16* غداة Ibn Coteiba Diwan ببطن vergl. Bd. III. ٧٠, 4. — *17* الحياء *br* الحيّا — *21 b* التيلى *r* التبلى الصيمى —*23* النجيرى *br* النحرى—268,*5* المعداني .l البغلاني—*8* الضبى *br* الكرخى .l *14* — fehlt in *b* الفراء *r* الغزال — الباقى *br* الرحمن *11* — — *16* عبيد الله *br* عبيدة — *20 m* خَطّة *r* خطوة — 269,*1 G* ثَمَّة الصقالبة *c* السقالبة *br* 16 — يَذكى .l 8 — مسايغ *c* صايغ *br* سائغ *F 5*— التقرير او *c* .ib — خُطّار .l *8* — يتمر .l تمر *5*,270 — مانع — *ber* .ib — غزرة — *13 c* الحسين — *23 cr* عمرة

271,*1* Moschtarik p. 24. — *2* vergl. Bd. I. ٥٣٧,7. Moscht. p. 41. — *3* فذرت *br* وامرت — *4* صبثت *br* ضميمة *c* جئت — *10 br*

الدائرة — *13* Bekrí p. 90. Moscht. p. 24; im ersten Halbvers Gauharí II, 396 اذا زال عنكم اسود von Farazdak — *16* العكلية *b* القبيلة *c* القلية — *21* fgg. The Divans p. 123. — *23 m* فيسند *c* فيسدا — *m* يعيدا — 272, *4 m* بعثار — وبهاء *m* وبلاء — *18 F* والدبيقى — *19 F* تزيد — *20 m* والخش *r* والجنى fehlt in *b* — 273,*6* vergl. Bd. II. ٣٢٥, 7. IV. ٩١٥, 8. Ḥamâsa p. 614; جنبى *br* عيى — ib. u. *8 br* الجباءة *m* الجباء — *8* Gauharí II, 441. — *14. 18. 19. 21 F* أبيت — *16* اللغوى *bcr* القوى — *18 m* الأجمة *F* الأجمة bei *Freitag* zu berichtigen. — *19* لغ *G* لغ so *brm* — *20 F* النقى *r* البقى — *21 F* أبت — 274, *1* l. بذل *m* يدلون *c* بدل من البناء — *4 c* خلفاء *F* خلفاء — *9* Bekrí p. 96 الاشاق بفتح اوله وبالفاء والياء المشددة على وزن افاعيل — *10 m* ضرت *br* ضرب *c* und Bekrí p. 77 ضرت — ib. die Hh. سبابل — *14* l. يجدبوا كل الجدب — *15 c* عقيقاه *br* عقيبات *F* عقنباة — *17* Gauharí II, 290 von Anfang الى ترسمت Bistâní p. 1483 أعن بريد أن — beide الصبابة — 18 vergl. I. ٢٨٧, 19. Zamach. p. 96. — *19* die ausgelassenen Verse finden sich bei Bekrí p. 96. Zamach. p. 92. — 275, *8* حمص *F* حمص vergl. Bd. II. ٣٣٨, 11. — *14* عباد *br* عباد — *16* وادى الأبير fehlt in den Hh. *br* يقال اذا في — 276,*7 b* النزال Lobâb النثرال wo aber ∴ die drei Punkte das Zeichen eines Fehlers bedeuten. — *13 m* ليشر *r* يشمر — *14* besser خواست wie Bd. III. ۴, 18. — *18* l. الفضيل — *19 r* واذب — 277,*2 br* حافته *m* جانبيه — *8* Içṭachrí *G* p. 323. — *10* مفردة *G* مطردة — *11* قراة *bcr* قرات — *13* بن مت *br* مية — *22 br* طغندكين *m* طغتدكين — *23 F* قبحة s. Zeitschr. der DMG. Bd. 18. S. 801; so ist auch Bd. I. ٣٢٢, 9, dem Versmass gemäss zu lesen. — 278, *1* وصنع *br* وضع — ib. *F* وتحلة *br* وتجلة — *2 m* وينشر *br* واشتهار — *3 m* السانعات *r* السايغات — *8* l. سنة — *19* Içṭachrí p. 120 (131) *G* 325. — *23* besser وواشجرد — 279, *1* بلسان würde hier ein Ortsname sein müssen, *G* macht aber auf eine Auslassung aufmerksam, welche

nach Içṭachrí p. 325 Note 1 zu ergänzen ist: بلسان الاشروسنة خانج بن خندبك — 3 Lobâb ورايين *br* ورامين وديزك ib. l. بنجيكث ترجيانة d. i. Truxillo, die Hh. وبالحانة *b* وتجّانة *mr* 7 — وقد قيل ايضا خندككى — 12 سكّان *m* سكنان *br* 9 مكانسة — قرى جَبَلة *br* وبجاورة — 14 *F* تَكَلَّم statt تنكلم vergl. I. ٣١٥, 18. ٣٣٢, 20. — ib. *br* بالجهلمين — 15 l. سَرِف s. Bd. III. ٧٨, 4. — 18 يتقى *br* فشقى — 21 *F* يَنْحَدِر — 280, 1 بلد *m* جبل — 3 Lobâb أشفند بالصم — 8 *m* الحَصيرى — 13 *m* يكشفان *c* يكسفان — 16 vergl. Bd. I. ٣٣٤, 14. ٧٥٩, 22. II. ٣٤, 9. — 22 l. مُظلم

281,2 *b* برطانية — 4 متقنة *br* منيفة — 7 *m* شنترية *r* شنتريين, fehlt in *b*. — 9 فارو nach dem Lobâb, *m* فازو *r* فارون *b* قارور — 20 *br* مشددة ساكنة 22 — وجدت وباها 21 *br* — دخلت باكشونية متفكرا — 282, 2 *br* جمان — ib. l. السَّجْزى *c* السجرى — 12 die Hh. بن ابى ربيعة die Hh. — رواحة *c* رزاح 14 — للنَّحْل 13 *F* — اشمذين — 15 Ibn Hischâm p. 81; فى البير *br* من السر — die Hh. قتيلا — 283, 1 *m* اشْمون und الاشْمونين, in *br* fehlt der ganze Artikel. — 18 *br* الا يا سادق — 20 *m* العرجان *br* فهلّ الارجانّ vergl. Bd. III. ٧٤٤, 15. — 21 عين *br* ماء — 23 *F* ذميمٌ — 284, 1 *F* غمّار pl. von غمْر und أُمّ الطلاب — 9 *F* وَقُودها — 13 *c* البمغانية *b* البتاتية *r* البثانية *m* richtig النَّبَاتية d. i. خطب ابن نُباتة Ḥagi Chalfa Nr. 4727; häufiger für diese Person نُبَاتة Kâmûs I, 173. — 20 محصة *br* مخففة — 21 ايام *m* فراسخ — 285, 2 عمر Keisarâní p. 10 عمرو — 5 die Hh. تاريخه — 14 *c* زليم *br* دلام — 19 ويشكو *c* ويشتاقهم — ib. سواده und ويبكى دما طرفى *cm* وتطلبهم عينى الجرى *m* ويَشْكو جَوَى — 21 *c* سليمان بن يس — 286, 1 *F* وطَخاء — 2 *br* اقابيل — 5 *m* عبيد الله — 6 *br* البيدى — الراعى l. الداعى — *br* الصلاحى — 7 *F* باشْبَحه — 8 *br* ما جاء طالبه — *bcr F* مواهبُه — وازمع *c* واوسع — منه *br* عنه — 9 *F* امتدّت — علا *b* على *r* علىّ — 11 *m* تجاية *G* richtig بجاية *br* تجادية — 18 l. بالبَنّاوين — 287, 2 aus dem Lobâb; statt des zweiten محمد hat Naçr على — 6 منافرة *b*

مناظرة — *13 F* وحوراء — *14 br* واعتم بالبيمت — *15 br* اسداه — 288, *5–9* Hamâsa p. 609. — *5–6* Bekrí p. 96; vergl. Bd. III. ٣٠٠, 16. ٤٢٣, 17. IV. ٣٩, 19. ٨٠٩, 4. — *6* Gauharí II, 441. Zamach. p. 9. Bistânî p. 2181. — *13* بيوم Bekrí p. 96 مُرّ — *14* l. تَجُودُهُ vergl. Bd. IV. ١٠١١, 14. — *19* لقاءا l. لُفَقَاءُ *F* s. Beidhâwî I. 286, 3; nach Jâcût شَيْئَاا, شَيْئَآءُ wie فَعْلَاءُ, dann, zur Vermeidung des Zusammenkommens zweier Hamza am Ende des Wortes, umgekehrt أَشْيَاءُ wie لَفْعَاءُ — *20* اوشيمت *F* وشمت *b* لوشى فلبت لامه كاخره *b* وَوَقَّتْتُ *m 21* — وَشَبَّتُ جُزْؤه لامه *m* لو تنمية جزؤه لامه *r* جزؤه كالوجه *r* وافنت كالوجه وافنس — 289 die ganze Seite fehlt in *b*. — *4 F* أَشْيُوُ und *5* أَحْوى أَخْيُو s. Zamach. Mufaççal p. 86, 17. — *8 F* اشا كانه فعلا und الثُّلاثيّة — *9 F* أُشَيِّ كالشَّيخ — *10* كم und كَمِي — *12* أُشَيّ كاعيم Deminutiv von أعمى — *13 F* أَرَاس أُرَيِس oder أُرُوس أُرَيس — *14 F* أُشَيّ — *15* nach مصروف ist لم يحلف einzuschieben. — *19* بوى die Hh. برى *F* بَرَاءُ — *20* برى *r* برقى *m* يبرينى — *22 F* رُوْبًا — *23 m* روبا اوى *r* اوبا *F* أُوَى — 290, *1 F* vollständig أُوَاوِيتُ — اشىء *F* أُشَيّ und أُشَيّ (ء) — *3 F* كأريط — *4 F* أُشَيمِيا — ib. اشىء *F* أُشَيمِيا — *5 m* تَصَرِّف *F* muss den Accus. اريطيا nach sich haben, oder im Passiv يُصَرَّفُ اريط — *14 m* وكان قتل فى هذه الحروب mit Auslassung der folg. Zeile. — *15 F* احتالوه wenn dies Verb. statt على auch den Acc. regieren kann, oder احتوله, wobei die vulgäre Setzung des Verb. im Plur. vor dem Pluralsubject vermieden würde und der Acc. richtig wäre, nicht على wie bei Freytag; Kâmûs III, 391 احتولوه احتاشوا عليه „sie umzingelten ihn"; *G* اغتالوه — Bd. II. ٧٩, 4 und Ag. XVI, 30 wird das Gedicht einer Tochter des Mâlik ben Badr zugeschrieben. — *16 FG* عينا Dual. — *21* شربة Ag. قطرة — *23 F* الرّيّ noch von ب regiert.

291, *2* Ag. XVI, 28. Hamâsa p. 449. — *3* Ibn Badrûn p. 122. Arab. Prov. T. II. p. 277. — *8 m* العلاة *br* الفلاة — *10*

brm تُخْفى *c* يجفى *F* يَجْفى — ib. *br* يتولد — *11 m* ومُنْصِح besser ومَنْصَح Bekrí p. 82. — *15* Bekrí p. 82 und 604. Zamach. p. 166. — *16 m* يَهْتَجِن — *F* الصِّبَى n. act. صَبى bei *Freytag* falsch. — *17 br* يجدا — 293, *1 F* واشتَرِكا und لنقّ *br* الفق — *4 m* سُكّان وسُكَسْتان — *6* l. جُنْدُ — ib. لا fehlt in *b* und ist zu streichen *F*, da das vorhergehende ما nicht negativ ist, sondern mit اشبه das verb. admir. bildet. — ib. القاص *br* العاص *c* القاصى — *7* وفر *br* وفسد — *16* l. واظهار ohne ه — *18* اذا l. اذ — 294,*7* die Hh. — وماربين — *9 b* وفرنديين *m* وفرنذيين — *11 b* ابارباد *r* ابادباد *m* اباباذ *c* اتاباذ s. Ḥamzae Annal. p. 37,12. — *13* اسى *br* اثنى — *16* والاه *F* وَلاه — *18* اسى *br* اثنى — ib. انا ابكى *b F* فأبكى — *22 G* التّنّاء — *F* خَرِبَة — *23 c* تسنجيز — 295,*3* الخبرا *F* الخَرا statt الخَراء merda. —*6* bis S. 300, 8 fehlt in *m*. — *13* Tha'âlibí Laṭâïf ed. *de Jong* p. 111. — *20 G* التّنّاء *b* الخاص — 296, *8 F* الخَزَبْيَن — *17* Ibn el-Athîr V, 368 الفاذوسيان — *18 r F* تُقْتَل — *19 F* سالمَتْك — 297,*7 F* فرجع s. Sure 34,30. — *17* l. أُوْدَى — *20* l. تَفاقَم — *21* سروا *br* مروا — القنا *r* القصاء — *22 FG* وجادَ لها — *23 FG* الخَزابِم s. *Lane* p. 734. — 298, *5* vergl. Bd. IV. ١٧٥, 14. Belâdsorí p. 312. — 299,2 l. سعيد — *10* Ǵarîr Diwan فجمعنا u. تَغَدَّرا vergl. Bd. II. ٨٤٣, 3. — *11* تحامل Diwan تحامل — *12* وعدوا Diwan وآل — *13* Ǵawâlîkí p. 10. — *14* Içṭachrí p. 62 (66) *G* 123. — *19 G* وبناءَم — 300,*12* فصيل l. الفصل — *13 m* الفرماذ — الجوز *r* الخبور *c* المهوز — *16 br* التنيبى — *m* النخّاش — *17 br* ٣٠٦

301,2 *F* أَوْد s. Zamach. Mufaççal ٥, 16. Abul-Bakâ im Commentar dazu: الأَوْد الاعوجاج والمراد انها ذات هُبوط وصُعود فهى مُوحشة — *7 F* أَصْمتْ — *8 F* أَسْكَتْ — *13* l. شذونة — *15* u. *17* خَرَز „Rückenwirbel", daher „in einander geschobene Röhren"; *br* خرز *G* خُزُر pl. von خيزران — *16 r* حنايا *b FG* حنايا pl. von حَنِيَّة — *22 m* فازْمَعْ *br* فانّ معا ورود ohne او — *cm* السوانح — *23* l. الأَصْبَغ — 302,*8* مسرة *m* مَرَّة — *17* Bekrí l'Afr. p. 111. —

303,*2* مشمت *br* مسهب — *11* Amrulk. Diwan p. 41. *F* حار und احار abgekürzt von حارث, The Divans p. 132 اصاح von صاحب — *17 bc F* فخارا Reimdehnung von فخار „und so ermattete sie" (die Gewitterwolke). — *19 br* بحرق — *22 m* اليمانى بعمان — *23* الفهد *br* عبد الصمد — 304,*3* الحاج *br* الحجاز — *4* Mutanabbí p. 701. — *6* عمرو *br* بكر — *8* تانس *b* تبصر — Bekrí p. 84. Zamach. p. 9. — بالعلياء Bekrí بالجرعاء und بالعرجاء — *13 F* الحرم Gegensatz von الحل Azrakí p. 496, 3. 360, ult. —15 جمع *F* جمع wie ۱۷٥, 11. — *18 F* وذراكما — *22* رايت, Bekrí p. 622 حولهم توازت — 305,*3 br* السمنية *m* السمنة — *c* الخياطل — *4* بجبال *b* بحيال *cm* يحتلب — *7* in den Mufaddhal. — قو *br* اطراف معصوب — alle Hh. und die Mufaddh. haben معصوب vergl. Bd. IV. ٥٧٩, 14. — *8* لها Muf. لنا — *9 br* يتفرغ — *12 m* السمينة — *14–16* The Divans p. 49; البقع Cod. Goth. Glosse البرص die Hh. والنقع — ib. Div. استاقوا — Glosse لام حى من طىء — die Hh. بنو الام — *15* خز *c* جذ Div. نفر — ib. die Hh. وبدا — اضم Div. الرضم Glosse ارض ذات حجارة مجموعة — *16* نعدى die Hh. نعطى — *19-22* Ibn Hischâm p. 618. — *20 br* تذاكر — 306, *4* s. zu S. 304, 8. — 5 Bekrí p. 145. — *11* in den Mufaddhalîjât

بودكم ما قومى على ان تركتهم اذا اشجذ الاقوام ريح اطايف

am Rande يروى هجوتهم — *br* المثناة — *12* aus Gauharí II, 108. — *16* سربها *m* خوبها — *20* vergl. Bd. III. ٦١١, 13; *m* يفوتكم *br* اخوتكم — *21* die Hh. غرته *F* غرته — 307, *5 br* كواسندة — *8 c* سلامة *r* مسلمة — *9 F* انسيتنى oder انسيتنى dann كنت und عرفت — نعف *br* عطف — *11 m F* لمة — *14* Mutanabbí p. 91. — *17 br* الزياد — *18 br* التنيى — *21* und *23* عقيل l. عقل *m* قفل — 308,3 vergl. Keisarâní p. 11. — *5 m* الحرث *br* حرب — *12* الوليد *m* اليزيد — ib. l. اليمروق — *20 br* بحير — *21* خالة *br* خالدا — 309, *17* بن الخصيب *br* الخطيب — 310, *3* فهم und عدوان waren Brüder. — *5* Gauharí II, 101. Bistâní p. 1278. Zamach. lex.

geogr. p. 105. Mufaççal p. 5. — *F* das م von الخيام gehört zum zweiten Halbvers und das erste والا ist ohne و zu lesen. Abul-Bakâ sagt dazu im Commentar, die Kaçîde des ابو ذويب الهذلى fange so an:

عرفت الديار كرقم الدوى يزبرها الكاتب الحميرى

und werde sowohl mit männlichen Reimen الحميرى — الدوى, als mit weiblichen الحميرى — الدوى gelesen. Im ersten Falle lese man (in dem Verse bei Jâcût) nach der allgemeinen Regel, dass الّا nach einem affirmativen Satze den Accus. regiere, الّا الثمام, worauf dann auch das Reimwort virtuell im Acc. stehe (statt العصىّ); im zweiten Falle lese man الّا الثمام والا العصىّ, so dass diese Worte einen neuen Satz mit hinzuzudenkendem Prädicat bilden, vollständig الّا الثمام والّا العصىّ لم تبل. Uebrigens steht nach Abul-Bakâ باليات im Zusammenhange mit dem Anfangsverse als حال im Accus. باليات: „ich habe die Wohnplätze — auf Aṭrikâ wiedererkannt, mit verrotteten Zelten". — *10 F* نبوة — *11 m* صوتا — *12* l. بن ابى امية — *14 m* فانتقض — *19 c* اتى فيه

311, *10* عمر *br* عمر s. Ibn Hischâm p. 983,1. — *15* Gauharí II, 259. بث *r* بعث — ib. *b* يغتلم *m* يغتلم — *17* Ag. XVI, 49 اتخت — وعشرا Ag. وخمسا — *18* وخط *r* وحط — *19* Ag. والشعرى — *21 br* انتصب — *22* يمن *br* معن — Gauharí II, 259 hat als dritten Vers: وبنيت اطما فى بلادكم لاثبت التقهير بالغصب — **312,***9* Amrulk. Diwan p. 36. The Divans p. 157 mit mehrfachen Abweichungen; *br* بسهام vergl. Bd. I. ٣٣٥, 5. III. ٤٧, 21. ٥١, 23. — *10* die Recension Bd. III. ٣٥٩, 23 scheint besser zu sein. — *11* die richtige Aussprache des Frauennamens ist الرّباب wie Bd. I. ٣١٨, 10. — *19 c* احسبتم Ag. XIX, 68 احسنتم vergl. Bd. I. ٤٣٥, 12. — *21* فاللعباء *m* فالعلياء *br* فالعيار vergl. Bd. III. ٤٥٩, 13. IV. ٢٤٥, 1. — **313,***2 m* الحصين *br* الجحيم — *4* Ag.

XII, 125. الجرد *br* السمر — *5 F* المشرق — *11 b* بمخرق *r* بمخرف — *16 cr F* وحول Gegensatz von لواقح vergl. Bd. III, ١١٨, 21. — *17 c* فتشت *b* نعشق *r* نعشوا — ib. *F* شمل — *18 m* اكسابهن *b* لبنى نمير ذكر عن نصر *br* كتبهانهن *r* كتيهانهن — *21* اذا *F* اذ — *22 br* لبنى نمير ذكر عن نصر kommt aber bei Naçr nicht vor. — **314**, *4 F* العين adj. zu افنانه vergl. Bd. III. ٢٤٣, 13. Gauharí I, 532. — *5* رنة *br* صوتها — *10 F* صلعت — *14* لبنى so Bd. IV. ٣٤٧, 14 und Moschtarik p. 26; dagegen Bekrí p. 505 لُبْنَى oder لبن und Bd. III. ٨١٥, 6 لبن — ib. من كل مجانب Bekrí يا بعد مجنب — *15 F* تخير — *16 F* الاغر als Hengstname. — **315**,*1* vergl. Bd. II. ٢٤٢, 13. — 9 *F* واشل — *11* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 84. Gauharí I, 493; für das erste تعرف Ag. VIII, 193. XIX, 39. تعزف XIV, 176 تعنف Gauh. II, 47 عزفت und zweimal تعزف; daraus ebenso Bistâní p. 273. 360. 1391. 1403. — *21 m* الاناة — دروس *br* ذر وبين — *23* vergl. Bd. II. ٣٣٩, 23. the Divans p. 130 خمل بنا; Amrulk. Diwan p. 26, 15 die zweite Vershälfte: على خمل خوض الركاب واوجرا — منا die Hh. بناء — **316**, *8* Mutanabbí p. 701 ليلا — *F* أحم und خفى — ليلا, s. Mufaççal S. ١٩ Z. 11 und 12, S. ٣٠ Z. 14 und 15. Nasifi Epist. crit. ad *de Sacyum* S. 18. — *14 br* يكسرونها — *23* die Hh. ينسب اليها ابو سعد als wenn noch ein Citat aus dem Lobâb folgen sollte, worin aber der Artikel nicht vorkommt. — **317**, *3 F* مبهم noch von ب regiert. — *10* Içtachrí *G* 87. — *14 m* ماحلة — *18 br* عتبة — *19* عصرا *m* قصرا — ib. *m* تروا — **318**,*2* Ag. III, 11. VI, 168; ذر *br* ضر — *10-13* in den Mufaddhal. — ذكر *m* دار — *11 F* خيالها *m* خيالها wie bei Freytag fehlerhaft. — *12* und *16 r* واروى — *22 F* يكرب — **319**,1 *F* لتنتقبن *br* لتنتعبن *m* لنفتن — *4* Lobâb ٢٠٥ ist richtiger, weil diese Zahl zu der Angabe Z. 21 besser passt. — *7 G* خبلان من حمال — *8 b* ولقد — حبلى *br* وبما — *10-16* s. *Wright* Opuscula p. 80. — *15* l. البلى — **320**, *3* بحر

vielleicht نَحْو — *6 m* ورسند *br* ورصد — *11 br* ثبت — *13* جودة *br* جلودة — *14 br* ويتساقرون — *18* ثاويا Lobâb ثارجا — *21* s. Ibn Challikan Fasc. VII, 137. Makkarí II, 578.

321,*2-8* vergl. Ṭabarí Annal. T. III, 36 und 103. — *12* الخَرُوب *m* الجزور *19* — القلمون Bd. IV, 166 *15* — الدهبنا *b* اذ ذهبنا *r* — *23* vergl. Bd. III. ٣٣٩, 2. Ag. II, 24. 41. — **322,** *2 b F* بانت — *3 m* كبب *br* كثب — *4* Ḥamâsa Buḥturí ماثور وعاق فالدَّخل فاثور أُثاق فالدَّخل Bekrí p. 86 فاثور اثاق فالرجل *b* فاثور واثاق فالرجل *r* vergl. Bd. III. ٨٣٣, 9; الدَّخل scheint einerlei zu sein mit دَخل in einem anderen Verse des Labîd Bd. II. ٥٥٧, 10. — *5* الحزن الحرين *c* الحصن *b* — *8 r* الحرث *b* الحدث s. Ḥamâsa p. 449. — *9 F* قنع s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 3. S. 72. — *12 F* ليبكِ „es mögen weinen“ — ib. *F* شرْب — *c* ومحيطات *m* ومختنطات *r* ومخطّات lies ومختبطات — *13* العباد *br* معد — *16 br* وازد — *m* شرنم — *r* فالغبيط *b* والغبيط — *17 br* داحسا *c* دوحسا *m* داحسا s. Bd. II. ٣١١, 5. — *19 m* أكية *br* وانجته — *br* كعى — *20 m* تجي *c* تحى *F* تَجِي oder تَحْيَى — **323,** *1 F* تَسْلَم mit dem Acc. der Sache, vor welcher Jemand sicher ist. — *5 r* يقفاء Cod. Mus. Brit. تلقا شفار — *8 F* عيرها und وحقبا pl. von احقب — صيما *br* هيما — *9 br* يسلمن — *m* ويخلين — *14* l. مجتاوب vergl. I. ٢٨٠, 16. ٧٥٩, 22. ٣٤, 9. — *16 F* الملثم — **324,***6* nach Bekrí p. 89 wird derselbe Ort auch اقرع geschrieben. — 7 die Hh. نسوقها — Bekrí p. 197 und 425 يسومها und فاقرها vergl. Bd. II. ٢٠١, 14 — *23* أولاد سام *br* والاحتشام — **325,** *1 r* ذيما — *FG* مناقط — ايد *br* جيد — *6 br* مستمعا — *7* وبقي *br* وبين — *12* Bekrí l'Afr. p. 21. — *14 F* الفنك von unseren Reisenden „Fennek“, „Wüstenfuchs“ genannt. — *18* Belâdsorí p. 226. — **326,** *12 br* فاشعروا — *18* الهواجر l. المهاجر — *20* streiche اذا — *22* عبد l. عبيد — *m* الحجاب *br* الحثحاث — **327,***4* nach امية hat *c* لعنهم الله كلا وطرا — *6* غيلة *b* حيلة *r* غفلة — *12* عمر l. عمرو — *21* اعين l. أَعْيَن — **328,***17* diese Zeile von لا

bis باديس habe ich hinzugesetzt nach Ibn Challik. Nr. 107.— *21* l. البازورى s. Bd. IV. ١٠٠٢, 4.— *23* l. يحيى — 329,*6* l. فاستنقذها — *7* *br* ورتب وزايت — *12* *br* الجنكى — *15* حبوب *m* جُريب — *17* Sure 7,126.— *18* *m* الا على — *20* الى تفد *br* تعمذل — *22* فاشيا *br* سيّسا — 330,*5* *G* عدوك — *21* *m* حَبَشي s. Moschtabih p. 143.

331, *1* aus dem Lobâb. — *5* ليعمل *br* لعلّى — *8* Amrulk. Diwan p. 25. The Divans p. 128. Ḥamâsa p. 622. vergl. Bd. I. ٩٠٨, 18. لا *m* حين — *9* وهرا *br* زهرا vermuthlich einerlei mit وعرا Vita Saladini p. 221. — *14* عن l. على — ib. *F* يُرام wie Marâçid I. ٨٢, 4. — *16* الكُرنب in *m* wie bei *Freytag*; Kâmûs I, 133 كسَمَنْد s. Lexic. geogr. T. V, 617. — 332,*5* in ٣٥٢ lassen die Hh. وخمسين aus; vergl. Ibn Challik. Nr. 13. — *8* على fehlt in den Hh. — *br* الجمفى vergl. Bd. II. ٨٢٥, 20. Moschtarik p. 216,1. — *12-14* s. *Nöldeke*, die Gedichte des Urwa. S. 37 (265). Ḥamâsa p. 230. — *12* Bekrí p. 87. — *16* die drei ersten Worte bei Bekrí p. 87: يَسْلُكْن ركن الحج — ib. *b* تبن *r* يبين — *20* *F* أغتَدِى — *21* *F* وارانى *m* وأثارا — ib. *F* نقمشي كمشية — *23* في *F* من wie Marâçid II. ٣٧٣, 10. — 333,*1* l. مبيلين — *2* vergl. Bd. I. ٧٠٨, 13; اهل Ag. XIII, 169 شاطى — *3* فدار *br* فبطن — *5* *m* المُشَجِّي *r* المنجى in *b* fehlt der Satz. — *18* *c* المصارف — *20* Diwan Huds. p. 247. — 334, *1* طارق die Hh. فارق — *2* *c* ان الامّ — *3* *F* ثُمَّت *br* فاصبحت قر — *m* مُحَرَّما *br* محرما — *7* مذا l. هذا — *12-15* in verschiedener Folge Azrakí p. 486. — *12* Ibn Doreid p. 61 u. 94. Kâmil p. 426. — *12* u. *14* Bekrí p. 90. Ibn Challik. Nr. 299. — *16* l. مغشية *F* مغشيا — 335,*5* Amrulk. Diwan p. 36; vergl. zu Bd. I. ٣١٢, 9. — *7* *br* وارم اللباس — *11* Bekrí p. 89. Mas'ûdí III, 417. — *17* *b* وخوذه — *19* *r* الحلاج — *20-21* in den 7×7 Gedichten. The Divans p. 14. — من بعد the Div. كل في — *21* *b* عدوة في *r* عده في the Div. للوقبة — 336,*2* *br* صناديد — *3* Gauharí I, 281. II, 452. Zamach. p. 6; die

Hh. جراج—*10 F* خذلوا—*16 F* فدق—Bekrí p. 89 und the Divans p. 146: فالاجبال قلت فداوة—20 Belâdsorí p. 236. — 337,*8* l. نقفور بن الفقاس Nikephoros Sohn des Phokas.—*17 c* عبد نجم — Ibn Challik. Nr. 31 لجين *r* لجم *bm*—*20* بن ابى القاسم — *22 br* تطلع — 338, *8* عزة *br* عشيرة — *14 br* الحجاز — كرت *br* كورة *m* كرة — 339,*8 m* معرف—*br* النجيشى *m* النجسى — *10* السيد *br* المسند—340,*9* s. *Krehl*, die Religionen der vorislam. Araber, S. 13. — *11* Ag. IX, 153 und the Divans p. 89 der erste Halbvers: فاقسمت جهدا بالمنازل من منى s. *Wolf*, der Dichter Zoheir; in der Zeitschr. für die Kunde des Morgenl. Bd. II, 226.—*16* شبل *br* شبيل—*19 m* القبطة—الابان *br* الايام—*23* العزى *br* العزيز

341,*3* مع القمل *br* هوازن—*5 F* nach dem Versmass فولا— *6 b* كالقنصرين *r* كالحنفرين — *c F* اخشنا von أخش in transitiver Bedeutung nach dem Kâmûs II,331 أخششت فلانا وجدته خسيسا — *14 F* أعاذل Vocativ des Namens عاذلة s. Mufaççal p. 22,7 Alfîja ed. *Dieterici* p. 4, 13; vergl. Bd. III. ٩٨٤, 11; ٩٢٧, 7; ٢٣٢, 9.—*16* Hamâsa p. 641. Bistânî p. 1426.—*18* Amrulk. Mo'allaca v. 72. The Divans p. 149: بين ضارج وبين العذيب — 342,*2* vergl. Bd. II. ١٧٧, 11. III, ٢٥, 11. — *7 br* وباخفين — *8 m* نكر und ونعود — *F* اجل — *9* l. الفرس — *10 c* تدمرة — *19* Marâçid اكسنبلا—*22 br* فارس ohne راكب—*23 F* نجيب ohne و — 343,*3* unverständlich, *m* لايتين *br* الاثنين من السواد—*7 F* واكشوثاه —*13* لبانة *b* بليلى *r* بليلى—على lies عن—*14 br* تجيبها—ib. *F* يلبس — *bF* النجس—*15 b* خواطير—*17 F* والنجس والقذر—*21 F* تخلت vergl. *Fleischer*, Anmerk. zu Abulmaḥâsin T. II. P. I, 385, in den Sitzungsber. der phil. hist. Cl. der K. Sächs. Ges. d. Wiss. Bd. 9 (1857) S. 105.—*23* fgg. Ag. XIII, 134. —*b* تخال—*rm* Ag. تشف—*br* شقاها — 344,*1* راعه Ag. رابه, Cod. Berol. راته—2 die Hh. زوانيه—*8* فلج *br* طنج—*9* l. الهزانى—*10*

vergl. Bd. III. ٩٠٩, 9. —*12* *F* عالية, weiblicher Eigenname als Object; *m* عادية —*17* *F* لطويل — *20* die Hh. والفرادج, Bd. III. ٨٩٣, 10 الفرادخ — 345,*1* *br* الربيعي وجمع —*7-8* *F* drei jambische Verse: لو كان فيها اللوم اخرجنا اللوم بالعجلات والمشاء والفوم حتى صفا الشرب لأوراد خوم

20-23 Bekrí p. 277. Abu Nowâs Diwân. —*21* *F* und Bekrí محفو Diwân محفوف *c* من نزهوا — ib. *F* مغارة — *22* *m* und Bekrí فتية Diwân: في عصبة لم تدع منهم يخوفهم وقوع — *23* بباطية Bekrí und Diw. بآنية — *m* بالسراج — 346, *3* ديارات *br* وبارات — *6* vergl. Bd. II. ٦٣١, 1. — *7* *F* und Bekrí p. 278 غاد — *9* l. شعبة — *13* in den 7×7 Gedichten. Ibn Doreid p. 191. Gauharí I, 583 وأولات vergl. Bd. III. ٦٣٩. 21. IV. ٧٣٨, 9.—*18* l. يأتمن the Divans p. 19. — *19* l. بيزون Bekrí p. 72. Azrakí p. 419. — *22* *b* وانشد محمد بن الحثحاث الانشيلى حيث قال — *m* الحجاب — *F* im Reim ألّ statt ألّ n. act. von ألّ — 347,*7* l. حثالة — *8* Bekrí p. 73 الاكمة — besser سلمة — *F* أفنون Kâmûs IV, 263. — *16* in dem Diwân des Ibn Coteiba:

فلست على شيء فروحا معاديا ولا المسنفات اذ تبعن الجوازيا

m und Mufaddhalîjât فروحن *r* فرحن *b* فرعن — *F* u. Muf. معاويا nach dem Reim.— Muf. اذ تبعن الجوازيا am Rande يتّبعن dann ohne اذ — *17* Muf. وتقوالة *m* *F* وتقواله Inf. von قال oder قول — *m* المشى —*F* zu trennen اذا ليا —*19* Gauharí II, 420; *mr* يرجل *b* يرسل — غدوة Ibn Cot. عاديا — واصبح Ibn Cot. u. Bekrí p. 73 واترك so Muf. am Rande.—ib. Ibn Cot. Bekrí und Muf. اهل الاكمة —*21* vergl. Bd. III. ١٣١, 17. ٧٧٩, 22.—*r* اردنا —348,*1* vergl. zu Bd. I. ١٤٤, 4. —*9* in *c* fehlt bis Seite 393. — *10* *r* بالبيرة *F* يلمبيرة mit Vergleichung von الملم, أليل, أمن und يلملم, يليل, يمن — *19* *m* الشيعة — *21* das zweite وابراهيم fehlt in *br*, dann kommt aber die Zahl 7 nicht heraus. — *22* وتبوك bis ٣٧٠ fehlt in *m* — 349, *1* *m* الحيزى *b* الخريرى *r* الجرى — *2* *m* سلمان — *6* *br*

المُلْحدين *10 m*— حيّان *8 br*— fehlt in *m*. ,وسعد *b* وسعد — الخزاى — *12 F* محيكه — *13 br* يستهل — *14 r* الجزامى *b* الخزاعى — ib. *br* المقامى l. المغامىّ — *19 F* الحَضَا — 350, *3* l. اللبائ — *10* Bekrí p. 214 beginnt den Vers عوامد للاجام — ib. *F* und Bekrí يثْرِن *b* تثبيرن *r* تثبون — *12 br* معزلة — *17 F* رَقْتة bei *Freytag* رقة in dieser Bedeutung unrichtig. — *18* vergl. Bd. III. ٥٣, 6. ٨٨٠, 1.

351, *1 G* الطّحال — *5 b* كولنديج — لما l. كما — *7 m* يتنقل — 352,*8* vergl. Bd. I. ٥٩٠, 17. III. ٧١٥, 9. Ag. III, 11. VI, 168. — *9* vergl. Bd. IV. ١٠٢٩, 3. — *12 m F* تعْت oder بعْت *r* نحت Ag. بنت — غيثا مدبها Ag. عينا مرنا — *14* nach dem Versmasse ist رَبّ und sicher بالّلوْذ zu lesen, so dass لوذ der Name ist; vergl. Bd. III. ۴۹۹, 9. — *19* Ibn Challik. Nr. 763. — *F* طُورى — *20 F* وقبَنْت und نَشا بها statt نَشاً — 353, *3 F* الطّلَق المؤبّد „ewige Haft in Fesseln von Leder". — *4* ايطلق l. الطلق so dass nach Wegradirung des ا das übrigbleibende لطلق für يُطْلق gelesen werden konnte. — *5 F* تجْل — *8 F* رِق — *13 F* طَفقا — *14 br* سحايبه — 354,*1* Diwan Huds. p. 13. Bekrí p. 73 und 482. — *5* vergl. Bd. II. ۹۲۹, 20. Zamach. p. 59; القتاد Bekrí p. 72 u. 264 القتام — *6* l. اللغة — *16* l. الثّقفى — *19 F* مُهرِق مزبَمِرة → *21* Belâdsorí p. 252. — *22 br* وغرة *m* وغُرّة — ib. *br* بكر بن وابل 23 *r* الخزرجى *b* ابو احمد العسكرى — 355,*8 br* النخيل *m* النّحيل vergl. Bd. IV. ٧١٣, 21. — *13 b* يتندى *m* يَتَنَدّع — *br* اروا‌حنا *F* وارماحنا von بمد regiert, und تجهّز — *14* Zamach. p. 3; *m* العَزّاء *b* الغبيراء *r* الغبراء — ib. *b F* تُجَلّل vergl. Bd. II. ١٩٢, 10. III. ٧٧٩, 6. — *18* بفسح nach *n*, die Hh. بفسح — *n* الحبابية — *m* والفسح — 356, 2 vergl. Bd. I. ١٥۴, 15. — *5* l. السّحم Ibn Hischâm p. 5. Sojûṭí Ḥusn el-maḥâdh. p. 6. *F* Makrízí Chiṭaṭ I. ٢٥, 16. — *7 br* تسروا Soj. und Makr. تسرّى فيها — *9 br* باف Soj. und Makr. باق *F* wahrscheinlicher, da Baki im Aegyptischen (Koptischen) „Stadt" bedeutet; s. *Quatremère*, mém. sur l'Ég. I, 5. — *15*

F مرّت—*19* l. بَدْوة—*20* Bekrí p. 99. — 357,*1* der ganze Artikel bei Samhûdí.—*5* حبها Bekrí p. 75 شربها — فلم Bekrí فلى ينزع—*7-10* Ag. XIII, 104. Bekrí p. 76.—*7* Ag. ادكار فى —*8* Bekrí ام كيف امسى مسيرنا حرما يوم حللنا بالنّخل من امج Ag. ebenso, nur رحلنا für مسيرنا—*9* *F* und Bekrí رقبة فَلِجِ von لَجِ Imperat. von وَلَجَ—*10* اسعى Bekrí اهوى—ib. *b* لنحو نفحة Ag. من نسيمها فى نفحة Bekrí بريحها اليها اهدى—*16* l. أغنّ und الطّرْف — *17* die erste Vershälfte lies — من لا يبلّغه منّى تحيّته 358,*14* *F* منفرج—*22* *F* خذ فاك—l. خطّى—*F* دَيْن — 359,*6* *F* قُودًا plur. von اقود—*18* *F* الكتاب d. i. كتاب سيبويه — *21* Bekrí p. 76 und 92 ebenso und nach anderer Recension

واعرَضْنَ عنّى فى اللقاء كما ابت حياض الامدّان الرواء القوامح

اقهين *br* اعين — 360,*1* aus dem Lobâb.—*2* بشار *r* الشاد *b* انشاد —*3* *m* الخرّاج—*6* in den Mufaddh. فالامرات—فقصيمة die Hh. فقصيرة vergl. Bd. IV. ١٢٨, 2. ٢٧٨, 22—*7* *F* مرّ—*m* عراعرة *br* عرار وكثيب—*9* العرية the Divans p. 14 الرُّميثة vergl. Bd. III. ٦٦٣, 2. —ib. die Hh. لرماحنا —صَفار *m* the Div. und bei *Freytag*; *F* وصُفار und so Kâmûs II, 77 كغراب—*10* *br* كثيب vergl. Bd. II. ٥٥٠, 17. ٨٢٣, 23. III. ٧٢١, 16.—*12* the Divans p. 169 die zweite Vershälfte: فى جُفّ ثَعْلَبَ وَارِدِى الامرار Gauharí I, 398 تغلب — *13* *F* تجرّد — *16* علينا *br* الينا

361,*4* *b* وعم *mr* واعم vergl. Bd. III. ٨١٣, 12. Nach Bekrí p. 75 gehören die beiden Hälften zu zwei verschiedenen Versen, deren einer:

فاصبحت ترعى مع الحوش النفر حيث تلاقى واسط وذو امر

und ist nach dem Rağaz حيث beide Male ohne و zu lesen. —*7* *br* كراقب und العقبة المرقى —*8* *F* أمارة—*10* *F* ظَلّتْ مُحَلّاةً *m* ضَلّت Bekrí p. 296:

شقرٌ سماويّةٌ ظلّت محلّاة برحلة التيس فالروحاء فالأمر

11 *br* مداينها—رياض *br* بارص—*13* الامير اى *br* الامراى—*15* in den

Mufaddh. vergl. Bd. III. ٩١, 21; *br* وبكى حرجم وان لا يقسموا *m* وبكى امراة جرجم — *15 F* اتّهموا denom. von تهامة *br* اقتموا; am ersten Halbvers fehlen vorn drei Silben, (man könnte das vorangehende يقول hinzuziehen), der zweite fängt mit بها an. —*20* fehlt in *br*; mit شعر بلفظ امر habe ich eine solche Lücke in *m* auszufüllen gesucht, wie ich sie bei der Beschreibung dieses Codex in der Einleitung S. 5 erwähnt habe. — *22* fehlt in *br*; die Worte في شرح الشماخ habe ich als Ergänzung der Lücke in *m* hinzugesetzt, wo nur das خ erhalten ist. Man wird hieraus schliessen dürfen, dass diese Lücken sich schon in einem sehr alten Exemplare fanden, aus welchem auch *b* und *r* stammten, so dass ein Abschreiber diese Artikel als unverständlich ganz ausliess. — **362**, *3* Zamach. p. 3.—*15* l. الصيرق—*18* The Divans p. 15 تدافع الناس; vergl. Bd. II. ٢٥٣, 11.—*20 F* عنقها — **363**,*1* والبصر *br* والوجر—*14* vergl. Ṭabarí Annal. II, 32.—*17* مقرن l. مقرّن—*19 F* الجحاجحة — *20 m* تخب *br* غب *F* الاسار نحب „der Gefangenschaft verfallen"; نحب eigentlich der Wett- oder Spieleinsatz, wie رهن — *23* Sure 28, 59. — **364**,*3 F* او انكافهم—*5* ام *r* وسط—*11* die Hh. haben nur *m* فالعز فالاملاج *br* فالقمر, der Anfang ist ergänzt aus Gauharí I, 196. — *12 F* أمس—*13* Diwan Huds. Gauhari I, 420.—*15* فانكاب Bekrí p. 298 فاجزاع vergl. Bd. I. ٢٩٧, 14. III, ٥٩, 1.—*15* vergl. Bd. IV. ٩١٣٧, 4. — **365**, *2* von Bekrí p. 77 dem Garír zugeschrieben. — *9* vergl. Bd. II. ١٥, 9. IV. ١٠٣٧, 18. — *11* Bekrí p. 76. — *22 F* عذيري eine fragende oder optative Redensart: „Wer hilft mir gegen — ?" oder: „O dass mir Jemand hülfe gegen —!" s. Makkarí II. 313, 10. 321, letzte Z. 482, 4 v. u. 784, 6. — *23 F* ولوم noch von من abhängig; *m* ولون — **366**, *3* l. خميصا *m* خميسا—ib. *F* صفن „die Seite"— *6* vergl. Bd. III. ١٤٠, 19. Ḥamâsa p. 615.—*12*

F بِمَعْلَمٍ „ist kein nom. propr.“ —ib. *F* آمِلَةٌ pl. paucit. أَفْعِلَةٌ — *13* Bekrí p. 612; لأقت *br* لأطت — *18* Ibn Doreid p. 113. — *23* Sure 95,3. — **367,** *5* Bekrí p. 199 وبِجَيْزَنَ; vergl. Bd. III. ٧٥٨, 21; ٧٦٥, 5. IV. ٣٩, 20. — **368,***7* l. نَبْرٌ und نَبْرًا — *9 F* فَيَخْبِطُ — *11* بهلان Gauharí I, 402 سمن — والقار, *m* داء يُقَارُ Gauh. وأيفار ? وايقار *br* ذا نفار ? وأَنْفَار *F* وأَبْقَار — *13* l. لَمُودِيُّ der über einem Grabe geebnete Boden, das Grab. Zu den drei Versen fehlt derjenige, welcher auf الانبار enden müsste. — *14* بنيها *F* نَبِيبُها pl. von انيب; ein ähnlicher Gedanke Zeitschr. der DMG. Bd. XII. 63, 6, wo عَلَى وُجُوهِهَا zu lesen ist. — *F* أَعْطَيْتُمُ —*23* die Hh. بِالْذَّنَبِي — **369,***3* ردها *F* ما رُدَّ — *22* Ag. XIX, 146. —*F* اخواتُهُ —*23* ان *br* لو —Ag. يطلب —*F* بِشْرٌ *br* نسر — **370,***3* *br* التشرط — *7 F* رَوْحٌ —ib. the Divans p. 185 عُسْرٌ des Versmasses wegen ist im Reime عَسَرٌ und جَوْذَرٌ zu schreiben.— *8* خنساء *m* حقباء — *F* تَحْبُو — *br* خلقها — Div. جُوذُرٌ

371,*2 F* الرَّقِّي — مُرْحَبًا — الصِّبَى — *3-6* aus dem Lobâb.— *12* Diwan Huds. p. 176. — **372,***4* besser سابور خواست Içṭachrí *G* p. 197 شابرخاست — *12* l. النَّخْذِي Lobb el-Lobâb p. 261. — *13 m* حَمْذَة l. حيدر — *14 m* جُنُبٌ *br* خنب — **373,***2* اقار *br* أنهار — *7 b* اندرمل vergl. Marâçid I, 96; das Citat aus Abu Tammâm fehlt in allen Hh. — *12* ʾAmr b. Kulthûm Moʿall. v. 1. Gauharí I, 403. Kâmil p. 384; *b* setzt den zweiten Vers der Moʿallaca hinzu.—*21* l. هذا —*22 F* خَسِي — **374,***3* البيهدر *r* السدر *b* المسدر — *7 F* عَلِيِّي جمع عَلِيِّينَ —ib. بدل fehlt in *m F* فَذَلَّ على —ib. *m* und *Freytag* الرفعة *F* الرَّقَعَة — *10* vergl. Bd. IV. ٣٦٥, 16. Kâmil p. 218. — *12* vergl. III. ٢١٨, 23. Beládsorí p. 260. Ibn Hagar diction. I, 214. — *19* l. الأَنْدَغِي — *22 br* خيفة Lobâb بن ابي حنيفة — **375,***7 m* ٥٥ٯ —*8* s. Moschtarik p. 29; *m* الجَادِي Lobâb الخماري —*16* l. سَفَرْجَل und سَفَرْجِل — *20 F* يُدَغِّي — **376,** *5 F* زروعهم وبايرِهِم — *6* طرفة l. طَبَرْقَة vergl.

Bd. I. ٣٧٩, 2.—ib. *G* نكور—*7 FG* الاصغر—وهو *F* وق— *9* عمى *F* ال—*12 r* تجسكس *b* تجسكر—*22* الجنوب die Hh. الجوف richtig; s. Marâçid VI, S. 73 (der nordwestliche Theil von Spanien) —*23 b* بر باطينية — 377,*18 F* من حوز وطرف—*23 F* القلابة auf مدينة بربيل bezogen. — 378,*2 F* الزهرة—*9 F* احدا—*12* l. هذه —*18* statt اسعد hat Hagi Chalfa Nr. 13921 und öfter (s. Index Nr. 5863) اسماعيل; dass اسعد richtig sei, ergiebt sich aus Makrîzí Chitat I, p. 5, 16.—*m* الجوّاق—*20* l. الآمرية أم بنيه statt قر بنته s. Makrîzí Chitat II, 446. — 379,*1* l. لولب— 380,*6 F* كالقمقان; vergl. Bd. II. ٨٨٣, 13. IV. ٣٣٣, 1; l. فجنوب—*11* l. خلاف—*18* اناركينا *m* انا ركبنا

381,*11* البلخ bei *Freytag* und *de Sacy* ist falsch; Kâmûs I, 291 اللُّخَّة محركة coll. اللَّخ — *12 F* أرعف Nasenbluten bekommen; (أرْعَف Nasenbluten verursachen) s. Cazwîní II, 100. Abdallatîf ed. *White* p. 10.—*17 br* سليم—*19 br* بالاوزاجى — 382,*1* l. تلتهب—*4* in der Moʿallaca des Zuheir v. 8, the Divans p. 84 im Namen und sonst abweichend, wahrscheinlich wegen des gleichen Anfangswortes mit dem folg. Verse des Amrulkeis verwechselt. — *6* Amrulk. Diwan p. 23. the Divans p. 116. Gauharí II, 269; nur bei *Lane*, Lexic. I. p. 403 abweichend كتجربة, dagegen p. 413 ebenfalls كتجرمة Bistâní p. 242 falsch تعرب — *12 m* انطوغينا besser انطيغونيا Antigonia, dessen Einwohner nach dem in der Nähe erbauten Antiochia versetzt wurden, so dass genau genommen beide nicht einerlei sind. Strabo ed. *Siebenkees* Lib. XVI. Cap. II. §. 4. Diodor. Sic. XX, 47.—*13 F* بناؤها ohne و—*19* statt *br* اليفر und *m* القيس habe ich hier noch das gewöhnlich vorkommende اليقن gesetzt, glaube aber, dass der hebr. Name اليفز Eliphas gemeint ist, und so habe ich in der Folge immer geschrieben.—*22* الحسين Ibn Challik. Nr. 789 الحسن —

383, *15* تحر *br* تفجر — 384, *5-6 m* صدقة محنية للمذبح — *6 F* قطعة — *14 m* الطرفيان — وترك *m* وبقى — *17 F* ينل — 385, *3 F* خشب *b* خشبة — *5* besser *b* ينطى d. i. ينطفى oder *F* ينطف insofern طفى nach späterer Weise als verb. ult. Je behandelt wird. — *10* vergl. Cazwînî II, 368. — 386,*9 m* حاكم *br* واحد — 387,*4 F* الحصان vergl. Ibn el-Athîr Chron. X, 90. — *5* l. وتحث und نشزت — *6* اجنتها — *11* Sûre 36, 19. — *16 br* جريم — *17 br* ٣٥٧ — *19 br* الحسن vergl. Ṭabakât el-Ḥuff. XII, 16. — 388, *13 b* قليمة *m* قلمة besser قلمة — *17 G* طرابلس — *19* كحد l. احمد *m* تحد *br* جمعة gemeint ist Balâdsorî p. 133. — 389,*9* l. الجزامى — *11 r* السلم *b* السلام — *19 m* والختى — *23* دان *br* باد — 390, *1 b* تبيط حتى — *6 F* und Garîr Diwân خي Bekrî p. 80 und 492 ان — ib. رق Bekrî und im Diwân am Rande ورق — *7* الشمال Diwân المرزم السماك — *10* nach dem Lobâb unter الجرق *b* الحرق *r* الحرق *m* الجرمى — *11* Kâmil p. 324 اذا تجاوب نوح an einer anderen Stelle تأوب Diwân Huds. يلمع — *12* تجاءوا Bekrî p. 78 فلاقوا — *14* جبواء *b* حيف *r* احيف — *17* im Diw. Huds. — *18* vergl. Bd. IV. ٥٩١, 11. Bekrî p. 462.

391,*2 F* قوينة — *5* Ag. VIII, 73. Amrulk. Diw. p. 16. The Divans p. 133. Moschtarik p. 29. Ibn el-Athîr Chron. I, 381. Gawâlikî p. 19. — *12* vergl. Bd. III. ٧٣٠, 18. Abu Tammâm Diwân. — *18* Ag. III, 3. XI, 134. Ḥamza Annal. p. 130. Mufaddh. — *19 F* ترمهان Muf. برقبان — ذوادى Ag. Muf. سوادى — *20* Gauharî II, 73. Bistânî p. 532. 938. 1076. Ibn Coteiba p. 317. Ibn Doreid p. 149. Cazwînî II, 124. *Kosegarten*, Chrestom. p. 61. محرق *m* محمد vergl. Bd. III. ١٩٥, 4. — *21* vergl. Bd. I. ٤٩٣, 14. Bekrî p. 245. Ibn Hischâm p. 57. Ibn Arabschâh vita Tim. p. 248. *Dozy*, hist. Abbad. I, 80. — 22 Gauharî I, 409. — *23* محل Ag. رسوم Ḥamâsa Buḥt. مكان Muf. مقر — 392,*2 F* Ḥam. Buḥt. بلى — *3* l. هذا — *9* aus dem

Lobâb.—*11 br* البليع—*13 m* تبق—393,*7* l. يحاجون اذا اتوا — *11* the Divans p. 175 الابيس—*16* ربع *br* دار—*23 bm* Mufaddh. الشفاء — *F* غبّ — 394, *2* l. غذين vergl. Bd. IV. ١٢٨, 5. — *5* سعود *mr* مسعود— *6* عم *r* غنم— *10* l. ليقتلن— *14* Arab. Prov. T. I. p. 5. — *18* vergl. Bd. I. ٢٠٢, 22. Ag. XIX, 129. Ibn Doreid p. 230. Ibn el-Athîr Chron. I, 410. *Caussin de Perceval*, hist. des Arabes II, 122.—*19* vergl. Bd. I. ٢٠٢, 19. — *21* Ibn Doreid, Makçûra v. 44. — 395, *1* Ibn el-Wardí I, 117 ما ذا ببدر — die Hh. فالحنفاء — ib. l. طَرَف Ibn Hischâm p. 531. Ag. III, 187. Abulf. Annal. I, 90. Bekrí p. 100. 108. 216. 489. — *7 F* عَبَدَ Bekrí p. 99 فكانما وكأنها *o* — *9 m* كانها — زمامها *o* نصامها — *15* ازل *b* ابرح — ib. *F* نفذت und الغرض — *18 F* والمعتون — الفتيات *brco* القينات — *23 F* واحطوا — 396, *5* die Hh. وحصصت *F* وحَصَصْتَ „du hast (durch deine Verse zum ungescheuten Weintrinken) angetrieben" — *12* الداية *c* دابّة — *15* kommt bei Ibn Hischâm nicht vor. —*19* vergl. III. ٧٨٤, 17. IV. ٩٥٩, 13. Diwan Huds. p. 152. *co* وبالمجاة — *21 c* دقاق *o* رقاق — *23* Bekrí p. 63 schreibt den Namen ذو أرب — 397, *1 F* وترجّز القلع — *cr* الفوادى — *2 c* اخل — *3* aus dem Lobâb.—*11 c* البرزوى *o* البزروى — *21* Bekrí l'Afr. p. 12; *m* زندان — *br* الغنى — 398, *4* l. أوجلى — *7* l. عمر وقل — *8* امست *br* اضحت — *m* بغيضة *bro* بغيطة — اى *co* بنى — *9* سوى *br* اذ — *12* قلب *br* فلت — *13* l. غرّب — *16* *o* besser وسمها — *17* Bekrí p. 98; لنا *co* نا vergl. Bd. II. ٢٥, 3. ٦٢, 8.—*21* l. عمر ووجدته — *22 F* ثعلب — *23* وخرائقه *co* وحرايقه — 399,*17* l. سلمان — *20 m* مَلْطة *r* لطمة — 400,*9* منفتلا *c* متصلا — *15 b F* نسقها vergl. Bd. I. ٢٢٩, 11.—*16 c* بسمح *o* بسح

401, *12 m* الأبر *r* الأبر vergl. *Fleischer* zum Lexic. geogr. T. IV, 194. — 402,*2* الصوء *b* النور — *3 co* المتحدد — *4 b* البحرتين *m* البحر بين *r* البحرين — *c* المقبولين — *5 br* ويلابها — *10* Bekrí p. 591 hat den Anfang wie Bd. III. ٨٩, 16; am Ende فأورى سلم —*12*

o روية *c* رواية—*19* vergl. Bd. I. ٣٩٤, 19. — **403,***1* Sure 56, 70. — *15 c* مغنيا *o* مقتيا *br* مقينا — *16 r* الاستحلاق — **404,***2 b* بزيم *r* نريم *m* بريم — *4 br* نريم *m* يريم — *5 b* تريم *r* نريم *m* يَرِيم *o* يزيم — *10 G* تذمير — *11* سعد wechselt in den Hh. wie bei anderen Schriftstellern mit سعيد, welches am häufigsten ist; Lobâb s. v. الادريسى : ابو سعد عبد الرحمن بن محمد بن عبد الله بن ادريس بن الحسن بن الحسن الاستراباذى صاحب تاريخ سمرقند توفى سلخ ذى الحجة سنة ٤٠٥ بسمرقند — *12 c* بن ابى القاسم — *17 F* أَجيرَا 2. Pers. Dual. Imper. von اجار — ib. ذراكما — *18 F* لاق — *22* ملاصقة *br* مراقبة — *23* fg. *mr* عمر oder *b* عمرو scheint nur ein Fehler in Jâcûts Exemplare des Sam'ânî gewesen zu sein, im Lobâb steht ebenfalls عمران — **405,***10* نفس *br* نصف — *11* Ibn Hischâm p. 840. — *14 F* مأقولها — *15 F* جَنْجِ — *c* الدومى — *17 c* تحلى — *19 FG* انْظُرَا vergl. Bd. III. ٧٠٣, 1. — *20 cm* الاوعاد — *23* ذات Amrulk. Diwan p. 20 und the Divans p. 151 رسّ — **406,** *3 F* ذَكْرِى — بذى die Hh. اذ vergl. Bd. II. ٧٩٠, 5. ٨٥٤, 22. — *8 FG* جُرْدانة — *10 b* والعزّ *cm* والعَشْر — *12 mF* السِّلا — *13 c* حرقها — *14 F* قُرَاقِ — *15 F* اراس — فراسٌ — بَرْهم — *20* Gauharí II, 68. — *22 F* تَخَنَّق *br* تخبّر — *23 bc* الاحرام — **407,***1 F* يجَزا *m* تخَزَّا *br* تحر — افرط *co* امرط — *5* Ibn Hischâm p. 976. — *6* فاغار *br* فاقام — *13 c* يجفل *r* تجمل — *18* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 14. — *21* الورق *G* الدَّرَق s. Bd. IV. ٣٦٥, 19. — **408,***2 r* يسيل *F* مَسِيل — *3* اكس *r* اكرا — ib. *F* يَلْقَ — *4* l. مقرورًا — *6 m* جَزْم s. Hagi Chalfa T. V. p. 486. — *12 r* الاوفى — ib. l. لقيته — *15 br* الاوفى — **409,***2* Ag. II, 187. — *br* مرتعا — *5 br* مرتفعة — *6 c* خلاف — *7* l. رِقْعَتِها — *23* Sure 19, 25. — **410,***2 br* المصعب *cm* المعصّب s. Ibn Doreid p. 48. — *8 bc* فغلبت — *10* das zweite خوز *b* خويزة *r* جزيرة — *14 F* يكون — *15* تحدوية *br* جدونة — ib. *F* أَثْبَتَهُ — *16* l. هُرمشهر vergl. Bd. IV. ٩٦٠, 13 aus هرمزشهر soviel als هرمزشهر oder هرمز اردشير, so auch Belâdsorí p. 383. — *18* l. قمهقمان ohne و vergl. Bd. IV. ١٤٩, 21.

411,*13* *F* مُصْفَرَّة مُغْبَرَّة — *14* l. نَحَاس l. نُحَاس — *F* beide male يَنْبُتْ — **412,***6* Belâdsorí p. 376. — *10* *F* وَوَزْ — *22* *F* يُوتُون — *23* *G* النَّخَم *F* النَّخْم n. act. von نَخِمَ — **413,** *1* *FG* الطّلّ — *5* l. غليظة — *7* *r* الحارات — *11* *F* قَبْلَى — *16* *F* يَنْبُتُ u. طِيبٌ — **414,***9* بقارة Bekrí p. 97 بدارة vergl. Bd. II. ٥٢٧, 13. — *11* l. وتَجَرُ — *13* vergl. Bd. II. ٥٢٧, 15; *c* ابْوانا — *17* Bekrí p. 97 كالوَشْىِ u. نُجْمَلُ — *21* *F* فَرْحَتْ von راح; vergl. Bd. I. ٨٢٨, 6. — *23* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 9. — **415,** *1* Garîr Cod. Lugd. وأخّين — Bekrí p. 98. — *6* بايرير Ag. II, 108 بابَايِن لِصوارٍ مشتاقِ — *23* Bekrí p. 101 hat dazu einen zweiten Vers:

لها موردٌ بالقَرْنَتَيْنِ ومَصْدَرٌ لَفَوْتٍ فلاةٍ لا تزال تَنَازِلُهْ

416,*16* vergl. Bd. I. ٣٩٥, 5. — *18* *br* سعيد, gemeint ist el-Sam'ânî, daher das Citat mit dem Lobâb gleich. — **417,***7* s. Keisarânî p. 174. — *20* الدنيا *br* الاقاليم — **418,** *1* الاسود *m* النور — *2* *bG* وسندان — *5* *F* das Versmass verlangt Z. 10 die Aussprache بِرَغْم سَلْم; s. Mas'ûdí II, 116. Ibn Badrûn p. 11; l. nach beiden Z. 12 مُنُوَّة und وفُزَّا — *13* nicht in unserem Belâdsorí. — *16* in *m* steht noch قال, als wenn noch das Citat aus einem Dichter hätte folgen sollen. — **419,***1* *F* فُوزًا — *17* the Divans p. 190. — *18* *c* أَزْرَةٌ *o* أُزْرَةٌ — *19* Zamach. p. 5. — *Ahlwardt* غاشيات — *F* أَصْفَرُ — *23* *r* باصبى *m* ناص

421,*4* die Hh. مدركة, wofür Bd. II. ٣٧٤, 6 die Hh. مالك haben, was auf مدرك schliessen liess; für beide Lesarten giebt es gleich gute Autoritäten, مدركة bei Zamach. Mufaççal p. 41. Ḥamâsa des Abu Tammâm p. 416; مدرك bei Ibn Ḥagar diction. I, 141. Ḥamâsa des Buḥturí. — *5* *cr* نخوضه *F* نَخُوضُهُ oder نَخُوضُهُ — *6* Sure 26,176. — *10* *m* مجاورتان — **422,***8* Sure 5, 65. — *12* Belâdsorí p. 59. — *17* *F* يَفْعَلُ — *19* u. *21* *F* nach Jâcûts unpassender Erklärung würde يَتَسَاكَلُ zu lesen sein. — *20* *F* أَصْبَحَ — **423,***4* *F* بُرْدٌ — *6* *bFG* الجبابات — *15* *m* u.

Zamach. p. 5 أكارمه —*16* Bekrí p. 102. — *18 F* أوقدت —*19 F* أعيد — *21* Bekrí p. 445. — *22* اركان Bekrí اكناف — ib. *F* und Bekrí Cod. Cantabr. المكاتب — **424**, *1* الحفصى l. القصرى —*4* in den 7×7 Gedichten. — *7* بكون l. تكون —*9* bis حيث fehlt die Zeile in *bcr* und die Auslassung fällt in eine der erwähnten Lücken von *m*; nach dem folgenden wird zu ergänzen sein: يكثر التضعيف نحو — **425**,*2 m* ألقى — *3 F* حلت —*6 m* مرخية *br* رخية s. Kâmûs IV, 343. — *7* Zamach. p. 4. — *22 F* حسب — **426**,*8 FG* يضع — *21* بناه *m* بينه *r* باتيه — *22 m* المصابع *b* الصنايع *r* الذايع — *F* والبنا — ib. l. وقصور —*23 F* ذراها — البلى u. الحذاق — **427**,*3 F* فوجهت vergl. Bd. I. ١٠٩, 21. —*4 br* واسى *m* والمى — *5 r* والموال — *7* vergl. Bd. IV. ٣١, 18. ٦١٤, 23. — *9 br F* وتطقها —*10 m* لبس *F* لبس —*14 m* ارتعت *b* ارتعدت *F* ارتعت —*17 b* am Rande: الدرفس هو اسم العلم الذى لكسرى — *19 bco F* خفوت — *22 br* تتعرام *F* تتقرام — die Hh. بلبس — **428**, *1 F* ضوه — *4* l. وتوقدت —ib. *b* والبلهيدى *r* والبلهبد اى *m* والبلهبد von بلهبد oder بهلبذ dem Minnesänger des Aparwiz; vergl. III. ٢٥١, 7. ٢٥٢, 18. IV. ١١٣, 1; von den Persern wird er البارېد genannt. *Vullers* Lexic. Pers. s. v. — *5 m* حلم *F* حلم —*8 m* مزجا — *b* عزا *o* عزا *F* غز oder passender غر أو مرعا n. ag. von غرى —*11* يعمه *m* يعبر — ib. *F* بسط — او *F* و — *12 F* شرقات (ohne Teschdîd) — *16* الكواكب *br* المراتب — *17 m* صاحبى حرق — *co* الرخام — *18* حور *m* جو *o* حر —*20 b* طعاما *r* طعاما — *F* صبح — **429**,*1 m* ذكابها *br* ذكانها — خير *rm* غير — *8 m* غنيت *br* عبرت — *12 m* شرح *br* شرب — *14* The Divans p. 175. *F* الما oder الم —*15* فتاه — **430**,*13* nach اليهود hat *b* noch تنفق *r* ارفق (?أوفق); in unserem Belâdsorí p. 462 kommt die hier citirte Stelle nicht vor. — *21* انحاق die Hh. الاسود

431,*2* Ibn Hischâm p. 685. — *6* وبنو *m* وبير —*19* bei Samhûdí; *F* أجلوا — *mr* غبل — *20 br* واصغوا *m* وأصغر — **432**, *14 FG*

بالمد القرية — *15* بعنيها *br* ابغيها — *19 r* انهتها *b* انتهتها — *20 bm* تخاليها *r* تجاليها — *21 br* مغازلها — **433,***1* فاكهة *brm* فَكِهة s. Samhûdí Gesch. von Medina S. 36. — *3 m* فكيهة — *10 m* أسْمَل *br* اميل — ib. *F* تصاب defect. st. تصابى — *11 F* يسكن und رباب — *18 m* مُحْرِث — statt جمل ist nach Muhammed ben Ḥabîb خَمْل zu lesen. — *21* Belâdsorí p. 15. — *23 F* فعدّ Imperat. von عدى — ib. *co* العيش — *F* غَلْواء die Form غُلَواء bei Freytag ist unächt. — **434,***1 F* وعيشك als Schwur. — دحنا *c* ذقنا — *4* يامر *bmr* بمر — *6* vergl. Bd. I. ٥٨٠, 14. IV. ٢٢, 15. Masʿûdí VI, 312. Cazwîní I, 200. II, 72. — *7* l. سراج ohne و — *14* لقد ربيته *br* القدرية — *m* غذقة *F* غدقة — *21* l. حديث — *22* Belâdsorí p. 15. — **435,***4 FG* بزا — *5 F* غدرة s. Beiträge zur arab. Sprachk. 3. Stück, S. 292. — *10* سرارا Ag. XIX, 68 صرارا — *11* بعده Ag. دونه und العار *r* القار — *12* vergl. I. ٣١٣, *19*; *m* Ag. احسنتم — احد Ag. جلبا — *13 co* جليت — قوس Ag. رحل — *14* Ag. وما اربت لكم الا لادفعكم — *15* بالوى Ag. بأروى — *17* عبد الله Ibn el-Ṭikṭaká p. 215 يسار — *19* Ibn Hischâm p. 649. — **436,***9 F* ميمونا s. Ibn Coteiba p. 144. Nawawí p. 432. — *11* قصر *br* قبر s. Azrakí p. 484,12. — *22 F* فأيست — *23 FG* واحده — **437,***10* vergl. Bd. I. ٤٥٣, 5. — *11* Keisarâní p. 13. — *14* Içṭachrí p. 79 (86) *G* 184. — *20* طولا ق l. طولاني wie Z. 23 *F* ein neueres Wort, s. Cazwîní I. ٢٢٧, 19. — **438,***2 F* شتى — *3* بالذنب Cazw. II. ٣٤٠, 27 بالذنب — *10* die Hh. طبرستران ebenso Z. 20, S. 439, 5 und Bd. III. ٥٠٧, 13; ich habe die Lesart bei Belâdsorí p. 196 und Içṭachrí p. 80, 5 (nicht Tirseran bei Mordtmann p. 87) vorgezogen. — *13 G* وشنذان — *14* وخيزان nach Belâdsorí p. 204, 1; *br* وخنداق *co* وجنداق *m* وجُنْدان vergl. Bd. II. ٥٠٧, 2. — ib. *G* وزريكران وغميك — **439,***8* s. Belâdsorí p. 195. — *17 FG* قبلنا — *19* اثقل *m* طال — **440,***1 F* تدعى — *10 F* استرخت — *12 m* المقورة *c* المقودة — *20 mF* عنقود s. Ḥarîrí in *de Sacy*, Anthol. gram. ٤٩,

18.—ib. *bc F* يُغْزِلُ — *22* l. للسور

441,*4* vergl. Bd. I. ٧٣٠, 8. Belâdsorí p. 204. Ibn Coteiba p. 221.—*15 cmo* معار—*18 br* قيمع—دورم *co* دونم — *22* l. قابصًا — *23 m* وكرت — 442,*4* s. Keisarání p. 12.—*21* والنسيم *r* والنعيم — 443,*8 F* وبلصّق und das folg. ؤ zu streichen.—*17 F* لتوما im zweiten Halbverse wegen des Versmasses ohne Hamza. —*21 m* كالذنوب *br* كالديون — 444,*5 F* حرب ohne Artikel wie Bd. II. ٣٣٤, 11.—*11 F* تُجَوِّزْتُ—*14 br* لا يزال الى اليوم—*17* im Lobâb; خراسان *c* طرسان — 445,*9* كثير nach dem Lobâb; *cmo* كبير *br* بشير—*21* واجتاز *br* وجاز — 446,*1* Cazwíní II, 210.—*9* كتات l. كتاب—*22* vergl. Bd. I. ۴۸۴, 19. Buḥturí Diwan.— بعلو *m* بأعْلَى — *23 b* العلوّة *m* لعلوة *F* لعلّوّة Nom. propr. fem. wie S. 482, 20. — 447,*1* انكرتنا die Hh. انزلتنا — معرفة *m* مُفْرَقة — ib. besser وأَوْحَشَتْ *b* واوحشت منهم من بعد *r* واوحشتهن بعد—*5 br* والاسالى *c* والاسامىّ مونس—*6* l. ليس من لم يسل und بطريف — شتت *o* شطت *br* شطّ—*7* شيمة *m* شُبْهة—*b* الحبّ *r* الحب—*13 m* والشّخر—والخمر *br* والنجمة—*16* Sure 2,96.—*20 G* بعقب *F* بعقّب — *21 b* وابنوا *r* واثبتوا — 448, *3 c* مهبندان *b* منهرار *r* مهندار *m* مُهبنْدبار—*6* يعدونه *c* يعتده—*8* ملوك *m* مِنْ ملك l. مَنِّي ملكى—*17* Ḥagi Khalfa Nr. 11392 المجالسة *br* المحاسن—*20* فقال *F* فقام — 449,*1* وسبعين *bcr* وثلاثين—*4 F* الغنى—*14* Cazwíní II, 202.—*17 c* يجمل *br* كمل *m* عمل—*19 br* فتسد — 450,*8* سائها *m* سافلها

451,*1* vergl. Bd. II. ٧٩٢, 6. IV. ٥٥٩, 20.—*2* Bekrí p. 74. Makrízí Chiṭaṭ I, 287; *m* بالعَصَب *b* بالغصب *r* بالقصب—*4* فلست طوال *bmr* فيا ليت طول — *4 F* ولا هامًا—*5* vergl. Bd. IV. ١٠٤٤, 18. Bekrí p. 74. Makrízí a. a. O.—die Hh. واسمت—*10* vergl. Bd. I. ۴۸۷, 4.—*11 F* فأمْسُوا und بيعد—in *b* fehlt bis S. 459,20.— *12 m* وجلوا—*17* l. المراتب—*22 F* للمساكن — 452,*3* l. السّجزى — *5* vergl. Bd. I. ۴۳۷, 10. Keisarâní p. 13.—*6* Moschtarik p. 32 الحسين—*9 G* سائر—*11* in *r* fehlt bis S. 459.16. *F* وَجْم

—بزد *co* بور — 453, *16* nach dem Lobâb; Moschtarik p. 32 الحسن — 454,*14 m* شارد — 455,*6 m* richtig الخِيار—*14* تنس *m* تِلِنْس— Bekrí l'Afrique p. 56. —*22 m* نصحت, richtig Bekrí يصحى هواها — 456,2 l. هذه — *8* بزيد *co* كنداز—*16* Keisarâní p. 13. — 457,*16 m* غلّاف—*20 o* الخليل *m* الخليل — 458,*2* vergl. Bd. II. ٩١٥, 5.—*15 m* باحورة — 459,*21* Mas'ûdí VI, 195.—*r* نبيق *c* تيقى — 460,*1 br* الزباق—*3* الحبال *b* الحيال — *7* عبدوس *b* عبد وسع *m* عَبْد وابن — *8 m* القزويني — *14* ارما *m* ارسا — القرية *br* القرمة—*18* الحضرة *br* محصرة—*19 br* واستوق—*22 r* واسْرْق—*23 F* أطِّبَت und نَضْرة

461,*1* l. مَسْكِن—*co* كبار—*6* vergl. II. ٥٢٩, 15. III. ٥١, 19. ٨١٧, 4; in den 7×7 Gedichten. Gauharí II, 372. Bistâní p. 570. Bekrí p. 109. 505. 557. Gawâlîkí p. 35. Zamach. p. 58. Arab. Prov. T. III. p. 568. —*15* المتربين *m* المُشْرِين—*16 b* الزوطر السقطر *r* — 462,*3* منه Lobâb عن —*4* باذن im Lobâb باذنة scheint mit باذن S. 460, 9 einerlei, wiewohl in verschiedene Gegenden verlegt, wenigstens ist der Dichter البادانى und الباذق nur eine Person. — *21 c* بركوب und بيركوب, Ibn Chordâdbeh von *Barbier de Meynard*, Journ. Asiat. 1865. T. V, 48 letzte Z. ابركوب ohne آب; die hierzu S. 265 gegebene Erklärung ist eben so wenig befriedigend, als die frühere von *Fleischer* zu dem Lexic. geogr. T. IV, 235.—*22 br* القلوب vergl. Bd. I. ٥٢٩, 8. —ib. *br* الدراج — 463,*14* vergl. zu Bd. I. ٣٩١, 18; اهل Gauharí II, 69 ارض —*20* Bekrí p. 40; die Wohnsitze und Wanderungen der Arab. Stämme, S. 81. — 464,*1* على Bekrí عدا— *2 br* خيرت — *m* المَسالك ذاك يوم حيزةً — *4* Bekrí p. 28.— *7 br* واخلوا عن منازلهم—*10* Mutanabbí p. 560. Bistâní p. 918. *Mehren* Rhetorik d. Arab. p. 139. —*14-16* in dem Lobâb. —*15* احيد *m* احد—ib. *m* خداس—*18* Içtachrí *G* 75. — 465, *1* wahrscheinlich شورستان—ib. بزيع nach dem Lobâb; *br* بزيع

m بريع—*13-15* ebenso Lobâb.—*15* die Hh. استانا—*17* الاسفل besser السفلا — **466**,*3 m* الشّطالة—*6 br* ونادية—*15 br* محاكى—*16* بردها *brm* حرّها—*22* dieser Artikel fehlt in *mco*; ناقة *r* تالة *b* تالث—*23* الجام nach Makrîzí Chitaṭ I. 192,11; *br* الجم — **467**, *2* u. *3* fehlt in *mco*; *br* اذدج—*8 b* فقيه *r* وفقيهم—*12* l. المزرّقة—*19* مفتى *br* معنى—*23* Içṭachrí 55 (60) *G* 95. — **468**,*1* ديران Içṭachrí *G* 95 زيّدان—*16* s. de Baschkiris quae prodita sunt ab Ibn-Fodhlano et Yakuto, interprete *C.M.Fraehn*, Petrop. 1822; aus den Mémoires de l'acad. T. VIII, 622. — *23 F* واقدْرَم — **469**, *4 rm F* جيّد *b* جيده — *8* وللناس رب fehlt in *c*, wodurch die Zahl 12 herauskommt; vergl. aber Cazwîní II. 411, 18. — *20 F* فشمالينا — *22 F* وقبلينا — **470**,*5* بلغار *b* القار —*6 FG* ما ohne و—*7 F* صدورنا—*12* Içṭachrí *G* 227.—*18 m* المثناى

471,*14* القسط *br* القرون—*17 m* دشا — **472**, *2* vergl. Bd. IV. ١٥١, 1; nicht in dem Diwan des Abu Nowâs.—*6* القردان *br* القرون — *17 br* باعقوبة — *20* vergl. Bd. II. ٣٣٠, 3 *bcr* الجزق *m* الخرق — **473**,*1* vergl. Bd. IV. ٢٧,*23*. Abu Tammâm Diwan.—*4 mFG* واستاذنه — *9 m* غلمون *r* عليون fehlt in *b*.—*11 br* القيد —*14 F* كلّه—*15 F* سيسال—*16 boF* غيبة—*21* die Hh. وبزن— **474**,*5* احمد *br* und Lobâb محمد — *7 br* الصيرق — **475**, *4* l. نزهة المتنزهينا — *6 F* الفقا—*10 br* سايق الى اجل—*12* غذل *mF* عذل—*15* رقر *cmo* دقر—*17* l. غلاظ—*18* statt محمد haben Bd.IV.١٠١٨,5 alle Hh. احمد vergl. aber Ṭabakât el-Huff. XVII, 17 wo الباقدارى zu lesen ist.— *20* الخياط *c* الحافظ — **476**,*6 r* محهل *m* مهمل—*17* vergl. Bd. I. ٤٩٩, 15. IV. ٥٩, 11. — **477**,*23* ذكر *br* تذكر — **478**,*4* Belâdsorí p. 150. —*11* رجع *r* بلغ fehlt in *b*.—*22 r* فاحبوه — **479**,*3* l. تُغام — *5 F* يحب — *6 F* يضحع—*10 m* الجنيبى *br* الجيبى s. Moschtabîh p. 159.—*11* l. البيروق—*17* فيل *r* قميل—*22* Sure 7,174. — **480**,*2 m* متقنا—*6* بالوانة *br* بالوثة—

11 l. صفين

481,*16* l. يَنْتَابُهُ الدُّعْثُرُ—*17* u. *18* Cazwîní II, 103 schreibt statt بُدّ in den zusammengesetzten Namen dem Persischen gemäss بُت „Götze": „rother Götze, weisser Götze".— 482, *5* die Hh. بانياس und so meistens bei den Arabischen Schriftstellern, aber gegen die alphabetische Ordnung bei Jâcût und gegen das Metrum in den folgenden Versen, auch von dem Verf. der Marâçid verbessert; vergl. *Schultens* index ad vitam Saladini s. v. Paneas.—*6* *F* مُحْكَلات — *7* *F* فِرْوَاق in der am besten bezeugten Form.—جامعها *b* خلقها *r* جلعها—*co* فسارب—*10* القعنى *br* الفقعسى—*19* vergl. Bd. I. ۴۴۹, 22. Buhturí Diwan.—*m* بِعلو statt بِعلو *br* باعلى— *20* *F* لَعْلُوَةَ als nom. pr. fem. —*br* وبطّان—*21* besser *F* وأَخْشَتْ—*22* *F* شَمْت auf عَلْوَ (für عَلْوَةَ) bezogen.—*23* *m* شكيل — 483,*1* *F* بانْقِيا nach der Ableitung Z. 10 von يِصمًا דְּקַיָּא نقيا „Schaf" und Z. 16 nach dem Versmass. Bekrí p. 124.—*19* تكرارى Bekrí ترحالك—*20* vergl. Belâdsorí p. 244.— 484,*5* l. وَسْمِيًا—*6* *F* وَزِن—*8* الحرب Belâds. الجرح— *21* *br* ملكه *m* سليكة— *22* مصادر Moschtarik p. 36 مصارم — 485, *3* *b* جُنِي *co* لُحِيّ—*4* *m* المذبهان—*6* *F* المُذْنبان—*13* *m* أبونة — 487,*4* vergl. Bd. I. ۴۰۱, 10; *c* اجلح—*8* ان l. اذا— وبالرزن Ag. IV, 97. Kâmil p. 503. Bekrí p. 621 او النخل oder او الجزع —بيمبما Ag. بلملما Bekrí بمنبما—*9* بيمنة Naçr بَيّن—*11* *F* auch الْبَيْنِى Bd. III. ۹۱۱, 10, was بَيْنَة statt بِمنة voraussetzt.—*12* *m* بشير — 488,*3* ساكن *br* صاحب—*8* *F* لُحقَّنْم—*19* Ibn Hischâm p. 718.—*20* Ibn Hischâm p. 907. — 489,*1* *F* statt عيمنيك erwartet man عَيْنَي; vielleicht aber ist hier ein solcher التفات anzunehmen, wie ihn Beidhâwí I, 7 aus Amrulkeis (Diwan p. 47; the Divans p. 123) anführt, so dass der Dichter im zweiten Verse sich selbst anredet.—*4* Zamach. p. 15.—l. فعرفتنى vergl. Bd. III. ۹۳۹, 15.—7 Ag. XIX, 83.—*br* الحازم —

8 ان Ag. قد — حانت br جاءت — l. فاحفرا — Ag. برابية لى بالحافر والبتر — 9 br العبدرية — جدئى die Hh. حفرى — حبيت Ag. سقيت — 12 vergl. Bd. IV. ٧٤٤, 22. — 21 F wahrscheinlich ist zu lesen نقبٍ كلّ نقبٍ, das erste Mal als Infinitiv in concret-collectiver Bedeutung, das zweite Mal als concretes Einzelwort, wie Bd. I. ٥٩١, 6. — 23 im Lobâb بتمّار — 490, 5 Içtachrí G 327. Cazwîní II, 342. — حصى l. حصن — 12 F أختقى

491, 3 vergl. Bd. I. ١٥٩, 2. — 6 Bekrí p. 104. Zamach. p. 15. — 7 br مستويقات — 19 br اوقع — 20 vergl. Bd. II. ٢٥٠, 1. — 22 c اخوان — r حشمة c خسيه — 23 F وبيصاء mit dem واو رُبّ — 492, 1 F اليغة m اليقة br النية — m تغتنيها — 2 c خنست — 9 l. من مُخّرٍ غير قاطع — 13 F „vermuthlich بشرّاد, da سرّاد bei Freytag (nach Golius) falsch ist“; indess hat keine Handsch. des Jâcût ش, c بسرّاد m بسوّاد — 14 br رذاد — 15 F نَصَاد Name eines Berges; br بصاد m نُصاد vergl. Bd. IV. ٧٩. Bekrí p. 422: ومنهم من يكسر النون — 20 Bekrí p. 105; die Hh. und Gauharí II, 445 تغير — 22 r والجميعل b والجعيل — 493, 4 *Nöldeke* Beiträge p. 137. — 5 b الاوفاد — 10 in den 7×7 Gedichten; die Hh. وعاشه Bekrí p. 574 وعارضه; vergl. Bd. III. ١٧٣, 4. — 13 Diwan Huds. p. 99 معقلا die Hh. معوّلا c معزلا; möglich wäre مُغوّلا, es ist aber معقل بن خويلد gemeint. — 14 Bekrí p. 105; vergl. Bd. III. ١٤٧, 21. IV. ٥٣٤, 15. — 18 F النعْفة — 494, 4 دريد b رويد — الهذل c الثقفى — 5 F تقابل — r F حرْفا — 8 F الزعزيعة — 10 l. حبّان — 15 عبد c عدى m عمرو — 17 vergl. Bd. III. ٧٤٩, 13. — 495, 10 ein besonderer Artikel über البجاء oder البجة, auf welchen auch S. 503,12 verwiesen ist, kommt nicht vor. — 16 l. مفتقرة und تركّب — 20 m البعبع — 21 عودة FG عوْرة — 496, 2 m البعبع — 3 c القدر — 12 l. السّجزى — 14 الرحمن br الرحيم — 20 l. جوصا — 497, 1 Kâmûs I, ٣٥١ المفرّدون ثم المهتزّون بذكر الله تعالى — 4 F تجرة s. *Lane* s. v. — 15 تجورا weder als Arabisches, noch als Per-

sisches Wort bekannt. In dem sonst gleichlautenden Artikel des Lobâb fehlen grade die Worte تجورا للماء اى; man könnte meinen, es sei an eine Ableitung von بج واز gedacht, nur muss das Wort ein Plur. oder ein Femin. sein, da اليها sich darauf bezieht.—*21 mF* تحفّها —*23* vergl. Bd. II. ٥٨٠, 19. — 498,*1* Gauharí I, 410 zu dem Verse Z. 10.—*5* من *br* من —*br* يرومن Ag. Codex يريمون سير لا Ag. Bulak X, 36:

وقد صعدت وادى تجار نساوهم لاصعاد سير لا يرومون منزلا

6 الهضبة *c* الحقبة—ومعقلا Ag. ومفصلا—*8 c* فاقفر—يلم *m* يسّلم—*10* Zamach. p. 147; vergl. Bd. IV. ٩٧٣, 4.—*12* vergl. Bd. IV. ٥١, 22. Diwan Huds.—ومر *c* وقر—فكان الوبل *c* وكان الودق—*14* vergl. Bd. III. ٢٧٩, 15. Bekrí p. 584 فالدّوم—فالشرع *co* فالجزع—*15 F* حِجَج „Jahre“.—*16* دارت *b* وارت *r* واردت—*17* بحت vorn *m* بحات *r* بتار *c* بحتار—*18* الطريق *m* الحاج—ib. l. احفّه—*20* عنين Gauharí I, 283 عنيز ist nach dem Kâmûs I, 402 verändert; vergl. das Register zu den genealog. Tab. S. 361. — *22* Bekrí p. 106 بحران بفتح اوله und so Ibn Hischâm p. 424,10; Kâmûs I, 403 giebt beide Aussprachen بحران ويضم — 499,*1* سيرة *F* سرية Ibn Hischâm p. 423—*13* وقد عاد *br* وقدر—*15* Sure 11, 46. —*17 F* ماء تخّط Zornwasser d. h. Wasser zur Vollstreckung des göttlichen Strafgerichts.—*19 F* تبديده—Sure 23,18; 39, 22. — 500,*2 c* يتصايق حتى وقع—*4 F* تولبّة vergl. Bd. I. ٨٩٥, 12.—الشمال l. الشمال—*m* besser وبقربه hier auf بحر bezogen. —*10* درباو vergl. *Vullers* Lexic. pers. s. v. درباب—*r* درياف *m* درياق *c* درياق *b* دربند—*15* Içtachrí p. 94 (102) *G* 217.

501,*6* l. الفوّة rubia tinctoria.—*7 F* تسمّن—*10 F* وبناء— تستّر für تتستّر oder *G* تستتر—ib. ويقصد—*15* Içtachrí p. 95,2 *G* 219 besser رنقة und منها nach المراكب eingeschoben.—*16* ينتهيا *br* يتمكن — 502,*11 c* كامسين — *18 F* لانصباب ohne Suffix. —*20 c* افويكه — منخلع *m* يتخلّع — 503,*17 c* على امم وبلدان —

21 قوص *br* فيوم — *22 F* تُخيّل — 504,*7 F* فتنمِر — *8* وتِمْ — *10* am Ende الخلجين — *15* ماخذه *br* باخذ — *21 c* بثقا — 505,*2 r* وصار F ويستديره *9 c* — حاجبا *m* حاجرا *c* — وساير بلاد *b* وساير جزاير بلاد فلفل *br* ذوفل *c 3* — يدخل 506,*1 bmF* — بالحيط *15 F* — ويدور *6 m* يقدح *F* تقدح — *7* l. الزابج — *11* Ibn Hischâm p. 871.— *20* وسبعون *br* وستون — 507,*13* Sure 5,102. — *16 F* تجز — *18 F* تجز *c* تجر — *22* سموا *c* تنوا — 508,*1* vergl. Bd. II. ٢٧٥, 2. — *8* l. بعباسوية — *14* Belâdsorí p. 78.— *15* عماد l. عباد — *17* سيحت *b* اسحت *cm* اسايحت *r* مكحت — *19* الارض *br* براز — *21* لا l. لا nach den Hh. — 509,*6* Belâdsorí p. 81. — 510,*8* تُغل *F* تعمل — عمل *F* عمل — *9* Sure 12,15. — *15* الجارود ist in dem Register fälschlich unter الخارود gestellt.— *20* l. أُلوكاً vergl. Bd. II. ١٣٩, 21. Ag. XIV, 46. Belâdsorí p. 84. Ṭabarí Annal. T. I. p. 186. — *21 m* أمشوا *br* ليسوا

511,*11* قال l. كان — *19* واشدها Naçr واحدها — ib. *br* الزراعين — *20* احناء *c* اجناد — *23 F* عمري „je in meinem Leben“. — 512,*1 m* العين نصاح المقدين — *c* المقد — *2* البحير Bd. IV. ٧٧٠, 22 الخيل — ib. *b* قرا *r* قراء — *9 m* الرّوادي *br* الردايى — *11* بيمن *m* نسب —*20* وقف *c* دخل — *21 br* جباب *c* جاب — *23 F* فيعصبوه *br* فعصبوه — nach الذى ist ausgelassen اعطاكه *br* اعطاك *c* اعطى لد — 513, *11* الفهرى *b* النمرى *r* النميرى — Belâdsorí p. 200. — *14* l. وأباحه *G* وباعها — *18* l. هذا — *19 F* ولاة — 514,*5* سلّة oder شلّة ist mit سلا einerlei; Bekrí, l'Afrique p. 87 شله in dem Register سله; *v. Krehmer* descript. de l'Afr. p. 26: مدينة سلا اسمها بالعجمى شلّة; Edrîsí par *Jaubert* I, 218 شالة, Edrîsí par *Dozy* et *de Goeje* سلا — *14 m* جلنجان *r* جنلجان *bc* خنلجان vergl. Ibn Haukal p. 269. Içṭachrí p. 117,6 u. 7 (128) *G* p. 303 خلنجان — *20 F* ماءها تستمد Içṭachrí *G* p. 304 ماءها يتصل بها مرحلة und عشرين — *21* رمال, besser *r* حال وسبع „weitausgedehnter weicher Boden“; Cod. Mus. Brit. رحال, *co* وسبغ — *22* aus Içṭachrí *G* 243.

— 23 كرين *bmr* كرمان — 515,*16* بانياس *br* بابا من الساحل —22 Mutanabbí p. 226. — 516,*11* الى ان جميعها *br* فيماق الى جنبها — *13 F* تلقيها —*15* l. طافيا —*18* l. وفيه — 517,*1* *br* الخفص —*21* l. البلدة — 23 *r* بو محكث *m* بو حكمت s. Içṭachrí p. 118 (129) *G* 305. — 518,*15* *bmr* الحلمي *o* الخلمي —*16* *b* اليساري *m* السارى — 22 *F* الفا سبعين — 519,*5* *G* وخدها —*10* *F* خرا —*12* خرا u. الخزء —*13* die Verse sind von الحسين بن على المروروذى s. Journ. Asiat. 1853. T. I. p. 185.—*br* طالعين *m* طابعين —*14* *F* الله —*16* الوسطى Journ. As. الاول —*17* Journ. As. آبدة —*18* مبنية u. وسطها Ibn Ajâs Geogr. Cod. Gothan. p. 149 مشقوقة u. جوفها — 520, *6* Belâdsorí p. 410. — *16* l. لامرأة

521,*3* *FG* وصفت von صفا „und Bochara kam in den ausschliesslichen Besitz der Muslimen"; vergl. Bibliot. Arab. Sic. p. 135,1. Makkarí I, 173,4.—*5* *co* بزدويه *br* بزوزية s. Nawawí p. 86. Ibn Challik. Nr. 580. —*6* المسندى *br* الهندى; Lobâb: وانما قيل له المسندى لانه كان يطلب المسانيد فى صغره — 522, *9* *F* تقلّبت به احوال اقْدَمَتْه „es traten für ihn wechselnde Zustände ein, die ihn ins Gebirgsland führten"; *br* تنقلت und قدمته *o* انذمته —*15.16* *F* النخور u. النخورق —*20* Lobâb u. Lobb el-Lobâb بخجرمان und ohne باء in der Aufzählung der Buchstaben; so auch Z. 22, u. Z. 23 بغجرمان —*22* Lobâb السبجى *r* المسبحى — 523,*3* *m* الجبار — الوادى *m* الرازى — *4* *F* تخرق ثيابه „indem er seine Kleider zerriss".—*11* vergl. Bd. III. ٣٠٣, 7. Ḥamâsa p. 567. Zamach. p. 22. 91. واطلق Bekrí p. 109 Cod. Cantabr. وان طابت —*14* *F* ترجّى Ag. VII, 93 dafür للقلب dem Reime entsprechend, wenn dies der Anfang einer Caçîde ist.—*15* Ag. ولا ببراق قد تيممت فاعترف wo sicher ببزاق = ببصاق zu lesen ist.—*19* *m* غذاة *F* غداة —*21* vergl. Bd. IV. ۴١٣, 4.— *22* *br* بخار — 524,*1* vergl. Bd. III. ٣٩٠, 1; *F* بالجلس —*3* s. *Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa. S. 268. —*4* *b* قضب *r* قصب —*8* *m*

الامثلاء *br* الامثلة — *9 F* لجا — *13 m* جدّة — ib. Sure 4,5. — *20 br* سيرتها — *21 c* احفرها *br* احصرها — 525,*1-13* Ibn Hischâm p. 461 fg. — *8* Ag. IV, 34. Hamâsa p. 397. *F* يصل, weil أنْ hier = أنّه, لأنّه ist — *10* صل l. على — *14* statt والمدينة haben alle Hh. ومكة fehlerhaft. — *18* مسعود *c* سعيد — 526,*3* Amrulk. Diwan p. 30. The Divans p. 159. — *12* فبلغ *br* فدخل — *14 c* وتصمن — *17 m* والصمت — *18* ستري *m* سِرِى — *b* تجرمت — *19 br* عفية — عشي *br* سِبِي — *c* hat 19 vor 18. — *21* l. وادين — 527,*6 F* فيُسْمِع „giebt's einen Rufer, dass er den (getödteten) 'Abd 'Amr wieder zum Hören bringen könnte?" — *m* تُصْرِعُها *br* تسمعها — *7 F* أُنْسَى — خليلي *br* صفيي — *8* وودي *br* ودوني — *bcr* حاملة — *10* الربع Bekrí p. 308 الركب — افاضت Bekrí هراقت بالركاه vergl. Bd. II. ٨٠٨, 9. — *11 br* آسة — *m* وجيادله *br* وجنادله — *13* للديار *r* للذان *b* المذان — 528,*1* Mutanabbí p 569. — *6* Labîd Mo'allaca v. 71. Gauharí II, 573. *Lane*, Lexicon I. p. 1. p. 142. — *8* die Hh. خراج القريتين Gauharí II, 446 حراج القرنتين — l. القُرْنَتَيْن Bekrí p. 108.533; ich habe dies vorgezogen, weil Bekrí den Vers unter dem Art. القرنتان anführt und die Lage dieses Ortes zu عالج passt. — *10* vergl. zu Bd. I. ٣٣٨, 10. Bekrí hat den ersten Halbvers wie the Divans p. 138 nur mit der Umstellung له اللوى — *15* Bekrí p. 110. — *19 F* مُلاّى — *22* Içtachrí *G* 283. — 529,*3 m* الرَّدى — *4 b* المطلّق — *5 br* في النار — *8 cm* فيتقد — من الدهن والدرن — *12 br* السخرى *m* الساجرى — *17 m* und Abu Tammâm Diwan Cod. Lugd. الرَّدى — *18 F* خَيِّل und خَيَّلة sind Fehler des Calcuttaer Kâmûs statt خَيْل und خَيْلة (wie richtig in der Bulaker Ausgabe), vielleicht also خَبِّل als n. intensiv. von خابل; *m* جَبَلْ Abu Tammâm Codd. Lugd. جبل, in dem Berliner Codex ist das Wort abgerissen; ich würde jetzt جُبِل vorziehen. — *m* وعاو عوى *br* وعاد عدى — لو تحاما *br* und ein Leidener Codex فتحاما — *19 F* und Buhturí

Diwan قَرُوعًا n. intens. statt قارعا „der stark und oft an die Todespforten anklopft" d. h. viele Feinde tödtet. — *20* l. منيعًا — *21* *br* اجريّة *m* اِجْرِيَّة — *22* *F* الحُمْرة — *23* *m* يَتَوَقَّى — 530,*1* *c* الحُمَيَّات *m* الحَمِيَّات *br* الحَبَّات — *5* عزيز *m* غريب — *6* مشرة es werden hier nur acht Wörter aufgezählt, Bd. IV. ٧٩٣, 3 kommt noch سَدَر hinzu. — *11* vergl. Bd. II. ۴۴, 15. IV. ٩٣٧, 1. Ibn Hischâm p. 95. Zamach. p. 143. Ǵauharí I, 284.

531, *5* المكتب *br* الكاتب — *15* *m* نذورة *br* مدمدة — *18* البربا die Hh. البراق — 532,*1* *F* تفعلونه — *9* l. اشبّة — *17* *F* تَحْكُم — 533, *4* *F* فتَتَعَرَّق — *10* l. الكُرَيْبي vergl. Bd. IV. ٢٧٠, 23 *cr* الكرذبي *o* الكربى *bm* الكريبتى اخى بكر — *23* الحَرِق *br* بن الحرث — 534,*3* *c* الخزّان *b* الخزارى — *4* l. الجّانى — *5* l. سّجادة ohne و als Beiname. — *8* *c* الرباق *br* الربانى — *9* *br* اليسرى — *15* محمد *c* احمد — *16* *b* التعمير *r* التقييد — 535,*2* *c* العكيم — *4* بكر *c* هيثم — *7* Zamach. p. 15. — *12* vergl. Bd. III. ١١٥, 21. IV. ٥٨١, 15. *F* فَاسْمَعَ „und er rief so laut, dass wir ihn hörten"; vergl. *Nöldeke*, Beiträge. S. 175,5. — Bekrí p. 382 بها — *16* بانع Bekrí p. 114 ناضر — *17* بقرًا *m* ثورا يستنّ — *19* *m* تجاجر *r* تجابرا — *22* حين *ber* يوم — 536,*3* vergl. Bd. III. ٧٣٢,22. Samhûdí: فعلت وقد رحلى — *6* الخدامى *b* الحذلى *cm* الخدلى *r* الخدل — *9* او Bekrí p. 160 und Moschtarik p. 40 ولا — *cm* احوب Bekrí und Moscht. أَحْوَبُ was nach den Endsilben des Verses nicht richtig sein kann; bei Bekrí folgt

ولم ار مثلها بأنيف فَرْعٍ   على اذا مدرعة خصيب

var. مذرعة قصيب — *11* vergl. Bd. I. ٥٨٠, 11. Bekrí p. 388; die Hh. غريب — *14* Samhûdi. — *15* باهلى Bekrí p. 286 تحوخى — *16* *m* خَفْبا Bekrí حقبا — *20* *c* اتينا *m* أتلتنا — *21* *m* قسوة — *22* مقر die Hh. عفر — 537, *1* *F* طعانًا — *5* Moscht. المتحلل *F* المتخلّل — *11* in den Mufaddhalîjât; vergl. Bd. I. ٦٦٦, 20. — *14* *F* تُبْلِغَنّيها *r* تبلغنى ها — *16* vergl. Bd. I. ١٩١, 1. — *18* *m* متعبّدا — *cr* فيبرى — *20* *F* الاخطل — *21* *F* الأجونا — 538,2 *br* سوز — تحير

Lobâb يحيى—7 Samhûdí.—*13* بجير *br* اخمر—*14 F* بغمر—*16* *m* قطيفة—ib. بن عمرو richtiger بن ابى عمرو s. Nawawí p. 426 u. 616.—*18* Ag. I, 15. Koseg. p. 22. Journ. Asiat. 1835. T. XVI, 514; vergl. Bd. I. ٧٠٣, 23. IV. ١٠٢٥, 15.—*19* العقيق Bekrí p. 130 البقيع oder النقيع—الحادثات Bekrí المعصرات—539, *11* Keisarânî p. 15. — 540,7 l. الخذاباذى—*13* قلعة *br* قرية— فروجان l. فرّجان Bd. III. ٨٧٠, 6.—*16* l. تخطّف *F* statt تخطّف — البراهق Amrulk. Diwan p. 22 الشّرّبة the Divans p. 154 الأنيعم — *20* Bekrí p. 115 حاء مهملة .... بربخ, aber nur بربخ ist ein Arabisches Wort.—*21* Bekrí beide Male وقبرا—السحاب Bekrí الغمام ببربخ

541,*4* l. يلمع *cm* بَلّمع *br* بلمغ—*c* اسلمخ *bro* اسلمخ—*13* Unter den noch nicht ganz feststehenden Namen der Berberischen Stämme scheint nach Edrîsí description de l'Afrique par *Dozy* et *de Goeje* die Schreibart der folgenden den Vorzug zu haben: ولهطة wie *cm*;—*14* زبوجة—*15* وارية—*16* واركلان — Varianten bei Jâcût sind: *13 cm* رفجومة *br* رفحيومة—*15 o* قالية *G* قالمة—*br* دارية *m* وادية—*br* سخور *m* سجور *c* سخور—*br* ماتلة *m* براثن—براق—*16 o* وزنجى—*br* كردلة—*23* l. جايلة *c* خايلة *b* — 542,*3* l. ونهبوا—*4 F* بشاجعة—*5 b* beginnt den Satz فلما كان حالهم على هذا حكى—*8 b* اكزبال *r* كزبال *mG* اكربال—*bmr* وارقول *cG* وازقون—الهوارة *FG* الهواء—*11 F* يمتنع—ib. l. ابو عبيد الله — *12 F* مبلغ—*15 F* بعضا zu lesen oder منها zu streichen.—*21* *F* بعد — 543,*8* انا *F* الا — كان *mr* صح — 544,*6* النهار Bekrí p. 547 الثواء—*11* ريحان من الجل Ag. XVI, 43 بستان من الورد—*12* الترجى Ag. او ترجى Cod. ما ترجى—*13* Ag. *F* القرى الله تذكرها vergl. Bd. I. ٨٩٥, 11.—*14 F* تزيّن von أن regiert.—*17* حيث Ag. حين — 545,*12* vergl. Bd. I. ٨٦٩, 14. Bekrí p. 114 hat die Lesart wie Amrulk. Diwan p. 28. The Divans p. 131. —*18 m* الوسى *br* الوشى—*19* Zamach. p. 23. — 546,*1* *Wright*

opusc. Ar. p. 87.—*br* ساعق سرق—*2 c* ومنزلة — *5 bc* رايتان—*6 m* مطير — *9 F* تعزّ Imper. „tröste dich über ihren Verlust!“ — *17 c* عمرو — *br* الخوصى Lobâb: ابو عمر حفص بن عمر بن الحارث النمرى المعروف بالخوصى بصرى — *21 c* وزدان — *22 m* دَلّوية s. Kâmûs III, 405. Ṭabakât el-Ḥuff. VIII, 101. — 547,*1* الحارثى l. الحرى — *4 br* بشير — *6* l. الطستى — *8* l. حبّان — *9* برثان ist wie Bd. II. ١٧٨, 14 fehlerhafte Lesart für ثربان vergl. Bd. I, 833. Ibn Hischâm p. 433. — *20* l. والدّيلم — *21 F* المنطق im 2ten Halbverse — 548,*1 m* انتخت *c* ايخت — *6 c* حجيل *m* تحجيل *b* تحيل *r* تحيل — *7 F* ترجى und فرسانا „auf die, als Reiter (d.i. auf deren ritterliche Hülfe) man in blutigen Entscheidungskämpfen hofft“. — *8 c* لاشبان *mr* الاشْبَان *F* غُداتهم — *10* الفرج wie in dem Lobâb, *c* القاسم — 549, *8* الجورجانى l. الخرجانى — *18* فراس *m* نواس falsch, weil der folg. Vers in dem Diwan des Abu Firâs vorkommt, wo die Hh. خلباط lesen; vergl. Bd. II. ٩٧, 18. — *20 br* الثمانى — 550,*13* جرير شعر *b* شرق البحر — *20* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 10. — *23 br* ماذويه البزار *c* البزان

551,*2* الوليد *m* المنذر vergl. Bd. I. ٣٧٩, 19.—*7 F* خلا لها — المصنّف wie Bekrí p. 614 Cod. Lugd. und Freytag nach dem Calcuttaer Kâmûs, wäre mit *m*, dem Bulaker Kâmûs und *F* nach dem Türk. Kâmûs im Activ المصنف zu lesen; richtiger indess ist المصيّف nach Bekrí Cod. Cantabr. und Bd. IV. ٩١٨, 9. — *8* vergl. Bd. II. ٧٩١, 23. IV. ٣٩١, 16. — *10* للكبير *mF* للحجر — *11* Lobâb برخوار — *12* statt يوسف steht Bd. I. ٧٣٣, 14 زيد, im Lobâb dieselbe Verschiedenheit, يوسف bei Nawawí p. 422. — *21 F* فيشربه — 552, *5* Zamach. p. 11 l. تشرب — *m* وتعل *b* وتعل *F* وتَعْلَ des besseren Reimes wegen, zumal der Kâmûs von علّ in dieser Bedeutung zuerst das Imperf. يعلّ setzt; vergl. Bd. II. ٢٥١, 13. ٨٣٥, 11. — *12* Bekrí p. 111. — 13 *F* أوار plur. von آرى — *m* اِنّى دَنّان كآوه اوآه — *23* و الدال fehlt in den Hh.,

dafür sind in *br* wahrscheinlich aus einer Randglosse hinter الالف die Worte الصواب انهم جعلوا الدال والالف والنون للوعاء einge-schoben. — 553,*5* l. مخزونة فى حانة — *6* l. مَدًى u. تزيد — *9 F* بَلَد u. الاصائل — *16* حرثة *r* برثة — *17 F* عَيْنٍ oder عَيْنٌ (st. عَيْنِى) u. مُرْدًى part. pass. von أَرْدَى in der Bedeutung des Infinit.— *r* مروى *b* مرور — 554,*6 m* تُشْعِف *br* تشعفه vergl. Bd. II. ٨٢٥, 23. — *10* vergl. Bd. IV. ۴۴۳, 5. *Nöldeke* Beiträge S. 132.—*15* Bekrí p. 189. *F* تَخْتَارُهُ vergl. Bd. II. ٨٣, 23. IV. ٣٧٥, 1.—*19* نية *br* ببينه — *m* الجُلّ *F* الجُلّ von واصلة regiert.— *20 br* القرد تصيفها الى *m* الى المَعْزِ وتصيفها *c* المعز — *21 c* المعترف *r* المغرف — *22 c* يا بنى *m* يا بنى — 555,*12 br* كواهشير — *18* دينا *br* اديبا — 556,*21* vergl. Bd. I. ٨٩٥, 17. Ǵarîr Diwân. — 557,*2 br* فيتفرق — *3* فيصير *br* فيصب — *15* vergl. Bd. II. ٥٩٣, 17. IV. ٨٥٥, 16.—*16* l. والنُّمَيْرِيِّين — 558,*2* vergl. Bd. III. ٥٧, 3. — *4 c* تكونين — *9 br* برده وآرا — *18* Içṭachrí p. 79 (86) *G* 182. — *21* من افق *G* من مرافق — *22* كره *br* كريه *m* كُرّته *o* كربه *c* كرده *G* كُرْنَة u. ويقطان — 559,*1* Caz-wîní II, 344 الدرقال Içṭachrí الزُّوقال *G* الروقال — *4 br* متناج — *5* Iç-ṭachrí السرماج — *6 F* عَلْقمًا *G* ماحًا — *10* nach العراق setzen *bro* hinzu وهو مجمع كبير — *13 F* مسجد — *18 br* وحالهم u. وصعلكتهم — *b* ودورهم — *22* l. ١٨٥ — *23* Ḥamâsa p. 428. Ibn Challik. Fasc. XI. p. 11. — 560,*1* l. تنافسه — *F* الجَمام und نَفِسَتْ — *2 c* انفى — *m* خَزْيًا — الدهر *br* بعار الذاهبين — *3* Ḥamâsa نَفِضَتْ *F* نَقَضَتْ بك الآمال s. *Lane*, diction. s. v. حلس — *b* الفنا *m* المُنَى — *15 c* الحكيم — *16 c* وغرس *r* وعروس *m* وعصر وعُرْس — *18* الرسى *br* الوهى

561,*9 m* الرجال *c* ابن بكر بن الرجالة — *16 c* فاتحه *br* فاتحه — *18* قراوة *br* قرادة — نسا *br* نيسابور — 562,*8* شعبان Lobâb شوال — *13* صدوق *br* صادق — *14 F* يَتَوَقَّى „wie er sich hütet“ nämlich vor unsicheren Gewahrsmännern. — *17 F* قِلَال pl. von قَلِيَّة —*18 F* والحَضْرِ *m* والحِضْرِ *c* والحصر vergl. Bd. II. ٢٤٠, 10. — 563,*1* Içṭachrí Karte Tab. XII, 38 (92) *G* p. 192. — *8 F* شِيرَوِيه —

9 F nach dem Reime in den folg. Versen برزماهن—*10 F* غُمَرْ auch Cazwînî II, 296 حَبى , *F* حَيّوا „grüsset!“ — *m* بَبرزماهن vergl. Bd. IV. ١١٣, 22.—*15 c* السيمنانى *m* البتنانى s. Ṭabakât el-Ḥuff. VI, 47. — 564,*3* l. القرقسانى *br* الفرقانى—*10* الخضر *m* الخَصِيب —*11* l. الحناءى *c* الحبّاى بن *br* الحسانى—*12* l. النَّيْرِيْزِيّن ebenso Bd. II. ٣٤٠, 13.—*16* Belâdsorí p. 331.—*18* Bekrí p. 115.— 565, *14* vergl. Keisarânî p. 117.—*18* بديع *c* دريع *b* بريح—*19* اسحاق l. الحسن — 566,*2 c* مادوريا *br* ماروريا *m* مادورير—*5* بعار *m* بقاء *c* البقا —*6* l. السّاجُرِي—*15 b* جموز *c* جهور *r* جهرز—*16 b* الجيلى *m* الخَنْبَلى — *17 m* غُزرة—*18* عن *F* عنه — *23 F* خُزِنَا oder خَزِنَا — 567, *5* Içṭachrí *G* p. 223 u. 225.—7 Içṭ. سوار — *8 m* تخزرى *br* باخرزى — *20 br* زغيبة — 568,*2 m* حَلْبة *br* حليه—*7* Mas'ûdí T. II. p. 15.—*12* l. الرُّوَيْا—*18 c* طبخة—*20 bmr* لسانان—*22* l. عَمورية— 569,*3* l. أصيفت—*5* شرق *m* شاطى—*6 m* ثلبَ *F* ثَلبُ nach dem Versmass. — *8 mF* اىٍّ— *9 m* الجَبَر *F* الجَبْرُ—*13 m* يسدّى und ينتسج—*16* vergl. Bd. I. ٣١٣, 14.—*18 m* لعَيبتنك—*20* Cazwînî II, 314; *m* بَرْجلك—عى *r* هيى— *21 m* غماله — *22* ذلك *br* فيك — *23* به *br* على — 570,*2* Bekrí p. 110 u. 445. Ag. VII, 95. Ibn Coteiba Diwân. *Kosegarten* Chrestom. p. 148.—*4* Diwân Huds. vergl. Bd. III. ٨٨٩, 18. IV. ٩٨, 21. ٣٧٣, 6. — *6* Bekrí p. 361. l. نَكَث und تُمسّى—*8 m* الخنيفة—*10* Ḥârethi Mo'allaca v. 79.— *12 m* وحببا—*19* l. الكرخ

571, *3* Farazdak Diwân: فلولا رجال من حنيفة صابروا — *4* وجليلا Diwân وسربالا — 7 l. جَوّاس—*17* الامرين *b* الاهوال — 572,*4* *r* ويحمد — *5* Cazwînî II, 204. *Carlyle* specimens of Ar. poetry p. 40.— 7 الهيباب *br* التنهات—*8 F* وَجْه—*10* يخاطب *cm* يعاتب *b* يغايب ويخاطب — *12* نريد *bc* تريد—*14 b* مخلّف — 573,7 Ag. II, 81.— *8 m* قرى *F* فِرِى Imperat. fem. von وَفَرَ „schone einen Theil des Seufzens“ d. h. halte ihn zurück; diese Bedeutung fehlt bei Freytag; vergl. *Bocthor*, dict. unter Épargner, Eco-

nomiser, Ménager.—*19 c* حلوقية *r* خلقية—*23 cm* احمة *br* لقمة s. Abulf. géogr. p. 128 note. — 574,*1 bmr* ظلمونة Abulf. und Édrîsí descr. de l'Afr. p. 133 طلميثة vergl. Bd. III. ٥٣٢, 5. — *15* vergl. Ibn Hischâm Bd. II. p. XLIII. Keisarâní p. 178. —*16 br* يتاجر—*19* معتليا *br* منقلبا—ib. l. تَجْل—*23 m* أدْرى — 575,*1* l. بُعْد *m* بعْد *F* die Form فُعْل bei Dichtern فَعُل —*13 br* الاجار—*22* l. قبود طُرِفه *br* طرفة *m* ظَرْفه—بلنا *br* النّنا — 576, *1* vergl. Bd. II. ١٩٣, 23. ٨٣٢, 22. Bekrí p. 173.—*7* vergl. Bd. II. ٣٩٨, 14. IV. ٣٠٠, 15. عفا Bekrí p. 51 u. 169 عَفَت—*9* سوار hier als Ortsnamen zu nehmen, s. Bd. III. ١٨٠, 13, dazu konnte die Lesart *cmr* رَسْمِها veranlassen; besser ist سَوَارِى رَسْمِها oder *F* سَوَار رسومها dichterische Verkürzung von سوار und dann als Gegensatz وغوادى wie *bcm.* — *10 m* التطواف *r* الطراف — *11 m* هاجكى *r* هاجا والليل—*F* nach dem Versmasse مُخِيل—*12 F* أنْشأ —*m* العميقة *c* العنقة *o* الغيقة — *F* nach dem Versmasse وبرة—*m* منقل—*13 m* البرقة فى—*14* l. جمع—*15 m* القضب *c* القصب *r* الغصب *16 m* رَبّان *c* ربان *br* زياد—*17 crF* تَنَحّ Imperat. von تَنَحّى— *c* دنتا *br* ردنا *F* راعون دُدْتنا وان فاننا—*18 F* تالقه—*19 F* غرلانها „stossen ihre Jungen mit den Hälsen" vorwärts. — *m* بالجزن — *21* l. قال — 577,*3 F* سريع—*4 F* خيال ist eine falsche Form bei Freytag statt خيل —*r* والعيش *c* والعين — *F* عَرُوضها — *10* Ag. I, 73. *Kosegarten* p. 113.—*12* Bekrí p. 44. 86. 521; vergl. Bd. I. ٩٥٨, 2. ٩١٩, 13.—*16 c* كخبيسى *m* كالجنسى—*18* vergl. Bd. III. ٣٣٧, 4. —*19* زهتها عصى *cm* زهتها قد خمدت—*21* Bekrí p. 182. 205. 565. Zamach. p. 59; vergl. Bd. I. ٩٠٧, 18. II. ٢٥, 13. — 578,*2* Ag. VIII, 143. X, 135.—*7 br* خصره—*9* الاودات Garîr Diwân الوَدَاة vergl. Bd. I. ٥٨٨, 12.—*13 brm* وَلْقَبة—*15* Bekrí p. 600 التعسير — *b* ان يقطع نهاقة *c* بالشيطتين—بالشّطّين—*16 m* شَنْحا — *cm* بواز — *17 r* رزق vergl. Bd. I. ٥٨٥, 12.—*18 br* ميسر — 579,*1* الرندات *r* الاوتاد—*6* Ṭarafa Mo'allaca v. 1. Bistâní p. 608; *b* fügt den

zweiten Vers hinzu. — *8* vergl. Bd. I. ١٨٣, 9. III. ٨٩٠, 4. — *9* الجُرْب *m* الحرب *co* — جمع l. — *12* فَرْد l. فرز *11* — تترى — *bcr* او — *br* ام *F* الجَرْب — *15 F* لَعْمرى — الحى *br* المرء — *17 r* ضعنا *b* طعنّا — *20 F* لَعْمرك — *22* قاعها Bekrí p. 168 قذ عفت und p. 510 wie Jâcût; vergl. Bd. II. ٣٩٨, 17. III. ٨٣٩, 22. — 580,*2* vergl. Bd. II. ٢٧٣, 21. — *3* فذ nach dem Moschtarik p. 49; *c* قذ *m* قد *r* فز *b* فسر — *6* Bekrí p. 211 u. *c* الكليب — ib. l. خاننّا — *7 m* خَرِفْتُ — *F* مُوَّرة? *cm* وانما — *9* ببرقة ebenso im Moscht. gegen das Metrum, *F* على برقة — *11* vergl. Bd. I. ٥٣٩, 11; die Hh. غريب — *14* vergl. Bd. I. ٤٣٤, 6. — *18 F* أقلّا Imper. Dual. — *20* vergl. Bd. III. ٩٣٣, 23; *F* أَمَم

581,*1 cm* برابغ — *3 bcr* غلباء — *4 m* تَشَتَّت — *6* l. وقال — *7* l. فالسُّفْح vergl. zu Bd. II. ٤٧٨, 7. — *10 r* محبس *b* مجلّس — ib. *c* تخافيا *r* تجانيا — *11 mr* الغزاليا *b* الفواليا — *12 br* عورانّا — *14* Achṭal Diwân; مشنق l. مُشْفِق — *15 F* سُفُن nach dem Versmass. — *16* يرفعها *b* يربعها *r* يربعها — *19 m* أصْدَرَها *b* اصدها — *cm* قُنْفُذ خَرِس اميل — *23* Garîr Diwân لا يبعدن أُنَسٌ تَغيّر بعدهم — ib. l. نُحيل *F* wie ٥٨٨, 12. — 582,*1* Diwân var. اذا تكون نُحّل — *m* تَحِلّ *F* تَحَلُّ — *2 c* تحسب — ظليل *br* ذليل — *4 br* المبدى Ag. XIV. 69 بالنعم المغدّى s. *Nöldeke* Beiträge S. 90. — *6* رخى *m* خَلِى — *9 b* الظبى *r* القسى — *F* تَقَرُّوا, wofür man تَقَرّى statt تَنَقَّرى erwarten sollte. — *10 m* جعلنا — *11* l. الركاء — *12* vergl. Bd. II. ٨٠٨, 7. — *13* u. *14* l. رُوَاوة — *14* ببرق Bekrí p. 290 u. 319 بنعف — تناءى Bekrí تعول; vergl. Bd. II. ٨٢٧, 14. — *16* dem Garîr zugeschrieben Moschtarik p. 50. Zamach. p. 22; vergl. aber Bd. II. ٨٣٣, 21. — *19 m* أَبْلَغْ واستَدّ — *20 F* ذمار — *22* u. *23 F* سَعْد — *22 b* قال ابو تمام حيث يقول, der Vers findet sich aber nicht in dem Diwân des Abu Tammâm. — *23 F* العُشْر — 583,*2* Bekrí p. 592 legt den Vers dem دريد بن الصمة bei und hat شَعْر und شمطة mit ظاء معجمة, vergl. zu Bd. III. ٩٣, 4; *m* سَعْر — ib. die Hh. فالعيام

Bekrí p. 510 unter غ: الغَيّام بفتح اوله جبل دان من شمطة hier mit ط — *4* u. *5* *br* ملاحكة — *6* *m* صاق *br* صناق — *9* l. وبالحَزْب *br* وبالحرب, *m* وبالحزن — *11* Ḥârethí Mo'allaca v. 2. Ag. IX, 177. Zamach. p. 11.—*14* يريد die Hh. تَجنَّب, dies ist der Anfang des folg. Verses, vergl. Bd. III. ٣٦٠, 15. IV. ٨٢, 4. The Divans p. 15. Bekrí p. 19 u. 433. Ibn Doreid p. 320. — *22* vergl. Bd. I. ٥٨٨, 8. — 584,*1* *m* فيها جُرّاثا — *r* جرثا — *3* *c* خينا *r* جنا — *9* in den 7×7 Gedichten. خبل Ǵarír Diwân سَقَم — *11* *m* حَزَنَة — *13* Bekrí p. 87 أُقارح بلدة تلقاء عسعس — *15* *F* حُمّى u. وبنياها — *17* *F* مَظِنَّة — *19* nach فقا fehlt ساعة — *F* im Jussif und wegen des Reims ينطق; ebenso Bd. III. ١٩٩, 12. ٧٢٨, 3. — *21* vergl. Bd. I. ٧٠٥, 19. IV. ٨٠١, 22. Amrulk. Diwân p. 29. Bekrí p. 119. 453. غشيت The Divans p. 121.—*23* الجزع Bekrí p. 498 الوَدّ; vergl. Bd. III. ٩٥٩, 15. — 585,*1* Mufaddhalîjât سيمنعها — *4* *br* تستعر فرقا تزداد — *6* *bcr* لبيك — وامراة *bcr* وارملة — *c* الدواجن *m* الدواجل — *7* *br* مناخ — متاه *b* ضيفان *m* ضَيْفان *c* اضياف — *bc* وتَجر *r* وتجر — *r* تحل عيهل — *9* *F* بقيا — *10* *r* يأكر vergl. Bd. I. ٥٧٨, 17. — *14* die Hh. نزلنا — 586, *3* الفلاخ entspricht der gegebenen Etymologie, vielleicht ist الفلاج Bd. II. ٨٥٥, 12 dasselbe.—*7* ربعى *br* مدمعى — *F* التنتاج — *8* رم *br* بلم — *12* vergl. Bd. II. ٨٢٩, 3. ٨٥٧, 16.—*14* vergl. Bd. IV. ٧٣٩, 23.—*18* *cm* واستَرجت — *F* عُزاة plur. von عزوة — *20* Ag. VII, 81. — 587,*3* *bcF* شبّاة — *F* مقصل — *6* l. عن على — *9* *F* وَقَعْتُ — *10* *F* تَمْدَت — *13* *F* تُبكينى — *14* l. تُعيينى — *16* الخدر *cm* النبيت — *17* *c* beide Male الركى, statt des zweiten الركى *br* الروى — *18* *br* ياتينى — *22* ربع The Divans p. 21 رسم und die zweite Hälfte des Verses wie Bd. II. ٨٩٠, 10. — *23* *c* الستر السر — 588, *1* *bcr* دغمانها — ib. *c* خربانها — *4* *brF* جبالها — *bc* ومدت *r* ومدت — *F* بناجية „mit einer schnellen Kamelin". — *c* تحل — *5* *m* كاخنش *b* كما خنس — *6* die Belegstelle ist im Moschtarik p. 52, 7 nachgetragen und findet sich mit

dem vollen Verse Bd. IV. ٨٩٠, 1; ein anderer Vers Bd. IV. ٧٦٤, 23.—*12* vergl. Bd. I. ٥٧٨, 9.—به Garîr Diwân ؟—*17* l. لَعَمْرِي vergl. Bd. I. ٥٧٩, 15.—*18* *F* فيضوى وقد يضوى—*20* vergl. Bd. III. ٦٣, 19.— قرضى Bekrí p. 60 جعلن und einen zweiten Vers:

فلمّا تجاوزنَ الاداهمَ فتنَّنى وأسمح للبين المشتّ قرينى

23 Bekrí p. 621 unter يَثْرِب: قال النمر بن تولب يرثى اخاه الحارث بن تولب

لا زال صَوبٌ من ربيع وصَيّف يجود على حسْيِ الغميم فيثْرِبِ
ووالله ما اسقى الديار لحبّها ولكنّنى اسقيك حار بن تولب

Ag. XIX, 160 فيثرب und andere Abweichungen, mit zwei weiteren Versen. — 589, *2* *bF* غُفْراً u. متمنّع—l. خِيَمٌ vergl. Bd. III. ٤٨١, 6.—*4* vielleicht aus بِى كاوان (جزيرة) verschrieben, s. Bd. II. ٧٩, 20.—*6* Lobâb تسع *br* سبع—*7* بِرك Bekrí p. 112 بكسر اوله, Naçr بكسر الباء, Moschtarik p. 53 بفتح الباء, Kâmûs III, 317 بالكسر ويُفتح, Gauharí بِرك مثل قِرد—*10* vergl. Bd. III. ١٠٣, 6.—*12* ام *br* عمّ—*19* *m* نَبهة *br* بِهّة *c* تيه—*20* *bro* رَوّاح—الورك *m* الرَّدْك *r* الودك—*F* wegen des Versmasses وَدْكا *o* ورْكا *b* ردغا *r* شلّ *23* *br* كافور او مسك—*22* *m* وركاء—*b* جرجان *r* رحرحان *c* — روة *m* مسك—*b* setzt noch hinzu: جرجان وركا درغا لورك — 590, *7* وحرارة vermuthlich وعرار *b* وغرارة *8* *m*—ناحية *br* منقطع—نارج *m* بارج — فاجعلوا *br* فاخْلُوْ *11* *m* — vergl. Bd. IV. ٤١٩, 4. من سفلى المَعَافر وجلوا die Hh. وحَلّوا—*12* عوف *m* عمرو—*13* die Lesart des Lexic. geogr. البِرك جمع بِرْكة, die auch im Lobâb und Kâmûs vorkommt, verdient den Vorzug, weil der ganze Artikel aus dem Lobâb genommen ist; البُرك ist ein Personenname.— *17* vergl. Bd. I. ٣٥٤, 8. Ag. III, 11. VI, 168. Ibn Coteiba Diwân الصلوة فاعتما—*18* vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 3.—*19* بالاصباح Ag. VI بالادلاج—نهبا *m* نَهْمًا—*br* منسّما—*20* *b* وجارت *r* وجازرت Ibn Cot. اجازت vergl. Bd. I. ٩٠٩, 17.—*21* *m* مُسرةً Ibn Cot. قايما ومجشّما —*22* روقة Ag. III دومة VI رونق—*b* جزرت *c* خررت *r* جزت Ibn

Cot. خدرت — *23 c* تحن

591,*1 m* تَعْت *br* بعت *F* بُغْت — مديها *c* مدلها *m* مُدْلَهًا — *5* l. يمينها wie Bekrí p. 213. — 7 مبركا *m* بَرْكَا — *8* u. *9* الْجَازة *br* المفازة — *18* البعير *m* العَرِيف — 592, *1 cmF* واستفالها Diese, unseren Wörterbüchern fehlende VIII. Form erscheint öfter verderbt, Marâçid I. ٢٠٣, 8, wozu T. IV, 472 die Verbesserung nicht يسفل, sondern يستفل heissen soll; Cazwíní I, ١٧٧, 22. Makkarí II. ٢٩٥, 4 v. u.—*4* الماذرائى hatte ich aus Macrîzí Chiṭaṭ II, 152 u. 155 genommen, die Hh. haben المادرائى, jetzt ziehe ich المذرائى vor, eine Aegyptische Familie unter den Ṭuluniden, vergl. Bd. IV. ٣٨١, 17. — *7 brF* مُرْهَفَة Vergleichung der glatten Wasserfläche mit einer glatt geschliffenen Klinge. — *8 bcF* اللّا — *12* Macrîzí Chiṭaṭ II, 154. Sojuṭi Ḥusn elmuḥâdh. II, 210. — *14* Soj. *F* بِالنُّوَّر عطّفها — *16 F* فعاطى *m* فعاطِي — *17 c* وانقل — *19* auch der Kâmûs III, 419 hat زَزْل, nach Ibn Challik. Nr. 8 u. 9 ist زُولَ auszusprechen. — *22 c* شال — *m* بقيا *r* ثبتا *b* ثبت — 593,*1* bezieht sich auf Amrulk. Mo'allaca v. 1; vergl. Bd. II. ٣٧٠, 15. IV. ١٣٣, 7. — *4* l. سنة حجّ — *9* Ag. V, 23. *F* دَهْرِنَا als Zeitaccusativ: „in unserem Leben“.—ib. Ag. يُبْغِينا *b* يعيّنا *cmr* يَعيينا *F* يُعْيِينا in der Bedeutung: „er fand uns unangreifbar“. —*22 F* nach Ġawâlîkí p. 142 ماجوزًا من مواجمز — 594,*6* القسونات *m* القُوْنات — *8 F* يُقْصِدُهُ—*11* Diwân Huds.—*m* جُمْلَةٌ *c* تحمله —*13 c* تبغين *F* تُبْغِيْنَ s. zu Bd. I. ٩٩٧, 15.—*br* تجاجهن *c* النصار تجاجنه vergl. Bd. II. ٣٩٨, 14. III. ٣٦١, 3.—*15* Içṭachrí *G* p. 322.—*23* vor بانر scheint zu fehlen: وسيانق في بلاكث vergl. Bd. I. ٧١١, 2. — 595,*9 c* الخرشى *m* الجُرْسِى—ib. l. وتحلّنا الشَّرَةُ—*12 br* نابلس—*22 br* تعبير — 596,*6* حصينة Içṭachrí p. 86 (93) *G* 199 خصبة —*9 F* لَوْمهُ—*11* واضرط *r* واضبط *b* وادعوا—*12 mr* لجيران—*13 c* richtig ابو المظفر—*14 F* قرأها vergl. Bd. I. ١٨٣, 4 u. 7.—*20 m* السّعار *r* العشار — 597,*11*

بيبر *m* ثُبَّرْ *r* ثبير — *13 mF* تَقَادَمْنَ او — *14 F* وأَوْحَشْنَ u. بيرين —
598,2 Kâmil p. 26 البَرُوقتان — الادب *br* الرواة — *3* Kâmil بن ابى
الطخماء — *4* vergl. Bd. II. ۹٥۷, 5. IV. ۱۳۳, 6.—*5 m* يَعْزِجُ *br* عزج
Bekrí p. 327. Kâmil يَعْزِجُ *F* bei *Freytag* Fut. a. ist falsch.
— *16 c* فيرى *b* فرعى — *20 F* للمبيت — *21* l. لرجل — 599,*1 F*
تصحيين *mr* تَصْحِين — *3* l. المُصيب —*5* die Hh. قنات vergl. Bd.
IV. ۱۸۲, 13.—*12* l. نَدْوة; Ag. XX, 151 lautet der erste Halbvers: وقولوا اذا ما الضيف حَلّ بنَجْوة — 600,7 Ag. XIV, 6. XVI,
18. Bekrí p. 181 u. 224. Ġawâlîki p. 45. Ibn Badrûn p. 90.
Wâkidí by *Nassau Lees* T. II. p. 46. Ibn el-Wardí I, 147.
Damîrí zoolog. Wörterb. T. II. p. 365. Ibn Chaldûn T. II.
p. 280. — *8* l. المُفْضِل Sojuṭí, Muzhir p. 78; Bistaní p. 608
المعمّ المُخْوِل — *9* vergl. zu Bd. I. ۱۳۴, 3. Belâdsorí p. 122. Ġawâlîkí p. 25. Zamach. p. 17. Bekrí p. 111.—*17* اجنت *c* اكنّت

601,*3 F* وقَرْءِ به على طَلابه —*7* Der fehlende Vers des Ibn Mucbil findet sich bei Bekrí p. 112 nach der Aussprache des folgenden Namens:

وامسَتْ باكناف المَراح واجلت بريْمًا حجاب الشمس ان يترجّلا

ترجّلت الشمس ارتفعت عن مطلعها قليلا — *9* vergl. Bd. I. ٨٥٢, 12
مشربها *br* حشرى بها — *15* vergl. Belâdsorí p. 95-97. — 602,2
جبا Bel. خباء —*3 mF* بعمرة s. Ṭabarí Annal. I. p. 112.— *6 F*
المَسْحَلانُ *br* المسحلان — سعد —*8 m* وفخ وتغفيرة وجوفكم —*11 F*
m بعينه *c* بعيينة —*12 c* اثارتها خالد — عثيرا *m* عشرا —*13* كفعل *br*
كفعل — *15-17* in den Mufaddhalîjât.—*20 F* بلبس — zu جيوبها
c am Rande: الجيوب الارض ذات الحجارة والغلظ — *21 F* الصّبا — 603,
1 F رجاة — *12* المحسن *br* الحسن — *m* الفرس —*15* به *br* له — *18 c*
القادر —*19* ذفر *br* يعز —*20 F* آخر —*21 m* زَنَتْ *br* دنت — *m* احير
F أَحْيَرُ Compar. von حَيْران — *22 c* معرى *b* مغربا — من المواصل *F*
nach dem Versmass المواصلين u. المُقاطع — 604,*6* الصغد *br*
الصعيد — *13* وولى القضاء *cm* وولّد القاضى und ohne das folgende

كذلك — *17* Lobâb بزديغر Içṭachrí *G* 257 بزدغور — *22* Buḥturí Diwân صنعه *F* ضيعة als Infinitiv von ضاع; die Reimworte ohne Nunation. — **605**, *2* *br* الحاجمي — *3* *br* حصين *m* الخضر s. Moschtabîh p. 166. — *10* vgl. Bd. IV. ٢٢٠, 15. — *12* *mF* خلّيا statt خلّوا, wie Makkarí I. ٦٨٣, 8 die Hh. يخلي statt يخلّو, od. خلّتنا — *c* خربا — *15* *FG* وتجاذة — *21* بعد *br* في اخر — *21* ثلثماية nach dem Lobâb, die Hh. ماية — **606**, *15* *F* ذيب — *17* vergl. Bd. I. ٣٥٢, 11. Ag. VI, 168. — *22* l. والغروب — زمر *m* ذمر — *23* تهاوت *cm* توالت — **607**, *1* ماثل *m* قاتل *c* قاتل — اسكره الفكر *cm* اسكنه البر — *6* l. والغروب *br* والقروب *cm* والعروب — *8* *br* فناوله — *9* غابت *cm* عادت — *10* وان *c* وقد — *11* *F* غنينا — *12* *F* بالملاح — *13* *F* وتقديره von der Präpos. ب abhängig; ايدى سبا ist Prädicat von اضحى — *22* باي die Hh. اي — *m* الجبلي vergl. Bd. II. ١٧١, 13. — *23* Lobâb ٤١٧ — **608**, *9* الدين l. الدولة — *13* *F* فقبلة — *14* بنواحي *br* صاحب — *18* *m* واستقل — **609**, *6* *c* يستجلبون — *8* الناقة *c* الدابة — *13* *F* أضر „er war erblindet", wie Ibn el-Athîr X, ٩٣, 2; *c* اضم — *14* Ag. XVIII, 157. Ibn Ḥagar biogr. diction. I, 128. — *16* *F* الفتيان — *cm* شديد — *17* *cm* شعفي *r* شفقي — *18* *br* اشتونا — *F* وضمك noch abhängig von ما باليت; das Suffix bezieht sich auf das Object, vollständig ضمّي اياك — *20* *br* ساستوى — *22* *F* ان *br* اذا — زواق *br* رزاق — **610**, *3* *r* ساقية *m* سقنية *c* فاسقية *G* سقاية — *13* *br* استحبابا — *17* *F* ذمارا — *18* *F* فسّاد *c* فسدت

611, *4* nach dem Lobâb; *m* البصرى — *5* Die Stelle finde ich bei Içṭachrí nicht. — *10* l. فانّخذ — **612**, *3* *b* لمسق — *5* اربل die Hh. بابل, in den Marâçid ist der Artikel genauer. — *11* vergl. Ḥagí Chalfa T. III. p. 623. — *16* *br* البستاني — *17* الحسن l. الحسين — *19* *c* ابو عمران موسى — *21* *cr* زنية — **613**, *1* *c* صنعت — *F* تاق — *2* *F* عزيزة — *5* معبد *br* سعيد — *16* يزيد l. يحيى — **614**, *1* *c* عادان *m* عبادان — *4* محمد l. احمد — *7* يعلى l. يحيى — *14* *bmr* النحلي s. Ṭabakât el-Ḥuff. XII, 67. — *22* *F* شيرويه — *23* *m* عبيد

615,5 الله بن مسرّج الجرانى — *br* الرقّ الدرقّ — *7-8* l. عبيد الله — *8* l. جُوْصاء — *16 c* سلمة — *20 br* خشام *cF* خُشْنام ? Kâmûs IV, 105. 616, *5 F* وَطَنْه — *10 F* ولم يقْدَر لى الوصول „es wurde mir (durch die Umstände) nicht möglich gemacht zur Einsicht in diese Werke selbst zu gelangen. — 617,*2 b* الحزان *o* الحُران *m* والفضل الخزاف — *4 br* داذان *c* اذان Ṭab. el-Ḥuff. IV, 33 زاذان — *8 bm* المقلبيّن *c* المُقلّين — *10 m* او سفيان بن شيبان — *m* شيبان بن سفيان — *13* l. جزء؟ — *18* l. وجمع — *21 rF* موجودة — *23* بها *m* به *F* لها — 618,*1 F* ضعف ohne و und واستيلاء — *3 F* ويكتبوها ويجلدوها im Conjunctiv. — *8 r* البجاني *cm* النخانى; vermuthlich الثّخانى — *12* ادرك *F* etwa أَدْرَكَ „er verweist dich darauf“. — *13* l. رَكَعات — *14 mr* صفة — *16* سنى — الربيع *c* الرج — *21 r* الحسن — 619,*5* احمد *r* محمد — *10* بابا رد *F* يا بارد „o Dummkopf!“ s. *Bocthor*, diction. unter Bête und Bétise; *Fleischer's* Anmerk. zu Mirza Mohammed Ibrahims Grammat. der pers. Spr. S. 232. — *21 mr* حيان s. Ṭab. el-Ḥuff. XII, 30. — ib. *F* تُوذى — 620, *1* اختبر *F* أُخْبِرَ *c* احسّ — *6 F* قبلَه — *12 c* الحترى *m* البُخْيرى *br* الشاجرى — *20* l. خُشْنام *cm* خَشنام *r* حسنام *b* حسام vergl. S. ٦١٥, 20. — *21* l. غالبًا

612,*2 c* الزنادى *b* الزنّاءى — *3 bF* غالبًا „grösstentheils, hauptsächlich“. — *14* واصل *c* فاضل — *16* الحسينى *br* الحينى — 622,*6 br* مختصر *m* مختصر — *12 bm* المِيزَر — *21 F* der Vers ist wie bei Zamach. lex. geogr. p. 12 zu lesen. — *23 m* يقْرِب *F* تقرّب — 623, *1 bc* مجعا *F* شُجْعًا — *4 F* السّمَن Infin. — *5* يحول *c* يحزل *F* يَجْزِل — *7* vergl. Bd. I. ٩٣٠, 22. III. ٩٨٧, 14. Ag. XII, 126, wo fälschlich نبس statt بس — *10 F* الصّبْغ vergl. Bd. I. ٦٦٨, 9. — *17* موذ *br* يوذى — *22 c* شروشان *r* شورسان — 624,*6 c* النهاس — *7 c* نجيد *br* محمد — *8 F* der Reim mit vocallosen ب — واملى *br* واولى — *9* منا *br* منها — *11 F* ونقْليها — *12 bmr* المصلبات (*F* l. المصلّبات, vgl. Makkarî I, ١٣٣, l. Z.) Moschtarik p. 56, 5 deutlicher الوطاء

المشتهد r المشتهر b wie im Lobâb; 20 — المصلى (l. المصلب) البسطى —23 wie im Lobâb; cm زرق br ورق — c البزار — 625,5 c وقشب — G l. طُبْنة — 6 قل nämlich Bekrí, l'Afrique p. 52. — 8 bcr المردوى l. المَرْوذى Journ. Asiat. 1853. Série V. T. I. p. 205 poëte de Merw müsste المروزى heissen. — 10 br جبارة Lobâb صارة — 11 وربليس br ورناس — 20 حارثة br خارجة — 22 F أَكْدَى oder أكدّ in derselben Bedeutung — 626,3 m حرامية vielleicht خُرَميَّة aus der Familie des بابك الخرمى — 6 Bekrí p. 135. — 7 l. محمد ohne و — 11 br محكم — 12 F يقُر بعيْنى wie Bd. I. ۹۳۹, 9 — cm أَرَى — F كنابها — 15 F ذُبَابٌ c دباب — 16 mF أهل — F وريحهم oder وريحهم — 18 Amrulk. Mo'allaca v. 73. Bistânî p. 922. — 19 Amrulk. v. 75 in dem Commentare. — 20 s. Journal of the geogr. soc. of London Vol. 24. p. 136. — 627,3 Mutanabbí p. 698. — 4 l. المَنارا — 6 F nach dem Versmasse تَهَيَّبَتْك b هيبنيك cm فتينك r هينيك — mr صُبْحَتى — 8 br وبسيطة بُسْطة Naçr وبسيط بُسْطة — 10 Achṭal Diwân. Bekrí p. 255 البُسَيْطة u. p. 330 البَسيطة Zamach. p. 79; vergl. Bd. II. ۸۷۹, 9. — 13 بنفيه c بنفسه br لقيه — 628,1 Diwân Huds. — 6 l. اعمال — 13 سعد l. سعد — 14 ٥۴۴ nach dem Lobâb; c ٥۴٣ bmr ٥٥٣ — 629, 2 c المتمر — 6 m مُخَلّد — 10 br وجم — 14 m عَمْلان — 15 عن die Hh. عنه — 17 br الصغال — 20 br الجبرى m الجيزى — 21 m عبد ربّه vergl. Keisarânî p. 16. — 22 محمش c محسن — 630,2 Keisarânî a. a. O. — 6-9 wie im Lobâb; br ۲۸۱ — 12 l. بالامانى — 13 m نهر m نهر — 15 c كانها — 18 bmF اناخت

631,6 br وتقلام وتفقة — c سعيد — br الخزومى c الخرّمى — 8 F نَفّاقا br انفاقا — 16 اضحت Ag. IV, 165 امست — السوداء Ag. البيضاء — 20 c وقع br اوقع m ارفع — 632,5 Ṭabarí Annal. II, 132. 72. 120. Belâdsorí p. 111; vergl. Bd. IV. ٥٥٧, 8. — 9 l. أَريبى — r صلاحى — 14 Ag. XI, 59. — 16 mF وأَخْلِقْ verb. admirat. „wie ist er doch so ganz der Mann dazu, über dich und die Dei-

nigen Unheil zu bringen". — *20* ما لكى *F* مالكى poet. Licenz statt مالكُ — انثار u. فيكى Ag. XI, 60 القتل u. لكى — *21 mr* أجيبكى — *23* Achṭal Diwân. Ibn Coteiba Diwân. Ag. XI, 60. Ḥamâsa p. 61. Arab. Prov. T. III. p. 567. — **633,** *1* بعدلها Ag. بملكها Ibn Cot. بمثلها — مستمار ist aus Ibn Cot. genommen, die Hh. haben منتزح, was dasselbe ausdrückt, aber nicht in das Versmass passt; Ag. مستزاد — *3* nach لكى haben *cm* تجوت — *10* خليلاى اللذان ist die Lesart der Hh., *F* merkwürdige Anomalie statt خليلَى اللذين — *11* die Verse ergänzen sich mit Ḥamâsa p. 538 fg. — Ḥam. يودّها — *13 m* وجدتنى *bcr* رايتنى — *14* Ḥam. p. 540 und *F* تصدّها statt تتصدّها — *17* vergl. Bd. III. ٥٨٦, 19. Ḥamâsa p. 381 n. — *19 F* سقيم — تنيمم — تخر — **634,** *3 br* جانبول Naçr جانبوزه — *17 F* الاليات oder الالايا wie ٨٣٨, 23. — **635,** 2 nach dem Lobâb; على خمسة *br* باربعة — *9* l. السبخى *m* السبخى — *20 F* أناغورق nach dem Versmass — *22 m* بمكه *c* بمكة — **636,** *1 c* تسبح — *6 br* موكب صدد — *7 F* يوالف حج عزة تجنا — اركب — *11* من nach Garîr Diwân, die Hh. عن — *br* دونه — *13 br* وسترن — *16 F* تقلع — **637,** *1 F* سوداء — *3* كنت nach Gauharí I, 286, wo der Vers dem 'Abbâs ben Mirdâs beigelegt wird; die Hh. und Gauh. I, 440 تكى — Gauh. اوبسه — *F* واجيه — *7* die Hh. مويّد — *m* استوهبت — *6 br* التشعب — *11* كنت die Hh. تكى — *13 F* فوجوب — *17 m* وطساسان — *18 m* بطساسان — *22 F* أجمة — **638,** *4* عن l. على — يرحل *c* يسر — *10* هلبة l. عتبة — *17 F* الدبادبة plur. von ديدبان *c* الدنادبة *bmr* الدبارية — *21* فلقدراتنا *F* ان رأينا فلقد dieselbe Redeweise in *Platen's* Gesch. der Tödtung des Chalifen Omar, S. 23, 1. — **639,** *2* عن من *c* عن *bmr* الى — *15 F* ديادبتهم *c* دبابتهم — *20 F* الدبادبة — *21* Belâdsorí p. 342. — **640,** *8* l. بصفته — *11* vergl. Bd. IV, 128. — *15* Gauharí I, 538. — *21* Belâdsorí p. 347,3 *F* بناه

641, *14 br* يقم *F* يقوم — **642,** *1* l. المَذر — *F* يستعجلوا — *8*

المنبر *br* المسير — *17* l. يُوت — حارثة die Hh. حُرثة — *18 m* يَخْلط *F* يَخْلط — *19 m* نعاور — *br* الواقعين — 643,*8 F* تربيع — *10 r* حايطه *b* خطايكى *m* خطابك — *12 F* فدخلت — *14 F* فهدمها — 644,*9* Belâdsorí p. 352. حبتة l. حَبْهة — *17* Die Interpunction gehört mit einem ثم vor الملايي vergl. Belâdsorí p. 353. — *18* l. اخوتك — 645,*3* vergl. Bd. IV. ٨٣٠, 18. — *6* Belâdsorí p. 360. — 646,*2* اسد l. اسيد — *3* نشيط *br* قسيط Belâds. p. 634 الطوف صاحب قُسَيط — *5* l. التيمى — *7* ايضا nach Belâds. p. 364,7 besser ضيعة — *14 br* يترة l. يثرق Belâds. p. 365,4 v. u. — 647, *1 mF* دَقَّى plur. von دقيقه — زعاق *br* زقاق — *3 F* الّا أنّ — *4 F* الّا أنّ — *21* vergl. Bd. II. ٧٩٣, 16. Bekrí p. 310. — *23* Cazwîní II, 206. Tha'âlibí laṭâïf ed. *de Jong* p. 103. — 648,*3-4 F* als Subject zu جمع und وَقَف ist التّاجر aus dem vorhergehenden تجار herauszunehmen. — *8 F* lieber خفاء als Infin. von خفى — *11* هلال *cm* هليل *br* خليل s. Ibn Challik. Nr. 14. — *13 c* الاترنجى *br* الا ترج — *14* l. حُقْنة — *15 F* نُرضى passender zu dem folgenden. — *17* يغنيك *m* يغنيك — *F* die beiden ersten Sylben von بالبصرة gehören noch zum ersten Halbvers — 649,*1 br* صلبت ohne البصرة — *5* يعدلها Ag. XVIII, 21 تيلها — *6* لمثلها Ag. لاولها — *7 F* زِجّ — *8 F* نطقت *m* نَقَقت — *9* die Hh. كانه — *23 F* الرُّطَب — 650,*2* عن l. على — *3 FG* الخُلُ — *4* واوساطا *G* واقساطا — *5 m* يتفلّقى *r* يفلقى — *5 m* منطوها *br* منوطة — *7 m* بقرية ولا اتاه — *FG* المَذاب plur. von مذبّة *m* المُذاب — *G* الجراب *m* الخراب — *8 cm* يصير — *br* مدققا — *10* مبتها *cm* مُنتها — *11 F* umgestellt ازدياد وعباب wegen des Reimes mit dem folg. حجاب — *13* والشهور *m* والجهور — *14 m* لهم *r* لهم *F* لكم — *16 F* مَنْعلها — *23 F* خليقة *c* حقيقة

651,*2* Ag. XVIII, 27. *F* القصر — *5 F* مَدّ — *8 F* نَدامى — *9 FG* نَبا „was hat bewirkt, dass du dich von ihnen zurückgezogen hast?“ Ag. نأى — *11* ويرتد *br* ويدبّر — *13* statt des ersten معطشا *F* غُطَّسا — *14 c* وتدبّر — *15 mF* الغلات متى — *17 FG*

الحَلّ — *20 br* قريب *c* قرابة — 652,*1 c* تزيد — *3 c* القاصية — *7 c* المعود — *10 br* ورَطْبها *cm* وربطها — *9* ويُخْلف *m* يختلف ولا يخالف وغيره *m* وغيره الّعوا *F* المعوذة ,,die unter den Schutz von Amuleten تعاويذ gestellt sind". — *11* l. معصرة — الغيط die Hh. الغيص — *12* l. استبقيتها *m* استثنتها *cr* استثنتها *b* استنها — *16 c* ولو بقى — *18 c* يبقى لا — *23* يعلى l. يجيى — 653,*6* l. تشمّس Bekrí l'Afr. p. 114 تشومس — *8* vergl. Bd. I. ٣٣٨, 13. — *11* Bekrí l'Afr. p. 110. Journ. As. 1859. T. XIII. p. 323. — *20* Ibn Adsârí hist. de l'Afr. par *Dozy*, I. p. 96; *mF* nach dem Versmasse قبح — *23 F* تيهرت Vocativ — Bekrí وبرية — 654,*1 F* تستفيض — *8 F* وقولوا — *9 mF* مضمرًا — *br* فلم وجدا ذكره — *14* Ag. II, 92. *F* تلظى und بكرى — *17* vergl. Bd. I. ٦٢٧, 7. — *18 F* تعزورى — *21* Belâdsorí p. 113. — *22* وقتيد *m* وقشد — 655,*1* vergl. Bd. II. ٦٨٥, 7. — *2 F* الصّبي wozu التّصابي den Gegensatz bildet. — *4 br* والجواب — *5 r* قدورا ليست الصروق — *7* الانساب *m* الاسباب — *12 br* ومطلبنا — *bF* الحظ — *13* لا *m* فيما — *16 F* لَيِن — *17 m* يُطب *c* تطب — 656, *5* l. ببرذون Içtachrí *G* 93 — *8* wie im Lobâb. — *9 br* البصيداوى — *21 F* im Sprüchwort ist أنشط gebräuchlich; s. Arab. prov. T. II. p. 309. Beidhâwí I. p. 521. Harírí 1. Édit. p. 135 fg. 2. Édit. T. I. p. 156. — 657,*3 F* يُنحّى — *20* الجسم l. الجسد — *23* Gauharí I, 448 u. 455 النصيص — 658,2 Bekrí p. 44 فوادى نُصيص vergl. Bd. I. ٥٧٧, 12. ٦١٩, 14. — *3* Bekrí p. 86. — *7* اريت Gauharí I, 448 u. *F* أريب — *10* Ag. XIV, 3. Bekrí p. 223. — *19* الجار Naçr الحاج; Samhûdí citirt diese Stelle und hat auch الجار, giebt aber in dem Verse der Lesart النضيع den Vorzug; vergl. Bd. IV. ٧٨٩, 19. — *21* vergl. Bd. III. ٧٢٧, 5; وضيمه l. ومِيضه — *22* Bekrí p. 127. — *br* بعقّيات *m* بعقاب — 659 *19 m* فأتخت — *22 br* سأله عنه عبد الرحمن — 660,*3* Ag. IV, 81. — *cm* تطرق Ibn Coteiba Diwân تعطف — *8 F* nach dem Versmasse وبطحا ohne ، und ذاك — *11* l. ويغيّرونها *c* وتغيرونها und

وتنقلون —*17* حسن *F* جَسَّ bildlich: er hat die höheren Schulwissenschaften betastet und befühlt d. h. sie gründlich studiert; *c* حس —*19 F* تَشَّا

661, *3* لبيد *br* كثير; ich habe das erstere vorgezogen, weil bei Jâcût auf denselben Reim noch zehn Verse des Labîd vorkommen, welche zu einer Caçîde zu gehören scheinen.—*9 Nöldeke* Beiträge S. 117.—*13* Ṭabarí Annal. I. 140; *F* تُخْنِي على الاصابع s. *Lane's* Diction. unter خنا —*14* l. حامِيَتْ — *16* الكوفة nach Naçr, die Hh. مكة — 662, *8* Ibn Hischâm p. 421.—*10 F* اقْتِفِيَة قذرة —*16* وتنقاة, *m* وتبقاء — *22* bei Samhûdí; *cm* تغشاك *br* نفشاك — 663,*2 cF* und Samhûdí باحزان — *4* سليمى Bekrí قريش vergl. Bd. III. ٣٩٨, 20. — *6 m* الخَنُوقة Kâmûs III, 247 كَنَنُوقة الخَنُوقة *c* الخنوقة *br* الخنوقة — 664, *2 br* اكثة —*7 m* فسكَّن —*14* بطن Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131 فوق —*18* Ḥamâsa p. 658. — *20* Bekrí p. 117 اخا ذ und اخال *m* آخال — 665,*5 b* النخ *c* البح —*r* الجوراني —*6 br* العبدى —*8* Ibn Hischâm p. 333.—*11* Ag. Cod. Goth. Fol. 266 يطلع *m* تَطَّلع —*12* الاصحاب Bekrí p. 78 الاحداث oder الاعداء — *13* اهلكت Ag. ادركت —*15* الاباك die Hh. الابار vergl. Bd. III. ٨٧٠, 12. — 666,*3* Ag. I, 58. 73. IV, 71. XIX, 57. Koseg. p. 91 u. 112.—*4 bcr* Ag. يخش Cod. Goth. Nr. 570 تَخْشَ —*m* تتصدها —*11* l. ساق —*12* vergl. Bd. III. ٩١٧, 18. The Divans p. 99. Sojûṭí, Muzhir II, 102.—*14* Garîr Diwân. — اينما Bekrí p. 559 حيث ما; vergl. Bd. III. ٧٩, 9.—*16 mF* الاحساء —ib. *F* يُشْبِهن نساء —*17 m* رويّة—*20* vergl. Bd. I. ٥٣٧, 11. Mufaddhalîjât.— *21* l. جاعلاتٌ oder *F* جاعلاتِ als Umstands-Accus. *m* جاعلات — *23* vergl. Bd. III. ٥٧٥, 4. ٩٢٥, 10. IV. ٢٠٥, 1. Amrulk. Diwân p. 25. The Divans p. 128. Gauharí I, 362. — 667, *7* Ag. II, 93 u. 99.—*10* اذ fehlt in *br*—*14* vergl. Bd. I. ٣٩٤, 15. III. ٥٩, 1. Bekrí p. 298.—*15 F* تَبْغِي —*18* Ibn Challik.

Nr. 797 بَطْياس بفتح الباء—23 vergl. Bd. III. ٣٦٣, 15.—668,*1* l. فلسْت—*2 F* خُلّاسى—*4 F* يَذَقى رَشا—*5 m* الجَدْ—*8* Ibn Challik. N. 797. Ibn Batûta voyages T. I. p. 153.—*9 F* مَنْبِت—*14* واضحا *b* احورا—*F* يبض *m* يَبْضُ *br* ومبص—*20* سالت *c* ساحت—669,*7 F* وجارت—*11 b* السخت *r* السحة—*13 F* المِهْرجان von مِهْر Mithras; s. *Spiegel*, Avesta Bd. 2. Einl. S. C. —*Windischmann* in den Abhandl. für die Kunde des Morgenl. Bd. I. Nr. 1 S. 57.—*15 F* سَنَنها—*16* على *F* عن—*19 c* تخسوفا — 670, *2 F* الماء بعضهم—*3* Sure 2, 244.—*10* القاسى *br* الفارسى—*12* Ibn el-Athîr Chron. I, 513.—*15* Ag. XV, 165.—*21* l. كَذْهُم und سَماهيج — vergl. Bd. III. ١٣٢, 8. Bekrí p. 410.

671,*4 br* يا ليال منّا — *11 m* خَلَصٍ *r* خيص *b* خايعان — *12* vergl. Bd. II. ٣٩٩, 11. Bekrí p. 227 كاظِلْ — *22* vergl. Bd. I. ٣٢٧, 17.—*23* واليمامة *m* والمدينة — 672, *6* بشس *br* بشن—*12* l. تَجْرى—*18 b* قرما *m* قَزْمًا *c* قزينا—*21 b* يخاف *r* يخلف—*22 cmr* عسار *c*—لقبل عساب *m*—خوصت *bcr 23* — لا عورة *m*— فى مجاعة—673,*4* وستون *m* وسبعون—*5* درجة l. درج—*14 cF* حذفت—*18 F* بَعْلَبِكّ und ببعلبك—*22* فرد *mF* فرع—*23 F* بعلبك — 674, *3 F* وما *F* ما—غطى l. *11*—لبست *F 10*—وزيمب *c* وزيب *7*—بعيلبك —*13 F* بَعْلَبَكّ—*cm* الدلك بعد الدلك تسمع فيه—*16* Amrulk. Diwân p. 27. The Divans p. 131.—675,*8* l. القنى—*13* ومسروق besser *cm* ومروان s. Ṭab. el-Huff. VI, 44.—*16* l. جَوْصا — *18* Sure 37, 125.—*23 F* يتقاق — 676,*4* vergl. Bd. II. ٩١٣, 9. III. ٧٠, 11. IV. ٢٣٩, 23. Bekrí p. 127 u. 569.—*6 c* بالبطايح—*11* *Nöldeke* Beiträge S. 120. Kâmil.—*14* Bekrí p. 127 u. 520. Zamach. p. 18 او يبك *c* ولبيك—*19* vergl. Bd. I. ٧٠٩, 5; *m* كَوْن *c* كوزخر *b* كورحر—die Hh. والمكتفى بالله — 677, 7 Lobâb الحسين *br* الحسن—*14 F* تختلف—*17 F* دادم oder داد — *22 c* هليذوه *cr* هليذوه *m* رزوز هليذووه *F* هليذ *b* وروذ entspricht خلوا, das übrige ist unverständlich. — 678,*12* سوقا *m* سوراء — *F* فيرزكون — *14 F*

رتحناه—*20* ملثها l. مثلها — **679,*14*** سفروخ *r* صفروغ—*16* das erste ان ist zu streichen. — **680,*7*** l. هواءه وطيب غذاءه — *8* l. مجالد — *9* die Hh. المرزباني vergl. Ibn Challik. Nr. 275.—*11* وبابيت *c* وثابت — *15* وجماعة *br* وجميع — *21* تنزل *br* تزد

681,*10* الحجّاج *br* الحاج vergl. Ibn Challik. Nr. 149. *18* كم *F* لم — *19* الملا l. الملك — *23* *r* القينة خيرا — **682,*6-7*** *brm* انّا وذلك — *9* nach واحدا setzt *c* hinzu فا سواه — *10* *c* لدلاية — *16* *c* يتحدرون — **683,*2*** والابواب *c* والايوان — *5* *F* والجّل — *8* das zweite باب l. ابواب — *19* *br* الزمان طول — *20* *cm* besser الصانع المكلّف — *21* *F* يتحمّل — **684,*12*** *bcr* عدد *m* عدّد — *17* شئ *b* وقت — *20* *br* وقعتها *FG* وقعّتها area ejus, s. *Arnold*, Chrestom. ar. Glossar. p. 72. — *22* *br* ابو سهيل بن نوبخت *m* setzt hinzu جدّه نوبخت عن — **685,** *6* l. اطاينّت s. Cazwînî II, 209. Tha'âlibî laṭâïf p. 106.—*7* *F* وعيش — *11* *m* اسفلت — *22* Tha'âlibî p. 105. — **686,*8*** l. والاقتباس — *11* *br* يختطى — *15* *F* بغداد vergl. S. ٦٦٩, 21.— *22* *br* تغلّبها — **687,*1*** *m* تحيّا *c* تحبا *br* تحي — *c* نفاجت *m* نفخت — *3* *F* دعم — *b* نعالا *cm* بغالا *F* تعالا für تتعالى „man sieht die dunkelfarbigen Schiffe heraufgefahren kommen“.— *br* كالبيبادين — *10* *F* يقصى — *11* *br* سايلين — Cod. Mus. Brit. وينعم عيشنا فرجا نبيك — *13* *F* ويخطى oder, nach anderer Auffassung, يخطى — *br* ويحذى —*19* Ibn Batûta T. II. p. 103. — **688,*1*** vergl. Bd. II. ٣٢٨, 16.—*12* مثل *bc* من — *19* مكروهينا *b* كارهين — *22* Ibn Batûta T. II. p. 102.— *23* طمع *m* بين — **689,*5*** *F* روح — *12* l. النيرماني — *13* *m* خطبتي — *14* l. طفت — *17* صادة *m* صاديها — *18* *F* الموسرين von ايسّر — بالمقترين *m* بالمشعرين — *21* *c* والفسق *br* والفشّ — *22* الجيش l. الحشّ oder *F* الخيس oder الخيّس *br* الجسر *o* الختس Cod. Mus. Brit. الحشر — *cmo* واعطه *br* واعطاه — **690,*3*** *F* الزم und بغداد — *6* Ibn Batûta T. II. p. 103. Bistânî p. 889. 1164. 1630; دار *c* ذات — *7* *br* مصاع — *11* *F* وقليل الرخاء und الانام — *12* vergl. Bd. III. ٣٠, 19. — *14* *FG* فشاهد اليماس *br* الباس *c* الناس — ib. *F* يقصر

— فما رحت فيها حتى جوار *br* — ينشر *F* 15 — تطوى *m* يطوى und رجية 17 — جثيت *b* جنيت *r* جعيت *c* ib. — وتيثر *b* ويشير *cm* 16 نزوز *mF* 20 — مرى *l.* 19 — wie Bd. III. ٣١, 20. — وحبيبة المثوى *F* (die Wände sind nur aus Rohr u.dgl. zusammengesetzt und lassen daher alle Feuchtigkeiten, Thau, Regen u.s.w. durchsikern). — *21 m* عرق *F* عَرِق (noch im Schatten schwitzt man dort, während man in der Sonne geradezu verbrennt).

691, *1* الدار l. الدهر — *5 F* دُخَانٌ nach dem Versmasse; im Diwân des Abdallah ben el-Mu'tazz:

جَوُّها فى الشتاء والصيف والـــفصل دخانٌ وماؤها محمومُ

6 r علم Diwân عليها — dann folgt im Diwân:

وكأنّ الربيع فيها اذا نوّر وَشْىٌ او جوهرٌ منظومُ

7 وعين *br* وعن Diwân: وغنّى الحنان فيها البوم dann:

فهى هاتيك اصبحتْ يتناجى بالتّشكّى خرابها المهدومُ
طرفهـــا بـرٌ وبحـــرٌ ويحـــنى الــــورد فيها والشيح والقيصومُ

8 Diwân وبغا ذاك — *10* الهم *o* لهم *br* الله Diwân اطال الدهر فى بغداد — *m* يسقى Diwân يشقى — *11 F* رَغمى Diwân كرى — *12 m* منيمة — *13 br* تغتنر — *14* l. تَطْمَعْ *F* تَطْمَعْنَ ohne منها — *17 F* شبكت *m* شحكت *br* شجكت *c* 20 — صاحى für صاح *F* 19 — جففت — *21 br* بعدها — *23* l. تثريب — 692, *1 F* وعمرٌ — *2* l. وزخرف — *3* وموحد *br* وواحد — مثنى *F* *m* — براغيثها *6* l. — غمرٌ *F* 5 — خلوا *F* غطفوا *b* غطهط *c* غطغط *m* 13 — تجلو وجل *bcr* 11 — جلجلج *8* l. — وآلف u. اَلَفُ *F* — وصاحكت *r* وصاحبت *b* 16 — حزنا *bcm* 15 — erste Pers. Imperf. *b* وآلفت *r* والقيت — *19 b* جاءنى — *m* حَرَام — *22 F* سفل plur. von سفلة — *23 F* اخْلَعْ — 693, *4 F* وساكنه — *6 F* تنكدا — *8 F* البَيْن — *13 m* علق *FG* عَلِقَ wie ٧٥٨, 7. — *FG* مستحذ *m* مستحذ — *15 rF* نسيمة, ة auf طيب bezogen. — *16 br* للموتى — *23* Belâdsorí p. 148. — 694, *2* عمر l. شعر — *3* كل دار Buhturí Diwân im ersten Halbverse كل عمر im zweiten كل دار — *F* غَدَا beidemale als Verbum. — *4 br* ضاقت — *18* l. يغوى — *21 br*

الجعانى — 695, *11* l. فتواجد — *22* l. يحيى — 696,7 l. الخلق — *11* يمر *bmr* يتم — 697,*1 m* ينزع *b* ينزع *r* ينفزع — *6* l. لسنتين — *8* schliesst sich an Bd. III. ٧٥٨, 16; Kâmil p. 557 الزبيريون — *9 m* يسل *br* يسال — *13* l. يفتات — *17 r* الصدقات — *18 br* الاملاك — *23 F* ايدى بنى عبد wie Kâmil p. 558. — 698, *1* من ناحية *c* ابن اخته *m* ابن اخيه — *6* وتعنق nach Naçr, vergl. Bd. I. ٨٥٩, 7; *m* ويعنق *c* ويغنق *r* وبغبق — *9* l. الهجاء *r* الهجاء — *18 F* بقار — *19 m* مسالك — *21* Gauharí I, 247 u. 288. *F* كالعزد الثقل — 699, *1 br* الابيوردى — العذرى *m* العبدرى vergl. Kâmûs I, 301. — *2 F* اذ أفرق oder أن افرق — *4* Bekrí p. 134. Zamach. p. 16. — *7 c* الحر *b* الجوز vergl. Bd. III. ٧٩٠, 20. — *16* l. غنيته — *18 F* يقر — *23 mF* منع „wenn er (der Halbschlummer) das Auge des festen Schlafes beraubt und es schlaflos erhält". — 700, *1 F* شآبيب „und (o Wunder) über einen Thränenfluss, der stromweise kam". — *12 br* لشاتكم *F* لشانكم vergl. Bd. I. ٨٩٨, 12. II. ١٥٩, 14. — *14* فكرته *c* فكرهته — *20* نجد *br* نجات — *22 m* und im Codex des Bekrí p. 133 رأتنا *br* رايت — المسالح *br* المصالح Bekrí المتالف — *23* Kâmil p. 27.

701,*5* يقال Kâmil يعاب — *12* من بداية على *r* في البداية — كور *m* قرى — *16* تيم *F* يتم Inf. von يتم — *17 F* ماء — ib. eine Handschr. des Bekrí p. 134 und *F* فيضا — *F* الأجم — 702,*5* Ag. VI, 162. حر *c* جن *r* يا اخوانى — *F* أصلا als Singular, s. *Lane*, diction. unter أصيلا — *m* مربخ — *7* معدن *br* عذب — *m* لجب *br* لجب — *8 bF* تغذ — *c* ترحل *m* يرحل — *16* l. ببقة خلفت s. Arab. prov. T. I. p. 149. 426. — *18 F* يطع *m* يطع — *23* Mas'ûdí T. III. p. 450. — Ag. XIV, 75 المرجى *cm* المفرى المرجى *b* المنز الموحى *r* المرجى — 703,*1* عام Hamâsa Buhturí عصر — *2 c* تر — *br* فلم يرضى بما — *F* لرحلة — *3* Ag. Buht. *F* امرؤ — نفع Ag. سمع — *9* l. الفن — *b* ضالا يا عمار غرقدا — *11* l. أواعس — *15* Samhûdí; die Verse schliessen sich an Hamâsa p. 375. — *18* لفتية *br* لفيتة — *20 F* تركت منازلهم

auf مثرة bezogen, ترك in der Bedeutung von جعل —*23* vergl. Bd. I. ٥٣٨, 18. — 704, *11* das zweite الا l. الهد —*17* البَكْر *F* البَكَر plur. von البَكْرة — 705, *1* s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 11. Içṭachrí p. 92 (100) *G* 212.—*3* s. Lobâb und Keisarâní p. 18.—*7* البحيرى *m* und Lobâb; *br* البحرى *c* البخترى —*19* vergl. zu Bd. I. ٥٨٤, 21.—*20* *F* ثاقا — 706,*1* in Garír's Diwân und bei Bekrí p. 612 lautet der erste Halbvers: هل خُلّت الوِدّاء بعد تحمّلنا—*4* vergl. جمزا S. ٤٩٧—*5* *br* كوش vergl. Bd. I. ٩٧٩, 19.—*9* der Artikel stimmt wörtlich mit dem Lobâb überein, nur steht hier البكيهونى ausser der Reihe vor البكراباذى, als wenn البكيونى zu lesen wäre; im Lobb el-Lobâb ist die Reihenfolge geändert — *13* بكّة l. بَكّة—*18* *br* انسة — 707,*2* *m* ومرقبة; nach diesem Worte ist وعُمَيرة hinzuzusetzen. —*6* يبتاع *brm* مَتاع—*16* l. الأقربين—*cm* قنع القنع—*19* u. *21* يَثْرِب wie auch Bekrí p. 120 und 581 hat, ist sicher يَتْرَب zu lesen. —*23* vergl. Bd. I. ١٨٣, 2. —*cm* بيرمكم — 708, *1* جهفا *br* جنثا —*2* l. بلاساباذ *m* الاساباذ in den anderen Hh. fehlt der Name, vergl. Bd. III. ٣ und Cazwíní II, 257 ساباط —*9* *m* ينسى — *13* l. فالصُّمّان vergl. Bd. I. ٣٣٣, 2. III. ١٠٥, 17; ٤١٧, 9. Ag. XIII, 169. XIV, 6.—*14* l. بَلاس—*21* ودير *br* وديز — 709,*6* حنبل *br* جبل — *8* *br* الازهرى—*9* عمرو l. عمر — *16* يشققها *cm* يسقيها—*18* *r* مجلس الامراء —*21* *m* جيشى — 710, *4* *m* قُطَيفة—*6* Ag. I, 16. Koseg. p. 24. Journ. asiat. 1835. T. XVI, 518; vergl. Bd. II. ٣٩, 19. IV. ٥١, 19.—*9* *F* اتْرِكها—*19* دقن *cm* حقل

711,*4* اضم *m* ارم—ووادى *br* وام vergl. Bd. IV. ٧٠٢, 23.—*8* diese Verse werden von Bekrí p. 121, Ibn Coteiba p. 218 und Ḥamâsa p. 550 dem Abu Bekr ben Abd el-raḥman beigelegt.—*10* *br* وللحاربين, *c* وللحادثين *m* وللحادبين—حشا *bmr* كُرّ—*14* vergl. Bd. II. ٨٤٩, 5; *b* مستر *r* مستتر—*F* ذكورها—*22* *F* عتبها — 712,*1* *F* العُذَرة *br* القدرة *co* العدرة—*F* vielleicht الجِدْل

etwa wie الهيكل von dem festen, gedrungenen Körper des Rosses; الأزل für الأزل — *6* Mutanabbí p. 695 تقرر *F* ebenso Sure 33, 51, oder nach den Original-Wörterbüchern auch تقرر; *br* تقرر *c* تعور — *9* او بعدها *c* ودعيدها, fehlt in den anderen Hh.; Moschtarik p. 64 ٥٩. — *11 br* حلف — *19* كشبة *br* كتيبة *c* نسبة — 713, *10* das zweite وثلاثون *br* وستون *m* وثمانون in *c* fehlt die Breitebestimmung. — *12* بناها *m* انشاها — *17 F* مكرفا vergl. Bd. IV. ٢٥٥, 7. — 714, *16 br* يتمتع — *18* Kâmûs III, 7 يلخع كالجعفرع باليمن او هو يلخع كيمنع والصواب الاول; vergl. Bd. IV. ٧٨٠, 19. — *20* Gauharí I, 170. — *22* Bekrí p. 122. Arab. prov. T. II. p. 477. Kâmûs I, 235. — بيهس die Hh. نبهان — 715, *3* vergl. Bd. I. ١٠٠, 13. — *10 F* فى الارض — 716, *1* سيف *br* يوسف — *10* l. والحسين — *16 m* الصباح s. Keisarâní p. 19. — *19 br* شوزب — *20* الازهرى *c* corrigirt الارموى — *22 br* umgestellt ابراهيم بن احمد — 717, *4* يعلى *br* العلا — *8* l. الحجاجون — *10* s. Keisarâní a. a. O. — *18* نصر *br* منصور — 718, *10* Kâmûs I, 307 بلدود كقربوس, in dem folgenden Verse sind wegen des Versmasses die beiden ersten Silben zusammengezogen. — *11* l. تقضت — *13* Sure 34,14. — *14* Belâdsorí p. 133. — *21* رافع l. نافع — *22* رشيف, *b* دمشف *r* دمستف — *br* الّتالك — 719,*2 Amari*, bibl. Arab. Sic. p. 105. — *4 FG* بيعة — *8 F* يوشك — *FG* والجارات ohne ˉ — *15 cm* ودارها *b* ودورها *r* ودارها — *23* l. خاصية — 720,*1 F* فسدت und فسدت — *2* بغى *br* عند فى — *3 G* والصدقة — *7 F* أبراء — *16 c* حباده *m* جساده — *19* عما *F* مهما? Ag. XIX, 117 غيا لبيس عنى — *21 F* جنح oder جنح — *22 r* بهجر Buhturí Diwân Cod. Paris. الافجارى — ib. l. بكى ohne و Diwân جلا — لا die Hh. لا Diwân لنا

721,*9* l. الجاز — *16* l. زلتى — *17 m* سترتها — *21* fg. عمرو l. عرو — *22* Bekrí p. 120: فيا خير ما جار وبا حسن ما محل — محل The Divans p. 142 نقل; der erste Halbvers Gauharí I, 545. Kâmûs II, 385. Zamach. p. 20. — 722,*1* The Divans p. 131. Bekrí

p. 120; vergl. Bd. II. ۹۱۸, 15.—*6* vergl. Bd. IV. ٥٢٨, 16.—*8* *br* ماء بطن—*9 r* للاحقق—*10 r* المدلين—*12* l. يُعَلِّقُنها *m* يعلّقنها— *13* l. خَلُّوا — *m* سودان شَوْران—*22 Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersbourg. Série VI. 1832. T. I. p. 553. — *23* *br* ينقطع يقلع — 723, 2 *F* تجب مُحْكَمة— *br* تحسب— *5 br* *m* بسجرد البشجرد — *9* l. اسد راشد—*11 c* المش *m* المَشِن—*17 c* und Abul-Mahâsin II, 184 الجرمى—*23 F* قَبَاَبا — 724, 7 *m* مَدينا — *9 bmr* وراثيهم *c* وزيهم — vergl. Cazwînî II, 414.—*11 c* مشوى *F* مَشْوِيّ nach gewöhnlichem Sprachgebrauche. — *19 F* wahrscheinlich الشُّجُو das alttürkische سُوجُو oder سوجى Wein, auch سجى geschrieben. — *21 F* لاحد — 725, *1 F* لا — *11 F* ودَوَابّ—*18* العشاء *c* العتمة — *22* l. القَذَر — 726, *12* l. العتمة—*13 m* تَطْبَقْ *F* تطبق السماء — 727,7 *F* يومون von أوما, أومى vergl. Abul-Mahâsin T. II. P. 1. p. 5, 3 v. u.—*20 F* لا — 728,*6 br* بربطى—*14 F* الملقاة—*15* Sure 5,25.—*22* l. طاهر — 729,2 الرملى *m* الرسل *r* الموصلى—*3 br* صبح—*4* الحسن *m* الحز— *5 br* صبح—سهل *br* اسماعيل—*6 m* كبير—*22 Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. 1822. T. 8. p. 612.—730, *4* l. فلن تخافوهم وأجروا عليهم فواقعوهم—7 die Hh. كلمة—*8* Belâdsorî p. 204. Ibn Coteiba p. 221. Abulfed. Annal. T. I. Annot. 101.—*13* die Hh. كنداحيق vergl. *Freytag*, selecta ex hist. Halebi p. 100. n. 150.—*14 F* شَرَف vergl. Bd. I. ۷۱۳, 22. II. ۴۷۱, 7. — *16* l. ويغالون—والفساد *m* والقاد—يسرع *m* مزع

731,*3 F* خُرِمْنا *m* خرّمنا—*4* ولا *m* وما — *7 m* شرًا—*br* رجعت — *F* سُكْرًا *m* شكرا — *8 b* مفتوتا *cm* مفتوحا — *9 cmr* رايشت — *cF* قُوَيْدِمِيّ Deminut. von قادمة — *10 F* أنَّى نُنيب „wie sollen wir zurückkehren?"—*13* l. نُسْتَعْتَب *m* نستغيث *c* يستعتب *r* نستعمى —*15* Makkarí I, 111 حديث *F* „ein Ausspruch, der im Osten und Westen Gültigkeit hat".—*16 F* غلاء—*17 b* جفت *F* حُفَّت nach dem bekannten Ausspruche Muhammeds: حُفَّت الجَنَّة

بالشهوات النارُ وحُفّت بالمكاره — *19 c* تنّقى l. بيقى „entferne dich!" vergl. Makkarí I, 108.—*21* Makk. I, 111. — 732,*3* l. الرحيق —*4 c* السمسير bei Makkarí, vergl. das Register, kommt ein Dichter السميسر vor. — *9* Makk. I, 895. — *10 F* مُكثر —*12 c* besser البطر *m* بطرة—*m* الزّيني *br* الربى—*13 Amari*, bibl. Ar. Sic. p. 108. — *16* تجفى *br* تنسى — بَلُوص ist die Vocalisation des Cod. *w* an der Stelle Bd. IV. ١۴٨, 22; Içṭachrí *G* 164 البَلُّوص — *22* l. جمل — 733,*1* يصل *br* يحصل — *3 br* تجوز vielleicht تجوف — *14* زيد l. يوسف — *23* l. قُرْطُسًا — 734,*11* عبد l. عبيد — *m* الجِجاب — *12 F* اذا أصل رحْمًا وأقْصى s. Zamach. Mufaççal p. 151,13. — 735,*3 m* وتَشْعَب —*5 m* بَلَّخ in *br* fehlt das Wort. —*6* Agâni Cod. Goth. — *F* nach dem Versmasse سلامُ مسلّم —*8 m* خَلْق Ag. حلق l. حَلْق — *m* تَرعُون —*11* Zamach. p. 17. Bekrí p. 122; *m* فالخَلّيات *c* فالخلبيات *br* فالخلسات—*14* vergl. Bd. II. ۳۳٧, 24. Bekrí p. 95. — *16 br* مغبطل *F* مُغْطَئِل von اغطأل *Freytag* falsch اغْطأل — 736, *5* لهاجى Bekrí p. 185, Ibn Coteiba Diwân, Kâmil und ein Codex des Ġarîr لَغَاذِ — قبرك Bekrí بُيتك wie بيت für قبر in dem von ihm angeführten Verse des Labîd gebraucht ist:

ولا من طفيل بالجنيبة بيْتُه وبيتُ سُهَيل بين قَنْعٍ وضَــوْءَر

فلم ار يوما كان اكثَرَ باكيـًا وحَسْناءَ قامت عن طِرافِ مُجَوَّرِ

6 كنت *cm* نَعِمَ — واى *cm* وكُنتُ — *cmF* مَضَفّة — *F* وأرى III. von ورَى, wozu الاجّار das Subject und أيّ das Object. — *11* كاثر *c* كاصر vielleicht كابر oder *F* داثر *br* كاثرا ضريَّة — *19 F* السَّدْر — *20* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 10.—*23 m* نَجَاةَ *F* نُجَاةَ — *cF* العيدى *m* العَنْدى —*b* تمرج *cF* تَمَرُّج — *m* بالزجر — 737,2 Bekrí p. 120. Ag. I, 47. Koseg. p. 74; *F* صَحِبْت —*7* Içṭachrí p. 118 (129) *G* 305 u. 315. — *17 br* العجلى — *23 F* und Bekrí p. 123 correcter أصْبِح geschrieben; bei Ġawâlîkí p. 31 und 132 in anderer Fassung; فيك *b* und Ag. X, 156 منك — Bekrí lässt hier gleich

den Vers Bd. IV. ٥٩٠, 7 folgen. — 738,*1 r* بطرحيها Ag. يطرحيها —*6* streiche ابو — بنها *m* بَنَّا —*13* Abu Nowâs Diwân p. 18; vergl. Bd. III. ٥٧٠, 8. —*15* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs. —*16 cF* بنات „die Töchter der Weinstöcke d. i. die Weine, von denen die Nächte (d. h. der längere Zeitverlauf) nichts übrig gelassen haben, als den Rest der letzten Lebensgeister (d. h. die feinsten geistigen Bestandtheile).—*17 r* مرقها — *br* وقرنها —*m* مَرَّ —*22* بقين *c* بقيل —*23 m* انكَرْتُ مَن يَنتَقى — 739,*2* بالسماوة *m* والسلخاوة — *4 FG* غِرَّة „während sie sorglos waren"; s. Hamâsa p. 261,6. Abul-Maḥâsin I. 494,3 v.u. Bibliot. Arab. Sic. p. 391, 13. — *5 m* تُجلا على لُبنانِ — *7 F* فَاغتَرِوا — *9* vergl. Bd. III. ٢٨, 12. —*11 F* تِرَاتِهم plur. von تِرَة von وتر wie Hamâsa p. 104, 12. —ib. *F* تُبَّع? — *13* Gauharí II, 402; *c* كجب *m* نُجُب— einen ähnlichen Vers führt Bekrí p. 124 von ارطاة بن سهية an:

صبحنا هم غداة بنات قين ململمة مناكبها زَبورا

22 l. ووجئته —*23* اصبحنا *m* اجمعنا — 740,*2 m* غُبَّرًا *c* غمرنا —die Hh. لانها ذات —*4 b* فتناها —*5* l. مشاعل — *8* l. وغشيتنا —*9 F* كالمناحة —*10 bc* يتقهم *m* تَنْقُهم *r* تبقهم —*m* يَنْشُد —*F* وخَلَّوا der Vers enthält zwei Verstösse gegen die Verskunst, da man يَنسُد und مَنَازِلُهم sprechen muss; dies wird Z. 11 durch ملحنون ausgedrückt.—*12 c* يتفرع *br* تفزع —*21 F* بَنان

741,2 Zamach. p. 13.—*5* Moschtarik p. 67 صبيح وخارجة —*12* Keisarânî p. 21.—*19* l. عمارًا *F* „zu den beiden Namen sollte man wegen der daneben stehenden Plurale einen dritten erwarten"; zwischen beiden hat auch *b* وعمارى, vielleicht وعامرا vergl. das Register zu den genealog. Tabellen unter Bonâna; indess nimmt es die Vulgärsprache mit dem Gebrauche des Dualis so genau nicht. — 742,*3* vergl. Bd. I. ٧٣١, 2. — *5* Bekrí p. 124 البندنة بضم اوله — سدير *m* نَدْيَر vergl.

Bd. III. ٩١, 10.—*8 r* سعدا على *b* سعد على —*F* in والفتى, verlangt das Versmass vier Silben, vielleicht والفُتَىّ in der Deminutivform, denn الفَتَى schlechthin jung würde für den Sinn zu schwach sein. — *14* Achṭal Diwân und *F* الفَلاة — *15* بالبنتين IV. ٣٣٨, 13 باللّبنتين, Diwân بالقرنتين —*21* vergl. Bd. IV. ٩٩١, 10. — **743,** *1* l. الخمس s. *Fleischer*, über einige Arten der Nominalapposition, S. 36. Berichte der K. Sächs. Ges. d. Wiss. 1862, philol. hist. Cl. S. 44.—*10 F* حَشاه —*14 b* السمليسالطى *r* السلمسلطى —*21 bFG* عَضيبة —*22 F* جُرزة ebenso Bd. III. ٤٣٩, 8; *br* باقة ohne بقل—*23 cm* بيميعون mit Auslassung der beiden folgenden Worte. — **744,** *1 F* تقضى wie Z. 6.—*6 c* يقضى — *7 F* عنده ohne ه—*8* دهرا l. قَذَرًا wie *m* richtig; *F* vergl. Ja'kûbî kitâb el-buldân p. 30,8, wo قَذَرًا zu schreiben ist; *Freytag* hat die Redensart falsch unter قذر gesetzt, vergl. Kâmûs II, 175.—*13* Içṭachrí p. 120 (131) بمرونكمت *G* 326.—*14 m* بحرز *F* بخزز oder بخزر wie ٨٩٩, 10. — **745,** *4* statt اى سعد wiederholen die Hh. اى المظفر — *5* streiche ابا—*6 r* وندنهكان — Lobâb: فرسخا بلدة قريبة من بغداد بينهما دون عشرين فرسخا — *9* يعلق *r* يطلق —*11 m* بويقنا *c* بوبقيا —*15 m* العمار l. القصار —*19 m* جاجها —*22* Bekrí l'Afrique p. 57. — **746,** *5 m* جُرْبح *c* حديج *r* خديج —*6-9* wie im Lobâb. — *7 m* كوشارقان *r* بوسارقان — *21* bei Içṭachrí p. 120 (132) *G* 328 kommt eine so ausführliche Beschreibung nicht vor.—*23* l. يُقْفَع — **747,** *4* wie im Lobâb; *m* كلب vergl. Ṭabakât el-Ḥuff. XI, 54.—*11* Belâdsorí p. 433. *Reinaud*, fragments relat. à l'Inde, p. 162. Ibn el-Athîr III. 372.—*18 m* مجاذين —*20* الابذى *m* الامذى vergl. Bd. I. ٧٨, 23. — **748,** *1 r* البنبيطة —*2 bcm* شقه —*4 br* فلاجل ذا ولاجل عزة —*9 r* النقوى —*15 F* اجود — **749,** 2 Ag. II, 59 تبيان —*br* وسبع vergl. Bd. IV. ٩٣١, 13. — عطشان Ag. ظمآن — *5 co* جسرة — *b* شويقة *r* شريفة — *m* ذى علب وجساء *br* غلب —*6 b* مصرية *c* مصرة — *r* فسودها

— *m* جُمْرٍ *c* خمرٍ — *10* السردن *br* الشرق *m* الزّدن Içtachrí *G* 94 للسَّرْدان — *22 m* جَرْبًا *br* حزنا — 750,*2 F* بوآه — *4* Mufaddhalîjât und *F* أَعْتَادَها, dazu als Subject مَرْبِع ومَصيف — *8 m* فامْشوا *F* فامْسَوْا — *15* عبد الله Belâdsorí p. 246 جرير بن عبد الله — 22 l. القُرَيْنَيْن *c* القريتين *b* القرمين *r* القرحين — *23 c* الرّفيان *r* الرقيان

751,*1* Gauharí II, 358; تكو *m* تَجْم — *5* Mas'ûdí T. II. p. 139. — *9* daselbst p. 140; *cF* رِحَلْ statt رِحَالْ — *17* Ibn Badrûn p. 8. — *18* l. مُشَّة — *m* ومَطْرَد — *22* عن *m* على — 752,2 *F* تَبْغِي — *3 bcm* خَدّ — *6 F* مصايف und nach تجتمع ist فيها einzuschieben. — *7* البتة *br* النبت *m* انبَتّت — *9* Mutanabbí p. 766. Cazwînî II, 139. — *13* الجمان *m* الطُّمّان — *22 m* الفنّان — 753,*1* Mutan. يتقارب — 2 Ibn Challik. Nr. 543. Bistânî p. 144. — *4 m* العبارة والمكان — *8 o* ينسكب — *9* عبد l. عند — *11 c* جنابها und اللاجين — *12 F* أثّرْ ohne و als Prädicat von كانها Z. 10. — *14 F* غَيْدانْ — اغصانْ فَيْنانَةٌ، وقُضْبٌ غَيْدانَةٌ ein von غدن neugebildetes Adj. in der Bedeutung von مُغْدَوْدِن — تشورت *co* تسوفت — *15 br* فنقاد — *16 r* فيقعقل *F* فتنقعل — *17 b* ينقفه *F* ينقفكة — وأنا لَخيالك — 754,*7* Bekrí p. 137; *m* وأقْبَح vergl. Bd. II. ٨٥١, 5. — *9* Gauharí II, 358. 556. Zamach. p. 21. Bistânî p. 2085 تَجَنَّبِي — *m* أشْحَنّا *br* اسحكا — *10* ميمونة *br* شمونة — *13 F* أوقى — *16* Gauharí II, 358. — *17* l. زاذا وحُسْنَاكما — *m* الفَنَاء فَنَاكما *F* الغناء غناكما „Gesang" vom Rauschen und Säuseln in den Zweigen, wie ٥٠٣, 13. — *21* Zamach. p. 13. Kâmil p. 114; القيد *m* المُقْعَد — *22 m* يَتَوَقّد — 755,*1* Bekrí p. 137; für عمرت ist in den 7×7 Gedichten عاش wiederholt; *m* عُمِّرَتْ قابوسا — *7* wie im Lobâb. — *9 m* الجِبولى — سعد l. سعيد — *13* wie im Lobâb — *14* احمد *bmr* محمد — *20* wie im Lobâb. — *21* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs; vergl. Bd. IV. ١٥٠, 23. — 756,*12 Nöldeke* Beiträge p. 15; *m* دُبَيْنَتْ *br* دنوبت — *13 cm* البزيع — *17 br* منتسكا *m* متنبّكا — *22* طرف *bmr* und Lobâb طريق — 757,*2 m* النوسقاني

—3 wie im Lobâb.— 4 ضرار m جَزّار —6 br الخلقوى — المكى m المَلَكى
—9 الموسوى br العلوى — الخير m الجَبْر —12 cm التّجاذى — 13 السرى
الرفاء m الشريف الشاعر — 14 F قباب — cm قارورذ — m والعَشوق — 15
m صوابغ c سوانغ — c اكمّها m المُهّا — 16 m الصوانع — 23 m مستهزأ
— 758,3 m بالدبيب br بالذبيب — 5 F يمش — br الذبيب — 7 F
كفرت — m بلأبط br بلاوط — 8 F لأبتة oder لأبانة cm لا بانة — br
ببيات — 11 الانبارى wahrscheinlich الابناوى — 19 F مشجر —
759,2 الداوودى br الراوى — 4 m شجرا — 8 c استنباك m ابتهال — F
نطع — 9 F ملمت — 10 l. يخس — br الرواذى — 19 Lobâb بالبوصراى
—22 vergl. Bd. I. ۲۸۰, 16. ۳۳۳, 14. II. ۳۴, 9.—760,7 l. ابو عمر

761,17 Belâdsorí p. 437. *Reinaud*, fragments p. 164. — 20 c الحتقف o الحيقف m الحبنقف l. الخَنْقف Kâmûs III, 335. — 21 l. سراياه — 22 F طعاني — 762,16 m اليمانى — بيحدر br بنجد — 17 nach العرمة setze hinzu باليمامة — 18 in dem Plur. الابلاء werden die in der vorigen Zeile genannten Orte zusammengefasst; Gauharí I, 245 hat dafür الابواء; vergl. Bd. II. 755,7. — 19 m رجاء — 20 in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 484 هاجوا الميقات F المنقبات — 22 F أسقيت als Optativ — 763,4 Diese Caçîde, welche als Volkslied mit verschiedenen Sangweisen vorgetragen wurde, ist noch ganz im Sinne des Heidenthums gedichtet, ohne die leiseste Anspielung auf die Lehren des Islam, und erwähnt die Feldzüge in fernen Landen, an denen der Dichter Theil genommen hat. Mâlik ben el-Reib, ein berüchtigter Wegelagerer in der Umgegend von Baçra, hatte sich den Verfolgungen des Marwân ben el-Ḥakam, damals Statthalter von Medina, durch die Flucht nach Chorâsân entzogen. Hier traf ihn Sa'íd ben 'Othmân ben 'Affân auf seinem Feldzuge im J. 56 und nahm ihn in sein Gefolge auf, und Mâlik hat dessen grosse Erfolge in

mehreren Gedichten gefeiert [1]). Auf der Rückkehr wurde er auf einer Station bei Marw beim Anziehen der Stiefel von einer Schlange, die sich darin versteckt hatte, gebissen und starb hier, und der Secretär Murra und ein befreundeter Tamimit, welche bei ihm zurückgeblieben waren, begruben ihn. Im Gefühle seines nahen Todes dichtete er diese Caçîde, worin er der Heimath im Gebiete der Tamîm und der Verwandten mit grossem Selbstlobe gedenkt. Nach Abu 'Obeida wären nur 13 Verse von Mâlik selbst, die übrigen von seinem Sohne hinzugesetzt [2]). Jâcût hat trotz seiner Versicherung, das Gedicht in einzelnen Stücken vollständig mitgetheilt zu haben, doch mehrere Stellen ausgelassen, und ich gebe es hier im Zusammenhange mit den Ergänzungen aus den 7×7 Gedichten (a) und nach der Vergleichung der جمهرة العرب (g) Cod. Berol. Sprenger 1215, welche ich der Gefälligkeit des Hr. Prof. Hoffmann verdanke, worin auch die einleitenden Worte vorkommen.

قال مالك بن الريب التميمى [3]) يرثى نفسه وكان يخرج مع سعيد بن عفان اخى عثمان [4]) لما ولى خراسان فلما كان ببعض الطريق اراد ان يلبس خفّه فاذ بافعى فيه فلسعته فلما احسّ بالموت انشأ يقول

1 الا ليت شعرى هل ابيتنّ ليلة بجنب الغضا أُزْجى القلاص النواجيا
فليت الغضا لم يقطع الركبُ عرضَهُ وليت الغضا ماشى الركاب لياليا

1) Belâdsorí p. 412.
2) Kitâb el-Agâni XIX, 169.
3) Ag. هو مالك بن الريب بن حوط بن قرط بن حسل بن ربيعة بن كابية بن حرقوص بن مازن بن مالك بن عمرو بن تميم ; auch Jâcût nennt ihn المازنى dagegen *a* قال مالك بن الريب التميمى النهشلى وهو نهشل بن دارم بن مالك بن زيد مناة بن تميم الخ
4) richtig ist سعيد بن عثمان بن عفان

v. 1—4 III. 804,12—15.—v. 1 u. 2 II. 413,21—22.—v. 3 fehlt in ag.

وليت الغضا يوم ارتحلنا تقاصرت ... بطول الغضا حتى ارى من وراءيا
لقد كان فى اهل الغضا لو دنا الغضا ... مزارٌ ولكنّ الغضا ليس دانيا
فيا زيد علّلنى بمن يسكن الغضا ... وان لم يكن يا زيد الا امانيا
احبّ الغضا والرمث حبًّا كاتمًا ... ارى ذا الغضا والرمث اهلى وماليا
الم ترنى بعت الضلالة بالهدى ... واصبحت فى جيش ابن عفّان غازيا
دعانى الهوى من اهل اود وصحبتى ... بذى الطبسين فالتفتُّ وراءيا
اجبت الهوى لما دعانى بزفرة ... تقنّعتُ منها ان الام رداءيا
لعمرى لئن غالت خراسان هامتى ... لقد كنت عن بابَىْ خراسان نائيا
اقول وقد حالت قرى الكرد دوننا ... جزى الله عمرا خير ما كان جازيا
ان الله يرجعنى الى الغزو لا اكن ... وان قل مالى طالبًا ما وراءيا
فلله درّى يوم اترك طائعا ... بنىّ باعلى الرقمتين وماليا
ودرُّ الظباء السانحات عشيةً ... يخبّرن انى هالك من اماميا
ودرُّ كبيرَىَّ اللَّذَيْن كلاهما ... علىّ شفيقٌ ناصحٌ ما الانيا
ودرُّ الهوى من حيث يدعو صحابه ... ودرُّ لجاجاتى ودرُّ انتهائيا
ودرُّ الرجال الشاهدين تفتُّكى ... بامرى ان لا يقصروا من وثاقيا
ودرُّ صبيّىَّ اللَّذَيْن تعلّقا ... بثوبى وقد أيقنْتُ ان لا تلاقيا
تذكرت من يبكى علىّ فلم اجدْ ... سوى السيف والرمح الردينى باكيا
واشقر خنذيذا يجرُّ عنانه ... الى الماء لم يترك له الدهرُ ساقيا
يُقاد ذليلا بعد ما مات ربُّه ... يُباع بوكس بعد ما كان غاليا
ولكن باطراف السمينة نسوة ... عزيز عليهنّ العشية ما بيا
تركتُ بها شمطاء قد دقّ عظمُها ... تعدّ اذا ما غبْتُ عنها اللياليا
تقول ابْنتى لما راتْ وَشْكَ رحلتى ... سفارُك هذا تاركى لا ابا ليا
صريع على ايدى الرجال بقفرة ... يسوّون لَحْدى حيث حمّ قضائيا
ولما تراأتْ عند مرو منيّتى ... وحلّ بها سقمى وحانت وفاتيا
اقول لاصحابى ارفعونى فانّنى ... يقرّ بعينى ان سهيلٌ بدا ليا
بانّ سُهَيْلًا لاح من نحو ارضنا ... وان سهيلا كان نجما يمانيا

v.5 u.6 nur in a.—v.7. II. 413,23.—v.8 u.9 III. 514,6 u.7.—v.10 II. 413, 20.—v. 11 u. 12 fehlt in ag.—v. 11—17 III. 514,8—14.— v. 14 II. 801,14. — v.17 u.18 fehlt in g.—v. 18 nur in a.—v.19 III. 514,15.—v.20 ag.— v. 21 nur a — v. 22 III. 153, 9.— v. 23 u. 24 nur a —v. 25 III. 153, 10. — v. 26 u. 27 IV. 511, 4 u. 5. — v. 28 ag. [illegible]

فيا صاحبَىْ رحلى دنى الموت فانـزلا   برابية انّى مقـيمٌ لـيـالـيـا
اقيما علىّ اليوم او بعض ليلـة   ولا تعجلانى قد تبـيَّنَ شـانـيـا
وقوما اذا ما استلّ روحى فهيِّئـا   لىَ السدر والاكفان عند فـنـائيا
وخطّا باطراف الزجاج لمَضجعى   وردّا على عينىّ فضل ردائيا
ولا تحسدانى بارك الله فيكما   من الارض ذات العرض ان توسعا ليا
خُذانى فجُرّانى ببُردى اليكما   فقد كنت قبل اليوم صعبا قياديا
وقد كنت عطّافا اذا الخيل اججمت   سريعا لدى الهيجا الى من دعانيا
وقد كنت محمودا لدى الزاد والقرى   ثقيلا على الاعداء عضبا لسانيا
وقد كنت صبّارا على القرن فى الوغا   وعن شتمى ابن العمّ والجار وانيا
فطورا ترانى فى سرور ومجمع   وطورا ترانى والعتاق ركابيا
وطورا ترانى فى رحًا مستديرة   تخرّق اطراف الرماح ثيابيا
وقوما على بير الشبيك فاسمعا   بها الوحش والبيض الحسان الروانيا
بانكما خلّفتمانى بقفرة   تهيل علىّ الريح فيها السوافيا
ولا تنسيا عهدى خليلىّ اننى   تقطع اوصالى وتبلى عظاميا
ولن يعدم الوالون بيتا يجنّنى   ولن يعدم الميراث بعدى المواليا
يقولون لا تبعد وهم يدفنوننى   واين مكان البعد الّا مكانيا
غداة غد يا لهف نفسى على غد   اذا ادلجوا عنّى وخلّفت ثاويا
واصبحتُ لا انضو قلوصا بانْسُع   ولا انتمى فى غورها بالمثانيا
واصبح ما لى من طريف وتالد   لغيرى وكان المال بالامس ماليا
فيا ليت شعرى هل تغيّرت الرحا   رحا المثل او امست بفلج كما هيا
اذا القوم حلّوها جميعا وانزلوا   بها بقرًا حُمّ العيون سواجيا
رعين وقد كاد الظلام يجنّها   يسفْنَ الخزامى غضّة والاقاحيا
وهل ترك العيس المراسيل بالضحى   تعاليها تعلو المتان القواقيا
اذا عصب الركبان بين عنيزة   وبولان عاجوا المُنْقيات النواجيا
الا ليت شعرى هل بكت امّ مالك   كما كنت لو عالوا نعيّك باكيا
اذا متّ فاعتادى القبور فسلّمى   على الرسم أُسْقيت الغمام الغواديا
ترى جَدَثًا قد جرّت الريح فوقه   غبارًا كلَون القَسْطلانىّ هابيا

v. 29—37 IV. 511,6—14. — v. 38 ag; سرور g ضلال — v. 39 IV. 511,15. — v. 40—45 III. 258, 18—23. — v. 46 nur a. — v. 47 III, 259, 2. — v. 48—51 II. 761,17—20. — v. 48 u. 49 IV. 415,8 u. 9. — v. 52—54 I. 762, 20—22. — v. 55—60 ag.

رهينةَ احجارٍ وبيمٍ تصفّقت   قرارتُها منّى العظامَ البواليا
فيا راكبًا امّا عرضتَ فبلّغنْ   بنى مالك والرَّيْبَ ان لا تلاقيا
وبلّغْ اخى عمرانَ بُرْدى ومِئْزرى   وبلّغْ عجوزى اليومَ ان لا تدانيا
وسلّمْ على شيخىَّ منّى كلَيْهما   كثيرًا وعمّى وابن عمّى وخاليا
وعطّلْ قلوصى فى الركاب فانّها   ستُبْرِدُ اكبادًا وتُبْكى بواكيا
اقلّب طرفى حول رحلى فلا ارى   به من عيون المُؤنسات مراعيا
وبالرمل منّا نسوة لو شهدنَنى   بكين وفدّين الطبيب المداويا
فمنهنّ امّى وابنتاها وخالتى   وجارية اخرى تهيج البواكيا
فما كان عهد الرمل عندى واهله   ذميما ولا ودّعت بالرمل قاليا
الا مُبلّغ امر الصريح رسالة   يبلّغها عنّى وان كنت نائيا

763,5 ما F على ما — 6 c الحودريّة m الحُوريّة — 7 m فنفخا vergl. Bd. II. ٨٥٧, 8. — 16 الوثايق br الاوثاق — 17 l. سنة — 18 l. بُونقاط — 20 Sure 22,44. — 764,1 bc جبلا r جبالا — 2 بدت br غدت — يتبعن br بلغن — 8 حصينة m خَصِيّة — 13 زغوغ nach Bekrí, l'Afrique p. 55; die Hh. زُغَر — 20 سجوم m نجوم — 21 c براق — 22 m النكشنى — F غزوقا — 765,8 Bekrí p. 138. Ibn Hischâm p. 713. Bokhârí par *Krehl* T. III. p. 72. — 9 Sure 59,5. — 15 جوال m جُمّال c حمل بن حوال Ibn Hischâm جَبَل بن جَوّال ebenso Ibn Ḥagar biogr. dict. I. p. 453; dann besser الثعلبى — 19 Mutanabbí p. 700; vergl. Bd. IV. ٣٣٢, 11. — 22 l. ذات — 766,1 مصعب c العضب vergl. Ibn Doreid p. 48. — 6 F وكرى und يقرّب — 7 F عضبضب — 8 F تحوسة und تنعب, vgl. III. ٩٥, 19 und ٧٥٠, 10. — 14 وارتدّ wie *cm* statt des Druckfehlers واتد haben, wäre möglich; *br* وازيد besser *F* واُريد wie Ibn Challik. Nr. 840. Fasc. XI p. 116; أَرَادَ c. a. p. et على r. Jemanden zu etwas zu bewegen suchen, wie S. 815,23. — 21 *F* فانفثت *b*

v. 60 ist dem Verse des 'Ga'far ben 'Olba Bd. III. ٤٩, 14 nachgebildet und wird von einigen in dem Gedichte des 'Ga'far fälschlich ebenso wie in dem des Mâlik gelesen; s. Ag. IX, 148. — v. 61—64 I. 762, 23 fg. — v. 65 nur in a.

انفقت r لها اقتنت — 767,5 l. كوبيان — 8 Lobâb رفاد br وقار — 17 عز شايبات m 23 — ولعبيده على c عن l. على 18 — والخصب m والهضب — 768,1 l. لوم — 2 cm حامل — c حلف m خلف — 3 die Hh. الحز — 5 m واقفر — F تذاق ebenso Bd. I. ٩٣, 9. Zamach. p. 31. — 8 brc الوهدات m الرمكات vergl. Bd. I. ١٨٣, 4. — 9 تولت c نزلت — m شيامله — 10 c طروقية m طروقة وتلحية F الازوم ويلجيه? — 16 ده cF دو wie Bd. IV. ٤٢٩, 22. — 20 c مقرن m مقرز — 23 c ساديا — bF خيرها — 769,1 ذكرها كثير m السير رخوه — Belâdsorí p. 275. — 10 m حرته br جلته cF جذته — 11 br خرير يا لقومى — — 18 br ساسان m ساسبانان — 19 Içṭachrí p. 88 (95) G 203. — 770,11 c ططرنية m خضرمية br الحضرية — 13 cm والحية br واحية — c والنداه — 15 bmr بشر c بسر — 19 F صل صفا; das Versmass السريع verlangt بهلكجين und ذرخمين nach einer auch sonst vorkommenden Vocalversetzung, wie سمرقند Bd. I. ٨١٨, 20. III. ١٣٥, 22. — 21 nach قال setze hinzu حمزة Ḥamzae Ispah. Annal. p. 46,17. — 22 صبر c غير r خير

771,6 br واكبر — 7 m انتنت c اشت — c الملا m الملا br فيهم 8 br فتيت F فتمت und وتقتلم — 9 F لناديدنا — 10 m مرجانة بن — 11 F nach dem Versmasse ودجلة und 12 بهندف — 13 c تنظره — 19 br براى m تراى — 21 m تصير — 772,5 m النشارى br اليسارى — 14 m الذمان — 16 المعبر c المعتز — 21 F تكون auf الحالة bezogen. — 773,5 Buḥturí Diwân; vergl. Bd. III. ١٩٩, 1. — 6 m نحاس — 9 F ابدة — 11 br تام المعرى oder تمام — 15 l. مقروض فلم — 16 العروض F عروض — 774,2 منت br منذ m سنت — 11 m خيمة br حسمة — 13 br حرون m خيروان — 18 منها F منه — 21 cF وابغيته — 23 m ابرز b ايرذ r ايرذ Ibn Challik. Nr. 5. Fasc. I. 8 ult. ابزر, *Meninskí* lex. ابزر etiam ابرز nomen montis prope Hamedanum. — 775,4 l. فراقه b فراق يوسف — 5 النشو r الشر — cm نفاذة — 10 m يمين — لدى br الى — 19 c الجريش m الجريس — 21 FG نازلة — قليب br ولهث — 776,3 m الحسنى — 11 l. استنقذها

— *20* Bekrí p. 144. Ibn Hischâm p. 829. Kâmil p. 73. Zamach. p. 23. Ǵauharí I, 454; statt سبيئة im Diwân des Hassân خبيئة mit der Randbemerkung: الخبيئة الخمر المصونة المضنون بها وبيت راس بالاردن — *21* l. فنشربها — *23* Abu Nowâs Diwân; die Hh. دبار — *br* غنيئة *c* غبية — *br* الخماس — 777,*1 m* نوم *F* تسوم *m* يوم *br* — تحيلا عن *c* وتحين *r* تحيك — *3 F* الذى zu streichen. — *9 FG* الملجوج — *10* ثمانية *m* اثنى — *14* الحق *br* besser الجو — *17 m* مستور *b* مسعود — *20 F* شعرى الايام und فرجا „O dass ich wüsste, ob die Tage uns einst von unserem langen Leben in der Fremde Erlösung bringen werden!" — *21 F* نرى — ويبهج — خرجا — *22 F* نعجت — *23* l. صنعاء — 778,*3 m* معوية *br* مسعود — *6 F* حازة nach Bd. II. ١٨٤, 10. — *8 m* العلاس l. القلاس — *10* زبير l. زبر — *11 br* البيت سواء — *14 c* العصار *m* القصار — *18* l. الكعبة — 779,*8 F* im Arabischen ديذبان — *9 F* مرجا مرحا *c* مرحا *br* — الرميلى — *12* l. حقى به *m* حقل *cr* — *10* الى انطاكية *m* مسرحا — *15 F* ترطب die Dattelpalmen bringen in dieser (nördlichen) Gegend keine reife Datteln hervor, nur der eine Baum, welcher nach Sure 19,25 der kreisenden Maria reife Datteln spendete, wurde für sie zu einem besonderen Wunderzeichen gemacht. — *22 r* وتصنيفها — *23* l. خلفه — 780, *1 r* يغزها *b* يغزوها لم يزل الافرنج — *11 br* الغوطتين — ib. l. وجورية vergl. Bd. I. ٥٩٤, 12. II. ٣٤٠, 13. — *12* l. دلاح — *15* الزيادى *br* الرازى — *16* مسلمة *br* مله — *19* مسهر *m* منهر — *20* l. وغيرهم

781,*1* Belâdsorí p. 158. — *12 c* المستجف — *14 F* دفليزها — 782,*1 br* يزكوج — *5 br* نزل — *10* قبرين *m* نهذين — *12 m* الذان *F* اللذان — *13 m* بيرجانها *b* بيرنها — *14 m* فاستقرى — *15 c* اسوار *m* اشرار — *F* بلين *m* حديد جيشهن رفاتا بأين — *18* Ǵarír Diwân; يوم Bekrí p. 455 بين — *21 m* جواز *F* جوار — انتحى — شما plur. von أشم — 783,*6 c* النفرى *m* المقرى *br* الفقرى — *7* l. الحصرى — *9* فالقه *cm* فالة die Hh. ونقرة — *13* u. *16 mc* فرخوردينرة vergl. zu Bd. III.

٨٧٠, 1. — *20 m* القانين *r* الفاينى — *784,7 bcr* جدين *m* بن احد — *9 m* مشملة *br* سكة vergl. Ṭab. el-Ḥuff. V, 39. — ib. *m* الحسنى — *17* Ibn Hischâm p. 738. — *21 F* تصدّق به — vergl. Ibn Hischâm p. 739,4. — *785,2* حد nach dem Lobâb; *bmr* احد — *11 r* ابصر — *20* l. بن ابى سبرة — *21* المصرى *br* البصرى *c* النصرى — *22 br* الفار — *m* شوزب *br* شرزب — *786, 1* l. وابو مُسْهِر *m* مستهزّ — *3* صهر *br* سمير — *5 m* مستهز — *14 cG* البشّارى — *16* wie im Lobâb; *m* ابو عبد الرحمن — *c* الحسن — *17 c* حابس — *m* مُغْلس *c* مغلّس — *18 m* غزوية — *23 F* مَعْقِل — *787,1 br* نهاوند — *7* وفى عدة — مواضع *m* جبَل واسع — وفى — *13* يغزوهم *F* تغزوهم oder يغزونهم — *20 c* خرنيفسا *m* خَرْنيفا vergl. Bd. II. ٣٣٣, 13. — *788,10* l. لِيلى — *11* Cod. Goth. Nr. 570. — *br* سار *m* باد — *12* ولم Cod. Goth. ولا — *13 F* عَلِيّات — *14 br* ثبتة *c* شبيبة — *15 F* nach dem Kâmûs IV, 352 سارِيَة — *20 bmr* الفريابى *c* القيريابى vergl. Bd. III. ٨٤٠, 23. — *21 bmr* الوحاطى *c* الوهاجى — *789, 12* Gauharí II, 356; *F* تخلات — *17 F* فلذلك — ib. وبيسان bis *18* كبيرة nur in *b* und fehlt auch in dem Moschtarik und den Marâçid. — *23 c* ابو الدّواد *m* ذو الدواد — *790, 7* l. سفْلة — *br* الى بيته — لربوبيته — *8 F* واقصده — *11* احد nach dem Lobâb; die Hh. محمد — *17 br* واطع مثو عند قبر يسر — *22 m* تقضى u. اسلمى — *19 F* قرنت *m* قرنت — *791,3* البيهقى *br* السلفى — *4 c* عبد الرحيم — *6* شريكه *br* نقطة *c* نزيلة — *11* ديار *bcr* دار — *17* l. وأنْبتت und طخفة vergl. Bd. III. ٥٤٠, 4; *m* طُخْفة *br* طخجة — *19 F* عديدك „ihr Gruss sei ihr zurückgegeben in der Anzahl von —" — *21* Içṭachrí p. 64 (69) *G* 126. *F* دَرِ — *23 F* يقصدونها — *792,1* Içṭachrí نشانك *m* بهوز *r* هنور — *14 m* الخفاجى *b* الجفانى *r* الجعانى *c* الجَعَانى — *8 m* لسايك — *17* الملى *m* المسمّى — *22 F* ان لا يمنعوا — *793,1* l. ابنُ — *6* Sure 26,128. — *7 F* لأعلَى — *9* nur in *b*. — *10 bmr* الحبس — *13* قعرها *br* تغرها — *19* ارض aus dem Diwân des Buḥturí; die Hh. أمَل — القوا *cF* القُوا s. Arab. prov. T. II. p. 316, wo القوا zu lesen

ist; vergl. Damîrí zoolog. Wörterb. II, 243.—*20* c und Diwân المعاود — *F* تُكاكا — *21* *F* الْفُ — ib. l. والذُّرى — *22* vergl. Bd.I. ٧٣٠, 14. — 794,*1* c التنفقق *b* التفقق — *8* Ḥamâsa p. 423. — *9* l. تَطُل — *10* من die Hh. عن — *13* l. نادية *cm* ناسية — *14* *cm* واين بعروف — *15* Bekrí p. 140. *F* اذ اصابوا — *m* مُحَمَّد — *18* Bekrí p. 140. — *19* *F* تُبُلُ مايَة — *21* Achṭal Diwân. Bekrí p. 140; vergl. Bd. III. ٨٢٨, 19. — 795 *1* *cm* قعيدكما wie Kâmil p. 52. — *2* وطخفة *br* وطخة — *4* Garîr Diwân; *br* تربيك *c* يربيك *m* يُربيك — *5* vergl. Bd. II. ٩١٣, 7. — *8* Ibn Hischâm p. 805; vgl. Bd. III. ٩١٢, 10. — *9* vergl. Bd. I. ٨٩٤, 8. — *12* im Reimwort besser فازقم Bekrí p. 169; vergl. Bd. II. ٨٤٨, 7. III. ٨٧٣, 9. — *17* Kâmil p. 52. — *18* *cm* قعيدكما — 796,*5* *F* حف von حفى — *13* *br* لس — *17* *br* دهيك — *18* Makkarí I, 94 بيعة — 797,*1* The Divans p. 130 بح Ag. VIII, 63. Amrulk. Diwân p. 2. Gauharí I, 288. — *5* حسنة *br* حصينة — *6* Içṭachrí *G* 314. — *F* الاقاليم — *9* l. تَنُوق — *12* Lobâb السلمانى عمرو — *14* Lobâb ٣١١ — *15* l. ابى عبد الرحمن — 798,*3* Belâdsorí p. 203. — *4* l. سلمان — *12* die Angabe ist nicht genau, das Citat aus Naçr in باب تبل لautet: وما اوله باء موحدة مكسورة نَهْر ببيل فى الشعر وتبيل وبيل والنبيل يوصف خمرة vergl. Bd. IV. ٨٣٩, 7; dann geht Jâcût wieder zu Abu Sa'd über und müsste sich Z. 13 so anschliessen: واما بالرى فنسب اليها — لله — *14* Lobâb نجيد *b* نحيد *c* نحيد *r* محمد — *16* Lobâb الشاهد — 799,*5* *r* جمشاد *m* جِمْشاد *c* جشاد *b* جاد — *br* بهران — *9* nicht in unserem Belâdsorí. — *19* *br* كتب *m* كُتُب — *22* *m* خيوية — *br* الخزاز — 800,2 die Hh. المتعلونة — *3* خرب *br* قرب — *5* غفر nach dem Diwân der Hudseil, *F* غُفْر plur. von اعفر, die Hh. سفر *m* سفْر — *6* *F* ملآن aus من الآن — *10* *m* نُجُوع *c* نحوع *br* نحوخ — *11* *m* رِجَاز *c* رجَار *br* رجان — *13* *br* العاذرات — *m* صدّوع — *14* *mF* واجم — واعدون l. وادمون — *16* *m* البلاد

801,*6* Ibn Hischâm p. 26, an dessen Lesart sich Bekrí

p. 625 anschliesst; vergl. Bd. III. ١١٥, 16. — 7 Ibn Chaldûn II, 60. — *8 b* حشتهم *F* خَتَتَّهُمْ — *b* حشاتا *F* حتّاتا alte Infinitivform — *10 br* اعذليفى — *11 F* هالالة — بينون — *12 F* سلحين مدبرة كظهر — *13 m* تشفى *br* تسقى *F* تَسْقى — *18* unsere Hh. des Bekrí p. 37 haben richtig بيفرنة, vergl. „die Wohnsitze d. Arab. Stämme" S. 76. — 802,*2 cF* اقام — *4* l. بالجمع — *6-9* statt زيّت ist mit *cF* ein angenommenes Verb. زَتَن zu setzen, indess ist diese Ansicht Ibn Ǵinni's unstatthaft; das Richtige hat *Lane* unter زيتون — *14* بعد l. باب — *23 c* النسوى s. Ibn Challik. Nr. 162. Fasc. II. 92, 13. — 803,*5 F* تلقى لها الدهر vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 7. — *12 c* وسقيرا — *14* متعش *br* موضع — *15* vergl. Bd. I. ٧١, 15. — *16 br* بفهم — *18* Kâmûs IV, 209; *c* und Bekrí p. 142 الغيابطل — *19 m* تجود *br* تجود *F* تَجُودُ — *23* hinter ميل ist nach Naçr منها zu setzen. — 804,*13* Aboulfed. Géogr. p. 442. — *15 br* الجريش s. Hamâsa p. 61. — *18 m* ينبغيه — *19* بقايا *c* هقايا — ib. l. حَوْلا — *20* l. يُحْصَى — 805,*18* Mutanabbí p. 572. — Hier endete der zweite Theil eines älteren Exemplares nach der in *cr* gleichlautenden Unterschrift: تم كتاب الباء وهو اخر الجزء الثانى من كتاب معجم البلدان *c* setzt hinzu: ووقع الفراغ من تسويد هذا الجزء فى خامس شهر ذى الحجة الحرام على يد اقل الخليقة بل لا شىء فى الحقيقة عبد الله بن مرزا محمد الخوئى, worin mir nicht klar ist, was das تسويد eines Abschreibers bedeuten soll, da doch nur ein Verfasser etwas ins Unreine, im Entwurf schreiben kann und diese Abschrift aufs eleganteste ausgeführt ist. — 806,*8* كانت *br* طالت *a* طالب — *17 br* وضعه — *18 F* سَاكِتْ, vulg. st. ساكتا — *20* اذا *br* العز — ابيت *br* اثبت *co* ابنت — *b* فيصير *co* فتصير — 807,*1* بقية *co* هنيهة — *3 cor* لاذلك — *4* جعل *r* جعلته *co* بطمانينة — *6 F* ويقوى — *10 bF* أُتِمَّ — *11 F* بطمانينة — *oG* شرفتنى بان جعلته — *19* بالسلعة *br* بالستور — 808,*8* افعال البرامكة *br* اذفان العساكر — *19* فرجه — *17 oFG* واقتطع wie ٨٠٧, 13. — *21 F* وحُرمه — 809,*3* فكان *br*

ويذيل منه ثم اتخلت حوله 8 c — قصر 5 F — طاقة br طاقة 4 — وحيطان — b الاكلات — 12 فيها F فيه (في التاج) — 13 كالفحمة c كالحمة — 22 عبد المعطى بن مسافر بن 7 l. — نحو سرى شهر 810,1 c — اثنى c احد ساب وند a بباببرز co haben ببغداد nach 12 — القمودى 8 c — بيوسف — ملاصف a ملاصى br ملاق — 19 wie im Lobâb. — 21 c وحاسد

811,1 هناك nach dem Lobâb; die Hh. هناك — 2 die Hh. السبيع — 5 Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131; vergl. Bd. I. ٩٩٤, 14. III. ٥٣٩, 4. — 8 Ibn Hischâm p. 907. — 13 الدبة c الطويل الدهر — 14 او l. اى — 812,12 vergl. Bd. III. ٥٣٣, 10. — 17 vergl. Bd. IV. ٥٩٧, 15. — 20 der Ort, zu welchem diese Beschreibung passt, heisst bei Bekrí, l'Afrique p. 54 تامديت und ist von تامدلت verschieden. — لمطة br بلطة vergl. Bd. I. ١٩٨, 13. — 813,9 r وحصرت co واحديت — F وأخذيت بشرا — l. نشر c بشر — بشرى 13 a تامكست o تامكنست — 21 l. فأتى — 22 b مصاحبة c مصكرة o مصكرة — 23 لمن r الذى — FG عزرت — 814,6 Bekrí, l'Afrique p. 66. — 7 الصبا Bekrí الصفا — 8 المطاحن die Hh. الطاس — 10 F يسمى, auf نهر اخر bezogen — تانش die Hh. بانش — 16 Descript. de l'Afrique par *Kremer* p. 67. Journ. As. 1859. T. 13. p. 115. اخشن br احسن — 22 ابن نحاذة Bekrí الغافرى — 815,2 وتجنوبيها c وتخومها Bekrí وجوفها — 13 لبرقاجانة l. المعافرى — 816,17 Belâdsorí p. 59. — 20 o خصبه br بخستها — 21 Labîd Mo'allaca v. 75. — 817,2 F أفون als verb. admirat. — 6 F تخرج — 8 br معز F مغزل so auch Zamach. lex. geogr. p. 162,3. — ib. F تزالها — 16 r الكسبى b السكبى — 17 زبيد Lobâb besser يزيد — 818,2 وبداويهم co وبواديهم — 5 F خواص — 6 والاخطار co والاقطار — 12 F وربت — 19 Ibn Badroun p. 80. *Schultens* hist. Joctan. p. 58; vergl. Bd. III. ١٣٤, 4. — 21 زى co راى — 23 co باولينتهم — 819,3 G الافاويه — 7 عفاصها ورد الى br حفاظها وراى — 14 F خام aus dem Persischen „crudus, roh, noch unbearbeitet, noch nicht reif". — c الايصاج br الانفاج —

17 G فاذا — *18 F* آذاه — فيمذفع *co* فيفزع حينيذ so Cazwíní I. 386, 9. — *19* الاحجار *co* الصخور — *23* امكن *co* احكم — 820, *9* عمير Moschtarik نمير — *10* مسبة *a* شبة *br* ماشية — لطلق *co* لمكان — *11* عمير *abr* كليب — *co* خَنْثَى *a* حمثى — *12* تنزل *c* تبرك — *18* vergl. Bd. I. ٧١, 8. IV. ١٥٠, 22. — *19* رجا *co* اخا *a* ارخا — *20 br* شبه — *21* وزين *r* رزيم *F* vielleicht رزين — *22 br* وصدق *F* وصَدَّقت — *23 F* وأعْيَس oder وأعْيَس d. i. رُبَّ اعيس — *F* لاغبُ — *r* ذرى *cF* سُرًى statt سُرًا — الليل *br* الفتك

821, *1* بالوركة aus Naçr, die Hh. بالعراكة — 2 Gauharí I, 358. II, 129. Bekrí p. 145. 465; vergl. Bd. III. ٢٨٧, 8. ٩٠٩, 10. فيرودن المياه *9* — كتونة *co* لمتونة *8* — الروز *br* الزفر *6* — فشيني *br* فشسي *co* عياه فيرودن — *10 co* كتونة — *11 F* خُصُوصًا — 822, *11* القارة aus *n*, die Hh. الشعبتان — *13 n* تبريز بفتح التاء — *16 br* بالموصلي — *20 br* والخطاءى — الرود الاودى *21 br* الرود — *22 acr* العباني *b* العناق *aco* العتاق — *23* فصالحكم *co* فصانعكم — 823, *11* قصر بسبس *r* قفر سبيبة — *13* nach سطوف haben *br* noch العنا — *17* Diwân Huds. p. 258. — *18* فيه *F* فيها wie Bd. I. ٤٨٩, 21. II. ١٠٠, 1; شعاب نقب *br* كل شعب — *19 F* ثَمَّة statt ثَمَّ s. Anmerk. zu Makkarí CVII, Col. 1 unten. — 824, *2 br* تَبَل بالتحريك — *5* Bekrí p. 468; vergl. Bd. III. ٩٢٠, 21. — *7 F* und eine Handschr. des Bekrí p. 145 جاملكم — *F* ومُرِبّات — *10 n* hat nur من الامكنة اليمانية; unstreitig ist لَحْج بخلاف zu lesen. — *11 br* وقعت und في الزمن — *16* Zamach. p. 35; sehr abweichend in the Divans p. 24, v. 26 u. 28. — *17 F* مُنْوِرًا und ساقِدى — *21* Bekrí p. 264 mit dem voran gehenden Verse:

وأَنَّى بذى دَوْرانَ تَلْقَى بكَ النَّوَى   على بَرَدَى تَظْعانُها واحتلالُها

22 abr كان اتصال العزّ — رماح *abr* رباح — 825, *6* Belâdsorí p. 59. — *10 ca* تَبِضْ *br* تفيض — *14 c* يعبى *br* تغمر — *16* Ibn Hischâm p. 903. — *19 co* حامدا — 826, *8. 9* u. *14* die Hh. خماريكن — *21 br* محشورة — *22* Ag. لا تونس لى نارا بقلبك اوقدت — *23* diesen

Vers habe ich aus Zamach. p. 27 genommen, da Jâcût durch ein Versehen das folgende Citat bei Zamach. nämlich den Vers Bd. I. ٨٥٣, 10 hierher gesetzt und darin بتثليث statt بتصروع geschrieben hat; Ǵauharí I, 343 und Ibn Hischâm p. 127 legen den Vers dem 'Amr ben Ma'dikarib bei und haben als ersten Halbvers اعبّاس لو كانت شيارًا جيادُنا Ǵauh. ناصبت — 827, *1* مُعْتَمٍ *co* und Ǵauharí I, 370 besser معتمر, vergl. Bd. III. ٧٢٤, 19.—*7* ديبَى *co* دبين—*8* *co* ٣٨٠—*13* *co* هرون — بن سعيد — *16* ربان *br* زياد — *19* Lobâb بن ابى رجاء — 828, *2* *F* كبير—*6* vergl. Bd. I. ٣١٣, 21.—*14* Lobâb عبد الرحيم — 829, *3* l. السَّمَيْذَعِ — *6* The Divans p. 7. Ag. IX, 162. *de Sacy,* Chrestom. II, ١٣٥. Cazwíní II, 113. Bistâní p.679.1188.1635; *co* فاحدوها *br* فاطردها—*7* وخمر *co* وحبس Bist. وجيّش—ib. l. بالصّقّاع — 830,*1* Belâdsorí p. 355. Cazwíní II, 114. — *6* *c* الاوذام فرع *o* الاورام *r* فروع—هاتان *br* ما بال—*11* قر *br* حتى مر—*17* *c* فليومين *r* فارمين—*18* *F* وليبلينهما—*19* كى *c* كم—*21* *br* بقلى

831,*1* *F* أَمْلَكْنَا *br* امكننا—ib. *F* يُمْلَكُه „Ist ihnen die Macht gegeben worden, der Zeit zu widerstehen? Es haben doch die Menschen diese Macht nicht“.—*2* l. لَدَى—*5* *br* شجيته— *7* القطن *r* النظر *b* النصر — *8* بالفتى *br* بالغر — *22* im ersten Halbverse *c* يقطره *F* تُقْطَرُه — 832, *1* فالنفس *c* فالدين — تخلى *F* neuere Form statt تَخْلُو *br* تخلى *c* يخلى — *c* تكدره—*2* البرية wie hier alle Hh. haben, ist nach Bd. IV. ٥١٧, 18 المرية zu lesen.—*4* المدامع *c* البدايع — *6* wie im Lobâb; *c* طيبب — هارون *br* مرمر — *12* *F* بتّنا — يضى — دَسَم—*16* *br* زمانين—*18* vergl. Bd. II. ٥٣٣, 14. — 833,*4* السقى *c* السفح—*11* vergl. Bd. I. ٨٣٩, 7.—*17* *F* مَرِيَّة statt مريئة—*20* *c* احدّتها—*21* *F* تُصاع—*22* تعلو *r* يقلو *b* يقلوا— *c* الشنايا — *23* *F* يَجْدَى wozu وسيج das Subject ist; Samhûdí تجرى und وشيج — 834,*2* Bekrí p. 546. Zamach. p. 131.—*4* Mutanabbí p. 700; وكن *abr* وكنّا—*10* البقع *ar* النفع — 835,*4*

Arab. prov. T. II. p. 81.—*9 c* الصبع—*br* الصبيب—*10 c* ويستعب—*13* قراقر *br* فراقة—*16 F* und Ag. XII, 52 حيّا—*17* Ag. ترح—*22* Zamach. p. 28. — **836,2** لسانى *b* زمانى—*15* wie im Lobâb; مدرك die Hh. مدلّل—موذنا die Hh. يودّب—*16 br* الحناط—*18* besser آليش u. *20* الآليشى—*22* l. طُرثيث — **837,2** الطريدى *co* الصرابيرى *a* الصرابدى—ib. *F* قويّة oder يهوّاه—*5 r* فتغيل *b* فغيّر— *6 F* دَقْرة — *20 F* nach dem Versmass تَرِف u. قَرِف — vergl. Zamach. p. 25.—*23 G* الأباء — **838,3** Ag. XIV, 124; vergl. Bd. III. ۴۷۵, 17.—*4* vergl. Bd. II. ۲۹۹, 17.—*5 F* und Ag. تواتيك als Prädicat von قيمية, indem die Worte تحلّ الح die صفة von قيمية bilden.—Ag. قتان ohne Art.—*6* وان Ag. ولو— *18 b* المرجان—*23* l. الثلاب — **839,1** besser والخرلج—*5* Cazwînî II, 346.—*10 FG* وحَظْرة dem وحرامه bei Cazwînî entsprechend, wie اباحته dem حلاله—*13* u. *15 F* ويَلِج—*19* يتبعون l. يبيعون —*20 br* واقام وغالبه—*21* احتل *br* اختر — **840,13** خيمة *br* صنم — *16 F* vor الله ist etwas wie البلاد في ausgefallen. *co* لم يزل يسمع الشيء—*19 c* اسفارة—*22 b* بالفتنق *r* بالفتق

841,4 ويصمد *br* ويغيد—*5* لانّ *F* انّ—*15* فيمنشا *br* فيساق —*19 br* ستة الاف—*21 br* المتنابذة — **842,5** *br* واهالى—*8 c* وغفرت nach der von Reiske notirten Aussprache غفّر für عفّر —*br* وغرزت—*9 F* الضّر wie Sure V, 80. XX, 91.—*13 c* تصرف —*16 b* وتقطعت *c* وتعلقت — **843,1** l. حزم—*3 c* يخافه—*br* وكشفه باب *19*—بالاجار *16 br*—وربض .l *15*—لا يجافر فيها Ibn Coteiba Diwân خير—*20 F* قتبا Ibn Cot. im ersten Halbverse

بالشتاء *r* *23 b*—حد *br* بعد *21*—فبدّلت بعده قِرْدًا نطيف به —بعلمه *br* بتلمد *4 co*—منفق *br* متقن **844,4** — ابا الشتاء عدوًا *7* l. بقرية—*9* فيهما die Hh. فيهما—*10* am Ende l. ابو عبد الرحمن —*11 br* محبتهما—*19 br* العنان *c* الغسان — **845,6** وعدن die Hh. اجد—*7* die Hh. الخالص—*10 b* جامة—*11 br* كنانة—*15* والمدينة *br* احرز—*16 c* الحسن—*19-22* wie im Lobâb.—*20 c* الحسن —

846, *1 c* التزويج — *2* بمكة سمى *br* حسمى محكة — *br* يتردّدون ohne به — ای *br* ان الا — *3* l. يكن — *7* im Diwân des Ǵarîr lautet der Vers wie Bd. I. ٨٣٣, 11. — *8* *br* كان نقد تحيان *c* تحبان — *9 c* مجدنة *br* حدجمة — *12* الجبار *br* السنار — die Hh. und Lobâb الجراجى, nach dem Lobâb selbst ist aber الجراحى das patronymicum nach seinem Ahnen ابو الجرّاح — *15* l. السّجْزى — *c* حسك — *17* *br* besser مفايض — *20* شبام *br* شباب vergl. Bd. III. ٣٤٩, 16. — *21* Bekrí p. 147; ثات *br* ثاث — 847, *1* vergl. Bd. II. 727,22 *F* غُبْراً يفرع الأكَم — *2* *br* واستخبت — *4* *br* ورقاف — *c* تدلّوا — *5 ac* هزنة *br* هزنة — *c* سوق *br* عرف *a* معرف — *c* بالجبل ماحضد — — *14* جمع *br* سمع — *15* statt نصر الله haben alle Hh. hier nur نصر, in anderen Stellen ist die Lesart schwankend; ich bin Ibn Challik. Nr. 772 gefolgt. — *18* *br* محمد بن محمد بن البخارى — *21* *F* رقق dann ق zum zweiten Halbverse. — *22* *F* تجرى und اقتصاضها — 848, *2* vergl. Bd. III. ١٨٨, 22. — *15* um die abweichende Form الصباء mit ء nicht annehmen zu müssen, ist die Lesart *co* الشمال vorzuziehen. — *F* مررت — *23* l. جَذَل — 849, *1 c* وطينتها — *5* vergl. Bd. III. ١٨٩, 4. — *6 c* وتفرق — *7* يجعل u. يجعلها *F* تجعل u. تجعلها — *11* Belâdsorí p. 380. — 850, *2* *F* عرق — *7* l. يقتل — *11* l. لؤلؤة — *13* s. Keisarâní p. 23. — *16* المهرى *br* الطهرى — *22* wie im Lobâb; *br* الجريدى — *c* العسارى *br* الغازى

851, *3 o* مسق *c* منيق — *10* حيث انتهت *br* شا نتهب — *12* Bekrí p. 185. Moschtarik p. 246; vergl. Bd. II. ١٣٥, 2. — *22* صفا l. *br* صفة — 852, *7* وبعده *c* وبصر Zu dieser nicht ganz deutlichen Stelle theilt mir Prof. *de Goeje* den Text aus Ibn Haukal mit: وبهذ سفدد شعبتان تقع اليه احداهما من بلد دنهاجة من جبلى البصرة والثانية من بلد كتامة وكلاهما ماؤ كثير وفيه يحمل اهل البصرة تجاراتهم فى المراكب ثم يخرجون الى البحر المحيط ويعودون الى البحر الغربى فيسيرون حيث شاءوا منه ء وبين مدينة تشمس هذه وبين البصرة دون

المرحلة على الظهر، — *12* Zamach. p. 98. — *13* الحرث *br* الحريب — *14* اذ *abr* ابا — *c* سقاها — *16* *br* المذل vergl. Kâmûs II, 369. — *19* بانباء *br* بالماء — *20* Kâmûs III, 61 auch تضارع — *22* Gauharî I, 162 u. 607. Bekrî p. 151 u. 580; vergl. Bd. III. ٢٣٤, 18; *c* لهيج *b* لهيج *r* الهيج — 853,*1* ربيع Kâmûs خضب — ib. *F* nach Bd. II. ١١١, 17 ist zu lesen الجماوات — جماء تضارع — قصر ام عاصم — *2* واد *br* وادى — *3* vergl. Bd. II. ١١١, 20. — *7* *br* تعرف — *8* *F* طريق scheint wie Makkarî I. 35,3 v. u. viator zu bedeuten, collectiv viatores. — Bekrî p. 151 hat dafür واخر منهم سالك — *10* Zamach. p. 27 und Bekrî p. 151 lesen يعسف mit der Erklärung: يصف رجلا طعن فهو يضرب بيديه على الارض والعسف ان يرتفع حنجرته عند الموت Gauharî I, 607. II, 47 schreibt den Namen wie den vorhergehenden تصرع und hat auch يعسف — *12* *F* بالنجم يقذعن und *13* فلم اتجر ليقذعن — *14* *brF* يقتلوها — *21* *br* فاكرهن — 854,*6* Samhûdî; ولا *c* وما — *br* اعيش — *c* مع — على — *br* بوهزم — *9* l. فيهما wie Bd. I. ٥٤٧, 14. — *11* *br* نكاد *c* بكاد — *c* السلخوج — *12* عنقاء *br* عيقاء — *16* Ag. IX, 153 und The Divans p. 89 فالثقل *br* والثعل *c* والبقل, Bekrî p. 153 فالشجل Samhûdî والشجل, vergl. Bd. I. ٩٢٠, 9. ٩٣١, 1. *Wolf* in der Zeitschr. f. Kunde des Morgenl. Bd. II, 227. — *19* vergl. Bd. IV. ٢٣١, 19. Bekrî p. 342. Zamach. p. 141. Ibn Hischâm Anmerk. zu S. 816. — 855,*2* المسقة *br* المقيمة — لليالينا *br* نقيا لينا — *7* باقل *F* قل — *c* يا — ترجى — *11* l. العشمى — *12* *c* والزكوان — *15* *c* الهتيتى — *16* *o* تكرهون — *17* *co* لجنانها — *18* *c* انتشرب — *20* *c* استرها — *22* l. العيدى wie Bd. I. ١١٠, 16; *br* العبيدى — *23* وردت *cF* وذت — لنا — *F* لها — *br* ايهن — 856,*2* *aF* تجمى — *3* *c* ولها — الحصون *b* الحفض *r* يحفض — *c* تحلو *b* كلمو *r* كلموا — *5* *F* بكونك — في zum ersten Halbvers. — *11* Ibn Hischâm p. 333. — *12* l. سلم — *20* Bekrî p. 153. قريم die Hh. رسوم vergl. Bd. IV. ٩٢٧, 10. ١٠٢٥, 2. — *21* متصلة سماهة — دقا *c* دكا — *14* الخشنامى — 857,*8* l. بعيدة متصلة *c* بتقيدة

br مهامه vergl. Bd. II. ٨٢٩, 23. — 858,*4* Belâdsorí p. 201. — *8* l. والسلام على من — 859, *5 c* واجملوا l. وأَجْمِلوا oder *FG* وجَمِّلوا Gegentheil von اساءٌ Z. 10. — *7 c* مشغولون — *8 br* منكرى *c* سكرى — *14* wie im Lobâb; *br* ابو حامد يوسف — *22* Bekrí p. 153 stimmt in der Aussprache mit Zamachscharí. — 860, *2 r* ظللت — *co* بين اقيمين — *br* افتين لاتعابها — *3* ثمراءها *br* ترابها — *4 b* وعنّك — *br* انسابها — *5* الحاجز *br* الناجز — bei Bekrí p. 337 kommt der Vers vor:

وذكرتْ تقْتَدَ بَرْدَ ماءها وعَتَبَ البَوْلِ على انساءها

8 l. كبير oder كثيرة مُسكٍ — *21 F* السَّلام vergl. Bd. I. ٧٣٩, 19; und وعْساءٌ — ebenso Bd. II. ٩٥٥, 21.

861,*16* الهد kommt sonst nicht vor, *abr* الجند passt hier auch nicht, vermuthlich الحصر vergl. Bd. II. ٢٨١, 23. — 862, *2* l. يتأمّل — *FG* يتصرّفْن vergl. Bd. I. ٨٥٣, 20. — *4* فتاتكم *br* بنتكم — *5 c* تزوجونها *br* اتزوجها — وكن *br* وكنّ — *8* beide الميم *br* منه — *14 c* الجمت — *15* فراد *c* مرارا — *17 c* وحلقت — *18* نصرة *c* قصرة — *19 br* اذحزن — *20 F* وأدْرِكْ und ثاريا wegen des Reimes ohne Hamza. — *22* انتقد *br* العقد Ag. IV, 163 انقلبت — *23* l. أيْنَاءنَا — 863, *1* للحزم *br* يقوم — *2* خنوب *c* حروب — *4* المعتم *br* المفهم *a* المقهم — *7* diese Stelle kommt in unserem Belâdsorí nicht vor. — *9* دارى *a* دارى *b* دارى *r* دازن — *22* للونه *r* للتربة — 864, *8* Bekrí p. 510. Ibn Hischâm p. 805. — *10* Bekrí p. 149; اصفر *r* اصفرا — *13* تنَّ l. تَنَّ — *17* Mutanabbí p. 603. — *21 b* البلخ *c* الثلجى — 865,*2 br* عطار بن ابى رباح vergl. Bd. I. ٨٧٠, 19. — ib. l. واولد — *7* vergl. Bd. I. ٥٢٢, 17. II. ٩٢٩, 10. Ag. XVI, 40. ليلتى Ibn Coteiba Diwân يومنا — حيث Ag. حين Ibn Cot. اذ — *8 F* سماع falsch bei *Freytag*. l. وسَمَاع — Ag.

اذ راينا جواريًا عطرات وغناء وقرقفا فنزلنا

9 حيث ما Ibn Cot. اينما — *10 br* كنانة — *11* اسمع قرى *F* اسماء القرى — vergl. Bd. I. ٥٢٢, 13. — *b* لو اسمع غير الذى — *13* على *F* عن —

vergl. Bd. I. ٥٤٤, 16. —*16* l. قرى —*18* الربيع l. الرّبع vergl. Bd. I. ٧٣٦, 11. ٧٣٧, 2. Ag. الرسم —*br*

ما على الله تعالى يا ليلتين يومين رجع السلام الدّلوا جابا

22 vergl. Bd. II. ٩٤, 9. III. ٩٠, 14. IV. ١٥٧, 13. — 866,*1* مقابل *br* مقارب —*13* فرس *br* besser قريش —*17* قبر *br* قوم —*18* دهر Bekrí p. 149 u. 174 رشّ — 867,*11* *br* ديّنة —*15* die Hh. وسيف الدولة vergl. Ibn Challik. Nr. 532.—*19* الفرات *br* الزاب — 868,*3* Abu Nowâs Diwân. Zamach. p. 116. شهير die Hh. شكير —*5* شمريين *br* مشرف — *8-9* ضريرا غير *br* خير من غيره Keisarání p. 24.—*12* vergl. Bd. I. ٧٠٠, 12. II. ١٥٦, 14. — *13* سعية *br* سعيد *c* شعبة — Ag. XIX, 100 غريض — *14 F* مقضى *b* لقصى *r* المقصى Ag. عنضى ist Druckfehler, in den Hh. مقضى — ذكرا Ag. دارا — *15* من *e* عن — *16* l. دمشق — *17* محمد الامين fehlt in den Hh. und ist von mir aus dem Kâmûs II, 106 ergänzt. — *19* قسام الحارثى *br* هشام الخارجى — *20* الطايع die Hh. richtig العزيز, indem darunter der Faṭimiden Chalif verstanden ist; s. *Weil*, Gesch. der Chal. III, 29. — *21 c* باحمد بن الجسطار — *22 c* للولاية معه امرء واشتد — *23* قسماها *br* لبناها — 869,*1* *br* فاستمر — *6* Sure 22, 44. — *9* *br* كشهفان und (so!) بفتح الهاء وقاف — *14* Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131 in abweichender Fassung, so dass der Name تل ماسح nicht vorkommt; vergl. Bd. I. ٥٤٥, 12. — *15* wie im Lobâb; *b* ابو القاسم عبد الله — 870, *1* وهو *c* فانه — *7-9 c* الحريش — *9* مارة *c* ثمالة — *10 F* انْ ضَرّاء — *16 F* تحقّق — *19* vergl. Keisarání p. 24. — *21* l. احمد بن عبد الملك بن واقد vergl. Ṭab. el-Ḥuff. VIII, 51.

871,*2 F* المثمون — *7* Sure 18, 76. — *8* مده l. هذه — الحسين *br* الخمير — *14* المعرى *br* المغرقى — *17* *br* الفرادى — *18* *br* اشباط — عباد *br* قباد — *20* والحسن بن *br* والجباءى — 872,*2* المعرى *br* المقرى — *10* *br* النهشكى Abulfed. Annal. II, 480 شمشقيق — *12 F* خطّر und قصّر *c* اثر — *22* الحسين *br* الخير — 873,*3* توق *bc* ق — *6* die Hh.

874, 2 *c* الزبدى — البيزيدى *11* — امرس Zamach. p. 26 امرِ سى — *15* l. تَخَلَّتْ — *10* *br* عبير بحير — الفُرْط l. *6* — ابت *r* باقت *3* — الجدر vergl. Bd. III. ۱۴v, 15. — 875, *5* وبالسر *c* وبايسر — *6* *br* سقاها كساها — *7 br F* جادَ — *8* *F* سُقْيًا s. Mufaççal p. 17, 2. — *11* Ǵarîr Diwân. — *12* *br* نسالتى — *13* Ibn Hischâm p. 319. — *17* *F* und Ibn Hischâm فافتتن so auch Bd. III. v۴۰, 4. — *22* بركة *br* تزكية — *23* *br* خيالة *c* حبالة — 876, *1* *c* يحفص السوط ساهرة — *3* *c* وعابرة — *5* جنبى *br* طبيبى — *6* صوبه *br* برقة — *8* wahrscheinlich بركة ام — *10* تمانية *br* ثلاثة — *14* مروان *br* فرزدق — *16* الحسين *br* الخير جعفر — *17* الحسن *br* الخير — 877, *8* Bekrí, l'Afrique p. 61. — *13* l. وابن عايشة — 878, *11* *c* احلا *br* آجلا لا — *12* l. ويزجف Bekrí p. 62 ويزحف magribinisch für ويزحق, was nicht arabisch ist. — *13* صرى *br* خدى — دوى die Hh. لدى — *16* *r* حروف *c* حرو — *18* *F* يُلْمِمْ oder يَلْمِمْ vergl. Bd. I. ۴۳۹, 14. — ib. l. الغَلَس — *20* *b* دابا — *c* بالتنفس — *21* يلقى *r* وهدمها — 879, *9. 14. 15* بقيل *c* نفيل vergl. Register zu d. genealog. Tab. unter Boqeil. — *13* *r* مصمصع — *15* ابى l. اى — *16* سلمة *r* سلمون — 880, *1* Ag. VI, 25. *F* سِرْب wie Kâmil p. 367. — *2* رحى *b* رايحات — *3* الاراك Ag. الهماء vergl. Bd. IV. ۹۸۰, 5. — نحذوة die Hh. نجوزة Ag. نحزوة الجزع العشرات الى الماء ماء *c* الى الجزع جزع النخل والعشرات — *4* *F* أرَجٌ und so bei *Freytag* zu verbessern. — *5* l. بطن Kâmil p. 289. — *14* الحسين *r* الجبير — *17* l. الزاغوفى — *21* Ǵauharí I, 116. Bekrí p. 261; Bistânî p. 652 ايكم — *22* Bekrí p. 151.

881, *2* *c* جيحان *r* صيحان — *7* Amrulk. Diwân p. 32. The Divans p. 150. Bekrí p. 549; vergl. Bd. IV. ۱۹v, 5. ۱۰۴۳, 6. *b* ثمارا خلّفت بالنوبة *c* ديارا — القواصل *br* القويقل — *11* *F* وسَمْتُهُ — *15* قناتة *br* كنانة — *16* *c* مختان *b* بحيان *r* نحيان vergl. Moschtarik p. 388. — *17* في هذا *F* من هذا — *18* *c* الجوف *F* بلادُ الخَوْف ohne و als Subject zu بازاءها — *22* *bcr* حجر — *23* *br* سما طرفه دار وللبرّ وحده — 882, *2* *br* فاقبح — *c* النقل — *9* *br* المهدى — *10* *c* البوقلمون — *11* —

Cazwînî II, 117.—*13* خلت *r* حلب *b* حيث *F* خَلْتْ — وخلا, *br* وعلا *F* وخَلَا Gegensatz zu ملحا Z. 12.—*14 c* يختزنون—*15* نواتى *br* توانيه *c* نواتته — *16* يقلعون *c* يقامون — *18* موف *br* سواد — *21 c* بالرانقى — 883,*1* الحد *F* الجَدّ = السعد Z. 2. — *4 F* تخرج — *10* احمد *c 19*—عاجة *br* ماحة *12*—ونبتت *c* ربته *11*—مغن *br* متمس *c* الفرماح *br* القرباج 884,7 — الاحصاص *c 23*—حصاصا *c 20*—جزية *br* خَلْت *cF 14*— القى ملقى *br* الذى يلقى *11*—الفرماح *br* الفرما *8* — اليعفرة *br* النصطفير *3* — القبج vielleicht القبج *br* النفح *2* ,885 — —*4 br* النوحى *F* Cazwînî Codex Lips. النُّوى—*7 br* وارثة —*10* *F* الكسرجَوْز ,,der Nussknacker", wie الكسرلَوْز ,,der Mandelknacker." — ابن السمان etwa so viel als السَّمَاقَ *c* التيمان —*11* السقس *br* السفن—*F* المرع s. *Rödiger* in d. Zeitschr. der DMG. Bd. I, 338. — *12 c* فردمقص *br* فرديفص — *14* العسر *b* الفر *c* العر *r* العز—*15* Damîrî I, 143 البج من طير الماء—ib. l. الغرناق *br* الفرايق *c* العرايق—*16 br* القرط *c* القرص—*17 F* البجع der Pelikan, wie Cazwînî II. 119, 12; s. *Fleischer* zu Seetzens Reisen, Bd. 4 S. 482. 484. — *c* العطاس *br* العطاين — ib. l. البلجوب *br* البلجوث — البجوبة *c* الكموه *br* العومة—*18 br* الجلف الازميل القلعوس — *21* l. البجع — 886, *3* ابقسمار *br* البقماء—ib. *br* العربص — *4* المرتنوس *c* الرشوس *br* الربوس—*br* النقط—*c* الزحف — *5 c* الشون *br* ثون — *c* الفروص *br* المفردعين—*br* الفرفراخ *c* القرماج — *8* الراى *br* اللارى — *9* *c* الحبير *b* الحبتر *r* الحيتر—*10 br* الرثروف *c* الزرقروق Cazwînî Cod. Lips. الزقزوق *F* الزرقزوق s. *Fleischer* zu Seetzens Reisen Bd. 4 S. 516. —*11 cF* الابسارية aus dem Neugriechischen ὀψάρια, ψάρια Fische; *de Sacy*, Abdallatif p. 284. *Fleischer*, über eine kopt. arab. Handschr., in d. Zeitschr. für ägypt. Sprache und Alterth. 1868 Juli, S. 83.—*12 c* الحسن—*14 br* عباب الرق —عمير *br* عمر — *15* وجماهر *c* وجماهر—*16* l. البيروني — *19* اى fehlt bei Nawawí p. 622. — 887, *15* in den Mufaddhalîjât. — *18* *F* شئ؟ — 888,*1 F* تَوْأم—*3* l. الصُّفر vergl. Bd. III. ٢٠, 8. — *4*

واجهشت *6*—اسيد *n* اسد *5*—دال مهملة—توباد und Bekrí p. 157 *n* *8*—بقربك *c* بربك—عهذتم *F* *7*—وكبر Bekrí وسبح—ودهشت *br* الحشام *c* *20*—الشيرزى *r* *19*—موتلفان *cF* *9*—يغتر *F*—ديارم *c* بلادم ابو—معبد السخى l. *1*, 889 — الخشنامى l. الخشنام *br* wie im Lobâb, *c* بن fehlt in *r*—*4* الحسين بن حريث *r* الجبير بن جرير—*5* *c* شبوبه *r* موتة vergl. Ṭab. el-Huff. VIII, 52. — *8* l. المخوانى vergl. Bd. IV, 380; *r* الماصرانى—*11* l. بالزاز—*15* *r* الخرق — 890, *3* وسنعيد *br* وابو سعد—*12* والغنم *br* واصبتم—*16* *F* الخطائر—*17* *F* تكز falsch bei *Freytag* für تكز—مدينة *c* جزيرة Belâdsorí p. 386 جزيرة ابركاوان vergl. Bd. I. ٥٨٩, 4.—*21* وجعلها *br* ومثلها

891,*5* نصرت *F* und Belâdsorí p. 387 مضرت — *6* wie im Lobâb. — *9* so im Diwân Hudseil; *bF* فاستقفت „worauf sie sich in leichten, flinken Lauf setzten“. — ib. *c* يزفنها *br* يرفثها *F* يزفيها وسيج سفنج—*10* *F* فتوج—*13* والليل Ag. XII, 122 والصبح — مهابة Ag. مآبة—*16* Zamach. p. 28. — *18* *F* um nicht von هند das *n* der Nunation zur folgenden Silbe ziehen zu müssen Hindi-naṭlâlan ist es einfacher هند zu lesen; vergl. die Anmerk. zu S, 919,21. — Diwân Huds. اطلالا من هند gegen das Metrum. — *bc* الوخاديد *r* الوحاديد Diwân الرخاويد — 892, *4-7* wie im Lobâb. — *10* l. والاها — *21* Bekrí, l'Afrique p. 48. — 893, *3* l. موقورة und ورقة — *4* تبرسى Bekrí سرش und Varianten in der Uebersetzung.—*12* اسقى in den Hh. kann man als Superlativ fassen; *F* und Bekrí سقى—*21* *c* منزلة *F* منزلة als Apposition von تزر oder affectvoller منزلة, dann auch *22* قليلة; vergl. Mufaççal p. 21-22. — 894,*1* vergl. Bd. II. ٣١٤, 9-10. — *8* l. ابن مخلد — *8* u. *9* الحسين *r* الخير—*16* بكدرة *br* بكدير مرة — *20* من *F* عن — Amrulk. Mo'allaca v. 1 u. 2; vergl. Bd. II. ٣٧٠, 15. IV. ٩٠٥, 8.—*23* l. والمقراة ohne *s* — 895,*3* Ag. XX, 149; vergl. Bd. IV. ١٧, 17. ٩٤, 9.—*4* Ag. غيركن—*9* بكر l. بزك *br* تدلك—*10* Bekrí p. 157 سليمة—*11* vergl. Bd. IV. ١٠٠٧,

19; bei Bekrí der zweite Halbvers: فبياض رطبه غير ذات انيس —*17* Garîr Diwân; vergl. Bd. I. ٥٥٩, 21.—*20* بحتر *c* بحير — 896,2 *b* الفارق *r* الفارقى—*7 c* والجمل—*13 F* سنة von وسن; Lobâb وصب — *20 F* vergl. Schahrestâní ed. *Cureton* p. 107; übers. von *Haarbrücker* Th. I. S. 161. — 897,*1* فسق *F* فَسَّق als Vb. fin.—*br* على الا—*9* l. اصبح—*10* Bekrí, l'Afrique p. 39. — 898,*11* Cazwîní II, 116. — *17* l. الذكى — 899,*1* Bekrí p. 41 مجفة magribinisch für مجفّة, in der Uebers. Journ. Asiat. 1858. T. XII, 516 Modjeffa; *Quatremère* p. 61 محفة Mahiffah. —*3* Bekrí p. 37.—*15* l. قرطاجنة — 900,*8* بنكث die Hh. تونكث vergl. Bd. I. ٧٣٩, 21; die Stelle fällt in die beschädigten Blätter des Içṭachrí p. 125, wozu p. 132 die entsprechende Stelle aus Ibn Haukal gehört; Jâcût's Citat giebt aber mehr und findet sich auch nicht so in *de Goeje's* Içṭachrí.— *9-12* wie im Lobâb. —*13* l. *G* العرب—*14-15* Lobâb: منهم ابو اسحاق ابراهيم بن محمد التونى القاينى كان فقيها مدرسا الخ so dass alles auf diesen Namen bezogen ist.—*19* l. نصر الله und الخُشْنامى Lobâb. — *20 br* عبد الغافر

901,*1* حنبل *br* جليل — الحسين *br* الجبير — *3* عمر *br* على — *9* Keisarâní p. 25.—*14* موضع Lobâb سكة—*18-20* Lobâb.—*23* شافية *br* مناقية — 902,*1 F* ونقول—تساير *br* بز—*4 br* الجرار *c* الجران — *8* سال *c* سار — *22* Gauharí II, 266. — 903,*3 c* وكنا وكم كابنى — *4 bor* فالقى—Gauharí II, 266. 293. 544 واحلط—*7 F* سبان — واسيان the Divans p. 90 وقتيان s. *Wolf* in der Zeitschr. f. d. Kunde d. Morgenl. II, 226. — *10* Gauharí II, 105. 266 تتهموا الجد—ib. l. مستقى vergl. Bd. III. ٧١٨, 4; *b* مستحقين *co* مستحصى — *12 b* مساجد وابنا مساجد — *14* يفرى *b* يعزو *r* يغرو — 904,*5* تفسد *F* تفسر *b* تفيد *r* تفقد—*6* Zamach. p. 26 تياسا *F* تياس— *br* اجلى Bekrí p. 113 احلى تياس oder اجلى p. 159 اخلى od. اجلى —der Nominativ, also auch والبراهيم (Bekrí فالبراهيم) ist vor-

zuziehen, weil der Vers wahrscheinlich zu anderen auf م gehört, die Jâcût anführt. — *7* l. اجا — *13* Ibn Hischâm p. 543 تَيْمِ mit Varianten in den Anmerk. — Kâmûs I, 157 تَيْمَت; vergl. Bd. IV. ۱۰۸, 13. — *18* Zamach. p. 134. — 905,*12* *b* تصحيف *r* تصحيفه — *17* *b* استكان — *18* ورنجان *b* وادنجان *r* واذنجان — *21* *FG* وَجَاه von جاه — 906,*1* *br* لولية — *8* مريط nach dem Kâmûs II, 432, sonst auch wie *c* مُرَيْطة; *br* قريط — *10* *c* حِزب — *br* اقعمت — انعمت — *12* *br* الحسين — *17* *br* الجبير — *18* *F* فان تكن — *br* اجترأت — 907,*6* u. *7* Jâcût ist aus der Construction gefallen, entweder ist كانت und صارت zu lesen, oder يُعَدّ — *18* يسفح Bekrí p. 565 يسْلَح als Ortsname; Zamach. p. 59; vergl. Bd. I. ٥٧٧, 21. II. ۴٥, 13. — *23* *c* نبات ماء — 908,*4* Bekrí p. 44; vergl. Bd. I. ۹۹, 4. — *14* die Hh. جَنّة vergl. Bd. IV. ۲۹۷, 10. Bekrí p. 159 mit der Bemerkung الخُبُّ الطريق فى الرمل — *18* Amrulk. Diwân p. 25. Ḥamâsa p. 622; vergl. Bd. I. ۳۳۱, 8; besser nach den Hh. بِعَيْنَيْك the Divans p. 128. بطن Bekrí p. 159 جمب — 909,*2* الكويين l. الخُوَيْن Deminut. von خان — *4* *br* الكرابيسى — *9* l. يُذْرى — *F* الجَزْعِ — *10* *br* واخلى اهلها البقع — *12* in den Mufaddhalîjât. — *14* سلمى Ag. II, 193 ليلى s. *Nöldeke*, die Gedichte des ʾUrwa, in den Abhandl. der k. Gesellsch. d. Wiss. zu Gött. Bd. XI, 248. — *15* Bekrí p. 343. Journ. Asiat. 1867. T. IX, 109. — *16* Bekrí p. 159. جاورت die Hh. حاولت — *21* *br* تقاعسا مقاعسا Ag. XV, 77:

ولما سمعت الخيل تدعو مقاعسا   علمت بان اليوم اغبر فاجر

Ag. XIX, 141: تنازعنى من ثغرة النحر جائر — *22* Ag. نجوت نجاء لم ير الناس مثله — 910,*3* كلاب die Hh. نجار vergl. Bd. III. ٥٧٩, 15. Ibn Hischâm p. 118. Ag. XIX, 75:

ابلغ ان عرضت بنى نمير   واخوال القتيل بنى هلال

Caussin de Perceval hist. des Ar. I, 306. — *4* امسى Ag. اضحى — *10* *br* عبد — *13* *c* الزاق الدلق — *14* عبيد l. عبد — *23* يالفها

c بالغها

911,*2* Zamach. p. 25. — *4* والربايع die Hh. والوقايع vergl. Z. 19 und Bd. II. ٧٢٨, 11. — *6* l. فلا — *9* *F* الملثمين — *13* Ibn Challik. Nr. 699. — *17* *n* سيله *c* سبيله *br* فذاع مسئلة في ملاح التين — *19* vergl. Bd. II. ٥٠١, 7. ٧٢٨, 11. — *22* vergl. Bd. I. ٥٣٩, 7. — 912,*5* nicht in dem Diwân des Mutanabbí. — *7* بالجار Içṭachrí *G* 53 بالجفار — 913, *7* بظاهر *n* بناحية — *17* Zamach. p. 31. *F* سبيلكما „geht eures Weges!" s. Alfîja ed. *Diterici* p. 277 fg. — سهرا Bekrí p. 159 سرا und مُرًّا — *23* vergl. Bd. I. ٣٠١, 22. — 914, *1* Ḥamâsa p. 679. — *4* الرمة *br* الرملة — *5* vergl. Bd. II. ١٩٤, 4. Zamach. p. 28; *F* وربع — *6* لعيس *br* لقيس — لاقيا r لاقناءَ — *8* حاشت *c* هاجت — *10* قلصت *br* قيصت — *18* *F* تنافل — *19* بكر — وسلو *br* ويتلو — *c* باهيل *br* وتليل — 915,*1* ورد *br* دود — *2* تكسير *br* كسر — *4* *F* لقي nach dem Versmass رجز — *5* *F* البُقْم — *16* *c* يعود *bF* نعود besser zu بقيما stimmend. — *19* vergl. Bd. I. ١٩٢, 23. III. ٣٣٦, 8. — *23* *F* ذلّ تُسَرُّ — 916,*1* *br* سابر *c* شابر — *4* بيوس l. تَيُوس nach dem Diwân des Ǵarír. — *5* Diwân الجَوار مُحَلَّاة — وأَسْلَم ابنه — *21* *F* النبيهاء *c* السهلة — *13* كالمَأْثُر — بالثَّايتين — 917,*5* l. فلم und بأَقْمُن The Divans p. 19; vergl. Bd. I. ٣٤٩, 18. — *9* *br* الطارفين — *10* *F* حِراءٌ — *11* عبير l. عير — *17* وثور *br* وطور سينا — *18* *F* ثبير u. نُغير — Azraki p. 487. Bistânì p. 1038. Arab. prov. T. I. p. 661. — *19* *F* نُسُكهم — l. تجيرٌ vergl. Bd. IV. ٩٢٢ — *22* Ǵauharí I, 336. Ag. III, 4. Ibn Hischâm p. 78. — *23* l. تجير *Lane*, Lexic. I. p. 484. — 918,*3* *bc* يرمون *F* يربون und موقفة — Die Hh. صوفانا — *F* der Kâmûs II, 177 bemerkt, dass صوفانا ein Irrthum des Ǵauharí II, 39 sei; vergl. *Reiske*, primae lineae p. 152. — Indess scheint auch Jâcût آل صوفان mit بنو صوفة verwechselt oder sie für gleichbedeutend gehalten zu haben, und der Irrthum ist daraus entstanden, dass nach dem Aussterben der Familie صوفة die Familie صفوان das Amt

erhielt, den Aufbruch der Pilger von 'Arafa zu bestimmen. Ibn Coteiba Handb. p. 37. Ibn Hischâm p. 77. Azrakí p. 128, 14-19. Ag. II, 65. — *10* يغفل *br* يعقل — *12* Sure 10, 68. — *c* فنقلته *r* شيء عن ذ نقلته — *16* *F* حراء — *22* *F* فقي *r* افنى — *23* *r* فذنبك — 919,*1* *F* فيذكرك wie Sure 20, 106. — *4* *o* فيا — مهل *bcr* من — *5* *c* بجعف — *14* Bekrí p. 44; *c* تجنب *br* تجبت vergl. Bd. I. ٥٧٧, 12. ٦٥٨, 2. — *18* u. *19* *F* ثغرٍ und danach *21* ثغرٍ أو thaġrinau wie Alfîja ed. *Dieterici* p. 231 v. 484 بظرفٍ أم zu lesen wie بظرفنو. In Handschriften kommt die Bezeichnung des zurückgeworfenen und im Anschluss an das *n* der Nunation auszusprechenden *a* auch in dieser Form vor لمصدرٍ أو — 920, *2* Ag. II, 93 u. 95. — *3* Ag. besser الّا على تيماء نسمل — *4* *c* حازت وجار *br* جاءت وجار — *c* فسقى *r* فينقى *b* فيغى Ag. فاسقى — *br* نيسان *c* تنان Ag. تيمان — *5* *F* قربن — *c* ابائرا *F* اباترا vergl. Bd. I. ٧١, 4. — *6* *F* واجتمت oder واحدت und تصيف — *9* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 16. ٩٣١, 1. — *19* *F* وغرٍ „Frauen mit weissglänzenden Vorderzähnen"; *co* وعرِ الثريّا — *20* *br* موسى يقال سنين 921,*1* *br* الحاجّ الاحجاز — *4* *br* النهي — *6* *c* رفعتم — *7* *F* او دفعتنا — *b* الاساتر *r* للاسناور — *8* *br* مخازر *c* محارز — *13* *c* حامة *br* جامعة — *19* l. الكوفيون — 922,*7* Zamach. p. 31. — *9* *F* تذاق vergl. Bd. I. ٧٩٨, 5. — *12* Ğarîr Diwân; *o* جنف — *13* *co* مصف *r* ضعف — *15* فقصد *br* فقدم — *16* فلا *F* لا nach dem Versmasse. — *17* *F* بردك nach dem Suffix in حواشيه — *F* تحبير *br* وتحبير — *18* *o* الفور — *19* *br* beide Male عسل; nach Bd. III. ٨٠٣, 19 beide Male غسل — *23* Ḥamâsa p. 613; *co* القها *br* احلها — 923, *5* *Amari* Bibl. Arab. Sic. p. 109. — *8* *F* النار جمرة — *14* dieser unmetrische Vers wird gebessert, wenn man nach Ṭawîl von بثروان die zweite Vershälfte beginnt und أجلًا liest; أو wahrscheinlich *F* أن — *17* *F* مفارقة in der Bedeutung مفارقتي, so dass جفونها das Object jenes Infinitivs ist. — *21* Die Vacali-

sation des Kâmûs III, 233 تُرُوق كَجَعْفَر, welche nicht in das Metrum der folgenden Verse passt, ist durch eine Randbemerkung in كَصَبُور verbessert. — المركب *br* التركيب — 924,*1* l. تُرُوق—*2* يبصر *br* يعرف—*3* فشهر *F* فشهد, dann wahrscheinlich اخذت انارًا oder اخذتْ انارٌ, denn اخذ wird vom Feuer selbst auch so gebraucht, s. *Bocthor* u. d. W. Prendre: Le feu prit à اخذت النار في—*6* l. حوساء *br* دوساء—*7* *F* تُرخى *br* ترجى—*15* Diwân des Ibn el-Mu'tazz.—*17* واورقن l. واوقرن — 925,*8* شعبة *c* معشى—*10* فثعال Bekrí p. 128 u. 207 فبعال; vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 20.—*13* the Divans p. 118. Bekrí p. 57 u. 300; vergl. Bd. I. ١٩٠, 12. II. ٧٩١, 8.—*16* *br* جهد السيل — 926,*8* vergl. Bd. II. ٩٠٩, 20. ٩١٧, 16. —*10* عداده *r* عدّوه—*11* الحسين *b* الجبير —*13* *br* حنيفة اق—*14* Keisarâní homon. p. 26.—*19* Ṭahmân in *Wright* opusc. p. 84.—*22* مرزوق *br* فرزدق—*23* *F* بَرَاءُ — 927,*1* *F* وأيْهات = وفيْهات—*3* *F* وخلْف—*4* l. ضَرْع—*5* Kâmil p. 35 u. 403.—*7* l. فراكسٍ vergl. Bd. III. ٨٨٣, 4.—*9* *bF* أجذك —*18* die Station von Maççîça bis Adsina habe ich aus Idrîsí II, 140 ergänzt.—*23* Belâdsorí p. 163. — 928,*3* ومسالح die Hh. ومشايع u. والمشايع—*4* *br* وشعبها *c* وسعشها—*5* غزة *br* غزوة— *6* الشواق *c* السواف—*8* ومعمم *br* ومعلم—*18* *br* الجر—*21* *F* والخلفاء وامعن—*22* *c* ويكونها *F* ويَوْلونها — 929,*1* l. فصمد *br* فظهر— مهتمون *r* وامضى fehlt in *b*—*7* *c* شاعرا *br* فلما غزا—*9* die Hh. ٢٥٤—*14* النبيل *br* الثقيل—*15* l. دكين—*17* l. وكيع ohne و—والحسين *br* والجبير—*19* طالب بن *br* ابو قالة—*21* *c* الغرطيفى — 930,*1* *r* بطنيلة *b* بطليطلة—*2* *c* مسدّه *r* مرّة s. Makkarí I, 495.—*10* Naçr ثغرة المفتوحة الثلثة بالثاء—*19* *F* حراء—*22* vergl. zu Bd. I. ٩٣٣, 7.

931,*1* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 16. ٩٢٠, 9.—*6* *c* تقلل—*8* Bekrí p. 162; vergl. Bd. IV. ٢٢٩, 18.—*9* *F* اقام—*11* Bekrí p. 162. —واذى *br* واوق—Zamach. p. 31; واغتمست Bekrí p. 163 واعتركت —*17* Abulf. Annal. I, 8; *abr* تسع—*18* bei Bekrí p. 163

geht voran: تلقه فى الريح بوعاء الدمن—Zamach. p. 31; *abr* جثاجث —مهى *abr* ثفى—*22 F* عزل—*23 F* تشمّوا او تيمّنوا — 932,*8 F* كانها—*10* l. القصوى—*br* الاها من النعم—*15* l. برفاقك—*18* Bekrí p. 163.—*22* vergl. Bd. I. ١۴١, 10. — 933,*5 c* تقدّم—*br* المراح —*7 c* يلزقه—*10 c* قرنطه — *11* بالصمان *br* بالعيارة — *13* l. الثلم— 934,*3 F* والصّبا—*4 br* بريده—اصلّ *F* أحنّ—واقفرا *F* وأقفرا—*6* وغارات *b* حقيقتى—*7 F* والقعود—فيمقرا *c* فتنفرا—*8 F* وداره—*13* Kâmûs IV, 212 الثمانى قارات م سميت بذلك لانها ثمانى قارات—*17* vergl. Bd. III. ٣٣٩, 14; *br* آمن اهل المقى طرف — 935,*4* Gauharí II, 361.—*7 c* جنسه — *8* مليحة *br* بلاحة—*10* براك *F* بَدَاكَ für بَدَأكَ als Optativ.—*c* الابقاء—*11 brF* عيشًا—*12* l. واابارق vergl. Bd. I. ٧١, 23.—*16 b* حيه *F* حبنسه—*19 br* شبعت *c* اسبغت— *21* Zamach. p. 30; *c* باس *br* ناس—اوفى *br* واولى—*br* اختلط Zam. احلط *F* خالط — 936, *3 br* فج—*14* Belâdsorí p. 112.—*23* قصبة *c* قصة — 937,*3* statt ابى معاذ hat Bekrí p. 378 عبيد الله بن معاذ العنبرى oder nach Ṭab. el-Ḥuff. VIII, 79 عبد الله, bei Belâdsorí p. 327 wird er العبقرى genannt.—*4 F* وكسرها —*7* Ibn Hischâm p. 332.—*14* اخر *c* احد—*20* Ṭabarí Annal. II, 44.—*23 F* ثنيه s. *Lane* unter ثنى — 938,*6 c* ادآم *br* آوام —*13 br* الجفاف—*18* Ibn Hischâm p. 173.—*20* Cuṭb ed-dîn, Gesch. v. Mekka, p. 447.—*21* Gauharí I, 294. — 939,*9* فيرى اهل Gauharí فنرى اصل oder فنرى ان اصل — *11* ليبين *br* يستر—*15 cF* اللذين—*20* Bekrí p. 70; l. أفاكل vergl. Bd. I. ٣۴١, 14. III. ٩٣٣, 9. — 940, *2 F* مدلهمة so bei *Freytag* zu verbessern; vergl. Bd. IV. ٩٠٠, 23.—*3 F* نكن—*8* l. ابن حبّان —*13* Kâmil p. 179. *Wright*, opusc. p. 104.—*17 F* كفنت und تجل von جلى wie Makkarí I. 35,1.—*19 F* لا لوم—*20 br* عمير s. Ibn el-Athîr IX, 227.—*21 F* يحذو

941,*9 F* وينشل—*10 F* مجدل—*12* l. دمخ—*b* زبدتيه *r* زيدته *F* زبدتيه so viel als زبدبه—*15* Ag. VII, 56; l. السماء —

لنا *c* und Cod. Goth. Nr. 570 لها — *16* Ag. محتب Cod. Goth. قاعدْ — *19* l. تذكُّرُها — *20* l. تكلّمفناها — *23* vergl. Bd. I. ٣٣٤, 17. — 942,*5* Ṭarafa, Mo'allaca v. 1. — *6* *F* ترتبع — *13-18* Ibn el-Athîr I, 488. — *14* صوبت Bekrí p. 412 خُوَيْت — *16* Bekrí p. 168. — *20* *br* وتتند *F* besser يتند ohne و.

Zum zweiten Bande.

S. 1,*12* الحسين *br* يحيى — *F* المعلّم — *16* دار *b* واد — *21 br* منقسما — *21 c* جاب bei Bekrí p. 155 der zweite Halbvers: بشمّا الاسنّة مَغَرّةُ الجاب — *23* Z. 17 wird الجاب durch الغليظ erklärt, wie Kâmûs I, 46; *F* desshalb muss man hier غير الدقيقة erwarten. — 2,*1* Bekrí p. 169. — *3* Diwân Huds. Bekrí p. 169; vergl. Bd. II. ٨٣٨, 6. III. ٨٧٣, 8. IV. ٧٣٠, 5. — *4* l. تستدير بها — *6 br* الخيال لمن zwischen den beiden Worten fehlt etwas im Versmass; رحلت *br* وطئت — عند *c* عنّا — *18* المقوى *br* المعتزى — *21* الضحاك *br* ضحيك — *23* fg. Das zweite كل واحدة hat keinen Zusammenhang und scheint mit den beiden folgenden Worten am Rande gestanden zu haben, indem منهما genauer durch من الامتين ersetzt werden sollte; vergl. Cazwîní II. ١٧, 18. — 3,*2-3 br* لعلّه ان يغلط فيسقط — *3 F* يَحْضُر — *8 F* ومتاعٌ Sure 21,111. — *9* التواريخ *br* الشعر — *10* nach هبيرة ist zu ergänzen: في اول الدولة العباسية وفي كتاب دمشق ان عامر بن صبارة الــهيذام شبيب *br* — *11* (الهندام *br*) الغطفاني المرّي من اهل حوران وجّهه ابن هبيرة شبيب s. Ibn Coteiba Handb. p. 188. — *15* Gauharí II, 455. Bistâní p. 1638. Kâmil p. 4 تَهْفُّتْ — *17* u. *22* l. الجَوْلان — *17* الصنمين *c* الصمتين — *18* تَلَّ *F* تَلٌّ — *20* صغيرا *br* عظيما — *23* Hamâsa p. 658. — 4,*1* u. *9* l. الجولان — *6* Hassân Diwân. Ibn Hischâm p. 936 u. 938. *Caussin de Perceval*, hist. III, 271. — *18* Lobâb وبعد سنة — *21* l. سعد — 5,*2 br* الحارثي — *6 br* سعد — *16* يليل *c* تبليل *br* غير سايل — *19 F* كَنَحْو — *22 br* داليلتنا — *23 F* مُحْمَل „hinter dem Vorhange einer Kanalsänfte hervor". — طل *br*

14 l. بُعد — *br* فقد *2* — الصَّبَّاح l. *6,1* — صبيبه *br* صبب *c* — طلب — *7, 3* l. الاذان *b 20* — الذميل *br* الدمّل *15* — الثورى *br* الفَسَوى — *7* سهل nach dem Lobâb; *6 r* اللغوتاني — ربده *c* زيد *4* — سعيد *br* سهيل — die Hh. المرّاق vergl. Bd. I. ٥٣١, 10. — *11 F* قبل „und vielleicht sind einige der Vorgenannten aus ihr"; *br* قتل فيها — *15 br* انصب l. نَصَبَ Gauharí I, 297. — *16* المهروان *br* الهندوان — *20* die Hh. الخثعمى — *21* vergl. Bd. II. ٧٣٠, 2. — *22 br* يكى — *c* للتقييط *r* للتقيط — *23* حالتى *br* حتى — *8, 1 c* قبيلات — *4* Bekrí p. 169 جاش بالشين المعجمة — *5* the Divans p. 69 كتجفى — *7* l. حَبْل *F* das (Liebes-)Band, welches dich mit Selmá und sie mit dir verband. — *9* aus Gauharí I, 270. — *12* l. يلمع — *c* اشخا — *14* Ḥassân Diwân قنابل vergl. Bd. III. ١٠٥, 19. — *16* Ag. VIII, 180. Kâmil p. 85. — *17* Bekrí p. 189 u. 557. — *21* وابا الحسن سعد *br* — الحبانى *r* الحنانى *b 9,1* — بريدها *br* تفريدها vgl. Bd. IV. ٨١٥, 19. — *6* اجداد *FG* اجلاد — *8 G* جوار — *16 br* القرباني — *22 r* كمبانية — 10,7 l. والجّال ohne Kesr — *9* vergl. Bd. II. ١٨٠, 10. — *10 bcF* يقصدون

11,*4 br* بالجفجف — *10 br* ابى عبدان vergl. Bd. II. ٣٩٢, 15. — *17 br* الجرمى — *18 F* يصيف — *21* Moschtarik p. 92 الشجرة — 12,*3* اذا Gauharí I, 5 اى — *6* نجوة *br* نحر — الصباب *c* الطناب — *7* وهرام nach dem Muschtabih p. 84; die Hh. بهرام — *17* in den Mufaddhalîjât خرجنا Gauharí I, 62 غَدَوْنَا; I, 24 عدون am Rande عدونا und الحسا oder الحشا statt الجبا; Bekrí p. 222 غزوْتُ — انسات Bekrí ابعدت vergl. Bd. IV. ٥٤٠, 11. — *15 r* رفعت — *c* الجوذا *b* لحذا *r* — نجوْل *17 F* — النعلبين *b* العنكبين *r 16* — الثواتر طنين *F* ظبى? „flüchtige Antilopen". — *r* بواتر *b* يواتر — *19* vergl. Bd. III. ٨٧٥, 6. — 13, *8 r* الديثى *b* المدينى — *19* ابو fehlt in *br* — *20* l. بنجْد — 14,*8 c* سحون — *11 F* وخلّفه — *13* aus Gauharí I, 36. — *17 c* النظر — *23* fg. die Worte قرية على باب بلخ habe ich aus dem Lobâb hinzugesetzt. — 15, *6* aus Gauharí I, 194.

—*11* Ag. II, 110. — Cod. Goth. Nr. 570 نظرتْ بها حينًا —*13* تمّ *c* ذمت *b* وثمت تحلف *r* وثمد تجلف — **16**, *4* Mas'ûdí III, 132; *F* أصيف —*5* l. اثوابها —*10 F* قبّا عتاقا —*11* زلن يَعْسِفْنَ und وطُورًا —*12* c ورثن بآدابها —*17 br* ازالتك —*18 c* الرحالا — **17**,*8 F* والموضع — *9* محصة *br* خفيفة —*12* Mutanabbí p. 572.—*19 F* النّزرافة ist nur poetische Licenz statt الزَّرافة oder الزَّرّافة — *23* Bekrí p. 51 u. 170. Zamach. p. 34; vergl. Bd. I. ١٣١, 16. — **18**,*4* عبس *br* قيس — *5* جزء Moschtarik p. 93 حَزْ —*7* القليب *F* القَلْب —*9* فدلوا *br* فنزلوا — *16 F* يرِدْ, da او hier soviel ist als الّا أنْ —*18* Sure 12,10. — بانياس *br* نابلس —*19* Içṭachrí p. 32 (36) *G* 59. — **19**, *2 br* منا وحدّ —*5 br* الصعد بين اللان —*6 F* حضر nämlich بعيرٍ حَضِر — nach diesem Worte ist قد ausgelassen.—*7* Bekrí p. 171; vergl. Bd. IV. ٥١٩, 10.—*14 c* الصانع *br* السابع —*15* l. دمشق — *17 br* بنكار —*18* قتيبة *br* قبيلة — **20**, *6 c* جردثيه *br* جردقد Ibn Challik. Nr. 793 زردَقْنة —*7 F* تِنَاية nach dem Kâmûs I, 9 wie كِتابة bei *Freytag* I, 202 zu verbessern; richtig auch تِنَاءة p. 201.—*8 r* فنان *b* فناى —*11 c* والفه —*F* تكفُ —*a* اليه من نباته — *F* لو لَامَسَ „und seine Hände lassen die freigebigen Spenden herabträufeln, so dass, wenn seine Fingerspitzen den starren Felsen berührten, dieser Blätter treiben würde". — *16* ذرق *br* فوق ohne ما بين —*17 abr* اصبهان *c* صنعاء — *br* والغرب

21,*4* عامتها *br* عامرة منها الاسماعيلية —*6 FG* بالكثيرة —*10 FG* وَلْهَان —*abr* البير والجبل —*12 co* وصبع *a* وضيع —*13 abr* طفاير *c* صغاير *o* طفاير — *ao* الناحم *b* التاخم *r* التاجم — *cF* الرَّجِل „des krausen (Haares)". — *14* Cazwînî I, 164. — *18* Cazwînî I, 168. — *20* حذه l. هذه — **22**,*5 r* بالهرّ والخراط *b* بالهر الخراط —*8* wie im Lobâb und Keisarânî p. 29. — *16-18* wie im Lobâb. — *21 F* بَخْتيار *br* الجبار — الحاجى *c* الحاجى — *22* الحسين الجبلى *br* يحيى بن النجيل *c* الحنبلى —*23 br* بوغر — **23**,*3 b* الديسقى *c* الربيع —*5* wie im Lobâb; die Hh. تقى vergl. Moschtarik p. 95. Makkarí Register.

—*11* Buhturí Diwân خطر die Hh. خطا —*12* Diwân وخصوصها — *13* Cazwíní II, 233. — *22* das zweite بن *c* عن — العيزار *br* الفزار — 24,*1* s. die Berichtigung dieser Angabe bei Ibn Challik. Fasc. XII. p. 114. — *2* *F* نُجِد part. von أَجْدى — *5* وعبس *abr* وقيس vergl. Moschtarik p. 95. — *6* وفزارة *br* وقرن *a* وفرن — *11* *br* سلاكة — *17* البارقة *br* رقة s. Abulf. hist. anteislam. ed. *Fleischer* p. 186. Ibn Doreid p. 282,4 v. u. — *18* *br* ناقل *F* بأَفَلّ und قَطُوف „er rückte vor nach Cheibar mit einem (in Folge seiner Kämpfe) ganz schartigen Schwert, welches eine alles, worauf es stösst, abmähende Spitze hat". — *19* Ag. X, 40. — *21* هوى Ag. بكى لضرب — *22* له عقروا Ag. لقد ضربوا — *c* الصّم Ag. وما تحمل الصميم — *23* Ag. فنا — ثارة *br* ثار — 25,*1* Ag. X, 39. Ibn el-Athîr I, 435. Bekrí p. 171 in *Reiske*, primae lineae p. 216. — *4* Arab. prov. T. III. p. 558. — *6* سليمان auch im Lobâb; im Moschtarik سلمان — *10* *r* العصفوري — *13* Belâdsorí p. 133. — *19* احسن *r* نعس — *22* *c* صليغة — 26,*2* *c* صليغة — *6* Keisarâní p. 28. — *14* *c* الدهنى — *15* *r* الاردنى — *16* *r* ومحمد بن سليمان — عبد الرحمن — *21* Moschtarik بمطى — *19* *r* يحيى الاردنى *r* سقيمى — 27,2 *r* سداح — *4* ابنه die Hh. ابوه vergl. Bd. II. ٣٩٥, 3. — *5* l. ابن ابى خيثمة — *6* *F* الولهد ohne و — *8* Içtachrí *G* 20. — *17* *br* بنيت *c* نبتت — über الجرة vergl. Ibn Challik. Nr. 495. Fasc. V. p. 90. — *19* المهجم *br* امهلم vergl. *Johannsen* hist. Jemanae p. 129. 268. — *21* *br* سحة — 28,*4* المقرى *r* المغرى — *7* *F* وتبعى — *11* u. *14* القصابل die Hh. القبابل — *17* التيمى *r* القمى — *21* *brF* عبد العزى — 29,*3* *c* استوحش — *4* واستوزره *br* واستقره — *6* *br* فاستقره — *7* *F* دار s. *Fleischer* zu Lexic. geogr. T. V, 409. — *17* *br* يلتغ *c* ملتهب — *19* vergl. Bd. I. ٧١, 6. — 30,*9* l. الظاهر — صارما *br* ظالما — *15* *F* عزمه halte ich für ein adjectivisches عَزْم fem. عَزْمَة fest, bestimmt, ausgemacht: „denn es (was ich beschworen habe) ist ausgemachte Wahrheit im

Vergleich mit der Lüge und Verläumdung, zu welcher wir uns auf den Weg gemacht haben. — *19* l. وتهدّدهم *F* يصدقوه فصدقوه

31,*1 c* فارج und جميلا—*1-2* l. ابا يعقوب اسحاق—*3 abr* هيذب vergl. Bd. III. ٣٣٩, 14. — *4 F* قعدت so auch Bd. III, ٣٣٩, 15; wie Bd. III. ٧٣٩, 21.—*5 c* عسبل *br* عمل—*9 br* يزيد—*10 r* الوسطى —*12* بن بندار *c* يزيد دار *br* بن البدران—*19 br* يكن l. تكن — *21 c* الندااة vergl. Bd. I. ٧٧٠, 13. — 32,*1* ابن l. ابو — am Ende der Zeile ist nach ابا noch يعقوب zu setzen.— *6 br* الحسين—*13* in den 7×7 Gedichten:

وكنت كانى واقف بعطرّد يمشى باكناف الحبيب وتهمد

فتهمد *c* فمحمد *br* مجد—*15* Bekrí p. 171 hält الجبيب als Deminutiv für einerlei mit الجُبّ Bd. II. ١٧, 21 oder setzt nach anderer Ueberlieferung الخُبيب s. Zamach. p. 39.—*20* صنجيل ist St. Gilles d. i. Graf Raimund von Toulouse; s. Ibn el-Athîr X, 255. *Weil*, Gesch. der Chalifen III, 175. — 33,*12* خضر *br* besser حصن—*14* الفرياق *br* القرماني *c* الفبرمادى—*15 b* القيروانى *r* القرداني — *19 br* وذكر ان اسماعيل بن — زيد l. زبر — 34,*1 n* صلد —*9* vergl. Bd. I. ٢٨٠, 16; ٣٣٣, 14; ٧٥٩, 22.—*12* وخيبر *c* وحنين *b* وجى *r* وجى — statt بشر ist sicher beide Male بشير zu lesen. — *14 br* لعمر بن بحمى—*15* رمل habe ich aus *n* hinzugesetzt. — *21* die Hh. النقر — *22* l. الجثيانة — 35, *2-5* wie im Lobâb. — *8* Keisarání p. 30. — *12* die Hh. تحدب vergl. Bd. I. ٣٥٧, 22.— *20 b* اقدن *r* افدن *c* اقوين — 36,*2* غورا بن nach Ǵarír Diwân; die Hh. غوريه—*3* l. قذف—*4* عقيل *br* عبيل — رب *br* شرب — *6 F* وحُمّ „und seine Gefährten wurden fieberkrank“; vergl. Ibn Hischâm p. 414,15. — *8* اذا *F* اذ—*14* nach dem Lobâb besser نجاده wie S. ٢٠٣, 23.—*16* احمد *br* امهر vergl. Bd. II. ٢٠٢, 2.—*19 c* بلد *br* قلعة — 37,*4 F* واظنه—*7* Ibn Hischâm p. 333.—*16 br* تجتنى ماء وجداده—*18 r* ولم يكن—*23* l. رزقوته —

38,*1* die Hh. جذال gegen das Versmass in den folg. Versen. —*8* Kâmûs I, 306 جُذّان mit der Randbemerkung, dass جُذّان im Türk. Kâmûs, wie der Dual von جذ, nicht richtig sei —*9* Zamach. p. 127. *Kosegarten*, chrestom. arab. p. 139 falsch النجديين; vergl. Bd. III. ٨٧٨, 18. — *11 c* تحيل *br* محتمل — *13* Ḥamâsa p. 90; *c* بذيت *br* مذيت — *19* حى ضرية *br* حى خدية — *20 br* عدمتك und خبت, *F* عَدِمْتُكَ und وجُنِبَ, beide Perfecta sind optativ als Imprecationen zu nehmen im Sinne einer Verwünschung. — *21* الجار *br* الجزور — *F* نَنَاكُلُهُ — 39,*1* عبس *b* عتيق *r* عقيق —*2* statt عمرو steht Ḥamâsa p. 282 u. 291 المنذر —*3 rF* شُذَّتْ; man sagt: شد الناقة برحل wie Carmen de vocibus tergeminis arab. ed. *Vilmar* p. 32.— فحابت *br* فحانت —*9* l. ذقل —*10 F* رُدّها; dafür in dem Diwân des Achṭal wegen des Reimes besser رُوِّسًا — حارسا *F* und Diwân دارسا — *13 F* استوسقت *r* استوفت — *b* ببغار — *14 F* ومُلاءٌ Collectivform von ملاءة — *15 c* حبوب? جُيُوب plur. von جَيْب = جَوْب *F* ذُنُوب — *18* vergl. Bd. III. ٣۴, 5. — *21* جُذَذ ist die Aussprache nach Bekrí p. 175 u. 440; vergl. Bd. III. ۴٠٠, 6. — *22* اللزم *F* اللَّذْم — 40,*1* vergl. Bd. II. ٣۴٣, 8. قرقف Ag. VII, 175 قهوة — *3* Bekrí p. 61 u. 175.—*5 c* اعبر —*12* ظهر und عوص Bekrí p. 175 u. Zamach. p. 68 بطن —*18* منها *F* منهما —*18-20* nach Gauharí I, 217; die Hh. تغلب على بكر بن تغلب — *20* Bekrí p. 175. — *22* صنعها Ag. XII, 152 فعلها am Rande سعيها — *23* l. فَضَحْتُمْ Zamach. p. 39. — اباكم Ag. ذماركم — وسالتم Ag. Cod. Goth. وثبنا لكم

41,*1* الغبطة *b* القيصة *r* القبصة *a* القمصة *o* الغيطة —*2 abr* اغياركم — *3 F* مسوم — افراسه *br* اقرا بينه — *abr* حواشى *F* حواشِرِ —*5* Ag. XI, 151:

الا هل الى فتيان لهو ولذة   سبيل وتهتاف الحمام المطوق
وشربة ماء من حدوراء بارد   جرى تحت اظلال الاراك المسوق

وسيرى مع الفتيان كل عشية اباري نداماي بصهباء سيلق

vergl. Bd. II. ۴۰۹, 14. IV. ۷۹۰, 19.— *7* الفتيان *br* الشّبان — 42, *3* المرى *r* المرِّى *b* المزوى — *4 br* الحسن — *9* ربيعة جانب *n* الجانب الغرق — *11* nach dem Moschtarik; die Hh. مروان بن ابى العتيق الجنوب ومروان nur dass العتيق in *co* fehlt. — 43, *1 F* دُعيتْ „und durch nichts anderes als dadurch, dass die Bag̀îla eben Bag̀îla heissen, stehen sie dir näher als ich". — *4 br* وبرة *c* وبراء — *6* im Lobâb اوس *br* اويس — *11 r* اشهرين — *12 cr* نافع — *14* والجذلاء *F* والجُذّ — *16* vergl. Bd. I. ۱۳۳, 15. II. ۲۱۹, 20; ۲۷۳, 1. III. ۵۸۸, 5. — *20* nach نخلة setzt *n* من انصافها hinzu. — *21 F* تَتْرَى „da unsere Geschwader eins nach dem andern bei Morgenanbruch erschienen". — *22* جماعة *br* حرارة — 44, *2* Diwân Huds. p. 257. — *3* l. الشَّبَاعِ — *11* l. الصّدّق — *15* vergl. zu Bd. I, ۵۳۰, 11. — *18* die Hh. الثانى — *19* G̀arîr Diwân. — *20 br* قليلا — 45, *1* Arab. prov. T. I. p. 240. — *3* besser فالقراء vergl. zu Bd. I. ۳۹۸, 17. — *4* l. جُفاف vergl. Bd. II. ۹۱, 5. IV. ۲۷, 1. Bekrí p. 178 u. 526; *F* مَرًا دُنْيًا in Genitivanziehung. — *5 F* مَرْءا statt مرءى — *6* تميم *c* سليم — *7* عليا *br* غلبة — *12* Bekrí p. 180 جُزَار p. 205 u. 565 خَزَار für denselben Ort. — *13* بسفح *c* بِسَلْع an den drei Stellen; vergl. zu Bd. I. ۵۷۷, 21. — *16 F* يَنْصِبُ bei *Freytag* ist *F.o.* für die hier stattfindende Bedeutung falsch. — 46, *4* vergl. Bd. II. ۸۴۸, 4. — *7* القيروانى *br* القردى *c* الفروىّ — *13 c* ناطب l. يُطب vergl. Bd. IV. ۱۰۰۳, 3. — *22* زرت *r* ذرة — القبايح *ar* الصفايح — *23 arF* ارجاءها — 47, *5* wie im Lobâb; حنش *r* على حِدَة — *6 r* السيانى — *c* الصغانى — *7 c* الكنانة *F* الكبكبة — *12 F* على حِدَة „für sich allein", ein besonderer Ort. — *14* صعبة *r* متعبة — *19* خمير *r* حنين — *22* Bekrí, l'Afrique p. 85 nicht so vollständig. — 48, *1 c* مجازر *r* مجاحر — *12* Zoheiri Mo'all. v. 7. the Divans p. 94. Bekrí p. 178. — *14* u. *16* الولد *r* المولد — *18 F* مغلولا Gegensatz zu مصقول — *20* فان *F* تَانّ Imperat. von تانّى „warte die

rechte Zeit ab"; *rF* غَرَض „das Ziel".— *22* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen. Bd. IV, 11. — **49,*10*** Içṭachrí p. 92 (100) *G* 212. —*12 r* كبرياؤ —*14 FG* ذودة — **50,*1*** *F* صبغة —*6 b* فهلموج *c* فملهوج *r* ذبملج — *7 b* ضمنى *r* ضمن — *8 F* غريت das gewöhnliche Wort von Erpichtsein der Jagdhunde und Jagdvögel auf ihre Beute.— *c* وزرارق —*9* اقتنى *F* vielleicht فتنة — *c* جنس ق انس nachher fehlt بها — *10 b* المصرية *F* المبصرية das Suffix auf نوار bezogen, die etwas harte und alterthümliche Construction, welche der Kritiker bei *Dieterici*, Mutanabbi und Seifuddaula, S. 58 fg. so hart tadelt, die aber bei den besten Schriftstellern vorkommt, z. B. in Zamach. Kasschâf zu Sure 33, 35 الحافظتها والذاكراتة; ebenso der Dichter in *Mehrens* Rhetorik S. 69, 5 والساكنيه und ein anderer im Mufaççal S. 20, 4 المخوفنا — ib. l. سندس — *11* die Hh. وللصاحب كافى الكفاة ابى القاسم ق ذم جرجان; es ist unstreitig der Wezir Abul-Kâsim Ismâ'îl ben Abbâd gen. el-Çâḥib gemeint in seinem Buche كافى الرسايل s. Ḥagi Chalfa Nr. 9708 und Index Nr. 4612. — *16 G* خرقة s. *Tha'âlibi* Laṭâïf p. 113.—*17* هواءه —*18* اخرق — *F* متلون und وحر wörtlich: „und was ist das Gute eines ungestümen, mit Kälte und nachher flammender Hitze abwechselnden Tages?" —*19 b* والجمو ينتقل — *G* والجمر للفرو — *F* ينقب oder ينقب: „denn sein (des Tages) Anfang durchbricht oder durchdringt (durch seine Kälte) die Pelze und die Kohlengluth" — *b* والخيس *r* والخبس *G* والخيش يضرب

51,*5* *F* قدر ein Kochtopf; der Sinn ist, dass dieser Wein nicht gekocht worden ist, wodurch er einen Theil seiner berauschenden Kraft verloren haben würde.—*6* vergl. Bd. II. ١٨٧, 6. *F* طروقا Inf. abs. dem Sinne nach zu يشهد gehörig. — *9* l. فكيف — كمل *c* كلا — *F* العز —*10* وق *br* لاق — ستر *br* سر — *12* l. فكيفها —*14* صدو *br* خيول —*17* vergl. Bd. II. ٨١٥, 10. —*18*

l. سويد بن قُطْبة—20 صول br حلول زاعما بالجداير—22 يزيد c زيد—
52,*1* F لشرايع—*10* احمد wie im Lobâb, c محمد — *11* l. القطّان
—*15* l. دُخَيْم—عمير br عمر — l. جَوْصًا — 53,*6* المتقدمين c القلّين
— 54,*3* c ابراهيم بن اسماعيل ohne das vorangehende ابو; vergl.
m. Gesch. d. Arab. Aerzte, Nr. 165. — *15* c فاستكل — *16* c
معاقلها—*21* b النهروان—*22* الشعر br السير—*23* F يومُ—r ذبول c
دبول — 55,*7* Lobâb جُرْجسار بصمهما—*9* r الثوباني — *14* u. *23* F
الجَرَاجمة s. Belâdsorí p. 159. — *19* c يطّلقوا r ينطلقوا — 56,*1* c
اشتغل—*6* بالفتح r بالضم—*7* لعظم aus *n*; die Hh. العظيم — *9*
الحسن wie im Lobâb; c الحسين r يحيى بن قتيلة—*19* c يصف r
يصف *n* تصيّف—*22* FG الشّطْر — 57,*3* vergl. Bd. I. ٥٥٨, 2. —
5 Gauharí I, 217 ريها b رثها—*11* جبل *n* بلد—*14* br عيونها—*16*
br العليل—*17* c ابرت—br برحيل; vergl. Ibn Doreid p. 142.—
19 c غلاط—*22* l. أعْنى Ibn Hischâm p. 626; F المُعَمّ الخَوَلا oder
beide in der Activform.— 58,*4* c كسلوجيم br نسلوحيم כַּסְלֻחִים
Genes. X, 14; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 9.—*5* Mas'ûdí T. II. p. 65.
— *16* l. عن مقاومة — *19* واران br وازاد — *23* b بوطاية c بوطانة —
59,2 abr جرايرة—*3* البيض c البطن—*4* l. زَيْدًا—*11* ولو شئت F
der Zusammenhang verlangt ولو mit folgendem Jussiv, der
einen Trochäus bildet, etwa تَشَأْ; *a* شئت—ib. في حال c تحال
— *abr* للرياح رحيم — *13* vergl. Bd. II. ٧١, 9; *aco* F حلقة d. h.
أحلف حلقة ان s. *Lane.*—*21* اثبروا l. البثوا b الثبور c البو—*22* F
الجَرْش als Infinitiv in der Bedeutung von الاقامة = المُقام —
60,*6* abr خيلنك—*7* والد br من ولد—*10* br جمع الفمرى—*11* c
البربرى — *14* تبعه l. تَعْبَه—*16* c احبا به فاكل — *18* على جربة fehlt
in den Hh. und ist aus den Mufaddhalîjât und Gauharí I,
36. 317. 486 ergänzt.—*20* c يستوقون Gauh. يستقون—F عشر —
23 c نقير b ذعير r تعبر

61,*14* F جاهزنا mit folg. Vocativ تليذ—*15* br اودن — F
قليلا—*16* F اطّردن—محجمة br ماحكة—b سحّا r سحتا—*brFG* خُذُودها

— *20 F* استحلب wie in der I. Form: „Thränen entlocken"; *c* استحلت — *23 F* النَّيْفِ والزَّقَّنان — 62, *1 F* زُفْنكم und الزَّفْن — *c* لعس *b* كعرس — *4 F* منها — *8* l. فالقراءة vergl. zu Bd. I. ٣٩٨, 17.— *10 r* سهلة — *14* die Hh. بالجرعاء — *23* Bekrí p. 177. Ibn Hischâm p. 614; vergl. Bd. III. ٩٤٣, 20. — 63, *1* الاشرف *c* الاشقر — *2 Nöldeke*, Beiträge S. 80.— *4 F* قضّيتها — *10 c* فيها — صرم *br* حرم — *11* واسرى *br* وانذى — *12* wie im Lobâb — *14* القاسم *c* نعيم — 64, *7* اثره nach *n*; die Hh. اثاره — *9* vergl. zu Bd. I. ٥٧, 1.— *13* Içtachrí p. 98 (108) *G* 229. — *18* راس *G* 231 راى — *23* Lobâb ابى يعقوب يوسف — 65, *7* l. عارم — *11 n* بفتح الجيم — *13* محال *br* نواحى Lobâb: محلّة كبيرة باصبهان يقال لها بالعجمية كروآن — *15* ابراهيم *c* احمد — *17* wie im Lobâb.— *20* الحسين *br* يحيى — 66, *2* l. جُرْوَرُ — *6 br* وولى فهزمه قبايلهم — 7 u. *12 br* الاشعرى — *9 F* قَتْلَى und am Ende ذكروا „Und mit noch stärkerem Ingrimm hat uns das Gedächtniss von Getödteten erfüllt, quorum quoties memoria recolitur, oculi a flendo sibi temperare non possunt". — *11 ac* تاق und جرازات — *br* يبقى *F* نُبْقِى — *15* l. فدى — *17* u. *19* im Moschtarik p. 101 sind beide Artikel unter der Aussprache جَرُوش zusammen gezogen.— *19 ar* جروش — *23* l. سُوَاج — 67, *4* l. تصغير — *9* Zamach. p. 33. Kâmûs IV, 131; anstatt الجريب kommt الجرين vor Arab. prov. T. II. p. 370. — *13 br* محاليج مثل النصب — *17* وراكسا *br* وراينا — *19 r* متنسمة — *20 br* تذروا — *23* ابو l. ابن — 68, *8 br* البصرى — *9* Zamach. p 34. — *12 c* لجيوش — 69, *3* den Ort bei Kinnasrîn buchstabirt *n* بكسر الجيم ورائين مهملتين خفيفة vergl. Bd. II. ٤٥, 15; den Berg in Syrien بجيم مضمومة وزاى معجمة واخره راء — *11* لحفر *br* لحذ — *13* besser بِجَايَة — *15* Bekrí, l'Afrique p. 66. — *20* wie im Lobâb. — *21 br* ابى قديد — 70, *5* Bekrí, l'Afr. p. 109.— *19 F* bei *Freytag* zu lesen لَذَّاغَة conviciator, conviciatrix, dictis pungentibus homines laedens, als verstärkte Form von لاذع und نَدَّاغ,

wie عَلَاّمَة von علّ und عَلّام — *21* vergl. Bd. I. ٤٠٩, 10.

71,*3* *bF* جِلَّق d. i. Damascus. — *b* اطبقتى *r* طبقتى — *4* *b* قرص *r* قرس *G* قُرْصٌ — *9* l. حَلْقَة vergl. Bd. II. ٥٩, 13. — *10* وفر *c* فلا — *12* *c* und *n* العنبر *br* القين — *13* Garîr Diwân und *c* حَلَّمَ — *22* *c* مغاز *br* مغارة — 72,*2* Ag. I, 68 (bei *Kosegarten* p. 107 fehlen zwei Seiten); *c* ريطتى احصلت *b* ريضتى *r* ريطى — *3* *r* البيت *c* und Ag. لبيت — *13* Cazwînî II, 235. — *22* *bF* قِبْلَة „als einer Kibla". — *23* عن *a* عن *br* على — ib. عليه *FG* عَلَىّ wie im ersten Halbvers: „und ich vermag nichts gegen einen, den mein eigenes Herz gegen mich unterstützt". — 73, *3* *br* und Cazwînî II, 236 ابدا *FG* besser أبدُ als Fortsetzung von جانبٌ عريضُ اللخ — *9* الدلهات die Hh. الرها Bekrí p. 9 الدهاء; vergl. Bd. II. ٢٨٢, 22. ٢٨٣, 15. — *13* Jâcût verbessert sich Bd. II. ٢٨٢, 19, dass nicht سابور ذو الاكتاف sondern der ältere سابور الجنود zu verstehen sei. — *14* قبايل *br* فصايل — *15* عمران l. عمر — *16* مصر *br* الى بعث — *19* *br* فاخرجوا *c* فاوجو — 74, *1* *a* حرت *br* جرت — *2* *o* والعنات *abr* وآلعات ففنوا — غيابة *abr* غاية — *3* *F* والاعزّة — *a* فصّوا *c* نصوا *o* نصوا — *4* ياوى *c* نادى — *14* Belâdsorí p. 142 — 75, *4* Belâdsorí p. 178. — *14* *bF* بجدق — 76, *5* Bekrí, l'Afrique p. 145. — *14* im Moschtarik p. 102 giebt Jâcût die Aussprache شكر بوزن زُفَر — *18* Bekrí p. 3. — *19* واطرافها Bekrí واطرارها — 77, *1* *c* وقطى *br* وفطى *G* وقَطَر — *10* wiederholt Bd. II. ٢٠٩, 1. — *22* *FG* وجَلْسًا والجَلْس — 78, *10* in den Mufaddhalîjât; vergl. Bd. III. ١٦٥, 2. — *13* *br* خذلك *F* خذلة als n. appellat. — *cF* لذاق — *23* besser الجُزَيْرة wie Bd. II. ٢٥٤, 10. Arab. proverb. T. III. p. 557. Ag. XIX, 80. — 79, *2* اردى aus den Ag.; die Hh. اودى — *10* u. *12* *c* البزورى *br* البورى vergl. Ibn Challikan Nr. 506. — *15* Diese Bemerkung über die Banu el-Athîr ist höchst wahrscheinlich die letzte, welche Jâcût kurz vor seinem Tode seinem Werke hinzugefügt hat. — *20* Bd. IV. ٣٤٢, 6.

— 80,7 *c* يستشفى —*15* Cazwîní II, 158.— *21* *F* ذُبُول *r* ذبول *c* دبول — *23* *br* فدع

81, *12* vergl. zu Bd. I. ١٣٣, 20. —*15* قريبة *r* كبيرة — *20* Zamach. p. 36. — 82,*6* *F* بانقيا — Belâdsorí p. 251. — *12* Bekrí p. 546. — *13* l. خَسْرَتَا Bekrí خَزَتَا فوا — *21* vergl. Bd. I. ٥٩, 21. — 83,*3* حذلم *r* جذيم —*5* *br* الحرز —*10* عامر قر aus *n*, die Hh. الحارث —*18* الابل aus *n*, die Hh. الابل —*19* nach الاملاح setzt *n* لغزارة hinzu. — *22* *F* وحَيْنُ المرء يجلبه ein Zwischensatz; *F* تَكَيَّسْتَ—*23* l. بُرْدٌ تختاره vergl. Bd. I. ٥٥٤, 15. — 84,*6* *br* بزيد بن الخصيب —*9* *br* ارمينية—*14* *br* بالفلج —*20* Gauharí I, 298 hat dazu als ersten Halbvers يَحسبن عن قسّ الأذى غوافلا —*22* *F* تخيف „er machte den Weg unsicher", wie Bd. II. ٢١٠, 20.— 85,*1* *F* بنو *r* بنى ابو فيها وبقى — ib. *F* سالم لسالم —*10* *r* للملك بتملك —*12* *F* تَجُوّ— *14* *bF* الاتقان—*21* *br* وله فيه وبنى فيها — 86,*1* اراها *c* اتاها — *br* جمار تجار — *4* *F* فظَلْتَ und صَفِرَ der Liebende bei der verlassenen Wohnstätte der Geliebten wird mit einem unglücklichen Hazardspieler verglichen, dessen „Streben verloren war". — *br* كمعور und بعيس — *5* *F* والضَعْف — *7* *br* بريد ميل — *8* wiederholt Bd. IV. ٩١٢, 23. — *9* l. الخاصية — *11* l. بالوركاء — *16* *br* فيها منها — *17* *br* تحتة تحبة *c* محتة — 87,2 *FG* المستغلات ohne و —*8* *c* richtig البصير Kâmil p. 6; *o* البصير —*10* *br* خطابغ —*11* l. تلوم —*12* *br* وما بها سمرا — *13* *c* لعين —*b* تساجم —*14* *r* منهن —*c* تتظلم —*15* *br* رحل اجل —*16* *r* بعض بعد —*17* *FG* عطَّة—*br* يتوم—*18* *br* اجل —*19* *F* سَفَن —l. يزحم — *20* *br* خلف *F* der Sinn verlangt ein Wort wie حفل, فقل oder allgemein خلق — *21* *F* man könnte auch لأحزم lesen. — 88,*1* ورَاق *c* وقل —*4* Buhturí Diwân; *F* ليتم —*5* جوهر Diwân ولو — *7* السماء Diw. الفضاء —*F* شرفاتها قطع —*8* عن *c* und Diwân Paris من —*12* *F* اعطيته und وخصصته Anrede an den Chalifen. — *13* *F* نمفخر fehlt bei *Freytag*; so auch Bd. III. ٤٣١, 8. — *21*

br ضبيعة *c* صبيعة — 89, *3* hier beginnt der Codex des Brit. Mus. Nr. 23372, welchen ich mit *t* bezeichne. — *7* *o* خارم *t* خازم — *8* vergl. Bd. IV, ۷۷۹, 19, wo غراما zu lesen; Gauharí II, 318. Bekrí p. 187. Ibn el-Athír Chron. I, 464. Arab. proverb. T. III. p. 553. — *14* Bekrí p. 187. — *17* *F* أَشْبَهُ ءماه oder أَشْبَهُ ماه ءماه — *19* *c* سماريح *t* شماخير richtig, nach III, ٣١٧, 11 u. 12. — ib. *F* حُلُولُ pl. von حال, wie III. ٣١٧, 12. — *20* vergl. Bd. III. ٣١٧, 13; *t* سع *r* نسع — *21* *oF* besser عَضَّة als nom. vicis, zur Bezeichnung, dass das Kameel auf einen kräftigen Schwerthieb hinstürzte. — 90, *10* والقبس die Hh. والعش, — *b* والزعقة auf neueren Karten Zaca. — *14* *b* مأخضرون *r* مخظرون — *15* *c* في ان وبزعون — *17* *F* المَرْعُ und منه — *20* *c* الزفاهة — *22* *F* الوَطْى

91, *1* *F* وَطْى — *5* vergl. Bd. II. ٤٥, 4. IV. ٢٧, 1. — *8* Garír Diwân. — *9* vergl. Bd. II. ٣٩٣, 2. Gauharí II, 13. Zamach. p. 40. — *oF* أَبْصِرُ — الله النار die Hh. الطير الذى — *16* l. حذ — 92, *15* nach dem zweiten فيها setze اياها — *18* Ibn Hischâm p. 95. Azrakí p. 438. — *20* Ag. XVI, 32. Ibn Badrûn p. 127. Ibn el-Athír Chron. I, 432. *Rasmussen* Addit. p. 35. Journal asiat. 1837. T. IV. p. 12. *Caussin de Perceval* hist. II, 458. — *22* vergl. Bd. IV. ٩٤٧, 20. Bekrí p. 601. Ḥamâsa p. 210; die Hh. ميتا — 93, *6* l. من قبل عبد الملك — *14* *'Amari*, Bibl. Arab. Sic. p. 111. — 94, *2* Ag. VI, 27. — *4* مقرو ohne Endvocal wegen des Reimes. — *13* *b* خميرويه اليسارى — 95, *1* l. جلست — *2* *F* وقَلَّبْتُها — *6* *F* ينقطع — *9* يحيى l. يحيى — *10* *br* قدرخان — *19* wie im Lobâb. — *21* *br* الشاهر — 96, *6* *F* تَعَرَّفْ — *8* Abu Nowâs Diwân. — *9* *r* طالب — *16* vergl. Bd. II. ٣٠٢, 13. IV. ٩٣٣, 15. Ag. XVI, 112. Bekrí p. 181. Gauharí II, 167. 571. Mufaççal p. 14. Kâmil p. 462. Zamach. p. 39. Bistâní p. 387. — *22* Zamach. p. 38; *b* وعوانقة *o* وعوانقة *r* وعوانثة

t وعواتقه — 97, *8 brt* فتاتكم *o* فنابكم — *15 b* كساها النبت — *bcot* القيظة — *18* Abu Firâs Diwân; vergl. Bd. I. ٥٣٩, 19. — *21 n* الخسوف die Hh. الخوف vergl. Bd. II. ٣٥٠, 8. — *22* fg. aus Gauharí I, 37. — *23 FG* الرِّجل — ib. l. ميدانه — 98,*8* فيما *n* und *b* فما — *14 F* أُخُرا „nach hinten zu"; *br* قرنها اجزاء — *17* وقباب *c* وقنات — 99,*2 br* المدايى — *5* ازال *cr* زوال — *6 bc* وزال *r* وزاوال; vergl. Bd. I. ٢٣١, 19. III. ٣٢١, 3. — *7* Gauharí I, 272. Arab. proverb. T. I. p. 642. — *8* Zamach. p. 33. — *9* Arab. proverb. T. I. p. 730. — *11 bt* شوة — *c* نظرن *r* يطون — *F* سُكُونًا pl. von ساكن — *12 F* تُخَالُ und علال ohne Teschdíd. — *13 b* المدايى — *18* Gauharí I, 272: وقولهم اسهل من جلذان وهو حمى قريب من الطايف — *20* Ag. XVIII, 159; قردا Cod. Berol. قروا *c* لين مستو كالراحة — *20* Ag. XVIII, 159; قردا Cod. Berol. قروا *c* فروا — يلعب Ag. يسخر *F* الضّان ohne Hamza. — *21* Ag. واجدادى — *22 b* يطيف *r* تصيف — 100,*1* vergl. Bd. I. ٨٢٣, 18. — *11* الى ist mit *r* besser auszulassen. — *15 F* entweder كرآس, oder الاسود (vgl. 101, 14) — *17* l. فاذا — *20 br* احسنت

101,*2 F* نُحيد (*Freytags* نَحيد ist falsch). — *10 F* واضللتها — *20* Gauharí I, 288 mit dem Anfang des Verses: تَبْقَ شقارى تبقى يجتاب شقارى فبات — *ot* بيقر — *t* والتّبقرة — 102,*1 brt* تبقّ — *2 rt* يُغنى — *7* u. *9* Ibn Doreid p. 100. — *12* Ag. XIV, 175. — — *14* vergl. Bd. IV. ٥٩٠, 18. Bekrí p. 4. Gauharí I, 445. Ḥarírí durrat p. 143. Bistâní p. 371. — *22* l. ولَغْطًا — 103,*6 bt* فى المنزل — *F* الدّرس — *7 r* ولو اطعتنا الف ارا وساعفت شربها — *c* يَنْبِى — *F* حُرّة — *o F* كلّ — *t* او حنت *r* وخَبّت *bt 8* — بصمنا *o* نصمنا رَحْلَها موضع „deren Saumsattel (Accus.) der Ort der Haardecke abstehen macht" d. h. die einen grossen Höcker hat, so dass der darauf und auf die darüber gebreitete Haardecke gelegte Saumsattel nicht unmittelbar auf dem Rücken aufliegt. — *9 t F* يُنْفِذُ — *F* يَنْس statt يَنْسى wie *o*. — *12* الروح *o* الروس — *16 r* ولا يبدى — *18* الا *br* يقيد — على — *o* عند, die Abwei-

chung des Reimvokals in هنْدِ ist in *t* durch darübergesetztes اقواء bemerklich gemacht und daraus mag das folgende اقول entstanden sein, welches in einigen Hh. fehlt und auch überflüssig ist. — **104**,*1 rF* كعادتكم — *6 tF* فَتَنْدَمْتُ — *13 bc* كلبر *r* كله بر — *15* الكثير *br* الحديث — *19* Gauharí II, 72. — *20 F* خَلَقَ und جَلَقَ — **105**,*1* vergl. Bd. I. ٦.., 7. — *7 bc* وتكاثرى — *8 c* كتيب vergl. Bd. IV. ٧١٩, 20. — *10 F* نَضْرَةً wie Sure 76, 11; vergl. Bd. III. ٩., 16. — *14 bo* شرب — *18 F* مُتنالّه — *19 b* بجطى *c* بجطى — *23 r* حريكم *b* من خوفكم — **106**,*6* الحيا *br* الجفا — **107**,2 wie im Lobâb. — *4 b* الدقوقى *cr* الدمشقى — *5 r* الصبى — *18 FG* الجال das Schlachtfeld. — *20 bcr* جلولاء ذبيرا — *22* Bekrí, l'Afrique p. 31. — **108**,*18* Labîd Moʿallaca v. 6; *to* Bistâní p. 277 فروع — *21* l. تجارة — *22* l. هذا — **109**,*7 br* باش حصن *c* ياس — *12 c* الطيب — *19* دمشق *c* القريتين — **110**,*5 r* ابرهيم — *12* سنير die Hh. معنق vergl. Bd. III. ١٧., 12. — *13* Ibn Hischâm p. 293; شكول vielleicht شَلُول Bd. III. ٣١٩, 16.

111, *16* Ḥassân Diwân; die Hh. يلملما — *18* l. تُضَارِعْ — **112**,*1* die Worte الله bis اصلها habe ich aus dem Moschtarik p. 106 und Samhûdí ergänzt. — *3* l. الثلاثة — *6* Ag. I, 7. *Koseg.* p. 7 u. 9. Zamach. p. 33. — *14* wie im Lobâb. — *15 c* ابو الحسن — *23* vergl. Bd. II. ١٩٨, 19. — **113**,*3 F* الا l. على — *13* l. سُوقَةٌ oder *F* فنفقق بها سُوقَةٌ — *br* ذيمها — *14 F* أَدْعُوا oder *FG* أن أَدْعَى — *15 FG* بالتجسيم — **114**, *12* vergl. zu Bd. II. ٦١۴, 7. — *16* ebenso Bd. II. ٨٨١, 12; اما *c* ام ما *F* wie Sure 27, 86; etwas abweichend Bd. III. ٥٨٨, 16; andere Fassung Bd. II. ٣٣., 17. Bekrí p. 213. 448. Zamach. p. 49; in Garîr's Diwân wie Bd. III. ٥٨٨, 20, nur فلن statt فلا — *21* nicht in den Diwânen; *F* أَقْوِدُ — **115**,*7 F* ويسمّيان — *9* دونها im Diwân des Garîr; die Hh. und *F* دونه mit Rückbeziehung auf عصر — *12* مروان l. هارون Bekrí p. 1. — *17* vergl. Bd. I. ۴٩٩, 22. — **116**,2 l. جَوْنٍ vergl.

Bd. III. ۴۵۹, 16. — *3 F* رَبَابَة — *4 r* احمّ وصبورى مرجّف — *8* Ag. III, 14. — *9* لقد *r* لَدن — *10* حدد Ag. Cod. Berol.; die Hh. und Ag. Bulak جدد — *11* يدوم له Ag. نعوذ به — den zweiten Halbvers citirt Bekrí p. 183 von امية بن ابى الصلت — وقبلنا Ag. وقبل — *14* die Hh. قد — *c* يغن — *15* والجلد *F* سليمانُ Ag.

ولا سليمان اذ دان الشعوبُ له والجنّ والانس تجرى بينها البرد

16 l. اين und وافد — *17 F* كَذِبٍ und وِرْدِهِ — *20* بستنى *F* سَتَبْنى oder سَنْبَنى nämlich ein Mausoleum über dem Orte, wo er begraben ist; s. Makkarí I. 579, 14, wo mit allen Hh. عليه statt عليها zu lesen ist. — *c* ويحاجب — 117,*3* السمين *r* سهر — *5* Mufaddhalìjât; vergl. Bd. II. ۳۳۳, 15. — *7* vergl. Bd. III. ۳۳۴, 1. — *8 t* مفاوز — Bekrí p. 183 فغرّب *o* وغُرّب *t* اقواء وغرّب — *13 t* حنيفة — *15* الكبرة l. الكبرى — *16 G* جمرة wie auch die Hh. des Içtachrí p. 16 haben, ist zu streichen. — *23* Bekrí s. v. المولر Zamach. p. 37; vergl. Bd. III. ۳۳۳, 18. — 118,*7 F* خَوَّلْتَهُ in ironischem Sinne. — *8 F* سَمَجّ *c.* ب *r.* et ل *p.* fehlt bei *Freytag*; vergl. Bd. II. ۱۵۰, 14. IV. ۳۶۵, 4. — *10* جهم Bekrí p. 356 جُهَيْم — *13* Naçr على غير طريق — *15* في باليمامة nach Naçr und Moschtarik p. 117; die Hh. بالمدينة من — *18* لنا *cot* الماء — *F* طمرانٌ — *21* Naçr سكون الميم — *23* Labíd Mo'allaca v. 43. — 119,*2* Zamach. p. 34; *bor* فرج — *5* the Divans p. 11. Bekrí p. 182; ليلا *c* يوما — *11* vergl. Bd. II. ۳۲, 23. *Dozy*, Catalog. codd. or. Vol. II. p. 44; جمهور Ag. V, 97 تجرعاء — *13 F* لانه — *20* l. الفناء — *21 F* مُحَوَّة „ganz genau geschrieben"; *r* مجودا — *23* vergl. Bd. II. ۳۳۹, 7. — 120,*3 co* المرز — *8 F* تجرى mit اللولو النسق als Subject. — *9 F* يودى correcter يود von أودى — *11 br* باتوا *t* نابو — *12 br* باتوا — *14 F* und Bekrí p. 204 اذ; vergl. Bd. I. ۱۴۴, 7. II. ۲۸, 6. IV. ۴۷۴, 7. — *23* fg. wie im Lobâb.

121,*1* die Hh. ۳۱۰ — *2 c* das zweite Mal الحسن — *6 c* استناد — *9 t* الحيزى *b* الجسرى — *16* بكتاش *c* بكروس — *21 c* وواحد الخطيب

— 122, *16* Içtachrí *G* 149. — *17 c* يشتمل — *19 F* ما قد انتشر لبنكه .l ابنه — *4* فانطلقوا له خيرا كلا *r* فاطلقوا *3*,123 — .wie Z. 23 — *9 c* يقظة — *11* Bekrí p. 173 hat den Namen جُبَاح und als ersten Halbvers: وقد يَقُدُ بالسلاف حتّى اعزة und p. 373 kommen beide Lesarten جناحا und جُباحا vor. — *13* بصم *bc* بفج — *18* الهروى *b* الهذلى — 124, *1* الصولى nach dem Lobâb; die Hh. الصيرفى — *2 c* ثبت مسموعات *r* فى بيت vergl. Bd. II. ٣٩٥, 3. — *4* Lobâb اميرجه — *12 F* شَأْو „das Fernziel der Wolken" d. h. die höchste Luftschicht, bis zu welcher die Wolken aufsteigen. — *14 F* رُوع — *15* شمر — *19* vergl. Bd. IV. ٣٥٧, 18. Zamach. p. 39; im Moschtarik p. 108 wird der Vers bei dem folg. Art. جنان angeführt. — *23* vergl. Bd. II. ٧١٩, 20. Ag. XIX, 67. جنابا Zamach. p. 69. — 125,*1* Ag. تتلوى *r* يلتوى —*cr* المتسرّق — *5* statt des letzten وباب الجنان hat Naçr جفرة الجنّان — *6* Naçr فى الجانب الغربى — *19 r* الاشجع *b* الاشجعى *c* الاسجعى Lobâb الاشجى — *20 c* الكشانى *r* الكاشانى بحياء — 126,*1* das zweite مَن lies مِن „wer rechtfertigt mich gegen meine Tadler hinsichtlich (meiner Liebe zu) Kamar?" — *o* hat die Vocalisation قَمَرٌ *F* قَمَرُ oder قامر „die Liebe zu ihm hat mit dem (d. h. meinem) Herzen Glückspiel gespielt und das Spiel gewonnen". — *2 F* مقلوب „die Liebe zu Kamar hat von mir nichts übrig gelassen als das Umgedrehte von قمر" d. i. رمق einen letzten Lebenshauch. — *5* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 3. — *8* و l. ، das Interpunctionszeichen. — *9* l. دمشق — *21 c* مدارج — 127,*2 c* مدارج الحسن *c* الجيش — *15* اليمانى — *10 r* richtig حنيفة .l *b* — وكان منقبضا — 128, *2* ذو الخمار هو الاسود العنسى Moschtabih p. 113. — *8 r* richtig اليمانى — *13* زينب *c* رجب — *15 b* هوام — *17 br* بجير s. Moschtabih p. 25. — *22* l. جُرَيْج — 129, *6 cr* جمة s. Moschtabih p. 173. — *12-16* wie im Lobâb. — *15* بشار die Hh. يسار s. Ibn Challikan Nr. 657. — *20* خثعم *r* جشم — 130,*8* Ḥamza

Ispah. p. 49.—*11* l. يطلبونه—*14* *G* Içṭachrí p. 93 خصبة واسعة وفاكحت *22*—وقام *F* *19*—من اعمال *c* مراغما *18*—هثيم *G* عين *16*—الخير وخرجت اهل *cr*

131,*3* *F* قبلناه—*6* *c* يقاطع—*8* *cr* فجار—*9* *F* حكومه—*bcot* تخانع—*11* *b* مخويون—*12* *br* يسيه—*c* يعرض *r* يعترض—*13* l. زياد—*20* احمد *br* حميد—*c* الصباع *br* الصباح—132,*9* *b* الدذى *r* الدلق—*23* Sure 2,178.—*c* ربان—133,*3* *F* جيال—*5* *t* جنفا—*17* Diwân Huds. p. 177.—*22* شداد *r* بشر—*23* زرق nach dem Lobâb; *bc* روزبة *r* زروبة—134,*12* Bekrí p. 185 باء . . . الجنيبة معجمة—*16* l. والجنينة für diesen Ort ist bei Bekrí die Aussprache الجنيبة—135,*2* Bekrí p. 185 und 459; vergl. Bd. I. ٨٥١, 12.—*4* l. سلحفة—*5* Gauharí I, 203.—*6* l. فلفوه wie *b* oder *F* فألفوه—*7* vergl. Bd. I. ٣٣٦, 12.—*10* *t* فابدلا *b* فابدال بشر *F* ببشر—*11* *F* خنف ثنايا وغر und وسنة—*16* Gauharí I, 477; die Hh. تعس—ما l. ماء—*19* vergl. Bd. III. ٨٣١, 20. the Divans p. 45 v. 12.—*21* l. ضبحن Amrulk. Mo'allaca v. 80. the Divans p. 150.—*22* l. زياد—*23* vergl. Bd. IV. ١٩٩, 16. ٩٣٩, 13. ١٠٣٧, 17. the Divans p. 75. Ag. IX, 156.—136.*2* *c* شر قتل—*3* Ṭabarí Annal. T.I. p. 122. Ibn Hajar biograph. diction. IV, 183.—*14* *F* p. lic. poët جز أم zu lesen.—*21* vergl. zu Bd. I. ٥١٠, 20.—*23* die Hh. يغشى—137,*5* Bekrí p. 192 جوادة بضم اوله والذال المعجمة—*6* النفس *c* العين—Bekrí und *c* تطرق—*7* *b* وارجلنا Bekrí واكوارنا—*to* جوادة; vergl. Bd. II. ٣٥٤, 12. Bekrí hat als dritten Vers

وحلت مبينا او رمادان دونها   الاكم وقيعان من السر سملق

welcher in der Fassung wie Bd. II. ٨١٣, 9 auch von Bekrí p. 305 dem Râ'i zugeschrieben wird.—*12* *r* ينتدى—*14* wie im Lobâb.—*16* ابراهيم *c* الوليد—138,*3* Keisarâní p. 33.—*5* *cr* دليكه—*r* الدليكى—*11* *b* النصيف *c* النطيف—جحمش *c* مخمس *r* محسن—*12* l. الحميرى—*15* *r* باشاذه—*16* Lobâb ٢٥٨—*17* *c* كوناه—

20 r يصنع—*22* vergl. Bd. II. ۱۳۲, 22. — **139,***2* *br* التفصيل الفيصل *c* الفصل — *3* Keisarâní p. 32. — *19* *brF* طَرَقَتْكِ „Sieh, nächtlicher Weile ist von Gaub zu dir gekommen eine störrige Kamelin"; vergl. *Amari* Bibl. ar. sic. p. 682,6.—*21* Ḥamâsa p. 657; vergl. Bd. II. ۹۳۳, 5. — **140,***6* *br* وادرى *F* او أَدْرِى d.i. ادرى أَنْ لا wie Bd. II. ۱۸, 16. —*8* *F* كُلّها „Schriften, die alle von seinem Vater waren".—*20* *b* بشر *c* بسير—*22* l. بن ابى دُجانة — *br* على besser عدى

141,*3* *b* عيات *r* غياض — *5* l. الجبان — *6* Keisarâní p. 185. —*9* *b* السكامى *r* الشحابي—*11* *c* اسكان—*15* *F* انّه—*22* Moschtarik p. 111, Lobâb und *F* ودَرّسَ الفقه على — **142,***11* *r* يسترق—*13* *F* تُزاد—*19* *b* الشجرى *cr* السجرى Lobâb السكرى — **143,***1* *F* والشُّهْرة—*4* رحيب l. وجيب Gauharí I. 201.—*7* *c* غولان—*8* *r* منضع—*10* *F* القطيع—*16* *br* عشاء in *co* fehlt das Wort.—*brt* يؤذى—*17* وهل *o* ولو—*F* ليلةً ذاتَ—الدهر يَدَ „jemals"; *o* يدا—*20* *c* باسماء — *21* أم ما *c* امّا *r* الّا — *22* Gauharí I, 500; die Hh. والعلم والراى und فى statt ذ — **144,***1* *G* vermuthet mit Grund, dass der Ort in el-Ahwâz nicht جُوْخان sondern جُزْخان heisse, s. S. ٥٩, 12; dagegen kommt im Lobâb vor: الجُوخانى هذه النسبة الى جُوخان وهو عند اهل البصرة اسم للموضع الذى يجمع فيه التمر (التمر) اذا اريد ان ينشف (يجفف Gauh.) ينسب اليه ابو بكر محمد بن عبيد الله بن ابرهيم الجُوخانى النح; nach dem Kâmûs I, 28 ist aber جَوْخَى كَسَكْرَى ة من عمل واسط منها ابو بكر محمد بن عبيد الله الجَوْخانى — *4* محمد *r* عمر—*16* *r* واستوت—*20* *c* مذنّحا ohne و—*23* *to* البُولانى — **145,***1* vergl. Bd. II. ۲۷۰, 11. Ḥamâsa p. 564.—*brt* بها به—*2* *r* باعلى—*5* الشريعة Içṭachrí *G* 118 السويقة—*19* in den Hh. fehlt das zweite بن; nach dem Kâmûs I, 85, 18 ist زغبة der Beiname des عيسى بن حمد — *22* *r* دارة — **146,***1* *c* يعقوب اسحاق — *2* ابو عبد الله sonst ابو على — *3* *c* الحيرى — *7* *bc* جورتان بعد النزاء vielleicht جوزقان wofür auch جورقان vorkommt. — **147,** *1*

Içṭachrí p. 62 (67) *G* 123.— *6 b* بابوال *cr* بابوال — *c* وكناخره — *7 c* يسترف — *14 c* المغطير *b* العاطر *r* القصيرى — *15* Cazwîní II, 121. — *16* Belâdsorí p. 389. — *22* Keisarâní homon. p. 33. — 148, *5 r* يزاد *c* داود — *8* das unverständliche قوله ist vermuthlich قراءة zu lesen. — *11* wahrscheinlich البُوشَنْجى — *15* l. ابو عمرو — 149,*16* Ag. X, 97 und Belâdsorí p. 407 استهلت — *17* Belâdsorí اقادم Ag. اباذم — *22* von hier bis S. 393,21 fehlt in *t*. — — 150, *11* الحسين *b* الخير — *12* صالحا *c* حافظا — *14* جعفر l. حفص — *15–19* wie im Lobâb. — *19 b* ۴۷۰ — *22* Diwân Huds. p. 104; vergl. Bd. IV. ۳۹۱, 16. — *23* عبدة an anderen Stellen und bei Bekrí عبد

151, *1* vergl. Bd. IV. ۳۹۷, 20. — *4* ازرات die Hh. richtig وزرات *F* s. Bistâní p. 2245 الوزرة كساء صغير — *12* wie im Lobâb. — *15–19* wie im Lobâb, nur الجورقانى . . . براء مهملة, ebenso Abulfed. géogr. p. 417. — 152,*3* Keisarâní p. 33. — *7* Lobâb الجميرى — *14 bc* كوشكان — *21 c* المغانى — *22* Lobâb ٥٣٩ — 153,*4* vergl. Bd. II. ٨٩٧, 1. III. ۴٠٠ — *5 F* اهله — *6* Belâdsorí p. 320; *co* تلمع — *17* عن l. عند vergl. Bd. IV. ٧٧١, 10. Bekrí p. 193; im Kâmil p. 577 wird der Vers dem عمران بن حطان zugeschrieben. — *19 oF* والرُّكب — *20 oF* غُرَفًا s. Sure 29,58. 39,21. — *22 F* فَنُوا ورأى الراءى — 154,*10* Ibn Hischâm p. 948,3. — *18 b* الطمحال القيسى *r* الطحمان s. Kâmil p. 30, 12. — *19 c* باجنافها *r* باجفافها — Gauharí I, 486 رض النوى بالمراضح — *21* Bekrí p. 193; *c* تحاورن — *22* l. وحَدْدًا — 155,*1* l. الرُّقَيْدات — جدد Bd. II. ۲۳۱, 4 und Bekrí p. 193 حدد, the Divans p. 15 عظم, in den 7×7 Gedichten كدر — *3* Mutanabbí p. 718. — *6* unverständlich und ohne Metrum; *b* فشيجنا *r* فشاجنا — *o* قماعسا — *r* زعمت — الحيوة *o* الحُرة — *9* vergl. Bd. II. ٥٥٥, 1; *c* جنا *bor* جنى — *22* فهل *r* وهل *b* فقد — *23* Cazwîní I, 157. — 156,*2-3* او ماء *F* وماء — *8* wie im Lobâb. — *14* der Vers wird dem Garír bei-

gelegt, vergl. Bd. I. ٧.., 12; ٨٦٨, 12. — *19* تهفو *br* تهفا — *20 o* سطرًا — *21* l. عشية — *b* لقربانها *F* جنح لقربانها — *22* wie im Lobâb. — *23* und 157,*1 c* السعشاء — ib. l. القلاس — *4 F* بايع — *5 br* اديز تحويهن بالجزع *F* 7 — لزات *b* لزاز *r* — ولابن *F* *6* — بسرى او بنار und رتة oder رثة *br* رذمت — *8 F* التنبور st. البنول — *13* Cazwînî II, 22. — *17* Arab. proverb. T. I. p. 462. II. p. 384. — *20* Bekrí p. 190. — *21 F* عدل عند تسميته عن — *23* Amrulk. Mo'allaca v. 49. — 158,*3 c* ميشان *br* ميشال — *4 c* خبيثة *o* حبيثه — ib. die Hh. الفراصم — *5 co* مكاسحا — *9* l. بالقوارص — *11* Sure 71,1. — *15 r* فعزت *b* ففرت — *16* l. المزاد — *F* اسبكرت — *18* Ibn Hischâm p. 63. — — *19 F* وفيها — 159,*8* vergl. Bd. II. ١٨٣, 15. Gauharí I, 132; خايف the Divans p. 24 und Bekrí p. 192 موحش Hamza Ispah. p. 121 خاشع s. *Rasmussen* addit. p. 54. *Caussin de Perceval* hist. T. II, 247. — *10* Hassân Diwân. — *12* vergl. Bd. II. ١٨٣, 19; دساكر *br* مساكن — *14* Ibn Challikan Nr. 373. — *18* الغوران die Hh. الروبان — 160,*5* vergl. Bd. I. ١١٧, 17; دمنة *co* جفنة — *9 co* الفلا *br* الملا — *14* Hamâsa p. 223; die Hh. يتانس — *15 co* عسى *br* عسا — *19* l. حصن — *20 r* الحنبلى

161,*3* Gauharí II, 459. *F* خلا لك s. Tarafae Mo'all. ed. *Vullers* p. 2; فبيصى *b* فطيرى — *6 br* وانى اوو يغدو (soll heissen وانى أمرو) — *7 F* خلة ابليت und كسانيها „wenn ich ein Gewand abgenutzt habe, lasse ich ein anderes darauf folgen, mit dem mich ein dem Zügel folgendes, wohlgefüttertes (Ross oder Kamel) bekleidet hat", d. h. zu welchem mir dasselbe verholfen hat. — عليف *br* حليف — *8 F* اثرى „hinter mir her"; *r* ارثى — *10* مدلت Kâmil قصدت — *F* لسواك „einem Anderen als Dir zu Liebe". — *10 br* الجرادة — *19* l. الفراخ vergl. Bd. IV. ٥٢٨, 18. the Divans p. 142. Bekrí p. 403. — 162,*3 br* فانتزعها *F* فانتزعته — *5* vergl. zu Bd. I. ٣٥٥, 13. — *7* عنتل *br* عسّل — *8 co* القصب — عراص *br* غرام — *8 F* مجّل — *9 F* يفترطانه — *c* موشل *br* موهل — *10*

F بين ابن l. ما بين, wie Bd. I. ٣٥٥, 14, und III. ٧٠٩, 6. — 163, *7* die Hh. البوشيخ—*17 c* نسران—*20 o* اسهرت—*21* l. النضيرة — *23 br* تجبى *F* تحوى „zur Zeit da ein (mich) Liebender nach mir hin, wo ich auch immer war, eine Licht spendende (hilfreiche) Hand ausgestreckt hielt". — 164,*4 bor* وتحرق — *5 o* ذل *F* ذلّ—*6* wie im Lobâb.—*13 F* تحوطه *b* كلها محوطة بالجبال — 165,*3* l. أمراءها—*c* كوثر *r* كوبر *b* كوبر *F* كوى — *4* مستطيلة *br* متصلة—*12* اشعث *br* شعيب—*18* Ibn Challikan Nr. 331.—*20* streiche بن vor عبد الله — 166,*7* streiche das erste بن—*18* ابن وهب l. ابى وهب—*19* dass Abu Sa'd ihn doch nennt, ist im Moschtarik p. 116 berichtigt. — 167,*3* l. النصريين — *6 br* العباسيون — *11* Gauharí II, 424 لينكف ohne عنى — *12* Gauh. u. *F* تجهّجه intrans. und *bF* اتّقه — *16 F* قتمة لا يشترى كتّانه وجهرمة — بل بلد s. Alfîja ed. *Dieterici* S. 191 Z. 14. Bistâní p. 117. 308 قتمة—بل بلد s. v. a. بل رُبَّ بلد—*br* كتابه *o* كنابه— *20* wahrscheinlich احمد بن محمد الطبراني wie Bd. III. ٥٦٨, 20. — 168,*2 G* الى بلخ—*3* زياد *r* زيد—*8* l. صرط vergl. Bd. IV. ٣٤١,1. Bekrí p. 342.—*12* الموصل *b* جانب الغربى—*13* nach dem Lobâb und Moschtarik p. 116; in den Hh. fehlen die drei ersten Namen.—*15 r* ٤٥٩—*19* تجلى *br* على—*21 br* القاريقى — 169,*2 c* besser العبدى—*3 F* ونسيم—*oF* غبّ soviel als بعد—*5* Zamach. p. 38; خيبر *c* حنين—*6* حر *c* وجر—*7 br* مقبل s. Hamâsa p. 174. —*10 br* سريكاره—*19 r* العنانى *b* العناعى وقيل العنانى s. Ibn Challikan Nr. 194. — 170,*2 cF* غرّ — *3 bF* وسوّاكم — *6* wie im Lobâb; *bc* فازوا *r* فاز — *8* ببلخ *c* سلخ—*11* الوارث *c* الوهاب—*12* بقريته *br* بقرب—*23* Mutanabbí p. 530.

171,*2 F* ألهى und لمّا oder بما—*3 F* خود—*bF* بلّدها und *F* الصحيح—*4 F* بنات „durch Bewässerung aus Regengewölk erzeugte und erhaltene Gewächse".—*5 br* تعاوزه صوّان *F* صوبان —*6* vergl. zu Bd. II. ٢٥٩, 5; ٥٨٤, 4.—*8* l. جاحة—*11* die Hh.

جرجان —*13 br* عندمير *c* عندمين —*14* Içtachrí p. 114 (125) *G* 296.—*17 b* ناخش *r* تاخش *c* تاخس — 172,*4 c* يستقل—*8* Cazwíní I, 177 und *F* تزال تعظم — *9 F* تخنه (bei *Freytag* falsch). — *20* wie im Lobâb.—*22 r* الخلا *b* الخلاف — 173,*5* vergl. Bd.II. ٣٧٤, 11. III. ٥٩٧, 12. Bekrí p. 464.562.626.—*9* wie im Lobâb; مفتوحة *br* مضمومة — *10 br* ابو منعم عمرو—*15* wie im Lobâb. — *17* العباب im Lobâb; die Hh. العتاب, ich halte العناب wie Bd. II. ٧, 2 für richtiger. — *18 c* بمامجه *b* بمامجد *r* بماجد — 174,*6* Içtachrí p. 74 (80) *G* 167.—*8 G* اباها—*9 FG* منا oder *b* من —*12 F* أرذ Compar. von رذ, Object zu قر عيني —*15 c* يكف —die Hh. لاشياعه—*17* wie im Lobâb; *cr* الحسين—*22 b* قباها *r* قباها — 175,*13 cr* und Lobâb للحسين vergl. Ibn Challikan Nr. 468. — 176,*19 r* حسبهما *F* أحسبها—*23* اى *F* او — 177,*10* l. عبد الحكم —*19* die Hh. haben richtig الحمر und bei Bekrí p. 193 ist nicht الحمر sondern الخمر السود zu lesen, da in dem folgenden Verse, welcher vollständig und besser bei Zamach. p. 37 steht, nicht von schwarzen Eseln, sondern von schwarzgestreiften Schleiern die Rede ist. — *23 br* ام صريع الكندى — 178,*1* Ḥamâsa p. 424. Bistâní p. 2203. —*2* يرتقوا *c* يرهبوا—*5 br* خيزان *c* جيزان—*18* Kâmil p. 394.—*19* Ag. IV, 62 erster Halbvers: وقفت به أسائله und am Ende حزة — *20* تنكر (*F* تنكر) Ag. تابد (d. h. تأبد) — فامسى Ag. فاصبح — *21* Ag. IV, 40 علوا بكى—من Ag. قد — 179,*5 r* vielleicht besser مرداد *b* مراد — *br* الاسك — *6 G* كبيرة—*7 b* كاشع *c* كماشع— *9* wie im Lobâb.—*11 b* ليالبيرون *c* لبالبيرور *r* لبروز vielleicht لبانبيروز, sonst nur لبان, wenn hier der Astronom Kûschjâr gemeint ist, welcher freilich ابو الحسن heisst; s. Ḥagi Chalfa Index Nr. 3323. *Casiri* Bibl. I, 400.—*13* باق besser *br* باى vergl. Bd. I. ٩٠٧, 22; *b* وابو منصور بن جعفر باى—*F* ذرس—*17* s. *v. Dorn,* Muhammed. Quellen IV, 18; l. محمد—*18 c* تصحيحه—*br* حجر —

19 r طاقت — *br* نايضها — *20 c* أنّ *F* إنْ oder إنْ — *23* Amrulk. Diwân p. 26; die Hh. und the Divans p. 128 تَجْبرا — 180, *3* in den Mufaddhalîjât. — *4* die Hh. يطار عليها قردح — *5* Mufaddh. رجال من تجار — *10* l. الميلقى vergl. Bd. II. ١٠, 9. IV. ٣٣٣, 2. — *15 br* اليسبى l البيبى — *17* Lobâb البغال

181,*3 c* مرروز *r* مروز — *6* d. i. كتاب اخبار الوزراء vergl. Bd. I. ٧٣, 21; *c* الاخباريين — *14 F* من ist zur Füllung des Versmasses wahrscheinlich أمن als Frage zu lesen. — *17 rF* وقرا آية dichterische Licenz statt وقرا „er hat den Koranvers der Scheidung (von mir) über mich ausgesprochen" d. h. er hat sich völlig von mir geschieden. — *20 br* جاد und رايقات — *22* l. تلاقيتهم — 182,*10 b* وقد يبلوا — *11* Achtal Diwân تغنيها Bekrí p. 197 ة und ة — *13* وحابس Bekrí p. 255 وداحس mit der Erklärung: داحس موضع في ديار بني سليم قريب من فلج — *17* die Hh. الحاجر immer mit ز — *18 F* فاعول — فيك *br* فلا — *20 F* آجنات — *22* the Divans p. 60 وشتوا und تنبي وقر — 183,*1* die Hh. والأقرمان l. *3* — والتواما — *F* ماء خبلت — *c* خيلت *20* — مقعد بن سلمى *br* والأزمان — *br* ينتصين — *4* l. يجور — das zweite الحرب *F* الحراب — *7* the Divans p. 2. Ag. IX, 167. — *8* Ḥamza Ispah. p. 119. Bekrí p. 443 بالقبرين; vergl. Bd. III. ٤٤١, 1. — *9* die Hh. نيلتمس — Ag. und the Divans بالجيش دار المحارب — *13* Gauharí I, 131. — *15* vergl. zu Bd. II. ١٥٩, 8. — *17 F* زوين — *oF* بنجر *br* بهجر — *18* vergl. Bd. II. ٣٥٥, 18. — *19* vergl. Bd. II. ١٥٩, 12. — 184,*3* l. وتحده — *13* vergl. Bd. II. ٣٤٥, 23. IV. ٩٩٣, 3; *br* بسباتها *c* بسيابها — *21* fgg. aus Gauharí I, 307. — *23* Gauh. وباد — *br* فكانه قطب — 185,*2* Belâdsorí p. 145. — *16 c* تستقل *r* يستقبل — *17* Belâdsorí p. 144. — *20* عن l. من — *22 c* عكراشة *br* عكرمة s. Ḥamâsa p. 482. — 186,*5* l. أنفك — *9* ثابت *br* زيد — *10 F* قدمنا — *15* Belâdsorí p. 145. — 187,*5* vergl. Bd. III. ٧٤٨, 23. Bekrí p. 490; die Hh. وسقى — *6* Bekrí p. 608 sagt,

dass statt هيف auch هيت gelesen werde und hat für حافر an beiden Stellen حاذر — *9 c* und *n* وشكر — *10 cr* عتيبة *b* عتبة — *11* die Hh. شكر دالان — *12 G* الطين — *15 F* حراء — *17 r* بنعرز *b* يا عرز — *b* مزيد *r* من يد — *19 br* من يد — جلاميد Achtal Diwân حامز جزاير — *20 F* سورها — *21* Diwân غدت — لنا Diwân به — *b* لناحية *c* لنا نحمه *o* لنا نجة — *o* ملكا — 188,*1* the Divans p. 12. Ag. IX, 173; l. أتيته — 2 Hamâsa p. 290; سارلط the Div. سأكعم — نجة *br* نهجة — 7 Amrulk. Mo'allaca v. 70. — *10* الحبه *bF* الجنة — *11 F* يريدون und تخطى — *22* يصب *c* نسب verschrieben aus يسيب wie im Kâmûs II, 17. — 189,*8* Garîr Diwân. — *13* l. فركى vergl. Bd. IV. ٣٨٩, 9. ٦٢٩, 17. ٦٦٧, 6. Bekrí p. 610. Moschtarik p. 410. Zamach. p. 151. 160. — *15* vergl. Bd. IV. ٩٣٩, 10. — *20* قتلنا Kâmil p. 276. أبانا — 190,*22* احدق *r* احصن *F* أحدق

191,*5* l. الفراغ — *16 F* والمروت und الملتوت; vergl. Bd. III. ٣٣٤, 3. — *18* Amrulk. Diwân p. 32. the Divans p. 150. — *19* Bekrí p. 196. — *23* جيد *br* حبيب — l. البنفسج — 192,*2 o* تدمى — *3 br* سنين — *8 br* المسترنون *c* المسمريون — *20 F* تزوج — *22* حبة *br* جبة — 193,*4 br* فرزدق بن مهران — *5* das zweite محمد l. محمود — *7* l. اقسر — اتسر — *10* محال *br* نواحى — *13 F* فرم — *16 co* الدمنة — *17* l. الاترجة *br* الارجة — *20* s. Gauharí I, 144. — *23* Bekrí p. 173 hat الجمع und hält dies für den Plural von جماح اسم ارض لبنى كعب تلى حمى ضرية mit dem Citat aus ابن مقبل, welches Jâcût unter الجناح anführt; vergl. Bd. I. ٥٧٩, 6. II. ٨٣٣, 22; *F* بيض „die Blanken“ d. h. die Schönen; s. *Dieterici*, Mutanabbi und Seifuddaula S. 159, nach dem Sprüchwort البياض نصف الحسن Arab. prov. T. I. p. 208. — 194,*4* vergl. Bd. I. ٩١٣, 5; *co* لقوم *F* وربع — *5* Zamach. p. 42; *F* وطير — *6* جبل fehlt in den Hh. und ist aus Naçr hinzugesetzt. — *7* vergl. Bd. II. ٩٣٠, 23; Bekrí p. 56 und 226 تخيران — *8* vergl. Bd. IV. ٧٩٧, 21.

—*10 co* القنع —*14 F* vielleicht اعتياف als Medium von عاف sibi auguria cepit, dem العيافة entsprechend, wie زَجْرِى dem زجرتُ —*16 co* عسّاقها —*19* Ag. XIV, 115. Bekrí p. 200. 397. 619. Zamach. p. 46; vergl. Bd. IV. ٨٦٥, 16.—*21* in den 7×7 Gedichten. Ǵauharí I, 301. Bekrí p. 303; *br* ففردة *c* فعودة — 195,*5* l. ربقة —*6* l. الى جنبيها *c* فيه لزيقها *r* لربقها —لريقها —*8 G* خَيْرًا —*14* u. *15* الخَيْر —*17* خُيْر —*22 br* نضية *FG* عَطِيّة Inf. abs. zu اعطيتكم s. *Lane* s. v. بحت — 196,*6 F* und Marâçid غرق طريق —الخيل *c* المسيل *br* الميل المدفون —*7 r* تتلتلو *b* بها —فتكت —*9 c* احداث *br* اجساد —*10 c* تخوموا —*br* هان —*12 br* zweiter Halbvers الرجى *b* الوهى *21*—وشّى *20 F* — وان ترتقوا خوفا من الموت سلما *r* الرحبا — *br* ربدة —ib. l. أبْلُ *F* für أبالُ von بال —*F* يحالفه von حالف dichterisch für لازم „Wäre nicht el-Wahbî's Tochter Zubda, so würde ich mich nimmer darum kümmern, dass der Regenmangel in el-Ḥubs stetig ist". — 197,*1 br* للمشاربة —*3 br* منصور بن ذروة —*5 co* عبس —*6 br* وربدة vielleicht وربّدة für وربّدة *F* im Acc. als zweites logisches Subject von كأنّ regiert; das sich auf هو und ربدة beziehende Dual-Prädicat im Nominativ folgt Z. 7.—*14 F* وحالفوا st. وخالفوا s. Ibn Hischâm S. ٢٣٥, vorl. u. l. Z. —*19* Ag. XIV, 70. *Nöldeke* Beiträge S. 100. — *21* die Vocalisation stützt sich auf die vorkommende Schreibart حَبَشًا, im Kâmûs II, 294 الحُبْشِيُّ — 198,*6* Zamach. p. 47.—*9 br* اجذبت *o* احذبت *c* احدبت —حيث —*br* جلب *co* حلب —*17 c* العودة —*19 bcr* اجمزت *o* احزت —*F* عذو und أبَلّ statt أبَلّ „so trägt mich vorwärts der Lauf eines dunkelfarbigen, von frischem Grase fetten Kamels". —*20* besser فخنزير vergl. Bd. II. ٩٣٣, 14. —*21 F* يسمد *c* تسيد — 199, *10* l. ابن —اى *13 co* سمى —*15 br* حاجب الكتاب —*17 co* ولقيتهم —*18 br* ثنا —شاء *19 F* مُعايشة — 200,*1 F* ترزة und كعين —*4* l. أطرة vergl. Bd. I. ٣١٠, 5.—*10 F* واعل und واد —*14* der

Vers des قطامى ist in den 7×7 Gedichten und bei Bekrí p. 199 vollständig:

فقلتُ للركب لمّا ان علا بهم من عن يمين الحبيّا نظرةٌ قبلُ

wozu Bekrí bemerkt: اى أوّلُ نظرة يقال رايتُ الهلال قَبَلًا اى لم يره احدٌ قبلى —*15* besser Bd. III. ٧٣٧, 15. Bekrí p. 199. 481. — *20 br* النعثلى *c* البقل Lobâb البغلى

201,*3 F* زبد—*11* نتى l. عن — *13 co* حبلى لذمّ جديرة — *14* vergl. Bd. I. ٣٣٤, 7.—*19* wie im Lobâb. — 202,*6 co* ايانك — *10* l. وآخره — *21 o* ذمار جميت ذمار — *br* زمان — *22 c* تجرى واخرى — 203,*9* vergl. Bd. III. ٦٨٩, 13; ٧٩٩, 18.—*15* الجزيرة *bco* الحجون *r* الحجور s. Azrakí p. 498.—*17 G* لُقّادر—*21* Bekrí حتّى — 204,*1* Bekrí p. 200 وقال قيس بن خويلد in besserer Lesart:

وقال نساؤ لو قُتِلْتَ نساءنا سواكُنّ ذو البَثّ الذى انا فاجع

3 الدموع *c* العيون auch bei Bekrí beides.—ib. die Hh. الدوامع vergl. Bd. II. ٧٣٩, 12.—*5* Diwân Huds. p. 260.—*14* بن حمون fehlt in *b*; s. Makkarí I, 494.—*15* Lobâb ٢٨٨—*18* l. يُجْتَجِز *F* يجتجز — 205,*20* القول l. القوم — 206,*1* vergl. Bd. II. ٧٧, 10. —*br* قعر—*12* l. جَلَسًا — *22* تخلة *b* مختلفة — *23* العرج *c* العرش — 207,*1* والاجرد *br* والانجد—*2* Labîd Mo'allaca v. 17.—*5* l. بأكناف —*6 r* القرات *co* الممات—*10 o* جن—*14 br* بهم—*20 co* الساجون — 208,*5* Içṭachrí p. 10 (10) *G* 19.—*6* Sure 26,149.—*10 F* لا تكاد ترتقى—*11* Sure 26,155.—*14* بيننا Ag. VII, 95 بعدكم — اجتماع Ag. التلاق — 209,*4 c* يبيعون *br* متبعون — *r* الزيعف *b* الزيفوية—*br* يتأدّون—*6* Bekrí p. 39.—*7 br* تبع *c* يبيع — *10* بها *G* لها wie Z. 16.—*12* واشجارا *c* واسجانا—*13* l. وجده—*14 bF* اجتزروا—*19* Bekrí p. 19 besser وخلّوا—*21* عرضا Bekrí عوضا und عوض s. die Wohnsitze und Wanderungen d. Arab. Stämme S. 77—78. — 210,*1* l. فانزلها oder فانزله — 2 l. غرض—*10* قُرّ *F* قرّ—*12* die Hh. يتغسّل—*14* l. والتشوّق—*15* رجل *br* رطب und nach اليمامة setzt *b* hinzu وكان اسمه رطب—*17* besser تضمّن vergl.

Bd. III. ٢٤٨, 5; *br* يقصين—مل *co* ماء—*F* وعيذان—*18 FG* أبيمت —*co* ارقذ—*20 r* تحيف *b* تحيف—*21 F* تحك—*22 F* تحلك

211,*1* Damîrî I, 377.—*2 F* تجاوبتنا—*6 co* وشان شغل—*10 cF* غذيت *br* عذيب—*11* لا *o* لا—*15 co* غابية—*22* مدرج *br* مزدرج vergl. Bd. II. ٢٣٩, 8. — 212,*3 r* مستشير *b* مستثير—*7-12* wie im Lobâb; l. ينسكح und تصطرم—*11 co* المتقى—*12* aus Mutanabbí p. 484 entnommen.—*13* die Hh. und Marâçid ودرة und so auch Moschtarik p. 45, jedoch besser im Dual وأبرقا vergl. Bd. I. ٨١, 11 und desshalb—*14 F* تحلقها; s. Amrulk. Diwân ٨, 9.—*16* جوهر hier collectiv, wie in derselben Ueberlieferung Azrakí ٣٢٧, 11. — 213,*3 F* وسلوا—*7* die Hh. ٣٣٥ —*12 F* نكون „was sichert euch gegen die Möglichkeit, dass wir jenen (rechten) Stein versteckt und einen anderen gebracht haben?" *b* غيبتنا—*20* Bekrí p. 596.—*21 F* تجر الشغرى — 214,*2* معمر *r* جهم—*17 F* عيشة falsch bei *Freytag* l. عيشة —ib. *br* اراجل بالمسنتين *c* المسيس *o* مسيس—*18 br* لقومى—*F* طرفة und المعابل — 215,*4* Bekrí p. 201 ثفرى mit einem zweiten Verse: لعلمك ان قبابلا وقنابلا من آل سعد لم تدن لامير

13 عبد l. عبيد—*17* vergl. Bd. II. ٢١٥, 17. III. ٥٩٣, 19. IV. ٣٧٩, 7. ٩٣٣, 11. Ag. XIII, 107. 110. Ibn Hischâm p. 73. Azrakí p. 56. Mas'ûdí prairies d'or T. III, 110. VI, 429. Ibn el-Athîr Chron. Vol. II, 30. Abulf. hist. anteisl. p. 192. Abulf. Annal. I, 24. Ibn Chaldûn hist. II, 332. *Schultens* monum. p. 1. Journal Asiat. 1838. T. VI, 200.—*20 F* احاديثا lic. poet. vergl. Arab. prov. T. II. p. 799. Sure 23,46. 34,18. Zamach. gold. Halsbänder Nr. 88; übers. von *Fleischer* S. 79 Anm. 43. — 216,*7 b* فاختطه *F* vermuthlich فأخطه als Causativum mit doppeltem Acc. „er übergab ihm als خطة" s. *Lane* اختط—*11* مرت *co* مرت—*14* شم Ag. XX, 149 ريح—ib. l. سبيل vergl. Bd. IV. ٩٤, 12.—*20* vergl. zu Bd. I. ١٢٣, 15.—

21 F حذابٌ — قاله l. قوله Sure 21,96. — 217,*17 F* انصبّت — *22* Mutanabbí p. 661. Bekrí p. 501; vergl. Bd. III. ٧٨٣, 5. — 218,*1* vergl. Bd. II. ٣٣٨, 13. — *2 br* بتشتيت — *5* die Hh. شمر — *17* Zamach. p. 46; vergl. Bd. III. ١٨٣, 19. — *21* الشجّ *c* اسحا — *23* Belâdsorí p. 189. — 219,*19* ich habe فهُدم im Passiv gelesen und unter شُعْث Plur. von اشعث „Pfahlwerk" verstanden; *F* سورَ المدينة وشَعْثها (die Regenzeit الشتاء) فهَدَمَ wie Ibn el-Athîr Chron. X, 244,16 u. 344,14; ها kann sich auf سور beziehen, welches in der späteren Zeit als Femininum construirt wird, wie von Jâcût II. ٣٣٣, 18. Ibn el-Athîr VIII. 130,5-6. — *23* عرو Belâd. p. 191 عزة — 220,*3 F* الّا شيء — *7* Mutanabbí p. 549. — *14* القوى *co* الهوى — *F* رووس — *15 F* فتوقّ الجَمام — *16 r* والوحش — *b* سقايا — *17 F* وكَمْ وقعةٍ „und in wie manchem Treffen hast du die zu Gaste herbeigekommenen Vögel mit den Schädeln der Kampfhelden bewirthet!" — *22 br* حباب

221,*4* vergl. Bd. II. ١٥٥, 1. — *13* Ǵauharí II, 460. — *16 F* حَذَوْناء — 222,*3* Zamach. p. 41. — *6 b* بعض نصّ *F* واخطا ذ مِنْ نصّ عن تخفيفها, ها auf الحديبية zurückbezogen, vergl. Bd. II. ٨٥, 15-16. — 223,*1* Belâdsorí p. 332. — *2 F* بيعتان — *5 br* فقعد — *8* Keisarâní p. 40. — *12* abgekürzt aus Belâdsorí p. 179; durch die Lesart يستقرى fällt die von *de Goeje* als neu aufgeführte Form غزا X weg. — *16* l. الزيدى — *19* Keisarâní p. 39. — 224,2 هاني بن *r* الرهاني — *3 F* عُمى — *6 c* صمصام — *7 F* ذاكرتُه — *r* همام — l. حرير vergl. Bd. III. ٢٧٩, 2. — *8* Arab. prov. T. I. p. 587. — *18* البحر *br* الوليد — *21 co* مستهِر — 225,*3 c* الربيى *r* الربيى — *18* فيما *F* قيّما „einer Sache (ب) wohlkundig"; so wird auch قام selbst und der Inf. قيام gebraucht, wie Bd. I. ٦٨٩, 8. — 226,*8* l. دَنّيها — *9* l. تتخّى شرّبها vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 18 „ein Makaddischer Wein, der seine Trinker, wenn sie ihn Abends

(im Leibe) nach Hause tragen wollen, schwer verwundet zu Boden streckt".—*17* c بفنآء—*19* المدينة *br* اليمامة—*21* Ag. II, 162. Ibn el-Athîr Chron. I, 513. — 227,*14* اوى fehlt in den Hh., gemeint ist Gauharí I, 304.—*18* c und Ag. Cod. Berol. مُعكبر *br* مكعّب—*19* Mufaddhalîjât; *br* نسب Ag. Cod. سَبّد—لفت Ag. XV, 77 ساقت—الحرب die Hh. القوم—*20* اذ خبرت Ag. نسواننا—*21* vergl. IV. ٤٣٣, 10; Ag. اخطابنا *r* احطابنا *b* احسابنا—قد حدّثت رحام—l. تُصَبِّحُ so Mufaddh. — *F* تَصْبَحُ oder تصبح st. تتصبّح—Ag. يصبح منهم مسكن الهام—*22* *br* ضلّت—*br* ضباع والجو منهم الى عند *br*—تجيران *b* بحيرات *r* مُجيرات .l—صباع *c* صباع *o* الحام — Ag.

ظلت مطيا لحراز تعذبهم   والجوهق منهم اى الجام

Cod. Berol. مطيا نجران تعد بهم—*23* gerade dieser Vers mit dem Namen حذنة, den die Hh. hier ohne Artikel haben, fehlt in Ag. — 228,*6* vergl. zu Bd. I. ١٤٤, 7. —*13* Gauharí II, 461.—*14* l. حراءٌ — 229,*13* *F* الحَرَص—*18* ذات *c* ذاش—*F* نُوِى *br* سليمان درس نُوِدى—vergl. Bd. IV. ٤٧٥, 13.— *20* *br* نخالة —*21* *r* مراتعها *b* مراتها — 230,*2* Bekrí p. 522; vergl. Bd. II. ٤٣١, 21. III. ٩٣٢, 5; *o* بيتا—*4* *br* حفيتنا *c* حفيفنا *o* حفيننا—*14* l. روساءُ—*21* *c* التسبير *r* السنة—*23* ينقد *br* يتعدّ—ib. l. ويجوز 231,*5* العواء *c* الغول—*6* l. نَعْش—*11* l. فعُرِبت—*14* Sure 29,25. 21,71.—*16* *b* فضعّفى *r* تصعصعى—*19* l. ١٣٣ s. Ibn Challikan Nr. 200. —*20* ابن *b* ابو — 232,*5* *br* فعلنا — 233,*18* vergl. Bd. II. ٦٩٩, 14. —*23* Bekrí p. 208; *br* ابلق *c* ربرق بلق — 234,*2* vergl. Bd. II. ٣٢٧, 5. Diwân Huds. p. 177 fg. —*3* l. فردةٌ und أَلَات—*7* *br* مغبّر—*9* l. يَسْرَةَ und وَهْمٌ; die Hh. وحربة ايضا حصن وهم so auch die Marâçid und weiter entstellt im Moschtarik pag. 125; vermuthlich war hier Jâcûts Exemplar des Naçr fehlerhaft, aus dem ich den Text hergestellt habe. —*18* *F* وجَمّروها verb. denom. von جَبّار; das ها auf سور

bezogen, wie S. 219,21.—*22* l. بطّبخ — 235,*7 c* السخرى lies السّجزى, wie auch Ibn Challik. Nr.414 zu lesen ist.—*12* وكسر l. وكسب—*13* Ḥamâsa p. 70; قال die Hh. كان—*15 F* غُواةٌ شُرُوب dichterisch für شروبٌ غواةٌ „ausgelassene Zechbrüder". — *17 br* السكين — 236,*1* Cazwînî II, 22.—*9* l. القنّاص—*10 c* فيكبثت *br* فنكثت — *15 F* رجالهم „mit dem zu ihnen gehörigen Fussvolk"; s. 237,3 u. 4.—*br* يقصه *G* تَقَصَّةٌ—*21* l. شخصًا—*G* كجماه — *22 G* تنوس — *23 G* ونفصت — 237,*1 b* مخرجون *r* مجرجمون *c* مجر؟ون *F* مُحْرَنْجِمون—ib. l. يلاحظنا—*4* اقبلت *c* افلتت—*7 c* ويكحيل *b* تخبل *r* الخيل—*19* ذنل *br* تلّ — 238,*6* l. ملتقٍ — *14 b* يستقلّ *r* يشتغل *F* تَسْتَغِلّ—*16* l. مُوَيْهةٌ — 239, 2 Sure 68,25. — *7* das erste المعرى *br* المغرى vergl. Bd. I. ٣٣٩, 7; das zweite المعرى *br* المقرى—*14* u. *15 c* العنبسى—*18 Freytag* nach dem Kâmûs Calcutt. p. 1597 حرذم als Verbum und als Name ist im Kam. Cahir. IV, 93 in حرزم verbessert.—*20 rF* يجيدون „verstehen sich gut darauf",—حَبْرَها „sie bunt zu weben". — 240,*2* das erste بن zu streichen.—*8* Gauharî I, 446.—*10* vergl. Bd. II. ٣٣٣, 5; نظرت Ag. XVII, 151. باطراف—نزلت Ag. بايام—*c* Ag. الخارم —*13* Bekrî p. 205 رحائك vergl. Bd. IV. ٩٣٣, 11. Ḥamâsa p. 137.—*17* Ag. II, 194. Journ. Asiat. 1867. T. IX, 113. *Nöldeke* 'Urwa S. 260. — *22 F* سِمَذْفَعي

241,*1 o* وبالسفح *br* وبالجزع—*3* على *F* und the Divans p. 90 nach dem Versmasse عن—وجهها Div. فَرّجها Glosse des Codex ثغرها—Div. الرَّجْلِ طوايفها Glosse الرجالة, die Hh. الرحل—streiche das erste بن—*13 F* تَكَثَّرَ به „sein Vater liess ihn bei Vielen (Vorlesungen) hören". *c* دكرده—*22 r* المنظرة Moschtarik القنطرة — 242,*5* In dem Codex der Ag. ist durch ٮ unter س die Lesart حرسين fixirt wie S. 240, 10. — *6* منقبة Ag. مسقية — *co* انفذ *br* انقذ Ag. اكفر—مفارقة Ag. مقاربة—*7 br* الناس—Ag. البشر حلى—*15 br* للبلاد—*16* l. السيل—*17* ضرار *br* جدار—*18 c* فتح —

ببصرى *br* عميق —*19 F* قُرَيَّات pl. paucit. von قُرَيَّة und وبَعْلبكّ weil der Ausgang des Verses die volle Genit. Endung *in* verlangt; s. *Fleischers* Beiträge z. arab. Sprachk. in den Sitzungsber. 1866 S. 298 u. 1870 S. 288 Anm. 3. — **243**,*1* vergl. Bd. IV. ۴٩٥, 3. Ag. XIX, 96. Samhûdí; *c* تعقبها *br* فعنقها — *2* Ag. اتلفتها — *3* Ag. ولو اربوا بامرٍ لجالت — حرب Ag. جاوى — *5* vergl. zu Bd. I. ۱۳۱, 16. — *9* سلمى the Divans p. 87 لُبَيْنَى — *10* Ag. IX, 152. the Div. p. 87 بَلين und آياتِهِنّ *F* wie S. 202, 6 soviel als اطلالهن oder رسومهن — على *co* und Div. عن — *11* Gauharí I, 521; *c* اذى به *b* اراد به — *22* wie im Lobâb. — *23* die Hh. بيزيد; vergl. Bd. II. ١٥٩, 23. — **244**,*1 cr* عياش — *5* l. رقاق — *6* بحرك *co* بعرك — *19 c* خَصْمُ للمخاصم *F* للمخاصم والخاصَم *G* للمخاصِمين — *20 F* حَرامٌ انهتاكُهُ وحرامٌ صيدُهُ ورقُقُهُ — **245**,2 على ما *F* ما — *3* أقرّوا — *5* Sure 29,67. — *8 c* احتارا *F* اجبارًا „zwangsweise". — *10 F* المَنْهِيُّ „das Verbotene". — *14 F* بالطيب — *21 br* اشدّ تعلّم — *22 F* ضارًا يحذر — سَنَةً „ein Jahr lang". — *23 F* تَعلَمَنْ d. i. تعلّم أنْ Synalöphe von تعلّم أنّ — **246**,*3* the Divans p. 98 حَرم — *7* Zamach. p. 48; die Hh. فسخام vergl. Bd. III. ٥١. 21. — *F* فخَرم — *8* Sure 21,95. — *11 c* اليسار *br* الستار — *12* (*F* معادن) Marâçid مدن — *14* تخيلات *br* مخلاف — *15 c* ممسقة *o* مسبقة — *16* sonst immer حَرورا — **247**,*1* Ag. IV, 128; الصمان Ag. Cod. Berol. corrigirt in الضمار — *4 o* und in *c* corrigirt الاقفار *b* الانصار — *5* s. *Loth*, die Vulkanregionen (Ḥarra's) von Arabien; in der Zeitschr. d. DMG. Bd. 22, 365. — *7 c* كان نحوه لا حجارة فيها — *8 F* ارض — *10 c* شطت *r* تشبطت *Loth* تَشَظَّت — *13* l. حَرّة — *20 br* الكراويا *c* الكَرَوْتا — *21 b* حرت l. حَوت Moschtarik p. 127. — **248**, *3* السى *c* الشيبي Zamach. p. 44 richtig السّر vergl. Bd. II. ٧٣٨, 23. Moscht. p. 127. — *4* Moscht. عتاده *o* عناده *c* عباده *br* غباره Bekrí p. 205 und the Divans p. 23 زفاه Glosse كثرته — *10 r* الاخفس *b* الاخضر — *11* Mufaddhalîjât. Bekrí p. 40. 228. 480;

vergl. Bd. IV. ١٢٩, 16. — *13* vergl. Bd. II. ٢١٨, 1. — *17* vergl. Bd. IV. ٣٥١, 21. — *18* الرحمن *br* الرجلاء — 249,*1* l. أُمّ — *4* Mufaddh. Zamach. p. 44; vergl. Bd. IV. ٢٣٣, 17. — *6 c* ولا تحشمت *r* تجشمت — *12* Bekrí p. 543. — *17* ولاقبلن Mufaddh. ولاهبطن Bekrí p. 447 ولاوردن; vergl. Bd. III. ٧٢٠, 15. IV. ١٧٩, 9. — *19* the Divans p. 167 تَنَكَّرَ — *20 F* und the Div. كَمَاتَنا بطَوَالة — *23 c* ربيعة — 250,*1* vergl. zu Bd. I. ٢٩١, 20. — *7* Moscht. الرِفاق *Loth* vermuthet الرِّقاق — *9 F* شريدة — *12 c* وجنى — *r* محقل — *14* l. اللَّبن — *15 br* وكور ما يهد — *16 b* استعصى *rFG* استقصى Kâmûs III, 311. — *20* المزنى l. المُرِّى Ag. II, 38 die Genealogie geht durch مرة بن عوف, so auch *G* im Kitâb el-'Ojûn p. 146.

251,*1* Ag. II, 108; حيث die Hh. حين — *c* رتّبنى — *2* die Hh. وقطّع — *5* فانش Ag. فايسر — *9* Ag. II, 109 الا يبلغك ان — *11* l. اهله — *13* l. تَشْرَبُ — *c* وتعل vergl. zu Bd. I. ٥٥٢, 5. — *15* l. عَفَتْ vergl. Bd. II. ٧٣٩, 7. — *16* بعدها Mufaddh. قبلها — ib. l. فبانت — *17* vergl. Bd. III. ٥٩٣, 13. IV. ٢٣٣, 17. Gauharí I, 102. Zamach. p. 44. — *23* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 4. — 252,*8 o* روى — *10* فان the Divans p. 40 اما und اللصاب — *co* غصبت — *br* فجينا — *11* vergl. zu Bd. I. ٣٩٢, 18 wo besser منها — *20* Samhûdí Gesch. von Medina S. 13. — 253,*10 r* تحيرة — *18 o* اصبنا وارخاما — *19* l. ذاك — *20* ركاكة *br* بكايكا — 254,*2* l. وباء خفيفة — *5* له die Hh. لها vergl. Bd. II. ٨٧٩, 2. — *10* vergl. zu Bd. II. ٧٨, 23; die Hh. بلوذ — *14* الغلس *br* وتسميها العامة — *20* Diwân Huds. — ضنت *co* صفت — *21* vergl. Bd. IV. ٨١٢, 11. — *22* besser تَعِزّ — 256,*4 F* وقصر — *8 F* أتجَّر — *13 b* وينتقل *F* وينفتل „sich von etwas wegwenden", wie 1001 Nacht von *Habicht* Bd. II. 49, 8; 50, 4. — *14 G* وجدّ — *23* die Hh. نهده — 257,*3 b* الزبيدى — *19* Bekrí p. 208 حُرزم — *21* Achṭal Diwân. — تجاريتم Ag. VII, 185 تناسبتم Cod. Berol. تقاسيتم — وبعثتم *o* ووهبتم Ag. وجعلتم — *22* توازن Ag. تساوى — يساوى — 258,*1 b* التبعة *r* البنقة *F* تبقة bei *Freytag*

I, 374b ist kein Wort; l. النبقة Kâmûs II, 9. — *3* البُرُد „die Regierungs-Postreiter“. — *10* l. تَجَوات — *16* Gauharí II, 275. — 259,*1* حاد *br* حال — *o* غَرِد — *F* بَسول — *5* Bekrí p. 258; vergl. zu Bd. II. ٥٨٤, 20. — *12* vergl. Bd. IV. ٣٣٤, 1; *F* سوالك Amrulk. Diwân p. 23; sehr abweichend in the Divans p. 116 fg. — *13* قاطع *c* جازع; Gauharí I, 95 und Bistânî p. 249 abweichend. — *17* *co* يبدى — *22* l. تُحَدِّى *o* تُخَدِّى; vergl. Bd. III. ٩٣٨, 4. IV. ٧٩٣, 23. — 260,*4* vergl. Bd. II. ٧٦٤, 7. IV. ٨٩٥, 14. Bekrí p. 619. — *6* l. خُشُونَة — *7* *F* حَزَن تَحَزَّن, was bei *Freytag* fehlt, s. *Lane*. — *8* das von *F* beanstandete وقوافيها ist vermuthlich وقرابنها zu lesen. — *17* *F* هذه st. هذا

261,*3* *F* يُوال — *7* *co* احياءنا — die Hh. richtig للاقة „so würde er gefunden haben“. — *8* فهم Garîr Diwân هُم — *F* und Diwân بورن — *11* vergl. Bd. III. ٢٧٨, 6. Arab. prov. T. I. p. 132. — *14* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٩٣٨, 15. — 262,*1* *r* ايام ثلاثة — *3* اروات *r* احداث — *11* vergl. Bd. III. ٩٩٨, 13. — *17* *F* بطحاء — *23* vergl. zu Bd. II. ١١٩, 11. — 263,*1* الى القلب Ag. V, 97 من الوجد — *3* *c* لطمياء *b* الطيباء *r* لطيبى — *5* انى l. أَنْى — *8* vergl. Bd. IV. ١٥٣, 15-17; ربتنى *b* ادبنى *r* اربنى — *9* *F* وأسباطا وأرطى *br* الخشل — *13* *F* النصافة ebenso Moschtarik p. 132⁸, Marâçid I, 301, nicht التصافة wie *Freytag* s. v. صفا, plur. v. نَصْفِيَة, wie Voyages de Sindbâd par *Langlès* p. 95: ماية نصفية حرير وكتان, also wahrscheinlich halbseidenes Zeug und Kleider daraus, halb Seide und halb Leinen; s. *de Sacy*, Chrest. ar. II. p. 61. — *15* Achtal Diwân. Bekrí p. 210; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 11. ٨٩٤, 1. — *16* *br* يتّسع *c* يتّبع — *19* *br* الرجا *c* الرجاء — *20* ومرت *br* وقرت — *23* Gauharí I, 426, wo — 264,*1* der Vers vollständig:

باحرّة الثلبوت يربأ فوقها قفر المراقب خوفها آرامها

4 *bc* الهمّان — *5* برق *br* سرّق — *F* نأى — *9* vergl. Bd. I. ٨٩٤, 1. — *18* *b* ينضع *c* منصيع *o* تنضع — الحداب *co* الجبال — *br* يزل *F* بزل pl.

von نزول, Subj. von ويعتقى oder وتعتقى, vergl. Bd. I. ١٣١, 12. — *19 br* ويصيد عنها l. يصدعنها ohne و, welches in *c* fehlt. — **265**, *3 c* بالصحفات — *4 br* انواع — *6 br* الثناة *c* النتات — *12* Im Lobâb und Lobb el-lobâb p. 79 kommt nicht حزيز vor, sondern حريز, dann aber auch das richtige جزيز — *15* البلدة *r* القرية — *22* Ibn Hischâm p. 793. Kâmil p. 76. Gauharí II, 462; مسيرة Naçr مسافة — **266**,*9 b* رغين *r* رغبن — *11 b* دقاقا *c* دقاقا *r* دقاقا — *21* Zamach. p. 42. — *23 br* موقديها — **267**,*3* vergl. zu Bd. I. ٣٣٣, 12. — *5 co* فيوم غذاه بالحديد — *7* وهو l. وهو — *15* نهيل kommt sonst nicht vor, wahrscheinlich نهيا, welches von Mutanabbí auf seinem Wege von Aegypten nach 'Irâk genannt wird. — *20 F* تودى لين النخلة من لينها „man bezieht die edle Dattelpalmenart لين von ihren (Ḥismá's) Palmen". — **268**, *1* Gauharí II, 276. Bistâní p. 293; عاقلا *br* حافلا — the Divans p. 29 واضحى ساطعا — *5* كفرا *br* كذا كذا — *14* vergl. Bd. I. ٥٧٩, 7. — *17* vergl. zu Bd. I. ٥٧٩, 22. — **269**,*15-20* Gauharí II, 366. Ibn Doreid p. 123. Ḥamâsa p. 457. Ibn el-Athîr Chron. I, 461. — *17* Bekrí p. 222. — *19* Ḥamâsa p. 282. اعبارا Gauharí II, 94. 366 آجالا — *20* وفي زور die Hh. فاستدارت — ib. l. كبشهم — **270**,*2* Garîr Diwân. — *8* وعثر *c* وعسير — *11* vergl. zu Bd. II. ١٤٥, 1. — *20 br* مدرارا — *21 c* جموعان *r* تجومان — *23 bFG* ديس

271,*1* l. كسيكة — *4* حسلة *G* حسيلة — *12* vergl. Bd. IV. ٥١٥, 1. — *18* l. المصرن — *19* ينبت *r* بنيت — *21 b* تنظم *c* تنضم Gauharí II, 462 (انضمت od.) الحشا ما اضطمت عليه الضلوع — **272**,*1* Diwân Huds. p. 87. — *8* das erste الى l. ابن — الحسين l. الحسن — *13* Diwân Huds. p. 167 اميمة لات — *14 F* und Diw. فارقت — *16* Gauharí II, 131. — *20* Achṭal Diwân; vergl. Bd. III. ٢٣٤, 17. — *23* الى Naçr; die Hh. من — **273**,*2 c* الظربتين *r* الطريقين — *10 c* الذى *F* للذين — *12 b* وقل محمد بن الاسود — *14 c* مشذبة *br* مشذبة — *17 F* تجاوري und مقيم — *19 F* بقسمه Der اخ

واحد des Verstorbenen, des ابن مسكل, ist der Dichter selbst, der hier spricht. Die Schicksalsgöttinnen theilen sich mit ihm in seinen (als noch lebend gedachten) Bruder; aber da bekommt der Dichter die ihm gebührende Hälfte nicht und geht ganz leer aus, während jene „mit seinem Theile zu ihrem Theile (hinzugenommen)" davon gehen. — يُصيبُها Der Satz enthält eine Verwünschung der Schicksalsgöttinnen: „Mögen sie dafür nun auch einen mit ihnen Theilenden finden, der ihnen Unrecht zufügt!" wie sie mir Unrecht zugefügt haben. — 274, *2* Ag. I, 50. II, 133. Koseg. p. 79. Ibn Challikan Addit. I, 133. — *5 F* مُوزَّعًا مُولَعًا — *16* Gauharí I, 503. — *19* جذب Ag. und Ibn Coteiba Diwân اصل — بعد *br* قبل — *20* بالبقاع Ag. Ibn Coteiba und Damîrí II, 381 في الفلاة — *21 c* ويروى Ibn Cot. ليروى *br* وروى — 275,*5 FG* وأمنوا — *7 r* لاجبته احسن — *11* رجعت من *r* الى اجبته — *14 F* ergänzt: لالتبس بما نسب الى الحصى التَّبَسَّ بما نُسب الى الحصى u. — *15* لالتبس بما نسب الى البحر — *18* die Hh. بنيّة — *20 br* بنية — 276,*4 F* فتدبّروها — *5 FG* منعت — *11* لبس *c* كيس — *21 br* وآل سمانا — *22* Belâdsorí p. 149. — 277,*14 b* تحت — *15* بلادم *o* ديارم — *16* قرم *br* يوم — *F* فقيد „jedweder unvergleichliche Wackere", wie مفقود المثل Mutanabbí p. 393 v. 36. — *22 br* يكشفها طاقات صغيرات — 278, *3* البشيرى *br* القسرى — *6* فيه *br* اليه — نهر *br* شهر — *12* l. حبّان *c* حار — *19* مدينة *br* منذ سنين — *20* Belâdsorí p. 192. — 279,*4 F* المنصور — *18* Içṭachrí p. 52 (57); in anderer Fassung *G* 90. — 280, *2 F* بأخرة wie Bd. IV. ٣٧٣, 19. — *3* الجماحى *o* الجّى *br* اللحح — *6 c* اللحاجى *r* اللحح — *8 F* الحصيدات — *10 br* سير المغنوى — *17* Sure 17,8. — *20* الربع Ag. XVII, 153 الدار — und عهدها — *21 b* تحجداني *r* تجعداني — *F* ترقّا مين معول — *23 bor* الحصير ohne و „Tur'á am Berge Ḥaçîr"; Bekrí p. 397 ترعى eine Niederlassung der Banu Ǵudâ'a.

281,*2* entweder ist التحلان zu lesen oder *F* nach وقشير ein Wort wie شركة hinzuzusetzen.—*6* سلوا *c* يتلوا—*7 br* تجهمة —*9 br* سفيان—*10* ثابت *br* ناشب—*13* l. فشوّيناها—*21* vergl. Bd. II. ٧١٥, 20. — 282,*9* Ibn Hischâm p. 48. Ibn Coteiba p. 322. Mas'ûdí IV, 82. Ibn Challikân Nr. 719. Ibn Chaldûn II, 170. —*21* den hier gerügten Fehler begeht Jâcût Bd. II. ٧٣, 13 selbst. — 283,*1 bF* ألتهاب—Bekrí p. 9 und Ibn Chaldûn II, 241 haben die Verse wie Bd. II. ٧٣, 10.—*16* Cazwîní II, 238; *F* والانباء Mufaççal p. 184 vorl. Z.—*18 br* باخيول—*20* l. كالافهار Felsstücke werden mit schwerbeladenen Kamelen verglichen, welche ثقال heissen. — 284,*6* Cazwîní II, 238; شديدة Ḥamâsa Buḥturí und Mas'ûdí IV, 86 من قعرها—*7* Ḥam. رتبة Ibn Hischâm p. 49 ربيئة—Ḥam. Ibn Hisch. Mas. besser تَوَق—*br* لحسنها—*F* und Ibn Hisch. اذ اضاع—*8 c* جشر Ḥam. برق—*10 F* سَلم Ibn Hischâm p. 48. Ibn Chaldûn II, 171; *br* شاهنون *co* شاهون—*18* Ag. II, 36. Bekrí p. 218. Ibn Hischâm p. 47. *Rasmussen* Addit. p. 4. Ibn Challikân Fasc. VIII, 78. XII, 112. Abulf. géogr. p. 285. Ǵawâlîkí Anmerk. p. 8. Damîrí II, 156. Ibn Chaldûn II, 171. Cazwîní II, 238.—*18-20* دجلة, كسا, الملك abzutheilen.—*19* Kâmil p. 58; كسا Ag. Cod. Goth. تبرا—*20* عنه Ḥamâsa Buḥt. منه — 285,*5* تصغير *b* تصغر *F* يُصَغِّر oder بتصغير —*19* Içtachrí *G* 27.—*21* لمَّا *F* nach dem Versmass اذ oder حين —*b* سالنا—*F* مُجنَّب—*22* قاد *br* قادا—*F* عِلَى وجاهًا أَشْرِيًا nämlich عَلَى (عَلًا) pl. von علاة oder عَلى und اشريا statt اشرياء pl. von شرى — 286,*1 F* قَرْعٌ „das Schalgen der Saiten“.—*4 br* معلما فاكرموا—*17* قبل *c* من خير—*19 F* تَحْذِيه „auf dessen beiden Wangen“.—*20 o* تلمع—*22* يلحار *br* يبرز—*23* دام *br* كان — 287,*1 o* قصمة *bF* قصمة aus Ḥârith's Mo'allaca v. 80 entlehnt; die Rücken- oder Kreuz-Zerbrecherin bedeutet ein grosses

Unglück, eine schwere Niederlage, vergl. Bd. III. ١٩٩, 6. Abul-Mahâsin II. 148, 11; Ibn el-Athîr IX. 16, 14.—*5* ein unmetrischer Vers; *c* الاكك *br* الال —*10* l. بن ابى امية —*13 br* الخنفشيش الكبرى s. Kâmûs II, 292. — *20* كشف *br* شعث — *b* عرقوبها *r* عروبها —*21 c* عنها —*br* وحبابة *c* وجبانه — 288,*6* Arab. prov. T. II. p. 757. Gauharí I, 262.—*8* Garîr Diwân. Bekrí p. 374. Zamach. p. 53; vergl. Bd. IV. ۴٣۴, 12.—*12 F* أَكْؤُ— *r* ومعلنج *c* ومعاصح — *c* فجبوسا *r* فجسوسا —*13 o* المعلى *c* خلتنا lies خَلَّتْنَا الْمُعَلَّى — *F* صَرَارِيُّ unregelm. pl. von صار „Schiffer".—*14 co* ضنيسا—*17* Bekrí p. 10; die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 25. — 289,*5* Hamâsa p. 465. Ibn Doreid p. 289.—*15 br* عنوة—*17* l. ووَطِئنا—*19* البصل *br* السمى—*22* حصيان war fehlerhafte Lesart in Jâcût's Exemplare des Zamachscharí, wofür *Juynboll* p. 50 das richtige حظيان hat, wie S. 292,11.— 290, *2 c* مرج—*4 co* وعارها —*5 co* فوائد — *8* سماها *br* هاهنا — *11 c* الصناع — *20* l. جريج — *23 F* تَجَلَّتْ nämlich von Gott; s. Sure 10, 12. 18, 57.

291,*10 F* وغيرِهِ — 292,*8* Sure 54,31.—*14 c* الصيق — *17-20* aus Gauharí II, 463.—*18* الذى Gauh. ان —*21 b* حقار — 293,*1 o* حَفَّافِ —*2 o* ابصرَ —له die Hh. لنا vergl. zu Bd. II. ٩١, 9.—*8 o* تَهَدّى *br* تهدى Achtal Diwân يجدى — *b* لحفان—*11 F* نَحْوَها nach el-Hafâir hin; und ونَسْقِى — *12 F* قَرَارة —*13* الوسمى *br* الوحشى — *b* عصبا—*14* l. الحفاير—*17 br* قريرة Bekrí p. 219 قريرة—الناس Bekrí القوم—*19 o* ارحاءه — 294,*9* Bekrí p. 607. — 295,*2 c* يحترق —*6 br* مفارقة — *9* Lobâb الحفرى عرف به يحيى بن سليمان الحفرى المقرى يروى عن الفضيل بن عياض وغيره روى عنه حبرون بن عيسى وانما قيل له الحفرى لان داره كانت على حُفْرة بدرب ابى ايوب بالقيروان—*19 c* بكوال — 296,*9* l. أَخْطَأ—*11* ohne Variante; *F* unmetrisch.—*13* u. *14 F* der Reim auf س— *14 oF* البرى wie S. 297,7.—*17* vergl. Bd. I. ۸٣۸, 4. — 297,*1* Belâdsorí

p. 50 —*5* Ḥamâsa p. 329.—*9* Bekrí p.219 Cod. Lugd. جهده, Ḥamâsa und Moschtarik p. 140 جُهْدُهُ, Bekrí Cod. Cant. und *F* جُهْدُهُ für يبلغ جُهْدُ الحجّاج „und was wird wohl die Mühe, die sich el-Ḥaǵǵâǵ giebt, erreichen?" d. h. sie wird nichts ausrichten. — 298,*1* وهو *F* وهى — *3 F* تلى —*10 Lane*, Lexic. I. p. 169 بَذْت العقاب —*11* Gauharí I, 45. Zamach. p. 45. — *14* vergl. zu Bd. I. 594, 13. —*17 r* نسبتة *F* نِسْبَةٌ —*21* vergl. Bd. II. ٨٣٨, 17. — *22 F* عرارها — 299,2 Bekrí p. 300.— *7 br* تجردها —*10* نافع Lobâb رافع —*11 br* مهران vergl. Bd. IV. ٣٣٨, 12. —*15* l. بغارة— *F* حان مُنْكِبٌ kühner Vergleich der غارة mit einer Kamelin, die, an der nach vorn geneigten Schulter mit dröhnenden Schellen behängt, herantrappt.—*r* تودّى — *17* يروى *F* يُرى —*19 F* اذ اقام — *21 co* كنف *br* كعب —die Hh. الشهباى s. Ḥamâsa p. 125. — 300, *9 F* ادّى —*10* من l. ما —*12* خفى *F* تُجِفِى s. *Lane* s. v. جفا —*18* in den 7×7 Gedichten; die drei ersten Verse kommen in der Mitte des Gedichtes vor, der vierte ist in dem Gedichte der zweite und der Ortsname جفيلا geschrieben, bei Bekrí p. 220 dagegen ebenfalls حقيلا —*F* رحالهم, wobei ما das fem. تضم regiert, weil es eben die Bedeutung von القُوى الّتى hat: „von den Strängen, welche ihr Kamelgepäck befestigen und zusammenhalten". — *19 o* فسقّو — ib. l. أجْوائهن — *20 F* السجّال — *21* Zamach. p. 44.

301,*6* l. يكن —*11* Ǵarír Diwân; die Hh. مرّوا —*12* Diwân قرّد —*15* vergl Bd. II. ٨١٥, 14. Ag. XIV, 90. — 302, *6* Ag. IV, 138. —اسال Ag. XVII, 23. XVIII, 5 ايها المقبلان — Abu Nowâs Diwân القادمين—Ag. IV خلفتموا Diwân خلفتم —*7* فى حالها die Hh. منها —*8* تخف Ag. يغن—*br* عنهما Ag. عندهم —*13* vergl. zu Bd. II. ٩٩, 16. هيا *br* Bistâní p. 1668 und Kâmil فيها — *23* vergl. zu Bd. I. ١٣٠, 19; *co* ينبغى — 303,*4 F* خَرْشاوى dual. von خَرْشاء bei *Lane*: „Anything in which are an inflation

and a bursting and holes", also zwei „Runken" (wie unser Volk sagt) Gerstenbrod. — *7* الخلاوة nom. act. — *11* Diwân Huds. p. 21. — *13* Diwân Huds. p. 22 — *15* l. شيمًا — *17* Zamach. p. 51. — *19* *br* نثبّت — *21* Ibn Hischâm p. 421. — **304**,*11* *bF* فيها منها — *19* *b* حبّان جان — *c* مكيف *r* مكتف — *21* Arab. prov. T. II. p. 658. — **305**,*8* die Hh. بلوكوس — *F* خمسًا — *18* *rF* وتقاسموها — **306**,*13* *F* خلف — **307**,*3* l. يعرف — *4* علوة s. Ibn Challikan Nr. 793. Fasc. IX. 141,6. — *9* *F* قطعة segmentum d. i. einige Verse mit gleichem Reime, der aber im ersten Halbverse fehlt, so dass sie wie mitten aus einer Kaside herausgeschnitten erscheinen. — *br* سماعة *c* شماتة — *10* *F* صوارم und المازجين „(der Wein الخمر femin.) fürchtete die Schwerdter der Hände der ihn (mit Wasser) Mischenden: darum bekleidete er seinen Körper (seine Oberfläche) mit einem Ringelpanzer von Schaumbläschen". Dieser Gedanke kommt auch z. B. bei Makkarí oft vor. — *12* *b* المحدثين *r* المحققين — *14* *co* طبعا — *F* الثلب — *16* *FG* المجون n. act. Possenreissen. — *17* *F* ابو العباس يكنّا ابا — *18* *F* شكّ — *19* *F* شعرة — der Sohn redet seinen Vater als Hahnrei an: „O Abul-'Abbâs! (el-Fadhl wird nämlich [sehr uneigentlich] Vater des 'Abbâs genannt); du spielst neben meiner Mutter unzweifelhaft die Rolle des Nashorns; sie hat (Dir) auf jeder Haarstelle auf dem Kopfe ein Horn wachsen lassen". — *20* *F* تكنّا — **308**,*19* *FG* nach استدلالات ist به einzusetzen. — **309**,*6* *F* بكرمه يترحم — *13* *b* مراخى *F* مُراخِي الغلّة soviel als غلّته مراخاة „deren Naturaleinkommen reichlich ist". — *20* ذ l. اذ — **310**,*2* Belâdsorí p. 146. — *22* *F* يتقيّل wie Bd. I. ٧٥٣, 15.

311,*4* *F* اخبسًا — *c* واسلاءً *o* واسلا und اسلاها — *5* *c* واسلاءً — *7* *o* صمت und صم — *9* *F* آيةٌ „(dieser Wohnsitz ist) eine Ruine, von der die Sänftenbewohnerinnen weit weggezogen sind;

möchten sie doch nicht weit weggezogen sein!"—*11 c* تنهى —*b* ناقٌ—*12 o* رماها—*14 o* زَاقِه—*18 o* الماقُ—*22 co* فلينع —*F* رَكَاكِى—*c* نعاها — **312**, *1 co* وراها—*2* وقناة *br* لمناها *o* حنماها—*14* *F* حمر—*15 oF* وبغى—*21* دار *c* داء *o* دَا—*22 F* تُبَارِى statt تنبارى —*23 br* الموسمة *co* الموموة — **313**,*4 oF* وامزِجا und تمزجاها; bei *Freytag* zu verbessern.—*7 br* مرساة البر دور مرسى *c* يرسى—*9* بغوز *co* بنور—*13* والنوارية *co* ربه ولقوا—*21 co* سروا—*22 c* الشارية — **314**, *4* die Auslassung eines zweisilbigen Wortes ist in den Hb. nicht angedeutet.—*15 co* بُذل رجاها—*16 F* مُلْقِى und تُلْقِى „wohl manchen Mann giebt es, der ihretwegen sein Gepäck da ablud, wo man ihre beiden Kirchen trifft", — *17 F* الكَرِى „dessen Schlummervogel (d. h. dessen mit einem Vogel verglichenen Schlummer) sie verscheuchte,—möge ihr eigener Schlummer davon fliegen!—*20 F* زِينَنْت—*21 F* مَرْجَان—دختاها *br* قبتاها — **315**, *5 br* ضرباتها *F* خَيْرِيَاتها und تَخْرُمْ — *bo* خياها — *7 co* كاظى—*9 F* ضاه—*15 F* رخاخا—*18* Ibn Baṭûṭa I, 155.— **316**,*8 F* فَخٌ nach dem Versmass und dem älteren Gebrauche des Wortes.—*16* vergl. Bd. II. ٨٥٥, 16.—*18 F* نُقَص *co* متسعه —*19* vergl. Bd. I. ٣٣٩, 18.—*23* كذا Gauharî II, 464 على كذا — **317**,*13 F* وكبريتيّة—*17* Belâdsorî p. 301. — **318**,*4* l. فَنَحْن —*6* الا *cor* اذا—عنده *o* غير—*11 co* تلقيت—*12 cF* لحصباء—*13 b* افقد—*17* عن سعيد بن سلم قال ist von mir aus dem Kitâb el-Ag. XII, 107 ergänzt.—*18* سلم *br* مسلم Ag. سالم und مسلمة—*20–21* يقال bis الجارية aus dem Kitâb el-Ag.—*23* ثقل *b* لمشكل — **319**, *2* Cazwînî II, 239. *Golius* ad Alfr. p. 225; *o* u. Ag. ك وابكيا Ag. XII, 78. XIII, 94 ك ارثيا — *4* l. ولعَرى — الا *br* حرق — *5* ياتيمكيا Ag. يلقاكما — *8 c* Ag. وتسلى ذنوبها—*16* *F* أصْدُقه „ich schämte (scheute) mich ihm die Wahrheit zu sagen.—*18 br* مسلم Ag. مسلمة— *23 F* قول — **320**, *9 F* مِحَكَّة als n. instr. s. *Lane* unter حك—*11* vergl. Bd. I. ٧٥٣, 16.—

12 l. تخلّى — *14 c* نبهتيى *br* نهيتنى — *19 F* فاعْلَمَهْ

321,2 Ag. XII, 109 fg. XIII, 94. — *5* المَلوم Ag. الملام — *11* u. *12* الغرى Ag. العزيز — *12 F* تُجَاوِرُ statt تتجاوز Ag. تجاوز — *18 F* مُتْرَعَات — *22 co* صيف vergl. Kâmûs III, 176. — وعنمه l. ومن عنَمه Gawâlîkî p. 54. — 322,*1 o* ينفكى *r* ينقل — *2* تجيب *c* قباب — *3 c* بحيث — *5 c* زنان — *9* لريان *r* سعيراء *b* سعير — *14 F* السعيرا — *c* ودرام *r* ودرارم *b* وذرارم — *16 o* حصب — *r* توطنها *F* يوطِّئْها „welche die Kamele noch nicht niedergetreten haben". — *23 b* تواترت *r* توارث — 323,*2 F* أجمه — *6* قول die Hh. نزل — *b* النفرق *r* richtig الغزى — *9 F* شَغَلَتْمْ — *13 F* بالزجاج als Hyperbel denkbar, natürlicher aber كالزجاج — *23* لتكثير l. للتكثير — *F* السُّكْر والشُّرْب sind die gebräuchlichen Formen. — 324,*4 r* اقوة *c* اذوت — 7 Bekrí p. 211 فاتبعت — *15 b* ينصرفون und ويصدقوا — 325,*3 c* قاربة *b* اقربة — *9* vergl. zu Bd. II. ٣٠٢, 23. — *11* Bekrí p. 212; die Hh. المِزَّل — *12* Bekrí الحَبْل — *14* l. غلظ — 326,*1 c* تناحوا *o* بماحو *br* ينامو *F* تَنَاوَحوا — اجابوا *br* وجعلوا *F* وأَجْلوا — 2 Arab. prov. T. I. p. 693. II. p. 150. — *6 F* إن يُبْل — *9* Kâmil p. 401. Bistâní p. 444. 611. 947 تَخْيِيرن — *F* جُرِّبْن s. the Divans p. 3. Arab. prov. T. II. p. 611. *Lane*, Lexic. I. p. 404; „(von den Schwerdtern) wird erzählt, dass sie von der Zeit Ḥalîma's bis heutzutage auf alle Weise erprobt worden sind". — *11* Gauharí II, 464 مذريا *co* مدريا — *20* بجيلة Bekrí p. 26 وخَلِّى أَنْجُنَاهَا s. die Wohnsitze d. Arab. Stämme S. 53. — اعنانا *o* اعثانا — *23* vergl. Bd. II. ٥٠٨, 20. — 327,*1* Bekrí تجيف الخيل تَتْرَى خدودها l. يُخِيفُ, تَتْرَى und حُدُودَها: „dessen Marken beständig von den (feindlichen) Reitern unsicher gemacht werden. — *5* Diwân Huds. p. 178. — *6 br* بالحل *co* بالحَى — *br* بشادر *co* بشاذر — *9 F* وصالها vergl. Zamach. p. 152. Makkarí I. ١٥, 6 v. u. — *14 F* مُورِدى part. act. „meine Liebe zu den Lotosbäumen von Ḥalja bringt mich in To-

desgefahr oder überliefert mich den Feinden zur Rache". Wenn خدار „latibulum" nach *Freytag* richtig ist, so würde dies dem حياص Moschtarik p. 144 besser entsprechen. — *15 o* فهمها—*20* the Divans p. 31 معصوبا عليه لأذواد أصبن vergl. Moschtarik p. 8. — *23* vergl. Bd. I. ٧٣٥, 14. — 328,*7* الصلب *br* الصانب — *9* موضع *co* نبعث—*12 F* وحرباء wie die Hh. „während das Chamäleon der Vormittagsmitte (d. h. bei zunehmendem Sonnenglanze) blinzelte", zur Bestimmung der Zeit; —الصلاحي *br* الصبح—*18* Diwân Huds.—*bcr* خفقت *o* حفقت — *19 F* نذر; im Diwân der zweite Halbvers:

لظلت عليه أم شبلين تعهد — *20* l. واعتناق — 329,*3* Bekrí p. 505 غميس الحمام مصاف الى الجام الطير المعروف, ebenso Ibn Hischâm p. 433.—*4 c* عروة *r* عرارة—*14* l. كبريتية—*15* Belâdsorí p. 354. — *20 b* أرقاضيا *r* قاضيا ارى — خلف Belâds. حول und بسنتنا — 330,3 l. الخيار الصوى *br* الموصلى—*F* مرت — *7* Belâds. p. 354.— *9* العلياء *c* اللعباء —*11* so auch Bekrí p. 213; *bcr* ابشارها *o* استارها — *co* قصى wie Bd. IV ١٣٩, 5. — *br* يواعدنى *co* تواعدنى — *12 br* صاحب بن دينار — *14 F* عواطف nach dem Versmass. — *15 br* تحدى القطير *c* تجرى *o* يجرى—die Hh. الاخبار—*17* vergl. zu Bd. II. ١١٤, 16. —*19* بالبصرة *br* بالكوفة

331,*3 b* الرفعة *F* الرقة—*11* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130; *F* تقطع vergl. Bd. III. ٣٥٣, 9. Abulfed. hist. anteisl. p. 134. Ibn el-Wardí I, 64. Bekrí p. 213.—*12* die erste Vershälfte fehlt in den Hh.; Sojûṭí, Muhzir p. 252 hat dafür: عشية جاوزنا حماة وسيرنا —*15* l. بغداد — *19* Belâdsorí p. 131. — 332,*1 F* بسوى d. i. بغير „Es hätte sich nicht geschickt, dass Muhammed in eine andere Stadt als Ḥamât gekommen wäre".—*2 c* besser اشبهت *o* اسبهت—*F* انصفات und فهرها—*6* wie im Lobâb.—*7* بكران *br* بكر—*br* سليمان—*9 b* شران *r* شروان — *c* richtig غيلان *br* عبدان — *21* der Strich über فعلان

ist zu tilgen. — *22* l. الأسْد الأسَد احد الأُسْد *١,٦* *F* wie im Moschtarik p. 144. — 333,*2* طنتس liegt den Zügen *c* لميسر *r* لسمر *o* لمسير näher als تينتيس bei *Juynboll*, wenn der Fluss Thintis, Tinto gemeint ist. —*15* vergl. Bd. II. ١١٧, 5. —*16* *r* حروب *r* حرب —*19* وشبان *r* سنتان—تحال — 334,*1* vergl. Bd. II. ١١٧, 7. — *7* Bekrí l'Afrique p. 64. — 335,*7* Belâdsorí p. 130. —*10* l. لجأوا الى المدينة — 336, *7* vergl. Bd. II. ١١٩, 23. IV. ٧٣٩, 18. —*9* *br* فالغور بالابرق ضارّة—*10* أرى *c* على—*23* الغاضرى *br* الناصرى — 337,*4* l. بن ابى اياس—*5* السكونى *br* السلولى—*7* l. صاعد—*13* *F* ان يُشْبِهك „Was sich für dich schickt, ist dass du dem folgst, was dein Vater zu thun pflegte". So أشْبَه Abul-Mahâsin II. ١٢, 6, wo يُشْبِه zu lesen ist: „quaestus (ex mercatura) qui non convenit fortunae tuae". — *17* *F* تَعاموه — *23* عبيد *r* عبد — 338,*17* *c* طل—*F* تخلّف auf دموع bezogen. —*19* u. *20* المربغة *r* المريقة und المزيقة — 339,*3* حص *7* kommt bei Bekrí s. v. الموذر in dem Verse Bd. II. ١١٧, 23 statt جمر vor. —*7* Zamach. p. 48. —*18* *F* نَسْران — *23* vergl. zu Bd. I. ٣١٥, 23. — 340,*3* الخُمّ *F* الخَمْ—*6* *F* nach Versmass und Reim sind die Endworte p. lic. poet. بالقَلَم und الأثْلَم zu lesen; s. Mufaççal p. 160,4 v. u. 161, 2. — نُويها von نأى —*13* l. النميريّين vergl. Bd. I. ٥٩٤, 12. —*14* l. بَرْزة—*16* تقود *r* besser تغور—*17* *F* مَلْسَا *r* الجميع?

341,*8* u. *9* *b* مساكين *r* ماسكين—*10* قسططينة l. قسطيلية — *11* *c* العلاّءة *br* الفلاة—*18* *br* جذت *F* حَذَّت od. جَذَّت, die Reimwörter sind zu lesen الحَبَلْ, دَخَلْ und النَّخَلْ statt الحَبَلِ, دَخَلِ u. النَّخَلِ nach Mufaççal p. 161,3; ما ist pleonastisch statt من غير دَخَلِ „ohne irgend einen Fehler" (von meiner Seite). —*19* vergl. Bd. II. ٥٠٨, 17; *F* تُجاوِرنا nämlich سَلْمَى — 342,*1* *F* ارادوا—*8* *br* الخزلاى—*12* *F* تَأَلَّفه—*15* *br* المكسورات *c* المكنزات *F* المكتمزات — *21* اطرار *br* اخربات — *22* *b* والبرابر; ich zweifle nicht, dass البَرِيَّراء zu lesen ist, da dieses in den Versen Bd. II. ٣٩١, 3.

IV. ٩٠١, 20 mit lauter Orten verbunden wird, welche ebenso wie das hier genannte سُرُوعة oder سَرْوعة zwischen Mekka und Medina liegen.—*23 br* قرية—*co* العشيرى; vergl. Bd. III. ٨٦٣, 17.—المالكى l. الملك — 343,*1* بابى l. بابن—*2* vergl. Bd. II. ٩٩٨, 17. III. ١٩٧, 4.—*4 F* والنَّدْ الماوردْ يعطرنا سَرِيئت—*9* l. تَجَّة مَن مَدَة, aber ثوبة ist nicht deutlich.—*16 F* وذنباناته—*17 o* راد *c* زاد *br* اوار—*18 o* ودمفيق *br* وتسقى—*19 F* ويَرْفُلْ اللَّحْم—22 Bekrí p. 521; die Hh. سارة—*23 F* امين Amen! s. Beidhâwí I. ١٠, 10. *Lane* I, 102. — 344,*1 brF* طريف = مطروف „als ob ich einen Schlag in's Auge bekommen hätte", so flossen meine Thränen.—*3* اعنيك *br* اليك—*5* vergl. Bd. III. ٣٩٩, 10.—*14 F* الا حمى „mit denen sie nur Himá Dharíja meinen".—*15 F* يغرض und غرضان „Empfindet Jemand keine Sehnsucht, nun! ich und meine Kamelin sehnen uns beide nach der Gegend des Himá in Nagd".—*16 F* بيننا „in der geheimen, und beiden gemeinschaftlichen Sehnsucht".—*17* بنا *bF* بها—*F* واخْفى—*br* لغصانى—*19 br* يسقى—*20 co* لاستشفى—*br* يملكن—*F* سقتانيا—*21 br* يسالن — 345,*1 F* gewöhnlicher ist جُدُد als plur. von جديد—*7* vergl. zu Bd. I. ٢٧٣, 6.—*10* وقد *F* وهو wie S. 199, 5.—*13* Sure 40,18.—*14 co* قب—*16* l. وجاه—*21* حمى تَجُوّة شبث *b* شغب *c* سمت *r* شقب—*23 r* مرماسها *b* مرأسها; vergl. zu Bd. II. ١٨٢, 13. — 346,*5 F* تخطّتك „mögen an Dir nicht vorübergehen" (ohne dich zu bewässern). —*8 bF* اذا — كهموى—*b* اشتيناك l. واشتباك—*10* für Teschdíd spricht das Versmass Bd. I. ٨٢, 19. ٣٩٥, 1.—*12* Ibn Hischâm p. 435.— *16* هو *F* ع—*23* vergl. Bd. II. ٨٧٩, 11. — 347,*1* غيماتها (so!) *b* غشيانها *r* عتيانها *c* عبياتها l. غيْمَاتها—*4* l. نسوة ohne و—*7* vergl. Bd. IV. ٣٣٢, 19. — 348,*9* Bekrí p. 216.—*10 rF* u. Gauharí I, 272 ضَنّ „da die Dattelpalmenpächter mit den (zur künstlichen Befruchtung dienenden) männlichen Blüthen geizen".

— *23* النسابون *br* الباقون — **349**,*6* die Hh. بن ابى عقيل vergl. Bd. I. ٨٠٠, 8. *Dozy*, Catalog. codd. T. II. p. 22. — *9 F* واجراءًا — *10 co* لسمراء — *11* ارض *br* اهل — *13 F* جسْم — *15* والقتب nach Gauharí II, 466; *bc* والقيت *r* والغيث — *18* Ag. XX, 139. — *19 F* تَخْفِق *co* تخفق — *bF* كظل — *20 F* بَذَخَتْ und وأَدَلَّتْ „und hatten Selbstvertrauen gezeigt" (hier im übeln Sinne). — *21* فصبحهم Ag. ضربوا ? und im zweiten Halbvers:

حتى تولت مقدمة الهامرز — *23* F شَآبيبُ — **350**,*2* u. *3 br* الخنيج vergl. Bd. II. ٣٤٥, 11. — *6* الشاه النصيح *br* الشعراء الفصيح — *rF* تَدَسُّهُ — *11 F* ماءة — *14* الخنيف *F* الخَنْف — *15* الخنف *F* الخنيف — *23* ليلة Abu Tammâm Diwân غدوة

351, 2 Bekrí p. 215 قاية; vergl. zu Bd. II. ٥٠٥. 4. — *6* بصفة *br* تسمة — *7* Sure 9,25. — *9* Gauharí II, 369. Zamach. p. 49. Bekrí p. 215. — *11* Ibn Hischâm p. 869. — *19 F* أَجِدَّكَ „Ist dir's wirklich Ernst damit, dass du nicht aufhören willst vor Kummer zu seufzen?" — *coF* ارحلها vergl. Bd. II. ٥٣٣, 7. — *20 coF* وسَائدها „ihre Pfühle"; يَعْلات — ib. l. ارجلها — **352**,*5* عل l. على — *6* l. كَرْ — *9* vergl. Bd. II. ٧٨١, 6. — *10* vergl. Bd. IV. ٩٥٣, 17. — *11* l. شَرِبْنَ — *12* ادنت *br* عانت — *co* حاجبيه — *13 F* تَصَلَّى *br* فصلى — **353**,*2* Gauharí I, 46. — *12 F* احداكن — *15 F* خدالها — *21* من Gauharí I, 311 عن — ib. l. المحاورة — **354**,*4 F* لَعِبَتْ — *co* ثمانية — *5 r* تعد *F* تَغْتَدِ — عدن *r* عدنان — *11 coF* يَنْتاب — *12 br* وارحلنا بالحَرّ *o* وارجلها — *br* تلاق — *16 br* خلاص vergl. Kâmûs II, 231. — *20 br* اللخير — *22* Hârith Mo'all. v. 82. Gauharí I, 54. *Lane* I. p. 1003. — **355**,*6* Bistâní p. 1017. — *7* Belâdsorí p. 111 fg. — *10* بشر l. بشير — *14 b* تَنَبَّيت (so!) und يسبنى *r* ويسبّى — استها *b* مسها *r* امسها unverständlich. — *15* معيطى *br* مبغضى — *16 F* ناسِبْ نبيطَها „halte dich an Huwwârín! verschwägere dich mit den Nabatäern dort!" — نصيمب *br* نسومب — **356**,*9* استغاثوا ? Bekrí p. 225 حتى شربنا oder شربن

und لا ملح ولا دسن — لا زبن ولا ويروى — *12* Gauharí I, 310 تَسْوَدُّ, *F* ebenso in dem مختار الصحاح — *13* عين Gauh. اعين — *16* اثر *br* مراثد — *18* بيعة *br* زمعة — 357,*4* حسين *r* الحسن — *5* العارض *r* الحارس — *11 F* ويطّلى — *16* l. المعافر — *21* l. اعصاء — 358,*4* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130. Ḥamâsa p. 622. — *6* Garîr Diwân; الله Kâmil p. 468 الا — *7* die Hh. يرجعن und عيشا — *10* vergl. *Hammer-Purgstall* Lit. Gesch. Bd. I. S. 43; l. لتُجْرى und المرء Ag. XV, 59 الحُى — *11* جودا *br* جدا — وحلما *br* وخلّا — *12* Belâdsorí p. 129. — *13* l. تُحَى — 359,2 l. فقدت, vergl. Bd. III. ٣٥٩, 10. Bekrí p. 581 الجُوْر — *9* المحلى *r* النجلى — *19* البسرى *br* البرى — 360,2 *F* يُعْول — *5* l. النرسى *c* الرسى *r* الزينى *b* ابو الزينبى — *7* التيملى *br* التميمى — *13* l. بن أبى لهب — *15 o* جوارى — *17* رمغ falsch aus *Freytag*; *br* رصغ, *co* رسغ beides richtig, Gauharí I, 44. Kâmûs III, 114. — *23* vergl. Bd. III. ٧٦٩, 3.

361,*1* حبستة Gauharí I, 488 جنّته — *3* ابن راهويه *r* واخويه *b* واخوته — *7* حوشى die Hh. وحشى — *11* Ibn Hischâm p. 907. — *18 F* الهَضْب — *19* aus Gauharí I, 522. — *23* vergl. Bd. II. ٤٩٨, 16. IV. ٥٤, 12; die Hh. تعلب — 362,*8* das erste دليل *F* دليلا — *20* كبيرة *br* اميرة *c* امرة — *22* l. وسُبْلته — 363,2 l. الندماء — *6 FG* فأحببنى لاريك أنّ قياسك غير مُطّرِد „dies ist ein zufälliges Zusammentreffen, willst du das aber nicht zugeben, nun so liebe m i c h, damit ich dir zeigen kann, dass dein Inductionsschluss (— ich habe E i n i g e geliebt, und diese sind dann gestorben; also müssen A l l e, die ich liebe, sterben —) nicht allgemein gültig ist". — *10* l. والاثاث — *F* nach dem Versmass الحُفَر — *12 F* ايُهْدى ضياء „Wird die Verwesung nach der Helena auch die Dhiâ als Opfer hinwegführen?" Ebenso يُهْدى Mutanabbí p. 382, 3 v. u. „wer sein Herzblut einer Langenspitze zum Opfer bringt". — *19* die Hh. ابن خرّاش — *20* vergl. Bd. IV. ٣٠٠, 18. Ibn Coteiba Diwân. Ḥamâsa Buḥturí.

Kâmil p. 337. — *22 c* und Gauharí I, 523 ترائى II, 484 برائى الصيد منتبذا — 364, *4 br* حفرا — *6* u. *7 F* قَوَاقِ — *8* والترب *br* والريب — *9 bF* اجلاء und يَسُوكُ — *10 F* وأيس — *15 br* غيرى *c* حمرى *o* حمرى *F* خيرى fem. von حيران — *18* vergl. Bd. III. ۱۳v, 21. — *19* l. اسْتَرةُ — *b* احبها *G* اجنّها — *20 o* مرّان *br* قرّان — 365,*1* حوطة Gauharí I, 547 حوطا — *2* wie im Lobâb. — *4* مروان *co* مران *br* قرّان — *12 c* قشيم *b* قيم — *19* دنت *F* ونَنت — *21* حَجْر so *o* statt حَجْر — *23 c* لتجتنب *F* لِتَجْتَنِبَ — 366,*6 co* ويوما *br* وقوم — l. يَحْوِلَايا — *br* فصصعت جمعم — *10 F* من حروف — *11 F* بامم عرقِ — *17 F* الطّرَفُ das Wortende. — *21* l. بن ابى خيثمة زهير — 367,*6* Sure 26,222. — *11 F* فتبعة — *17 b* الصبيرة *r* الصبرة *o* الصغيرة — *23* *F* لحسنَ — 368, *5 br* بالصبرة — *7* باذنوا *r* يدنو — *8 F* اخلى und يكن — *10 c* فادنا *r* فدنا — *14* يفقهون *br* يغشون — *19* وادفع *br* واوقع — 369,*2 F* فاق — *19* Gauharí II, 279. — *22* die Hh. الحوى vergl. Bd. II. ۱۲۱, 21. — 370, *2* Bekrí buchstabiert الذُرّاج — *3* خرة *r* ضرة *b* حمرة — *7* l. عُلْبَة — *13* Zoheir Mo'allaca v. 1. the Divans p. 94. Ag. IX, 146. Gauharí II, 368. Bistânî p. 461. Bekrí p. 225. 368. — *15* Amrulk. Mo'allaca v. 1-2; vergl. Bd. I. ۸۱۴, 23. Harîrí durrat p. 61. — *19* die Worte von لمّا bis الى im Anfange der folg. Z. sind offenbar aus Z. 17 wiederholt; ein übergeschriebenes (dann in den Text aufgenommenes) الى zeigt den Schluss solcher Wiederholungen an, weil die Abschreiber etwas doppelt Geschriebenes ungern ausstrichen; dann muss auch das و vor وكقولك wegfallen.

371, *2 F* nicht تحومل sondern وحومل ist nach el-Açma'í das Richtige. — *9* Diwân Huds. زخور wird durch صبوب erklärt; *c* رحور *b* زمور — *10* Bekrí p. 223 حومى Diwân خوضى (? حوضى) — *13* Gauharí II, 467 ابتقلت مكانبا — *14* الهمدانى *br* الاعرابى — *17* l. واغتدت — 372,*2 b* خدمكام *c* حذنكام *r* خندمكام s. Cazwînî

II. 240, 8. — *13* Sure 2,150. — *15 F* شغبا — *21 b* الخبير fehlt in *co.* — 373,*5 bF* u. Cazwîní الخمول — *9 b* فواقاه احدكم بالسكين ونزوا — *12* vergl. Bd. II. ٧٣٥, 10. Ibn el-Athîr Chron. I, 481; *F* ضيمى „das mir zuzufügende Unrecht". — *13* vergl. Bd. II. ٥٠٢, 6 خوى — *17 Golius* ad Alfr. p. 126. — *18* Belâdsorí p. 146. — *19* Mutanabbí p. 569. — *23* Bekrí p. 171 unter جبان — 374,*6* مدركة die Hh. مالكة vergl. zu Bd. I. ٣٢١, 4 fg. — *7* فريقان *br* شريفان — *8 F* تخوضه — *9 F* تترنّم — *11* vergl Bd. II. ١٧٣, 5. III. ٥٩٧, 12; auch bei Bekrí wechselt جيدة p. 464 u. 626 mit حيدة p. 562. — *18 F* Makkarí I, 98 القبطرنة — *19* بنقب *br* مقب *F* Makkarí I, 419 كنفت — *20* l. وجليلا wie in den oft vorkommenden Versen Bd. III. ٢٣٣, 11. — *23* Mutanabbí p. 645. — 375,*14* الروحاء *br* الردماء — 376,*10* u. *13* يوحنا *c* يرحنا — 377, *12* قنص die Hh. قيص — *21* l. وتمالكم — 378,*11 F* فانزلوكم *br* فانه الأولى — 379,*2 br* تجبى *FG* الاموال الاعمال هذه من اليه تجبى — *7* لكم عمروا الحيرة „Welches Glück hätte i c h zu erwarten nach d e n e n, welche el-Ḥîra angebaut haben, von denen ich keinen am Leben geblieben sehe?" — *8* l. ضرب العير — *10 G* الاستبداد *16 c* يعتدد — *20* l. باتخاذه — 380,*3* Keisarânì p. 186. — *14* wie im Lobâb. — *15* وروى عنه ابو *br* وانى — *18 F* وضحت stört das Versmass, vielleicht وضحت (von صاح يصوح) mit جابية als Object; *br* وضحت *c* فصحت — *F* nach dem Versmass كالشعب — *23 br F* فمنجدة — داره *br* ذكرها *F* دارها — العز قومى sind zwei absolute Nominative; auf قومى bezieht sich das ه in داره und auf العز der die Stelle des Suffixums vertretende Artikel in الشعف zurück; prosaisch: شعف العز دار قومى بحيس „der Gipfel der Hoheit ist der Wohnsitz meiner Stammgenossen in Ḥeis". — *co* السعف

381,*5* Bekrí p. 3; die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 11; vergl. Bd. II. ٥٠٧, 16. III. ٦٩, 14. — *11 br* كندى فراى —

18 l. وعمرو—*21 r* وطور — 382,*4 F* فاجدبت — 383,*13* l. احرقا — *17 F* البلاد قرقيسيا — *21* Ibn Chaldûn allg. Gesch. I, 501. II, 301. III, 169. Bistânî p. 498. — تجزع Ag. XI, 9. Ibn Chall. Nr. 794 und Lobâb تحزن — 384,*1 F* اراعتنك mit ا interrog. — *4* والغبر l. والغير — *5 F* nach dem Versmasse مبيض — *9 F* كوجدك vollständig وجدا كوجدك — *13* die Hh. وقيسانو — 385, *1 F* هاجت — *3 F* نشقى — *5 c* بعهايده — *9 F* ذقف — *10 F* الا ما أرى oder ähnlich zu ergänzen. — *14* خاج bis البخارى nur in *o*; statt وهو منه könnte man وهروبه lesen, oder *F* da der Sinn ist: „die Verantwortlichkeit dafür trägt el-Buchârí", wäre وعهدته das gebräuchliche Wort. — *16 F* ادراكها — *19 b* تصاما *r* تظاما — 386, *8* وشعيب l. وشعبة — *16 br* الخارر *co* الخادر Marâçid الخاذر Bekrí p. 233: خارف بالفاء مخلاف من مخاليف اليمن لهمدان also nach Chârif einem Zweige der Hamdân benannt; s. Genealog. Tab. 9, *19*. — 387,*3* منه aus dem Lobâb, die Hh. عليه — *17 F* القلف pl. von اقلف — *20* لابن صفرة Farazdak Diw. للمهلب — *21* السفن Diw. السلج — *br* تقود السفر بالموس — ib. l. بالمرس Gawâlîkí p. 61; (*F* مرس Collect. sing. masc. davon مرسة nom. unit.) Diwân بالمسد — *23* ابن صفرة Diwân المهلب — 388,*11 F* خزر Inf. — *20* wie im Lobâb. — *22* die Hh. ٣٣٣ — 389,*4* l. قبله — *7* Ibn Hischâm p. 774. — 390,*6 co* رمم — *20* vergl. Bd. II. ٩٧٠, 12.

391,*6* l. ذر — *9 F* قلعت عينه فأبصر ein Wortspiel: „das ist ein Vers, dessen عين (Buchstab ع in ضاع und Auge) ausgerissen worden und welcher dadurch sehend geworden ist". — *16* Zamach. p. 55. — *17* اليمن die Hh. nach Naçr اليمامة vergl. Bd. III. ٣٩٧, 2. Moschtarik p. 151. — *21 br* الزبانة *oc* الزبانه Bekrí p. 574 الذنابة u. من مياه المناظر — the Divans p. 168 سوى — 392,*3* die Hh. ملوة *F* اصطحبوا على ملاه حجارة وقتادا — *6* vergl. Bd. IV. ١٩٩, 10. — *7 br* تمسك und القرب — *8* u. *9 co* الاوجاد — *12* vergl. Bd. I. ١٥٨, 20. Ṭabarí Annal. I, 214. — *22* الكريم l. الرحيم

— 393,*5* بخل besser بَخِيل Bekrí p. 31. Die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 64.—*6* l. غضاب—*7* *r* und Bekrí مجذلينا — *9* l. وقناة — *17* u. *18* *co* الوغل — *18* *F* كورد القطا النهي — *22* *bt* بالمداين — 394,*12* l. ابن عياش — 395,*20* *b* ٢١٩ — 396,*4* *to* الاحبال besser الاجبل vergl. Bd. II. ۴٩١, 3.—*5* die Hh. تابع —*6* *br* ونابع *o* والتنايع—*7* Gauharí II, 364.—*11* *brt* كالخلل vergl. Bd. I. ٩٧١, 12.—*21* *br* und Samhûdí يأخذكم — *23* Ibn Hischâm p. 421 الخبار — 397,*1* Samhûdí hat in diesem Citate (offenbar aus seinem Exemplare des Jâcût) الخبار und in der folg. Zeile والبناء, so dass Ibn el-Furât الخبار geschrieben hätte. — *8* die Hh. ٢١٩—*14* *b* خبان *cto* جبان—*15* Gauharí I, 46.—*17* *F* الخيام nach dem Versmasse. — *19* ء in اسماء gehört zur zweiten Vershälfte; vergl. Bd. III. ٥٨١, 7. IV. ٩٥٩, 23. — 398,*3* *b* البرواء *r* البراء — *4* die drei Artikel خبتع, خجبة und خبج, welche in allen Hh. fehlen, habe ich aus den Marâçid entlehnt; Kâmûs III, 16 خَبَنْتَع—*7* Kâmûs I, 64 الخجبة so auch Samhûdí in dem Citat aus dem Kâmûs mit zwei خ; vergl. Bd. I. ٧٠۴, 3.—*10* Bd. III. ٩٣٥, 21 العذق — *c* والعصاة *r* والغضاة — *17* l. مسعر معن vergl. Bd. III. ٣٩۴, 19. ٩٠٨, 19. — *21* *brt* فهلكت — 399,*1* *F* مَناقع, doch bleibt ما خبر unverständlich. — *2* *c* الروس *r* السيل — *4* das zweite من l. بن—*5* l. عفير—*19* l. العضاة بالعصا — *23* vergl. Bd. I. ۴٨٩, 23. — 400,*4* Lobâb خبوشان بضمتين — *7* *c* زاهر *b* بن اهر *r* بن هرون بن امير vergl. Bd. III. ٧٣, 12. — *14* Achtal Diwân نجبة — *19* اليك l. wie *rto* لك — *21* Zamach. p. 55. — *23* vergl. Bd. IV. ۴١٠, 9.

401,*3* حين *F* حيث—*6* the Divans p. 165. Bekrí p. 228. — *8* *F* الْيَأس „in der Verzweiflung an Selma", d. h. in dem Aufgeben der Hoffnung, ihre Liebe zu gewinnen; عن statt des gewöhnlichen من wie Makkarí Bd. I. 403,14. — *9* Bekrí p. 503 hat البويب فغالب mit der Bemerkung: ومن روى باكناف

الخبيب بالخاء قال فعاذب وها متداذيان und er verweist in dem Art. الخبيب auf diese Stelle; vergl. Bd. III. ٧٦٩, 19. —*11* die Bedeutung اطمأن hat الخبز mit ز und Bekrí p. 229 schreibt in dem Art. الخبيزات ausdrücklich والزاى المعجمة, so ist also zu lesen; im Kâmûs II, 191 dieselben Ausdrücke الخَبْزُ المكان المطمئن —المنخفض— *F* واطمأنّ —*12* l. المُغَبّ vergl. Bd. III. ٥٥٠, 3. Bekrí p. 333. — 402,*10* wie im Lobâb mit dem Zusatz ومعنى قراسو الماء الاسود بالتركية — Ḥaǵí Chalfa Tom. V. p. 458. — *17* قرية *c* مريد *t* مرند —*18 c* باكخارع *to* ohne Punkte.— Içṭachrí p. 109 (119) *G* 295. — 403,*3* عبدون *c* عبادك *to* عبابل —*4* زيان *col* زقان —*5* زيد *c* besser يزيد —ib. *c* الختادى s. Muschtabih p. 86. —*6* فروة *c* مردة —*9* l. هودة —*20* l. ابن ابى حفصة —*21* vergl. Bd. III. ٨, 15; *b* تخلّوا *c* تجلو —*r* السمير und شرير —*23* l. تجادة — 404, *4* Ibn Chall. Nr. 838. Fasc. IX, 69. — *5* Içṭachrí *G* 269. — *16* Belâdsorí p. 413.—*17* Içṭachrí p. 121 (133) *G* 333 u. 295. —*22* فى *F* من —*22-23* اكثر من سنة *G* واشروسنة — 405,*3* l. بيسكند *r* سكند *c* سبيكند —*4* برية die Hh. قرية vergl. Bd. III. ٣٦٩, 4. — *10 c* خذا *r* خذ —*16* nach وتفقه ist aus dem Lobâb zu ergänzen: على الامام ابراهيم بن احمد المروروذى الشافعى وسمع الحديث من ابى القاسم على بن احمد بن اسماعيل اللالكائى وغيره — *20* vergl. Bd. IV. ٩٧٨, 6; ترق Bekrí p. 408 تَبْدو — 406,*2 c* العذارى — *6* Lobâb بكسر الفاء — *9* ٤٨٣ nach dem Lobâb, die Hh. ٥٣٣, wonach er beim Tode des Sam'ání im J. 562 erst 29 Jahre alt gewesen sein könnte.—*13* Ḥamâsa p. 23.—*14* vergl. zu Bd. II. ٤١, 5. —*15* وشربة ماء die Hh. أَيّ سبيل —*18* wie im Lobâb; انقاسم die Hh. الفارس —احمد *br* احمد —*19 c* احمد *r* فهد —*23* l. جامع — 407, *11* بشر *r* شبل — *20* l. جموعهم vergl. Bd. II. ٩٧٣, 8. ٩٩٧, 3. III. ٥٥٥, 1. ٧٧٨, 2. Ag. XVI, 33. Bekrí p. 280. Ibn el-Athîr Chron. III, 381. *Hammer-Purg*. Lit. Gesch. II, 24. — *23 F* جرم — 408,*6* ازاء ذميد *c* حذآء يمتد — *7* الحارثى wahrscheinlich الحازمى

—*11* wie im Lobâb.—*13 r* المسبى—*21* Ibn Hischâm p. 422. — 409,*7 F* يُدْخِل—*15 F* الدَّرِيّة vom pers. دَر Thür, Pforte, Hof, daher زَبان دَرِى die Hofsprache, der gebildetste Dialect des Neupersischen. — *19 co* تكرين — *F* خراسان l. خُرْسان wie سُودان — *20 F* als Halbvers: فى البيت من خُرْسان لا تعاب — *21* Dies Citat kommt in unserem Belâdsorí nicht vor. — 410, *11* درى l. رَوى

411,*6 c* رعيّة—*9 F* اساءوا—*17 bt* ازرنا *r* ازرنا—*18* عليها *brt* اليها — *19 r* ازرنا — *21* تزايلوا l. تَرَّا *b* ترا *co* تزا — *bt* كُنارا— *22 t* richtig نيزك *r* يغزك *b* ينزل *o* دبرك *c* الترك بترك — 412,*2 c* الشمس s. Kâmûs II, 246.—*3-9* fehlt in *co*—*4 b* فاذكر *r* جاك فاذرك— *5 t* تَقتَر *b* تقرر *r* تقدرون—*6* l. بشر—*10 bF* لقيتْ منّا „Chorasan hat an uns einen stössigen Stier gefunden"; zu من vergl. *Dieterici*, Mutanabbí u. Seifuddaula S.74-76.—*12 br* خيل *c* والخيل *F* خيلَ und أُسْدَهن „am Morgen als sie die Arabischen Rosse ausschwärmen sahen, um ihre zähnefletschenden (stehendes Beiwort wie Cazwîní II, 206 letzte Z.) Löwen (d. h. die auf ihnen sitzenden grimmigen Reiter) an sie (die Feinde) hinanzubringen".—*20 r* تنقسم بالاهواء—*21* وكواهل *r* وتحور — 413,*1 F* اشدّ ohne و oder اشدّ ثمّ, und احدّ وهو — *2 b* تتزين *r* يزين *F* ergänzt بالجبل nach عنده — *br* وتستر — *F* كان ما كان — *3 br* وتصير *F* وتصميم — *cr* فاختلفت — *9 F* يَطْوِون — *11* Mas'ûdí I, 359.—*13* l. اللّا *br* خشنا (l. خَشْنا) *o* خُشْنا *t* خَشْنَا l. الشاهداران —*15* streiche بن قيس—*16* Cazwîní II, 262.—ادنى Ag. Bistâní p. 1567 بنا (براه Ag.) اقصى ما يراد — فيها *b* فـ Ag. فقد Bist. الغفول فقد — *17* Ag. جيحانا — *18* بغفون *c* بعفون ag. بصفوف — *19 r* ابرشهر ايرانشهر, in keinem dieser Artikel kommen Verse des Mâlik ben el-Reib vor und findet sich dieser Name überall nicht in seiner Caçîde; auch steht diese Angabe mit Bd. I. ۷۹۳, 5 im Widerspruch, wonach die Verse in dem Art. خراسان den

Anfang des Gedichtes ausmachen sollen; vergl. S. 91.—*20* *F* مَاقَىٰ *a* und Ag. XIX, 162 باقى Cod. Berol. بانى—*21* لا Ag. فيا — *t* أَرْجَى — *22* l. الركبُ عرضة — *23* عقاب *a* عقاب — 414,*5 r* الحجان — 415,*12 c* بالتقوى—*15 r* حبان *c* حسان—*18 t* القرات *br* القراب—*23 t* مشبور — 416,*3* قبلى *c* شرق—*5* نجات *F* نخات pl. von تختى — هجر l. فنجد—*7 F* خرب—*10 c* السحاء—*16 c* الملوك *br* المولف—*20* واد l. بطن واد — 417,*1* موضعه *r* besser هو موضع—*5* وكسر die Hh. وتسكين—*11 F* تُسمى — *bt* وسقيط *r* وسفيط—*19 c* ابواب — 418,*6* ابو زيد nach dem Lobâb; die Hh. روزند—*7 t* البابانى *o* البابابى—*14 bo* ورقاء—*17 r* تراوى—*br* الزكى—*19 bl* غبس —*22 brF* واتقن — 419,*3* u. *6* تانه *r* تابة—*7* الحسن Lobâb حامد —*11* vergl. Bd. II. ٨٢٩, 9. Samhûdí.—*17* Ġarîr Diwân.—*18* vergl. zu Bd. I. ١٧٠, 10. — 420,*1* vergl. Bd. IV. ١٠٢٥, 13. — *2* الخرج Bekrí p. 130 الجزع — die Hh. عام — *3 r* الزبيدى — *4 b* يشغفن *r* يسعفن—*10 r* متقنا—*11* l. الزاز—*13 c* العهيرى —*18 r* versetzt محمد بن احمد المدنى

421,*1* حرمل *c* حريمل—*7* vergl. Bd. II. ٢٢٥, 22.—*8* Keisarânî p. 48.—*20 c* ولقد—*22 F* تلقى — 422,*8 br* خرسباذ — 423,*4 F* عامره—*6* Lobâb; *t* زرت und حللت—*8 r* ماهان—*13* l. اللطيف — *18 r* لا تخل الكتب من حديثه — 424,*3* die Hh. ارمينية —*8 cF* الرفيقة, wie خرق der Gegensatz von رفق ist.—*9 ot* الزعن—Bekrí p. 233 والخرماء—*21 br* ٥٥. vergl. Bd. III. ٨٦٠, 12. — 425,*6* Lobâb بن ابى بشر — *13* die Hh. الشعبى — الطويل *b* الطرمى *c* الطيرى *r* الطبرى — *20 t* und Lobâb الحيرى *o* ohne Punkte, *r* الجزرى, fehlt in *b*. — 426,*3* Lobâb بن نجيد—*7* Lobâb ٢٠٧—*10 r* رابية *bc* رامية—*13 r* انتقال wie Bd. IV. ١٠٣٩, 10. —*14 F* Bekrí p. 233 بجادية „die weder ganz kurzstämmig noch bloss etwas über Mannesgrösse sind"; vergl. Bd. IV. ٣٧٨, 20. — *17 rF* عنس und مُجمر wie Zamach p. 113,9.—*19* الملاء *r* البلاد—*21* vergl. Bd. III. ١٣٠, 21. — 427,*8 c* حف fehlt

in *br*; *F* قَفّ nach *Lane* u. d. W. خَرْم —*11* عن nach Naçr, die Hh. من; vergl. Bd. I. ٣٥٩, 12.—*12* die Hh. beide Male خرماه; vergl. Azrakí p. 432 letzte Z. — *18 F* المسرور — *20 F* يَتَّبِعون wie Sure 4,32 — *c* ويستكبّونها — *22* Lobâb خُرْميثى — **428,***11* bei Bekrí p. 232 geht dem Verse vorauf: ما شربتُ بعد طوىّ الخُرْبُقِ und folgt nach: من مَلّل غير الجاء الادفق ، الخُرْبُق موضع وانشد غيره: طوىّ الدُّربُقِ بالكاف — *12* مزيد l. مرثد — *15* Bekrí p. 231 صَمْتًا — *16* l. ضَرِى — *17 F* كالشيب — **429,***5* wie im Lobâb. — *21 r* قبل — **430,***4* l. والاوزاعى — *5* وجعفر *r* وجشر بن بروقان — *9* ونصر im Lobâb unter الجهضمى *r* والصر — *17* l. وعن ابى جعفر

431,*9* العظام nach Naçr, die Hh. الخطام — *11* die Hh الجص — *14* ام Bekrí p. 231 آل oder اهل — *15* die Hh. خُوار vergl. Bd. IV. ٥۴٠, 1. — *17* l. وان شاحطت — *21* vergl. Bd. II. ٣٣٠, 2. Ibn Coteiba Diwân:

وقَضَّيْنَ ما قضّين ثمّ تركننى بفيفا خريم واقفًا اتبلّد

Am Schlusse dieses Capitels findet sich in *r* noch der Artikel: خرار بضم اوله واخره راء مهملة قرية غربى الدجلة من جهة عين القار من نواحى الموصل انتهى wahrscheinlich ist خزار zu lesen, wie der erste Art. des folgenden Capitels. — **432,***5* der Name fällt offenbar mit dem Bd. I. ٨١٧, 15 zusammen, stimmt aber an beiden Stellen mit dem Lobâb überein. — *7* l. خَزَّازٌ nach Bekrí auch خزاز مثل قطام — *8 F* كعَزاعِر (ebenso ۴٣٥, 12) d. h. خَزَازِ wie خَزَازِى = عَذَارِ, صَحَارِ, صَحَارِى = عَذَارَى — *10* Hârith Mo'allaca v. 7. — *13* nach Bekrí p. 235 ist der Vers von Labîd. — *15* بعطفى Bekrí p. 234 بجنبى — *23* Gauharí I, 427. — **433,***2 FG* لازمًا — *3 F* كَدُور — *5 brtF* رجال — *8 brF* تَرَاضَوْا — *15 F* قصص امرء — *16 F* وولّى — *18 brt* مصحرا in den 7×7 Gedichten مظهرا — **434,***2 br* استنفروها — *6* Arab. prov. T. III. p. 560. Ibn el-Athîr Chron. I, 383. — *7 brt* احسنت — *14* 'Amr ben Kulthûm Mo'allaca v. 68. 51. 56. Ibn el-Athîr a. a. O.

Gauharí I, 428. *Schultens* hist. Joctan. p. 76. Journal Asiat. 1836. T. II, 516. — **435**,*5 bco* صارت—*brt* تعابيها—*18* Gawâlîkí p. 59; كلها Ag. XIV, 43 مغرد—صديق Ag. نديم Hamâsa p. 399 حبيب; vergl. Bd. II. ٧٣١, 23.—*20 de Sacy* Chrestom. II, 151. — *21* die Hh. كسرا — *F* سَرْج — **436**,*2 c* بقلة l. بَقْلَة — *10* خزرية *b* نصر معد بن عبادة — *17* die Hh. يعرفه Ag. XVIII, 57 نعلمه vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 7. —*18 t* جزر l. جُزُر —*20 Fraehn*, veteres memoriae Chasarorum, in den Mémoires de l'acad. imp. des sc. de St. Pétersbourg. 1822. T. 8. p. 583. — *de Goeje* macht mich darauf aufmerksam, dass sich dieses Stück aus dem Reiseberichte des Ibn Fadhlân bis S. 438,11 auch bei Içṭachrí p. 95 (103) *G* 220 findet, welchem er die Autorschaft vindiciren möchte, was mir noch zweifelhaft scheint. — **438**,*23* l. ويجعلون النهر فوق ذلك القبر wie in *b* zuerst steht. — **439**,*5* l. طوعا—*14 F* الدُّبُر Sure 54,45.—*17 F* قَطَّعَ كُلّ — **440**,*8* wie im Lobâb; *c* النافذ — *13* Lobâb الخَزَوان بفتح الخاء والزاى غير الصافية خزيم *21*—بين *bt* كل—وعد *cor*—تركت *br* نزلت *19*—المجمة بثلاث l. خَزَبَة

441,*5* vergl. Bd. IV. ٩٧١, 22.—*6 ot* قتيلة—7 Bekrí p. 241. —*8 brt* اوصيبها—الا *F* بِالّا wegen des Versmasses.—*18* die Hh. ساترواز vergl. Bd. I. ٨٠٤, 13.— *22* wie im Lobâb. — **442**,*3 br* وقيل سنة ثلاث ٣٩٩—*6 br* وزر *c* ورد—*10* die Hh. السجرى—*15* l. العَطّار — **443**,*12 br* الخشف—*c* خشّت الكلة—*r* اخشفت *b* خشفت —*15* Lobâb: خشّاب قرية من قرى الرى وعرف بها حجاج بن حمزة الخشّابى الرازى حدث عن محمد بن اسماعيل بن ابى فديك روى عنه صالح بن محمد الرّسى —*17* السرسر aus Naçr; *br* السرسى *c* durch Correctur جزرة —*19* Diwân Huds. p. 257. — **444**,*3* ورد *r* وادى—*c* يرامى—*5* *F* تَلْقَى „ich trage in mir dieselbe Sehnsucht und Liebe, die sie (die Kamelin) empfindet, wiewohl ich mein inneres Gefühl verberge, sie aber das ihrige an den Tag legt".—*18 F*

المعدن—*22 oF* تَصَرَّمَا, zu verbinden ist من بها تَصَرَّم ما اذا — **445**, *2 bco* قَلْيِث ohne das folg. و — *4* l. الغليظ — *6 c* فتن — *7* يغزيه —*8 c* تحبرا — *10* l. خشب — *11* الجِفار die Hh. الحفير — *13 r* عبد العزيز — *c* الغيلاق — *15* Ibn Chall. Nr. 734. — *16 F* نَصَب — **446**, *3 r* richtig والفُضَيْل — *17 c* كش *br* كشر — *22 r* يتصح — **447**,*18 c* محمد مبارك — **448**,*2* Arab. prov. T. I. p. 17. — Ibn Hischâm p. 975. — *10 r* مخبور — *11 FG* النَّاى ohne Hamza aus dem Persischen, ebenso S. 767,11; in *c* ist Hamza geschrieben. — *bFG* الاجدات Sure 36, 51; für الاجدات اصحاب — *12 r* الهندى ohne بن — *17* Sure 59, 9. — *19* l. سنة — *21 c* ماكل *r* نخل — **449**,7 l. تَسْل Bekrí p. 218; vergl. Bd. III. ۸۸٩, 17. IV. ٣٧٣, 5. ٩٧٥, 23. — *9* die Vocalisation الخُصّ ist aus dem Diwân des Amrulk. p. 35,12 genommen. — *20* قسر die Hh. قريش s. Bekrí p. 26; die Wohnsitze d. Arab. Stämme S. 55. — **450**, 2 Bekrí p. 27. — *5* Ḥamâsa p. 169. — *6* die Hh. القَيْنتين — *7* vergl. Bd. III. ۷۳۱, 15. IV. ۷٩, 15. — *10 F* الخُصَيْتان تثنية خُصَيَّة — *18 br* تخيم *c* تخم — *22 Wright* opusc. arab. p. 83. *Dozy* Catalog. cod. T. II. p. 39.

451,*4* l. اذا — *8 btF* باذنت — *9 btF* فباذنوا — *23* تجيج *c* بجمى s. Kâmûs I, 274. — **452**,*2* وعنناب *c* وغياث — *3* l. بن غزوان — *6* l. جريج — *16 F* للخَضْب *b* الخصب *r* الخصم — *21* die Hh. بالمشاق Gauharí II, 282. 498 und Gawâlîkí p. 26 besser طَلْنا und قيَّما; *F* „Wäre nicht Gott (der es so gewollt hat), so würden wir (Beduinen) nicht Chaddham bewohnen, noch den ganzen Tag Körbe mit Schlamm aus den Brunnen da herausschaffen". — **453**,*8 r* سليمان البخارى — **454**,*2* vergl. Bd. I. ٩١, 12. — *5* vergl. Bd. II. ٥٧٠, 3. — *23 brF* تُغْلِى „die Sonne bringt das Gehirn der Bewohner dieser Gegend dadurch, dass sie gerade in ihrem Scheitelpunkte steht, zum Sieden" d. h. erhitzt es im höchsten Grade. — **455**,*6* Azrakí p. 484;

co لطيمة—*8 c* تَوْم und تدعمو—*12* *Wright* opusc. arab. p. 80. — **456,2** نقب *r* مدى صهابية — اسحم *r* ازحم — *8 F* أَجْمَتَيْن—*10 bt* المعقرا —*23 F* قُلْتُ بالاحمال „und als sie (die Kamele) sich mit ihren Lasten hoch aufrichteten, hätte man sagen sollen (dixisses), es wären Schiffe". — **457,***1 b* بالمنهاء *c* بالميثاء — *9 c* وينزل *r* ونزل — **458,***11 ct* فتل *br* فيد Bekrí p. 236 فيد والخلاق; vergl. Bd. III. ٨٥١, 7.—*14* السمك l. السماء—*17* Ag. XIX, 66.—*19* u. *20* Ag. حزم — *21 F* الدَّنْي — *22* l. تَرْبَعُ — *23* l. الربيع — **459,***1 F* هذى u. اطرت — *bt* شنارها *r* شتارها — *F* سَلَمْتُ — ib. l. لأقْرعن — *8* Bd. IV. ٣٢٠, 16 الخَلْج, Içṭachrí *G* 253 خَلَج — *21 co* تموت — *22* الخراب *cor* الحماة *t* الحيوة — **460,***7 br* التجربون—*15* Divans p. 206. —*16* Ǵauharí I, 156; Bistâní p. 1241 كامى — *22* وهشيمها Ǵauharí II, 523 und Bekrí p. 236 وهجيرها und Bekrí var. او بحميرها

461,*1* اصورة Ǵauharí I, 505. Bistâní p. 1221 اعينها — *3* die Hh. ولعان Bekrí p. 222 وقال ابو المزاحم

ان باجزاع البريراء والحشا فوكز الى النقعين من وبعان

vergl. Bd. IV. ٩٠١, 20. — *8 r* واخراجها مها الرميل — **462,***8* امامة *c* اسامة — *13 bc* ومحبسه — *20 c* تقب — *co* قبوبا — *t* Glosse اى القنا — **463,***4* منية *br* بيته—*5* Ag. VIII, 70. Amrulk. Diwân p. 12. — *13* Ibn Hischâm p. 56. — *15 br* علباء—*16 b* محمى *F* مُحْماة —*17 t* نُوبِهَا l. نُويْهَا—عاقل die Hh. حافل s. Amrulk. Diwân p. 37,7. the Divans p. 151. — **464,***5* vergl. Bd. II. ٥٠٥, 23. — *8* u. *9* مرجح die Hh. مدحج vergl. Bd. IV. ٣٩٠, 10. — *15 cot* حارة — *18* رزينا die Hh. راينا — Ag. VI, 164 زمع (من زَمَع „vor Schrecken"), allein زمع ist hier Ortsname, wie in dem vorhergehenden Verse, vergl. Bd. II. ٨١٧, 12. Ḥamâsa p. 709. —*21 o* بوزل *t* بُوزَل—بجزع Ag. VII, 113 بفرع—واجهتى Ag. راجعتى — *23* zweite Hälfte Ag. على خط الاعداء حلوا شمالة — **465,***6* Lobâb سلمان — *br* التميمى — *11 c* الساجرى *b* الساجرى *r* الساجرى

— *23* عام *br* يوم — 466, *7* قديد *r* فريد — *10 b* الخشنى *r* الحبشى — *15 F* فاطْرِبْ verb. admirat. mit dichterischer Verwandlung des Trennungs-Alif in ein Verbindungs-Alif: „wie ergötzlich ist dann ein zum Schuppenpanzer gewordenes Schwerdt!" d. h. wie schön ist dann der Anblick der früher einer glatten Klinge ähnlichen und nun durch den Wind einem Ringel- oder Schuppenpanzer ähnlich gewordenen gekräuselten Wasserfläche! — *21 brt* حدب *c* خدب *F* جُذْب; das Subject von سال und سُلّ ist حُسَامُ خليجها — 467,*2* Belâdsorí p. 14. — *5* الحارث *b* الحزن — *7 br* تشير — *8 br* immer بيوما — *9* تنكى *b* تنشى — *15 r* تحاد بن اويس — *22* l. خليفة — 468,*1* die Genealogie weicht von anderen Angaben ab. — *3* u. *4 t* خلّيقى — *4* يفعت *r* بلغت — *7 c* مشاهد — *8* Genes. 23,8. — *20 F* الهواء „eine geräumige Höhle, in welcher Luftströmung war" — 469,*1 c* نغدوت *br* فعدت — *8* Bekrí p. 237. — *11* vergl. Bd. II. ٥٧, 7. — *17* بطحاء Bekrí p. 237 und Zamach. p. 53 دهاء — *co* بطحاء — *20* l. الظبياء — 470,*7* Lobâb بهى *b* بهنى — *8* l. البصيرى

471,*1 F* يُنْجِدُه — *5 Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. T. 8. p. 617. — *6* vergl. Bd. I. 793, 21. — *7* vergl. Bd. I. ٧٣٠, 14. — *20* vergl. Bd. IV. ٥٣٩, 16; *F* عهدت — 472, 7 Ibn Hischâm p. 113, 5. — *17* 'Garîr Diwân — 473, *5* statt des zweiten نقل die Hh. نقلوا und وقالوا, vergl. Bd. I. ١٥١, 13. III. ٢٥٨, 1 u. 9. Ag. IV, 140. — *7* Bekrí p. 238. Ag. I. 119; Koseg. 181; vergl. Bd. I. ١٥١, 22. — *12* الشيبى l. السميعى — *13* Mutanabbí p. 760. — *19* vergl. Bd. IV. ٣٣٢, 1. — *20* l. لأخت — *22 bc* البركان *r* السرطان — 474,*4 b* ضجّ *r* ضبح *c* ضنج — *6 b* كيسغ *cr* كسبغ — *8* Belâdsorí p. 249. — *9 F* تَبَارِى und كَّ — *10* سوقغ *c* دورغ — *16* Içtachrí p. 81 (88) *G* 189 nota c. — *23* l. اردستان المارستان — 475, *8 F* انوراذ dem السماع entsprechend. — *9 br* واجلين *t* واجْلَين — *17* ناصرا *r* نافرا — *21* Ibn Challik. Ad-

ditam. I, 122. — 476, *5* النيلى *t* النسلى *o* السنبلى Moschtarik النسفى—*6* منية *c* تثنية (ثنية?)—*13* *F* بتجديد—*14* بالنسر *br* باللسر — 477,*3* Ibn Hischâm p. 818. Azrakí p. 479. Kâmil p. 365. —*5* die Hh. السيوف—*7* die Hh. hier und Ibn Hischâm p. 831 عبد مناف, dagegen p. 805, bei Bekrí und an anderen Stellen bei Jâcût immer عبد مناة; Kâmûs III, 359 بديل بن ميسرة بن ام اصرم—*10* l. تَلَّم—*17* vergl. Bd. II. 529,14.—*rF* أيْنَغى wozu سديف das Subject. — 478, *2* *F* كَمِرَة nach dem Versmasse. — *6* Der Vers des Labîd ist bei Bekrí p. 239:

فالغُرابات فزرّافاتها   فبخنزير فاطراف حُبَل

7 vergl. Bd. I. ٥٨١, 7. Bekrí p. 238. 239 u. 257. *de Sacy* chrestom. ar. T. II, ١٥٤—*10* *br* والرواغ—*17* l. خَزْرَان *F* eigentlich persischer Plural von خَزَر; s. Aboulféda géogr. p. 405,5 v. u. — *22* زبيد *c* بدر — 479,*1* بجدد *brt* تجرى — 480, *8* *btF* حايرًا—*14* Journal As. 1854. T. III. p. 301.—*16* fehlt in *co*, im zweiten Halbvers *br* ابنائه ما نحن ابناء آدم — *17* *co* والرسْل

481,*9* *b* يقتاتون — *15* Ḥamâsa p. 363. — *18* *br* zweimal جبال wie Gawâlîkí p. 59 u. 89; dagegen *t* am Rande الحبال بالخاء . . . محيطة بها ولا . . , wo die erste Lücke unstreitig durch رمال auszufüllen ist. — 482,*6* فيها *F* فيه—*12* *F* أمن—*14* vor ذلك scheint etwas zu fehlen.—*15* الثلاجم, was *Freytag* s. v. سلاجم als *falsum* bezeichnet, ist die Lesart der Hh.—*17* *F* فيقنع *c* فيقتنع — 483,*3* l. والصخامة — *5* *c* يغزون *r* يفرزون —*17* l. الجرجانية —*19* *b* يستخدونه *r* يستنجدونه—*22* عنين *r* عنبر — 484,*3* *c* قامت *b* قامة *r* اقامة ohne أن—*4* *F* وكان Erklärung und Motiv des letzten Verses.—vergl. Bd. IV. ٩٧٠, 13.—*7* *r* لابكاك—*8* *c* كاللّاك *b* كاللولاى *r* كاللواك—*19* *F* دُبّر — 485,*10* عليه *F* عليها auf العجلة bezüglich.—*18* *c* تغوث *r* يعوص — 486,*7* الكرمانى *c* الكوفى—*10* *r* ١٣٩ —*11* *G* تسنر l. بُسْت s. Içṭachrí p. 103, 5 (112) *G* 247 —*19* وخرجرد *br* وجيرد *c* وحميرد — 487,*10* *br* und Bekrí p. 243 وريم

c und *Dozy*, Catalog. II, 22. *Wright* opusc. ar. p. 112 هزيم —*13* Diwân Huds. p. 258 vergl. Bd. IV. ١٠٤٠, 3, so dass حشا Ortsname sein müsste; *F* und Bekrí p. 572 أَوْحَشَتْ „dass sie menschenleer sind"; denselben Sinn würde أَوْحَشُ als Elativus haben, wie ما نلك حزينا, allein die Dehnung in اوحشا könnte nur in einer Reimstelle vorkommen.— *ot* und Bekrí امرْع —*21* خوشان *G* خبوشان vergl. Bd. II. ٤٠٠, 5. — 488,*18 F* صالا vergl. Bd. II. ٥٨٠, 19. — *21* منها die Hh. منه — 489,*4* السباط *r* البسيط — 490,*12 F* in dem fehlerhaften اُقل scheint ein Eigenname zu stecken, etwa أُقَى „so würden Ubeij und Sibaweih das Wort nicht vollständig abgewandelt haben". — *20* السرخسى *r* الوحشى —

491,*2* Gauharí II, 38. Bekrí p. 578. Zamach. p. 87 u. 99. Journal Asiat. 1838. T. VI, 494; vergl. Bd. III. ٣, 19. ٣٤٩, 19.—*8* Cazwîní II, 124.—*13 G* لأدغنها جَرم —*16* Gauharí I, 335. Arab. prov. T. I. p. 280. Ḥamza Ispahan. Ann. p. 103. Bekrí p. 244.— شر *o* خير —*17* دمه *cot* رَمَّه Bekrí وَصَّه—يعل die Hh. يُعَلّ —*18 F* تَحوقه *ot* تَر تَحوقه — 492,*5* فترك *br* فنزل من —*11* وتبين Bekrí p. 244, Cazwîní II, 241, Ibn Challik. Fasc. XII, 112 وتفكّر Ibn Coteiba p. 318, Ḥamza Ispah. p. 103, Abulfed. hist. anteisl. p. 124, Ibn el-Wardí I, 60 وتدبّر Bistâní p. 532 وتذكّر—شرّف *brt* فكّر Ag. II, 36, Ibn Chall. اذا شرّف Ibn Cot., Ḥamza, Gauharí II, 79, Ḥamâsa Buḥturí, Cazwîní, Ibn Badrûn p. 96, Abulfeda, Wardí, Gawâlîkí p. ٥٩ u. Anmerk. p. 8, Bist. اذ أشرف —*12* ما راى Bekrí, Badrûn, Ḥamza, Gawâlîkí حاله; Ibn Chall. ملكه; Ag., Buḥt., Ibn Cot., Abulf. Wardí, Bist. ماله vergl. Bd. III. ٩٠, 1.—*14* الفلاح Buḥt. الصلاح — والملك *cr* والرشد—*15* صاروا Buḥt. اضحوا —*18* Ṭabarí Annal. T. II, 38. Mas'ûdí I, 221; vergl. Bd. III. ٩٠, 21.—*19* ضيغم *bt* اغلب—*20* ماهكك die Hh. مُلكك — 493,*7* ىا *F* به ما oder bloss

ما im Nominativ als Subj. von كان; s. Abulf. hist. anteisl. p. 86,10.—*18 F* خَبَّانَى *b* جنابى *r* جنابتى —*19 bF* ماكحرّجين —*20 otF* غرَيْنِ im Dual, die jungen Mädchen als e i n e Person und der Dichter: „als zwei Liebesneulinge, die sich die Leiden, welche sie empfanden, mit strömenden Thränen klagten". — *co* نشتكيان ما تجدان — *23* vergl. Bd. II. ۱۳۳, 23. Bekrí p. 278. — 494,*3 r* من كان فى ارياضها يكسبن —*11* die Hh. وهذان —*18* سحمة *r* شحة — 495,*9 c* هوزمشير *r* هوزشير vergl. هرمشير Bd. IV. ۱۱۹, 6.—*10* l. قميقعان ohne و; vergl. Bd. I. ۴۱۰, 18. IV. ۱۴۹, 21. — *21* در *c* ذو *r* ويقال لها دو خوى خوزمان — 496,*8 b* الرماح —*12 r* مستكسن *b* لقلبى مستجنا —*10 r* المصرخى *r* المصرّخى *18 b* النسج *FG* السبج Içtachrí p. 52 (57) *G* 90 التسبج — *22 cr* فيخبرونه *b* فيخبرونه — 497,2 عليها *F* اليها —*4* vor الجوز ist aus Içtachrí p. 53, 5 الا zu ergänzen, wofür *r* وليس يخطئهم الجوز, Içtachrí *G* 91,9 لا يكاد يخطئهم الا الجوز —*8 F* وخفة —ومده l. وهذه —*9* Içtachrí *G* 94.—*11 r* يدخله *F* تدخله —*12 F* فتتصل —*19* حامد *c* حالد — 498,*16* vergl. Bd. II. ۳۹۱, 23.—*17* die Hh. بقرح vergl. Bd. IV. ۵۴, 13.—*20 br* الشاجر — 499,*3 ct* Gauharí I, 586 الاجبال *or* الاحبال *b* الاخيال —*5* كل سحاء Gauharí a. a. O. دية بعد —*11* Arab. prov. T. III. p. 585. — 500,*19* Bekrí p. 242. Zamach. p. 52. *Nöldeke* Beiträge S. 134.—*20 bt* عبيدى —*rt* كور— *23 F* أكرِهته

501,*1 btF* وتارك „und ich werde Chaww verlassen" (wenn ich sterbe). — *2 b* اقامت *c* افتامت *r* اقباسة — *5 F* وتارك ريعان schliesst sich nach den ausmalenden Zwischensätzen wieder an Z. 1.—*7* vergl. Bd. I. ۹۱۱, 19.—*22* Bekrí p. 243; *F* وغادرنا بزيد — *23* حامد l. احد — 502,*1* Bekrí und Kâmûs I, 355 القفحادية—*3 brt* تروحت—*4 brt* بالغبيط—ib. l. لضيفنا *F* „wir setzen dem Gastfreunde schnell das Frischgeschlachtete vor, noch vor unserer eigenen Familie, aber wir suchen

auch Rache zu nehmen (an unsern Feinden)". — *5 co* يثد *r* تسد — *6* Bd. II. ٣٧٣, 13 ist حوى mit الذهاب verbunden. — die Hh. والرهاب vergl. Bd. II. ٧٢٥, 11. — *21* die Hh. الغيس und آمال; Bekrí p. 243. 264 اراد ملك فجمعها بما حولها vergl. Bd. III. ٩٠٩, 2. — *22* l. بمغنى — *23* بين حزوى *c* من حوى — 503,*6 F* فلج — *16* die Hh. حطى — *19* vergl. Bd. III. ٧١, 7. IV. ٤٨٠, 14. Zamach. p. 54. — *F* Die auch von Gauharí II, 182 u. 410 gegebenen Lesarten فسرحة und فالخيال, für welche Firûzâbâdí im Kâmûs I, 248 فشرجة und فالحبال setzen will (s. *Freytag* unter سرحة, wo statt فشرحة zu lesen ist فشرجة بالشين والجيم), werden im türkischen Kâmûs in Schutz genommen. — 504,*6* Belâdsorí p. 23. — *12* Belâds. p. 28. — *16* Belâds. p. 25. — *13* Ibn Hischâm p. 777. — 505,*4 br* قابية *c* قانية Samhûdí قاين; vergl. Bd. II. ٣٥١, 2. IV. ١٠١٠, 1. — *8* Cazwîní II, 61. — *9 F* استعدى — *14 bor* نمق — خطان Mufaddhal. رقش — *15* Ḥamâsa p. 345. — *17* Ibn Hischâm p. 302. — *19* Ḥamâsa p. 631. — *23* vergl. Bd. II. ٤٩٤, 5. — 506,*14 F* حل — 507,*7 r* اسود بالقسيط — *16 bcrt* نزلوا — عن *bcrt* على — *21* die Hh. عنده — *23* l. غلط Gauharí II, 24. Kâmûs III, 151. — 508,*4 F* nach dem Versmasse der Reim auf م vocallos. — *8* نجم *br* ليل — *9* صدى *brt* حيث ما جوى — *15* من جشم die Hh. وجشم — *17* دواوه *r* وداره, wahrscheinlich وزواوة; dafür Bd. II. ٣٤١, 18 باكناف مثعر — *20* vergl. zu Bd. II. ٣٣٩, 23 fg. — *21 b* تنزى جدودها — 509,*6* l. العصا vergl. Bd. III. ٩٨٣, 5. — *8* Kâmûs IV, 107 خيقمانة Kâmûs Calc. p. 1613 خوقمانة — *12 F* شديد — *16 br* الريغذوى *c* البرذعوى — *17 br* ٥١٣ — 510,*2 c* نحيب وضرار — *5* vergl. Bd. II. ٩٥٤, 17. Bekrí p. 245. — *7* عرعر aus Naçr, die Hh. عركى — *9* نجنى Mufaddhal. am Rande صوب — ويروى ومبنى الخيم Mufaddh. ويروى طول — *16* vergl. Bd. IV. ٣١٧, 4. — *20 F* افضل

511,*5 c* قبل الرقاد وبعد — *6* الطايف *bc* اليمن — *11* Ibn el-

Athîr Chron. II, 82. Ibn Hischâm p. 330. — 512,2 *v. Dorn,*
Auszüge S. ٩۴—*13 F* مقحت —*14 F* حَيْوَة — 513,*8 b* وبقريتها *r*
وبقربها — *12* l. او ذَاَاثا vergl. Bd. I. ٨۴, 11. —*17* Diwân Huds.
p. 226. — *21* الصايفة *r* الصقالبة — 514,*7* Gauharí I, 81.—*15*
خاب *bt* جاء Bekrí p. 253 ضاع—*16 o* تَجيب *bt* تحيب *r* تجيب —
17 r الديلمى *t* الدِّئلى *F* besser الدُّئلى —*20 F* وبقعه — *23* l. بأعمال
— 515,*1* Belâdsorí p. 107-109.—*10* l. الداجوني — 516,*3* l.
ذُحَى — *4* u. *5* die Hh. دائم —*6 G* besser داروما S. 525,8.—*10*
Ḥamâsa p. 585.—*19* die Hh. ترثم *o* تَرْثَم vielleicht بَرْثَم — 517,
4 Bekrí p. 250 حربين —*7* vergl. Bd. II. ۴۹۹, 11.—*9 brtF* الغوانى
—*11* l. بالزبارة — 518,*3* l. البُنُود —*4 bc* الهامى *r* الحادى —*7 c* مُحِنّ
F تُجَرِّ vergl. Makkarí I. 310,1.—*9* die Hh. للزغب *F* للرعب —
10 bcF تُحُطّ „wo der Tod seine Lanzenspitze (zum Angriff)
senkt“.—*23 brt* العيش — 519,*1* دائمة *bt* جامعة —*F* وايشارى —
5 ماءه *FG* ماه vergl. Bd. IV. ۴۰۷, 7.—*7 FG* تتحرك — *8 F* فقبل
—*10* Ag. XVIII, 46.—*11* ال Ag. وغدين علجين —*13* vergl.
Bd. IV. ۴۴۳, 1. Ag. الخزم —*23 FG* للسّفطيين *c* للفلسطين — 520,
14 brt عبد الله — *20 r* القطبية *b* القبطية

521,*12* vergl. Bd. I. ٩۰۷, 10.—*14* l. نَلْأَنّ —*15* das erste
المقادر l. المقدار wie die Hh. *F* المقدور — *F* فرقة — *btF* تخطنا von
خطئ „verfehlen“.—*16 bt* الطهابر—*17 r* وافنانها *b* وافيانها *t* وافبانها
—*18* الحر *brt* besser الجَوِّ—*19 o* افنانها—*20 rF* لله—*22* عمارة sonst
عمار — روى l. روح — 522,*9* die Genealogie abweichend von
Tab. N nach Ibn Sa'd.—*11* u. *14* die Hh. فرج—*12 F* وَلَاءة—
17 r والقنابين vergl. Bd. II. ۱۴۷, 6.— *23* l. الزاغوني — 523,*23*
Lobb el-Lobâb بفتح الراء *o* دارْكان — 524,*1* ابراهيم *brt* اسماعيل —
2 statt عبد الملك ist wahrscheinlich عبد الله zu lesen, wie in
der folg. Zeile.—*13 br* للتشاور—*23* l. مكرمة — 525,*9* l. والدَّبور
—*15* Ag. IV, 125; *F* besser تَرْجمن s. Sure 34,30; 60,10.—
16 bt Ag. *F* بَزْل = بزل vergl. zu Bd. II. ۳۱۴, 18.—*c* تجدى Ag.

بتقحيم سيرا لغربتهم تخدّى —b بتفخيم —17 r شمل Ag. سلبت Cod. Berol. ثمل —18 Ag. وجدك — ot مُودى r موزى — t Ag. خَوَر —20 b سقى — 21 F يَهِلْنَهم bt يُهِلّنَهم — فلهم r فيلهم — 526,9 cr مستطيل — 11 vergl. Bd. ٥٣٤, 6. IV. ٥٠٦, 4. the Divans p. 89. *Wolf* in der Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenl. II, 226. Ibn Hischâm p. 66. — *13 bcG* محجرة *F* „jeder Ort, um welchen etwas herumgelegt wird, (d. h. welcher mit etwas umgeben wird,) محجرة was ihn (von seiner nächsten Umgebung) absondert. — *17* vergl. Bd. IV, ١٣١, 22. Ag. VIII, 4. Gauharí II, 203. Bistâní p. 695. Ibn Doreid p. 90. — *21* والكفان *r* والكبال — 527,*1 r* الارشمين *bt* الأرْيَمين ebenso Bekrí p. 66 mit der Bemerkung: هكذا وقع فى شعر الطرماح باتّفاق الروايات وانا اظنّه الارمين بالنون تثنية ارنم فان ذلك غير مرتاب به ولا مترى فى صحّتـه ولم ار الاريمين بالياء الا فى شعر الطرماح —*6 F* أُرَدْ —*7* nur in *b*—*8* fehlt in *b*—*12 c* محجّر —*13* بدارة Bekrí p. 97 بقارة vergl. Bd. I. 414, 9. —*15* بدارة *brt* und Bekrí p. 195 بقارة — 528,*2* Garîr Diwân. Bekrí p. 251. —*3 cr* البمير — *6* بخلى *r* خالفى — *8* Garîr Diwân. Bekrí p. 251. — كحيى *r* بحر *cot* يحرّ — *10* Garîr Diwân. — *14* vergl. folg. Seite Z. 3. — *16* Amrulk. Mo'allaca v. 8. Ag. VIII, 59. Gauharí II, 498. Bistâní p. 268 صائح لكى منهما —*18* وكنا Bekrí p. 26 نفيها s. die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 54. — اصل Bekrí يوم oder ليث und اشبالها — *23 F* سَلمْتِ optative Anrede. — 529,*3* vergl. Bd. II. ١٣٩, 5. — *5 t* حللتِ —*ot* وداراتها —*cr* جواء —*6 cor* جين —*9 b* باخيل *ct* بأخيل *r* تخيل —*10* die Hh. الحَزن und حزن *F* الحَزان, das zweite als Verbum حَزَن —*14* die Hh. خيالا; vergl. Bd. II. ٤٧٧, 17.—*15* l. الخُطَيْئة — *16* vergl. Bd. II. ٥٣٤, 16. Bekrí p. 259. Zamach. p. 59. —*18 brt* مسابرة — 530,*2 c* الهماق —*6* غد die Hh. غدًا —*11 bct* wie Bd. IV. ٩٥, 23. — *14 rt* فصار — *o* راب *cr* داب —*15* l. يتّبعنه —*bort* طائع —*c* الرحل — *16 o* حبيبة *c* جبينه vergl. Bd. II. ٨٥١, 11.

— *17 t* دمخ *o* دنخ — *18* l. الذى — *21 F* الرّق „und auf den رقرف, von diesem (bekannten) رق gesagt, stellt man die Curiositäten des Hauses"; s. *Fleischer* diss. de glossis Habicht. p. 91.

531,*1* Bekrí p. 251.— 2 nach dem Kâmûs II, 34 auch زفرف, dagegen III, 107 nur mit ز— *9* u. *14* Bekrí p. 252.— *15* Bekrí شوّقتها Moschtarik p. 172 شرقيّها — *b* دمم *r* ذمم — *19 bt* حنيمب *cr* حبيب — *21 br* جمعهم — *22 tF* نترك سراتهم — 532,*3* die Hh. وحايك — *5* vergl. Bd. III. ٩١, 18. Bekrí p. 251.— *7 c* تحن — *rt* جولا — *co* سلب *b* سلت *t* سلت *r* سعب — *11* l. البزرى — *12* vergl. Bd. III. ١٧٣, 15. IV. ١٩٥, 19; *ct* عصب *br* غصب — *21* vergl. Bd. II. ٧٣٩, 5; die Hh. ولَيْت — *F* يلتحون — die Hh. قعود الدنيا — 533,*4* Ḥamâsa p. 791.—*7 t* حنى *r* صبى *b* حسى—*brt* ارجلهم — *8* منا *F* منها *brt* الا — *9* Bekrí p. 250, wo dann der Vers Bd. III. ٧٥١, 1 folgt.—*14* vergl. Bd. I. ٨٣٢, 18.—*15* die Hh. اذا und ودارة—*19 t* وابنه *o* وابنه—*bt* هتيم *r* هثيم—*21* Bekrí p. 250. — 534,*3* nach عذب haben die Hh. noch die Worte: والبرث الارض السهلة اللينة, welche vermuthlich zur Erläuterung eines Verses gehören, der hier ausgelassen ist. — *6* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 11. — *10 F* wahrscheinlich عرفت und فلم تملك — — *11* vergl. Bd. IV. ٩١٥, 14. Bekrí p. 250. Zamach. p. 57. — *14* Kâmûs II, 34 منور — *15 o* فافتى — *t* حيال *br* جبال — *16* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 16. ٥٨٥, 4.—*19* Ag. XII, 125; افناء *r* und Bekrí p. 252 Cod. Cant. ابناء—*20* اذ Ag. دامت Cod.) ان دارت بنا لنا)—*23* hieran schliessen sich die Verse Bd. I. ٣١٣, 3. — 535,*2* vergl. unten Z. 22; *bt* تحجن *r* شجر — *4 c* الطليل *b* الصليب—*6 rt* يكوى—*7 b* ذا البوّات *r* ذات *F* ذا كبوّات—*8 F* فانقدت — *bt* ينصلن—يصدرن *9* الجى die Hh. الحصى—*12* vergl. Bd. IV. ٩٢٨, 5; شقيت und ليرزقنى Bekrí p. 455 سغبت und لبجعل ذ—*13* vergl. Bd. III. ٤٧١, 17. ٥٣٥, 13. Bekrí p. 6. 455. Zamach.

p. 101 u. 155; passender *F* والخَبّ; der Dichter ist Dsul-Gauschan el-Dhibâbí.—*14* Kâmûs I, 277 u. II, 34 وشَحّى — 536,*2 bt* مُحَرَّزة—*4* in dem Verse ist ein Fehler, auf den durch das كذا „sic!" aufmerksam gemacht war, welches, ursprünglich übergeschrieben, in *b* hinter قساقس gesetzt ist, in *cr* ganz fehlt; *t* كُرود— *5 b* فصاحب *c* فصحبت *t* فصاحبت— *13* l. بن ابى الحوارى — *17 c* يعنى على *F* لم يُغنِ عنه تَرْكُها „so hilft ihm das Aufgeben der sinnlichen Lüste nichts"; weil es nicht mit der rechten Gesinnung verbunden ist.—*18 b* الصغانى— *23 r* الجازى — 537,*3* وبرد *r* ويزيد بن سفيان — *4* العاتكة *r* الصاكمة — *7* die Hh. جذلة — *12* Gauharí II, 372. Bistânî p. 647.—*15* لسفر Ag. XIV, 49 لسفن—*17* Ag. p. 48 عفيف p. 49 عقيف Cod. Berol. عُفيف s. Ṭabarí Annal. I, 128 u. 194.—*19* فلق Ag. شقّ—*20* ولعل *cr* واجل — 538,*3 bt* عدا *c* غدا—*4 c* لطيبكم *r* لطيقكم—*7 F* باكَرْت *r* بالرت—*b* Gauharí I, 222. Bistânî p. 358 حدّها— *c* نقيبان — *8 F* وعَذْنا— *c* ناخوذها *br* فينا جودها— *9 F* أرّج—*10 r* besser الجيرى—*16* عنبسة *r* عيينة—*22* die Hh. النهى — 539,*3* ايوب *br* ابو—*5* s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 19. — *15 F* الذهب الصائغ oder ذهب صالح—*17 F* أقْم — 540, 2 vergl. zu Bd. I. ١٧٠, 10; die Hh. فالعرف—*4* Garîr Diwân; *br* اخبار—*16 c* الصمان—*17* الحسن l. الجيش—*19 F* ويُفْصل—*21 br* Ibn el-Wardí II, 8 الحصرى s. Ibn Challik. Nr. 461.—*22* ein verderbter Vers; *bo* وسبة

541,*2* Içṭachrí p. 101 (111) *G* 244.—*4 r* ودرغون *c* وذرعون vergl. zu Bd. II. ٥٦٨, 14.—*6* الزون kommt bei Belâdsorí p. 394 als Variante für الزور vor; vergl. Bd. II. ٩٥٩, 21.—ib. *F* على ان عدة Belâdsorí فكانت عدة — *18* Sure 2, 244. — 542,*6 t* فرايض *o* طلّامى *r* طلاى — طلامة—*19 b* وحدّها *r* حدّها — 543,*11 b* بعرايض *c* — *12* النزوع *r* الرجوع—*18* يكن *F* يكونوا — 544,*9* شَيْعة nach Naçr, die Hh. سبعة—*13 r* بينهما — *co* بقرب — *14 o* واعص

—*F* تَغْضَب—*15 t* نغف *br* نغفل; vergl. Bd.III. ٩٠٧, 16. — 545, *4 F* رأيى „aber ich habe mich gehütet, meine Urtheilskraft (durch Aufnahme solcher Mährchen) in Misscredit zu bringen“.—*8* l. خرّاسا—*14* vergl. Bd. II. ٥٤٧, 19. Kâmil.—*17 r* القطيفى—*22* Gauharí I, 318 nur موضع باليمن — 546,*3* die Hh. كمشان—*5* die Hh. الكيشاق—*13* vergl. Bd. II. ٥٧٨, 21. III. ٤٨٤, 10. ٩٥٧, 17. IV. ٣٤٩, 17. Bekrí p. 260 u. 452.—*15 b* دبورية Kâmûs II, 30 دَبُّورِيَّة—*16 F* nach dem Versmasse بِدَبُورِيّة — 547,*10* Ibn Hischâm p. 435.—*13* Gauharí I, 50. — 548,*4 F* وبياء نسبة — *16. 21* u. *22 tF* العَزّاف — *22 F* عزيف — 549,*3* Belâdsorí p. 200.—*8 c* الربيس; vergl. Bd. IV. ١٩, 21.—*9 t* عبد الرحمن وقيل عبد الرحيم *b* عبد الرحيم—*11* l. الجُرَيْعِي—*12 bt* بنيمنه *c* بيتثم l. بِبَيْنَمْ—*14 br* جوازه *t* حوازه — *13 t* بواكر الاضعان—*16 c* بزيع—*br* شوار—*19* واق die Hh. وابن—*20* l. سعيد — 550, *7 ot* الشُّطون—die Hh. وغيره vergl. Bd. II. ٥٧٤, 10.—*16* Gauharí II, 371.—*17* الرميثة die Hh. und Gauh. الدُّمَيْنة vergl. Bd. II. ٨٢٣, 23. the Divans p. 14.

551,*5 c* الكسانى—*10 b* بقرة *r* بعرة—*14* l. السَّلامى—*16 r* الكسروى—*17* l. الثورى — عبد الله — 552,*5 r* خوديت *b* خودنت—*21* العسكرى *b* — 553,*8* die Hh. مطارا—*12* فجيد *r* فجوز—*15 t* وراد *b* ووادّ *cr* وزاد—*17* Abul-'Alâ Diwân; تشتيتا *br* بلهوتا—*20* Cazwînî I, 178.—*23 br* الثمار — 554,*12* ركية nach Naçr, die Hh. رحى—ib. l. عَلَوْتَها—*21* كانك Bekrí p. 254 فانك—*bcot* دوننا —*23* اى *c* اذا — *br* نزايل *c* يزايل—*r* وعزة — *c* وشيج — 555,*1 c* كليب *c*—وجَزَع *4 t*—أَقْرِبها *3 tF*—وحوس *c* وحوش *r*—جرى *r* حيا —*11* die Hh. عنده ohne ها—*12* l. السامى—*14* in den drei ersten Versen abweichend Ag. IV, 120

اريد فى الليل نيل   ام سال بالصبح سيل   ذكرت اهل دجيل

s. Ibn el-Athîr Chron. VII, 81.—*19* Buhturí Diwân.—*20* die Hh. الاخرى — 556,*5 b* يتحلف *c* يتلحف l. يتلجّف—*11 F*

من الخبل die Hh. للشفة والخيل — *12 F* وبعد الماء — *15 ot* ورقام — *16* die Hh. احلا — *21* يمشى nach Naçr, die Hh. بين — 557,*4* 'Antarae Mo'allaca v. 28. Ag. VII, 138. Gauharí I, 524. II, 284. Kâmûs II, 362. Bistânî p. 675. — *10* Bekrí p. 559. — *12* vergl. Bd. II. ٧٢٥, 9. Gauharí I, 84; *F* طَلَبَ Acc. zur Vergleichung, s. Mufaççal p. 99, 16. — *15 c* تغرى *br* تعرى — *17* Ibn Hischâm p. 876. — 558,*13 b* حجكة *c* جاكة *o* حاكة *r* جيكة *t* حاكة — *21 cF* الجاذيين — 559,*3* Amrulk. Mo'all. v. 1. — *4* l. والمقراة — *5* vergl. Bd. II. ٣٣٤, 12. — *7 bc* الزينة *r* الريبة — ib. *F* فيمضوق — *10* Diwân Huds. p. 230; vergl. Bd. IV. ٤٢٠, 20. — *19* Ṭarafae Mo'all. v. 3; vergl. Bd. III, ٩١٤, 6. Bistânî p. 634. — *21* vergl. Bd. II. ٩١٢, 16. — 560,*3* Içṭachrí p. 58 (62) *G* 97. — *12* Içṭachrí p. 59 (63) *G* 107; vergl. طمستان Bd. III. ٥٤٧, 12. — *13* Içṭachrí 68 (74) *G* 154. — *14* l. وكل — *20* Içṭachrí a. a. O.

561,*10 F* wahrscheinlich ذا السمرة vergl. Bd. III. ١٣٣, 17. — das erste بن عبيد ist zu streichen. — *20* فتجوبة *r* فتوحة s. Ṭabacât el-Ḥuff. XIII, 57. — *23* قرينة *b* قريتة *r* غريبة — 562, *8* Ibn Badrûn p. 119. Amrulk. Diwân p. 27. the Divans p. 130; دونة *Lane* I, 866 حولة — *9 F* نموت möglich nach Sibaweih s. Mufaççal p. 111, wozu aber Slane's Uebersetzung nicht stimmt; besser نموتَ the Divans p. 130, so dass او in der Bedeutung von الّا ان steht, wie Abulf. hist. anteisl. p. 134 mit entsprechender Uebersetzung. — *12 rF* يصف ohne و — *17 r* الطستى l. الطيبى *b* الطبسى — العدوى — 563,2 *o* شعبا — *3 rt* ومغنى — *5* l. وكالجمان — *10* l. ذرب — *15* Mutanabbí p. 515. — *18* l. غفر Ibn Doreid p. 231. — *23 r* فكانت الى — 564,*14* l. ويقول — *19 br* السوامح — *bt* وامزج — *7 F* المفازح *r* — 565,*5* السحامى — *c* الغزارى — *8 bt* ذر *r* درا — *14* vergl. Bd. II. ٥٩٩, 19. — *15* المحسن l. الحسن — *20 F* من المكارية — 566,*12 bc* بيمقا *r* سقى — *14* الوعد *b* الورك

t الوَدْق — *20 F* دَرْس — 567,*17 F* القَصْب statt القَسْب, ebenso bei Dimischkí ed. *Mehren* p. 233,9. — 568,*14* l. درغوز und واخره زاة; *b* درغون Içtachrí p. 102,2 درعور (111 Dargur) *G* 245 und Abulf. géogr. p. 342 دَرْغش — *21* l. دركاجين — 569,*10 cr* قربون vergl. Bd. IV. ٢١٣, 3; *G* قَنْزَبور — *12 b* دربوس — *15* vergl. zu Bd. I. ٤٩١, 6. — *21* vergl. Bd. I. ١١٥, 12. — 570,*3* vergl. Bd II. ٥٠٤, 5. — *13* العلوى l. البلوى — *14* l. سنة — *21 b* النساءى — *22* in ägyptischen Ortsverzeichnissen kommt der Name دروط mehrmals vor.

571,*5* u. *8* Abu Tammâm Diwân. — *15 c* بدورة vergl. Bd. II. ٣٩٠, 16. — *22* مرت *bt* und Diwân طمث, in *o* fehlt das Wort. — 572,2 l. ابن ابى حفصة — *10* vergl. Bd. II. ٥٥٠, 7; *ot* الشُّطُون — *13 c* ورامير *r* درانين — *19* قرو l. قرى — 573,2 تشديد *r* وتخفيف — *7 r* المكسورة — *18* Keisarâní p. 192. — 574,*11 r* بساخى — *16* عيسى l. عبيس — *23* die Hh. ٥٣٣ s. Ṭab. el-Ḥuff. V, 29. — 575,*9* l. سنة — *16* Ag. I, 128. Koseg. p. 196. — *18 F* القُرة والتخوب — *19 tF* تَشْعَذَا — *bcF* Ag. تَنْذَبْ Koseg. انتدب تَشْعَد — *br* Ag. والتخّب — 576,*1* nach وتبريز hat *b* noch ويقال لها دشت حرير — *8* Mutanabbí p. 794. Bistâní p. 777; *ot* الطوال — *22* Keisarâní p. 191, wo die Note durch Jâcût widerlegt wird, so dass vielmehr dieser Ahmed nicht الدشتكى sondern الدشتى zu nennen ist. — 577,2 الرازى *c* مروزى — *14 bc* عدية — *15* حفيتى *b* حفتى, in das Versmass würde حقين passen. — 578,*8 br* شريّة — *11 F* الزمة — *bF* صرارا — *rF* يُجَحَّل statt يُجَحَّل — *13* u. *14* l. مُخْمَراً vergl. Bd. IV. ٤٤٤, 5. — *18 F* تأيّنا vergl. Bd. III. ١١٣, 7. IV. ٧١٥, 2. — *21* vergl. Bd. II. ٥٤٩, 13. — 579,*1 tr* ونسيم *b* ولستم كراس — *c* دمتى — *6* s. Moschtabih p. 104; die Hh. حيّان بن جز oder حزوى — *7 r* مسلمة — *9* vergl. Bd. II. ٧٣٩, 12. ٨١٠, 9. IV. ٣٧٥, 7. Bekrí p. 285. — *11* vergl. Bd. III. ٤٠٢, 17; *bF* بيّالى part. act. von بلا im Reim statt ببال — *15* Ǵarîr Diwân;

die Hh. وَدْعَثْ u. ثقيلا — *19 r* الرغلى *c* الرملى — *21 c* بكاثر — *22 r* الفوام لبعولها — 580,*7*-*8* l. حصن الجبيلى — *19* vergl. Bd. I. ٤٩٧, 23. Zamach. p 58. — *20 F* تربّل *r* تريك *c* يرثك

581,*5* معروفة *b* معمورة — *6 br* صمام — *10 c* قبلى — *cr* غادرت — *15* وسكون *br* وتشديد — *20 b* حيّان — تجيج *br* يحيى — 582,*3* Cazwînî II, 25. — *9 cr* فلذان — *12* رحل *bc* دخل — *18 F* وتدبّج s. Textverbesser. zu Makkarí S. 193. — *23 c* الجبّانى — 583, *1 bc* فيرو *r* فيروز — *6* u. *7 r* المفصل — *10 c* الاحتياط — *14 t* دلوث — *18* vergl. Bd. IV. ٩٤٤, 18; die Hh. richtig غلالا *F* غَلَلًا wie Makkarí II. ٧٣٨, 1; vergl. Bd. IV. ٩٩٧, 2. — *19 ot* الدّلّوث — *b* دَلّوك بفتح اوله *20* Bekrí p. 258 — التّصابر *t* النصادر *o* النصاير *c* النصائر — *22* أن *brt* اذا — 584,*1* للغيث *r* الليث — *2 F* يَجْشَم — *3 F* يَحْصَرْ — *4* vergl. Bd. II. ٢٥٩, 5. — *12 b* الحطمى — *17* Garîr Diwân مراحى, vergl. Bd. II. ٨١٣, 2. — *18 bc* يجتزان *ot* يحتزان *r* تجزان — *19* vergl. Bd. IV. ٤٤, 17. — *20* Arab. prov. T. II. p. 272. — *23* the Divans p. 25. — 585,*2* Div. عند حياضه *b* عند لا بدّ فى — *4* vergl. Bd. II. ٥٤٩, 16; *ot* مُنْزِر — *23* statt كما ist mit *bt* Gauharí I, 202. II, 209. Bekrí p. 306 لما zu lesen: „aber beide lassen sich nicht sehen". — 586,*6 brt* تروق *F* vermuthlich تَرْقُ für تُرْقَةُ wie Makkarí II. 785, 14; s. Marâçid T. V. p. 484 zu T. I. p. 408. — *8* nicht in dem Diwân des Ṭahmân. — *9 bF* الرّبعان — *13* كما *b* Bistânî p. 1292 لما wie oben. *F* s. Ḥarîrî durrat p. 163,4 v. u. — *16* l. العذب الذى لو — *19* ركابنا, *br* رحالنا — 587,*1* vergl. Bd. II. ٧٣٨, 13. — *2 b* لاعصاء *r* الاعظاء والمطى — *13* Cazwînî II, 126; *F* رقعة — *16* Gauharí II, 83. — *23 b* بخمسين سنة — *r* حيرون *c* جبرون vergl. Bd. II. ١٧٥, 22. — 588,*10* اناث *b* ابيا *c* ابيات — *12 F* يوضع — 589,*7* Sure 23, 52; ذات l. ذات — *9* Sure 95,2. — *20* برزة *br* بلده — القديم *br* القدس — 590,7 بقعتها *c* رفعتها (d. i. رقْعتها) — *10 F* للانبياء — *15 brF* أَوْجَدْ d. h. اكثر وُجودًا — *17 bc* فصدقهم

591,*4* l. تَجْنِى—*19* das zweite ان l. اذ—*21* l. احبّ لا—*22* اذن r اثقف — 592,*9* *br* الجمابات—*12* l. بِرِه — 593,*3* Sure 102,2. —*15* *c* والتنويف—*17* vergl. Bd. I. ٥٥٧, 15. IV. ٨٥٥, 16.—*18* l. والنَّمِرِيّين *F* ebenso Makkarí I, 536,18; 721,10; 732.18.—*22* abweichend Bd. II. ٦٩٩, 11. — 594,*4* l. محاسنَها — بما Buhturí Diwân لما—*9* r البقار—*14* واهاا *brt* آهاا—*15* رسالة *bt* تحيّة—*22* l. مزْجِها — 595,*4* لو wahrscheinlich قالوا s. Cazwíní II. ١٢٧,13–14; *F* فدك —*or* فِرَدّة—*11* رومية in den Hh. sehr oft mit Teschdîd, besser ohne dasselbe; vergl. Bd. II. ٨٩٩, 23.—*18* *br* مشقوق — 596,*17* بَلْقيس nach Nawawí p. 828; بِلْقِيس nach Kâmûs II, 221.—*18* *c* يعتذ بها — 597,*6* l. والبثنية—*21* die Hh. ٣٣٣٩ s. Tab. el-Huff. XIV, 23.—*22* *br* عم النصرى s. Tab. el-Huff. IX, 78. — 598,*3* l. الفَسَوى—*6* مراغة nach den Classen der Schâfi'iten, s. die Academien d. Arab. Nr. 20; die Hh. خزاعة —*12* Ibn el-Athîr Chron. XI, 216 u. 219.—*16* *bt* كالصحيفة (d. i. كالصُّحَيْفة) — 599,*10* *F* بَعْضنا—ib. streiche اى—*13* *bt* الدّميّة—*14* *t* المغلس *br* الفلس—*17* *t* الأهْلَة *b* الهلكة—*18* *ot* بالثمار —*20* حدره die Hh. حدير — 600,*1* غيل *co* عسل *r* عين بماء عذب —*3* *t* الحبات *b* الجات Marâçid Cod. Linds. الحباب—*6* نظرت *r* بصرت *bt* يَضْرِبُ—*8* vergl. Bd. IV. ٩٠٧, 4. Bekrí p. 120 u. 611. —*13* *bc* دميدان—*15* *rt* جواشير wie Bd. IV. ٣٦٥, 13; vergl. Içtachrí *G* 161[g].

601,*2* *bto* امر الجيوشى—*8* *F* شَرِبْنا—*9* das erste النار *c* النور —*10* *o* تعليفا *r* تقليفا—*13* *F* nach dem Versmass مَلا, wozu فَيْضُهُ das Subject: „O wer sah je ein Heer, dessen Strom die (ganze) Erde erfüllte, über das aber doch ein Einziger die Niederlage hereinbrechen liess?"—*14* l. والليل الليل—*19* Ag. VIII, 28. Amrulk. Diwân p. 9. Abulfed. hist. anteisl. p. 132. Bekrí p. 259.—*20* للصدف bei Bekrí; besser للصّدِف, aber in der Ableitung الصّدَفِى—*23* vergl. Bd. III. ٧٣٥, 10. IV.

٩٥٣, 16; the Divans p. 204. — 602,*3 r* زيك und ٢٠٧ — *7 F* أضِر „blind werden"; *r* اظهر—*9* u. *10* يزيد *c* زيك—*13* Cazwînî II, 129.—*19* l. الأشتوم — *22 F* طريف — 603,*3* l. واوضعهم u. المملوح — *4 F* طريف—*br* قبلتها—*10 rF* ثلثماية ohne ب—*14* l. الفرش —*F* المُعلّم—*15 r* ويحتف—*F* لجميع—*16* Macrîzî I, 214.—*FG* تهَجّم die V. Form in *Arnolds* Chrestom. p. 116, 8.— *20 br* الفضل — 604,*1 rF* شَبرًا—*2 c* تيسنا *b* تنس—*r* اننا—كاد *br* كان — *7 FG* غرِم „aufwenden"; ebenso zu bessern 1001 Nacht von *Habicht*, I. 157,13. Abulmaḥâsin I. 643,8. Marâçid II. 450 vorl. Zeile; richtig Ibn el-Athîr Chron. X, 11, 13. Abulmaḥâsin I. 517,4 u. Z. 5 durch غرامة bestätigt.—*13 F* دستريج d'Austriche d. i. d'Autriche; gemeint ist Herzog Leopold von Oesterreich; s. *Weil*, Geschichte der Chalifen III, 439.—*22 r* انظم *b* نظم — 605,*6 b* رنص *r* تربص beide ohne das folg. ترتوش *c* تربّص—*17* ذولو *r* الوليد—*21 br* يمنعوا—*c* يتكدّد — *22 r* فصايلوهم — 606,*6 r* زيك l. زبو — *10 b* سوّر *r* اسود — *15* the Divans p. 20.—*16* امواه Div. Gauharí II, 476. Bekrí p. 259 احياء—حلال Glosse جماعات — *17* Mutanabbí p. 701.—*20 c* اشمها — 607,*6 F* ويستحيى — *11* l. فتخلصت—*12* l. الجبل الخيل —*14* l. الّفها—*15 Golius* ad Alfr. p. 197. — 608,*3 br* مستخرج —*5 c* تحترقه *r* تحترفه *b* تحرقه—*7 b* الجهوري *r* الجهيل—*15 r* واهريقت *b* وهرقت — 609, *5* كرارتها *b* قلعتها — دونها *r* كورة — *8 b* الكوة *r* الكور—*12* s. Kâmûs Calc. p. 1352; *b* الجنكة *c* الجنكة المهندى (الحبكة) *r* الحكبة الهندى Kâmûs Kahir. III, 321 الجبّكة—*13* تبرجا *b* بيرنجا *r* جرجا *c* بين محا—*17 c* طعمت—*19 r* وشمى *b* رشتى—*20 F* كم ist Suffix zum vorigen Worte.—*22* Buḥturí Diwân صُغْر; *t* ضغن *co* صعن *br* طعن — *23 t* جبوش — *br* تركتها — 610, *2* die Hh. وزعزع — *8 F* مرعى — *22* u. *23* كوة *r* كورة

611,*6 F* سُطّارًا—*7 F* يُرى—عثرا *tF* تيسرا او عُسْرًا *o* تبيّرًا — *11 br* مجوّد—*16 c* يقتلين—*18 br* دنن—*19 br* دنى—*20* المسير *c*

المصر — 612,*1 br* المغلّس — ومن *br* زمن — *12 toF* دَعْوَى — *13 F* أنَّا d. i. ănā s. *de Sacy* Gram. ar. II, 507. § 929. *Fleischer* zu *Kosegarten* liber cantil. p. 266. — *15* Kâmil p. 91. — *16 c* منهما — *17 bt* يعشون — *19 r* برام *F* ابْرام — *20* اى *c* اىّ — *22 c* غان — *23* عصبة *r* صعبة — 613,*4* in den 7×7 Gedichten; *c* اعرفن *b* اعرفت — der zweite Halbvers in the Divans p. 14: كأن ابكارها نعاج دوار — *7* vergl. Bd. I. ٦١٣, 7. — *9* vergl. zu Bd. I. ٦٧٩, 4; — رمل *ctor* رَحْل *b* رجل — *10 c* وكيمى *r* وكمتى — *14* u. *15* Bekrí p. 289 und Zamach. p. 79 haben den Namen رواف wie Bd. II. ٨٣٩, 23. — *18* Ḥamâsa p. 370. Ibn Challik. Nr. 792. Kâmil p. 147; statt فالدوانك haben die meisten فالدكادك, welches nach Bekrí p. 258 ein benachbarter Ort ist; *Nöldeke* Beiträge S. 123. — *21 bt* والديم — *t* الوَطْف *br* والوطف — *22 F* nach dem Versmass واستنزفتْ — 614, 7 in dem Art. جمال kommt das Citat nicht vor; bei Bekrí p. 97 u. 183 lautet der Vers:

صُدُورَ دودانَ فاعْلَى تَنْضُبِ فالاشهبَيْنِ فجمال فالجمِ

Bekrí p. 264 Cod. Cantabr. دُوْدان بفتح اوله und am Ende فالحَجّ; Bekrí vermuthet, dass in diesem Verse دُوْران zu lesen sei. — *10* وذروه die Hh. وذره *r* وذرة — *11* رحبة *r* دجبّة — *13* خالد *r* حاقر — الخناعى die Hh. الخزاعى — *15* Diwân Huds. p. 169; ماصعوا die Hh. صنعوا — ركب Diw. رَجْل — *16 r* ولما راى قفرى تسيّل امامها — *19 tF* تَعارَض بالرُّكْب statt تنتعارض — *20* Bekrí p. 357; *t* تَخْرُ *o* تَجْرُ — *21* Bekrí p. 264. — *23* Diw. Huds. p. 172. — 615,*2* l. الليلُ — *4* Zamach. p. 69. — *6* Ag. I, 58. *Koseg.* 91; *co* جسمتى *t* چشمتى *b* خشمتى *r* خشمى — *o* تُجُشُم *t* تجشم — *9* جسر aus Naçr; *r* مدينة *bc* حديثة — *14* اذ كره *b* اكرهه *r* ذكره — *16* statt سلمى wird حَنفي zu lesen sein. — ib. *t* بقْز *b* بقبر *r* تصبر *F* بقرْه in der Bedeutung von وقت — *17 c* حد — *19 br* النجرى — 616,*16 c* البشرى — *19* محمد *b* محرر — *b* الفشارى *r* النيسابورى — *23* nach den

Genealogen ist Râsib ein Bruder des Meida'ân. — 617,*5* لإبنة fehlt in *b*; *c* ابنة لا بنت—*18 bF* يوافى—*21 F* Das Abtheilungszeichen ist vor الورق zu setzen: „Silbermünzen" 320237 Drachmen, wie vorher العين „Goldmünzen" 445547 Denare. — 618,*9* فصة *F* فَصُّهُ „ein Siegelring, dessen Stein ein Smaragd war".—*16* تسع وتسعون *br* الف وتسعماية — 619,*3 F* هوامُ—*7 F* طريف—*8* نساءها *b* اهلها wozu يردون passt, sonst *F* يَرِدْنَ—*19* هارون *r* مروان — *21 b* الاخيم *r* الاخم *c* الاصم — 620,*2 r* مع — *b* فيمة—*3 bt* رابح *F* رابحًا—*4 F* عوامرَ—*6 F* تَذْكِرُني auf الايام bezogen.—*btF* طلال—*7 t* زمايها—*8 r* فاستاذنت—*F* فكذّت—*9 r* لشايق —*t* وتبغضهم—*17 o* حوس *c* خوس

621,*3 r* حبيرة—*16* Ibn Doreid p. 160; die Hh. اثبت — *18 b* عزرة *c* عررة *r* عزاة—*23* vergl. دروقرة Bd. II. ovl, 12. — 622, *2* ايام *r* منازل—*11 c* الصباع *r* الصباغ—*15* فى l. قد—*20* wörtlich im Lobâb.—*23 b* besser عبيس — 623,*5* vergl. Bd. IV. ٣٩٩, 3. Ibn Doreid p. 140. —*10* Ag. VI, 5. Kâmil p. 214 u. 618 mit einigen Abweichungen. —*11 cr* الحفرات Ag. الحافرات—داء Ag. بث—*12 crto* أوجها—جد لنيم Ag. غير حليم—*16 F* طعان— *18 b* على ماء *to* على الماء Ag. غلمان Cod. Berol. فى الماء—Zu der ersten Vershälfte kommt in Ag. als zweite والا فيها من كبير وسليم und zur zweiten als neuer Anfang: ومال الحجازيون نحو بلادهم — *19* die Hh. جدانا—*20 bc* Ag. جداها—*22 t* Ag. مقعصا — 624,*1* Ag. اصبت—*8 F* من دون غيره „Alles was nicht speciell Einem seines Geschlechts, „mit Ausschluss anderer", zukommt, das ist Indeterminatum. — *20* l. الشَّهْرُزورى — 625,*4 c* الحوّارى *r* الحوارنى — *5 c* وشكر, fehlt in *br*, ist Beiname dieses Muhammed, s. Kâmûs II, 69.—*13* vergl. Bd. III. ٨٣٣, 11. —*22* تتج *r* تسج — 626,*2 c* وسكّانه—*17 F* يَغنمنى—*19 F* مُجمعون — 627, *15* Belâdsorí p. 62. — 628,*1 F* متهدّمة — *6* Ṭabarí Ann. II, 222 الشبى ist falsch.—*8 F* رَضينا—*9 brt* بها ذى—*r* شاخا *c* شاخا

c صخيما r 18— الازرق c 17— بفاروق c تفارق br نفا ورق 10— قمية ضحيما — 23 zu den passiven Verben würde man حُكْمان lesen müssen; besser F حَكْمان mit den Activen حَكَمَ und يَحْكُمُ — 629,2 فيما F ما — 4 Bekrí giebt diesem Orte die Aussprache دَوْمة بفتح الدال — 5 Achṭal Diwân; يا Bekrí قَسْلما — 6 cto كنت الرزمى r الرزى — الجفى br الحنفى 17 — أسْقى Diwân اداوا c — محصونا fehlt in c — 18 F بَلَدان — وراء c نواحى — 20 vergl. Bd. I. ٣٥٤, 5. — 630,1 الحسن unten Z. 18 الحسين so alle Hh. — 4 تجلق cto بعلق — 12 r ٤٩٩ — 13 t الثمار r المكارم — 19 زكرياء r بكر — 20 r السير

631,4 F اصعدت — 5 نطايهم r بهايم — 7 l. الدَّوّ — 8 شبره o شَبْرة — F عَطَبَ periit bei Freytag falsch; l. وعَطَب — 9 das zweite تجب t ابل r اهل — 11 l. مَطْعَن nach Bekrí p. 386 oder مُطْعِن vergl. Bd. IV. ٥٦٨, 22. — 19 r جزرد t حزره co حرره fehlt in b; جَزَرة ist Beiname des صالح بن محمد s. Kâmûs I, 425. — 21 احمد r جعفر — 632,3 الفتوح r الفتح — 4 br الخبزى c الجيزى o الخبر — 633,6 c ويهمعونه r ويتميهونه — ib. o ويودون F ويُودُون „und darauf lassen sie noch Forderung von Zuschuss und (andere) Unbill folgen". — 18 l. الحديد — 20 die Hh. من صور — 634,7 المقام r المقدام — 13 والكوفة r والعراق — 8 والسيد r والسندى — 23 l. فَعَقَنْدَد vergl. Bd. III. ٩٠٨, 20; ٧٨٠, 6. IV. ٣٤٤, 11. Bekrí p. 354. — 635,1 l. فَبَطْن vergl. Bd. IV. ٤٧٣, 15; فذات r فراط — c Samhûdí فطلوعها r فصلوعها — البقيع Samh. العقيق — 6 Sure 55, 37. — 7 bF الفَزَع „in Folge des gewaltigen Schreckens". — 23 حزروية r حرورية c جزورية b حزوى — 636,7 l. تُجْبَر — 8 vergl. Bd. II. ٣١١, 22. III. ٥٢٠, 5. — 9 l. يَصْدَح — 10 abweichend Bd. II. ٣١٣, 1. — 14 vergl. Bd. II. ٨٣٩, 4. — 637,3 c وجنى fehlt in b السهل b التنهّل — 7 الجد t النصر — c الافيال — 8 c تلقى — 10 b كفية r كيفه — 23 Farazdak Diwân. Gauharí II, 25. Ibn el-Athîr Chron. III, 389. — 638,2 F بَنات und تَجَراته — r احدثها — Achṭal Diwân دياق لصرخدا — 8 Gawâlîkí p. 107; صادفى wird

durch keine der Hh. bestätigt. — *9 r* فشاهدوا — **639**, *3* die Hh. ausser *b* طريق — الديدبان *b* طرف — *9* الدار die Hh. richtig الواو s. Gauharí I, 321. — *12* وديرة *F* وأديرة wie S. 663, 20 u. öfter. — *13* ودوار *F* ودوّار — *19* قرحتا *c* قبر حنّا — *20* l. موحدة — *c* ابسما und وسين مهملة — **640**, *1* Bekrí p. 276. — *8 c* بقرية *b* في قرية — *10 F* das Versmass verlangt die Aussprache دير ابون — *F* حَلْنى oder حلّنى — برزمهران die Hh. دير مهران vergl. Bd. I. ٥٩٣, 18. — *13* vergl. Bd. II. ٩٥٧, 1. — *18 br* خليلى — *F* وَجَدِّكَ Schwurformel. — *20 F* تجبن

641, *1* vergl. Bd. I. ٣٣٩, 6. — 7 Cazwîní II, 131. — *11 br* انتطف — *19* Cazwîní II, 131. — **642**, *4 to* خفاف — *8 b* نهواء *c* تهواء *F* beides möglich. — *9 br* والاصطباح *c* ولا اصطباح — *10 ocF* وظلنا oder وظُلْنا für ظَلِلْنا wie Sure 20, 97. 56, 65. — *11* فابنا *r* وفزنا — *13* vergl. Bd. I. ٣١٥, 1. — *17 c* لستان الجاور — *18 c* اسلية *br* اسيلت — *b* ودنّا *r* دريا — *21* وقصور *c* وحصون — *23* vergl. Bd. II. ٣٩٣, 23. — **643**, *3* l. يكْسين — *8* vergl. zu Bd. II, ٢٠, 1. — *20 b* تحل *r* تخل *F* تُخْلِ ,,lass nicht leer werden"; *c* تخل — *brt* جد — *21* قسان *c* فتيان — **644**, *2 c* المسترق — *5* عمرو *c* عمرة — *5* الحمق *r* الحمزة *b* اشحم s. Kâmûs III, 240. — *7* ابو fehlt in *b*, ابو الحسين fehlt in *c* — *8* اجمب الى *b* انظر — *10 b* لا جد ولا سريا — *11 r* لقفت — فرق *c* حرف — *F* اللّ — *13 bt* فقفا — *17 btF* جُدْ لى ,,spende mir einen von ihnen!" — *18 btF* قطفت und وجنة — **645**, *4* die Hh. ٥٠٣; Lobâb unter الجَرْمى : ابو قلابة عبد الله بن زيد الجرمى البصرى تابعى جليل توفى سنة ١٠٣ بعريش مصر وقد ذهبت يداه ورجلاه وبصره وهو مع ذلك يحمد الله ويشكره — *13 F* أَمِرًا statt أَمْرًا als verb. admirat. — *14 F* يستعبد ,,da erzeigte er (uns) solche Freundlichkeit, die den freien Mann zum Sklaven macht" d. h. dem Wohlthäter auf das höchste verpflichtet. — *15 F* الصافية ohne Teschdîd d. h. الخمر الصافية wie S. 698, 2. — *16 F* عَشْرًا d. h. عَشْرَ ليال — *23 c* beide Male جوسيّة vergl. Bd. II. ١٥٣, 2. —

646, 2 ازج *bc* زوج *r* روج — *20* متنزه *b* منيرة — 647, *11* statt امير لما نزلت *c* دخلت — *14* لعنهم (l. لعنة) الله عليهم وعلى احبّائهم *c* المومنين — *18 o* لُقّيت — *20 o* قُوى — *21 c* ابنيت — *b* نقلا *o* نفلا — *22 F* وقيعة das Suffix auf الحى bezogen: „seinen festen Boden". — *bF* تُسْدى — 648, *1 F* عمّ als قرية — *4 F* الدّيْرِبَلُّوطى weil das erste Wort solcher Composita am Ende mit Fatḥ gesprochen wird; s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachkunde, Nr. 2 vom J. 1866, S. 299. — *8 r* مزينا — *15* الرحيم *br* الكريم — *19 F* رُسْله „bis sie den von ihm abgeschickten Personen abgenommen würden". — *20 br* شيمينا *t* شَيْمينا l. شفينا the Divans p. 158. — *21* Ag. VIII, 64. Amrulk. Diwân p. 4. — *22 r* Ag. مزبنا — *23* بسدر *r* Ag. Div. بغسل — 649, *10* vergl. zu Bd. I. ٨١٥, 7. — *14 F* كُفّرنا l. كَفَرْنا ein Wortspiel mit كَفَرْنا: „dann machten wir den Crucifixen ihres Klosters unsere Reverenz und wurden so zu Kâfirs. — *17 r* يحملوا الطرف الحسنى — *18 t* قَسّ *co* قيس — خدرها *b* خدّها — *23 r* خرير *t* حريز *r* حزين — 650, *6* ان *F* انه — *7 c* بمرى *o* نمرى *r* بلدى — *14 F* سمحت s. zu Bd. II. ١١٨, 8. — *15 tF* غنج — *btF* مُجُونه — *16* فرويت *brt* فشربت

651, 2 Ag. — *Weil*, Gesch. der Chalifen I, 409. — *t* Ag. خزيا *b* خويا — *3* صدقت Ag. صبرت — *4 brt* يَغْلى — *5* ضاع الزمان Ag. رام القيام — *10 tF* المُنى — *12* اغيدا *bt* أهيفا — *22 F* الجُرَعة in der Reimstelle. — 652, *10* Belâdsorí p. 283 ملك الرماح بن محرز — 653, *1* Kâmil p. 130; *bt* الحُيَيْن Ag. XIV, 84 الجونين und الفصا Ǵarír Diwân ولم تشهد الجَوْنَيْن والشعب ذا الصفا وشدّات ebenso Bekrí p. 272 nur vorn الا — *2 bo* يحرص Ag. تحرص — *11* l. المُجبين *b* المجنون *c* المخبون — *12 to* نُدى *F* لا تُخْتَطَى نَدَى فرات ein Wortspiel: „Aber bei dem Euphrat fliesst aus der Rechten Ibn Mâlik's ein Süsswasserstrom von Freigebigkeit, der nicht mit Fähren überschritten werden kann". — *17 r* فقبله — *19 c* العيس — *r* تطيب — 654, 2 ديرا *b* ذرا l. ذرى — *6 F* نُباكِرْ „Kommt

also des Morgens, dass wir schon früh zechen von den Vorräthen des Weinschenken 'Otba". — *8*-655,2 wörtlich bei Bekrí p. 281.—*11* امد من Bekrí كأنّه—*12 B* ونعيمٍ *F* ونعيمُ noch von رُبَّ regiert.—*18 BF* مَرّة — *19 F* اظفرْ Jussiv. — تحاجى *B* — صبورا *b* لما صبورٍ *t*—قَفَّا *B* يبقا *b* يبلى *r* مثلى *20*—يبغينى — 655,*8 btF* اعتَضتُ von عاض „Nie habe ich, seitdem ich fort bin, statt eurer andere (Geliebte) als Stellvertreter gehabt". — *9* أسلوا —انسى *b* اشبى—*11* die Hh. مُرِضَ—*14* vergl. zu Bd. II. ٣٣٤, 1. —*18* u. *20* die Hh. عفر Ag. XIX, 87 بن ابى عفراء او ابن ابى عفر l. غُفَر und سُعْنَة Ibn Doreid p. 231.—*18* معنة *b* سفنة *r* سعية — 656, *5* ذو *bF* ذا — *6 r* ولا عز فقيرا ما يحزن *b* فقيرنا تحزن—*10* Ag. IX 102:

ارف من العقار اليك دنا واجعل تحته الورق المندى

13 r نريد—*F* بناك Subj. zu يزيد in intrans. Bedeutung. — *to* بناتك—*17* Bekrí p. 269.—*18 bt* Bekrí *F* مُقتَبَلَةٌ d. i. immer wieder von neuem begonnen, stets frisch und neu, nie alternd und schwächer werdend; vergl. Bd. I. ٦٠٧, 11. Abul-Maḥâsin I. 545, 3 v. u. Abu Nowâs von *Ahlwardt* S. 29, Ged. 50 V. 4. Makkarí I, 424 aus Note [n] in den Text zu setzen.—*19* Bekrí مستنفدٌ — 657,*1* Bekrí p. 277.—*3 o* Bekrí قعرٌ *tF* قفرٍ in Apposition mit عاف, dessen logisches Subject معالمُهُ ist.—وما فيك *bt* Bekrí Cod. Lugd. وباقيك—*bc* الوسم Bekrí الوشى—*12 t* متجرِّدٌ *F* متجرد—*15* للّا *to* لها—*17 b* تسيم *r* يشمّ —*to* حُوارا — 658,*5* وهذا *F* وما هذا „aber dies ist nicht der Ort" —*7 F* الخَوّات statt الأَخَوات—*12* آجٍ *F* آجِ—*co* جوارٍ مُرَتَّبات—*14 F* الصَّبَاح—*15* بغرق die Hh. بشرق s. Marâçid I, 428. Cazwíní II, 247. Kâmûs II, 233. — 659,*10* l. نسيمه—*12 btF* الغَرَام —عهدنا—*14 F* ولَذَّ oder ولَذّ Imper.—*16 bt* تروحها—*19 rF* حشاها — *21 c* مرّت — *22 c* خانات *r* حانات — 660,*1* لعل *r* فعل— *3 F* أجَمَةٌ

661,*5* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs; *ct* ليس الا دير الرصافة ديرًا *br* ليس الدير, die Veränderung im Text ist von *Ahlwardt.*—*9* Bekrí p. 282. Damîrí II, 101.—*F* تَلاعَبُ statt تَتَلاعب—*10 F* أوانسٌ—*11* Dam. غواشم—*13* النوال Bekrí العطاء Dam. وايديهم يوم العطاء—*14* fehlt bei Bekrí. —*14* u. *19* fehlt bei Dam.—*20* وفيك die Hh. وقبل—*21* لذنة Bekrí لذّة—die Hh. طريد—*22* نير Dam. مزهر—*23* الله Bekrí الغيث — **662**,*1* بينهما *B* u. *D* خاليا—*BD* haben dann noch den Vers

فعزيت نفسي وفي نفس اذا جرى لها ذكرُ قومي انّةٌ وزفير

2 bt Dam. جار Bekrí جاز—*t* للتي *BD* بالذي—*4* fehlt in *B*—*7* بين l. بن—*14 cF* خدينا *b* خَزينا—*15 F* والكاسَ ,,den Becher und die Kanne handhabt er sein Lebelang"; يُعْمِلُ wie S. 664,1 نُعْمِل — **663**,*3 co* بلحظتها *t* بلَحْظِها *r* بلحصها—*4 bF* تَلْقَى—*5 c* بدور واغسان—*6 bc* مستهام—*9* كحلاء *c* حوراء—كحلي *F* كُحْلٍ (Inf.) ,,mit einem von Natur, nicht in Folge von Bestreichung mit Kohl, mit schwärzlichen Augenliedern eingefassten Auge".
15 in den Hh. ausser *o* steht auch hier nach ميل die Stelle S. 667,7 وكان bis Z. 10.—*c* اردبشت *br* ازدشير vergl. Bd. I. ١٩٩, 21.—*18* بقربه *t* بقرية—*22 F* بقَاعٍ s. *Fleischer's* Textverbesser. zu Makkarí, S. 207.—*23* l. الدِّنانِ — **664**,*1 F* ظَلِلْنا—*4* die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet; *b* hat die Cäsur نوى *t* — خوص *b* خوّص besser *7 cto* — ذوا، لاحسان *c* ذو الاح، سان *F* ونُوى ohne لا; ein spöttischer Rückblick auf die alte Beduinenpoesie.—*12 co* سحالة—*14 br* الطرقتين—*16 bt* يضاحكها —*bF* فتضحك nämlich المعاهد—*17 bF* تُجْتَلَى—*20 b* كالسوارين كفطمي *b* — *23 cto* — كالدمحلين *c* — قاما ما كالشعرارير استدارة *r* اشد دارا —*F* الطَّلُ — **665**,*1 F* سُقُنَ—*2 F* تطَارَدُ statt تتطارد—*rc* كعظمي —*6* عقيتي *b* عصيتي *r* —لقد l. *5*—ينقضه *r* ينغصه *c*—يرانا واصلتك *c* بعلتين—*8* Ag. XVII, 77. Bekrí p. 281.—*9* فجسر Ag. *B* بقصر —*10* ضايعا *B* خلفه—*14 b* فشقّ اخاه علمه—*15* Bekrí p. 281.

— *17* u. *20* *cto* الزندرود — 666,*3* *c* يواقعه —*11* *o* سابر —*14* *F* وعواتق nach dem Versmasse. —*b* عنيت *r* عنى —*15* *cr* ثم تلك —روزاحا *r* —سابر *17* *o* الحُذور *crF* الحذود *b* الحذور *o* الحرور *16* *t*— *18* *co* وسناحا —*21* كيف *o* حيث —*23* *t* الفخار *r* النجار — 667,*10* *b* تعد *c* تعد — *bt* صباحا — Ag. VI, 179 ولا تعدا الصباح رواحا — *11* Ag. الشحيط —*F* شُدّ طريقة —*13* *b* عودوا *r* عواذا —*13* *r* مفتدى *b* مفترا —*16* *t* وصبّح —*17* die Hh. للحاشرية —*18* *br* الجفون —*c* بلومة — *20* *o* تخلط *t* تَخْلط *F* يَخْلط — *c* بالعشار *r* بالغشار — *br* مزاحا *F* مَرَاحا von مَرِح —*22* *c* وتحت *b* ابحت — 668,*4* Ag. XI, 86. Ḥamâsa p. 646.—*5* Ḥam. غرض —*6* *bt* Ag. اعطينا —*br* بالجرايم *t* بالحوايم Ag. بالخزائم —*8* *F* يَحْمِلْن —*11* *c* تمطى *r* تمضى Ag. تمشى —*14* Ag. والرحل — *20* die Zeile fehlt in den Hh. und ist aus Ag. ergänzt—*23* *F* أيْعَذر — 669,*3* *F* خطرت —Ag. تغنى —*6* *bF* طرايف — *17* Ag. XIX, 122. Bekrí p. 283. — *18* Ag. الخزرية *c* لجزيرية *r* وخريرية fehlt in *b*.— *22* وسط Bekrí عند und كووسى — *23* دون Ag. بين — 670,*2* النعمان Ag. Bekrí الندمان —*3* *rB* Ag. حبيب Cod. Berol. حبيبا *t* حبيب — سقاى *B* Ag. شجاى —*4* *cr* باك — يبكى *5* بلوعة Ag. بكرعة *B* بغلّة محزون ولوعة —*6* vergl. Bd. IV. ٩٥٩, 3; — احزانى Ag. اشجانى —*7* *co* باملج *rt* اثاق باملج —*8* اشجانى Ag. احزانى *10* Ag. التى —عنى Ag. قلبى — *16* *F* أُجُنّة —*20* l. بَكِرٌ —*21* *br* عدود — المزن *br* العين — *22* *r* كانها — *23* كما *to* لما — *c* افنانه *b* اقناذه

671,*1* *F* من انْسه —*5* Bekrí p. 279 abweichend Kâmil p. 404; *to* لم يُنْعَدن — *6* منفردا *B* منجدلا — *c* u. *B* Cod. Lugd. فسطاط —*7* die Hh. عين —*t* ركض —*10* *F* ملكّكم —*14* *F* دُقّا —*16* Ibn el-Wardí I, 182.—*F* بكت العين —*17* انقذتنا Wardí طهرتنا —*18* *b* Wardí عدتك *r* اعدنك —*23* *r* جملا *c* حلا — 672,*8* vergl. zu Bd. II. ٣٠٧, 20; *cr* مكتوم —*21* *F* عودى „kehrt zurück!“ ihr Nächte. — *22* Bekrí hat als ersten Halbvers

فلقد كنت مُرّحا فى الجنة und als Anfang dieses Gedichtes

يا خليلىّ فى النّدامى الصيد سقّيانى دم ابنة العنقود

673,*10* زَفْر *F* زُفْر Plur. von زاهر—البساتين Damîrî I, 457 الرياحين —*11* مشوا Dam. راحوا—*11 bF* القَرَازين „sie gingen zum Wein den Gang des Thurmes (im Schachspiel, gradaus); aber zurück ging der Wein mit ihnen den Gang der Königinnen (in allen Richtungen).“ Dam. البراذين—*12 F* الدواوين—*13 F* انطَقَ الناقوسَ dazu مزَّرُ الخَصْرِ als Subject.—*15 c* الجَبّار—*20 b* lässt die beiden ersten Worte weg und setzt hinten hinzu: رشيق الخدّ مغتنقنا—*22* vergl. Bd. III. ٦٦٧, 16. Ag. V, 124.—*23 brt* صباغي — **674**,*1* l. بتَكْريت—*brt* صباغي—*8 F* فطَلْنا s. zu S. 642,10; *co* ظللنا *r* فظللنا *t* فطللنا—*10 F* يُضْحى—*12* l. وشَرِبْنا—*21* Macrîzî, Gesch. der Copten. S. 40. — **675**,*3 rF* وحانانق vergl. Bd. II. ٦٦٦, 1.—*18* عريف *b* عوف *c* تهور—*23* Cazwînî II, 131. — **677**,*2 F* ندماءى ohne و und وظَرْف — *20* فيغر *cF* فتنغر — **678**,*5* وكدت *b* وخلت—*10* Ibn el-Mu'tazz Diwân. Bekrî p. 278. Ibn Challik. Nr. 348.—die Hh. هطلا in *t* übergeschrieben اصل d. h. so in dem Codex, welchen der Abschreiber copierte; daraus ist in *o* هطلااصل entstanden.—*11* يا Diw. قد und غرة الفجر wie Ibn Chall. u. Bekrî.—*13* الشعر *brtB* الشجر—*14* رحيم الطرف *c* مليح الوجه *B* Cod. Cant. مريض الطرف—يطبق Diw. *B* يكسر—*16* ظلام Diw. Ibn Chall. *B* قميص —*17* افرش *bt* أمسَح und بالتراب Diw. Ibn Chall. *B* فى الطريق — الذيال Diw. اكماك (?اطمالى) — **679**,*1* l. واتقى—*9 F* وذَكَرِ—*15* die Hh. قتيل *B* Cod. Cant. بقيل—*16* للمقام *B* للمُدام—*17 B* Cod. Cant. يقال—*18* dieser Vers ist hier aus einem Gedichte des Jahjâ ben Ṭâlib interpoliert, vergl. Bd. II. ٣١٩, 14.—*20 F* وينسى — **680**,*1* ابن فرج *r* ابو قدح—*2 c* التغلبى—*5 bF* فأمنوا—*8 b* خبابنا ففعلن—*10* Cazwînî II, 248.—*12 br* زهر *o* يزهرن يزهون —*14 F* حظّ—*co* رعيب—*15 bt* يهبط—*16 to* قصب—*20 r* فتفرقوا —*22* فى die Hh. فيه

681,*9* عناق *co* عذارى—*11 rF* الجاذقان „ihr beiden Rude-

rer, strengt euch an!“ —*13* vergl. Bd. IV, ٣٤, 23. —*14 bcto* اتممت —*16 F* وظباء zweites Object von اعاشر —*18 c* حفرات *b* نقرات — *19 c* البرميك — *20 r* امس بن رحى بن ثمان *b* ثمارة *c* ثمامة *21 c* u. Bekrí p. 269 Cod. Cant. نادبت — 682,2 die Hh. vocalisieren im folgenden عُمان und عَمان gegen die gegebene Erklärung. —*4 b* هجن *r* هيج —*c* وردن *b* وزادن —*7 c* داشرا —*9 t* تقفيع *b* تغفيع *cr* تقنيع —*11 F* فيك ist für beide Halbverse zu theilen und اورتّنى zu lesen. —وان *b* واذنت —*12 bF* حلوك *r* خلوك —*15 b* خبرا *rF* حَرَبًا vollständig S. 689,10 وا حَرَبًا o weh! —*18* Ag. IX, 155. —دير Bd. III. ٨٥٨, 17. Kâmil. Bekrí p. 191. the Divans p. 87 دين mit der Glosse طاعة — 683,*8 b* المعدان *ctor* المعدانى—nach diesem Worte ist in den Hh. eine Lücke, welche vermuthlich durch مات فيه auszufüllen ist; vergl. Bd. III. ٥١٣, 1; in *b* fehlt die folg. Zeile ganz. —*11* l. جدًّا —*13 t* am Rande وفى كتاب السهيلى دير فيثون فينظر —*16 cr* بدى *b* لدى — *17 t* ظُلم — *18 cr* فى فصل كاسه — *19 to* ناه — *23* vergl. Bd. II. ٧٠٥, 21. IV. ١٠٠٩, 8. Gauharí I, 149 u. 480. Bistâní p. 626. وضرب Garîr Diwân. Bekrí p. 274. Kâmil p. 61 وقرع — 684, *1* l. جَدّ — Diwân u. Bekrí Cod. Lugd. ما بعد — *3* Diw. أودى السيان *c* السيّار — *9* l. بالدير *br* بالرمل *4* — صرّ *co* فوق — سَوادة يَجلوا *br* يطرفه من الشبان —*11 F* تجَنّ u. nach dem Versmasse ماسرجسانا — *t* النوبهار — *12* l. وبالمطران — *tF* يتلو — *14 cr* فجارتها — *20* Bekrí p. 268. Ag. V, 123. — *22* واكتم *B* واخفى — 685,*4 F* وماء دجلة يجرى „dass ich nüchtern bleiben soll, während das Wasser des Tigris unter strömendem Regengewölk dahinfliesst, das wäre nicht recht“. —*5 c* وينفى *r* وينفى —عهد *c* عصر —*7 r* ولعرى; hieran schliessen sich die Verse Bd. I. ٩٥٥, 1. —*12 F* احتاز „hielt besetzt“. — 686, *2* Macrîzí Gesch. v. Aegypten II, 503. Gesch. der Copten S. 62. — *5* وحمان *c* وبحملى — *8 toF* اذكارى — *br* اياهى — *11* die Hh. تحوى تسبير — *13 b* المنعقات *r* المعقات

— 687,*1* l. نواقيسه — عند *r* عن — فاغنت *r* فاعنت *c* — من غير *c* 20 — هر *6* — نوّاره ib. l. — فتنزيل *c* تسربل *5* — لحمّة *b* — واعيذ مغنم *r 3* — *r* — اناه *c* هو *10* — ايماض *tr 9* — واعرس *t* واغرس *cr 8* — نثر *F 7* — هو l. — الاعمال *br* الجانب *14* — عارضه — 688,*8 r* نمار *F* نتنار von مار „einheimsen", um davon zu „geniessen"; s. Textverbess. zu Makkarí S. 185; *b* نغال — *9 bt* عيشًا — *12* fehlt in *b*; *r* اذا ما تحنا *to* اصل اذ ماحنا *c* ادراحنا *F* اذ تحنا — *13 bF* الاغنا — *13* u. *14 F* فتنتي *bF* رايت Der Dichter beschwört den Geistlichen, ihm zu sagen, wann er den geliebten, einer Gazelle vergleichbaren Knaben gesehen habe, und da er keine Antwort bekommt, so fürchtet er in ihm einen Nebenbuhler entdeckt zu haben und sagt zuletzt: „Ich habe übel gehandelt, da ich eine gute Meinung von dir fasste". — اذ l. اذا — *18 F* أمت IV. Form. — 689,*1 F* يلذّ — *8 btF* والتخبا — *9 t* العرض — *11* وطنا *c* وطرا — 690,*3* ابق *F* ابن — *4 r* جولان *c* جزلان — *9 r* قصيتنا *r* قصيفا *b 23* — عقا l. *22* — بروى l. *13* — توابيل *c* — ودوانق

691,*5* ال *brt* خبل — *6* تسلم haben alle Hh., *F* ist unmetrisch. — *7 rt* وبالحصرين *b* وبالحصيرين — *8*-*14* Bekrí p. 272. — *16* Ag. X, 136 aus einer Caside von 25 Versen, von denen 9 in sehr abweichender Fassung Bekrí p. 273. — *18 c* غرت *r* طرع *b* صراع *t* حواك *r* حراك — الحلم *bt* اللعب *20* — قتلتنا *cr 19* — غرة — 692,*16* Bekrí p. 276. — *17 oB* يقصر — *19 brt* الملثم — *F* الهتف — bei Bekrí noch der Vers: فدع قول العذول وبا در الصهباء في لطف — *21* Bekrí p. 277 — *22* المها *B* الدمى — 693,*4* l. nach den Hh. فايثون entsprechend dem فيثون zu S. 683, 13 vergl. S. 702,2. — *12* Ag. XVII, 129. — l. خندريس — danach Ag. der Vers

قد تحليتها بنای وعود قبل ضرب الشماس بالناقوس

13 بابلي Ag. سامري — *14* Ag. بطيبه Cod. Berol. بطيبة — *15* Ag. جيد غزال *F* — في حسن die Hh. *16* — وسط بستان دير ماسرجيس

„eines Gazellen-Halses“.— ذى دلال Ag. وصليب —17 Ag. منها وجهه o وجهه t — نحاه bt نجاه co 7 — العبور t 694,6 — بشموس F— 10 — الازرة b 695,5 — خط قلبى ماذك r حر 21 — صخرة l. 12 — دير 20 Bekrí p. 269 — خث o 16 — بالثقوب r 14 — ركبا cr سكبا مران und im zweiten Halbvers: قد هيجت لى حزنا يا دير مرانا — 696,8 rco وتبرد — F فسقيا — 9 brt فطيا ظيا — 11 andere Fassung Bd. II. ٥٩٣, 22.—F لنصطفيها und ذريد. Ueber ليس vor ذريد s. *Fleischer*, Textverbess. zu Makkarí S. 179.—12 tF خلال s. Sure 17,93. 72,62.—13 bcro نواظرها — 16 br الارجل — F وعير immer fem.—20 zu trennen لا وذمت F s. v. a. لا زالت — F مزاد b مرار — 697,3 vergl. zu Bd. II. ۴۰۷, 20.—7 لا تزال b الاتزار — 8 r فبوسك — 10 رضه c الملعون — 698,3 bt نازعتها — 4 c نفخ الفخر — 8 r شبيهة باللوز — ثمرتها F — الطعم — 18 t والمم — 20 brt الجيش o الجيس — 22 r عن بربليس — 23 t رشع اصل o برسع F vielleicht راشع — 699,1 vergl. S. 675,3 l. وحاناق cro ولذاق — 2 l. ابى ابن الصلت المغرق der Fehler ist in t von dem Abschreiber bemerkt, indem er über المعرق sein اصل schrieb.—7 l. نفر نقس wie tbr —10 bF خضرة —14 vergl. Bd. II. ۳۳۳, 18.—16 l. تذاتها — t تلاق F تلاقى — b وخرة t وخرة r وخز in co fehlt dieser und der folg. Vers. — 700,8 bcr نجى — c وتعجل — 9 c اوية — 10 cr اعيد عزل F غزل — 12 u. 16 l. ملطوت — 19 cr فتانة — F فيسمى „er nennt den Pfau طاووث“, spricht س wie ث aus; diese fehlerhafte Aussprache wird von den Morgenländern oft an ihren Mignons als etwas Liebliches gepriesen. — 23 brt الرضا المعى — tF برغم — r رقبه

701,2 br يتناولون — 8 F nach dem Versmasse müsste man مرتجما oder مرى حنا lesen.—9 F الفسح — 13 c بمنينا r بمينا —14 c die zweite Vershälfte: عليما وتعاشرنا — 15 F غنا — 21 F النوم — 22 ابن اى die Hh. und بنى, was nicht in den folg. Vers passt. — 702,2 vergl. zu S. 693,4. — 3 co بفيض b يقصر — على

F عن —*bc* طرف—*5* *bto* وصلح—*18* l. زعم—*F* حواريى — **703,** *2* يرتجى *c* يبتغى—*5* غير *cr* ليس—*6-23* fast wörtlich bei Bekrí p. 273. — *16* *bF* تتمّ (المباهلة) — *18* *F* ويهنون — *20* vergl. Bd. IV. ٧٥٩, 7. Ag. X, 142.—*23* l. وشاهدنا — Ag. والياسمين — Gauharí I, 92 باقصادبها — **704,***1* *cF* Ag. Cod. وبَرْبَطنا—*9* Ibn Doreid p. 86; vergl. Bd. IV. ٧١٧, 5. — *20* *r* فاسقى *t* فسقى *eo* فشفى — *23* ازهاره *b* بنهاره انواره — **705,***2* منير *bt* في قناع مُصى—*7* Cazwîní II, 132.—*13* صبوت *b* جسوت—*21* vergl. Bd. II. ٦٨٣, 23.— *22* *b* وثنا, *c* وبا — **706,** *4* Sure 2, 244. — *8* Sure 2, 261. — *18* Ag. XVIII,39.—*19* *F* خَرِقٌ — Ag. فضمح بدم ونضح مداد—*20* Journ. As. 1846. Avr. p. 325.—Ag. ورقل — *F* مفلت — *r* خرد Ag. *F* خَرِدٌ — **707,***13* *bt* ترفوا—*14* *cot* حُلْتَه—*22* l. بالخُرْقة Kâmûs III, 237. — **708,** *2* Bekrí p. 270. — *4* *F* غُبَيَة — *9* الى *BF* لى—*11* لقد *F* der Sinn fordert das negative ما—*15* *F* تَقلّب u. تَصرّف —*23* Bekrí p. 270. — **709,***3* Bekrí p. 271.—*8* die Hh. امانها *B* اقامة oder انابة — *11* الاصغر *F* الصغرى vgl. 707, 20. — *12* die Hh. الاكبر—*18* راهن *B* راتب—*21* *B* im zweiten Halbverse

وكلّ جَمْع زايلٌ ذاهبُ ist wegen des Reimes vorzuziehen, da der Sinn راتب verlangt. — *22* *BF* جَدُّه *cr* بعده — **710,***12* *r* نار *c* ناجر *F* *13*— ناصرى *r* ناصرا *to* ناظرا *c*— مادت *b* حادت *c* جادة

حر — *14* يحلل *F* يَحُلَّك „Nie hat sich ein herzenskranker Betrübter in dir niedergelassen, von dem nicht diese Krankheit gewichen wäre". — *18* Was Içtachrí *G* 327 über ديزك sagt, ist ganz verschieden; der folg. Name des Erbauers scheint fehlerhaft zu sein.

711,*2* *F* المُغْشى Bekrí p. 266 المعشر u. المغشو—*10* Içtachrí *G* 140.—*13* vergl. Bd. IV. ٩٧٣, 10. Sure 18,78. Beidhâwí I, 571 جَلَنْدَى *G* الجُلَنْدَى Ibn Challikân Nr. 848 الجُلَنْدَى — *15* *G* وحدَهُ—*16* *c* بن الحرث *r* نحو الحدث ohne بن, l. الحرب نحوِ سنتين — *20* l. خرجان — *21* *co* المُنْدى حلم wahrscheinlich besser *b*

حكيم المدنى — 712, *1* l. ورحلوا — *4* s. *Dorn*, Muhammedan. Quellen, S. ٢١. — الاوسط vielleicht besser الاسود wie *c*, wo aber النمل fehlt.—*7* the Divans p. 46. Ag. VII, 138. Gauharí II, 284.—*9 r* جدار بن مربع *c* حذا—*17 F* نُجِّتْ—*19* بيت *c* ميت —*23* ايوب *b* ميمون — 713,*8 c* قادت—*11 r* مقوية *c* منوية — 714. *2 t* hat nur den Namen الديناباى mit der Randbemerkung: هذا القدر وُجد من هذا الاسم وكتب تحته يُكتب ما فى البلاذرى، طلبت — البيروتى .*10* l البلاذرى ما وجدته فى موضعه، ليس من خط المصنف *10* u. *13 br* الفريانى *c* القيربانى wahrscheinlich الفيريانى s. Bd. III. ٩٣٠, 15 und dies einerlei mit الفارانى Bd. III. ٨٣٤, 4. —*14* l. الجعانى — 715,*5* نصر *r* مصر—*18* l. النُّوقانى — *20* Unterschrift in *c*: تم الجزو الرابع من كتاب معجم البلدان لياقوت الحموى من اصل اجزاء عشرة ويتلوه فى الخامس انشاء الله تعالى كتاب الذال — كتبه العبد الفقير الى الله تعالى عبد الله بن مرزا محمد الخويى الاصل وكان الفراغ منه فى يوم الخميس خامس شهر محرم الحرام فى دار الخلافة اسلامبول ربّ اختم بالخير برحمتك يا ارحم الراحمين — 716,*6* the Divans p. 97. Bekrí p. 103. Kâmil p. 442.—*12* in den Marâçid folgt hier noch ein Artikel ذات حج—*17 to* حوله *r* حولة—Bekrí p. 288 فرق — 717, *1* u. *2* تهنيمت *c* دنهيمت — *2* ترفقت *cto* نزهت — *4* Bekrí p. 285 die erste Vershälfte: عقيلة اجل ينتمى طرقاتها — *brt* موبق — *12* Ag. XIX, 164.—*13 blo* مرابع—*14 clo* حَلُّوا — Ag.

اذا حلوا بعايجة خلاء يقطف كور حنوتها العرار

718,*7* zu سجان *t* am Rande جمع ساج من الثوب—*8 r* اذ *b* انا — *10 r* حشانا *toF* جنّانا Gegensatz zu الانس—*11 rto* تحوّرانا—*12 c* تخادع—*15* Bekrí p. 286. Mufaddhal.—*16* Zamach. p. 67; vergl. Bd. II. ٧٥٥, 10.—*21 co* الخالق—*22 F* يبرّح so viel als عارك *F* und أحْلس—*23 F* بروقيه „mit seinen beiden Hörnern". — 719,*1* ضراء *b* ذراء—*14 F* الهذو—*20* die Hh. جنابا vergl. zu Bd. II. ١٣٤, 23. —*22 r* سرادا *b* شراد — 720,*3 F* علوه das Suffix auf القصر bezogen. —*4 r* تعص *t* تقص

—*8* l. وخَزْوَعْ bei *Freytag* s. v. ist statt سد الحجر nach Cazwînî I, 252 بيهدا كحجر zu lesen. — *14 F* بكْرةً — *15* غربيّها und واديهما; vergl. Bd. III. ٣٩, 9. — *23* Ibn Hischâm p. 434.

721,*5 F* واياها — *8* بنى *F* بنو — *o* ضرمتى — zu وادلت *t* من الادلال — *23 r* مريه الزاهد بدمشق — 722,*8* Ibn Hischâm p. 47; vergl. Bd. III. ٥٧٧, 7. — *14* Ag. VIII, 68. Amrulk. Diwân p. 9. — *23* Ḥamâsa p. 674. — 723,*5* Gauharí I, 53 الملء — *7* vergl. Bd. II. ٨٨٨, 5. — *10* Bd. IV. ٣٧٨, 2 كالملاهب — *13* vergl. Bd. IV. ٨٨٠, 23. Ag. IV, 147. Ibn Badrûn p. 111. *Rasmussen* additam. p. 13. — *14* Bekrí p. 287. Gauharí I, 52. — *15 b* نبشوا Ag. Cod. Berol. نشر — *b* فخير Ag. فيعلم Cod. Berol. لابصر — *16* die Hh. الشّعْثَمين die anderen zu Z. 13 angeführten Stellen الشعثمين, so auch Kâmûs IV, 136, was demnach hier herzustellen ist, wiewohl der Name sonst nicht vorkommt. — 724,*4* vergl. Bd. IV. ١٣٢, 21. ١٣٣, 8. Bekrí p. 303; *Lane* I, 1160 فالقُطْبيّات in den 7×7 Gedichten فالقطبيات — *6* vergl. Bd. IV. ٨٩٥, 12. — *11–12* l. لمزرّد — وانشدها — *13 to* ليوم — *r* حوشاوها *b* حوسوها — *20 r* فانّ und توهّها — *21* vergl. Bd. III. ٩٥٥, 8; *o* عسّل *r* العسل — l. شُجّت — 725,*3* vergl. Bd. IV, ٧٣٢, 13; الذويب Ag. Cod. Goth. الدهيل — *9* vergl. zu Bd. II. 557, 12. — *10 b* خرقت *r* حنت — *11* Bekrí p. 288 خوى — *15* Bekrí p. 288 über معروف steht ٢ als Zeichen eines Fehlers; *F* unmetrisch. — 726,*3 F* معْدن — *b* السكريين — *6* لنا the Divans p. 28 الا Cod. الا — *7* Glosse اى جيش كثير — *12* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 9. — *13* سلف Bekrí p. 285 u. 289 مر — *19* Bekrí p. 289. — *20 F* ينامه und يستزيدها vor و fehlt in den Hh., *F* او — *23 b* منّا *ct* فيها — 727,*8* in den 7×7 Gedichten لدى الدبنين, Bekrí p. 259 لدى الدّثّين in dem Artikel: الدّثّان جبلان معروفان — *22* vergl. zu Bd. I. ٨٣٧, 1 *oF* غبّرا ان يغزى وان يتكنف — 728,7 Bekrí p. 293 واسكت — *23 bto* يفرع — *21* تبغم اليه ويبغم — وتنعم — *co* تنعم — *b* تنغّم

br تتكيفا—*19* Bekrí p. 560 السّيال المضد s. Ibn el-Athîr Chron. I, 498.—*21* النبيمت *br* النشب — 729,*5* vergl. zu Bd. II. ٥٣٢, 21.— جنب *rco* خبّ—*6* l. تحوتُ قلوبُ—*F* وردٌ—*7* l. جُبِهتُ *c* خبيت *t* جُبنتُ—يوم *b* حين—*8* جنب *co* حبّ—*12* Bekrí, l'Afr. p. 37.—*20* وملاده l. ومولده — 730,*2* vergl. Bd. II. ٧, 21.—*3* الهندى die Hh. الهذل, die Genealogie geht aber auf نهد zurück.—*4* die Hh. ابن عم Ag. XX, 61 u. *F* عَمِّ dichterische Licenz statt عَمّ; s. *de Sacy* Gram. ar. II, 495. §. 897.—*5* *F* تجَمّ—*6* die Hh. نسمت Ag. يبست und سقياها—*F* الديمْ—*10*-*11* l. بن ابى عبد الرحمن—*17* *F* منقطعا

731,*14* *co* اللّجيج—*16* vergl. Bd. III. ٧٨٩, 16; l. وأخاله *F* gewöhnlich unregelmässig واخاله—*17* l. مات Gauharí II, 207. —*19* *cto* واتركت—*r* besser يغنى — 732,*6* لاذ *F* لنّى—*10* الهاشمية hier die Hh. القاسمية—*14* *F* فتجرى—*18* *t* الفصيل—*19* *to* الفصيل—*20* *r* الفصيل—*21* l. حميد—*22* l. بن ابى مريم—*23* يونس l. يوسف — 733,*2* l. السجزى—*4* l. الحسن—*5* *F* لَبْس nach تلبيس als Kunstwort der Traditionswissenschaft, Ḥâgí Chalfa VI. p. 183, 4 coll. VII. 909, 1. — 734,*15* l. لياح *c* لناخ—*bt* اجواز — 735,*5* فى استزاد *b* استرداد امر—بانيها *c* بانيها—*12* وأوحش passt, wenn man darauf الّا statt منها folgen lässt, wie Bekrí p. 493 واقفر الّا „und ist verlassen ausser"; besser *F* وأوحش „und ich finde von ihr verlassen"; so citirt diesen Vers Gauharí I, 499 nach der Erklärung: اوحشت الارض وجدتها وحشة—*13* *br* ابو داوود—*19* *btF* شهابة—*20* Zamach. p. 75.—*23* l. حوزة — 736,*2* hinter حرّة fehlt wahrscheinlich ein Citat über die Ableitung des Namens, vergl. zu Bd. II. ٨٨٧, 1, dann ein anderer Autor, denn Ḥamza Içp. p. 47,2 sagt, dass er die Lage des Ortes nicht kenne.—*7* so auch in Garîr's Diwân; in den 7×7 Gedichten: يجعلن برقة عاقل ايمانها—*9* vergl. S. 739,10; *br* شلجها *t* فلجها—*14* vergl. Bd. II. ٨٩١, 5. III.

٢١٤, 9. Bekrí p. 496 فعوق — 737,2 l. beidemal عرو—8 Içṭachrí p. 100 (110) G 242. — 16 u. 19 الابهرى b الايهرى — 20 اديبا b دينا — 738,4 b بن ابى حفص — 8 Ḥamza Içp. p. 47.—13 vgl. Bd. II. ٥٨٧, 1; o اصبحت من—14 r فقباله—18 b جلفوا F خلفوا — 19 t نخال— 22 Arab. prov. T. I. p. 214. — 739,1 Garîr Diwân; in den 7×7 Gedichten.—3 die Hh. مهدى Ged. لم يلق مثلك بعد اهلك — سبل Ged. نوء brt سبل الشمال — 4 brt مرنة Ged. محلة—7 vergl. zu Bd. II. ٢٥١, 15.—bc فباتت t فبانت mit übergeschriebenem صح—10 Bekrí p. 292; s. meine Abhandl. die Strasse von Baçra nach Mekka S. 12 (56). Ḥarîrí durrat p. 92. —11 تيمما Bekrí, Ḥarîrí تجشما—19 F خبرت—21 cto مخلص— منها co منا bF منا — 740,3 F تقيم—8 br نعى—F اشرا—10 F اسرت—لا bo ما—12 F vor oder nach عرض fehlt ein zweisilbiges Wort.—17 Mutanabbí p. 519.—19 Mutanabbí p. 595. — 22 Ibn Hischâm p. 335.

741,10 ريونج die Hh. روبنج—11 r شجيرة—15 b فاجيئا— Ag. XIV, 42 wird dieses Gedicht mit mehr Versen dem عيسى بن قدامة الاسدى zugeschrieben.—20 c وانيسيا br وابنا— 21 ذكيى Ag. Ḥamâsa p. 398. Belâdsorí p. 325 خليلى—Ag. اجدا كما—23 Bekrí p. 233 صديق Ḥam. حبيب Ag. الا تعلما انى بسمعان مفرد وما لى فيه من حبيب سواكما — 742,1 l. العظم Ag. جرى الموت مجرى اللحم والعظم — 2 تذوقاها Ḥam. تنالاها—Ag. فلا تذوقا اروا منها ثراكما—5 Ag. Bel. مقيما—6 Ag. Bel. سابكيكما— هولة c Bel. لوعة—7 br يزيد—10 br واجازة F السمعانى واجازة — 15 الظهير b الظميرى r الصميرى — 743,2 c البحترى—13 rt وريت c ورتب o وربب—21 vergl. Bd. IV. ٨٠٥, 14; btF تلاقا — 744,3 l. صيد — F استحييت „ich schäme mich für dich (in deine Seele hinein) dieser Handlung (die du vorhast); br استحييت ohne من—11 Ag. XVII, 112. Ibn Badrûn p. 185; r ابقيت امسيت—Badr. متساويا—12 Ḥamâsa p. 72.—13 Ag. ابن صقر

ومقتل—وابن عمرو Ag. ومصرع—*14* Ag. اتذهب u. وينترك Badr. mit Versetzung der beiden Worte اينترك und وتذهب *t* وتترك *o* ويبرك *c* قبلى وينترك—*15* u. *17* Ḥamâsa Buḥturí.—*17* ايامى Buḥt. اعمال —*18* *to* تنخط *cr* ينخط *Dozy*, Notices p. 55 تذعس—*19* Ag. تنبمت *c* يبيمس—*21* Içṭachrí *G* 176 الراهوق und مباخس vergl. zu Bd. II, ٨٣٣, 20. — 745,*6* vergl. Bd. III. ٤٧٥, 21.—*13* *F* ويشغل — 746, *7* نقال *c* قال حتى—*8* *c* موقعكم —*10* l. هذه—*12* vergl zu Bd. II. ٢٠٤, 1.—*to* ذو سواكن—*18* Gauharí I, 55.— 747,*6* die Hh. عبيد—*7* vergl. Bd. IV. ٥٩٣, 12.—*8* ق *br* من — *9* *r* المزنى—*10* *F* وديار—*12* *r* رحلت روض بثينة vergl. Bd. II. ٧٤٩, 10.—*13-15* Gauharí I, 174.—*17* *F* والجوف s. Marâçid T. VI, 73.—*21* G الجيانى und جيان — 748, *5* رابيض ist sicher mit مبايض einerlei; vergl. Bd. IV. ٤١٠, 4.—*11* vergl. Bd. I. ٩١١, 19. II. ٥٠١, 7.—*13* vergl. Bd. III. ٨١٣, 3; *o* تجب s. Bd. IV. ٧٤٤, 7. —*20* *r* تخشى s. Gauharí I, 202. — 749,*5* die Hh. قابية und رام, vergl. Bd. II. ٥٠٥, 4. ٩٣٨, 9.—*6* اهمال ein Schreibfehler Jâcûts muss ايام heissen.—*8* *c* معاصيا—*16* die Hh. واخوه—*r* روى عنه عبد الله بن جابر — 750,*1* *F* سواء „genau so" steht es in meiner Quelle, dass er erst ضعيف, dann صدوق genannt wird; s. Abulmaḥâsin I. 288,4; 291,5-6.—*3* *G* ربضه وربضه— *7* l. يزيد—*20* l. يتصل

751,*14* die Hh. سلمان—*20* l. الجعد—*21* من شارع *br* مقابل —*23* *br* السرجية — 752,7 Sure 23,52.—*13* *c* الارباب—*18* verschrieben aus ربخن und اربخن vergl. Bd. I. ١٩٠, 2.—*21* Ag. II, 164. Bekrí p. 293. Ibn el-Athîr Chron. I, 500.— 753,*8* امراته besser *br* اهله wie Gauharí II, 288. Kâmûs IV, 116.— *16* statt des ersten والرجز *b* والرجس scheint aus مثل الرجس Gauharí I, 428 herzurühren.—*17* *c* فقالوا *r* قال in *b* ist danach eine Lücke, welche aus Gauh. so zu ergänzen ist: تنبسطان يقال بعير ارجز وقد رجز وناقة رجزاء—*20* Zamach. p. 74; nach Bekrí

p. 297 hatte Ibn Doreid die Aussprache الزُّجَّار überliefert, die aber nicht richtig sei.—*brt* يغز — *to* عن عرفانه *br* عن عز فانه — 754,*4 b* الصبّاق *r* الصاق *c* الصاق—*6*, *8* u. *12* Zamach. p. 73. —*16-17* Labîd Mo'allaca v. 1 u. 18. Gauharí II, 224. 288. Bistâní p. 1873. *Wright* Opusc. p. 53; vergl. Bd. II. ٧٩٩, 22. III. ٨٣٩, 8. — 755,*7* besser *bto* جادها vergl. Bd. I. ٧٩٣, 18. III. ٩٧١, 23. IV. ٨١٣, 13. *de Sacy* Chrest. ar. T. II, 154. — *8 co* السعور *r* الثغور—*10* Zamach. p. 67; *cr* مررت — ونكبن *b* وزكين — *13* Bekrí p. 296 hat رجلة اجاء und das letzte Wort des Verses منفر — *17* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٥١٨, 18; *b* قادية *r* قارية *t* قارية — *t* ورعثى *co* ورغثى *br* ورعشى — *18* l. المصاف اليها — *21 c* السعور *r* الثغور — 756,*1 c* يجزى und احزه — حتى *bt* لنا — *4-5* Gauharí I, 592. — *6* Ibn Hischâm p. 638. —*11* Ibn Hisch. p. 757. —*19* Ibn Hisch. p. 645. —*20* Wâkidy by *Kremer* p. 353. —*21 tco* لهازما Wâk. اللهازما — 757,*1* Ibn Hisch. p. 648. —*9* l. تصغير —*10* Bekrí p. 297; بصعنى die Hh. تصعبنا vergl. Bd. III. ٣٩١, 18. ٣٩٣, 5. — *17 F* تحدبة — *20* Hamâsa p. 660; vergl. Bd. III. ٨٧١, 11. —*21* die Hh. يشتكى القدّ اهلها — 758,*1* فارسلت Ham. فالطفت —*2* l. اللاق *cto* اللاّدى — *t* يمنعى *r* يمنعن — *4 t* بيرقا — *10 brt* والنّى — *c* بروق — *11 cr* ترى — *o* وقودها — *c* يجرم — *12 to* طروق — *15 b* الرحاق — *17 c* السحرى *r* البحترى — *19* Bekrí p. 126. —*20 ro* تناى —*brt* عليه — *cr* شمام — *23* Moschtarik p. 202 قومى Ag. XVIII, 210. Cazwînî II, 61. Bekrí p. 116 فهم — 759, *1 bo* Ag. واذ — *or* لقد — *cto* Ag. Cod. Goth. بشهب — *2* دهر Ag. ابين — *5* nach فقلت ist لها ausgelassen. — *F* الجنان — *6* لديها Ag. عليها — *8* وسراة Ag. وشواة — *9* حملة *c* حلية — 760,*6* آل *cr* اهل — *22 r* الفوق *c* قوق

761,*3 r* المخنوق *b* المدقوق — *4 b* zweite Vershälfte ارض بغير الضيف ومعارقا عرت aus Z. 6. — *6 co* معالنا ومغانينا — *7* ارض *c* نيل — *9 bo* ذر — *10* l. جابر — *11 bt* واختل vergl. Bd. I. ١٩٨, 2. —

— *17* in den 7×7 Gedichten. — *19* *c* تحنّها — *cr* غضبة — *23* vergl. Bd. I. ٥٥١, 8. — **762**, *4* die Hh. بلى vergl. Bd. IV. ٣٣٨, 23. Bekrí p. 149. 515. — *6* vergl. Bd. I. ٤٥١, 1. — *15* قريمة ist aus Naçr ergänzt. — *23* *c* القارضى — **763**,*7* *b* زيد — *8* Moschtarik p. 204 ذويم — *9* وعمر *bt* وعمير — وعبد Moscht. بن عبد — *12* المسيل *brt* حيان — حسان — *14* وعمرو l. وعمر — *20* *F* عصاهها — **764**,*10* *b* الميل — الناس *b* الماء — *20* الفرات *c* القرآنة — **765**, *2* *c* بلغ الشذا والحرافة — *20* *r* تحرص *b* تخرس *F* تُخْرِسُ die IV. Form fehlt bei *Freytag*; s. *Lane* und *Dozy*, hist. Abbad. T. III, 19. — ib. *F* وتَصْدَع — *23* *r* التفت — **766**,*1* *F* يُفْلِت — *3* *F* يَهزّ — ib. *c* يهز *b* يهمز — *5* *F* صبيّة — *c* تتنقت — *6* *b* اريهم — *c* ابغى — *r* عليهم — *7* *br* حافظين — *FG* الرّدى — *9* *b* سكن — علىّ *r* عن *F* عَلِىّ — *14* *br* المتقنة — **767**,*1* in *t* ist يوسف bei س mit allen drei Vocalen bezeichnet und جميعا darüber geschrieben. — *6* ذات die Hh. اذ vergl. Bd. III. ٨٣٨, 23. — *11* *F* النّاى — *14* Gauharí I, 174. — *21* *to* Gauh. فتجوّز — Ag. تناوح *r* تباوج — *23* Garîr Diwân. Kâmil p. 276. — **768**, *1* Garîr تركت und الصفا wie Bd. III. ٣٩٨, 7. — *3* Garîr حنقة ولا لقيطٌ — *4* Garîr القلحاء — ib. *F* Gar. يُجاذب — *crto* محموسا — *18* die Hh. انصرفت danach eine Lücke, welche in *b* durch القوم ausgefüllt ist. — *20* *t* الدّثور — *21* *c* نرفل *b* برفل — **769**,*2* Garîr Diwân; die Hh. نزل — *3* يحسب *b* يجنب — Garîr ويرى und فيجول — *7* Bekrí p. 300 رخيات — *8* vergl. zu Bd. I. ١٩٠, 12; die Hh. نريع — *11* vergl. zu Bd. I. ١٨١, 8. — *15* vergl. Bd. III. ٣٩٣, 17; *t* والمَنْشَج *co* والمساجى *r* والشج — *22* vergl. zu Bd. II. ٧٥٤, 17. — **770**,*3* رخو *c* رخد — *6* *c* اليسير — *8* *F* شَبَهَها — *b* الجلية — *13* *b* مالكة, wozu به passt; sonst *F* بها — *14* *F* تُغْمِد um zu dem Inf. اغمادا zu passen, oder nach *r* يغمد im Passiv يُغْمَد السيف — *22* ابن nur in *c*.

771, *3* ohne Zweifel ابن خزيمة — *8* Bekrí p. 300 غادرته Diwân Huds. ويَلْمَ طِرْفٍ غادروا برخمان بثابت Hamâsa p. 382, n.

—*19* l. طُفيل—*F* أبْعَدْ „und ich halte nicht für unwahrscheinlich"; so auch S. 529,11. — 772,*1* Gauharí I, 202. — der Ort ist sicher nicht verschieden von الزجيج Bd. II. ٩١٩, 7. — *2* وحبران nach Naçr; *b* وخيران *r* وجيران — *6* ووسات *G* وثات vgl. Bd. IV. ۴۳۹, 12. — *10 c* قتلتهم اذا — *11 br* تخش *t* تخش — *14* Gauharí I, 592; جنب 'Antara Mo'allaca v. 37. Bekrí p. 301. Kâmil p. 502 ماء; *bc* قصب — *16* vergl. Bd. IV. ٩٣٣, 10; بموته *crto* بيوته Bekrí p. 520 بيومه—*18-19* Gauharí I, 592.—*22 bt* جبلا *o* حبلا *F* خَيلًا — *23 bct* الاثنها — 773,*1* Sure 27,18. — *5* vergl. Bd. II. ٧٣٤, 16. — *13 br* جبلا — *14 bt* عبرت — *16* Ibn Hischâm p. 89. *F* بِنَجَاتْ für بنجاة. — *17* Bekrí p. 503. — *18* die Hh. الثنيّات — 774,*2* ساحبس Azrakí p. 396. Belâdsorí p. 54 ساملك—7 *t* الخروحي mit übergeschriebenem اصل; in das Metrum würde الخُزَرجى passen.—*11 co* سدمي — *13* Gauharí II, 424.—*16* vergl. vor. S.—*19* l. اثيث u. جعد the Divans p. 20; التلاد Glosse اى البقر—*23* l. العوك — 775,*18 r* بستين — 776,*6 c* قروان — 777,*12 F* يسوغه—*cr* يمحص *btF* تَمْحَص—*13 F* nach dem Versmass عقلها — *oF* هبوب — *t* تخبط — *16 b* تحي *to* تَحَي *c* تحى — das س von وادريس gehört zum zweiten Halbvers, dann ist mit *oF* تَخَيَّرْ zu lesen; *r* تخبروا نساوك—*19* Cazwîní I, 179. — *20* l. لَقيناهم — die Hh. تخالهم — نوروا die Hh. بمرو —*21 br* جرية *o* جريه—*22 c* بصارف und الطعم—*23* شيء *b* رب—*b* لغارت *croF* لعادت nämlich الجربة — 778,*8* vergl. Bd. III. ٩٧٩, 11. — *18 F* ذو مُرعَى, wie ٩١٠, 8; und عُلو يشرف — *20 br* العنسي —*23* Sure 25,40. 50,112. — 779,*6* قتل Ag. XVI, 30 مثل— *8* nach dem Versmass umzustellen امس جنيدب wie Bd. I. ۳۹۰, 22.—*9* تجمعت die Hh. سمعت — ib. l. تبكى—*12* Gauharí I, 455. Bekrí p. 314. the Divans p. 91 عاف vergl. Bd. IV. ١٥٣, 19. —*14* Zoheirí Mo'allaca v. 10. the Div. p. 94. Gauh. — *16* ***Frähn***, Ibn-Foszlan p. 34. — 780,*5 F* تَضَحَّ von ضحا, *r*

تنضج الثمار—*12* l. سنة—*15* *bto* يترحّل—*16* vergl. Bd. III. ٣٥٧, 21.—*17* ڌ *bc* ق

781,*4* صرف Sojûṭí, Muzhir p. 123 حرف—*6* so auch Sojûṭí, *F* besser نَقُود wie S. 352,9.—*9* منها *c* من الفرماء—*11* ابوى ein sehr seltener kurzer Ausdruck für ابى على الغسانى وابى على الصدفى—*r* ايوب ohne على—*c* العيناتى—*13* Ṭabacât el-Ḥuff. XVI, 6 geb. 479 gest. 542.—*18* *r* بحر النيل—*21* *c* الارزاق — 782,*4* *b* المحسّن *r* المحسن—*17* vergl. Bd. IV. ١٣٩, 18. Bekrí p. 40. Mufaddhal.—*19-23* Ag. XVIII, 206.—*23* يطرق Ag. يحدث — 783,*14* Damirí II, 389. Bistâní p. 486. 785.—*16* يوسف بن سفيان بن زناد *b* زياد — 784,*5* das erste يَبْلَى *F* يُبلى und تَطْفَى statt تَطْفَأ—*6* *r* تهتمى—*7* *bF* أَسْكَبْتُ; diese IV. Form, causativ von dem intransitiven سَكَبَ سُكُوبًا steht auch Makkarí I, 442,6.—*10* *r* وانتحب—*c* النخال—*11* *br* نزو *co* بَرِّ—*20* nach هشام haben mehrere Hh. eine grössere Lücke, welche Jâcût in der Reinschrift ausfüllen wollte; daher in *t* die Bemerkung: بخطّ المصنّف يُكْتَب ما فى الزوراء هاهنا والناسخ ترك هذا البياض لاجل ذلك — 785,*7-12* Ibn Challik. Fasc. II. p. 32.—*8* Bekrí التهاجير والدّبْر—*11* حليف الكير Chall. الى الكبرين—*12* *b* كحزنك *r* كخزيك *c* كحزبك—*14* *b* المحسّن *r* المحسن—*18* *FG* يَفْزَع — 786, *1* ابو سليمان sonst ابو بكر—*2* *br* عبد الله—*3* ابى ist zu streichen. —*7* die Hh. فقال مليك aus dem folg. عليك, an dessen Stelle dann وقال gesetzt ist.—*8* l. يُرْعَ—*10* *rco* بيننا—*14* Garîr Diwân جُعارة—*r* ارجلا—die Hh. بالرامتين—*rco* الشطّ—*co* مرارا—*15* *t* نزلتَ—*cto* وُقِّ *br* اوقى—*18* ونظر *c* نظر بحده—*19* Ibn Adhârí II, 62.—*20* *c* بالتعرب *brt* بالتعرّف—l. التناءى die Hh. اكتمانى—*22* Adh. سقاك — 787,*4* *bco* يبكى—*6* *F* زمانَ „zur Zeit da“, als Zeitaccus. vor einem Nominalsatz, wie Ibn Coteiba p. 272,3. —*bt* تَرِفُ *r* نزق—*btF* جمام—*7* *bt* دموع—*11* die Hh. صفوان s. Kâmûs III, 179.—*13* das zweite الرصافى l. الرصافة — 788,2 *b*

اقيم *15 co* حُذران—*cto* خذران *13 br*—فَوق *11 F*—وادرسها فاخلق — *b* جبينها *t* جنينها *o* حبينها *c* خبينها — 789, *5* Ibn Hischâm p. 56. — *8* die Hh. الربذات — Kâmûs II, 170 منها — *10* statt des sinnlosen ست *F* قرٌ — *15 c* استينا *r* استنار — *co* بكفّ — *19* vergl. Bd. III. ٢٨٣, 2. Bekrí p. 306. — *22 F* ريزه persisch Geröll, Schutt. — 790, *4* Im Kâmûs IV, 120 sind unrichtig aus الرضم بنواحى تيماء und ذات الرضم بوادى القرى zwei verschiedene Orte gemacht; s. Moschtarik p. 207; genauer Samhûdí: ذات الرضم محركة وتسكن موضع على ستة اميال من وادى القرى mit dem Verse. — *5* vergl. Bd. II. ٧٥٤, 22. — *6* Samhûdí: الرضمة محركة وتسكن من نواحى المدينة ويقال الرضمتان قرب صفر mit dem Verse. —*18* Içṭachrí *G* 21. —*21* die Hh. المسانّ—ib. besser وبقربه— *22 c* للحسنيين *r* للحسين *b* للحيميثي wo die drei Punkte gewiss ursprünglich nur das Zeichen eines Fehlers waren. — 23 l. نحوا

791,*4* Içṭachrí 55 (60) *G* 94 الرط; Naçr unterscheidet ausdrücklich diesen Fluss بفتح الراء المهملة von dem zwischen Wâsiṭ und Baçra بالزاى المعجمة المضمومة, welcher S. 930,11 genannt wird. —*10* vergl. Bd. IV. ٧١٤, 20. —*15 F* بُذّالها nach لم تزل im Acc. statt بَذّالا لها und daher *16* وجبالّها im Acc. nach dem واو الجمع — *brto* وتركت — *co* ويشى —*17* Belâdsorí p. 150. — 792,7 l. الدّين—*8* vergl. zu Bd. I. ٧٣, 9; *cto* الانوف — *10 b* قفرة *cr* قفرة — die Hh. ضروان vergl. Bd. III. ٣٩٧, 19. IV. ٩٠٨, 8. Zamach. p. 77. — *13-16* vergl. Bd. I. ٩٤٧, 18. — *17* l. الأنف — 793,*4* *cr* يزيد — *8* vergl. Bd. IV. ٣٤٠, 15; *bo* تجر *F* تخُر s. *Lane* unter خر — 794,*6* c und Ag. IV, 76 نعد — ام Ḥassân Diwân شان — *7* l. اخبث — Diwân:

ابوكم الأمّ الاباء قدما واولاد الخبيث على مثال

11 Azrakí p. 93. Cazwíní II, 73. Ibn Chaldûn II, 61. *Schultens* hist. Joct. p. 144. — *18* Ibn Hischâm p. 32. — 795,*6*

bt بيهجن—*r* بالاوعال—*8 bt* عزيزة—*11 F* قريبة موئهة—*bt* قريبة—*bt* طويلا—*13 bc* Ag. VIII, 36 الرداة—*c* Ag. النصيح—*15 F* أذممكم und وأجذا „ich habe zu viel Scheu vor euch, als dass ich euch tadeln sollte, und ich halte mich selbst zu hoch, als dass ich, wenn ihr übel (gegen mich) handelt, euch loben sollte".—*18* besser غمان فعلان Kâmûs IV, 121 oder غمان wie Bd. IV. ٣٠٩, 18, da vorn zwei lange Silben sein müssen. — *21* vergl. Bd. I. ٢٨١, 21. — **796**, *22* اغباب als Zeitaccus. wie غب im Singular; *r* اغناب *c* اعناب Buḥturí Diwân اعتاب—*23 F* und Diwân طلق — **797**,*1 b* قذم *c* und Diwân قذم — *2 o* تثنى *F* ينثنى statt يقنا —*4* Notices et Extr. T. XII, 476. Bekrí, l'Afrique p. 27. —*10* l. للملوك—*12 br* درنجومة *t* درنجومة *o* درنجومة *c* ذرنحومة Ibn Chaldûn IV, 19 ورنجومة *Weil* Gesch. d. Chalifen II, 68 Werfedjuma ورفجومة—*17* بن l. من — **798**,*1* Ibn Adhârí I, 215. Cazwîní II, 133. *v. Kremer* descript. de l'Afr. p. 7.— *5* l. الله — *7* fehlt in *brt* mit der Bemerkung: وبعده بيمت اخر تركه الناسخ لظهور الكفر فيه — *8* وبعده undeutlich abgedruckt.—*10-15 Wright* opusc. p. 76.—*12* ist ausgelassen قال طهمان — *15 c* ويلحكن *r* ويلحكن—*18 F* تخب s. *Lane.* — *20* Ibn Hischâm p. 662.—*21 r* تعبت *co* تفقت — **799**,*6* قريبة *brc* قرية—النخيل hat auch Samhûdí nach Wâkidí; nach anderen نخل, was zu Bd. IV. ٧٩٨, 19 stimmt. — *14* l. اسودان — *18* S. 803 wiederholt; Ag. IV, 158. Kâmil p. 398; انثى Ag. يثنى—*19 c* Ag. تعدت *b* وتقدت—*20* فتى Ag. امرءا—بعيد Ag. قليل—*21* Ag. تزور—*22* فان Ag. اذا—*F* مت—Ag. تقم—*23* وجاش Ag. وفاض — **800**, *5* مخابرة *r* مخلبدة *c* مجليدة s. Zamach. p. 72; vielleicht مجلندة wie مجلندى durus.—ib. l. القزوين — *8* Gauharí I, 229.—*9 to* فاجماد und فصارة wegen فالاعابلا unzulässig; vergl. Bd. III. ٣٩١, 10.— *15* Ḥamâsa p. 381.—*16 t* ننكل—*23* Ag. XV, 18.

801,*1* Ag.

وسل تحيما اذا واناك اجمعهم هل كان الشر خوف قبل تحريضى
2 zweite Hälfte Ag. فقد سقيتك مخضا غير مخوض — *crtF* مخوض فقد رميتك رميا غير تنبيص — zweite Hälfte انبضت — Ag. وترت *3* — *6 F* الصفقة und وصفقناه Gauharí II, 291. — *10* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 312. — *13* Zoheir Mo'allaca v. 2. the Divans p. 94. Bekrí p. 312. Kâmil p. 50. Bistâní p. 757; وداد die Hh. ديار — *cto* مراجع — *20* شمت *F* ثمه — 802,2 ebenso unter ركن, vergl. Bd. II. ٨١٠, 20. IV. ١٥٣, 22. the Divans p. 194. Bistâní p. 1745. — *17* s. Wâkedí Mesopotamien übers. v. Niebuhr. S. 3. — *20 c* صاحبة *r* صاحبة — *b* ثقال *r* ثقال *c* تفال — *22 tF* وبلد دارا statt وبلدا, dann بلد für بلد ع — 803,3 *tF* ضمنت — *5* كم *tF* لا — *6 b* سحبه *t* تخبه — *8* vergl. S. 799,18. — *9 b* تقدمت ohne ق — *11* l. مت — *15* الشولة *r* الثور — *18* l. الوسطى — 804, *3* ein solcher Beleg kommt in dem genannten Artikel nicht vor. — *14* Zamach. p. 66; *b* انقلبت — l. معتب — *19-20 F* والرقم والترقيم تحجيم — *22* l. القراح — 805, *4 o* اجيج *br* احيج *c* اهيج — *8* Sure 18,5. — *9* ودينهم *br* وذريتهم — *11 b* بينان *F* بنيان — *19 F* سرب — 806,*3 F* مسوح — *r* تنقبت *c* مقيت — *4* l. واذا — *11 cr* اغسين *b* ارض — *19* Cazwîní I, 161. — *21 F* أوذنه — 807,*14* l. فنفيهم *r* فيفيوهم — *22* Bekrí p. 313 die zweite Vershälfte: سوابقها مثل القطا المتواتر — *23* هبطت مدافع Bekrí p. 313 بلغت حوالب — 808,*3 t* فسح — *6 r* للسور *b* للسوار *t* للنور *o* للدور — 7 l. الركاه — *9* l. تحيي vergl. Bd. I. ٥٢٧, 10; بالركاه die Hh. بالرداه — *10* عل l. على — *br* سمل *to* ماسل — *11 F* بعيشتنا vergl. Sure 69, 21. 101, 5. — *13 F* تجتني ثمار — *15 b* جنى *r* حى — *16 cr* مطرك *b* ومطرك — *22 o* فالمغاسد *brt* فالمعاسد *c* فالمفاسد vergl. Bd. IV. ٥٨٣, 15. ٨٠٣, 16. — 809,7 fehlt in *b* — ركت *c* دقت — *rto* ابلندحا *c* ابلندها — *11* بكير *br* دكين — القعنبى *b* العقبى *co* الفقعسى — 810, *5* the Divans p. 86. Gauharí II, 403. Ḥarîrí durrat p. 197. — *6* حر *c* ارض Div. وعث im Codex übergeschrieben لين — im zweiten

Halbvers Div. يغشى—موج—العرك—*7* Gauharí II, 135. *Freytag* Lexic. II, 183; موهكم Div. und Bistâní p. 813 مشربكم — *9* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 9. — *10* ***btF*** يشبه oder ***coF*** تشبه سيرها—*11* ***brt*** الفج—*14* ***b*** النجى ***c*** الحسى ***r*** الخشى—*20* vergl. S. 802, 2.

811,*3* Ibn Hischâm p. 857. Bekrí p. 308. Samhûdí. — *6* Bekrí p. 304. Samhûdí.—*15* Bekrí p. 304 schliesst daran den Vers Bd. II. ٨٣٥, 9. — *19* ***F*** فرقة und im Anschluss daran *20* بعيدة—*22* موضع Naçr واد—*23* vergl. Bd. I. ٨٠٠, 18.— **812**,*7* ***F*** u. Kâmûs I, 283 الثقة—*11* auch in diesem Verse des عبيد بن الابرص hat Bekrí p. 306 رماح — قامت ***B*** باتت — **813**,*1* Ǵarîr Diwân. Ibn Challik. Nr. 129.—*2* vergl. Bd. II. ٥٨٣, 17; ***cto*** مراحى — *7* das zweite دام ***cr*** زال — ***F*** احقف Plur. von حقف; vergl. Bd. III. ٦١٩, 14. — *9* l. فخلت vergl. zu Bd. II. ١٣٧, 7.—***F*** رعان—*14* l. زياد ohne و—*15* l. الطبرانى — **814**,*1* ***c*** بازاء بحذاء—*7* Kâmûs III, 115 ohne Teschdîd كغراب—*15* ***F*** وتيمة—*17* ***cro*** الخطيم Kâmûs Calcutt. p. 1500 mit ح, Kahír. IV, 7 mit خ — *18* der erste Halbvers ist zu lang gegen die folgenden Wâfir, es ist desshalb للرمان zu lesen wie Bd. IV. ٧٧٨, 16 ohne Teschdîd; in ***t*** ist durch übergeschriebenes اصل auf den Fehler aufmerksam gemacht; zu الرمانتان können die Verse nach dem Register angezogen werden.—***cto*** قباء ***b*** شاء ***r*** شباء — *23* وننزل ***r*** ونبرك — **815**,*8* vergl. Bd. III. ٨٠٥, 17. Ḥamâsa p. 618.—*12* l. وغضور—*14* vergl. zu Bd. II. ٣٠١, 15; die Hh. قيم—*15* فاد die Hh. فآخر متحجب—*16* ***bt*** جيدع—*17* u. *18* ***b*** خرشية ***c*** خوشية—*19* ***bcr*** حبيا—*21* l. أيادى — **816**,*1* ***br*** خير—***rc*** الكلا ***b*** البكا — *6* جنوب Ag. IX, 6 سواد—*8* vergl. Bd. III. ٢٨٩, 15. ٣٩٨, 4; ***to*** احراجها ***cr*** اخراجها — ib. l. الناجات—*19* ***r*** شفا — ***br*** الزج—***b*** جدع ***c*** خدع ***r*** خذع — **817**,*7-10* fehlt in ***b*** — *8* ***o*** جنون ***crt*** حنون—وسرية ist mangelhaft ausgedruckt; ***co***

وسريه *r* وسربه in *t* ein Loch im Papier — *9* die Hh. ديمة — *12* vergl. zu Bd. II ٩٦٤, 18. — *10* قلنا und بعده Ag. سمى und قوله — *23 r* وسبعون — 818,*15 F* قال لسليمان — *17 G* بَنِيمْت — *21* s. Belâdsorí p. 143. — 819,*1 F* الأمرُ — *9 F* لخيلِ — *22 r* طوية — 820,*6* Bekrí p. 357. — *11 bt* الد — *16 F* والحقرُ رِمِ حَفرِ — *21* Diwân Hudseil p. 229.

821,2 u. *11 t* جِيلُوِيَه — *5 r* الحسين — *9* Içtachrí 58 *G* 113 coll. p. 98. — *10 br* ضمن — *12 b* الربيحان *cr* الرتيحان *t* الربحان — *16* u. *17 cot* البارجان mit dem Häkchen über ر — *19 b* واتليه *r* ويليه *G* وثلثة — *21* الريحان Içt. p. 114 اللوالجان — 822,*1 b* الرابحان *c* الرابحان — 7 Ag. XVI, 110. Gauharí II, 292. — 823, *1* l. اقتديتِ (*F* أقتديت als Frage, gerichtet an die Frau, deren خيال in der Nacht zu dem Dichter gekommen war). — dazu *t* am Rande اى لم ار مسلمة تفعل فعل هذا المرء اراد ان خيالها أيقظه من نومه — *10* vergl. zu Bd. II. 67,4. — *19* l. وثانيه — *23* vergl. zu Bd. II. ٥٥٠, 17; حاضر die Hh. حاجة — 824, *5 b* عمر بن ربيعة — 825,*13 c* الفحارى *r* الفجارى — *18* vergl. Bd. I. ٤٣٥, 13; اهلها *cr* بعدها — *23* vergl. Bd. I. ٥٥٤, 6; *bc* يسعف *r* يشعب — 826,*14 t* richtig الزِّفْيان Kâmûs IV, 349; *r* الرقعمان — *15 t* besser ذامه Gauharí II, 487 ذامه — *F* قَنَاتِيَه und حَوْلِيَه mit dem Suffix der 1. Pers. und dem Pausal-ه „O meine Kamele, was hat er an meiner Wasserleitung zu tadeln? süsses Wasser und frisches Futter ist um mich herum. — *23 G* صفيرة und الصفيرة s. Belâdsorí glossar. — 827,*2* derselbe Vers unter دواف Bd. II. ٦١٣, 15. — *8* Bekrí p. 112. 290. — *9 t* قوح — *11 b* مكتلة *cr* مكيلة — *cto* مسافتها *r* مسافها *b* سنافها vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 6. Bekrí p. 198. 290. — *14* l. رُواوة vergl. zu Bd. I. ٥٨٢, 15. — *15 r* تقضى *b* تغطى *c* بعصى — *c* تخريبك *b* تحريك — *17* vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 6. Samhûdí besser ينشد — ib. l. رُواوتين — 828,*4* الحرق *b* الحرقى — *6* l. نقطة — *21 G* وقدر — 829,*1 F* دروجها

Weite.—*3* l. ذُكِّرَ—*4* vergl. Bd. II. ١٣٦, 14; رادّيا *bto* لاقيا — *7 F* انْسانَاهَا غَرِقَان „deren beide Augäpfel (in Thränen) versenkt sind“.—*8 t* أَوْلَعت—*9* ذراق (von ذرق) Samhûdí دعاق—*19* Garîr Diwân; *bc* Bekrí p. 317 Cod. Cant. باعيننا—*20* vergl. Bd. II. ٨٨٤, 2. Bekrí p. 320. 456. — **830,** *4* Buḥturí Diwân الروحين —*5* l. فَأَنْكِرْ—Diw. وانكر—*13 c* لكران *r* مكران *G* nach Mucaddasí بكرمان

831,*8* ابو على *r* ابو بكر—تجيب *br* حبيب—*15 b* بركدر *c* بركذر *r* بركد—*8 b* ابو الفتوح الهمدانى—*20* l. شهردار — **832,***1 c* روذراور immer mit zwei ذ—*5* l. ويرتفع—*9* l. وعبد الرحمن—*16 br* الحشى *c* الحسى — **833,***2 b* وتاسر—*3* bis 834,9 fehlt in *b*.—*11* غادر *r* عاور—*12 c* قارعة *r* قاطعة vergl. zu قارعة *Fleischer* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. VIII, 354 Note.—*15 c* بن الحسين—*19* على البحر steht erst weiterhin Içṭachrí *G* 175 und والديبل mit dem folgenden schliesst sich bei Içṭachrí zwar unmittelbar an, passt aber nicht hierher, sondern in den betreffenden Artikel; vor وفي steht nämlich noch فى غربى مهران على البحر—*20 r* مباح خسن *c* مباخس vergl. zu Bd. II. ٨٣٤, 21. — **834,***10* s. *Fraehn*, Ibn Foszlan's und anderer Araber Berichte über die Russen. St. Petersb. 1823.—*20* l. انفصل — **835,***2 F* مُحْضَرٌ, wie *de Sacy* zu *Fraehn* S. 77, nicht eigentlich tableau, sondern assemblage, assortiment.—*17* über einen Zusatz des Copenh. Codex s. *Fraehn* S. 6 u. 94. — **836,** *16* l. عنى— *22 F* يتقطّع „bis er in Stücke zerfällt“, wie *Fraehn* S. 102. — **837,** *4 G* له به ثيابا—*15 FG* الخلنج und الكبار ohne و wie *Fraehn*.—*20 t* تقتل so auch *Fraehn*.—ib. *o* جواء نيرة جوانيس ist mit *t* unstreitig جُوَانْبِيرَه zu lesen in der Bedeutung „Hexe“, von جوان jung und پيره Vettel.—*21 t* zwei Mal الحشب—**838,** *8 c* تقبل—*9 co* فجامعها صاحبها ويقول—*23 b* صويحباتها *r* احبابها — **839,***1* تسالهكها *r* تستنكحها—*10* statt der ersten vier Worte hat

وجرّتها ثم ادخلتها مرة اخرى فى غير موضع من بين اضلاعها وجرّتها فلم *b* الروساء—*18 b* تنزل تدخل السكين وتجرّها فى موضع موضع بين اضلاعها—*21* بعث *r* تهب — 840,*4 r* منه عندهم الشقة—*13 c* روسش—*22 c* بصوى *br* ضوى, Gauharí I, 527 نصوى

841,*4 b* جرجات *r* خرجات *o* ohne Punkte. — كانت *br* تكون —*6* die Hh. الاحاد—*cto* والسادات—*7 r* محمد بن احمد *b* محمد بن —*6* die Hh. الاحاد—*cto* والسادات—*7 r* احمد بن محمد *b* محمد بن واحدة *r* وحدة *b 10*—يصوب und اسرار *r* سرار *9*—ابن طلحة—*11* l. الى غيرها *br* فيها—فيفرع *r* فيفرغ *b 18*—سرادها *b* سوارها *r 13*—تحير — 842,*5* vergl. Bd. II. ٨٥٠, 3. Bekrí p. 507.— الغصن die Hh. العصر vergl. Bd. III. ٨٠٤, 1.—*c* حاجنى Ag. يُصاح شاقنى—*b* يصاحى *c* قوارى يصاح—*6* vergl. Bd. II. ٨٢٥, 4. ٨٥٣, 9.—*7 br* ويعنى *t* ودعنا—*9 b* انقصه—*12* vergl. Bd. II. ٨١١, 15.—*13 c* طمتها *r* طمها *b* ضمنتها—*r* خزّ *b* جزّ *t* جنّ—*r* تحبها *b* تحلستها—*14* vergl. Bd. II. ٨٢٥, 9.—*15* vergl. Bd. I. ٩٩, 14.—*19 F* مُخيلة—غيث *b* besser عُشْب—*22* vergl. Bd. II. ١٩٣, 23.—843,*2 r* الثعلبى fehlt in *c*—*4 br* موقف—*7 r* يتمارون *c* يتمازون—*9* l. وباءها—*11 Nöldeke,* Urwa p. 270. Cazwíní II, 61. Samhûdí. *F* der Leipz. Codex des Cazwíní hat (wie *Nöldeke*) أَحْبُ „krieche auf allen Vieren!" (um einen Esel auch äusserlich darzustellen). — *12* خشية *c* خيفة—*13* Bekrí p. 52.—*20 F* عيرها—*cto* لروضة—*21* l. والجزْل, Gauharí II, 165. — 844,*4 r* فذكر *c* نذ—*6* vergl. Bd. III. ٢١٥, 6; وروضة Bekrí p.436 وبين ذى احفار—*9* l. غُدَق vergl. zu Bd. I. ١٩١, 14.—*12* Bekrí p. 199.—*17* die Hh. ارجلا—*bcr* الصفا — 845, 2 Samhûdí النقيع—*6 F* أَنَاةً s. Harîrí durrat p. 142,6.—*7 F* الحَمّل—*11* l. تَشْرَب vergl. Bd. I. ٥٥٢, 5.—*11 bc* ضماد besser *to* صَمَادٌ—*o* الصّران—*17* من *cr* فى—*21* سفر *c* ستر— *23* Bekrí p. 87 hat die zweite Vershälfte:

فبطن عناق قد عفا فأفاكله dann die Verse

فروض القطا بعد التنكّر حقبةً فلو هقفت ساحاته تسايلهْ
وما ذكره سَلْمَى وقد حال دونها مصانع حجْر دوره ومجادلهْ

846,*3* vergl. Bd. I. ٥٨٩, 12. —*5* vergl. Bd. I. ٧١١, 14. — *6* l. بِلُبُول —*10* Bekrí p. 292. Mufaddhal.—*15 br* besser مغايض — *19 b* بسيفك — *c* ماءَ يعني — *20 cr* قربانهن *b* قبر بابهن — *23* vergl. Bd. I. ٨٥٧, 14. — 847,*4 b* العيل *r* الفيل — *10 r* الجزنبل *r* الخزبيل —*15 b* عاناتها *t* غاناتها —*19 cr* دوت *b* ذوب —*20 cr* تحب *b* تحث — in der zweiten Hälfte ist تُحُبْ nicht deutlich abgedruckt. — —*21* حفراء *brt* خضراء — 848,*6* vergl. Bd. III. ٧٣٠, 5. Diwân Huds. Bekrí p. 169. — *7* vergl. zu Bd. I. ٧١٥, 12; *t* besser فالرّقم —*8* u. *11* besser لِيّة Bd. IV. ٣٧٩, 14.—*11 bt* مشتكا —*15 cr* الغشاء —*17* vergl. Bd. II. ٢٩٨, 21. — 849,*2* روض Achṭal Diwân بطن —*9* vergl. Bd. II. ٣١٩, 11. —*13 F* تَرْتَعِي —*14* l. روضة — *15* Samhûdí — *17 br* حياها *c* حيّاها — منفذ *c* متعذ *r* منذ — *20 r* المجاشية *c* المتحاشية — *23 t* نخر — 850,*3* vergl. S. 842, 4; *c* حاجني und يصاق —*6* u. *7* der Anfang der Moʿallaca des Ṭarafa; *8* aus einem anderen Gedichte, s. the Divans p. 184. —*9 r* الذبرتين — *b* عفاجر *c* عفاخر —*16 bc* جريش — *o* الحلاى — *23 b* خَثْعَم

851,*3* die Hh. معان — *5* vergl. Bd. I. ٧٥٣, 7. — *6* u. *7 cr* رغم — *7* الرميل scheint von الزميل verschieden zu sein. — *11* vergl. Bd. II. ٥٣٠, 16; die Hh. يطفي — *c* حبينة *b* جبينة — *14* جزء die Hh. جرير —*15* vergl. Bd. III. ١٠٩, 21.—*18 b* واخركوا ى *r* واخركوني —*20 c* فاصبحت u. مشبح —*23 c* كالخاريق النوال — 852, *6* vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 4.— *7 b* النسا كنّ جفته — *8* بازاء *c* من اعمال —*br* خزار *c* خزان —*12* شاحية *cr* ساحة —*c* البثيّ *br* الشيء —*15 bt* المخب — *16 c* القتّب *r* المعتّب — *17 c* المرجب — 853,*9* vergl. S. 842,6. —*11 br* الغصب *c* العصب —*18 b* يبدى — *br* بارح *c* بارج — *19 b* und Moschtarik سجة *r* سجا — ايام Moscht. اميال — 854,*1* اليمامة *c* السماوة —*2* المدينة Samhûdí genauer بناحية الرحضية —*7* l. الحزنبل —*11* Samhûdí.—*14 F* تهوى بين u. ناجية —*16* Diwân Huds. — *b* نشصت *o* نشمت *c* نسعت *r* شصت — *F* البُكُور Infin.

„der frühe Aufbruch hat die Familie der Nâïla eilig hinweg geführt", wie Bd. III. ٣٠١, 4. IV. ١٠٣٩, 12; ähnlich الخروج Bd. I. ٨٣٣, 20.—*20* *F* والأرعن الخمر, plur. pauc. von رعن—*22* vergl. Bd. I. ٤٠٩, 3; l. ذكرى—*23* vergl Bd. III. ٧٣٧, 5. Moschtarik p. 222; *F* حال الميت l. حَالَ—*F* خوّاء Adj. zu روضة, wie auch الصوم ركابنا *b* العتوم—*5* يطيف und وبكادي *c* وركاي *4*,855 — محلال — *or* خراق *b* حراب *ct* حراق—*6* l. معشاب طَلّة—*9* vergl. Bd. I. ١٩٠, 22; تعلا *cto* تَعْدُلَا *br* تعدلو—*13* l. قَلْهَى—*14* مسك *r* كثيرة مسال vergl. Bd. I. ٨٩٠, 7.—*16* *bc* فلاجة vergl. Bd. II. ٣١٩, 16.—*21* vergl. Bd. IV. ٣٢, 16.—*23* vergl. Bd. IV. ٤٣, 20. ١٩٧, 10. — 856,2 l. برقى—*rt* ومجالها—*5* *r* لعينا ومرباع *F* كعينا—*6* *F* دُوِّرًا „die am häufigsten in ihren Gedichten die Runde machen", d. h. vorkommen. —*r* كفلة—*8* Hârethi Mo'allaca v. 4.—*9* sonst الخطيم العكلى vergl. Bd. I. ٧٣٩, 20.—*12* *rc* عشية *F* فشمت —*14* vergl. Bd. IV. ٥٧٣, 3. Achtal Diwân. Zamach. p. 118. —*18* Achtal Diwân. — 857,*8* vergl. Bd. I. ٧٩٣, 7.—*10* vergl. Bd. IV. ٢٧١, 20.—*12* Bekrí p. 292.—*16* vergl. Bd. I. ٥٨٩, 12. —*18* die Hh. besser الذُّباب—*21* *F* نَبَات — 858,*1* die Reimausgänge ohne Vocal, weil man Z. 3 آنْفُ statt آنفًا lesen muss. —*2* *c* الاشبهين für الاشهبين—*bt* معول—*3* ان ارى *b* آزرى—*5* هل *t* اذ—*8* *cr* التصايف—*12* vergl. Bd. IV. ٤٣٤, 9; l. خطايط—*17* *bct* the Divans p. 140. Bekrí p. 373 اللج vergl. Bd. IV. ٣٥٤, 6. ٤٤٣, 8.—*19* vergl. Bd. III. ٨, 11. Gauharí I, 329. حسى Bekrí p. 381 خَسَى—*21* *br* تهجه—*c* تنغى *b* تسقى *c* سقى — 859,*2* vgl. Bd. IV. ٥٠٠, 12; *tF* بَرُوذ soviel als اشنب; s. Makkarí I, 532,7. 670,3 v. u.—*5* *F* تُحِيّ Jussiv.—*r* بيبتها—*11* vergl. Bd. IV. ٦٣٩, 14.—*16* l. مكيث—*17* vergl. Bd. IV. ٣٧٤, 22.—*21* l. يُطَالِبُ, vergl. Bd. IV. ٦٩٢, 21. — 860,*1* *F* خلّت—dass im Anfang der zweiten Vershälfte ein dreisilbiges Wort fehlt, ist in den Hh. nicht angedeutet. — *3* *bt* الرحل—*8* vergl. Bd. IV.

٧٨٠, 15.—*10* vergl. zu Bd. I. ٥٨٧, 22.— *14* vergl. Bd. II. ٩٣٧, 3. III. ٧٣٩, 1.— *16 c* خلق *r* خلو—*17* l. وكسر—*18 c* الذاده *b* الذاكرة *r* الذاكرات—*F* وَتُرْعَى—*19* l. مُبْتَقلات *b* مثقلات *r* منتقلات *c* متنقلات—*btF* تَخْرُجُ

861,*5* vergl. Bd. III. ١٢٣, 9.—*16 b* هرسان *r* هوبيان—*r* علقيان *t* علقيان mit übergeschriebenem اصل *c* علهمان *b* فيلقان Mas'ûdí II, 293 سماحليق بن هوبان بن علقا—*18 b* ليفرز *r* لنفرر Genes. 36,10 אליפז—*19* Ag. II, 36. Mas'ûdí II, 294. *Sachau* zu Gawâlîkí p. 8. — 862,*3* بزنطى *r* لنطى—*6 br* نسمة *c* نسيمة Genes. 36, 3 בשמת—7 l. وقال Gauharí II, 293.—*10* l. يعقوب —*13 bt* وصناود—*c* وريصان *t* ورصان *o* وردصاف—*21* vergl. Bd. I. ٣٩٩, 10. Mas'ûdí II, 143. — 863,*3* l. والغُرّ—*15* l. ضياع—*F* وقتّل s. Makkarí, Additions u. Correct. p. 135 col. 2 Z. 9; *Freytag* hat ebenso قتل الشيء خُبْرًا — *21* στρατηγός die Hh. überall الامطرطغوس — 864,*2 G* بابذس Ἄβυδος.—7 *c* سيواس *to* سولس— *10* u. *11 G* ترقسيس Ibn Haukal طرقسيس—*15 co* والبرقيبس *t* والبرقينس—*18 cto* برقمنس *br* برقيس—*20* Nur in dem Gedanken an χιλιάρχης habe ich كيليرج geschrieben (*F* dann eigentlich mit خ), die Hh. haben aber كسليوج, اكسليوج, الاكسليوج, *r* einmal كسيبوج, was كسينرج ξέναρχος heissen könnte.—*21* l. القباذق—*23 r* طاغوس *b* طغلوس—السملار *br* السهلا — 865,*2 b* القفار *r* العشار—*3* vor درب *cto* بلى—*c* immer الارميناق—*4 b* وصارجة *G* وصارخة—*5* البقلار die Hh. البلغار—*8 b* مع ohne و *cro* وموضع—*10 c* بجلدية *b* تخلدية—*12 b* جلذية — 866,*13 c* الحروق—*15 br* الافلج—*16* l. دُجّانة—*20 r* بن ابى عمرو الطحانى dies fehlt in *b*.— 867,*22 F* أُقْبِطَتْ — 868,*4* والقتنا *b* ورمتنا—*18 r* شرفها *b* طرفها —*21 b* ماية — 869,*6 cr* اخرى—*8* طول *b* طواف—*9 b* يجتازوا— *11 r* بطرس und بولس — 870,*4 bc* صهيونة—*8 t* نغطا *c* يغطّا *o* يغطى *b* يفطا *r* لا يطفى لانه لا يصاب—*17 F* تَحْمِل

871,*5* مقطرة die Hh. قريطة—*8* l. وخمسين—*15 FG* جلذم

s. Beidhâwí zu Sure 4,73.—*20* زيتونتان حتى اذا *b* مثل ذلك — 872,7 جنسها *br* جانبها — *10 bF* يدخل nämlich النهر — *14* l. وياء مثناة desshalb ونون und statt رواش *c* 873,3 — احمد بن محمد und desshalb وقيل بالسين المهملة, was zu streichen ist; vergl. Bd. IV. ١١١, 13.—*6 v. Dorn*, Muhammedan. Quellen S. 21. — *12* وارضها *FG* وانهار مطردة — *13* statt صاحب صلاحا *b* الجوسق بالرى — 874, *4 c* الحسن — *15* eine Lücke von Alters her ist in *t* mit اصل bezeichnet. — 875,4 Ǵarîr Diwân; *b* الخانق *r* الخايف—*5 c* لابى الثعلبى—*6* عفت *r* علت—*7 cr* صفو — *c* المباحلا—*8* فيها Naçr فى — قنة *r* قرية خشناب *c* قرية خسناء—*12 F* مُعْشى wie Bd. I. ١٢٥, 8 oder مُعْشى — *21* سعيد l. سعد — *22* على *c* عل *r* حال — 876,2 vergl. Bd. II. ٢٥٤, 5.— *7* Arab. Proverb. T. III. p. 564.—*9* vergl. zu Bd. I. ١٢٧, 10.—*17* u. *18* *br* ذعر u. زغر s. Kâmûs II, 32. — 877, *3* اسد *c* اسد *r* بلند —*b* يزيد—*5* عنه die Hh. عن—*6* القهر l. القادر—*18 bF* خَضَر — *22 br* سمة *co* معة—*23* das mittlere بها *b* كذا — 878,*1* l. مُصْطَفى —*r* وتنغيص—*2* l. النظم—*3 t* كنت—*4 to* لودعت—*5 F* ويَغْلب— *9* وعس *co* ورس—*r* مزن *b* ومن—*15 br* التميمى—*23* Arab. prov. T. I. p. 542 von *Freytag* unrichtig aufgefasst. *F* nach Meidâni: „dass man dich fürchtet, ist besser als dass man dich gern hat, d. h. dass Einer sich vor dir fürchtet, ist besser als dass er dich lieb hat; und vorzuziehen ist es, dass er (der dich fürchtende) dir auf Grund davon (dass er dich fürchtet) etwas giebt". — 879,4 Ǵarîr Diwân. Bekrí p. 316. —*5 b* يذكر *t* تذكر—*7* Diw. يَتَزايلوا—*br* وجنت u. جنت *cto* وخبت u. خبت—الحى Diw. البَيْن—*8 F* unmetrisch.— *c* ضيم —Diw. سُنْلة dann fehlen vor ضم zwei Silben.—هوى Diw. نوى—*9 br* فصارت—*12* Sure 27,49.—*16* vergl. zu Bd. I. ١٢٤, 4.—*17 F* رُهن — 880, *2* Sure 44,23.—*6* نفسنا Mo'allaca v. 46. Bekrí p. 315 u. Ǵauharí II, 488 نصبنا—المستفينا Mo'all. السابقينا

Bekrí الوارثينا Gauh. الأعْيُنا — *10* vergl. Bd. II. ١٠٠, 4. — *13 t* لَطْفِ *F* لَطَفَ statt ذو لَطَفٍ; so persönlich steht das Wort auch bei Abu Nowâs von *Ahlwardt*, S. 28. Ged. 49 v. 6. — *16* Belâdsorí p. 191 deutlicher مالكه الصوايف — *17* ق am Ende besser من

881, *3* l. خفى ohne و Mutanabbí p. 701. — *4* Mut. وردنا — *10 F* رُوَيث wie S. 892,19. — *12* vergl. zu Bd. II. ١١٤, 16; *bto* ام ما — *13* l. عُمارة — 882,*4* Sure 26,128.—*9* Ibn Hischâm p. 17. u. Bd. II. p. 6.—*15 F* das imperativische فشَنّكها steht im Accusativ. — 883,*13* vergl. Bd. I. ٣٨٠, 6.—*14* l. فجنوب — *17* die Hh. عنينا — *20* vergl. Bd. III. ١٩٩, 7. Labîd Mo'allaca v. 2. Gauharí II, 487. Bistâní p. 842. Bekrí p. 320. — 884, *2* Garír Diwân. Bekrí p. 320. 456. Ibn Challik. Addit. T. I. p. 121. Samhûdí. — *3 c* ثمانية so auch Cod. Lugd. des Bekrí. — *bt* u. ein Codex des Diwân بياتين — جبل Bekrí u. Diw. als Variante قبل — *6 F* تَعَرَّ منْهُ — *11* Moschtarik p. 228 التَّل, siehe aber Muschtabih p. 74. — 885,*2* نواحى *r* حوالى — *14* the Divans p. 206. طمرا Mas'ûdí III, 449 طريقا — *21* l. واذْنُ the Divans p. 68 und *cto* بحزان — *22* Bekrí p. 321. — 886,*1* l. أمْهَهْ — *2* Ag. VIII, 50. Ibn Doreid p. 94. *Nöldeke* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. 18. S. 225.—*5* Sure 22,44.—*6* die Hh. haben hier تلاقم, *F* wie Bekrí in der zu den Marâçid II, 174 Anm. 6 beigebrachten Stelle; indess hat Jâcût Bd. I. ٨٩٩, 6 nach der alphabet. Ordnung تلاقم geschrieben.—*9 F* دُسْمًا — *11 F* مُوثَلٌ — *13* وق, *bt* وهو l. وبين — 887,*1* nach Ḥamza Içp. p. 47,3 ist ريشهر aus رام اردشير entstanden, wozu man als Uebergang راشهر bei Belâdsorí nehmen muss. — *2 c* الحسيمق *r* الحتق — *4* Belâdsorí p. 386.—*9* العبدى *b* العبسى — *11* شجعان *r* اصحاب — *16 b* وطمعه ohne به — *17* Bel. besser صعوبته — *18* Bel. الغرة — 888, *2* وق Diwân Huds. p. 288 اق — *3* نظرت fehlt in *bt*, dafür Diw.

ومنها — 5 vergl. Bd. II. ٧٣٣, 7. — *15 F* وغيرها — *22 b* ترى *c* ارى Bekrí p. 321 Cod. Lugd. راى — *23 b* مآلبه ohne ّ — 889, *2 br* هد الجيش *c* سد — *3 r* محسول — *5 tF* تخوى — *r* سباب — 7 in den 7×7 Gedichten حاجتها Bekrí p. 321 hat den ersten Halbvers وما طوت ابنة البكرى من أمم — *11 btF* ضابح — *12* l. لبنى — *15* l. وبجوز — *22* لاى die Hh. الا Bekrí p. 320 الى لأى — 890, *3 t* عزج *b* يزج *o* عرخ *r* يمنع — *6* l. أربع vergl. zu Bd. I. ١٣١, 16 u. II, ٣٤٣, 5. — *8* محمد Moschtarik p. 229 يحيى — *20 b* ابو الفضل بن المسيب s. Ṭabacât el-Ḥuff. IX, 105. — *23* الحوامى nach dem Lobâb; die Hh. الخزامى

891, *8 r* القتانى *b* القبانى — *9 cr* السحرى *b* السحرى — *20 r* besser للحسن — *21 r* قرية كبيرة — 892, *13* مرة l. مسرة — *17 F* اذا شددت عليها الرواة — *18 rt* تميميا — *19* Gauharí II, 487. *F* أروى dann وروى مثل رضى — 893, *13* l. بالزرقة وزرقته — *16 bF* تايخة — 894, *16* Içṭachrí p. 88 (95) *G* 202. — die Hh. على انها — *18 FG* عوضة — *23 bro* وبهنان — *c* وتشاويه — 895, *13* Belâdsorí p. 319. — *23* l. فرسخا — 896, *3 b* البهدان *cr* المهدان — *6* قطيعة Belâds. p. 320 وظيفة *br* يزل خراج — *12 br* وجهه — *19* تقبل *c* تصل — *20* die Hh. شليمة — 897, *1* vergl. Bd. II. ١٥٣, 4. — *2 F* العين „Gazellen". — *br* ترتقى — *4 bc* تجاور — *5* die Hh. قلما — *7* تصبع *r* تقنع — *14 b* كثير *r* بكر — *17 to* غربة — *19 F* غربة ونزوح — *bcto* وبينة — *20 c* المشتت *cr* ركادى — *21* القديم *bt* الغريب — *22* تدر — دمعة *bt* عبرة — 898, *10 F* وطئة — *15 bt* تايرين — *16 F* رحى جمع — *19 r* ٣٣١ — *r* شيراز *b* شيرازة — *22* نيف *r* سبت — 899, *3* الحكم l. عبد الحكم — *9* هذا fehlt in *bc* — 900, *8* l. القنانى — *20 b* الريحانى

901, *10 F* وأيس — *12* l. ميشومة *F* die spätere Form für مشؤومة (*c* مشومة); s. *Fleischer*, diss. de gloss. Habicht. p. 47 u. 48. — *13* وترتيبها *G* وتربتها wie S. 896,19. — *18* die Hh. ٣٩. — 902,7 l. تحكمه — *9* l. توركان *r* توزكان *b* نودكان *c* نودكان Naçr بورك — افريدون Naçr غرود — *13* Abu Tammâm Diwân; وهب *cr* سهل

—*c* الممتلى—*14 F* تُعَدُّ „Vordem hätte man ein solches Feuer (der Freigebigkeit und Gastfreundschaft) nur so für möglich gehalten, wie einen, der eine nicht vom Himmel niedergesandte Sure vortrüge" d. h. für unmöglich. — Diwân ما انت حين تُعَدّ (l. تُعَدُّ) „du warst, als du ein solches Feuer bereitetest, nicht anderes als einer" — *15 c* كهاتكة *F* له لُهَا Diwân هِبَاتُهُ „Geschenke von ihm (seine Geschenke) haben zu mir die beiden Zâb überschritten, so wie das (von Gott) beauftragte regenspendende Gewölk fort und fort niederträufelt". —*18* Ag. XX, 127 ابناء وداخلت—*br* ابناء Inf. IV.—*19* تناجيا Ag. تهاديا—*to* Ag. *F* وبالغدر — 903,*2 co* جَيِدًا—*3 r* خفيتون *co* خفتيون *t* خَفتُون *b* خفثون—*4 c* يغيظ—*10* lautet Ag. XVII, 68 als letzter dieser Verse اقول بعدًا وسُحْقًا عند مصرعه und am Ende الآلق statt النالق—*11* Ag. u. *F* جَيْبٌ „non laceratus est sinus vestis (propter luctum); s. Buchârî par *Krehl* I, 326 l. Z. — جياد *b* جبار *ro* حيار *c* ختّار—*13* ورق Ag. طرف Cod. Berol. ظرف —*14* حاولى Ag. ما رزن u. zweite Vershälfte:

فتكى عنه ستورا بين ابواب — *20* vergl. Bd. I. ١٣٥, 17. — 904,*10 bt* نزيف — 905,*4* جندب l. حبيب — *10* vergl. Bd. II. ٣٨٩, 11. —*11* Gauharí II, 88. —*15* wahrscheinlich عَبَّاد, da dieser Name in dieser Familie mehrmals vorkommt; *r* عياد — *23 bF* يَتَعَاوَرْنَنِى — 906,*1 b* ومنعى *c* ونعى—*3* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 3. ٨٣١, 15.—7 der betreffende Vers findet sich Ag. VII, 174:

الم يأتها ان الاراقم فلقت جماجم قيس بين زاذان والحصر

nur dass راذان und Ag. XX, 126 واذان statt زاذان gedruckt ist. — *17* die Hh. und Marâçid بعد الالف زاء اخرى, ich habe dies geändert, weil die beiden Orte im Moschtarik p. 230 unter الزار zusammen gestellt werden und dies für den zweiten Ort unzweifelhaft ist wegen des Reimes auf را Bd. I. ٨٩٩, 17; für den ersten Ort bei Samarkand bleibt aber زاز wahr-

scheinlicher nach dem Lobb el-Lobâb p. 122. — **907,** *1* *c* فناحشيش *bt* فناخُشنس—*6* l. ابو احمد—*17* عبيد l. عبد — **908,** *13 F* يسمّونها—*14 bF* يَرْتَحِل—*F* استيلائه — **909,***9* s. Belâdsorí p. 393. — l. المِهْرَجان od. المَهْرجان vergl. Bd. IV. ٢١٨, 16 u. 22 *F* s. *Windischmann*, Mithra; in d. Abhandl. für d. Kunde d. Morgenl. Bd. I. *Spiegel*, Avesta Bd. 2. Einleit. S. c.—*18* die Lesart رامين Bd. II. ٧٣٩,14 scheint besser zu sein; ebenso *20* رامينة, welches schwerlich davon verschieden ist; s. Içtachrí *G* p. 311. — **910,***1* Içt. *G* 327.—*3* سبنده Içt. سوسنده, so dass سو wegen des vorangehenden وهو ausfiel; *G* vermuthet سوسنده —*FG* للسابلة — *4 G* الغزّية — *6* l. فرتخان — *22* der Name بيشك fehlt in den Hh. und ist nach Bd. II. ٧٧٠, 20 hinzugesetzt.

911,*8 bt* الهنية möglich statt الهنيمة s. Bd. IV. ٥١٨, 13; *c* الهينة—*14 co* ٣٨٨—*19 F* اللّوم — **912,***3 c* اودية دجلة — مقضى — *4 b* الجازى *r* الجارى—*10* Arab. proverb. T. I. p. 641. —*11* Ag. IX, 181.—*14* vor ابو fehlt etwas. —*20* l. وقبل—*21 c* عاضرة *r* عامرة *b* عصرة — **913,***1 t* مُسعر Bekrí p. 322 مسعود—*14* l. الزّخى —*co* الخيرى *r* الجيرى—*16* der Wortlaut bei Naçr ist:

يكن — *22* l. فلقط — *21 F* بضم الزاء وسكون الباء الموحدة منزل — **914,***3* الحصيب *br* الخطيب—*4 br* وابو عبد الله بن—*12* زُبْدة kommt bei Naçr gar nicht vor, dagegen زندة wie unten S. 952, 17. —*18 t* اليفى *bco* اليهق und so fast immer an anderen Stellen, es ist aber gewiss der Hebräische Name אליתן gemeint.—*21* Abu Tammâm Diwân. — **915,** *3* بباب fehlt in *c*—بنات fehlt in *bro*— *4 F* شيخة وعجوزة—*11* بثلاث ياءات fehlt in *bc*; daher *b* زبويى *c* زبوى—*12 bc* ebenso mit dem Artikel, *t* الزبونيى—*16* شهدة die Hh. سهلة s. Ibn Challik. Nr. 295. — *18* محمد fehlt in den Hh. s. Ibn Challik. Nr. 671. — *22 rF* تعرف — **916,***1* u. *5* l. قرة—*13* الدهماء *c* الدنيا — *14* das von *FG* beanstandete

سعيد l. تبعيد — *15* Sure 6,164 und öfter. — *18 b* فاقنی معيد r دولته — 917,*16* vergl. Bd. II. ازالوا — r فاق — *22 crt* يعنى — r اتيما باجماد — 918,*6* وكسر c وسكون — *23* وسكون *b* وكسر *22* — 20. ١٠٦, Bekrí p. 322 باكناف und die zweite Vershälfte: قياما تُغَنّى تحتهن الصفايح oder تُجْثهن — *7* المرتفع c الربع — *8* l. عذير o *919,5* — لأنّ هنا Mufaddhal. *21* — خبيرا r *16* — وخُبّازة —*7* einerlei mit الرخيخ Bd. II. ٧٧٣, 1. — *9 cF* رفعت wie Bd. IV. ٩٣٩, 22. — *11* Naçr فواسج — *15* l. واخره — *21* Zamach. p. 79. — *22 c* بنو — 920,*8* Bekrí p. 300 hatte الرُّخْم zu رخيم gestellt, verbessert sich dann aber dahin, dass in dem Gedichte des Muchabbal الرُّخْم zu lesen sei, so auch p. 323 u. Mufaddhal. — *14* وتضمر Gauharí I, 202 Cod. Goth. *F* وتُضْمِرُ s. *de Sacy*, Gr. ar. II, 27. §. 57 u. 58. — *17 F* احسبت انّ طعان — *18 bt* سبط *br* مسط — *19* فشقب r فتنقب — *b* فالزقاق c — غضبا r غصبا — *bt* تنصب — *22* vergl. Bd. II. ١٩٣, 7; *c* جيران *br* جرّان

921,*3* vergl. Bd. I. ٩٣١, 7 زرّة — *7* l. معيوف — *19 t* حيرونا o حيرُّونا r جيرونا — *23* Ḥamâsa p. 656. Abulfed. Annal. T. I. Adnot. 171 mit Varianten. — 922,*4 b* ومستلم Ḥam. u. Abulf. ومستسلم *F* ومُسْتَلْئِم wie Ḥârethi Mo'allaca v. 50. — *5* vergl. Bd. II. ١٣٩, 21. — *8 r* النيلوفر beides aus النينوفر — *13* vergl. Bd. II. ١٩٨, 19. — *20 FG* vor لها ist يقل ausgefallen. — *23 F* تجتمع nämlich افواهها — 923,*2* وحزم l. وحزن — *3* قلبه *b* كبده — *5 c* التمر — *12 bt* بالقفا — *21 co* ٣٣٣ — 924,*14 FG* ويقرِى — *19* die Hh. حاملة — 925,*1* كانا *F* nach dem Versmass انا, oder كُنّا mit folgendem نجرا — Abulfed. Annal. I, 238 كُنّا, danach ist نجرا zu verbessern. — die Hh. يزجا — *16* ابدا fehlt in den meisten Hh.; *F* es müsste أَبْدَا ausgesprochen werden, was ich nicht für möglich halte. — l. تجمهور — *o* مرط مرحّل — 926,*1* l. تُوَيْه Moschtabih p. 174 oder *F* تُوَيِّة Kâmûs IV, 100. — *6* Ag. XVII, 161. — *7 tF* Ag. يَعش — *10* Ag. يوجفن — *12 bt* بصقاع —

15 بكر بن fehlt in *b*. — *20* ابن اخيه stimmt nicht zu der vorigen Genealogie, da beide im dritten Gliede von الفضل stehen. — 927,*5* احد *b* richtig احمد —*7 co* حواسير —*11* l. الرَّزَّاز — *15 t* دُنْبَا *b* دينا — 928,*2* besser الزُّرْنُوق —*12* l. اجبُل —*17* vergl. Bd. I. ٦٨٨,1; *b* زرنا جزنا —*21* *r* ويطرد ويفرّد —*F* يهتزّ في mit باء التَّعْدِيَة —*b* السابق — 929,*8 c* بطنه *r* بطيئة —*bt* قعْصا —*9 b* ثغرم *r* تغزرم —*12 b* الهيثمي —*14* l. مثنّاة — 930,*5* *r* وسبعون وخمسون —*15 c* عنّا *F* منها d. i. من الزعازع — *17* Bekrí p. 311 زَعْبَل unter ز — *19* Bekrí p. 12; s. die Wohnsitze d. Arab. Stämme. S. 29. *Nöldeke*, Beiträge S. 79.

931,*16 b* ٣٣٠ Moschtarik p. 233 ٢٤٩—*21* Ibn Hischâm p. 673.—*23* Bekrí p. 325; Jâcût sagt nicht, woher er dies Citat habe, da er doch kein Exemplar des Bekrí besass. — 932, *2* ebenso Ibn Hischâm Bd. II, 162. Samhûdí. — *4* l. تكجبون — *8* das erste وقيل *F* قيل —*15 G* خصوص —*17 c* يعطونه —*18 F* قَوْمَة —*20 b* تحصير — 933,*1 FG* عرّاة —*br* متوززون —*3 b* وهي مدينة السلماء —*4 b* كاروار *r* كاورا —*6* l. الفَرْخ وفُرَاخ Gauharí I, 60. — *8* Bekrí p. 326 زُغْبَة بضم اوله موضع بالبادية قال ابن احمر in dem Verse اغبرا oder اسمرا — ورواه ابن الاعرابي بزغمة بالميم —*18 F* وزغر كلّ —*19 bt* غير—اتانا Diwân Huds. عن nach dem Versmass Kâmil richtig. —*20* l. ابو ذُوَاد — *23* vergl. Bd. IV. ٣٧٧, 19. Bekrí p. 326; fehlerhaft Ag. XVI, 102 ما اتت الى نعر — 934,*4* vergl. Bd. III. ٥٩٧, 15. Cazwîní I, 119. II, 120. — *8* l. اردتم — *9 br* تبعتم —*12 b* انقلث *r* انقذت — *20 cr* العوام — 935,*4 G* احبّوا — *10 bt* كيفوا *r* كيفون —*11* Kâmûs IV, 349 الزُّغَا fehlt bei *Freytag* s. v. a. الزُّغ Kâmûs III, 115.—*13* Bekrí l'Afrique p. 45–46. — 936,*9* vergl. Bd. IV. ٨٠٤, 1. Zamach. p. 149.—*14* الحكم l. تحكم — 937,*3* Kâmil p. 368 u. 509.—*4 c* رواحف—*5* خرجن Kâmil طَلْعْنَ — *r* وازحمت Kâmil وامتدّت بهن — *7 F* تَخَرُّج —*14 r* تغمّر — *15 r* تغمير — 938,*10 c* ذوبان — *16 t* حاشّم — *17* vergl.

Bd. IV. ١٧, 21.—*18* بعدكم *t* بحكم—*20* Gauharí II, 489.— 939,*5* المسلمين *c* الملثمين—*br* الاذقيش *r* الادذيش—*8 co* كثيرة—*15* Hamâsa p. 620 n.—*16* u. *17* fehlen in *co.*—*17 t* لا ازورها— *18 F* ايدي statt أيّد—*20* Gauharí II, 295 die zweite Vershälfte: ليس براعي ابل ولا غنم — 940,*11 t* مضعّف—*14 F* ما لنا— *19 t* قريفة—*20 F* وهاتيك—*21* بها *bcF* به—*22* Kâmûs II, 44. —*23 F* u. Kam. وأخر und زمخ

941,*1* طن *F* ضنّ—*2 F* ثناه und منه: „so ist nun sein (Zamachschari's) Lob in Irak und unter dessen Bewohnern nicht bekannter und allgemeiner verbreitet als (es) in Ḥigâz (ist)".—*5 t* يلمّ *co* يلم—*14* Mas'ûdí II, 149; l. وذاك—*15* Ibn Hischâm p. 71. Bd. II, 22.—*18* Mas'ûdí II, 148.—*19 bt* يقصدون — 942,*2 co* وبلغي *bc* ونكفي—*5* وزمزم ist die Vocalisation in *b*; Bekrí p. 324 hat die Formen وزمزم بضم اوله وفتح ثانيه وزمزم بفتح اوله وفتح ثانيه وكسر الزاى الثانية — statt des ersten وهزمة *cor* وهزمة, nach dem zweiten جبراءيل mit dem Zusatze بتقديم الميم على الزاء, was offenbar unrichtig ist.—*8* ومصنوعة *c* ومصنوعة —*13 rt* ارواك — 943,*1* عن *rt* عند—*2 F* نفد—*7 r* تشدد—*14* محفورا *rt* معروفا—*18* لزمام l. لزمزم—Ibn Hischâm p. 91.— 944,*2* l. نفد—*9* Ibn Hischâm p. 96 und 112; *rto* للخبز—*to* ذلكم سيد وفهر—*13 t* بسمنة—*15* der Kâmûs IV, 136 giebt für diesen Ort die Aussprache زمزم كحميز — 945,*3 r* versetzt احمد بن ابنا اخ l. *10*—الهروى *r* المرى *8*—بن اسماعيل *co 7*—تحز *to*—محمد دجانة—*14 r* وجمع fehlt in *b*—*18* l. الحسن—*19 bo* الحباءى — 946,*3 t* فوه—*4* Ag. XIX, 146.—*6* Ag. التقى—*7* Ag. ينادون —*bt* فردا Ag. عودا—*10* Gauharí II, 295. Zamach. p. 82.—*17* l. ٣٣٥—*18* l. البصرة—*20* l. والغور—*21* وبكراباذ, wie ich Juynboll nachgeschrieben habe, dem نكراباذ bei Mucaddasí sehr ähnlich, ist unrichtig, wiewohl die richtige Aussprache noch nicht feststeht; *b* وتكناباذ *t* وتكناباذ *co* وتكنى باذ *r* وتكنى باذربيجان

Içtachrí *G* 250 تكين اباذ *Wahl* auf der Karte Tecniabad. — **947**,*3* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 1.—*17 bt* القرطى *r* الغرضى—*23* vgl. Bd. III. ١٣٩, 20. IV. ٩٣٩, 19. — **948**, 2 vergl. Bd. I. ٨٣٢, 16. —*4* in den 7×7 Gedichten; vergl. Bd. IV. ٤٨٠, 9. Bekrí p. 383. — *5* vergl. Bd. IV. ٣١٩, 18. Bekrí p. 325 فروج الكور تهديننا — **949**,*8 F* للمطاف—*14* l. الخطيمى—*15 ct* اعتذ -- *22 t* الا او — **950**, *3* l. زوجته — *b* دروانة *r* وردانة — *10* l. للكف— *15 t* بكردباز *r* بكرديار *o* بكرديار

951, *2* مولدة die Hh. وفاته — *3* die Hh. وقيل und ٤٩ ohne خمسماية—*10* زندنة *r* زندة — **952**,*2 c* جذم *t* قطع—*15 b* تجر *t* تجر *c* حم — **953**,2 vergl. Bd. II. ١٦٢, 7.—*4* لخارق *c* لمكارم — **954**,*7* Ag. XIII, 119. Journ. Asiat. 1838. T. VI, 435; l. beide Male عم — *8* Ag.

يلوون ما لهم عن حق اقربهم وعن عشيرتهم والحق للوالى

9 o تصدعة *br* تصيّقة—*10* الحبيب Ag. Gauharí I, 327. Bekrí 327 —*11* Ag. لها ثلاث بمار — *bt* وكلها Ag. فى كلها und يسعى—*12* الكريم das zweite الا l. اذا — *15* ايعض l. ايضا — والناوراء l. والزوراء—*17* فما *b* بما — vergl. Bd. II. ٥١٠, 5. — *23 F* تغتر die erste Silbe zum ersten Halbverse; ebenso **955**,*1* يطمع—*4* the Divans p. 20. — *5* زوراء wird in dem Cod. Goth. nicht als ein Name, sondern durch كاس مستطيلة erklärt; dann wie Bekrí p. 327 فى حافاتها المسك كانع letzteres mit übergeschriebenem مجتمع — *9 co* تجوز — تركب Ag. تبتغى—*10 F* زوراء — *12* the Divans p. 4. Bekrí p. 327.—*19* الا l. ما vergl. Bd. III. ٩١٠, 13.—*21* vergl. zu Bd. I. ٨٩٠, 21. — *23 o* وسقيا — **956**,*1 c* وغرّة *to* وعرة *b* عرة *r* وعرة—*9 t* طرنثيث—*15* منور fehlt in den Hh.—*17 c* شجى *o* شحى —*18 bt* حبالها — الشوق *t* الخير — *23* Bekrí p. 327 زورة بضم اوله — **957**,*5* vergl. Bd. I. ٥١٨, 4. Bekrí p. 327. Kâmil p. 26. — *6 to* يمزج *c* يمزج — *7 b* فصاص *t* ففصاص—*9 br* ويشوق—*10* nur in *t*—*12 t* زورا—*15* و اخلاط nur in *t*—*16* Belâdsorí p. 176.—*17*

o قَرَدَه — *20* حصينة nur in *t*. — *22 r* حرزقيل — *23 t* وازوخ *r* وازخ — *c* وباخرجه *to* وباخوحة *br* وباحوجه — 958,*5 bFG* جَمَل — *6 bt* يرخ *r* يرح — *F* زو زن „geschwind schlag!" — *11 r* الحبرودى *o* حوراء المدافع *c* كحلاء *22*—الجنزرودى *c* الجترودى *b* الجنزودى *t* الحبرودى — *r* يرى *b* ارى — 959,*15* l. لابن — لابى *16 o* الصفر *c* الصفرة — *21 F* الجبن الزومى *c* الجبز — 960,*3 F* وقنانة und *r* تجلى — *bto* تحلى *c* تجل — *7 br* منعها — *19* Bekrí l'Afrique p. 10. — *20 to* besser الرقاق

961,*1 co* خصيف *brt* حصيف — *5 F* يَعْبد — *7 F* السّروح — 962,*1* das Citat fehlt in den Hh.—*4* vergl. Bd. II. ٩٨, 5. — *11* Zamach. p. 80. — 963,*1* سفحا Makkarí I, 415 نزحا — *4* l. لو — او *9 c* رو — كانه *11 c* شواقا *oF* سُرّاقا „(Vergnügungen) die wir, während das (neidische) Schicksal schlief, nächtlicher Weile verstohlen genossen".—*14* عينه *cF* عبرة — *28 F* حقب — ثمت — نصب — 964,*1 F* النجب — *4* l. بعبلاء — *5* fehlt in *o*— *6 bt* ضرجان *o* صرجان *c* صوحان *r* هوجان — *14 b* besser تلقاده *F* تقلباته — 965,*9 c* ساقيها *bto* ساقها *F* وأجمت بساقتها — *16* l. تكن *F* ثم تكون — *23* Gauharí I, 231. — *25 bt* الحشا — 966,*14 F* القفف und على statt des zweiten عن — *bto* المراود — *15 ot* وتسعف — *16 c* ترد — *17* vergl. Bd. III. ٣٦٨, 14. مُطرت l. خطرت — *18* vgl. Bd. III. ٩٠٩, 4. IV. ٣٦٣, 10 (wo richtig واعليت statt واعلمت) *c* اختار *o* اختا *b* اخشا — *26* من *b* مثل — 967,*3 c* مساحيها *bto* مسالحها *G* vermuthet ein von شبح oder سلخ abgeleitetes Wort, welches corpora excoriata bedeutet. — *8* l. من بقر — *9 c* ويطلقها — ويتركها *12 c* فكفوا — فجيعهم..*c* بانيهم — *14* حاجا *F* هاجا in der neuern Bed. von هَيّج: نفر وباين مقامه واوغل, s. Bistâní und Cuche unter هيج — *21 F* جرح — *25* وهم *o* من ومنهم — *c* يجاعلون — 968,*1* u. *4 bto* زيلوس — *6 t* الجناى *b* الجناى s. Muschtabih p. 86.—*15* vergl. zu Bd. I. ٧٢٣, 1. — *16 r* قرنة *c* قرية — *17* vergl. Bd. II. ٣٤٣, 2.

Zum dritten Bande.

S. 3,*12* l. الخيرجان *c* الخيرجان *t* الخيرجان *r* الخرجان *o* الحرحان—*14* *F* Kâmûs II, 398 وساباطات — s. Arab. Proverb. T. II. p. 227. Cazwîní II, 257. Ibn Challik. Fasc. XII. p. 120.—*15* تجيه *b* تجم تجمه احدا يجد *b*—*18* Ibn Badrûn p. 131. Mas'ûdí T. III, 208; *bo* ويانق — *19* vergl. zu Bd. II. ۴۹۱, 2. —*21* *o* ويامن—*bt* بقب *r* بقلب—*t* يشنق—*22* *F* يغالى *t* لغالا—*23* Ibn el-Athîr Chron. I, 356 فداك وما يحي — die Aussprache محرزق wird verworfen von Sojûṭí, Muzhir II, 187. — 4,*2* *bt* جبنت *r* سبقت—سقيت—*3* *F* أخلف—*4* مر l. من ذى العذو—*5* *F* —*21* *btF* لحكم—*22* l. يطلبونه — 5,*2* *c* وندر *t* زندد *o* زند *b* اندد —*6* *G* hinter قرية ist nach Içṭachrí p. 197 فيها zu setzen. — *10* *br* يديه—*14* *b* شابور الخيوة—*18* Içṭachrí p. 57 (62) *G* 109 u. p. 62 (67) *G* 123. — *22* والاكراد *G* ورموم الاكراد — 6,*1* *FG* معين — *o* — طللت *c* ابيت—*7* السكر l. الكسر—والخروب l. *3*—روايح — *11* بن عبد الله ist zu streichen.—*14* *F* فيه, bezüglich auf عفر, welches durch و mit معترك (nicht mit رحالهم) verbunden ist. — 7,*5* Buḥturí Diwân; *br* استغلت من Bekrí p. 555 استقرت und استهلت—*8* Gauharí II, 476. Bekrí p. 555.—*9* *o* واعمامها *F* da der Reim اعمامها fordert, so muss auch اخوالها gelesen werden, indem die beiden Accusative ein Permutativ von ارضا الحج bilden, oder das اعلاها specialisiren in dem Sinne von اعلى اخوالها; s. Mufaççal p. 21,15.—*14* *o* رجج *F* u. Gawâlîkí p. 30 رجج mit هرقلا als Objects-Accusativ. — *14* u. *15* Gauharí II, 476. — *20* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs. —

8,*1* vergl. Bd. II. ٥٥٢, 1.—*5 F* يالله „o Gott, über das Wunder!" s. *de Sacy*, Gram. ar. II, 93 § 178; *brt* بالله العجب—*11* vergl. zu Bd. II. ٨٥٨, 19.—*15 co* تجهلوا—l. الخنساء vergl. Bd. II. ٣٠٣, 21.—*16 r* باعدائكم—*brt* يطمئوا—*18* Hamâsa p. 347 n. und Zamachsch. ٨٨, 5; l. حلالا—*21* l. رويت—*b* ما بالغوادى *c* لما الفؤادى — 9,*1* Buhturí Diwân Cod. Paris. شركت—*2 F* بردى Object von اشتياق—*4 bto* ينقص ميم—*8* vergl. Bd. III. ٩٧٣, 12.—*9 r* عرفها *b* غرقها—*12* Zamach. p. 85.—*13* l. ابن ابى حفصة—*16* حبيب *cro* جنب—ابو fehlt in *r* — ابن fehlt in *t* — *co* الخفامى *t* الحسامى — 10,2 s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 22.—*6* nicht in unserem Belâdsorí; der Name scheint von Jâcût verschrieben zu sein.—*7* يزيد *r* richtig زيد—*14* الخوارى fehlt in *b*; *r* بن رى *o* nur رى s. Ibn el-Keisarâní p. 72.—*18 bt* مخرج ohne له

11,*6 F* كتبت vergl. Bd. II. ٣٠, 4.—*12 F* تختيار—*br* المذناق—*16* שִׁעְנוּר s. *Gesenius*, thesaurus ling. Hebr. — 12,*6 c* سلار *br* سلام—*10 c* فرت—*cor* ضخيا—*12 bco* فتبعتكم—die Hh. الجايل—*15* فالحصر vergl. Bd. III. ٨٨٩, 8; *b* فحصن *r* فحص *ct* فحصى *o* فحوص—*19 b* رجا *c* جابر—*23* aus اصل, womit eine Lücke im Original angedeutet wird, ist in *br* آمل entstanden; *c* القضاء العراق verräth sich als Vermuthung eines nicht sprachkundigen Abschreibers. — 13,*8 F* القفاها—*17* nach بيويه ist هذا ausgelassen.—*18 bo* besser ضبطه ولفظ—*23* l. المالك — 14,*1 F* وذلك—*6 c* جولان *t* حزلان—*11* nach Harîrí Durrat, S. 180, 4 fg. und Kâmûs II, 51 ist سامراء eine nicht zu billigende Bildung des Buhturí, welcher sich nach Sojûṭí, Muzhir unter den Arabischen Dichtern überhaupt die grössten Freiheiten erlaubt hat.—*12 F* تذكرة nach dem Versmasse.—*14 c* من ذكر بعضها المفعاد vergl. S. 18,23.—*16* Buhturí Diwân لها die Hh. له—*17* Gauharí II, 480.—*19 FG* تخذر statt تكدر — 15,

6 b بسام فنسب *r* بشام *o* سبام — *7* امرة *F* مُرّة wie Z. 10. — *10* —واحفلت *c* خَبِيْرُها واحتَفَلَتْ *F 21*—في البناء *bt 17*—الروم *F* الروس الخوف *6*—سرّ l. سرق *16,5* — وابا *br* واق—احتفر *c* حفر *23*—سِرْوِر *F* *r* وضعتها *t* وضُغطها l. *16*—بتقديم *c 13*—دينار *b* درم *11*—اخاف *b* وضغنها *o* وصعنها *c* setzt hinzu ووطمها — *22 c* وشنعوا — 17,2 das erste عنا *to* منّا—*3* منه *to* منم—*9 c* الغرباني—*16 r* وقدرة *b* وادّخرة —*21 rt* والشبدان — 18,*1 F* عُلْوة—*3 c* للمعين *br* العنز—*4 b* والفرد *r* والعزو *c* والعزو — *5 c* الماجورة l. الماحوزة wie Bd. II. ٨٩, 15; *F* s. Abul-Mahâsin I, 752 dazu *Fleischer's* Anm. T. II. P. 2, 79. Ja'kùbí, Kitâb el-buldân p. 41,11.—ib. l. والبَهْو—*11 c* يقصى *F* يُقْضى „dass man über den Verstand der Leute nach ihren Werken urtheilt".—*15 F* فطامَنَتْ نَخْوة Anrede an den Chalifen. — *16 F* وانشأت — *18 r* تصى *bto* تقضى *c* تفصى — *21 F* يُقدّمها فَضْل „dass das Hervorragende ihrer Machtstellung sie vorangehen lässt", d. i. ihnen einen höheren Rang anweist als er selbst (Salomo) hatte. — *22 br* الحسن — 19,2 *F* نَشْرَ الزهْرِ und als Object مُحَبِّرَ—*6* l. بهواتِّها—*9 o* تبسمت—*10 bco* شقت—*12* der Schreibfehler شوكته hat in *b* zu der Erweiterung geführt: قد تقوّت عليه الاتراك وقويت شوكتهم—*13 r* واشتدوا —*17 b* لله الشهداء—*23 c* الوقت—الا fehlt in *or* — 20,3 البناء *cr* تلك العمارة—*4 r* تجتاز—*5 t* تُبقص—*8 F* فالنُقَّض s. Ja'kûbí, ۴۳, 3 u. 4—*c* تحمل—Ibn el-Mu'tazz Diwân كانه الاجام—*9* Diwân فسل—*12 co* الذقد—*14* l. هذا—*16 bt* لذى—*c* اعدق *o* اردف —*b* الخيل *cF* الخيل—*17 c* فاق—*18 F* تلاد — *19* vergl. Bd. I. ٩٩., 12 und die dazu gemachten Verbesserungen.—*21 F* اليأس

21,*3* l. الشَّكْوى—جنة *br* خبت—*5 r* زيد السبول—*6 F* wegen سايرُها ist حوافرها zu lesen. — *b* بالنفع *c* بالنقيع — *10 r* بسام الزامى—*c* الثواب—*12 r FG* جمرته—*F* وذ—*cF* وشَيْب—*14 FG* الظُنون—*r* تطيش—*r* بعيد—*16 F* اذ s. *Fleischer*, Textverbess. zu Makkarí Nr. 1. S. 155. — *r* سيرة ليتت—*17 r* بها—فيها الحبور

الحور r — *18* F vielleicht الحَذَر in concret collectiver Bedeutung res cavendae, metuendae. — *19* بالجايب r بالجايع — rF يونس ohne و — *20* جفت F جُفَيْت wie Bd. I, ٩٩٠,16, s. *Fleischer*, Textverb. Nr. 2. S. 273 fg. — *23* الومدة r الومقة c الرمقة — خبار c حار — 22,*1* l. نزوز — *4* r يخلي — c مسابل r فسايل — *7* c سايلة F سابلة — *8* Cazwînî II, 258. — *10* bt حالكم — 23,*4* خديج bto يزيد — *14* sonst وَصّاب ohne Teschdîd. — *19* ro فارن b قارون — *22* قصد c تصدى — *23* ابا نصر nur in c; F فحصره ابو نصر, wobei امام unverständlich bleibt.

24,*4* ct ورخشميشن b ورخشتمين — *17* r الروح روح تجارة — F التَّجْوَى — *18* b يتدبّيك rct تبدبيك — F تُضع und بعد — *19* t وروحك c ودورك — r تقل b تعل — *20* F تمس — *23* l. ابا على الخطايرى — 25,*5* F طاهرة — *11* vergl. Bd. I. ١٧٧, 11. — *17* Bd. IV, ٧٩, 23 und in den Mufaddhalîjât. — *22* die Hh. عاذر Bekrí p. 341 u. 551: فذر فالحسر عاقل فاعلى — 26,*7* ومور r وجوز — *10* هذيل die Hh. هذا, es ist sein Commentar zu den Gedichten der Hudseil gemeint, s. Ibn Challikan Fas. IV. ١٣٠, 13. — *13* Diwân Hudseil. p. 161. — *15* daselbst p. 277. — *16* Bekrí p. 552. — *18* Diw. Huds. — *19* Diw. فا und خلافها — *21* die Hh. مرو — مسيل bto سبيل — انس cto أيسر — 27,*18* Arab. Prov. T. I. p. 497. — *20* b طريق ro طرايق — *22* F ضغطة — 28,*8* F يسبي شبي — *14* l. المغنى — *16* c تعلبيتا o تعلينا b نقلينا r بقلينا — *20* vergl. Bd. III. ٤٠٤, 8. Azrakí p. 443 u. 483; بمت Ag. حى — *22* l. الخرشى — 29,*1* l. خرمان wie Bd. III. ٤٠٤, 13. II. ٤٢٧, 12. Azrakí p. 443. — *4* سيارى S. 207,19 scheint daraus verschrieben. — *8* br المفضل — brto الزنجوى — *15* b عوف r عفوا — bt ثراك — o الجما — *20* *Wright* opusc. p. 76. — *22* F سَبْت u. السبت — 30,*4* طرف br طريق — *5* ضاربة r خارجة — *6* br اجاف — *10* b العربي to الغرقى — o الفرايضى — r الحساب — *14* cr جبل t جبال o حبال bF خيال — *15* F الملحة النَّازة s. v. a. ذات نز وملح Kâmûs I, 284. Lexic. geogr. VI, 16.

31,*3* Gauharí I, 232 hat zwei vorangehende Verszeilen:

اكل يوم عرشها مقيلى حتى ترى المئزر ذا الفضول

4 nach diesem Verse ist zu ergänzen: وهذه كلها قرب مكة —*10* *c* وانما انا —*rto* من وراء البحث — wahrscheinlich ist سيدان gemeint, vergl. Bd. III. ٣١١, 7. — *20* *co* نبارت — **32**,*1* die Lesart سُبَيْر Bd. III. ٣١٣, 2 ist vorzuziehen; s. Ibn Hischâm p. 458. — بدر Naçr مكة ist ein Fehler der Handschrift, Samhûdí hat das Richtige.—*6* *r* اقسته *c* قسته —*22* l. واحتوى —*23* *F* اظنّهما —*c* hat nach diesem Artikel den Zusatz قال المولف ذكر ستروار (l. سبزوار) وهذا موضع ذكر وقد ذكر فى بيهق انها قصبة بيهق — **33**, *10* اراه *cr* اظنه — *13-15* Gauharí I, 597 und daraus Sojûṭí, Muzhir II, 39 wo in dem Verse اهل statt امل gedruckt ist; Bekrí p. 553. Zamach. p. 87.—*17* *r* رعوات —*18* *bt* دادب — *21* *F* نوى und دفان — *22* *c* واثر حباب ازرق —*23* *F* قفار مروراة und الجبابان — **34**,*1* *c* يسمران —*3* *brt* الخضر *o* الخضر —*5* vergl. Bd. II. ٣٩, 18.—*16* *F* اقطاعا Inf. in concreter Bedeutung „Lehen, Lehnsgut“. — *18* Mutanabbí p. 577. — **35**,*3* u. *5* *bto* سَبْكَل in *t* mit der breiten Form des ک —*5* Diwân Hudseil p. 41. Bekrí p. 552.—*6* *o* غارض *t* عازبين —*13* besser بارغيان —*15* das zweite الثياب *c* مشاقة —*18* المدينى *c* المقرى — *20* Sure 73, 7. — **36**,*1* لا Bekrí p. 553 لنا —*c* مركب رجل —*8* الماء *b* العين عامس — *15* *F* الاختبار — **37**,*9* *b* جويبة *cr* جوينة —*r* الفقعا والنصلا *c* البقعاء والنفلا —*to* والبقلا —*10* باضت Bekrí p. 553 حلت *c* بخوم *b* وباتت بجزم *o* بجزم — *c* الشيخ und فالسحلا *F* nach ذى الشيخ scheint خيث ausgefallen zu sein —*12* Bekrí p. 553. — *15* l. أقبح — *16* *cr* متوسدين — فصلانا fehlt in *to* اصل —*c* اباانا —*19* *cF* نسخة — النحاس — *20* *to* حسين *b* حصين —*22* *cr* عن عصن واى *c* بن غصن — **38**,*6* ترى *bto* ترد —*8* *br* سترت —*14* l. زينة *c* زمنة *r* رابية —*F* der Inf. زين wird, wie unser „schmuck“, in der Beduinensprache noch heute ganz als Adjectiv gebraucht; vergl. Bd. II. ٣٥٠,

7, fem. زيزة; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. 22 S. 125 fg. — *15* der Dichter ist Amrulkeis in der Mo'allaca v. 73.—*16* وايسره *bo* وايمنه *c* وايهه — عندك Gauharí I, 329 على — *22* Garír Diwân. Kâmil p. 301. — **39,** *1* vergl. Bd. IV. ٥٧٨, 14. ٩٣٩, 1. — *4 o* سترة *br* سترت — *5 bto* غداً — *6 bt* ثقل *r* سقل — *7 c* الصيفة *bto* الضيعة *r* الصنيعة — *9* بزرة *F* بذرة wie *bto*; vergl. Bd. II. ٧٣٠, 14. — *10 r* يقال لها — اوديتها — *18* وسكن *c* وركد — *21* l. وبر — *22* والشعل *c* والنقل — **40,** *2 F* جرور — *3* يعهد ist undeutlich gedruckt. — *9 F* أبعد قعر ,,aus dem tiefsten Grunde vom Sa'gâ". — *11 bF* أقبل — *12 c* المخل الخفى — *13 bro* النون *c* الثور — *17* وكان *bro* ومات — *20 F* جواداً لغارة und مقطراً — *21* النكس *c* الناس تمشى

41, *20* Içtachrí *G* 241. — *22 F* جبال منها — *23 cr* وانتقل — **42,** *4* nach الصوبعة hat *c* فيرتفع wie Içt. — *8* وابيض *r* واسود — *13* منه *bro* احدا — *18 c* الركوبة *o* ركوبة — *19 b* الوهى *c* الذهبى — *20 c* فقطعة *r* وقطعة — *23 F* احد ist zu streichen. — الاسير *c* besser الاجير, *o* الامير *r* الامة — **43,** *2* الملهوف *c* اللهيف — *4 c* الرهبى *b* الذهبى *o* الذهبى — *7 F* ان ohne و — *10 br* وروشت Barbier corrigiert وبسّت — *19* l. عبيد الله — *20* Ibn Coteiba p. 117. Ibn Challik. Fasc. IV, 38. Ibn Badrûn p. 136. Gawâlíkí p. 89 haben رحم statt نظر — *21* يعتل *c* يقبل — *F* بالتّجل ,,er entschuldigt sich nicht mit seinen Kindern", um eine Bitte abzuschlagen. — *23 F* nach dem Versmasse حرامبك, aber nicht recht verständlich. — **44,** *5 c* وبلاد — *6 r* فيه — *8* Journ. Asiat. 1854. T. III. p. 324. Tha'âlibí Laṭâïf ed. *de Jong* p. 124. — *10* in dem Anhange des Abu Mûsá zu Keisarâní p. 199. — *17 o* Keisar. وهكذا — *19* عنده *bo* عنه Keisar. عن — **45,** *4* ابو *cro* ابى *b* ابن — *10 F* ملح — *22* تيومتين nach Bekrí l'Afrique p. 155; *br* تيرمى *o* نترمى *c* تترعى — **46,** *2 FG* صنّاع — *12* Bekrí p. 556; *o* زغلة — *17 c* لينجنب und الخشى — *18* l. من بن — *20* l. هشام — *23* nach Ibn Hischâm p. 611,5 ist بن عمرو zu streichen und عمرو vorher zu

عبد العزى als dessen Name zu setzen; vergl. Ibn Hischâm p. 563. — 47,*1* *F* فبارزه—*7* *c* ذكرناها *o* ذكرها—*12* *t* سجستان *br* سجيستان—*14* *F* عُرِضَ statt عرض — der erste Halbvers bei Bochârí par *Krehl* III, 290 ورجلة يضربون البيض ضاحية im zweiten تواصى — *15* s. Sure 83,7; aus ودواوينهم ist im Kâmûs IV, 239 fast mit denselben Buchstaben وواد في جهنم geworden. — *21* vergl. zu Bd. I. ٣١٢, 9. — 48,*1* *t* زج *br* زنج — *3* *r* اذا *F* أذواد plur. von ذود — *4* *bt* خفقاق *o* خفاق — *r* مشيفات — *5* *cr* تشكوا — *c* خيبر — *o* سجا *t* سجى *r* شقا — *8* للهصب *o* للكرب — *cr* كفها — *br* ذى — *r* اهاذيب *o* ضيب ذوّاقا — *10* *br* خفرت — *14* *r* داير *o* نرد — *bc* كنة *tF* خيمة — *15* *c* يستغيثهم — 49,2 Ag. XI,147. Ḥamâsa p. 174. — *3* باعلى Ham. تجنى — Ag. ومضيقة Ham. وتلاعة — ثاويا *bro* باقيا mit Auslassung des folg. Verses. — *4* وحرب *F* وخزت Ag. وجرب موطنى — Ag. سناء — *6* Hamâsa p. 62 n. ist dieser Vers vor den ersten gestellt in der Fassung

كان العقيليين يوم لقيتهم فراخ القطا لاقين اجدل بازيا

7 القوم Ag. اليوم — *8* *co* بغرق *b* يقر في Ag. بقرنى — *F* لإمارة Inf. von مار IV. — Ag. وكابها mit der Erklärung الحائق آثارهم حبوا من الضعف ولم ان تزل فى حاجة *c* ولم اترك فى حاجة *bro* — للجراح *9* — لله بهم Ag. ولم اترك فى ريبة Cod. Goth. ولم ار فى من ريبة — *10* *bo* Ag. خشينة Cod. Goth. حشينة *G* حسيمة; occurrit حشيفة sed improbatur; Sojûṭí Muzhir II, 186. — *11* ناظرا Ag. رانيا — *c* بنجد — *12* *co* ينتمى Ag. انتمى Cod. Goth. ينثنى — *14* *c* Ag. اكبادا vergl. zu Bd. I. ٧١٣, 4 V. 60. — *15* غناءى Ag. شيئا — Cod. Goth. يقوم مقامها — *18* Ag. XI, 150. — *21* *bo* افضع *FG* افظع — *22* l. الزيدى — 50,*6* vielleicht تشربان — *15* vergl. zu Bd. II. 885, 22. — *19* Zoheir Mo'allaca v. 17.

51,*1* vergl. Bd. IV. ٤٧٣, 23; *c* مهاق *bro* ميامى — *3* Naçr hat تخيمة — *12* l. حلالة — *19* vergl. zu Bd. I. ٤٩١, 6; Bekrí besser (فاعولا) باذوق على مثال فاعولى *F* mit aramäischem Final-â.

— *21* vergl. zu Bd. II. ٢٣٩, 7; *F* تَحْرِمْ nach dem Versmasse. — *22* auch تَحَامِ vergl. S. 47,19. — 52,*3* in den Mufaddhal. vergl. Bd. IV. ٩٣١, 4; or *F* احتلّت—حان Bekrí p. 307 حال— خروج *B* بروج oder مروج—*4 c* تلال المطايا—*14* في *F* هو—*17* nach عامله ist عكة oder *o* مكة على zu ergänzen.—*18 c* في يوقف ابا جراب الشمس — 53,*1* Içṭachrí p. 91,3 (99). — *4* l. عواص — *6* vergl. Bd. I. ٣٥٠, 18; die Hh. des Buḥturí وسِنْدَ—*12* Cazwíní II, 400. 416. — *23 FG* سَدَّهُ um ihn (den Damm, wie man aus dem Vorhergehenden leicht ergänzt), zu bauen; mit Bezug auf Sure 18, 93 u. 94.—*FG* كُلًّا يُمْكِنُ „was einem Jeden von euch möglich ist.“ — 54, *2 br* بالمصمت *c* بالصمّت—*6 c* ذكورهم واناثهم—*13* المطر *cro* الغيث—*15 G* هواءه—*18* اساما *br* لسانا—*20 b* زبر *ro* زبر من — 55,*13 rF* تَقعد—*co* يرتفع *br* ترفع—*15 c* تغوص *br* تعرض—*21* الماء *cr* السماء—*21 F* فحت *br* اصحت—*22 o* بقراطيس — 56,*5 F* وكَفَّ intransitiv: „und die Seuche wirklich von ihnen wich“; s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachk. Nr. 1. S.169.—*9* ستة *bro* سبع—*12* Cazwíní II, 401. Ibn Chordâdbeh im Journ. As. 1865. T. V. p. 99.—*15 F* دَيْنِي „zur Bezahlung meiner Schulden.“—*17* يومر فيه *b* بامره—*20* فوجه *b* فارسل — 57,*3 F* أُخِرَ—*15* die Hh. قرنين — 58,*9 G* الحديد ohne و — *13* vor شبر ist nach Ibn Chordâdbeh مقدار zu ergänzen, was auch bei Cazwíní fehlt. — 59,*1* vergl. zu Bd. I. ٣٩٣, 15.—*5 o* والمشك *c* المفسر s. Ḥâgí Chalfa Nr. 10479.— *8* اضحكوا Gauharí II, 297 امسوا — *10* Arab. Prov. T. I. p. 336. — *14* Cazwíní II, 135.—*16 F* عَرَض—*18* ورجاها *c* ولحاها Cazw. وبحاها—*22* aus Gawâlíkí p. 84 ist فيه ثلاث قباب متداخلة herzustellen; Gauharí II, 198 سدله كانه ثلاثة بيوت فى بيت كالحارى بكمين; *bc* الحارى — *F* دلة = دل das Herz d. i. das Innere; s. Abulf. hist. anteislam. p. 227. — 60,*1* Gauharí I, 283. Ag. II, 36. Ibn Challik. Fasc. XII. p. 112.—*2* سادل *F* دل سد—*3 F* متداخلة—*19* vergl.

zu Bd. I. ٣٩١, 18. — *21* vergl. zu Bd. II. ۴۴۳, 18.

61,*5* *G* مستنفئا—*10* vergl. Bd. I. ٧۴٢, 5; *or* فاقوت—*13* *F* عَلافَتْ—*16* *br* فلسبت—*21* vergl. Bd. I. ٣٩١, 15. — 62,*1* *F* أَفْلَتْ —*3* *br* يسكنه Naçr بسَكنة—*12* *c* السراة—*13* *b* تجود—*18* *c* طالقات —حين *cF* حيث—*19* vergl. Bd. I. ٥٨٨, 20. — *20* *F* تَحًا — *21* الازور *bro* الاسود — *22* vergl. Bd. III. ٧٩, 12. — *23* *F* ومصايرًا — 63,*5* the Divans p. 63. Ag. IX, 152. *Mehren*, Rhetorik p. 104. —*6* vergl. Bd. III. ٩١١, 7. — *7* vergl. Bd. IV. ٣٩۴, 12. ٩٥٧, 1; Div. وقد اراها حديثا, dann die Ortsnamen السّرّ und الجفر Bekrí p. 560 سَرّاء und الجفر—*13* u. *17* *co* besser الخيار—*21* Gauharí I, 331. — 64,*1* دواد *cr* زياد — *2* *c* دخلت und الاغادى — *3* فيه Gauh. I, 332 منه — *6* *o* شنوان *b* شوان — *7* *F* النفار nach dem Versmass سريع — *8* *c* سراسكهير Marâçid Cod. *Lindsay* سراسكهير vergl. Bd. IV. ٧١٣, 17. — *11* l. الدوافع — *12* *F* مِن لِبانِ — *15* Keisarânî p. 72. — 65,*3* *F* كَنَفَر—*11* die Hh. البرام wie auch folg. S. Z. 11. Bd. I. ٨٣۴, 21. IV. ٣٩, 14; vergl. aber Bd. I. ٥٩۴, 14. IV. ٥٧٢, 14 u. 19 im Versmass البُرَم u. so Naçr.—*12* *c* متعاورة — *15* *b* متهمة *o* متهما — حنتمة *r* وختمة — *16* nur in *o*, aber نطعة—*18* اللهى *bc* الدهى—*19* رعان *c* وغال—*F* تَجُد „Manchen unnachahmlichen, originellen Reimvers habe ich gedichtet, der die Bergspitzen von Nagd, so fest sie auch sein mögen, in Bewegung zu setzen vermöchte“.—*20* مصر *br* خير —*c* وبابين—*21* *c* مكفات—*br* باستار—*cF* متنحّلات „und nicht anderen Dichtern gestohlen“ — *22* *r* ابو سعد المسيب — 66,*6* *c* تنقص مثلا—*8* *b* ديحار *c* ريحان *r* زنجان—*10* *bo* الخلّة *c* الخلة —*11* *r* العرص—*13* vergl. Bd. II. ٣٨١, 3; *co* جيشا—*14* *co* جيش *br* حيص —*20* *c* وافغونا—die Hh. والاخشبة—*br* وغشم vergl. Bd. III. ٩٨١, 5. ٨٠٣, 10.—*21* l. وعُلَيْب — 67,*6* die Hh. سرباز „Habichtskopf“; *Meninski* سرباز nach dem Gihânnumâ. — die Hh. كرمان — *16* vergl. Bd. II. ٨٥٢, 3. — 68,*1* الود *o* الوَلَد — *2* *c* الفقى *F* الغنى —

4 l. بابتماع *o* فابتاع — *15 ro* وندعتها — *coF* بسر — *c* الحد *F* الخد „während die Thränen desselben (Auges) eine Sprache führen, die auf meinen Wangen das Geheimniss der Liebe ausplaudert“. — *16 bcF* بسرى von واش abhängig. — *18* Bekrí l'Afrique p. 6. — 69,*4 o* عبيد — قولة die Hh. قوله — *9* die Hh. الحسنه — *bo* يحسوا — *15* l. مثله — 70,*2* Naçr und Ibn Coteiba, Diwân سرح Buhturí Hamâsa مرح — *4* ببطن Buht. يجنب — العيش Ibn Cot. المرء wie Bd. III. ٧٧, 2. — *6* Kâmûs I, 210 سرجة كصبرة — *17* كل *c* كرم — *19* so nach dem Commentar zu Mo'allaca v. 56 ed. *Arnold* p. 162; besser nach den Hh. wie the Divans p. 47 v. 60 u. Kâmil p. 54 und 739 يحذى نعال „der mit rindsledernen Schuhen bekleidet wird“.

71,2 vergl. Bd. III. ٧٨٢, 1; *ro* الغران mit untergeschriebenem ع — *7* vergl. zu Bd. II. ٥٠٣, 19. — *13 b* يستظله u. يذوق — *F* الفيء — *20* besser سرخس Sojutí, Lobb el-lobâb p. 135. — 72,*4 o* العديبية *r* القديمة fehlt in *b* — *5* l. مباخس — *9 o* بالبزاز — *10* الفقة l. الفقه — 73,*4 r* السغيدى *c* السفيدى *b* السعدى — *6 c* سرذانية und ذات محجة — *12* Bekrí p. 623 ebenso, dagegen p. 65 in dem Art. الارقاع

وامشي لدى الغصداه ابغي سراتهم واسلك خلا بين ارقاع والسرد

indem der zweite Vers voransteht mit dem Anfange خلاك — *F* تحيلة — *c* ناسيا — *14 o* تجاجتى — *13* l. انى لاقوى ان الف — كالاسد *co* كالفرس — *15 c* يتيما فلا اعدى — *17* l. قول — *18* vergl. Bd. III. ٢٠٢, 11. — Bekrí p. 6 جارينا oder جارنا Ag. VI, 167 جارا باننا حلّ — جاءت قبايل — *B* وكلّ مسيل — Ag. بكل سبيل — *21 b* وتكيل *r* ونيكيل — 74,*1* vergl. Bd. III. ٢٠٢, 13. Diwân Huds. p. 180. Ag. XX, 115. — *5 c* سردو — *6 bc* احد — *c* الجلاء — *7 c* الحيات *o* الحنات — *13 bc* الشوذان — *10 c* بالسراذان — *9 c* سردون — 75,*9* Bekrí p. 201 u. 559. Gauharí I, 331; *o* باية — *15* بلا *o* بغير — 76,*2* Achtal Diwân; vergl. Bd. IV. ٢٢٨, 2. — *6* واضاح

عقبة aus Naçr hinzugesetzt, fehlt in den Hh.—*8* للبحر *cro* الجرح fehlt in *b*—*9* vergl. Bd. I. ٩٩٩, 14.—*12* vergl. Bd. III. ٣٣, 22. —*22* und in dem folg. Verse *o* سَرَع — 77,*2* vergl. zu Bd. I. ٣٩٧, 16; المراه *c* العيش —*14 c* ابا الحكم *br* ابو الحكم—*17* Sure 11,21. —*18* l. حبّان—*22* the Divans p. 72. Gauharí II, 31. — 78, *3* vergl. Bd. I. ٢٧٩, 14; *bc* بالجهلتين *o* بالجهانين—*18 b* يقدد *F* تقوم „sie (die Stadt) behauptet in ihrer Formgebung (in dem Schnitt dieser mit Zobel besetzten Gewänder) ihre eigenthümliche Vollkommenheit".—*21* نباتا *c* ثيابا—*23*.*co* وعنده— *c* ميزر *r* تمييز—*co* الجنديبدستر — 79,*13* s. Makkarí I, 493.— *14 b* والحبشى—*18 bro* مفتتيا—*21* معه *br* منه *o* عنه —*br* وغنى — *bco* تجميع *r* تجمع—*23 br* بكتاب — 80,*20 FG* فطُهِّرَتْ—*21 F* قُ

81,2 Belâdsorí p. 379. Bekrí p. 562.—*F* ولَيتْ nach dem Versmass.—وولاية Bel. امارة—*3 bo* ولا — تصيبه Bekrí اصبتّه — *6 br* خبث مركب Bel. اسوأ عادة —*7* fehlt bei Bel. —*F* المرء „der Reichthum hat eine Sprache, die er auch den furchtsamen sprechen lehrt", nämlich durch Thatbeweise von Freigebigkeit u.s.w.—*9* مليكك Bel. الله *10* لرايكك Bel. لأمّرك—*13 Amari* Bibl. ar. sic. 112.—*19* vergl. Bd. IV. ٥٣٥, 11; *o* تحيمت *r* تجهمت —*20* اما *F* انّا das personificirte Schiff „schwur bei dem Nûn (Monogramm im Anfange von Sure 68), dass wir ein Frass der Fische sein würden". — *21* ذو l. ذا — 82,*5* جزء *c* جذ — *11 F* والطّرف — *13* l. حسنويه — *21* statt السرمق hat *de Goeje*, Içṭachrí p. 126 السردن gesetzt, was aber nach Jâcût ein anderer Ort ist. — *23* nach dem Kâmûs II, 51 kann man سُرّ, سَرّ oder سِرّ lesen. — 83,7 Arab. prov. T. I. p. 336.—*17* Cazwíní I, 164.—*19* Abulf. p. 68 الرهون, Kâmûs IV, 335 الراهون, die Hh. الزهور — 84,*5* l. تتهافت — *8* l. الللاى—*13 c* سرنو — *18 r* فرج نوح — 22 Içṭachrí *G* p. 248 فيروزقند — 85,*11 c* تغص *o* تنغص *r* دقص—*c* تشيع *r* بشيع *b* بسيع—*12* برية *c* بزيك—*15* جنزة

86,2–3 — ينفق c ينفقوا 23 — المرقدى c المريدى b 16 — حرّة br nur in r — 3 وذسا r وخسا — 12 F الشَّرَف — 14 l. شَخاة — 16 vergl. Bd. I. ۴۰۲, 10. — 18 l. الهمدانى — 21 Naçr الرّعل cr الوعل b لوعل — 22 l. ثلاث — 87,3 the Divans p. 69; يقلبك o بفعلك c بعقلك —6–8 Bekrí p. 59; l. بِذّ c شك — 8 ساقه B قاده — FB Div. نحوها auf ارض bezogen, Cod. Goth. wie Jâcût. — 9 vergl. Bd. III. ۸۷۳, 11; Div. نطية Cod. Goth. نصية — 10 co Div. حاجة — 11 F اللّبّ Div. البَمث — 15 FG جبينه b جنيبه c جنيه — 22 rG بالنهار — 88,10 vergl. Bd. IV. ۳۳۳, 17. *Nöldeke*, Urwa S. 246. حلت Ag. II,192 كانت — 11 فويق Ag. بدار — 12 Ag. وقالوا — 16 Içtachrí p. 96 (104) G 223. — 89,1 c واركن — br ويبين — 4 طريب die Hh. قريب vergl. Bd. I. ۹۵۸, 19. — 13 br الجندى — 17 br يتخالجان — 21 c تسطوا br بسطوا — 90,1 vergl. Bd. III. ۷۳۳, 6. Diwân Huds. p. 44; اشجانه br اجفانه — 2 Diw. فذاك — 3 F نُتِفَ b انتف oder ينتف ويطلى wie cr — 14 vergl. Bd. I. ۵۷, 1. — 16 vergl. zu Bd. II. ۱۰۵, 10.

91,1 vergl. Bd. II. ۱۹۴, 13. — 3 die Hh. السعاميم und وهو — وهجر die Hh. وق, nach Naçr verbessert. — 6 من o على — cr اعوج افرح — 10 G فى الجند wie ۳۴۱, 5. — 12 F اعناق — سال c سار — 13 ظلة br خبطة — 14 u. 15 l. وريا und رَيّا wie Bd. II. ۸۸۱, 10. — F قوّاى — 15 bc كلاها — 17 Ag. VII, 41. Ibn Doreid p. 36. Bekrí p. 571. — 18 vergl. Bd. II. ۵۳۳, 5. — 19 c ارادوا — Ag. الطاعنون — 92,3 b تعيد — bc وما — bc تبدى — 5 diese Zeile nur in b. — 7 s. Ibn Hischâm p. 53. — 11 die vier Worte hinter فيك sind in b so erweitert: من الله انت الها جيّت اتبرّك بك انفرت على ابلى ونفّرتها — 13 F يَذْعى (b تدعى) Dialectform für يدعو (so Gauharí I, 235) oder تدعو (Ibn Hischâm); das masc. auf سعد, das fem. auf صخرة bezogen. — 19 قرب نزف Naçr بطرف جبل يقال النزف — 20 s. Moschtarik p. 248; Naçr لغتيين, b لفتين r لقينين c تغبين — بين تغبين — 93,4 Bekrí p. 595 hat شعر جبل باعلى الحمى

في شعر خفاف — ويروى بكسر اولة —

تطاول ليلة ببراق شعر لذكرى وأى اوان ذكر

7 vergl. Bd. IV. ٤٥٠, 9. Zamach. p. 147; *cr* وساكنين *o* وسالبين *b* ومسالتين سعواء — *11 F* البزول — *12* بسيفة *F* بسنفة? — vergl. Bd. III. ٧٥٩, 13. IV. ٧٣٥, 7. — *13* Bekrí p. 497 بالسدر — *15* vergl. Bd. III. ٧١٥, 21. — *19* vergl. Bd. III. ٤٨٤, 19. Diwân Huds. p. 242. — *20* s. v. *Dorn* Muhammed. Quellen IV, 24. Ich halte سعيداباذ wenigstens für den zweiten Ort für verschrieben aus سفيداباذ, Gihân numâ p. 271 قلعه سپيد „Weissenburg"; desshalb habe ich Z. 22 اسفيداباذ gesetzt. *c* اسقياذ *br* اسفنهاباذ *o* بقرية اسفنهاذ, Içṭachrí 60, 16 (65) *G* 117 اسفنذباذ — 94, *1* جعفر l. جمهور s. Bd. IV. ٦٦٣, 14. — *11 b* حلاس *r* بن ابى خلاص *F* عتيرة عترت — *13 F* متناير — *br* بزورة *c* مزورة — *14 c* يحيم — *o* عليم — *18 r* Ende des ersten Bandes. — *23 br* ورد — 95, *1* das zweite بن سليمان ist zu streichen. — 2 Ḥamâsa p. 364. — *4* ابغر l. سحرقعر nach Içṭachrí *G* 320[e]; *r* بجر قعر *o* سحر دعر, in *b* fehlt die Zeile. — *5 c* وريك — *c* بوزماجر *r* بورناجر — *6 cro* كشانا *b* كشاثا — *9 bo* وجلى *F* وحلمى, da حلم Gegensatz zu جهل ist, s. Ali's hundert Sprüche, S. 115 fg. — *F* زرع — *10 c* السفدى mit untergeschriebenem ف — *F* صباى mit dem Suffix der 1. Pers. — البدن „die wohlbeleibten Frauen und Mädchen". — *11* يقتادنى *c* موقفا — منظرا — *F* لقناص im plur. — *b* الصبا *c* الظبا — *12 b* und غيد — *13* l. بوزن — *16* بها die Hh. به — *bco* المستجير *rF* Gauharí I, 334. Arab. prov. T. III. p. 567 المستجيز, vergl. aber Bd. III. ٣٠٤, 9. — *coFG* Gauh. besser المعورا — *17 b* والمغور — *o* العنبرى *c* العبيرى — *19 F* الهديل — *c* بالنفوس — *20 F* مجدبا und وخيما von وخم vergl. Ali's hundert Spr. S. 109. — المرتاد *o* المعتاد — *21 b* الصاويات *o* الصاديات *c* الصاميات — *22 b* جبير *o* جبيل — *23* مرارة *b* مزاحدة — 96, *7 r* وقرى — *8 FG* غابة — *17 F* العلو — *20 cr* مشتول *o* — *20* حيداشة — *18 r* فيه — *9* به *br* — 97, *2 b* ترك — سفالة

زيد *18*—العقيلي *c 17*—ربّان *c 4*—جمع l. 98,2 — مشوك *r* مشبوك زبر l. زبر *o* بزيد *b* 99,2 — مايل *F* مائلا Gauharí I, 366. II, 494; Bistâní p. 1407 ساقطا—*o* جاروا—*3* Ibn Hischâm p. 423.—*8* *F* Gauh. II, 378 لنسوة—*b* اروتان *r* اورنان *o* أَرْوَنَانٌ, Gauh. أَرونانى so richtig statt أرونانى von رون—*15* Keisarâní p. 74.—*16* وقرات *bo* وقرية—*20* Diwân Huds. p. 258.—*23* vergl. صفى — 100,2 vergl. سفار—*4* *bo* بالرسيان *r* بالرسيان—*6* السماع Bekrí p. 573 الشمام—Gauharí II. 50 u. 297 besser بالعرف—*7* حمت *b* جمعت —*8* *cro* لابن—*11* *b* ثناني *o* دبانى—*20* *c* ورثا

101,*5* *cr* تسمى—*9* Sure 74,28.—*10* *c* سقرما Bekrí l'Afrique p. 117 سقوما—*11* *cr* بقرمى—*16* *bo* فبادروا—*bc* اوزبة *o* اروبة —*19* *b* كذبك — 102,*1* die Hh. جنوبية—*9* *cr* اسطاغ *b* اصاغر —*10* *b* طلبوا ohne على—*15* *c* بوارح *br* برازخ *o* نوازح—*23* das mittlere بها *b* اليها — 103,*5* *cr* ثقب—*6* l. الغماد vergl. Bd. I. ٥٨٩, 10.—*9* *F* قصدا لِرُمّان (vgl. Bd. II, ٨١٥, 5) *cr* قصد رمان—*13* رعى *r* راى—*br* مديحا um die erste Silbe zu lang, daher ديحا— *18* *o* حردر *c* جَزْرَة l. جزرة ohne بن als Beiname des صالح s. Kâmûs I, 425. — 104,*4* *bo* السبيل—*5* *brF* يفرغ—*10* besser *bo* فالنهر oder *o* والنهر, dann ist nach dem Metrum الأعلى zu lesen. —*14* *cr* سقيلذنج—*15* *cr* السقيلذجى—*r* نيال *o* سال—*b* الحبوى *o* الحيوى—*21* l. السقيفة — 105,*7* Bekrí p. 556. Belâdsorí p. 49; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 16.—*17* Ag. XIV, 6.—*18* Ich habe nicht beachtet, dass hier mit *co* فسكّى الى القصور beizubehalten war um die Verkürzung zu zeigen, während Jâcût Bd. I. ٧٠٨, 14 u. III. ۴١٧, 10 der besseren Lesart folgt.—*19* Ag. تحمى جاسم فابنية—*20* لال die Hh. اولاد gegen das Metrum.—*20* l. وحقّ; Ag. وحق تعقب, Bulaker Druck الدار حق تعقب — 106,7 vgl. Bd. I. ١٥۴, 15; *bc* الغيانى *r* الغيانى *o* الفيانى—*9* القريات *c* العذبات— *11* die Hh. ارحن—*19* *b* جزع *G* جُزُع—*23* Bekrí p. 412 und 562. Zamach. p. 90. — 107,*16* Ag. I, 144. *Koseg.* p. 223.

—*18* اتركه Ag. اعوله—*20* حيث Ag. حين — **108,***11* l. ثلاثة — *16-19* in den Hh. zu dem folg. Art. gesetzt. — *bF* الحظوظ „die zugetheilten Schicksalsloose". — *17 r* حرفها — **109,***8* *bro* جادها — *11-12 FG* جنوبية غربية — *15* Kâmil 635 قاق — *21* vergl. Bd. II. ٨٥١, 15; *F* قرت — *bo* لكم — l. وروضة — *22 b* جريت (l. جزئت) *o* حريت — *23 F* جريصا wie Bd. II. ٣٢٨, 19; *co* حريصا — **110,***7* hinter جنديسابور hat *c* يعد *o* بعد — *9* فلة *F* فلّه „bis sein flüchtiges Heer el-Baçra erreichte". — *14* Kâmil p. 638 وعقرى — *16* وقتلى Kâmil وجرحى — *18 or* الظهر — *21 b* اخا المقتول رديسهم ohne den Namen. — *23* Kâmil p. 639.

111,*3* Kâmil p. 639. Sure 74,28. — *6* vergl. Bd. III. ٧١١, 23. IV. ٢١٥,13. — *8 r* وجباب *b* وحباب — *12* Ibn Hischâm p. 984. — *14 boF* الخمار — *15 F* ونشوة — *16 F* الرآءى — *17 F* نبات — *19* *cro* مصغيان — **112,** *2 b* خرام — *3 br* مشجيا — *r* عرسجا *c* اعوجا *o* عوجا — *4 cro* وذكرنا (وذكراكم) — *7* l. ثنينا vergl. Bd. IV. ٧٩٥, 2. — *13 F* فآنست s. Sure 20,9; سنا نار „vom Glanz eines Feuers." — *15 F* تكون — **113,***2* vergl. Bd. III. ٣٢٠, 8. Mufaddhalîjât. — *3* بصرة *c* حصره — *6* l. قتودى — *F* أحقب — Gauharí II, 299 يريد نحوصا (so schnell) „als ob mein hölzerner Kamelsattel auf einem Waldesel läge, der eine nach el-Silâm hin laufende Eselin verfolgt". — *bo* يوم — **114,***6* عبار *c* عبادة — *12* Gauharí II, 199. — *20* Bekrí p. 234. Journ. As. 1837. T. III, 364; l. خزاز *c* حران — *23* فجانب die Hh. فروضة vergl. Bd. II. ٨٥٣, 10. — **115,***3* خزاز *c* حران *r* خزار *o* حزاز — *5 c* lässt وكانت aus, dann التنائى من اذا — من *br* عن — *6 c* جساح النطاء vergl. Bd. I. ٩٩١, 4. — *7 F* تخير für تتخير — *16* vergl. zu Bd. I. ٨٠١, 6. — *21* vergl. zu Bd. I. ٥٣٥, 12. — **116,***1* Hamâsa p. 527. — *4* vergl. Bd. I. ١١٣, 3. — وقل bis Z. 18 fehlt in *co*. — *7 FG* مبزلة ترس — تقتل — هامة „Ein Stachelstock, der, wenn er nicht tödtet, wenigstens lähmt und, wenn er mit einem Schädel zusammen-

trifft, tief eindringt".—*11* لاق *F* لا ق „nicht an seiner eigentlichen Stelle". — *19* Kâmûs I, 249 السُّلْطُح — **117**,*8* سلع *F* يَبْلُغ—*12 r* جبيل—*17* Ag. XIII, 162 لرويتها—اكناف Ag. بجنوب —*18 r* بقرنه *c* بتربة Ag. بقربها—*c* Ag. تكون تريد—تجى l. فَجَّى— *19* والمصلى Ag. والهدايا—*20 cF* Ag. التناءى—بَصَرى— *21* Kâmil p. 378 ذريح—*22 F* اردته—قلعتة Ag. لانقلة — **118**,*2* Bistâní p. 981.1933.—*3 r* لامكنت *c* ومكنت—*F* ألْهَفَا statt ألْهفى *de Sacy*, Gram. ar. I, 577 § 1249.—*4 o* يلقه *b* تلقه—*5* لقد *cro* لو—*co* سخامى—*6 o* مغرم—*8* Diwân Huds. Bekrí p. 413; vergl. Bd. III. ٣٩٩, 5. IV. ٧٣٨, 19. ١٠٣٨, 9.—*9 F* ركاب—*10* vergl. Bd. II. ٣٠٧, 23; اكنف Diw. افنان—*11* l. وشَرْواه—*12* اللديّة nach Naçr; die Hh. اللدى—*14* تعهد *c* تاق; s. Gauharí II, 220. Damîrí I, 188. *Rasmussen* Add. p. 75.—*21 bF* حيالا; das ruhende Regengewölk wird mit mageren, bis dahin unfruchtbaren Kamelinnen verglichen, die nun aber von den Winden befruchtet werden; vergl. Bd. I. ٣١٣, 16.—*22 F* بِرْكة d.h. das mit einer Kamelheerde vergleichbare Regengewölk. — **119**, *1 r* فعلون—*5* المرذاة—*6* نصب *co* بنى قصبة—*10* vergl. Bd. III. ٩١٥, 15; *F* شَنِمتْ—*11* قفا *c* ثعا—*13* وادى *r* دار—*19* ein im J. 320 gestorbener kann nicht موله عبر gewesen sein. — **120**, *1-4* aus Naçr.—*8 r* اقبلية *co* الاصليّة—*9 ro* زمان—*13* l. غوائلُهْ; das Gedicht vollständig Ag. VII, 123, nur kommt der Name سلمى nicht vor, der erste Vers lautet:

ارى الاثل من بطن العقيق مجاورى مقيما وقد غالت يزيد غوائله

16 مصطمّها *F* مُعْظَمها—*19 r* عبدى—*20 o* بن راعس l. بِرْداعس Beiname des محمد s. Bd. IV. ١٨٩, 23.

121,*4* Ğarîr Diwân.—*11 bro* الهزار والهزار *c* الهزان والهزان—*12 F* لم نسمع—*23* für سمى به ist in den Hh. eine Lücke. — **122**,*5 r* كف—الجنات كنتم nur in c.—*10* l. حِبّان — **123**,*8* السُّلَم *F* السلم—*13 F* فنجّام — **124**,*2* Keisarânî p. 76.—*10* ابو l. بن

— *12 r* وعبد الله بن عبيد بن يحيى — *17 r* والبرشان — *21* Sure 2,54.—*c* كالسمعان *r* كالسمعاق — 125,*2* l. لُرُوبَة und لَنَصْر *o* لنصير *br* النصير — *5* Gauharí II, 495 لو اشرب السلوان ما سَلَوْتُ mit dem zweiten Halbvers: ما بى غِنًى عنكِ وان غنيتُ — *9 cr* ويستسقى — *14 o* مسوغر *r* شوغر wie Ibn Hischâm p. 843,8; *b* شوعر wie Bd. III. ٣٣٩, 19. Zamach. p. 90; indess hat شوغر in der Sprache eine Bedeutung. — *17 c* سلول — *19* Ag. XX, 23 fg. *Nöldeke*, Beiträge, in Orient u. Occ. 1. Jahrg. S. 703 fgg. Mas'ûdí II, 177.—*23* the Divans p. 3. Bekrí p. 566 وتوقد; Ḥamâsa p. 77ⁿ. Cazwîní II, 29 ويوقدن — 126,*2* Bekrí p. 567. — Gauharí II, 92 تحول — *4* Gauh. قرية باليمن — *5* اللاى Gauh. السلاى Bekrí موضع باليمن — *6 o* الحديد *b* حدر *r* خيبر — *10* Belâdsorí p 148. — *15 F* الجوارح — 127,*8* وعبرة the Divans p. 97. Bekrí p. 565; die Hh. وجيرة — Div. وعِبْرَةٌ ما هُمُ *F* ما هُمُ „sie, eine vortreffliche Schaar"; die Hh. وجيرة ماوهم l. وجيرةٌ ما هُمُ „was immer für Nachbaren sie waren". — *9* die Hh. كالسلك — Div. Glosse رباته صواحبه — *13 br* عرف — *16 c* نقربه — *F* تَخْتَلْ — *17 c* لشفى سقم — *18 b* فاوجدناهم *F* فَأَوْجَرْنَاهُمْ „so zwangen wir sie, die unangenehme Nachricht davon hinunterzuschlucken"; vgl. Bd. IV. ٦١٣, 14. — معى نعى *b* نعى *F* نَعَوْا — 128,*1* ثلاثا *c* ملثا — *3 c* لا تخاف ان تهاجرى *F* تجاف *r* تحاف „fürchte nicht verlassen zu werden, so lange wir leben!" — *r* اجرى *F* أُخْرَى — *13* vergl. Bd. II. ٦٤٢, 16. — *16* nach احمد wiederholt *c* بن محمد — *17* u. *18 c* هان — *22* Moschtarik p. 192 hat zu dem ersten Orte den Zusatz ماءة لبنى كليب — 129,*1 r* يوما — لتردع *r* ليروع — *6* vgl. Bd. IV. ٧٥٠, 13; *r* فر — *8* بن *F* Mufaddhal. بين — *9* Bekrí p. 563. — *20* l. رُسُومٌ vergl. Bd. II. ٦٤٧, 23. — *22* موضع Naçr جبل — 130,*4* Naçr بنبان *cr* بنيان *b* بيسان — *6* die zweite Hälfte des ersten und die erste Hälfte des zweiten Verses ist aus dem Kâmil ergänzt; *G* s. *Wright* opusc. p. 108. — *19*

Bekrí p. 567 die zweite Hälfte: فلا وابيك لا أرد السمارا — *21* vergl. Bd. II. ٣٢٩, 21.

131,*5* *F* سمنت الشيء أسمنه سمنا — *15* Garîr Diwân; *c* الجيل — *17* vergl. Bd. I. ٣٤٧, 21; *F* الأطلاء — *18* *c* واستقل وحارة *r* وغارة — *19* *F* غدرها والنهاء — *21* l. فورت — *c* فوردت *r* فوردتها — *c* نفاخا *r* نقاحا — *22* Gauharí I, 154 im Persischen ماش ماغ — *23* Ibn Coteiba Diwân; *c* بجورها *b* تخورها *r* تحورها — *F* الغمام — **132,***6* bei Zamach. p. 87 sind zwei zweite Hälften in einen Vers gestellt; nach Gauharí I, 154 geht voran:

يا دار سلمى بين دارات العوج   جرت عليها كل ريح سيهوج

s. Gawâlîkí p. ٩١ u. 43. — *8* vergl. Bd. I. ٩٧٠, 21. — *11* *F* الخطر — *23* streiche الله — **133,***4* *r* عفرقوط (vergl. عفرقوف) — *13* Ag. XVII, 55. Ibn Challikân Fasc. XI. p. 16. — *16* l. وتبعت *F* „ich aber bin dem Sklaven der Banu 'Ilâg gefolgt; — das sind die Vorzeichen der Auferstehung". — *18* Ḥâgi Chalfa Nr. 13212 من الايمان daselbst ist بالحجيج in بالمفجع zu verbessern. — *20* *c* بشاسف — **134,***4* vergl. zu Bd. I. ٨١٨, 19. — *13* *Golius* ad Alfrag. p. 172. — *19* Içtachrí *G* 316. — *21* *bc* كش — *22* *b* نهر جاهلي — *23* بباب *b* براس — **135,***1* *c* مات *b* مات ohne في Içt. حصين — *13* على مرمات هذا — *19* الرهبان *c* النيران — *19* l. حصين — *23* *rF* الفضا statt الفضاء — **136,** *1* l. راجيا — *2* l. واضح — *3* *Golius* ad Alfrag. p. 174. Ali ben Abi Taleb carmina ed. *Kuypers* p. 40. — *5* *c* عقيمة وما تقام — *9* *b* اخرتها *cF* أخرأم — *13* *b* رامين *o* دامين l. زامين vergl. Bd. II. ٩١٠, 7. — *14* *c* الفصايل — *15* *cr* الكشي — *18* *b* سعد — *19* *br* مقاتل بن حفص ohne ابو — **137,***14* *F* أحب — *15* s. Ḥâgi Chalfa Lex. Nr. 1001. — *19* *r* الحماري — *22* *c* الجيلي *b* الحلبي — **138,***1* l. الخطيبي — *4* l. الصابوني — *10* l. بغداد — *21* *r* المفضل ohne الى — **139,***11* *b* مداس جوعات — *12* *r* القبيصة — *14* *br* اسهم — *16* Mufaddhalîjât; *br* تحل *c* تخيل — *F* صونا — الحزون *c* الانسان — *22* vergl. Bd. II. ٩٧١, 18; *F* مينكي nach dem Vers-

masse. — **140,***1 c* معتقد—بدار *c* بدير—*7* l. عزير—*br* مفرغة — *8 b* الحسن—*11* بين nach Marâçid Cod. *Lindsay*; die Hh. من und السماوة ohne و—*16 br* وخرائقة *c* وخرآدفة — *17 b* عنا دوية *r* ضايق—*b* ردية—*c* صوادقة—سوادفة—*19* vergl. zu Bd. I. ٣٦٩, 6.—*23* *r* زاق — **141,***2* vergl. Bd. I. ٥٨٣, 8. — *11 r* مهملة *b* متدلة — *r* مستوى *b* متوق — *17* l. versetzt احمد بن محمد — **142,***2* l. للحسن —*8* l. جمشاد—*14 F* عمرًا—*15 r* بنواحى قوس—*20 FG* وليها — **143,***2* السرق *b* البرق—*6* عبد fehlt in *r*—*9* *Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. T. 8. p. 616.—*12* Içṭachrí p. 96 (104) *G* 222. — *22* *G* male huc trahit Jâcût quae Içṭachrí p. 175, 179 sq. de بسمد habet.—Içṭ. وجندراور—*23 br* نحو الفرسخ — **144,***1* حصينة Içṭ. خصبة (خصيبة) — *5* Mutanabbí p. 451.—*9* وهل *b* ومن—*r* يذكر—*b* التاتيد—*bF* العضب als passendes Beiwort zu dem Ehrennamen.—*10* من *F* عن—*br* وتاخرت — **145,***1 rG* ومكابد—*2 c* عقول—*3* Cod. Mus. Brit. تريدن والآ —*18 F* Bekrí p. 462. 567 ضبع; vergl. Bd. III. ١٥٣,16.—*19* l. ضبع—*22* l. ابي عمر — **146,***2 b* وخمسماية—هبة *c* عبد—*6* das erste ولا *r* ولو—*13* vergl. Bd. IV. ٩٩٣, 23.—*15* Mutanabbí p. 518. — **147,***1* جزر *br* جون (جوف ?)—*2 b* ويوقدون—*7 F* بانقيا—*10 c* الاديي *b* الادق—*13 F* امعنت—*15* l. مخارم vergl. Bd. I. ٨٧٤, 15. —*16 F* قبلي—*c* مجالها—*19 b* لهد *F* etwa لمهدى?—*bF* سجالها — *21* vergl. Bd. I. ۴٩٣, 14. — **148,***4* l. هذه — *6 b* ما ريّة *r* في ما عباس *o* ادنيا وآباء—*9 o* ابيعنا *o* ابيل—*8 r* تساقوا—*7 bF* في ربه وغير —*10* l. قن—*F* يضيف—*11 br* هجيني *o* هجين—*F* زحاف—*12 o* عياملها—*13* u. *14* l. الذين—*15* s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 24.—*17* l. امّهات — **149,***12 F* لحصارها — *FG* عبده — *16 r* وليشحك — *18 r* الاخطاب—*21 r* وهذا الواصل — *22 FG* باق ohne و; *r* رباق—*G* الاستانة—*23 r* اقتصار — **150,***1 r* الدالة—*rF* شجّع oder تشجّع „durch dieses Glück gewann el-Marzubân den Muth, den Königstitel anzunehmen". — التلقب *o* am

Rande; im Text التغلب *r* التقلب—*2* l. معرفة معونة—بنت *F* نَبْتُ —*3* l. وجَزَعه خَوَر—*4* *F* مَادّة—*r* وعين *F* وعُيَيْنَة—*6* das erste ملك *o* تلك—*8* *F* وجذ—*9* *rFG* تستسرف—*10* *o* الراتج—*12* *o* فخيم— *14* *rF* يحكي *o* ينتهي—*20* vergl. Bd. IV. ٣١٧, 18. Bekrí p. 344. — *21* vergl. Bd. II. ٧١, 22. — *23* *or* ورقكم

151,*5* *b* ٥٥٣—*10* weniger gut الدُغنة oder الدغنة Kâmûs IV, 227.—*13* *F* خَشبت—*14* l. وعقّتم *b* وعقبهم Ag. IX, 16 واعقبهم Cod. Berol. واعقتم—*15* عدنا Ag. سرنا—خيارهم Ag Cod. Berol. جيادهم—*18* Ag. اجيب—*o* رفاق *r* رباق—*19* *o* جناونا — *20* Bekrí p. 522. — **152**,*4* nicht im Diwân des Mutanabbí.—*9* *F* عَلَّوْها—*16* *br* العرفيات—*18* *b* versetzt عبد الله بن محمد—*18* *b* الحبيشي *c* الجيشي—*21* قرب *r* قريبة *c* قرية—**153**,*6* *bF* besser الرحال—*9* l. العشيّة—in den 7×7 Gedichten *F* ما بها—*10* l. قصاديا—*11* *F* كَتَبَ „er hatte dort die Stelle eines Kâtib bekleidet". — *16* vergl. zu S. 145, 18.—*22* nach الرشيد *c* عليه النفيسي اللعنة والعذاب الشديد — **154**,*4* *r* سناحية—*7* *c* فرناصه—*8* *c* البقيمي—*b* immer زبّان—*10* *r* اللهاني—*12* زباد وابا *G* زبان ابا— *18* Içtachrí p. 101 سياروذ (110) „der schwarze Fluss"; *G* 243. —*23* بني كركو *r* كرك l. يسمّى كركي — **155**,*6* جبل Naçr ماء—*7* *F* شَرِيْن — *8-15* Ag. V, 133; بن vor وكيع ist zu streichen, da dieses ein Beiname des محمد ist. — *10* *FG* Ag. فأضْغيت—*12* die erste Hälfte Ag. تعز بصبر لا وجدّك لا ترى — *13* Ag. تهفو — *17* *F* تَذَكُّري—*FG* ومَبْدَاهم „und an ihr Lager in der Wüste", im Accus. mit اهلي verbunden.—*18* *c* كش — **156**,*12* in dem Verzeichniss Aegyptischer Ortsnamen سَنْمُوطية—*13* l. اعلم— **157**,*1* l. سَحَاب Bekrí p. 571. Belâdsorí p. 50.—*2* *br* ومن مع اني من —*8* l. nach Içtachrí *G* 94 آخر ايام السجزية ثم حُوِّلت—*9* *r* in abgebrochener Zeile سن ترية—*12* Bekrí, l'Afrique p. 14. — **158**, *8* u. *9* nach Kâmûs II, 32 ist ذُعْر die bessere Lesart. — **159**, *2* vergl. Bd. III. ٧٤٤, 22. IV. ٤٢٨, 7.—*3* *r* شتتين *G* شنينين —

5 *cF* بثقة—die Hh. فتنبّعا—*7* vergl. Bd. II. ٣٨, 5.—*14* besser c وازجرها—*20 F* مَلمّث — 160,*1 r* حرًا fehlt in *b*—*4* ق *F* ى s. Textverb. zu Makkarí, 3. Stück, S. 113 fg. — *5 F* بالمُقْبل — مع ضرب من المقبل *br* بالضروب —*10* Gawâlîkí p. 86. Bekrí p. 570. Zamach. p. 87; richtig Mufaççal ١٤٤, 1; *c* يا مُحابى *r* يا صاحبى — *11* سالب *c* سايل — *r* ارطال

161,*4 c* الاديني — 162,*4* الشيباني l. الخزاعى — *12* Gauharí I, 551; *r* والضيمران —*13 F* ursprünglich wohl سِنْجِل Singılis, dann شنيل Xenil; s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 1. S. 213 fg. —*16 o* الاديكي *c* الادريني—*21* l. الجودة—*22* موضع *br* شيء — 163, 2 Mutanabbí p. 517.—*7* l. وسخان — *9 r* سور *c* سوار — *c* اللحاف *r* الحارث—*10* Bekrí p. 569 und Ibn Hischâm Bd. II. p. 217 السُّخ, Ibn Hischâm p. 334 in beiden Aussprachen.—*11 c* باذل وبذل — *F* مَيامنة —*18 c* نساف *r* اساف Ibn Hischâm p. 321 خُبَيْب بن اساف—*22 F* سَنْخة und سَنَخة, denn das اسم المرّة kann nie die Form فَعْلة haben; dann ميامنة — *23 cF* جرّة للتى *c* للتى يستقى—*r* منها — 164,*1* Gauharí I, 296.—*7 c* الادريني—*9* vgl. zu Bd. II. ٧٣٩, 14.—*16* Ḥamza Isp. Annal. p. 137. — 165, 2 Ag. XI, 134—136; vergl. zu Bd. I. ٣٩١, 18 fg.—*5* Gauharí I, 236.—*6* حلوا Ag. Gauh. I, 409 نزلوا—*8* شبابة *br* شاية—*22* ما *bc* من — *br* يكون *F* ان تكون تستحق — 166,*1* vergl. Bd. I. ٧٧٣, 5. — *6* Abu Tammâm Diwân; l. الاصلاب wie *F*—*14* التتر *G* التيز — *21* لا *b* لاق — 167,*2 bc* رباب — *9* the Divans p. 6. *de Sacy*, Chrestom. ar. T. II, ١٤٣; Ibn Chaldûn T. I, 501. Bistânî p. 727. 1008.—*14 b* سنكلباس *r* سنكليس—*c* الاديني—*19* l. الحكم — *br* الحروى ق دلاحين vergl. zu Bd. III. ٢٩١, 18.—*20 c* بسرفنون *br* سرفيون vergl. Bd. II. ٢٧٩, 6; ich ziehe mit *G* بسَرْفيّون vor. — 168,*8* vergl. Bd. IV. ١٠١٢, 16; im Moschtarik p. 257 durch die Abkürzung fehlerhaft. — *12* die Hh. ومنازل — *17* جن *br* — يرى *c* — نستق *br* — دخلنا *cr* نزلنا 169,*6* — كحد *c* كحيد

—*7 br* دن—*10* عيسى *c* موسى—*17* ليلا Bekrí p. 570 لا يَرِدُ له—*18 F* يَسْرَةُ — **170,7-10** *br* سنيج *c* سنبخ Bekrí p. 569 حاء مهملة; vergl. zu Bd. I. ٩٧٩, 4.—*8 F* موحشة vergl. Bd. III. ١٩٣, 11.—*10 bc* رمال *r* دمل — *11 b* سَمُر mit Teschdíd passt nicht in das Metrum der folg. Verse.—*15 b* حوارِيِّين—*19 c* عربة—*20 c* لقد —*21 br* للرجاء—*23* Buhturí Diwân Cod. Paris. وتجدن — die Hh. ظالعا

171,5 the Divans p. 139. Amrulk. Diwân p. 29. Bekrí p. 571.—*13 c* كنمر ونمرة—*16 c* الغياب—*17 r* ووعرة *b* وعورة *c* ووعورة *F* ووعورة وسهولة — *22* bis **172,3** aus Gauharí II, 497. — Sure 8,60.—*23* Sure 44,47. — **172,1** der erste Halbvers im Cod. Goth. des Gauh. تَجَانَفُ عن جَوّ اليمامة ناقتى—*4* وعاندة Bekrí p. 574 وعارضه—*5 F* طرف; die Bedeutung von افْتَنَّ wie in der ersten Form fehlt in den Wörterbüchern.—*6 F* صَبِر *c* صر— *13* vergl. Bd. IV. ٣٩, 6. Belâdsorí p. 111. Ibn Doreid p. 233. Tabarí Annal. II, 132. Muschtabih p. 178.—*14 or* الجيش— *18* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 8. — *21* Gauharí I, 154. 411. Damîrí II, 263.—*c* بمر *o* بهر — **173,2** *r* بجرم und مفرج—*4 o* التنفاء—*6 o* التابعان *c* النابعان—*10* Garîr Diwân; *o* بذوى *b* بذو *r* بذى—*13 b* يقرع *F* vielleicht يفزع, wenn dies wie يخاف mit dem Acc. construirt werden kann.—*15* vergl. zu Bd. II. ٥٣٢, 12.—*17* u. *18* l. البزرى—*22* Garîr Diwân. Bekrí p. 575. — **174,2** Kâmil p. 402.—*6* u. *9* Buhturí Diwân.—*13* حين *F* حيث—*17* نسل Gauharí I, 314. Ibn Coteiba 61. Kâmil p. 143. Ag. XIV, 178 بيت — **175,5** *b* بمثله—*23* تزد l. تزل — **176,3** *F* وترجمة— *4 F* مَنِىَّ oder عَنِىَّ—*8* l. وايرانشهر—*9 F* لجميع—*10 cF* والرّويّة — *17 c* ساج—*19 o* اكتفاها *b* اكشفاها *c* اكتفيا بها — *20 b* وتتبطح *r* وينقطع—*23 c* بالدلاء — **177,3** وغل *r* دخل—*9* قص *co* فاقتص—*11 r* المستاذن *b* المستاذنون *o* المستادون—*16 br* بالمساحة—*17 G* يحص —*19 F* بمساحة—*20 cr* وسماقة—*o* البزندات *G* البريدات; da alle

Hh. ذ haben, so scheint sich *Meninski's* Angabe, dass برند auch für بريد „Postreiter" vorkomme, was *Vullers*, Lexic. I, 347 bezweifelt, zu bestätigen. — 178,*5* *bc* خرج — *8* *rco* وختم — *10* *b* فجاء — *15* *co* وجبر فيه *br* وجز فيه — *F* entweder hier ثمانية عشر oder 16 ستة وعشرين — *21* خراب السواد *cro* سواد العراق — 179,*1* والهمس *c* واللمس — *7* *FG* قسمتها — *12* مادة *r* لعبادة — *14* *c* واثنا *r* واربعة — *17* die Hh. الختوم — *21* *br* وختم — *22* *F* بأخذ — 180,*12* *r* مجزوف *b* محروب — *17* u. *18* *br* مقيصم — *22* *r* ونخل

181,*1* *c* بانيون — *4* correct فقيها شريفا شاعرا — *14* *c* ايا *r* نارا — der Vers ist unvollständig. — 182, 2 *c* قبلتهم — *3* *F* يظل تطل حنانه *o* جنابه — *11* *o* سواية — الطايف *bc* اليمن — *14* Zamach. p. 94. Arab. proverb. T. III. p. 574. — *19* *r* الحسين — *21* *b* سوبزي *c* سوبرق — 183,*2* *cFG* لتلقيه — *10* حيان — *17* vergl. Bd. I. ١٣٩, 19; die Hh. للسودتين — *19* vergl. Bd. II. ٢١٨, 17. — *23* *r* مسلم *b* Ag. XX, 39 سلم — 184,*1* *co* ظل und الخرف *r* الحرف Ag. الحذق — *2* *br* مقعوس *c* معفوقس — *3* *F* تنبت — *5* Bekrí p. 599 الشورة — قنيفة habe ich aus Bd. I. ٩٨, 14 geschlossen, die Hh. فتية Bekrí ثقة und فية — *6* *c* العصيبة Marâçid Cod. *Lindsay* العصينة — *17* *b* بنفسها — *18* *c* الاديبي — *23* *c* يريد — *b* ظرف — 185, *2* ما تعتقه *br* رشف — *4* لجب *b* طلب *r* طب — *5* *F* لمام — *c* والنحر — *16* المغرق *c* الخرق — 186,*3* *FG* يرجو ان يرجع vergl. S. 188,*19*, wo für اليها passender اليك — dann سورستان oder سورية — *5* يغرج *c* بحجر Cod. Mus. Brit. بغرد — *7* die Hh. سرنجين فخص Bekrí l'Afrique p. 9 سونجين — *8* تريد *c* ترفع *o* تربع — في *F* فق „gewinnt in einem Jahre die Ausbeute (den Ertrag) mehrerer Jahre". — *15* مجرورا او منصوبا *br* وراء منصور — !في — *23* *b* الاويكي — 187,*4* *o* الرحاطي *c* الرخاطي — سالم l. مسلم — *8* l. الفزاري — *12* *b* الجوشي *c* الحرشي — *17* عمرو *c* عبد الله — *20* ماهان *b* ملعان — *22* *G* قتال — *23* *F* سوية oder gar nach dem Marâçid سوية ist als Verkürzung von سورية unglaublich, eher سرية — *c* سوذه *b* wiederholt سورية

und mir scheint der Unterschied in der Aussprache mit Teschdîd zu liegen سُورِيَّة, ähnlich wie سَلَمْيَة u. سَلَمِيَّة — 188, *1 br* بجل *c* تجيل — *9 F* أرَب — *10* تعذر *b* تعذب — *11 F* وتفرون ولا تصلحون — *13 F* وجمع — *19 F* يرى انه يرجع wie die Hh. — *23 F* nach Bd. I. ٨٤٨, 3 fg. ist richtiger شوش — ومعناه — بأى zu lesen. — 189,*5* hinter والابلة hat *c* وبصر *br* ونفر, ein Ansatz um وتفرد zu schreiben, wie das Citat aus Ibn el-Mucaffa' fortfährt, was aber nicht weiter hierher gehört; vergl. Bd. I. ٨٤٩, 6. — *20* u. *23* Keisarânî p. 78 الخزاز — 190,*7 br* الماخوران *c* الماخورى vergl. ماخوان Bd. IV. ٣٨٠, 4. — *13* وخمس واربعون *br* وثمانى عشرة — *17* يضرب *br* يقرب

191,*3* Keisarânî p. 78. — *6* l. النظم — *8 F* zu حفظة s. die Textverbesserungen in al-Makkarí, Nr. 1 S. 206. — *10* Bekrí l'Afrique p. 34 fg. — *13 F* بناء الأول „nach der Bauart der Alten". — *14* l. تجر — 192,*1* l. كيداد Ibn Adhârí par *Dozy*, I, 224. — *9* الله Bekrí und Ibn Adhârí الدين — *11* Bekrí يفشى — *16* die Hh. محرم — 193,*4* vergl. S. 196,6. — *5* قفين *c* قعيز — *9* vergl. Bd. I. ٤١٤, 13. — *16* l. ووزارته — *20 r* ترتدون — 194,*3 F* تُوَلِّب *r* تولت — *4* l. اليقظان — *4-5 c* كانت فيه وقعة — *5 c* الرباحى — *9 r* الخوى — *15-17* l. الخَرَشى *br* الحرسى — *16* l. الزِّقّ — *22-23* l. على بن رباح — 195,*6* من *br* مَنْ — *12* حبس *co* جلس — *18* البتة *c* انبثقية — *22 F* مَرْتَكَ — 196,*1 F* بشْمْ nach der gewöhnlichen Ellipse: مَنْ لى به „wer verbürgt oder gewährt mir es?" als zweifelnder oder geradezu die Unmöglichkeit der Erfüllung ausdrückender Wunsch; s. Mutanabbí p. 510 v. 17. Ibn el-Athîr IX, 31 vorl. Z. — *2* l. عمر — *7 br* تجار *c* بحار — *c* القفير *o* الفقير — *9 br* عيلان — *12* vergl. zu Bd. I. ٥٨٤, 19. — *13 c* تماست — *r* عليها — *20* بثنة Kâmil p. 543 بثينة p. 633 بيبة — 197,*4* vergl. Bd. II. ٣٤٣, 2; *br* مربى — *8 c* ويكبر — جناه *r* تجنية *c* تجمه *o* تجمه — *13* البلادى *br* الباري — *18* اسمه *F* أسلون عن oder أسلون

ohne عن —19 مشيى l. نسيى die Hh. النسيبُ br النسيب لسلمى —das zweite ﻗ F ﻗ—20 br الغداه c الغداء l. للغَدَاة — 198,13 سرب —19 المتغلب —b اورد br ورده 16— دَليلاتنا 15 o— وعقر br وخرب bro صوت F سِرْبَ نَبَا statt نَبًا Accus.—Ag. XVI,119 عشية ارشقت لادماء من آرام بين سويقة وبين الجبال Ag. 20 — الى الركب اعناقُ الظباء — 22 خرقاء br حسن ابا Ag. من حيث — يا خرقاء من br حسب Ag. جنته Cod. Berol. جنيته c الحبايل تلك من اعلاق — 22 الّا انه Ag. لولا انها — 199,4 Bekrí p. 485. 615. Gauharí II, 482. Kâmil p. 351. Ibn el-Athîr I, 391 كانّا غُدْوَةً vergl. Bd. III. ٧٣٩, 3. — 7 Labîd Mo'allaca v. 2.—9 o جَزُوعٍ br حتّى يروع vergl. Bd. IV. ٢٧١, 6.—12 vergl. Bd. III. ٩٣٣, 10; br بالرقتين—13 oc الادينى— 17 قرية br حديدة—20 لاصوات die Hh. لاصحاب l. لاصِخابُ — 200,1 vergl. Bd. II. ١٥٣, 4.—2 c اهلنا—3 لاقنى FG لا يَنِى wie b—7 die Hh. الطير—13 اخت die Hh. بنت—17 Ibn Challikân Fasc. II. p. 41.—18 F تُفْقِدُه „wenn es dir beliebt einen schlechten Menschen um seinen Kopf zu bringen“. — 23 F وتَحَامَى wie die Hh. „und die Männer hüteten sich wohl, sie zu heirathen“.

201,2 die Hh. عبد الله s. Elfachrí ed. *Ahlwardt* p. 215, wo er بن يسار heisst. — 3-7 fehlt in b — 4 r بحمش c حمس — Nach Z. 7 setzt r hinzu: والخبر (والخبر) معلوم وهو من كافاة الشيباء (?كُفاة الاشياء) فلا تغفل —10 br جدرانها —11 رغيب c دحيب —17 br عم — 202,2 br مقصى Ag. V, 178 مقصى—co يشنى Ag. يشنا —9 br بين ثمامة بن امامة—11 vergl. zu Bd. III. ٧٣, 18; ومن حل br ومنهل — o وَلِيَّةً—13 vergl. zu Bd. III. ٧٤, 1. —16 c يقبل— 20 o سمان c سهمان—23 سهمات l. والصياعة — 203,2 Zamach. p. 84; co الخليفة br خلفة; Ag. XIV, 90 وبالشهب ميمون النقيبة — 5 Garîr Diwân. — 6 فالحزن die Hh. فالجون vergl. Bd. II. ٢٩١, 14. — 7 br مجدمة c مخدمة — 9 co خابلجان b خابليجان r جابلجان; ich halte es für zusammengezogen aus خان لنجان vergl. Bd.

IV. ۲٥۹, 5.—*13* ۹ *co* ذيف—*16* Ibn Challikân Nr. 403 hat eine abweichende Genealogie; vergl. genealog. Tab. R.—*17* القاسم *br* العاصم—*20-22* *o* واستغل—*22* *FG* كَسْبِهِ „er nährte sich von seinem Erwerbe". — **204**,*6* نصر Ibn Chall. Nr. 507 حفص— *9* بغداد *br* بلده — *11* Belâds. p. 390.—*14* منا فراطنوه *br* مسافرا *c* منافرا طنّوه wie Belâds.—*20* *br* بالسهل *c* بالسهيلى — **205**,*3* سليم *o* سهل—*4* الشام *br* الروم—*6* *r* لنجعل—*7* *br* مشترف—*12* *F* أَوضع von إنْ regiert.—*b* البيص—*13* *rG* يخطّ—beides zulässig, Idrîs der Erfinder der Schreibkunst war auch der erste welcher Kleider nähte; Ibn Coteiba p. 11. — *23* *Wright* opusc. ar. p. 82. — **206**,*1* *c* فزانيهت—*Wright* besser مُناك—*2* كل *Wr.* فهو —*3* die Hh. يقلهن — *9* *o* مُبَرّة *br* ميرة — *bo* ارماهها besser فرمالها nach dem Reim Bd. IV. ۴۱۰, 18.—*11* *br* التعريين—*12* التميمى *o* اليمنى—*14* Sure 2,256.—*15* Sure 15,9 u. 17.—*16* Sure 37,7. 85,19-22. — **207**,*1* vergl. Bd. III. ۴۱۸, 13; *r* الحادثية *b* الحديثة *c* الحازيتة—*2* *r* تهنيه—*6* Bekrí p. 573 سُفْنَى—صُرفًا — *9* *co* محدثة بعده—*10* die Hh. حصين—*11* *F* ليعيروا—*13* *o* حرب—*14* *o* زايل —*21* l. وغيره — **208**,*2* *b* احتجن—zweite Hälfte Gauharí II, 200.—*5* Achṭal Diwân. Bekrí p. 219; vergl. Bd. III. ۳۰٥, 10. —*6* *co* الرمل—das zweite قفر Diwân قَطْر—*19* *F* الجبل, wie ich schreiben wollte, die Hh. und Marâçid الجبل; die Veränderung beruht darauf, dass Jâcût dafür in der 2. Ausg. des Moschtarik جيلان gesetzt hat mit dem Zusatze وله اتّصال بجبال كرمان—ib. l. بَاوى — **209**,*1* بن احمد fehlt in *co*—*10* *c* الادينى *o* الاذينى—*12* *c* مكان مدينة—*16* بالشكر habe ich aus Naçr hinzugesetzt.—*23* Mutanabbí p. 465. — **210**,*5* Belâdsorí p. 363. —*8* vergl. Bd. IV. ۴۸۴, 15; *F* مُخْرِجى — *9* *r* واصبحت —*10* *bc* المذرى — *F* شَحَجَتْ — *11* die Hh. غير — *F* نَبْش dichterische Synkope nach der folg. Bemerkung, wie *13* عَصْر statt عَصِر —*14* *F* قاذاه—*19* die Hh. العير *o* الغَير s. Moschtarik p. 264.

211,*1* جمده تجور على *br* عليه تمشى — *7 c* المروزى — *9* Ǵarîr Diwân; die Hh. قركصها — *17* l. بمثابة — *19* بخلانه *c* بخلافه — *23* والتجار *br* بخارا واهل — 212,*3 c FG* تقرّب — *4 F* موضع erklärende Appos. zu فرسخين من نحو — *15* Içṭachrí 64 (69) *G* 127. — *19* فيها ويعملون *co* لها ويشرعوا Içt. حواليها وليس — *20 bG* جم — 213,*3* اظنها *b* اصلها الظاهر — *5* من ... والخط *br* خط وحسن وادب — *12* ابو l. ابن — *19* die Hh. بردعه *G* برذعه — *20 F* يلفّ „ein solcher Mensch nimmt drei oder vier Bissen auf einmal zusammen", von einem ungeschlachten Vielfrass. — *23 F* يشتم od. شتم — 214,*4* Ibn Hischâm p. 458. — *10* Ḥáǵi Chalfa Nr. 6867. — *12* قصد *c* قصّد — *14* Ḥáǵí Ch. T. VI. p. 438. — *16* عن *F* على „sondern er schob die Schuld auf den Abschreiber". — *17* Ḥâǵí Ch. Nr. 1301. — *19* القدر *br* القد — *c* سماه مفتاح كنز — *23 co* الاديبى — 215,*6 o* يبدى — *8* vergl. Bd. IV. ٣٩٣, 12. — *10* l. الدبرى — *11 co* الاديبى — *17 bc* نشير — *18 F* ضنعت — *21 c* السنجرى *b* السبزجى — 216,*1* ايام *c* اميال — *7 c* واردبيل — *18 br* مايمهرج — die Hh. الجردمة — *19 br* خانجر *c* خانجرد *o* خانجره — 217,*2 br* ليوق *o* ليوت *c* كيوان — *5* Içṭachrí 59 (63) *G* 141. — *7* سامة l. سارة und streiche بن لوى — *8* Içt. كس — *10* شربه Içt. طرش به — *11* l. بجيرم und كرّان — *16 c* الدسقان — *17* l. بجيرم — 218,*11* l. سيلحين — *15 br* العماير — *23* vergl. zu Bd. I. ٣٧٤, 12. — 219,*4* u. *5* Ibn Coteiba Diwân. — *4* Bekrí p. 578. — *5* die Hh. به عقرة und حيرة ليست — *7 c* الجعدى *br* الجودى — *8 F* أغنّين — *br* قيال — *12 br* بيته *F* نحور وذرى بيته, s. *Caussin,* Essai sur l'hist. des Arabes, T. II. p. 169. — Bei Mas'ûdí T. III. p. 450 steht in dem sonst ganz entstellten Verse راسه statt بيمه — *18* Ag. II, 31. Ibn Badrûn p. 132. Journ. As. 1838. T. VI. p. 494. — *19* Bekrí p. 578. Zamach. p. 87. 99. — *22 b* والحامات *coF* والخافات — 220,*1* سيل مر *br* قل من vergl. Bd. II. ١٩٩, 17. — *2* Belâdsorí schrieb ein genealogisches Werk.

—*4* *F* السكينة mit Bezug auf Sure 2,249, wie المائدة sich auf Sure 5 bezieht.

221,*6* Sure 95,2.—*13* *F* آثارا—*14* قرات *br* ورايت—*b* سيران *co* سرآن—*17* *b* الفين—*19* فانه *c* besser فان mit Weglassung von — الكجى .l البلكى *20* — خرزاد *c* خزّاذ *o* خرزاذ *r* — نسب اليها الحضرمى *c* الحفرى — 222,*15* *F* يَغْلَظ—*16* *F* besser غلوانه, da غلْوا nur dialektisch ist. —*17* *c* Damîrí II, 117 والغمام ينقط —*18* تلك *bo* Dam. سلك—*c* Dam. يصافحه — 223,*3* vor خرشيد ist محمد بن ausgelassen; das letzte محمد l. احمد—*12* ردعان ist Correctur in *c* aus درعان wie die Hh. haben.—*13* Kâmûs Calc. p. 1897 السّى ist in der Bulaker Ausg. IV, 356 verbessert.—*18* Ǵarír Diwân. Bekrí p. 490; vergl. Bd. III. ٧٠٣, 8.—*20* اترك Diwân أغلب—*21* Diwân ويلْقى—*22* Ag. VII, 52. — 224,*3* *r* وحاليا — *c* قطعته ثغاليا — *4* *c* الثغالى—بالهمز *br* السى محجننا *r* شيحنا — *7* عاد *r* صماد *co* *6*— قوت *br* قرة *5*—بانيمن فى السى —*9* Bekrí l'Afrique p. 11 سبهى, bei *Quatremère* سبهى — 225, *18* الحسن die Hh. الحسين vergl. S. 222,3.—*23* nach dem Lobb el-lobâb p. 147 شابرنج — 226,*1* die Hh. سابستة u. *2* شابستى *F* شابسقى s. Marâçid II, 83, 1.—*4* *r* غزلها *co* منازل اعراها الانيس الظبا—*5* *F* ظللت *br* وما ظلت—*c* اراها — صاحبا *co* اهلها—*11* بحذاء *b* بحد *r* نجد — *12* Ag. XX, 162 in einer zweiten Recension وارده — *F* lieber فاروُمها, da أروم nur in dem Verse des Ǵamîl Bd. I. ٣٣٣, 23 überliefert wird. — Vergl. Bd. IV. ٧٣٣, 15. — *13* Ag. zweite Recens. ما ان اخبر باسمه — *o* حفرت *c* حصرت Ag. ولو اجهشت und لوم—*19* يبزر *c* ينبر *o* ينبر — nach بالعلم haben die Hh. noch قاع, vielleicht قال—*21* القزاز *c* الفزارى — 227,*5* *FG* تكميل—*6* l. شاجب — Bekrí p. 583 علاواتها *11* *F* من ضابط d. i. شاذهرمز .l 228,*13* — والرساقين *c* *20*—والزنذرود *c* *16*—من تحت *14* die Hh. سبع, es folgen acht Namen.—*21* البيمع *c* اليسع — *23* مساكنها *c* منازلها — 229,*4* *c* فشت—*6* وهيمتك *br* وعينك —*7*

F وتَسْقِيَه — *8 c* وحولق — *14* verschiedener Ortsname Kâmil p. 239 فى شاذمَهْر Abul-Mahâsin I, 615 فى قصر مرو — *15* يوما Cazwînî II, 265 فيها — Kâmil und Abul-Mah. من هوذة بن على — *18* وابن ذى يزن — *18* للهو وقفا *b* للجود حقا — *23 bFG* رَأَى — 230,*4 c* فاحتجت لضيق *r* قبل ان يخطاها *b* تخللها — *6 br* ار — *8* ذر —*12* statt فخاطبت *br* فى طيبة — *18* die Hh. يجد — *br* يزغ — *19 F* انّنى — *br* وحده — *20 br* فتبكى — *21 bro* يتشتيت — *br* وتريب — *22 br* حنينا und نهاية *F* بَهائه „o Geliebter, vor dessen Schönheitsglanz trotz der Nähe ein festverschlossenes Thor und ein Aufpasser hindernd eingetreten sind!“ — *23* دار *oF* داه

231, *1 bro* مثله — *br* وتنيب — *2 F* ونُبْلُ — *br* ويأتى — *3* جد *r* وجد — *b* واحد — *4* الغز *r* التتر — *10 b* شرع *r* اشرع — 232,*3* vergl. Bd. IV. ١٥٩, 1. — *5* vergl. Bd. III. ٢٧٩, 4; in den 7×7 Gedichten. *Nöldeke* Beiträge S. 100. — *15 F* وطَنه — *16 bo* النصاح *r* النطاح — *17 br* وجواءى — *21 o* تسير am Rande تشير لاضيافى — 233,*18 c* حشرم *b* خرشم — *20* Jatîma Cod. Goth. Nr. 548 fol. 47 v. — 234,*3* Içtachrî *G* p. 332. — *7 br* بريته — *co* استجاب *br* استجاب — *8 b* تنكده *c* تفكره — *o* منصوبة — *9 cG* مفترش — *16 br* الحال *F* حال s. *de Sacy*, Chrestom. ar. I, 461 (39), „durch Zustandssprache“ d. h. nicht durch wirkliches Aussprechen dieser Verse, sondern durch das, was er that. — Der Dichter dieser Verse soll nach einer Randbemerkung in *o* der Buweihide 'Adhad ed-Daula gewesen sein; الشعر لعضد الدولة بن بويه — *17 brF* أَثَرْ *c* ادر — *19* ورفعة *br* ومنعة — *20 o* فاجمد — *23 F* مَفْرِق — 235,*3 br* اسجات *c* اكتاب — *8* الرطبة *br* الطيبة — *9 b* عبيد l. عبد الله — المسلميّة *co* — *14* الكنانى l. — *12* اشققته *r* شققته لتعجله —*19 br* كموس — 236,*2* Cazwînî II, 362. — *4 F* das Versmass verlangt أنّ لهم فى الكنيف حفظا — *F* بأسْتاهِهِمْ dem Sinne entsprechender لأسْتاهِهِمْ *r* باستاهم *b* باسنانهم — *6 F* كثير auf حصن bezogen, wie Marâçid II. 86,9. — *18* حلقة *c* طبقة — *F* يقْرِى — 237,*2 co*

هون—*4 br* ٥٧٩—*14* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen. IV, 27. —*21* l. الخشنامى — 238,*3 br* اللون — *8 br* ساجا — *14* statt ابو محمد c وابو العباس محمد steht bei Keisarâní p. 81 النيسابورى بن حامد الشاماتى — 239,*2 co* غرتيكى—*6 br* عفير c عقير—*7* vergl. zu S. 242,1; *br* الشآم—*9* Mutanabbí p. 246.—*12 F* شَامِىٌّ وشَآم und وشَآمِىّ — Im Kâmus IV, 134 ist nach Hh. شامِىّ ohne Hamza gedruckt, was nach der Randglosse der Türkische Uebersetzer nicht billigt.—*13 F* شَأْم—*15* شَأْمِيَّة und شَآمِيَة— *18* Mufaddhalîjât; *F* حبالك und المُشَمَّم — 240,*1 bo* التعرف —*3 br* بغير—*4* تفرقت *b* تفرقت—*7 b* وسبيرتكم—*11* موشامة *o* هو شامة *c* متشائم لاخرين ohne هو *F* وشامة لآخَرين—*17* اخبارة *br* اجماد — *23 br* عمرو—*o* بن ابى يزيد—*br* الصنعانى—*F* تَرْداد „die häufig wiederholte Erwähnung".

241,*2* يجتهى *br* يجى — *6* اكاءكم *bro* اكيدكم — *7 F* اذ—*14 G* واحتَشَّ—*19 F* unmetrisch.—*20 br* الواطى عفر—*21 c* غادرن — 242, *1* vergl. S. 239, 7; *c* وتاسى *o* وتاى *brF* وتَأَتَّى „Aber sie (الاوطان die Heimath) ist in Syrien fern von mir; was mir wohlthut, sind Seufzer, welche mein Herz zerspalten". — *3 F* وغَنًّا—*4 b* اعطاوك *c* اعطاك *o* عطا *r* ما يُدْحص عارها عنّى الا عطاء —*7 bro* تكفك—*12* Ag. XIV, 7. Abulf. Annal. I, 236. Ibn Badrûn p. 87.—*13* لها *b* Ag. بها—*14* وليتنى *b* واننى—*16* اجاور Ag. Badr. اجالس — *17 F* Ag. XIV, 5 الدَّبر—*19 F* العُزّى bei *Freytag* falsch, l. والعُزّى, s. Textverbess. in Al-Makkarí Nr. 1. S. 190.— *22* Bedeutung und Construction wie فيتسخطها — 243,*8 F* وابْغِضْ — *9* l. ضلالة — *c* ويحر ist unklar. —*10 b* يغين *c* يقين—يكر *br* بذكر—*12 cG* وخبر — *14 br* تجز—*16* ارض Buhturí Diwân طيب—ib. l. قَيْظُها—*17* طاب *c* طال—*19 F* وغربها *c* فتشت تُدِيرها—بشرق الاراضى وغربها—*20* Diwân Cod. Paris. تغاديها u. تُديرها— *22* جاد *br* ارض—جاء Diw. دار — 244,*3* vergl. Bd. IV. ٣٩٠, 14. —*11* vergl. Bd. III. ٨٥٤, 11. IV. ٣٢١, 23. ٩١٨, 23. Ibn Hischâm

p. 414. Bokharí par *Krehl* III, 46. Azrakí p. 131. 383. Gauharí II, 364. Bistânî p. 1285. 1872. Zamach. p. 128. Cazwînî II, 71. Damîrî I, 228.—*12* Gauharí II, 208; statt شامة steht عامر Bd. III. ٥١٣, 22.—*18* bei Gauharí I, 607 und Bekrí 151 und 580 وشابة — 245, *8* Lobb el-Lobâb p. 149 شاوخران und *17* شاوغر—*23* الرحمن *c* الرحيم — 246,*5 co* متقدم— *7 c* فيروز *br* قروزان—ملك القلاع *F* vielmehr قلعة الملك — *11 c* الحصيب *br* الحصين—*13* لقا *F* فيها—*14 o* جنابه—*15 b* تميم—*16 cr* يلتقي—*20* كسر *r* كر *b* بر—*22 co* الاديبي — 247,*4 br* يذكر منها —*5 br* الصمير—*11* اني *bro* اني—*13* مع *c* من *o* مثل *br* ميل شبا ولا Bekrí p. 581 الاشياء —*o* ورقها *br* وردها—*co* اجالها—*17 bF* يومها —*o* الربق *F* الرتق welches aber nicht nach der falschen Vocalisation des Kâmûs III, 253 الرُّتبة bei *Freytag* gradus dignitatis bedeutet, sondern nach der Randbemerkung aus dem Türk. Kâmûs الرَّتَبة „die Zwischenräume zwischen den Fingern". Der Dichter malt eine Scene im Nachtlager: „Wenn das Einnicken den Mund der Schlummernden verzieht und die Zwischenräume der Finger ein anderes Aussehen gewinnen, als man den Tag über an ihnen wahrnahm"; indem sie statt der steten Bewegung bei Tage jetzt geschlossen sind.—*19* streiche الله—*21* l. عمر—نيف *br* ست— 248,*1 F* وعدها s. Beiträge zur arab. Sprachkunde Nr. 1, S. 160.—*9 F* u. Abu Nowâs Diwân اذ und واذ—*10 br* منه مربع —*14* حل قد *br* فاقد und القمر, s. Moschtarik p. 266.—*15 o* نصوب—*br* الرواة—*17* قمرت *br* وحير—*23* Cazwînî I, 165.—249, *14 c* حرزان—*18 F* وزر—*19 FG* والمنابر—*23 c* والخرة — 250,*2 br* حيران *c* جبيران—*7* السايب *c* السائر—*FG* غاليا—*9 o* الدمنة *br* الرمثة—*15* Cazwînî I, 155.—*16 br* عكرم, die Verbesserung in تخرم s. Marâçid VI, 31 wird bestätigt durch Cazwînî's كانه من الحديد—*17 c* تتبين Cazw. بين (d.i. بَيِّن) *F* Marâçid II,

91 يَبين—20 فاعل br قاعد—23 o خانان—br قنطوس Cazwîní II, 230 فطرس—l. سنمّار wie Bd. II. ۴۹۱, 8 u. 19. Kâmûs II, 57. Abulf. hist. anteisl. p. 227.

251,4 br يانجز—die Hh. يزيد F يُزْيد—7 br البلهبند—9 br بلهبند; die richtige Aussprache zeigt S. 252,20 mit der durch das Versmass veranlassten Zusammenziehung in Z. 18.—12 o ورى besser ورّى—14 br قنطوس—l. سنمّار—16 r فاستعار—br وبكى—19 br البلى F للبلّى—21 br ذكر c ذكر الماء—23 br عليه على — 252,3 o جنيّة r جنية b جنّة—9 l. ساير—10 br فيه لك المتجافية —12 c لميقا—كثيفا—13 Cazwîní II, 231.—15 c النار—بدى فنعى c يدافعنى—16 c الناس—الخيل—18 co اليسرى—اليمنى—21 l. فاجْرهَدّ — 22 br الكسرى—الكردى — 253,1 c عكف—واقف—br تخال—2 c وشيرين—7 br يجتنح—6 FG ويُلقى—3 c خشنها—حسنها—br ويعطو die Hh. وشبديز—8 c ضماجوه—12 r يوقف—c موطوه—13 FG مُخَطّ o مخط c بخط—14 b يقبط c يغيط r يصبط G يُغبَطُ—b نفى, r زنف c رتق o زنق G رُنّق—16 co مكحت—c بهاجنة—18 ودفها c وقعها—22 co الاديني — 254,4 co فاضلا—قبعا—7 o والشَّبر والشُبُر —15 o جمّاس c جماس r جمس; in der Hamâsa p. 667 und von Bekrí p. 582 wird المخبّل als Dichter genannt. —19 c حبيب—طبيب—255,2 l. ابى الغَيْطر—5 l. الشبعان—7 c ابى الشبعان—14 وفى die Hh. und Zamach. p. 67. غير, vergl. Bd. III. ۴۸۹,18. —19 o حبشا Moschtarik p. 319 حُبْشى—20 شدخ bro شرح o شرخ kommen bei Jâcût nicht vor; Moschtarik p. 319 شُرْج mit dem Zweifel an der Richtigkeit. Bekrí p. 580 شبكة شدخ بالشين المعجمة والدال المهملة مفتوحتين والخاء المعجمة اسم ماء لأسلم من بنى غفار—21 c دجن—23 fg. o شبلار — 256,15 o معرضا u. غابيا —22 Içṭachrí G 271. — 257,1 l. تخذ oder أتخذ verkürzt aus اتخذ vergl. Bd. I. ۳۷۴, 9. IV. ۷۹۷, 11.—6 b رخوءها وعراعر—9 Bekrí p. 581; c لنا—F خُضوع—10 F البَيْن „er beeilte den Abzug"; b الميهد—13 القدم co الخدم d. i. الخدم—15 التلج br

اجناس *br* —19 والمآعز *brc* والثاني —16 الملح — 258,*1* vergl. Bd. I. ١٥١, 13.—*4* واﻻ *br* ولاء—*b* الفتيتان *r* الفيتان—*5 b* مضروب—قتله *c* فتكه—*6-9* Ibn Badrûn p. 107 mit mehrfachen Abweichungen.—*7 F* زرّج—*8* Bekrí p. 582; vergl. Bd. I. ١٥١, 2.—*18* in den 7×7 Gedichten.—*br* وقوم *F* وقوماً—*19 r* بعقرة *b* بقصرة—*21 r* ولم يعدم Ged. فلم يعدم—*br* يجنى *c* يخبى Ged. يجيئني — بعدى Ged. مني — 259,*1* aus den Ged. ergänzt.—*3 F* vor نورده ist ما zu ergänzen, wie vor. Seite Z. 17.—*8* Ag. I. 119. *Koseg.* 181; *bc* واعتادها — *9* رواسي Ag. I, 121. *Koseg.* 186 رواكد — *F* حراء—Ag. اكثر اهلها ايفادها Cod. Goth. اشغل—*10* vergl. Bd. II. ٣٥٩, 2; *c* الخور; in den Ag. kommt der Vers nicht vor.—*14 c* ولدت—*17* l. وارتجاشه *c* وارتحاشه *b* — 260,*9* ارق من اراق *b* —*23* ابلة nämlich محمد بن ابي بكر—*19* عباس *o* عبّاد—*21 r* الهذلي

261,*1 bc* السر— 2 Sure 48,18.—*12* بعده Mufâddhalîjât مالّا—*c* غزونا—*13 b* يلقى الذى يلقى — *o* وتصطبح *br* وتستطع—*14* Muf. تحبوا الكتيبة *F* تحبوا الكتيبة ,,das Geschwader rückt an''; *b* يجبوا *c* تحشوا—*F* كالهاب—المصرم die Hh. المظلم—*15* vergl. Bd. I. ٣٦١, 15.—*16* Bekrí p. 287.—*18 br* الصقيل—*20 c* القليل —*o* ذريغا *c* الصلايب بريغا— *22* Arab. prov. T. II. p. 815.— *23* ويل *br* واين—l. للشجى wie ٣٤٢, 15 — 262,*4* الحزن *r* الجن *b* اللحن— *7* aus Gauharí II, 499.—*8* غيره die Hh. عود d.i. عوّذ — قسمى *brF* شجى—*9* فشجى *c* والدخل—والرحيل—*12 F* شجى—*13 r* المنطلق *b* المطلق—*15* ويل *br* واين—*17* vergl. Bd. II. ٧٩١, 15; *br* setzen vor den Vers تصل — *19 rF* الله — *22* Bekrí p. 582. Zamach. p. 97.—*23* عبيدة Bekrí عصيدة — 263,*1* l. الفقير—*6 br* تجرّ بها يقول *c* يجريها *F* تقول—*10* Cazwîní II, 31.—*19* nach تغتر haben *cr* منه—*22 F* Cazw. بالغدو—*23 G* غيصة — 264,*5 F* واستمعا— *8* الطعام *r* العشا — *10 F* اشترطنا—*11* l. محمد—*18 c* موج *br* فرج vergl. Bd. II. ٨٩٤, 15. — 265,*6* على *c* عن—*c* نفيل *br* يجين— *8* طفند بن كثير *b* دنغند كثير *r* —*10* الريحانى richtig *br* —عفان *br* عقال

l. طغتكين — *15* l. فأكسبه — *16* *c* جرت منه شفنت — *17* Hârith Mo'allaca v. 8. — *21* *c* شدموده — *23* *c* مرشه — 266,*1* شدونا *c* شدنا — *2* *c* جسمه وترعرع صلح جلده — باليمن aus Naçr ergänzt. — *7* *o* يصادفه منا بعض من الاربان — *9* Ag. XIX, 111. — *10* Ag. مبردة *F* مبرده — *11* Ag. يربان *F* — شبته *15* *c* شبه — فبت لدى البيت الحرام أخيله — *19* *c* شدو شده — 267,*1* *r* اللايكى *c* اللآكى fehlt in *b* — *2* الخال *co* — السراب *22* *c* — الصوادح *o* — حبلا — *19* l. سولا — *18* *co* الحال *br* — ريقا *FG* رَيّقا für رِيّقا — *23* *o* والخشب — 268,*3* *c* يونثان *br* روشان *F* تُونَثان — *5* *o* المتون الصوادح — *8* Bekrí p. 586. Gauharí II, 500. — *14* u. *15* نعمان die Hh. عمان vergl. Z. 21. Bd. II. ٢٢٦, 17. — *16* Hamâsa p. 102. — *17* *co* يغسلونه — *18* *c* كريهة — *19* *co* جَزّا Ham. جَبرا — *21* Diwân Huds. — Bekrí p. 586 بنعمان — 269,*2* ع اذا und عصب Bekrí p. 586 اذ اهلى l. اذ أهلى und رَهْو — *3* *br* تنفذ — *br* يجدر *c* تحدر — *5* *F* عَلنت — *6* Ibn Hischâm p. 253. — *23* *F* nach den Originalwörterbüchern kommt nur شراع السفينة vor. — 270,*1* *r* النداى صاعده — *2* Bekrí p. 588 شراف مبنى على الكسر in dem folg. Verse معربا, dessen zweite Hälfte تحدى على يسرات — غير اعصال — *10* *c* معنق — *br* عبل — *12* *co* غضى؟ غصى — *13* *F* ليعرف — *21* تلى *bo* تل — *22* شانه l. سَابة s. Bd. III. ٨٣٩, 8.

271,*4* العباس *br* الحسن — *7* *bo* عليك — *br* الغزى — *8* بالرى besser *br* بالرمى — وسير *br* besser وصبر — *16* لانها *F* انها — *17* *br* لجت; da *F* den Ausdruck ذو لجة für „Löwe" nicht passend findet, so würde die Aenderung in ذا تحة am nächsten liegen. — *19* *F* يسر plur. von يسار — *21* اثناء *br* انباء Zamach. p. 96 اهواء — 272,*2* *F* والجس — *3* *bo* العلى *r* العلمى Kâmûs Calcutt. p. 106 الغملى Bulac. I, 94 الغملى am Rande اى المتكاثف; Jâcût III. ٨١٥, 23 الغملى, fehlt in den Wörterbüchern — *10* Gauharí I, 66. — *13* *b* رباب — *br* وفدان — *14* Zamach. p. 92. — *21* *br* هوشى Naçr هوشا — *22* nach الربذة setzt Naçr hinzu: وقيل اذا جاوزت النقرة وماوان تريد مكة وقعت فى الشربة — 273,*5* قال *br* اشار يقول —

6 brG لأج—بعد *bc* بين—*c* التفرق صبور—*8 F* والعطاء—*r* صفاء وام—
br خطوطا—*FG* وخطى حظوظ „O würde doch mein himmlischer Lohn und die (irdische) Löhnung dazu i h n e n (den Anderen auf dem Schiffe) allein zu Theil, während eine kräftig das Leitseil anspannende Kamelin und ein Kamelsattel m e i n Loos wäre!"—*9 r* واخط, سوار—*b* مرارى—*F* السرار —*11 G* ابن هلال sicher einerlei mit ابن بلال Z. 4.—*14 c* حلقة *F* خلفة „nachträglich", *G* خلقة und *G* الاياب—*15* وقد *c* ولو— *br* وعيشى—*17 F* تدنى „Lasst die Kamele einen Zurückkehrenden (mich), der (jetzt noch) zwischen den Meereswogen auf- und abhüpft, nach el-Scharabba hinbringen".—*20* Amrulk. Diwân p. 33. the Divans p. 135; nachgebildet Bd. III. ٩٥٩, 20.—*22 F* مقنعا—*23* ق die Hh. ما الايم *F* فى الأيام مضجعا mit dem Accus. des تميمة „Sie haben mir Genugthuung verschafft und mich zufrieden gestellt, und ich habe wieder geschlafen, während ich früher unter den Junggesellen nur selten auf ein Lager kam". — 274,*9* ق وهو aus Naçr; die Hh. وله‌ا—*12* ببر *br* بتر—Arab. prov. T. I. p. 662. Gauharí I, 155. 335. Hamâsa p. 811 n.—*13* l. اسيمرا — *20 br* واوشاط (واوشاط) — *F* اجارعها — *21 F* أمرنا — 275,*1* واكتنانا *c* وانخانا l. وانكانا—*4 c* الخاصنة *r* الحاصنة *b* الحاصلة l. الخاضبة und العنسى—*5 co* سرجة بالسين المهملة und السرجى — Kâmûs I, 213 زرزور und ضبطها بعض المحققين بالتحريك dazu am Rande الشرجة د بساحل اليمن —*11 c* داعية wie Bd. III. ٩٩٧, 5.—*13 br* شرطيس—*14 br* سين مهملة—*20* vergl. Bd. II. ٧٣٨, 19; die Hh. المعضد — 276,*1 o* حنان *br* حسبان—*2* جرير *br* جهر l. خريز u. الرخى Kâmûs II, 189. Tabacât el-Huff. V, 18.—*8* richtig the Divans p. 25 خبلها oder Ag. IV, 63 انصرما حبلها—الشعر Ag. الغمر—Div. فالاجزاع—*13* Sure 5, 52.—*15* vergl. Bd. I. ٣٩٨, 14. — 277,*1* l. سنة—*5* عبد *o* عبيد—*11 br* شرغدد und وسكون ثانيه mit Aus-

lassung von الغفاء; *G* سفردد in el-Magrib, so auch S. 304,13 statt شفدد—*18 c* مسترو—*19 br* مثيله—*22 c* u. Bekrí p. 587 richtig مُشْرِف wie Bd. IV. ٥٣٩, 2. — 278,*5* vergl. Bd. II. ٧٤٩, 13.—*6* vergl. Bd. II. ٥٩١, 11.—*7* المرى *r* المغى *b* الغنى—*14 br* الجبال *c* الحبال—*17* بجامع die Hh. بجانب — *18 br* معينا للعلم — 279,*2* Bekrí p. 385 مكاثرة vergl. Bd. III. ٨٥١, 6.—*4* سقاها Bekrí p. 589 غزاها—*10* عن die Hh. عنه—*17* والعباس die Hh. بن العباس — 280,*5* القنان nach Naçr; *c* الفنان *br* السفيان—*6* Bekrí p. 589 فهان l. nach den Hh. فاقون—اذا حل *br* أذاهل—*10 co* شرماخ— *12 cr* شرمساخ—مكة *G* دمياط s. Edrîsí p. 157.—*15 c* جمعون— *18 c* النرانى—*21* سالم *r* مسلم

281,*15* l. بن ابى شيبة—*16 F* جُمع اليه u. nachher وانتقيت, *G* جَمَع الى auf الحاكم bezogen.—*19 c* السوس und السوسى—*22* Gauharí II, 302; die Hh. القفاع Bekrí p. 589 تفزع اى تغيث— 282,*1* vergl. Bd. II. ٧٨٩, 19.—*2 br* دنى—*bc* والقرارى *F* والقوارى —*3* وبل *c* ويبل—*F* من الابل انضح?—*10* Sure 18,62.—*16* das erste الحسين *br* الخير بن—*19* das zweite الشرى *F* الشّرَى *c* الغسانى—*20 br* تبايع الشجا *F* تبايع الشىء—*21 r* جرارة *b* جوارة s. Register unter عمر بن احمد—*23 F* مُلبد — 283,*1* vergl. Bd. III. ٧٢٨, 5.—*4* Zamach. p. 97; *bco* جبال حنين ما سقونى—*6* vergl. Bd. IV. ٨٠٩, 23; *br* يحنو *c* تحنو *o* تحنوا—*9 c* ادلك—*bro* طل *F* طَلّ —*10 b* ضوءها—*r* بيداء *o* به بيداء قيظ بزيزاء—*11 br* عدوا لحوى—سير *c* بثر—*16* die Hh. الحرى—*17* vergl. Bd. IV. ٣١٩,15.—*20* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 27.—*23* Belâdsorí p. 339. — 284, *11* Gauharí II, 500. —*14* vergl. Bd. III. ٩٣, 19.—*17* حسبا Bekrí p. 571 حوله—نسبا Bekrí und Diwân Huds. p. 242 عنده —*20* دبار nach Naçr; die Hh. جبال — 285,*6* Gauharí I, 554. —*co* حراء—*12 F* أمرأ ,,der gesundeste Ort". — *c* موزعا — *13* vergl. Bd. I. ١٤٣, 4.—*17* Ḥamâsa p. 283.—*18* عن يسارة *br* مغربا—*21* مال *br* نال — 286,*1 bG* للفريقين—*3* vergl. Bd. III. ٩٠٨,

4; وذات co اولات — 6 l. الشريّة — 13 الربانى br الزنادى — 18 vergl. Bd. III. ٢٥٥, 14. — 287,8 vergl. Bd. I. ٨٣١, 2. Zu der in diesem Verse überlieferten ungewöhnlichen Form عُبَقُر bemerkt Bekrí p.465: اما قول المرار ففيه قولان احدهما انه اراد عَبْقَرَ هذا المذكور فثقّل وضم القاف على توهُّم بناء قَرَبُوس اذ للشاعر ان يقصر هذا البناء فيقول فيه قَرْبُس ولو ترك القاف مفتوحة لتحوّل الى بناء لا يوجد فى كلام العرب والقول الثانى ان تبراك وعَبقُر محلّتان ولم يُرد عَبقَرَ المتقدم ذكره واصل عبقر اشراجْ F 14 — قدران br 12 — على هذا عَبَنْقُر ونظيره عَرَتُن واصله عَرَنْتُن Schnüre, mit denen die Brust gleichsam zusammengeschnürt war, wie ختوم Siegel, mit denen sie gleichsam versiegelt war. — *16 br* Bekrí p. 598 يفارقه — *20* Ag. XVII, 69. Gauharí II, 91. Bekrí p. 403; vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 17. ٥٣٧, 21; die Hh. مزمة F هَزِمْ mit hinzuzudenkendem سحابْ, غَيْمْ s. Lexic. geogr. T. V, 408. — الارعاد Bekrí الاكناف Gauh. الاوساط — *21* Ag. الكونج — الشيح — سقسقا — *br* قربات *o* قربان — 288,*1* vergl. Bd. IV. ٥١٩,7. — *3* Bekrí p. 72. 433. 482 فصاخدْ und عُمَيْرِ فَالْوَةْ; vergl. Bd. III. ٣٧١, 22. — *17* Bekrí p. 590 الشّطان — *19* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 22; die Hh. ربط مصلّع; Bekrí p. 513 auch ربط مسلّع — *23 b* الجريش *c* الحريس, alle من كعب — 289,*3* Bekrí p. 590 شَطْبْ بكسر ثانيه — *4* vergl. Bd. II. ٨٣٥,17. — *5* das zweite اذ *br* أو — *7 c* تدعوننى اُسْدى — *8 F* تَنْتَرِكْ — *9* والقصد Bekrí p. 590 والقصْل — *15* vergl. Bd. II. ٨١٩, 8; *c* corrigiert الهداة — *19* Bekrí p. 590; *c* ينقى Zamach. p. 92 ينفى — *20* بحوزته *co* بأجوتة — *oF* بعقّوته — *23 F* بانت — 290,*1* vergl. Bd. I. ٥٣٣, 1. — *8* l. حُجْرْ — *9* l. الوَتْر — *co* العترين — *20 c* دار — *19 cro* دير — حُجْرًا *12* l. — والعروض

291,*4* اياها *br* اهانة — *6* وعونه *br* دعوته — والحارث *br* والحرب — *9* l. الشَّطّى — حميد *br* احمد — *18 c* besser الجروى Lobâb: الجَرَوى هذا النسبة الى جرى بن عوف بن مالك بن سود بن تديل بن حشم بن جذام بطن من جذام ينسب اليه ابو على الحسن بن عبد العزيز الوزير بن صالى الجروى تحل من مصر الى العراق بعد قتل اخيه على ولم يزل بها حتى

توفي سنة ٢٥٧ روى الحديث عن شريك بن بكر ويحيى بن حسان وكان
19 r — فقيها ورعا واخوه على بن عبد العزيز قتل فى ذى القعدة سنة ٢١٥
F ماحت لك القفرات *22 br* — الرُكوك *F 20* — واقعة *FG* وافقة *b* واقفة
F تجشة اراك بجيشه الوص الوكيك *c* ذمال *r* دماك *b* — سنَحت لك الفقرات
—*23 bFG* يراها — *292,8 bo* تعريا — *10 c* الحلف Bekrí p. 332
دُقان *o* دقان — die Hh. رقات — *16 F* وقلن — *11 bo* يوم حلف طمة
عراضة *F* عراضة شأبوب *b* سوبوب *c* — تعب *o* تعب — *293,3* — يرجى *17 bF* —
—*4 F* شاقة und بشامة — بذيان unverständlich. — *5 FG* الحلا —
F واعس — *7 bo* نذوته — *9 F* unmetrisch; l. رتالها — *20* Garîr Diwân. Bekrí p. 594. — *21* Gauharí I, 68. Bekrí p. 453. Samhûdí. — *294,3* die Hh. الحريب *o* الحريب — *4 br* القمر *F* القمر
—*6 oF* محلة — *co* رم — *10 br* شبية und يحبس — *13* l. بطحة —
14 co سنكة — *15* l. شقها — *18 F* فاقرى — *295,3* Ibn Hischâm
p. 245. — *4 b* بتقريرها — *5 F* تبنى — Ibn Hisch. قاتما — *10 bo* منها
Ag. X, 47 وهم und تواكلت — *11* جرحاهم Ag. كلماهم — *F* منعرج —
12 br مخيمهم — *13* l. بالنفر — *18 co* حره und وتشديد — *296, 7*
Gauharí I, 67. — *10* Gauh. بمصر والمغرب — *11* Sojûṭí, Muzhir I,
288. — *23* l. النقر — *297,3 bo* الشنى Bekrí p. 462 الشَّنى — *4 co*
باعناء Bekrí ظعن — يا عناء „o welche Seelenkümmerniss seiende
Kamelreiterinnen!" — *6* fehlt bei Bekrí; الخيل *brF* الخل — *7*
co غالية *B* ذو امل والانسان — *8* Gauharí I, 68. Bistânî p. 1090.
Zamach. p. 95. — Bekrí setzt hinzu:

ام هل اقول لفتيان على قلص وهم بتبراك قضوا نومة الوسن

10 Ibn Hischâm p. 421. — *16* Cazwînî II, 26. — *18 F* هو ohne
و — *22* l. واذا — *23* l. الف — *298,2* يرد *br* يروا — *5* aus Gauharí
I, 135; l. المغبر — *6* die Hh. وغبيرات — *12* dass ein zweisilbiges
Wort ⏑– fehlt, ist in den Hh. nicht angezeigt. — *16* die Hh.
باجرمى — *22* الملح Naçr المسلح — *299,1* Bekrí p. 595; *br* الجمر
c الخمر — *5–7* vergl. zu Bd. III. ١١٨, 8. — *10* vergl. Bd. II. ٣٣٤,
5; واللوى *co* والجى — *13* عتر *o* عنز — Arab. prov. T. II. p. 408.

—*18* *b* اكتمان *r* اكتان—*22* Gauharí II, 36; im Kâmûs Calc. p. 1184. Bulac. III, 171 wird Gauharis Angabe verworfen; auch Bekrí p. 595 hat شَعْفَيْن oder شَعَفَيْن — **300**,*5* *b* وضرقانها *c* مسمومة وحرفانها تزج وطّادْها *F* تَرَّجُ وِطَابُها ,,indem ihre (vollen) Schläuche hin- und herschaukelten''.—*6* *F* بِرِنْتم *c* ثريتم من بريم —*7* بنى *F* بنو—*8* l. wie Bd. III. ٢٩٨, 21; *c* جنوب—*9* die Hh. اجمتان s. vor. Seite Z. 18; Bekrí قرنان—اميال *c* فراسخ fehlt in *o*—*10* vergl. Bd. IV. ٣٤٩, 12.—*11* l. wie Bd. IV. ٣٤٩, 13. Zamach. p. 95.—*14* l. ابن ابى الحجاج—*19* l. شَعُوف—اقتممت *br* تممت—*21* Bekrí p. 6; l. اصبح

301,*4* *F* أَجْدٌ *r* جت—*5* علا *r* بلام—*br* بريم—*8* l. دفعتها—*br* فاستعاذت—*12* *c* zweimal الشعيثية—*17* *F* دبافية *br* وباقية—*20* *b* زرمة *r* رمكة—*23* eine Lebensdauer von 178 Jahren ist wenig wahrscheinlich, die Hh. stimmen aber in den mit Buchstaben geschriebenen Zahlen überein. — **302**,*7* vergl. zu Bd. I. ٥٢٣, 11. Ibn Challikân Fasc. VI. p 94.—*9* *F* جازِ und جَزَاها—*12* *b* بريسة *r* برسية—*14* *c* تيقنت *b* يتقنت—*c* يقطع—*15* *boF* حُلْتُها—بلد *br* اذه—*17* *c* واثلة—*21* *br* للزبير—*22* fg. *br* الزبير—*23* *oF* وقُلْن nach dem Versmasse. — **303**,*2* *F* لَتبْكِ *co* لَبِيكه—*3* *F* تَجْوَى *c* يهوى—*5* l. رَمْسه—*11* *co* وابا بكيه *br* وبها تكية—*15* Naçr وقيل حُجر بالزاى والشعرى بالعين المهملة Bekrí p. 596 حُجر الشَّعْرى wie Bd. II. ٢١٣, 14.—*22* Bekrí p. 596. — **304**,*1* العراق *c* الغزاف *o* الغرّاف—*2* حصنا *br* حصن *c* حسن—*4* Mutanabbí p. 701.—*8* vergl. Bd. III. ١٥, 16.—*11* *o* وقُطر; vergl. folg. S. شقار—*13* *G* vergl. zu S. 277,11.—*18* *br* نجمة وجم — **305**,*10* vergl. Bd. III. ٢٠٨, 5; فاجبال die Hh. فاجاب—*6* Achṭal Diwân الشقير vergl. Bd. II. ٣١٣, 15; فاطمة die Hh. ما طهر—*16* l. أَجْن ohne و wie Bd. III. ١٠٥, 7; *b* احسن *r* واحن *c* داجن—*18* معروفة *c* مشرفة—*22* *o* وقُطر; vergl. vor. S. شفار — **306**,*10* *o* الطبسى—*12* vergl. Bd. IV. ٧٤٩, 11.—*18* *F* تَجْفِكَ oder تَجِفْكَ—*19* عمرو

Naçr عمران—*23* رحبة *br* ربضة — **307**,*3* كلاب *r* كلب—*8* l. وظربان —*11 F* يقيم—*12 F* Makkarí II, 457 mit vielen Varianten; l. شجوى شجوا—*13 co* للمسرة—*br* ما بدا—*19 FG* عنج—راجعا *co* داجنا—*23* vergl. Bd. III. ٣٩٩, 7. — **308**,*2* سنام *br* سلام—*3 c* شطبان Naçr شرطتان—*5 o* يغربن—*9 F* فلق—*11* وابنا *br* وانا—مونرين *br* مدبرين—*17* Ibn Hischâm p. 767. Bekrí p. 248.—*19–22* aus Naçr. — **309**,*10* تلاقه *br* تقارب—*23* die Hh. حازم — **310**,*4* اسيد *br* احيد—*7 F* تبين vergl. Beidhâwí zu Sure 43, 52.—*10* برثم *b* يرثل—*11* Zamach. p. 70; *c* فعياص *o* فعياص —*br* تعنين—*19* بكر fehlt in *br*—*20 c* الجبلى

311,*1* Ibn Hischâm p. 954 fg.; Naçr بسكون الكاف شكر—*4* Naçr بذن *c* يذن *br* مذن—*5* رجعوا aus Naçr, fehlt in den Hh. — **312**,*5* l. بن ابى الحسن—*br* الدستانى—*7 F* مشرقا—*13 c* قانت بنا *br* فانك لى **313**,*2* — يتعانى *15 c* — سفتين *b* سفتيز *r* سنتير —*6 b* شلجى *c* شلجه—*12* الفراء وتجاء *b* القرادى *r* الفوادى—*17 F* الشلجى بودى (*G* تود) „O Abul-Farag aus Schilg! ich wünschte, du wärest aus Çilh, dessen Name von صلاح abgeleitet ist“, (und hiessest danach el-Çilhí statt el-Schilgí). —*19 bF* واتفق ان (اذه *r*) ohne الى—*20 br* قرداباز *c* فردبار—*22 F* تختمار — **314**, *2 F* الخبث „Verfertiger von nichtsnutzigen Dingen“ hier: berauschende Getränke.—*3 br* للمعسكر *c* للمكر—*4 br* تجيلتها عرضة من عراص—*7 c* نعيمه—*9* فرهيانه *b* قرمسانه *r* فرسانه—*10 F* فلا نعتنى „wir gaben uns daher keine Mühe mit ihrer Berichtigung“; *c* بعتنى *o* يتعمى *b* تبعنى *r* تبلعى—*11 c* ثوبة—*12* النجاد *c* الخيار *br* الخارى—*18 r* طرادة—*23 F* اللاهوت s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 3. S. 307.—*G*? حل به—**315**,*7* Buhturí Diwân.—*8 F* ابتناءه الحسن القرم وعبد—die Hh. بالتشديد—*9* مخصرا وعاودته الحيد Diwân Cod. Paris. الجيد—*10 c* راباه—*12 r* — **316**,*1* وبيه *b* ديلة *r* دبلة—*4 o* كذبة *F* كذبة vergl. Bd. IV. ٣٢٨, 19.—*6 c* عدا *o* عد—*7 br* شاويهى—*17* Samhûdí.—*21 b*

المقرق — 22 c المغرق — **317**, *2* Cazwînî I, 165. II, 339. — *3 br* فرار, der Vers fehlt in *co*—*4* بارضكم *c* بها لذا—*5 br* اكى *o* الحى *c* الحى—*10* vergl. Bd. I. ٥٨٣, 11. — *13* die Hh. بالحديف l. بالجذيف und شَجّ wie Bd. II. ٨٩, 20; *c* شمج—*14* فقال *F* فعال—*16* Içtachrí *G* 187 nennt auch diesen Ort الشماخية — *17* اران die Hh. ابدان — *20 co* وليس فيها منبر *br* فيها مسيرة Içtachrí 83 (90) *G* 192. — *21* منبر *br* مسيرة — **318**, *3 br* تخطف *c* تختطف — *5 co* يغر *F* من تفرق—*7 br* مقتبض—*9* vergl. Bd. I. ٥٩٩, 23.—*13* Ǵarîr Diwân. Ǵauharí II, 224. 302; *c* متققة — *b* تعادل طيرا—*15 br* محققم — *16 b* اريد والسلام—*17* Ǵauharí II, 303; *r* ابيمت *b* بيمت —*F* داما Dual.—*20 r* شجيلة *c* سماجيلة—*22* Cazwînî II, 32. — **319**, *3* بلدى *co* الى *b* الى شمخ وابيات فى اللوى gegen das Metrum. — die Hh. معادى und *4* بلادى vergl. Bd. III. ٣١٥, 21, wo in den Hh. معاد und بلاد vocalisirt ist.—*F* die indeterminirten Substantiva Bd. I. ١٣١, 21 sind besser: „eine Rückkehr“, — „das ist ein Volk — ein Land“, im idealen Sinne; so Beidhâwí I. ٢٥, 8. Cazwînî II, 327. *Freytag* chrestom. p. 90.—*4 F* اذ — *14 F* تختيمار — *c* خروان *br* حروان — **320**, *9* الميغر die Hh. الميقن — *13 FG* فتخرموا „Warum ist die Zeit gegen unsere Edeln angestürmt, so dass sie gänzlich vertilgt sind, während sie die Nabatäer verschont hat?“ — l. الانباط — *14 F* فالتنة das ة auf الزمان bezogen.—السقاط *c* الاسقاط—*18 br* وبناطح — *23* انتموا اليها *c* لها *br* اتوها — *FG* فقراهم von قرى — *FG* حربوه „sie beraubten ihn“.

321, *1 F* خلف صوها—*3 br* نسبة und وفتكا—*4 F* باللوم—*7 c* حذلة *F* خذلة — السوار *bro* الاسار — *8* das zweite تعالى *co* سعالى — *9 o* خلوق — *13 c* انقضبت *br* انقضيت Ag. VII, 159 انصلت Bekrí p. 471 اتصلت — Ag. بشمطة Bekrí بعزدة—*14* تصعد Ag. تباعد—zweite Hälfte: اذا ما علت هوية وهبوب—*F* وصبوب, s. *Lane* unter صَبَبٌ—*21* Bekrí p. 478 فابلغ ان مررت به—Ag. XIX, 78.

Arab. prov. T. III. p. 556 بنا — هشاما *br* عتابا — *22* Ag. اوراها —*F* خفيت, wie es scheint, in der Bedeutung von خَوْت d. h. خَوَّتَ الزنود; oder خَقَبْتُ Ag. قدحت — *23* الجد Bekrí الدين — له *co* لهُ — 322,*1* عابسة Ag. u. Prov. ساهمة — *r* سواهم Ag. u. Prov. عوابس — الخيل Ag. النقع — *2* ببن Ag. بطن — على Ag. علا d. i. علاء *br* جلالها Ag. خلالها معزا صديدا *F* خلالُها مُعْزى — *3* *F* كذبابها Inf. von ذاد — Ag. عنقا Cod. Berol. كذبابها عنقا — *F* مُذُودا — *11* نيلتين *br* ميلين — *12* *br* الجرب *c* الحريب — *15* خيرا *br* خبيرا — *18* *bc* سلمان —*c* الثغرى — l. الدُبّاغ — 323,*1* *br* حاب — *F* رَجُلٌ — *2* Bekrí p. 592; بطن fehlt in den Hh. *co* بيّن للّيث — ايمنه *br* المنية — *3* die Hh. اى متى جانَبَ — اخيل اى ع (*r* اع) حاب من حاب *br* — حاب nur in *o*; *F* جانِبَ so erklärt Jâcût das nach hudseilitischer Mundart als Präposition gebrauchte متى, welches andere durch من oder وَسْطَ wiedergeben. — *5* *F* بُكَاءِى *br* بكاءى *c* بكامى — *6* *c* ووافت — *7* ساق *b* ببان *r* ابيات — حر *br* حروت — *r* ظللت — *7* ببين *c* تبيد *F* تُبين nämlich الجامة — *8* Bekrí p. 592. — *11* *c* ذرة *o* ذرة *r* ورة Bekrí ذروة — *13* besser *o* تطوف oder *r* und Naçr تطيف vergl. Bd. II. ۸۷۸, 11 und zu III, ۳۹, 9; *b* بطرف به Bekrí بطرف ohne به — *15* s. v. *Dorn*, Muham. Quellen IV, 28. — *21* l. شَمُوس — 324,*4* Bekrí p. 593 hat zu diesem Verse auch die Lesart الشميس رَزداق باليمن und مصانع statt قبايل und هريرى — *7* Içṭachrí *G* 205 شهمار oder سهمار — *11* so bei Naçr; *co* شمير احصن موضع; dieser und der folg. Ort fallen mit سميران Bd. III. ۱۴۸, 15 zusammen. — *14* ارمنت die Hh. ارمينية vielleicht ارمنتيه nach dem Ortsverzeichnisse Cod. Goth. Nr. 258 in dem District البحيرة, während شميرف in المنوفية erwähnt wird; vergl. *de Sacy* zu Abdallatif p. 654, 82 شميرف und p. 660, 24 ارمنيه — *21* Kâmûs III, 404 und Bekrí p. 592 شُمَيْط wie Bd. IV. ۸۰, 13. — *23* *c* خلا — 325,*1* الى *c* الى *F* لَعَبَرُ أَبِى جنبٌ und أَيُّها نضو — *2* *c* محوبات *br* مجوات — *3* الوركاء *o* الورداء — *br* بقره *F* نَقْرَةَ قَفْرٍ — *18*

vergl. Bd. III. ٩٨٧, 11; النعف *br* الكحف —*19 r* دبريا —*21* auch Ibn Hischâm p. 976 hat شنار — **326,***4* vergl. شنوكة S. 330. —*8* vergl. zu Bd. I. ١٩٣, 23.—*10 F* قاطنها — *20 F* ursprünglich بِيطْرُه Pedro (Petrus), wie قُبْلُه Pablo (Paulus) s. Lexic. geogr. T. VI. p. 35; später mögen es die Araber für بِيطَارة gehalten haben, wiewohl بيطار erst aus ἱππίατρος verderbt ist. — **327,***1 br* عبد الله بن محمد ohne ابو—*2 c* ليانج—*4* streiche الله —*19 c* مرنا *F* وعُلا und مربا بيبلدى „der Rauch in St. Ṭula stieg auf wie ein Wartthurm, der den Hinterhalt der Küchen unserer Freunde an den Tag brachte"; d. h. verrieth, was da insgeheim gekocht wurde, um uns dann bei Tische damit zu überfallen. — **328,***1* streiche الله — *10* Cazwînî II, 364 *bF* الراؤون—*11* مفرضة *co* مفرط—*c* ابو محمد بن عبد الله ohne ابو —*12* وحفت Ibn Challikân Nr. 354 وحلت; mit anderen Versen aus dieser Caçîde.—*14 F* الْجُرِّ, s. Textverbesserungen zu Makkarí, Nr. I, S. 187 Z. 13 ff. *F* صَدَّى verkürzt aus صداء, s. S. ٣٧٣ Z. 20 ff., Makkarí, I, ٢٣٩ Z. 5.—*19* nach dem Ortsverzeichnisse in dem District الاخميمية — *21* الامم *br* الارقم — **329,***8* Bekrí p. 594 hat die Aussprache شِنْطِب mit طاء مهملة oder شَنْظَب mit ظاء معجمة und die zweite Vershälfte:

اخاديد عهد مستحيل الوقائع — *11* l. المُضَرَّب — *16 bF* correct العِنَان wie S. 348,1; *c* القنان *o* القنانى—*17* Cazwînî II, 364.—*19 c* بنقاعة — *20 F* Cazw. زرعها — **330,***3 br* التفرر *c* التفرد — *8* nach Gauharí I, 210 قيس بن عمرو النجاشى — *9* فاق und اخرق Gauh. وكنت und ورجل—*10* bei Naçr—*13* الصلة *br* القلة Naçr القبيلة *o* الفيلة —*17* Ibn Hischâm p. 433.—*23* به Naçr قربه— عشر die Hh. عشب

331,*5 bro* الصفا — اجيد *c* أَجْبُد *br* اصدب — *8* Bekrí 582 im Singular الشاجنة—*10* لصاف *br* اساف—*18* Diwân Hudseil. p. 72. Ḥamâsa p. 680ⁿ. Zamach. p. 94. — *22* جسر *b* عنبر —

332,2 *c* لشانيه—*3 c* تجلوا und تخلوا; das zweite تجلو *F* تخلو—*5 b* ربوى; يواديه *F* بوّاديه—*9 F* علق nach dem Versmass Ragaz. —*16* غيره *bo* عرام—*19 o* يعذور *br* يفدون—*20* wahrscheinlich باق *br* ناف *co* باب — 333,*7* في عسرا *br* عراق—*9 cF* للاقراء—*10* l. حتى—*11 o* فسبنى *c* فنسبنى—*16* Gauharí I, 338 جاذر *F* der Türk. Kâmûs جادر—*18* Bekrí المؤذر العليا—die Hh. جمر wie Zamach. p. 37; vergl. Bd. II. ١١٧, 23. — 334,*1 co* اقبلتها احد —*2 c* تعرض *F* تعرّض von عرض „zum Verkauf ausstellen", von *Freytag* falsch unter II gesetzt.—*3* ثلاثة Naçr ثمانية—*6* عير die Hh. عين vergl. Bd. III. ٥٥١, 15.—*9* الحصرى *c* المصرى—*12 br* القنطريات *F* القبطريات bei *Freytag* ط ist falsch; vielleicht القنطريسات—*13 br* يعقعم *c* يفقم—*17 o* am Rande: شورى قرية المقاديس *br*—يورقها *19 c*—بالبرلس من ارض مصر وفي احدى قاصداتيها — 335,*5 c* برملاحة—*9* dieser Vers schliesst sich bei Bekrí p. 513 unmittelbar an die Bd. III. ٨٧٧, 22, es gehört aber dazwischen Bd. III. ٢٨٨, 20.—*10 F* تشد von اشاد—*11 c* فتقلع—*13 o* الجونبيّة *c* الجوينبيّة *br* الجوهية Samhûdí امراة من بنى الجون — Ibn Hischâm p. 559. —*16 b* السمت باعبانها *c* خدور البيوت — *18 br* نشران—*20* s. folg. S. — 336,*7* die Hh. سنان—تزوج Samhûdí يسار—*10 r* Bekrí p. 132 لقوم—*11* diesen Ort hält Samhûdí für einerlei mit dem vorigen.—*12 FG* فدر—*13* فدر جمع فادر—*16* Ibn Hischâm p. 843.—*20* البادية *br* البلاية —*21* جابر hatte ich aus dem Kâmûs Calc. p. 1480 aufgenommen; nach dem Kam. Bulak. III, 433 ist aber die Lesart der Hh. حاجر wieder herzustellen.—*22 bro* تمس—*23* سوق *3*—ابطن *b* ابهطن *c* *2*—انطوامر *bo* 337,*1* — الاذاخر *b* النوافر l. شوق—*4* die Hh. الانهار vergl. Bd. I. ٥٧٧, 18.—*5 c* تصفقة — *6 c* تحرير—*br* بليلتين—*8* Amrulk. Diwân p. 36. the Divans p. 157.—*18* تجدية nach Naçr; *b* تحديبية *r* تحدبية *c* nur يبية —*22 c* واجرد *br* وانتجز—338,*7* Ibn Challikân Fasc. III. p. 65.

— *10* Bekrí p. 599 und Mufaddhalîjât شُوَيْس — *14* die Hh. قومك — Muf. خُبِّرُوا *br* خيّروا *FG* خُيِّروا *c* اخبروا — *bro* عذولا — *15* خَزِى wiewohl gegen das Metrum, steht im Text und im Commentar der Muf. — *G* فخزى *br* جرى *c* حرى — *16 c* تكن — *17 c* ربّكم لا تغفلوا — *18 bo* وخشو — *23* fg. die Hh. سوح — 339, *3 o* فيه *c* فِيَّة — *9* اقوالا *bo* او قولا — *11* l. فوق — بينه aus Naçr *co* بنته العرب *b* نشية العرب — *15* vergl. Bd. II. ٣١, 4; *cF* قَعَدْتُ wie Bd. III. ٧٣٩, 21. — *16* لمع *b* برق — *co* بافرح *br* فافرح — *17 c* ليروا *br* ليرويه — *18 co* عمرو بن كعب — *b* المصبح *c* المصبح — *19* Bekrí p. 581; *r* اقسامَ *b* اقساها — 340,*7 br* مدينتان — *10* ثمانية *r* ثلثماية — *F* الذرع *b* dafür nur عظيم — *12 G* وجِرّامَ — *13 c* والشولية — *15 c* اودية

341,*11* Diese Zeile zeigt deutlich, dass Cazwînî II. ٣٦٦, 10–19 diese Stelle sehr verkürzt aus Jâcût genommen hat. — *15 c* اخانة *b* خيانة — *17 F* للاكراد; *co* تكسع *F* تُكْسَعُ — *18* Sure 9,98. — *23* بنى *c* بنو *br* ابناء — 342,*5* اقرا *br* اخذ — *6* das zweite محمد l. احمد — *7 r* مساجده — *9* بعد *b* كَرَّ wie Ibn Challikân Nr. 134. — *11* شَهْرَ *F* شُهْرُ — *15* die Hh. نيسابور — 343,*3* اميال *ro* ايام — *13 F* المحاورة „Unterhaltung". — *16* الالحاد *b* الاتحاد — *22 F* جوابٌ عن — 344,*2* قربة *bro* قرباء — *5-6 F* von خرجنا bis وخمارا sind drei Verse nach هزج — *6 F* بُلِغَ الحيوة l. فصادفنا — *13* ردى *br* روى — *21 cr* شهسدف *b* شهشهدن — 345,*3 co* الادينى — *22* Gauharí I, 69. Kâmûs I, 98; اصوات *ro* ترشف — 346,*1 F* فُرِدَ *b* فافرد — *3* vergl. Bd. I. ٣٣١, 23. — *8 c* هو الجبل *c* الجبال هؤلاء — *16 co* فاحتفره — *br* فذيسك — *18 F* تَدْعى الطُّرْقِيَّةُ „welche die (gemeinen Leute) von den Strassen Wachschirek nennen"; von الطُّرُق wie الطرقيون Cazwînî I. 322, 3. II. 390, 21. — *19 c* الوحشيرك *G* الوخشيرك s. *Vullers* Lex. II, 1413. — 347,*4* l. الحناءى — *6 o* الارمتارى *r* الامتارى fehlt in *bc* — *16 c* الرباحى — *17 c* الاسبيدار — *23* vergl. Bd. I. ٣٩٧, 17. — 348,*1* l. اذ — *2 r* فكنت — *10* u. *13 F* خَيْرُهُ — *14 b* المصى *c* الغنى vielleicht المغنّى — *16 b*

2 — واحتطائها c واختلاطها 349,1 br — المايساة r الفدادى المايسان l. بن ابى عقيل — 6 F وقذارة — 7 انه F أنّ — 8 وخروم r خمورم F وخروءم — 13 r حريم G جُويم Içtachrí p. 133. — 15 l. كالجار بن — 22 اكثر من ثلاثين سنة br دروسا كثيرا — 350,4 streiche مغه — — 7 FG وطاهرا — 14 l. يُحسن — 21 وصار r وجاز

351,1 ولو r ولو يروا الشير — 6 F شمهة wie Marâçid II. 139. —8 vor عمر haben die Hh. unrichtig noch ابو جعفر, aus dem folg. ابو حفص verschrieben; vergl. Ḥâgí Chalfa lexic. Nr. 902, wo الشيرازى in الشيرزى zu verbessern ist.—10 FG الحاورة wie S. 343,13.—12 co والاعتصار—17 l. الحسينى—19 l. الوخشى —21 l. الزاهرى — 352,5 nach بنيسابور haben die Hh. الشيرزى, als wenn dazwischen etwas fehlte. — 8 r كمين — 353,9 F تقطّع—من رحنا Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130 جاوزنا —11 wegen des Metrums G قفوا وانظروا فى F قفوا فى أنظر vergl. zu S. 417,21.—12 F حزنا statt حزنى vergl. zu S. 118,3. —15 Belâdsorí p. 131 nur dem Sinne nach. — 18 br المهتدى — 354,1 F جيس br حيس c جنس — 4 Cazwîní II, 267.—7 coF والتكلميسات — 8 l. واشتبهت على — F اقتباع —11 بالجست c بالجسة b السهرق r بالجيمت—12 F عليه الماء — فيغسل cro فيسيل — 14 o —15 o السحادذى—16 b الغيار r العيار—19 bc كتاب—21 F خطوطا o 23 — جنّ عليه c اجنه 21 — صخر 355,18 br — أرسبت — 356,4 c ادرخس Cazw. الدرخس — 5 ملكه b المرء r الموت — 7 br الشيطاسة—8 o وان كن—br من مجلس—c اللون وارحى—der Vers mit dem Namen fehlt.—15 c لتنصيفة statt لتنظيفة—20 F جمّاء — bro كالجبال—o رحل br زجل—21 br فقد — 357,2 nach Gauharí II, 37; اى F اذا — 5 Mufaddhalîjât السيفين; Bekrí p. 600 الشيقين wie Z. 23, mit der Bemerkung: ورواية الاصمعى دعوا منبت شيقيا und br الشيقيانى c — الازدى c 11 — السيفين يعنى سيفى البحر لهب — مستنثر 18 br — تصوب c — المعلوم 13 l. — شيقان u. الشيقياوى brc لحف—19 bo احليلها r احليها—21 die Hh. البريس vergl. Bd.

II. ٧٨٠, 16. — 358,*4* l. قبلة — *17 c* شخى *br* شيّى — 359,*5 co* رصام, *b* صام — *15 br* صابونيتا *F* صوبتيا — *23* النعام Amrulk. Diwân p. 36. the Divans p. 157 النعاج — 360,*6* Mufaddhalîjât; وهنا *br* وسنا — *8 c* خانه und richtig خذول *br* حانه und حذول — vgl. Bd. III. ١١٣, 2. — *15* vergl. zu Bd. I. ٥٨٣, 14. — *16* شديد Bekrí p. 19 und the Divans p. 15 كرية — *18* المشهور bis سنة nur in *b*. — *19* Ḥamâsa p. 381ⁿ. — *23* Mutanabbí p. 453.

361,*1* Bekrí p. 431 ضارى — *3* vergl. Bd. I. ٥٩٤, 13. — *5-8* Ag. Cod. Goth. fol. 113. — *5* بالامر Ag. بالامس — *6* diesem geht bei Bekrí p. 596 vorauf der Vers Bd. II. ٢١٣, 20. — *7* فاضت Ag. امست — *10* vergl. Bd. II. ٨٠٠, 9; die Hh. فالاصابلا — *16 FG* الرمل Ortsaccus. zu تطالعت in der den Wörterbüchern fehlenden VI. Form: „nach einander heraufgezogen kommen“, wie S. 367,18. — *18 cr* بصاير — *20* Gauharí II, 504. — 362,*2* كوة *c* كورة *br* كرد — *8* Abu Tammâm Diwân; *F* عشت — die Hh. فصيحة — Diwân Cod. Berol. فصّمت — غدا, die Hh. دعا — *9 br* قرتعاطيس *co* قريقاطيس Diwân Cod. Lugd. قِرِيطاوس vergl. Bd. IV. ٧١, 2. — 363,*4* قرب *c* قرى — من *11* تنفر *cF* تنفس — *15* vergl. Bd. I. ٩٩٧, 23. — *17* قرية *c* كلة — 364,*1* قتيبة *br* عتبة — *2* Içṭachrí p. 103 مالقان (113 Malekan) *G* 248. — *6* einerlei mit سانقان S. 23; *r* بنون ساكنة وقيل معصو مكسورة d. h. ساكنة war ein Schreibfehler und معصو der Anfang eines neuen Fehlers für مقصورة — *8 c* يشبهن — *13* l. صابرتا قنا vergl. Bd. IV. ١٧٩, 5, wonach dann على ناقتنا etwa عن شمال قنا zu lesen wäre. — *15 br* عبد الله بن محمد ohne ابا — *20* Bekrí p. 355. — *22* vergl. Bd. I. ٣٧١, 12. Diwân Hudseil. p. 176. — 365,*3* Naçr جفر *bcr* حفر — *5 c* البياض المشرب بالحمرة — *9* vergl. Bd. IV. ٩٧٥, 15; *cro* عدا *F* غدًا — *10* die Hh. عدا *F* سال غدا — *r* اشغل — *21* vergl. zu Bd. III. ٣١٩, 3. — 366,*10* Bekrí l'Afrique p. 25. — *11* l. بن ابى القاسم — *12* Bekrí p. 31. — *18 br* تدار und بكحله — *cF* ومقطف die

Wange des schönen Knaben wird mit einem Blumen- und Fruchtkörbchen verglichen; über مقطف s. *Fleischer*, de gloss. Habicht. p. 38.—*22* الاهنومى *br* الاستوحى — **367**,*4 bo* الدمنة — والجوانب *c* والحواشب —*6* vergl. Bd. IV. ٣١٣, 2; *br* جبلا *o* حبلا *F* خَيْلًا—*7 c* اوـكُتَن *o* وقد *b* واكاد—*9* Kâmûs III, 118 stehen die Farben umgekehrt. —*15* die Hh. تصوب —*16 c* حدود *br* حدّ ورق s. Kâmûs I, 98; *F* خَدْور—*18* vergl. Bd. II. ٧١٨, 15. — **368**,*11 F* الصَّخْرة—*16* لميث die Hh. بشر s. Bekrí p. 13.—*22* Bekrí للحدثان—*23* المغار *B* الغوار — **369**,*5* Bekrí p. 13 u. 17.—*9* Bekrí p. 14.—*12 br* طيبة كثيرة الخيرات موجدة الفواكه— *15* اجل *b* احلى *c* خير—*16 br* اسواقه—*19 c* ومعونة—*20 F* وثمّة — **370**,*1 b* فوزان *r* روزان *o* درزان—*4 c* اليمانى—*bro* القيتم *c* لقيتم— *7 bro* املا—*8 r* فجوعوا—*c* دوزان—*FG* وَقِيتم als Optativ mit einfachem Objectsaccus. wie Bibl. arabo-sic. p. 152, 4 v. u. —*9 bF* رفدى—وقد *br* وان—*11 c* فصله خدا—*22 br* احقق

371,*1* auch الصحصح vergl. Bd. II. ٢١, 17.—*3* Mutanabbí p. 572.—*8* l. صحْن—*10* vergl. Bd. IV. ٩٤٧, 15; *br* und Bekrí p. 600 مخرفة—*12 r* جنبنا *b* حبينا—*c* سيرها—*17 o* البتنين *r* التنين *b* السنين—*18 F* نياط plur. von نوط—*co* zuerst طلع—*cF* اجبال—*22* vergl. Bd. III. ٢٨٨, 3. — **372**,*4 F* حَيْوة—*5* يغرق *c* فى شرق—*7 bFG* غُرَضة—*16* l. ابن اسحاق s. Ibn Hischâm p. 433. —*17* sonst auch مرتين oder مر بين Bd. IV. ١٠٣٩, 9.—*22* Ibn Challikân Fasc. IX, p. 140. Kâmil p. 7.—*23* l. زوجة und فتزوجها — **373**,*4* Arab. prov. T. II. p. 620; يطالب Ag. تجالس Bekrí p. 434 تجاول vergl. Bd. III. ٤٤١, 4.—*6 F* صَدى—*9 F* الصدا—*10 F* تكون—*14* Gauharí I, 139. *F* wie bei Meidâní تجالس—*15* راى *b* وعايا Gauh. Meid. يرى—*19* الغلاة *o* البلاد—*20* منبر *c* بمر—*23 b* من ماء شنة خل ق ومن حر—*bro* غير — **374**,*1 o* الطاق *br* الطاعى—*4* الحر *br* امره اذ تهادس ريحها *FG* تَهَاوش ريحها—*5 b* وزعا *F* ردغا—*6 F* مُسَانا ومُصَبَّحنا—*7 F* طَبَعًا—*8 FG* عُرِّت—*9 br*

حاجِر الفنّا *br* خَصبا *F* نصبا—انقا *11 co*—الاجذال *10 FG*—ونعيات حقّ بن خالد من مالك بن die Hh. علة بن جلد *14* — حاجرًا لَفنا l. اود s. genealog. Tab. 8; nach den Genealogen ist Jazîd ein Bruder des Çodâ.—*20 co* الذرع *bFG* الدروع—*23* مسكنة *F* مَسْكَنَهْ — **375**,*3 br* تارب—*rF* يَخُبّ—*14 F* صَدف—*15 F* والصَّدْف nach Gauharí II, 37. Kâmûs III, 173. — **376**,*4 br* وعبد الله—*16 br* ٥٣٣ — **377**,*3* Naçr setzt hinzu بينهما واد—*4-7* Gauharí I, 346.—*6* Bistânî p. 1176; l. الفرزدق—*F* يزايل نُومَه—*8* Samhûdí; *c* جيش *br* يجش—*13* Kâmûs IV, 287 hat die Aussprache des Namens أَيْمن كالأَرْج, vocalisirt aber IV, 103 خُرَيْم بن أَيْمن—*Dozy*, Catalog. II, 22. *Wright* opusc. p. 111 أيمن بن حريم — Kâmil und Ibn Coteiba خُرَيْم — Ag. I, 16 خريم I. 131 خزيم *Koseg.* p. 24 u. 202 أَيْمن بن خُزَيْم — *15* السحاب Ag. I, 16 الجمال — *o* حلّه u. شاه *F*—ربّ *19 o*—الحجاز *c* العراق *17*—وجاذبها *c* وحادتها — *20 r* تخاف *b* تحاف — *23* fg. Gauharí II, 504. — **378**,*1* l. نَطَّاةُ —*10 co* النمط — *11 br* الختزمى—*17 F* مَعايِنُها — *18 br* فاجرتهن — **379**,*1* Cazwînî I, 182; *FG* كَدّر — *5 FG* وَصْلنا — يرى wie die Hh.—*7* مرت *br* هوت *c* اومت—*11* l. تهزأ *c* تهزؤ *r* تهزما—*18 c* وَجْه — واعلق—*br* حال واكمل في القلب—*19* حال Abu Nowâs Diwân *20 br* لاجمع — *21 F* جَامَاسْب — **380**,*1 b* النقيتها — *4 o* لرياض *c* زباض—زلت *c* ولّت—*5 co* للصريح—*o* يفرع—*12* vergl. Bd. IV. ٣٠٥, 16. ٩٠٧, 7.—*13* تطلع *br* تقطع—*18* ähnlich Gauharí I, 239:

ولذّ كطعم الصرخدى طرحته   عشية خمس القوم والعبى عاشقه

bF كطَعْم wie Beidhâwí I, 171.—*23* l. الجنّ

381,*10 br* وبعد السفلى عن بغداد — *11* وخيله *br* واهله — *14* السرى *c* الدير—*18 r* والتجر *F* والتجّر als Gegensatz zu السرى müsste Denominativ von باحور sein; vielleicht ist والتهجّر zu lesen.—*19 o* والحصب—*20 r* وقسرة—*21 FG* فاعتهد *c* واعتمد — *23* جنى ثمر *br* حبى من — **382**,7 معن *c* معز — *11* نصر *co* مصر — *18 o* الحسين — **383**,*1 co* مارب—*14 bo* الدمنة—*15 bF* تَأَلّكَ—*16*

F بعزة gehört ganz zum ersten Halbverse. — *17* *o* besser الغالبى *br* القاضى—*21* grade dieser Vers wird von Bekrí p. 434 dem عمرو بن زيد الغالبى zugeschrieben; خمسين und ريفها, Bekrí سبعين und رَبعها — 384,*5* Garír Diwân. — 7 Diw. للمشعوف—*8* *o* أُحنّ *F* أُجنّ—*19* *bc* زيد — 385,*1* mit der Bemerkung يطول الشرح فى تعداده ist diese und die folg. Seite in *b* ausgelassen. — *8* الادمى *r* الدارمى — *10* *r* حنابة — *11* u. *17* richtig الكنانى—*20* فالمنة *c* فامّلته *r* فالقمت — 386,*2* الخرستانى *r* الخراسانى—*5* *c* بقيس—*6* Moschtarik p. 282 المُضَرى—*8* عن *r* عنه—die Hh. اسامة بن حماد ohne ابى—*17* *F* مُكْثِرًا—*19* *c* ذدير بن خاخ—*r* زيد —*20* النرسى *r* النزى—بن—*21* *r* ۴۰۹ *c* ۴۰٦—*22* u. *23* *c* باقلى — 387, *4* Sure 68, 20. — *6* Bekrí p. 435: الصَّريف ماء لبنى اسد قال ابن مقبل يصف سحابا

والقى بشرج والصريف بعاعه ثقالٌ رواياه من المُزن دُلَّح

8 Mufaddhalíjât; die Hh. الفيفاء vergl. Bd. IV. ۷٦٦, 20.—*11* *r* تغدى *b* تغد *F* تَغْدُو—*15* Achṭal Diwân.—*16* Bekrí p. 435 اذ هاجس; Zamach. p. 100.—*23* *bFG* وانكشفتْ „sie räumten das Feld". — 388,*2* *c* خارجى—*co* ملس—*3* *co* اللبس—*6* كتان *c* كناز—*8* *o* سقته—*13* *bc* المتفرد—*19* *o* فمصارو *b* فتصاربوا—*22* Bekrí p. 227 صُعد—*23* fg. Gauharí I, 240. — 389,*7* das erste ميلا *c* فرسخا—*8* نزل die Hh. ترك—*10* *r* والسمار *c* والسماء بن صعيد—*11* l. سليمان — *14* *br* تحصرت *c* تحزمت *o* تحرمت *F* تحضرمت—*18* *F* خَسوم adj. intens. für حاسم s. *Lane.* — 390,*1* *Wright* opusc. p. 79.—*2* جفل die Hh. جعد—*3* كسيت *co* كسدت—*6* Ag. XIV, 35. Ḥamâsa p. 106. Gauharí II, 217; *c* تعلقوا Ḥamâsa Buḥturí الاّ تَعلّوا — *7* واترك Buḥt. وانْزل—قبرى Zamach. p. 99 *F* قَبْرِ beide Ḥamâsa u. Ag. بيمت—*8* مسلذ *c* مآخذ *o* مَلذ—*9* Ag. Ḥam. *F* واتّدَيتم—*10* *c* ترتدوا—*o* نضول *c* نصول—*c* ارتمكت *b* ارتحلت—*13* Ag. Cod. Goth.—*b* بث *c* بيث—*bc* Ag. بامهة—die Hh. الاوار Ag. مطويها—باذيسة Ag. *c* بالبسة *14* *br* يا لبّة *c* والمُصْلَق—قر الصقر—الازاد

Ag. افرادها—*16* كذب und والهنا Ag. زعم und والرقا—*cF* نفاجر— *21 b* بالعرق *c* بالعرب

391,*12 r* سمتها *c* سمها—*13* جداول und الى Bekrí p. 438 جوانب und على—*14 br* المنيط—*c* بالاق—*br* المعتمد—*18* vergl. Bd. II. ٥٥٧, 10. III. ٣٩٣, 5.—*19* Belâdsorí p. 273.—*23* Sure 18,38. — 392,*11* وسبع *br* وتسع—*12* Cazwîní II, 142. — 393, 5 vergl. S. 391,18. — 394,*2* الحديث fehlt in *b*; vor احسن haben *br* noch تصنيفه und es muss hier etwas ausgefallen sein; ابا die Hh. ابو — *3 b* الحبرى s. Moschtabih p. 123. — *7* Cazwîní II, 365; vergl. Bd. III. ٩٣, 18. — *11* وفر Bd. III. ٩٥, 4 اوفر—*12* كبوكث scheint verkürzt aus كبوذنجكث III. ٩٥; IV. ٣٣٤—*17* Içṭachrí p. 119 (131) *G* 319.—*20 c* بورغسمت *o* بورغشت —*20-21* Içṭ. تتصل بها من غرق الوادى—*21* Içṭ. p. 293.—*22* in den von Jâcût dem Citat in Parenthese voraufgesetzen Worten لان—الجمع ist nach الله mit *r* ع einzuschieben. — 395,*1* ومد *b* Içṭ. وسد—*2* منها *F* منه—*4 c* بالنزهة—*brF* خصر—*6* او غيره Içṭ. Cazw. عبراه عبراه—*17* قوم *c* قومى—*21* l. سفاها—*br* سقاها *c* سناها—*22* l. فاعلموا—*o* قرع—*23* بحابر *br* سماير—ولا *F* ولد — 396,*2* ايضا *b* بعضهم fehlt in *r*—*5-6* die Hh. صعد بن صعد بخارا (c من) بن—*7* l. الحكم—*16 brF* الغليل — 397,*3 o* قابل—ردى *b* روق—*14 F* جمع *c* بجمع *b* بجمع *r* بجميع—*18-22* Ag. I, 150. *Koseg.* 234. — 398,*1 c* نعمه—*4* vergl. Bd. II, ٨١٩, 8. — *7* vergl. Bd. III. ٧٩٨, 1.— *9 F* نبيت افلاكه von نبأ mit zwei Accusativen, deren zweiter ein voller Satz ist; „ich bin benachrichtigt worden, dass deine Angehörigen von Dsul-Çafâ aufgebrochen sind". —*11* النعام the Divans p. 127 النعانج vgl. Bd. III. ٣٥٩, 23.—*18* bei Naçr zwar als Vers abgesetzt, aber unmetrisch, und in *b* folgt nach على der Segensspruch رضى الله عنه—*20* vergl. Bd. I. ٦٩٣, 4.—*21* سر السر *o* سر العين *c* فمسفا بنزاليل — 399,*15* غاميه *b* عاملة — 400,*5 o* الجرى *c* الجرق *br* الجرن

s. genealog. Tab. *M* 9 Goreib.—*6* جبال *c* خبال, vergl. Bd. II. ٣٩, 21.—*8* vergl. Bd. I. ٨٨٨, 3.—*9 r* اذن—l. خَبّة Diwân Huds. p. 257.—المرء *bo* Diwân الموت—*12 co* الاديلى—*17* يَقْرُب Vocalisation bei Bekrí p. 388, *F* يُقْرِّب weil mit dem Accus. construirt; *c* تعرب *b* تعرف—*20 c* بليلك—*bG* الجَبَال *F* الجمال—*21* die Hh. ذوى vergl. Bd. II. ٧٩., 7 besser عُمّ wie Samhûdí.

401,*9 F* لطيمة—جودة *br* حورة—*18 r* nur جشنشت *o* ماحشنشت *c* ماحتبشمت *G* s. Belâdsorí p. 85.—*22 F* بنطاع und جُرَع plur. von جُرعة — 402,*1* vergl. Bd. IV. ٣٤٩, 14. Zamach. p. 144; Bekrí p. 356 وطلّق لبوان und in der zweiten Vershälfte سقى الجزع من نبوان—*17* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 11; فلوى *c* فرى — 403,*7 c* جميل—عمر بن الخطاب *br* العباس رضه—*9 b* فاضحوا *c* فاذقى— *10 F* ينفوا „er suchte sich zu erheben". — *12 o* عباد —*bo* لذا —*18 c* جبال يقال لها — die Hh. زبيدة s. Bd. II. ٩١٧, 4. — *23 b* عبر Bekrí p. 447: بنعف فُوق والصفية عبر — 404,*2 c* غير l. عبر — *7* Ag. Cod. Goth. — *8* vergl. zu Bd. III. ٢٨, 20.—*13 cr* خرما *b* حزما—*17* الدبس *br* الدقيق s. Gauharí I, 348.—*18* l. اليمامة—*20 br* القاط — 405,*3* جبل *c* رجال—*5 F* الخُرّم, Pl. von أخرم—*13* Mas'ûdí III, 62; *c* بالحرق—*16* السرى Mas. السرتين — *17* فالاول *b* فالاقل — 406,*1 Amari*, bibliot. ar. sic. p. 114. — *14 o* الصناع—*17 c* مثلك—*20* Cazwîní II, 143. — 407,*7* انواعها *co* الوانها—*12* عنه *b* تحية—nach فيمى setzt *b* hinzu اسم رجل — *19* فوصل *br* فرحل — 408,*2* ظهر عليها *b* غلبهم — *9* بنفش *c* تنعش —*11 c* ابو—*b* على بن يحيى ohne على بن الحسينى ohne بن يحيى —*16 r* المقابلة—الطورة *c* الطون—*19* وى *F* وهو — 409,*12 c* محدودة —*22* وتنصل *br* متصل — 410,*4 bo* الحرار—*13 b* سميته—*14 F* المراء von III — *17* سواد *c* وتسرح مجلس اجلهم فى الاتاتين وان — *23* مرى *bc* سعد

411,*2* Gauharí I, 184. Kâmûs I, 255 صلاح مثل قطام وقد يصرف Bekrí p. 436 صلاح مونثة—صَلاحِ *F* صلاح—*4* Belâdsorí p. 52.

—Bekrí p. 118, Kâmil فيكفيك Gauh. فتكفيك — *7* und *12 br* العيثمى — *15 br* فاتوا النساخ *c* فابوا — *br* رقا *c* زقى — *16 c* وانتصينا *bro* الجوف — *br* لغسيل *c* النيل *r 19* — عواقر und الوادى *c 17* — وانتصانا — *b* عآيتر *r* ابرو — 412,*1 b* يتصوت *r* تصوت *c* بصوت ohne اى — *5* Ġarír Diwân; قو *bro* قور *c* قول — *6 bro* ناد — *F* الظعاين pereant mulieres, quae in pilentis vehuntur! يراقين *F* تراقين — *7 F* u. Diwân يكذبت u. وكذبت „und ich habe die Verläumder der Lüge geziehen; sie aber (die nun fortgezogenen Frauen) haben dies nicht vergolten", (sondern im Gegentheil mich immer mit leeren Versprechungen hingehalten, Z. 8). — *8 br* سحلن — *12* سبيتم *br* على (تجول *r*) تجول ارن سلم — *13 o* ثفى — *co* يبادى *c 17* — النوال *o* التوال *c 14* — ينام *rF* يلام .l — بجماد *F* تحماد *o* ينادى — تحد Amrulk. Diwân p. 29; the Divans p. 138 كصفح — *19* Ġauharí I, 71. — *20 bc* الحرير — *22* l. رياض — 413, *1 brF* تعطفت — *3* vergl. Bd. III. ٧٧, 13. Zamach. p. 121. *F* يضح dichterisch statt يكن, wozu der ganze zweite Halbvers in Form eines Nominalsatzes das Prädicat ist. — *5* Ġarír Diwân; nach Bd. IV. ۴۱۳, 6 فالمتلم — *6* das erste عند im Diwân يوم — die Hh. ينع — *11 F* قم — *16* Ibn Hischâm p. 964. Bekrí p. 437. 444. — *17 co* متهدد — *18 co* قفلا *br* مبلاء — *o* جسره *c* حرة — *19 bc* الفاحشة — *21* die Hh. تجراء — 414,*2* vergl. Bd. IV. ۴۳, 8. — *3 b* نضج — *5 c* فالبرى مستحا — *16* رابية *c* رايته — موضع — *20* Ag. IX, 6 قتلنا — *21* erste Vershälfte Ag. جزينا بنى عبس جزاء موفرا; hierauf folgt Bd. II. ٨١٩, 6. — *22 F* غرضا — *23* Bekrí p. 436 اخرجتم فتركتم — 415,*6* vergl. Bd. II. ٨۴۴, 7; Bekrí p. 436 غرد — *8* Bekrí nennt den Dichter الحمحام السدوسى oder الدوسى — *9 b* الصليمة — *18 b* البتور — *22* vergl. Bd. IV. ٩٧٨, 21; *F* للخصيب II. ۲٨٠, 1. — 416,*6 r* والشحاج *b* والشناخ *o* والشناح *c* والشتاخ *F* vielleicht السحاج st. السحج dysenteria. — *7* والجبال *c* والحال — *12* قر *bo* شم — *15* Belâdsorí p. 170. — *16* الثغر *b* الشقر

—17 c يفارقوا—18 معروف c معرب—20 br فبغوا c فتبعوا—23 FG معشبة — 417,2 F رَبَعت—6 F وصَفا oder passender وصَفا — 9 vergl. Bd. I. ٧٠٨, 13.—16 F او سمّى—19 جوف die Hh. جو vgl. Bd. II. ١٥٧, 10. — 21 dass der Vers gegen das Metrum verstösst, ist in r durch هذا البيت مخلط bemerkt; F theilt ab und berichtigt

يا أخوىَّ بالمدينة أشرقا   فى الصمد انظر نظرة هل نرى نجدا

22 b فلداعى und نستطيع — 418,2 die Hh. غنمة — 4 br اجدا Nöldeke Beiträge S. 151 انجدا — 5 حين bro يوم —10 F رقيّة— 13 vergl. Bd. III. ٢٠٧, 1; die Hh. نوصف —15 أرى F رأى oder يرى — 419,3 vergl. Bd. III. ٥٣٨, 8. ٧٨٧, 2. ٨٢٨, 8. — 4 c القلة — 7 دلت o حلت br جعلت c تعلوا — Buhturí Diwân und F المستكثر — 8 Diwân Cod. Petropol. صبير Cod. Paris. صَبِر —12 the Divans p. 62; من Gauharí I, 345 وسديف die Hh. وصديف —13 F والصّنّبر—14 bF كُسع s. Cazwíní I, 77. Harírí 1. Ausg. p. 256; 2. Ausg. p. 295 الغبِر br غبير—15 c صين r حس im Kâmûs Calc. p. 715. Bulac. II, 198 werden diese sieben Tage genannt. — 17 bei Cazwíní sehr abweichend; Har. النّخر — 420,8 br الناعيات — مصيبة — واصمت—9 نعين Bekrí p. 438 يقين —11 F الحِلْم اثبت—حيث c حين—خيالها o خالها c وخالها—13 F قتلى—14 F نرى—15 c يمطوا bro تمطوا — c يزيلوا—17 Belâdsorí p. 110. —18 br فقاتلوا

421,2 ذكر F نسب—3 s. Rutgers, histor. Jemanae p. 217. — 7 ميلا bro فرتخا — وصنعاء br وعدن — 8 وتدفق br وتخرّق —14 Sure 34,11.—16 l. عمارة—17 Içtachrí G 24.—20 F وطنت— 23 ومارب ist zweifelhaft, c وماره o وداره br وتارة — 422,9 l. كتبهم die Hh. بيوتهم— 17 F جم—اهلها co Ag. XVIII, 74 القها —19 bro حفظا Ag. حصنا وحسنا — 20 FG Ag. اعدى بلاد عدا —Ag. drei andere Verse. — 21 دنا r بها b به — ابلها br اهلها — 22 c ساجع تعب وخامرت بالشمال اميهها — 23 F فراق ناعبة — 423,3 br

مَطْفِيلُها *F*—فوطى مطى *br* فوصى *c* 5—يَنْبوا *F* سلمقا *ro* 4—غرامى —10 l. صنعاء — 17 Hamâsa p. 609; vergl. zu Bd. I. ٢٨٨, 5. —18 *c* تمشى—20 *bo* الوسعون—21 *c* التبغ—23 die Hh. الحماء vergl. Bd. II. ٣٤٥, 7. IV. ٩١٥, 8. — 424,*4 bro* يصحّ—*5 F* Ham. دوابرهن und الأكم oder الأكم statt الأكم; die Hh. دوابرهن — *6 b* تطاوح — *bo* من وضاحة—*8 c* وابقاء—*9 F* nach ذلك ist ein Wort wie خلق zu ergänzen; — vielleicht ist die Auslassung grösser und *c* hat daher واجلهم aufgelöst in ما هو اجلّ اهلها—*12 br* بشر—*17* u. *19* معتمر *bc* معمر — *22 ro* الشاذبيكوى *c* الشاذبكرى —*23* l. الدبرى—*r* ثمان *co* ثلاث سنين — 425,*2* الاسعاد *br* السماع —*6 c* وزهير—*9 F* خُطّا الشيخ—*14 c* اوحى—*15 r* رسوا *b* رسو — 426,*4 bF* من ابيها قال ألّا يقول الأنوك „Warum sagt der dumme Mensch ('Omar) nicht „der Gottgesandte?" d. h. warum gebraucht er nicht für Muhammed diesen Ehrennamen, sondern nennt ihn „deines Bruders Sohn" und „ihren Vater?" —*10 br* شيب—*17* l. ويقال—*18* من *br* سبق—*20* مزيد *br* زيد— 427,*4 F* صنعاء — *9* und *10 br* اعراق—*15 o* والجلاح — العامرى l. والمعظم—*19 F* قتل —*21 F* عبد — 428,*2 F* صنعاء—*8 c* المعافرى — *16-17 br* شبلى بن هياد—*17* عياض *o* عباد—*19 r* وترمد بن السمد — *20 c* ومعظم — *21* ابى *F* اهل الجَنَد — 429,*1* l. وصنع ابى رُهْم اجزاب بن اسهد السمعى—*4 F* صنعاء—*7 c* الجود—*15* l. الصنمان vergl. Bd. I. ٣١٣, 11.—*20* Vermuthlich schrieb Jâcût الصَّنَّمان wie *o*, da diese Vocalisation in den Kâmûs IV, 142 (nur Kâm. Calc. p. 1652 fehlerhaft الصَّنْمانُ) übergegangen ist; *F* الصَّنَمَان nach Abulf. géogr. p. 253,8 bestätigt durch die heutige Form eç-Çanamein. — 430,*2* عنه l. عنده—*5 F* اقبُ u. جابُ—the Divans p. 76 شتيم الوجه جَابُ, in dem Codex mit übergeschriebenem قبيح und غليظ—*7* منها *br* فيها Div. عنه — *8 c* تعزم *r* يعزم Div. يغرد l. تَغرَّدُ—مفرطات Div. مقضيات—لا Div. قد—*9* Bekrí p. 438; l. فاوردها—مياه Div. حياض—*12* nach dem

Kâmûs IV, 248 الصّنّين كسكّين ع بالكوفة, derselbe Ort ist vermuthlich الصين S. 444,15.—*13* الصفين *F* الصنّ—*21* *br* تعاقبه s. Ibn Challikân Nr. 788.

431,*5* Ibn Chall. وقد und ناب لصوار—*6* l. ايضا—*8* l. عقّر نابك مفخّرا so im Diwân des Ġarir; vergl. Bd. II. ٨٨, 13.—*17* *br* وعزى und فخرام—*19* Diwân Huds. p. 87. Bekrí p. 443. 501. —*21* Sure 19,27.—*23* nach Bd. II. ٣٠٥, 20 ist صوبا der alte Name für قنسرين — **432,*4*** Mutanabbí p. 701.—*5* *F* والصّور n. act. von صور nach dem Türk. Kâmûs.—*8* Ag. I, 47. II, 137.—المرء Bekrí p. 442 الحُرّ—*br* مُجهَدا—*9* لتربها Ag. لاختها— *11* *br* انى كتب *c* انّى l. آنّى—*17* *F* وعروق *br* وحرقت—احرقت *br* اوقت—*18* Sure 68,17. — **433,*3*** *b* richtig عفير—*7* Diwân Huds. p. 13. Zamach. p. 100.—*14* *FG* ركيمة—*17* اليها *br* لها — **434,*5*** *FG* يفطر—*13* الغدين *o* القدس—*17* vergl. folg. S Z.6. Bd. II. ٢٧٢, 20; جيفتة *br* جثته—*21* عين *o* عس *c* عش—*F* كانّها— *c* رايت—22 fg. *c* دنيه بنمت بثينة — **435,*1*** Diwân Huds.—*3* *br* قبلتم—die Hh. لحوما—*6* جيفته *br* جثته—*10* Ibn Hischâm p. 684.—*12* كالصاعة nach dem Kâmûs Calc. p. 1054,*2* v. u. Bulac. III, 58; *br* كالخصرة *co* كالحفرة—*13* *c* لننتف—*15* *b* تجدى Zamach. p. 100 تخدّى—*17* حص nach Naçr, die Hh. حص—*22* *F* ولاده d. h. ولاء صول s. Ibn Challikân Fasc. I. 18,2. — **436,*1*** Ḥamâsa p. 794. Ġawâlîkí p. 99.—2 وان بدت *o* وارتدت—*3* Ġauharí II, 206.—*5* متن *br* مس *c* ظهر *o* اظهر—*6* هي die Hh. هو—*7* *c* قدر—*r* شخط *c* سخط—من *br* او من—*12* vergl. Bd. III. ٤٨٣, 13. IV. ٣٠١, 5. ٤١٧, 18.—*17* المدينة nach Kâmûs II, 80 u. Samhûdí; die Hh. اليمن—*18* l. ظرابي—*br* لحاهات هدى—*o* الثابت —*20* صهوة *co* صهو — **437,*1*** Bekrí p. 442 die erste Vershälfte: وابى الذى ترك الملوك وجمعهم—*c* الداير s. Ḥarîrí 2. Ausg. p. 302. —*2* Ġauharí I, 72.—*9* Ag. XVII, 69 للجمان gegen das Metrum, auch ist der Frauenname جُمَانَة. Kâmûs IV, 214. —

F وَهْجُنْ von هاج—*10* l. الطَّلْل—*12 br* يزيد—*14* die Hh. قيس دار *19*—يزق *br*—أُومًا *17 FG*—المشجة *bc* المنهجد *15*—بن المصباح *FG* داه wie S. 230, 23. — **438**,*5 c* الحاصية — *6 F* الاقتاب d. i. حادها *o* شادها *c*—امرا *13 bo*—وصيكيا *r* يوصيكيا *11 bc*—كتاب سيبويه —*14* Bekrí p. 442 اجلبت *c* اخلبت *br* اطبت — **439**,*6* تحبّ في — *8 F* جُرْزة wie Bd. I. ٧۴٣, 22.— *9* kommt bei Naçr nicht vor.—*13* اجزاء *co* تجراء—*14 r* فعلاء طرقها—*c* الموبدات—*22* بلا *ro* فا — **440**,*6 F* مَلْهَى und مَرْمَى s. Mufaççal p. 90.—*8* l. كذلك —*11* l. سعد—*13 o* وتار—*20* wie im Lobâb unter الجرشى; *co* الغار *br* الفار—*r* الحرشى *c* الحوشى—*21* l. هاشم — *23 F* تَعْرِفُ

441,*1* الله the Divans p. 2 und Bekrí p. 443 الذى — *4* vergl. Bd. III. ٣٧٣, 4.—*F* مغدون Magdûn, auch بغدوين Balduin.—*15 b* الخرار *c* الحزن—*17* Gauharí I, 350. — **442**,*10 bo* the Divans p. 156 فانعها—*10 c* لنجلى بعميد سابة — **443**,*2* الغياص *c* العباس—*4 b* القمنيس *c* القيس—*7* Damîrí II, 300.— *8* l. بالصيّاد —*14* Içṭachrí 86 (94) *G* 200.— *15* الليمون Içṭ. التمر—*18* die Hh. بروجرا—*19* محمد *o* احمد—*22* ايوب *c* يوسف — **444**,*4-6* Içṭachrí *G* 173 بَلْهرا—*5* وكتامة *G* وكنباية—*F* Içṭ. الجمعات—*9 br* بعين بن بعرا بن بغير—*12 b* بغر *o* بغير — *16 br* المصابح — **445**,*5* l. خزية *c* جلدية—*9* Cazwîní II, 18.—*12* *K. v. Schloezer*, Abu Dolef Misaris ben Mohalhal de itinere Asiatico commentarius. Berolini 1845. Meine Uebersetzung: des Abu Dolef Mis'ar Bericht über die Türk. Horden, in d. Zeitschr. für vergl. Erdkunde. 1. Jahrg. 2. Bd. 9. H. Magdeburg 1842. —*14 br* مهجيين—*15* وقعت *co* دفعت—*17 c* امتناعه—*20 F* خَصَّ — *21* Sure 12,109.— *23* l. خراسان — *cF* والموسوم — **446**,*1-2* اهل الطول *br* الطويل — *2 r* قالتين *c* فالبز — *3* l. يخطبون — *5 bF* يزوج fehlt in *c* und aus بعض ist يعطوا geworden.—*13 co* بالنجا—*18 F* قمقم اولو اسبلة wie Cazwîní II. 390,14.—*19* واثى *c* ثمانية— *22 br* ولا يقفون الغنم ولا ياكلون في — **447**,*5 bro* الخنق — هناك *br*

سنداك — *21* statt des unverständlichen من الحشور *r* الحشور *c* الحشور ist nach Cazwînî bei *Schlözer* p. 10 zu lesen: فيه اصنام من قرون — *23* محبس *bro* مجلس — *c* وحبابات — 448,*3* اسود *c* احمر — *5 F* فتعترض الوجوه — *11 r* الخزلج — *o* الخزلج *c* الخزلج — 449,*3 b* خلو — *13 FG* تتصرف — *18 FG* اخضر سلقي „lauchgrün" von سلق Lauch; vergl. *Fleischer*, Textverbess. in al-Makkarî Nr. 1. S. 165. — *19 ro* الخطلخ *c* الخطلخ — 450,*7* l. مصبوغا — *11 b* بادزهر

451,*4* واحسنه hat Cazwînî ebenso abgeschrieben; *F* واحسنها — *10 br* تلقاه — *14 c* بفصلاتهم — *16* مساجد nur in *r* — *20* تجرت *br* تحرف في — 452,*1* بالسل *br* بالنيل — *8 c* سرجها — *10 b* يقذفهم — *FG* الشاكرية vergl. Bd. II, ٥١٨, 17, Abulmaḥâsin, I. ٦١٣, 5. Ja'kûbî Kitâb al-buldân, ٣٧, 1. — *11 b* غيروا — *14* واحصر *c* واظهر — *15 cG* حسنا — 453,*1 b* سير — *3 b* معدن الرصاص — *5 F* ويطيعونه — *6* auch Cazwînî (*Schlözer* p. 19, 3) hat الرصاص abgeschrieben, *F* للرصاص — *8 G* حبوس جنابات wie S. 447, 23. — *10* يزن *b* يزيد — الفهرى so auch Cazwînî; *G* القاهرى wie Içṭachrî p. 173 und daraus Jâcût Bd. IV. ٦٦٤, 5. — 454,*1* يحمل *br* Cazwînî يجهز — *3* نار *br* نادرة — *5 b* Cazw. يشرف — *8* يحمل *cr* يجهز — *11-16* wiederholt Bd. IV. ١٠٣, 18. — *19 F* مصبوغا — *21* ملك *F* ملة — vergl. S. ٤٥٣ Z. 6, wo dafür رسم steht — *r* Cazw. الذبايح — 455,*11 F* والبقم — *br* Cazw. ادون — والامرون könnte man für den Namen einer anderen Art des Brasilienholzes halten; *Fleischer* und schon *Schlözer* haben daran Anstoss genommen und dieser dafür والاخر زهي الغاية in den Text gesetzt; näher läge والاخر في زهو الغاية — *14* وهو وفي *b* تنبت — *r* u. Cazw. نبهت *G* وهو من عرعر ينبت — *F* الكهربائية vergl. Liber fundament. pharmac. ed. *Seligmann*, p. ١٠٠, 4. P. II. p. 33. — *15 F* احلها „der am leichtesten lösliche von ihnen". — 456,*1* يحل *c* يعجن — *br* القولين البوادين — *4* والقشار *G* vielleicht القفار — *8* nach بالصنف setzt c hinzu او باحميت — *9* رطبه *o* طبعه — *10 c* ومحنه *r* ومحنته —

فلا نشرته الريح فجًا غيرَ نصيح فهو *F 19*—وتَحَرّ *FG* ويجى ء *br* ويجز *12* *c* قبيل *r 3* —الحزون *c* الحتزن—هذه *l. 457,1* — الاصفر وهو حامض *11*— والمعزى die Hh. والعرق — باخبار *c* حشاء *b* باحشاء *r* — قنديل *14 r* وماتكة عفرها—Von hier bis zum Schluss الفاحش *b* الصراح des Artikels الخازن fehlt in *b*, dafür steht: قال صاحب الرسالة فبقيت اتنقّل من بلد الى بلد ومن مكان الى مكان الى ان اتيت الى خراسان — **458,2** *G* بغنين Içṭachrí p. 239 — *3 r* بشت *o* نشت —*13* قاضلا في بلده *c* قاضل *br* قاضى — **459,5-7** aus Gauharí I, 16.—*9* l. بصابٍ—*10* l. ضَجْعٌ—*11* بنجد *br* بنحد,—*13* l. قاطلها vergl. Bd. I. ٣١٢, 22; dann muss der Vers Bd. II. ٥٩٩, 14 hier hinzugenommen werden. —*16* vergl. Bd. II. ١١٩, 2; *F* جَوْن — *17* *F* تَنْجِزه—*19 c* مائه *b* واد—*22 F* ناحيته البارزة aus Gauharí II, 507. — **460,2** *F* هُدُوْ statt هُدُوء „zur Zeit der Nachtruhe"; ebenso Bd. IV. ٧٩, 2; يصدع *co* يهيج — *c* فجادت *o* فحادت — *br* وحاضنها *o* وهاصنها—*4* vergl. Bd. IV. ٧٣٩, 14; Bekrí p. 447 فنبطا اسالة— *5* دنا *br* بلغ — *7 r* زغاق *c* رغاف — *12 co* يستدرى *F* يستذرى — *15* der Dichter ist Amrulkeis; Bekrí p. 448; the Divans p. 206 und Cazwîní I, 192. II, 59 فرايصها bei letzterem die Glosse الفريصة لحم بين الابط *br* قرى الضها *co* مناسمها—*16* l. العين Gauharí I, 156. 532.— تيممت Zamach, p. 102 تذكرت — عند *co* دون — *17 c* الطحب *b* الطلب—*19 boFG* فجثوا—*20 F* besser ما اكتفوا به (so Cazw. I, 193, während II, 59 ohne به), danach mit Auflösung des Diphthongs فاتوا

461,6 Ḥamâsa p. 188; vergl. Bd. IV, ٨٥٣, 14; اخجا Bekrí p. 448 اخرما, nach Tabrîzí zu Ḥamâsa اخرما — *9* لعينك Samhûdí تغيبتك — دونها *br* حوتها — *br* الحتب *o* الجنب Samh. الحبب *F* الحبّت—*10* Jâcût schrieb رعان vergl. Bd. II. ٧٩١, 10; besser *o* und Samh. دعان s. Bd. II. ٥٧٧, 12.—*11 o* يشيع *c* يشبع — *12* *o* رذان — *br* بتسريع — *20 br* عاقبا — *F* يُورَدْ oder يُورِد *b* تورد — *23* *F* خفت—*c* besser خرة d. i. خَرْة—*oF* وخذرت—*br* يهوى — 462,

4 c النزبدى—*6 F* يَخْلو سَمْعُ „Wüsten, welche so einsam sind, dass das Ohr der sie durchziehenden Carawanenfahrer von jedem Laute frei bleibt, ausser von dem Kläffen der Füchse“. —*7 br* ضبابيح und ويوم توام *co* وبوم بوام *F* وبوم تُوَّامْ metrum سريع „von Uhu-Paaren“.—*8* Sure 100,1.—*15* Ḥamâsa p. 293.— *20* اثر *r* اخرى *c* فر اين الاحرة—*22* منه fehlt in den Hh. und ist nach dem Kâmûs I, 257 hinzugesetzt. — **463**,*4 b* تجرانى—*7* والنقرة *br* والبصرة *9 r* سعد—*12* بردة *br* براة—*15 o* نصل *bc* رضيل —*17* ذما *r* صماء *b* ماذا—*18* لبلى *c* ابلى—*r* ضفت—*20 F* وساعة تكلمى —*21 r* تابها سباريح *b* تابها—*23* statt des zweiten الصباب haben die Hh. richtig الباب, nur fehlt dazu ein Wort, etwa لزاز الباب — **464**,*7* l. يزيد—*8 F* فَرْط الصَّبابة „während das Auge von dem Uebermass der leidenschaftlichen Liebe (an Thränen) erschöpft wird“.—*19* l. بدعة—يحتج *br* يجتمع — *20* سليمان l. جعفر s. Ṭabacât el-Ḥuff. VI, 3. — *21 o* الجرنى *br* الحول عمر بن ابى —das erste بن ist zu streichen, da الرشك ein Beiname des يزيد ist.—*22* l. ١٧٨ — **465**,*16* Bekrí p. 446. Gauharí II, 389. —*18* من ضاحى Bekrí u. Gauh. للضاحى—*20* l. بن الحسن zweimal nach einander.—*22 F* خبتنا und الاخن—*23 F* دولة احكام *r* حوله *b* حول — **466**,*1 b* بهصا *o* تنهص—*5 br* وقبان—*9* vergl. Bd. I. ٣٥٢, 14.—*10 F* وانح, noch von رُبّ abbängig— *14* the Divans p. 19. Gauharí I, 456. Kâmil p. 507. Bekrí p. 303. Ḥamâsa Buḥturí. — كنهه die Hh. كيفه—*17* Gauharí I, 607. — **467**,*14* تفرد *br* تعروا—*19 bo* نقرة vergl. Bd. II. ٧٩٣, 10.—*21* *o* وقفرة *c* وفغرة — **468**,*5 c* للتخيس—*6* Diwân des Abul-'Alâ هد —*11* l. ضرَاس—*12 c* المطيرة—*14 co* حنس—*20 o* فحل — **469**,*3* *FG* كَلّ—*o* رَنى *b* دوى *FG* وَنى—*4 ro* جَنُوب—*br* عدت *c* غدرت — *7* *o* الفرة *c* العردة—*br* موضعا—*9 ro* صرحت *b* صرحت—*F* بأذراء, Pl. von ذرى—*o* التواحر *brF* التواجر s. Bd. IV. ٢٤, 15 fg.— *10 c* ايناما *o* اتناما *F* ايابا st. أيامى, oder يتاما st. يتامى—غريرة—*br* اتاهوا

المسلمون—*18 o* تشعبت—*br* تشعبت *r* تشعث—*b* الطفاف—*11 co* لها الامور— رون—الرَّحل *b* ورد—*23* vergl. Bd. I. ۱۱۹, 6; l. اسماء — *br* سفينة — 470,2 l. وعوارضا, vergl. Bd. II. ۳۴۹, 17. IV. ۱۷۹, 9. Gauharí I, 241. 530.—*3* Mufaddh. يعثر في القصيد—*4 cr* Muf. المزورات—*co* الذى—*5 b* Muf. فرع—*6* أنّى *F* انا إنّى wegen des Versmasses. — Die Hh. غاد — *9* ضرا *F* ضَرِى wie S. 471, 12. — *co* وراءك — *10 o* البزار *br* البراد *c* البرام — *14 F* جُرْجِ — *18 bo* وتراضوا *FG* وتَوَاصَوْا wie Sure 51, 53. 90, 17.—*19 br* ينفد

471,*3 r* الصراب *b* الضرب—*7* Diwân Huds. p. 237 u. Bekrí p. 502 صريحة; vergl. Bd. II. ۷۴۵, 10. — *13 F* ضَرًا يَضْرُو — *17* vergl. Bd. II. ۵۳۵, 13; die Hh. hier والحبّ—*20* l. أمّ—*21* زيد Ag. X, 34 يزيد—*22 co* مفقود—*23 b* ابو هالى بنت فى قناعة لها — 472,*1 br* الخرّ—*r* السماعة—*2 br* خذبنا—*6* وتنكب *br* ومسك—*10 bFG* تَطْعَنون—*11* Sure 3,182.—*15* يليه die Hh. ثلثة—*21* لبن *br* لهن—l. الخَلَايا — 473,*1* Ag. I, 139. *Koseg.* p. 216. Sojûṭí Muzhir I, 81. Bekrí p. 460. —*2 bc* مامرون l. ما مُرَّن — عرو Ag. مرور und منسياتى *br* بنبياتى *F* فى منسيا—*5 br* الفصل — *8 bc* بارضها *o* بارض فيها—*c* نفخها *br* يفاكها *F* نفختْها—*9 r* الفداوات *b* القدوات *co* جنّابها *F* العدوات—فلو العدوات l. فلا—*o* يعز—*r* خبابها *b* صابها *F* الغدوات —*10 FG* بأرفه Elativ von رَفَه — وارفة *F* وأرغد—*11* l. تعلّل جانبه wie *b*; *c* حاوية—*12* hinter والقطس, ist mit *bFG* والصّلب einzuschieben, wie S. 474,4; und والظهر zu streichen wie in *co*— *13 FG* والجسلة *c* والخسلة—*14* بالا *br* مالا, was *F* an die Stelle des zweiten حالا zu setzen vorschlägt. —*15* ورزق *o* ورق *c* ودق —*F* قائلنا بقول — *16-18 co* die drei Reimworte richtig كنايز, خبصات *br* ;فبصات أُرنات آبيات *FG 20* — أضحى *l. 18*—فائز ,الهزاهز *co* هصبات—*b* اينتات *cor* اوات —*21 co* اعزمهن — *ro* فقا *c* فقال — *22 bF* ترجّل als Zeitaccusativ.—*23 br* فمقوبهن — *o* احسّ *brc* احسن —*b* جالبة *co* خابية — 474,*2 br* يخبز — *F* غليظا—*3* l. فتنقعه — *4* الاكل *F* nach dem Kâmûs II, 260 الآس—l. والصّلب *co* والصليب

— 5 *F* يستحجها und تَنْجَاث — 6 *F* يُلْبَكْ — 9 *F* ذُونُون — 11 l. — وآبيات جمع آبية — الأُرَنات — والهَبَص .l 12 — والحسلة *FG* — طيب أبت — 18 Zamach. p. 101. — 20 الحديبية aus Naçr, fehlt in allen Hh.— 22 *b* متنعمة — 23 *br* البغانى — *b* واعتال عسّى *r* عساء — *cro* الطنبا *F* الظُّباء — 475, *10* *F* الخُضْب — *11* the Divans p. 81. — *15* Gauharí I, 352. — *17* vergl. zu Bd. I. ٨٣٨, 3. — *18* Bd. II. ٣٩٩, 17. — *19* *F* تواتيك — *21* Bd. II. ٧٤٥, 6. — *23* *o* الاحينش *c* الاجنش — Samhûdí الاخنس — 476,2 ebenso. — *9* *o* السخيمى *br* السيحمى fehlt in *c* — *10* الجبل *br* الجل — رويك, Bekrí p. 297. 356 und Mufaddhal. أُريك — *11* l. مُفَقِّق الجُرْذان; *c* مسعو — *F* مُجْر شديد — *F* للأعْداء — *coF* حام — *12* *b* Muf. فيها d. h. فمنًّا — *13* *co* القلى *br* التملى — *17* *b* النسرين l. النسريز — *18* به *F* بها — *21* *FG* ومالهم — *22* das erste من l. ما — غنى *br* صبى — 477, *4* *r* فسناهم *b* غساءهم — *5* *r* سباهم *b* سالنهم — 7 الجهاد *br* الحى وان — *9* *br* منادرهم — *13* *br* لبوك سيفة — *17* والحرمية l. والحرامية — *19* *F* المالكيون — *br* مذبوحون — *23* تجيبا *r* تحبيبا fehlt in *b* — 478,2 *bc* القابلة *FG* القايلة — *8* *co* تنغلت — *13* *br* العمرى — *18* l. شرذمة — 479,2 vergl. Bd. III. ٧٣٩, 10. — *3* *Nöldeke* Beiträge S. 100; وغيث in den 7×7 Gedichten وجون — *4* vergl. Bd. III. ٣٣٣, 5. — *7* *b* مزايا *r* مزانى — *9* *co* وسارة — *16* Ag. XX, 168; vergl. Bd. IV. ٩٠٩, 1. — *17* *b* فاصلين *c* قاصين Ag. ولقين — *20* Ḥamâsa p. 548. — *21* vergl. Bd. III. ٩٣٧, 22. IV. ٩٧٤, 4. Gauharí I, 362. *Mehren*, Rhetorik d. Ar. S. 163; *r* الشعية — *22* *b* Ḥam. richtig نفحات *r* لفحات — 480, *4* Ibn Hischâm p. 832. — *8* Ibn Hischâm Bd. II. S. 194. — *16* die Hh. طريق ohne Art. — *17* تجانب *br* كاتب — *co* حاران — *19* *co* الاديى *b* الاوق

481,*4* *o* تخشى *b* تخفى — *6* vergl. zu Bd. I. ٥٨٩, 2. — *7* *o* تخطه *b* تحط — *9* *br* الحضرمية — *11* Zamach. p. 102; والنير *br* والنسر — die Hh. نغل — *13* Zamach. p. 102; *bco* وايلة — *14* l. الهضبم — *15* vergl. zu Bd. IV. ٩١٣, 5. — *19* vergl. Bd. III, ٨٢٥,

18. ٨٩٣, 19.—*22* Mutanabbí p. 485 تَرْكَنْ—*23* die Hh. عبد الله —*r* التميمي — 482,*2* معشر Ag. XIV, 105 ايها—*4* *F* مُنيت — *6* l. ذَغوث — *13* vergl. zu Bd. III. ۴۳۹, 12; *b* بالجازى *c* بالنجارة —*16* vergl. Bd. III. ۴۹۹, 14.—*18* الهرش *br* اطرش — 483,*2* *oF* ذو ضهاء—*4* vergl. zu Bd. I. ١٠١, 12.—*9* *b* نخل *F* نَخْلة s. S. 679, 11 u. 19. —*12* فوايت *br* قول—*F* الكتّاب d. i. كتاب سيبويه—*13* l. عَتيِّد wie S. 613,5.—*18* Bekrí p. 95 وفاتتك ظعن الحيّ لما تقاذفت —*19* Bekrí p. 452.—*22* vergl. Bd. IV. ٧٣, 9. Bekrí p. 208. 452 فاهل — 484,*3* Ibn Hischâm p. 872. — *10* vergl. zu Bd. II. ٥۴٩, 13. — *11* *F* أَيْخُو — *o* شتن *br* ششن *c* سنن — *o* البتان *c* البنيان—*br* تكرم — حزن *br* خمن — *13* *F* شُبِّهت — *15* *b* يتصى *F* ينتصى — طود *co* جلود — *17* Diwân Huds. p. 293 wie Bd. III. ٩٣٥, 15. IV. ۴٨٥, 8. — *18* fgg. die Hh. ضيمدة gegen das Metrum in den Versen, wenngleich Jâcût wegen der alphab. Ordnung so geschrieben zu haben scheint; es ist mit ضَيْدة S. 461, 18 einerlei. — *19* vergl. Bd. IV. ٧٣٩, 22; تبصر Bekrí p. 414 تبين—*20* Bekrí p. 445 الحَمْلَين حبلّى—*22* l. كُبَيْشا Bekrí p. 199 wie Bd. IV. ٣٣٥, 8. — 485,*1* Bekrí p. 445; *co* نتاه *br* مياه—*3* اكفى *c* اغنى — *4* l. كلالك — *12* *F* تكون — *16* فرع *r* فروع Gauharí I, 76 u. Kâmûs I, 106 ضرب, also ist فرع *FG* verschrieben aus نوع, wie der Türk. Kâmûs hat. — *18* *F* ينصب —مسن Içtachrí Goth. p. 61 (65) مسرقان—*20* وكان ورق قنطرة fehlt in *c* wie in Içt. Goth.— ركان *b* يكان Içt. *G* 119 تكان und Varianten. — 486, *5–8* Keisarâní p. 95. — *6* *b* الثعلبى s. Ibn Challikân Nr. 30.—*9* l. بن ابى منصور—*r* العصانى fehlt in *b*—*11* — يفترش *o* يفرش — *22* *b* الثعلبى — *16* *b* سعد — *12* *b* يقضى *r* يعظ 487,*1* vergl. Bd. III. ٨٧١, 20. IV. ١٥٥, 1. ٩٩٣, 10. Ag. XVI, 49. Bekrí p. 64.515.545 zweite Vershälfte: فرِجْبة أرمام فما حول مُرْشِد —*9* *b* اشكاب — *18* *r* جعل *F* جمعه — *20* aus den Marâçid ergänzt. — 488,*1* يرهبى *br* يرسى—*o* يرحونى—*2* *b* نرجو—*3* *br* تقاوهه

—*4* die Lücke in allen Hh.—*8* *brF* الازرق—*co* السماع *F* السَّمّاع —*11* *c* ابو سليمان *br* بن سلمى ohne اذبانا—*15* *co* الكواكب — *16* اى die Hh. من—اين—*F* ممن — *21* vor الغطريف haben *co* اى — *br* الى القطر بنت بغداد — 489,*5* *br* مربع شيب—*6* *br* حكم—*19* die Hh. هذه — 490,*5* s. *v. Dorn*, Muhammedan. Quellen IV, 28.—*7* *c* عوف—*9* الجيش *co* الحبس—*11* السلوك *r* المسلك—*11* u. *13* شبيه *br* شبه—بها *br* besser به—*14* *F* لا يمكن احدًا الصعود und اليها wie die Hh.; *o* احَدْ — *15* *br* مغارة بها كهوف — *16* امد *br* الصخرة *o* صخور—*r* تنبع—*cF* الماء—*F* Cazwíní II, 388 بالماء — احد

491,*1* *br* فهم *F* فيهم—*3* فى *FG* الا so *o* ohne اليه—*5* بقدرة *o* بعذرة *c* بعدده *F* بعذرة — *13* الجاءى *cF* الجادة — *16* Içtachrí p. 109 (119) *G* 278 الطايقان—*19* Içt. وروالمز — 492,*3* *c* السمنى *br* يتصرف *o* ينصر *8* —.s. Keisaránî p. 94 بصع *br* يقع *5*—السمتى — *12* الخير *co* الحسن—*17* *F* ليستمتع—*19* *br* فى احصاء اساءه—بعد—*br* جهده *co* بعهده *20* —.VIII بوع .s. *Lane* s. v ابتياعه *cG* وابتاعها —*20* *b* لما *c* فلما — 493,*2* *br* تجى *F* تجيء und (was du von mir verlangst d. i. das Singen) es kommt nicht so heraus, wie du voraussetzest.—*4* *b* اسلوا *r* ابتلوا—*6* *co* العتاب — *8* *F* غنّيت —*10* *F* تبلى d. h. يبلى ذكر Gegensatz zu *11* تبقى d. h. يبقى ذكر غزوة الفصل „so lange das Ab- und Anlegen des Pilgerkleides bestehen wird, d. h. immer". Das Geschichtliche bei *Weil*, Gesch. der Chalifen II, 136.—*12* *co* جشمت *br* جثمت—*13* *o* جوارهم *F* جوادهم *r* *22*—يعد ذكرها *F* *21* — كفر *F*—وجلست *c* وخلبت st. جواريهم—*23* l. ايا جارتى بينى „o meine Frau! entferne dich!" wie Bd. IV. ٣٢٠, 18, oder جارتا Ag. VIII, 83; *br* جارما — 494, *7* *br* للعلاب—*8* وراح *co* ورده—*9* يعصده *co* يغبضه—*11* l. وخيلنا — *12* *b* لموار *F* لِمَوّار „vom Gipfel eines hohen Berges, den man dem langsam hinziehenden Gewölke nahekommen sieht". —*21* *br* وسمكها له فضل — 495,*2* نوبى وزر *br* مولى درر — *4* *br* تمشى —*6* Sure 7, 200.—*7* *F* والشىء—*br* فلم يكن—Sure 68,19.—*12*

ابن *b* richtig ان—*15 c* وحربه—Bekrí p. 30 ناهل oder كاهل—*17* u. *18 F* طَوْقًا, so auch Kâmûs IV, 183. — 496,*1 FG* وجُلّ— *4* تسير *c* تستند *o* يستتر—*6* الفخم *br* النجم—*8 o* الرهط *br* الوسط —*12* شامية *F* bei Cazwîní II, 64 passender شمالية — *13* l. صالح— *14 boG* besser منتجعين Bekrí p. 29 نجعة في — *17 FG* فرقا wie die Hh. — 497,*3* تقدر *br* تغدو—*6 F* اذا—*12 br* ينادى Bekrí فينادى—*14 br* قوسه وماله ونشابه—*17 c* وثيابه—*21* streiche ein قال — 498,*2 F* ثُقِفَ Bekrí ما اثقفه حين ثقف—*9 c* وداوحت *br* وكادحت—*10* l. السراة—*14* وهو انه *br* وصوابه—*15* من l. بين—*19 c* العدل—*r* المدر *FG* العُهْد على المُدُن—*22* ولم *F* ولا—*23 FG* مُـوِنَة —*F* وتقيموا—*br* احوالكم — 499,*1 br* المربعى فتعلموا—*7 FG* تَعَوَّدُوه —*10 r* بطاعها *b* بحايطها—*11 co* يسالوكم—*br* فالت—*16* وضع *br* خلع fehlt in *c*—*co* سهد—*18 o* تحرز *F* تجزى oder تجزى?—*21 c* متحران—*br* عيفا—*22 b* فرابج *co* فرايج—*23 r* ماثرى—*co* واعلاها لنا *F* واعلاها ترى — 500,*2 c* بغره *FG* بغرة—*6* Belâdsorí p. 55.— *12 bF* وتَصالحوا—*13 F* يَرِبُوا—*15* l. معاوية—*18* Azrakí p. 41.— *21* l. قرية

501,*2 b* كالحليم—*3 F* نَضَحَ und قَدْمًا—*4 rFG* نَنْعَش—*11* والطبا *F* والطُّبَى—*12 F* ظُبًا جمع ظُبَة—danach setzen *co* hinzu عبد الله—*14 br* او طبيه يجوز فيه ورى وظُبَة (وظبة) السيف والطبى—*22* s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 30.—*19 F* قفز — 502, *2 br* Buhturí Diwân richtig عنيفه—*3 br* يحل بحرحن بحب—*12 br* الماء منهدلة—*15 c* من استنفدناه—*17 c* كاسج—*18 c* قيل—*20 c* كماسج—*22 bo* فتحرج *c* فيخرج *FG* فَتَخَرَّجَ—*23 c* اجلسهم — 503,*2 c* وجلسهم—*3* يخبر بخبرهم *br* يخرجهم—بالسوء *r* السوء—بحال الحمل *b 4* اشياء *r* ذلك الموضع—*5* يعنون *b* يقفون *r* يقولون—*9 o* جيوشه—*12 br* غبيا—*16 br* يترنما—*17 c* مدنوا *o* مدبرا *br* امد ترى—*F* تُقَلِّبُه sc. الريح—*br* مددها—*19 co* حسبنها—*20 br* مقسما—*21* die Hh. الاول—*cor* مطير—*22* وهي *br* رنحه *c* رباجه *o* رتحه — 504,*1 co* شالوش —*2* hinter الكلاز setzen *br* وسى ايضا *co* وهي ايضا—*7* l. الطاهرية —

10 o وسلبيه *r* وسلسلة in *b* fehlt eine Zeile.—*12 co* وشالوش—*14 c* السكرى—*15 bco* الحروبة—*21* وجهوا *br* وقوا اتوا—*23* Belâdsorí p. 334. — 505,*1* l. عبد—*6 br* وتامية Bel. ونامنة wiewohl auch vor. Seite Z. 10 نامية neben طميس genannt wird, so halte ich doch beide für identisch, nach persischer Aussprache تاميسه, was Jâcût Bd. III. ٥۴٧, 23 تميسة schreibt und Bd. IV. ٨١٥, 3 zu نميسة entstellt; und نامشة Bd. IV. ٧٣٣, 2 kann davon nicht verschieden sein, weil anders die von Jâcût und Içṭachrí *G* p. 216 (wo مارست ein anderer Ort sein muss), angegebenen Entfernungen nicht in Einklang zu bringen sind; statt ونامية wäre dann او تاميسه zu lesen.—*7 c* نقاية *br* فعلية—*14* فيه *F* فيها—*18 brF* وجاء wie *de Goeje* zu Belâds. p. ٣٣٨, 5; emend. p. 124. — 506,*2 br* ولحيته ضرتا حلقنا راسنا فحلقا راسه — *b* وطيقه fehlt in *r*—*5* Ag. III, 46 die erste Vershälfte:

اذا دهتك عظام الامور — statt عظام an einer anderen Stelle صعاب—Ibn Coteiba p. 150 اذا ارقتك جسام الامور — *7* l. وجعل له — *8* l. عم—عمرو—*9 bco* قار—*10 r* ذولاه *b* فعله *o* فقلده—*11* مرتبة *br* حرمة—*19 br* وتطلب الشرط—*20* من *r* عن—*22 F* وخلفه — 507,*3 b* فسقف *r* سقف—رزين *brc* زيد *o* richtig زبن wie Bd. II. ٦٠٨, 18. —Cazwîní II, 271.—*4 c* ككر *o* ككو *br* ككوا l. ككم Damîrí II, 328.—*14* l. سلمان—*15* l. طبرقة—*16* Bekrí l'Afrique p. 57.—*23* ارسلان *br* اسكان *o* اسركان — 508,*5 co* ونزل فجعل على الرى ملكها —*16* وانظرها *br* وابصرها—*20 F* فاعلوا—فقال l. فقيل—*21* ما *F* لما — 509,*1* بكير *br* بكش—*4* احمد *br* حميد—*7 c* التيرجى *br* الشرحى —*10 F* اسماه — 510,*3* l. الحسينية—*5 br* يبرا—*7 c* يشج—*8* جر الشرميا kommt nicht vor; *c* البير مياه—*10* بنيمت *br* ينصب—*16 br* كثرية — *17 o* ومبض *F* وميّاص plur. von ميضاة — *18* مرفوع *o* مرصوفة

511,*9* l. البسوى—*10 br* الخيورى—*11 r* قسى—*13* l. الدبرى — *14 br* وبرة — مويد *br* سويد—*16 r* عروق — بن انس *b* الشن بن

السلم *r* الش—*18 co* المفصّل — 512,*7-12 br* الجعالق *co* الجعاني—*11* *FG* فأسمعد — *17* l. الله بها مولد — 513,*1 c* البهرى *o* الهرى — *4* يوسف *br* شرف—الرقّ *br* بن الرق—*5 b* الفرتاق *c* القرثاق l. الوَرْثاني—*6* يزيد *br* richtig زيد—*9 b* جندرة—*10 br* الاشقاق—*13* Keisarânî p. 94. — *15* streiche بن vor محمد — *20* Içtachrí p. 108 (119) *G* 274. — 514,*6-14* vergl. Anmerk. S. 92.—*6* Bekrí p. 98 أودٌ oder أود p. 155 أُود dafür *b* und Ibn Chaldûn II, 316 ودَى —وصحبتي Ibn Chald. ورفقتي, dann الشيطين statt الطبسين, dazu am Rande فيها ان الرّ *g* — تنقعت *r* 7 — مثنى شيط بتشديد الياء — *8* دوننا *b* بيننا — *9 br ag* طال ما قد وراثيا—*11 FG* u. *a* السانحات *g* الشانحات—اماميا die Hh. u. *a* ورائيا—*12* l. اللّذَين— *F* ناصحٌ — *23 o* الشا *c* الشاد القصاب — 515,*4 co* Gauharí I, 609 فتولوا — Gauh. فاتزا *br* فاتوا — *9* l. طُبْنِى — *13 br* عمر wie Bekrí l'Afrique p. 50; besser *co* عمرو—المهدى l. المهلبى—*14* l. ١٥٣ d. h. der äusserste Termin ist sein Todesjahr; genauer *G* im J. 151, s. Jaqubii descriptio al-Magribi p. 83.—*14* u. *15* المصرى l. البصرى Kâmûs II, 115.—*16* المغرى *r* المصرى—*17* l. القيروانى— *20* فلاح *co* فبان — ق *F* قِ — *23* l. مُجَبَّرَة — 516,*1 r* نادة بعقوق *c* نادت بعقوق *F* نادَتْ بِعَقْوَتِي „Wenn tausend Dintenfässer sich bei mir einstellen, so rufen in meinem Hofe (Auditorium) die Rohrfedern laut verkündend: Dies sind die rechten Ruhmesgründe, nicht zwei Kübel Milch". Der letzte Halbvers ist aus einem altarabischen Gedichte, in welchem die grossartigen Geschenke eines freigebigen Reichen den ärmlichen Gaben beduinischer Gastfreundschaft entgegengestellt werden.—*3 br* سلالة — *8* رادمه *co* Gauharí I, 352 رأسه— *14 bco* الكرة *r* الكرى—*18* Sure 91,6.—*20 co* الهاجرى—Ibn Challikân Nr. 24. — 517,*3 F* vermisst nach يتفقه etwas, vielleicht ist فقه zu ergänzen.—*10* طلحة l. طَلْحَة—*12 br* الغضبان *co* الصبيان—*16* Bekrí p. 330. Zamach. p. 105.—*18* Kâmûs

III, 439 غبر und 20 فالغبريات durch das Versmass veranlasst; richtig II, 108 للقفال—غُبَّر كرفر Ag. XI, 173; *co* بالقفال *br* بالقتال — 22 *F* الفتى — 23 *r* beide Male طحطوط — 518,6 النفراء *bro* القَرَاب *c* الغراب — 8 die Hh. ثلثماية — 14 Içṭachrí p. 109 (119) وشكاكند *G* وسَكْكَنْد wie Bd. III. ١٠٨, 4 vergl. اسككند Bd. I. ٢٥٤, 3.—15 *G* ووروالينر—Içṭ. *G* 278.—23 *F* النَّقا wie Zamach. p. 104. — 519,4 *c* مكررا *br* مكرر—6 *o* قرمى *br* مرمى—10 اموالا *b* احوالا *r* اخوالا—15 *br* غما على غم—20 Mufaddhalíját; بقومى *co* بقوى vergl. Bd. I. ٩٠٢, 15.—23 *c* بالنساء *o* بالتسار—ر gehört zur zweiten Hälfte. — 520,2 والصميما *br* والليما—5 vergl. Bd. II. ٩٣٩, 8; *b* مفتوح—7 *F* ونَصّ *b* ونص *r* ونظن—11 die Umstellung von رو in الطخروذى findet sich in allen Hh.—المظفر *co* الفصل—19 Bekrí p. 330 طُران—23 *F* حذار

521,8 vergl. Bd. III. ٥٤١, 23.—10 *b* حبيبة *F* حُبَيِّة und زبّاف—11 Bekrí p. 331.—13 ابن بشير fehlt in *br*; es ist sicher dafür البكرى zu lesen. denn die ganze Seite ist aus Bekrí l'Afrique p. 6 genommen.—15 *o* اشباوش *br* اشاوس *c* اسياوش—16 *G* اياس Oeia.—21 ق l. من—22 Bekrí p. 8. — 522,4 Hier ist in den Hh. طرابلس الشام von der folg. S. eingeschoben. —6 *br* مدابج *c* مذبح *o* مذبج—13 نفوسة *c* تقويس *o* تعويت *br* تقريب s. Bekrí p. 182. — 523,4 die Lücke ist auszufüllen: يمدح عبيد الله بن خراسان الطرابلسى—6 Mutanabbí p. 91.—9 عظمت—12 *br* لجاجا—11 *o* بدهن *br* بعصر—مودتكم *br* محبتكم الستر—21 يفجع—20 *bco* الحبس—*o* يَظَل—13 *bF* تلس *o* نكس حلة *co* ملاءة—التبر—22 *b* بادت براسها—23 وحزن *br* وسقم — 524,2 l. فقصيمة vergl. Bd. III. ١٢٨, 2.—3 *b* جزاك *o* حزاك—4 *o* باقبابك *F* بافنانك—5 *F* جدة „Neuheit".—16 l. الزندى *r* الزيدى—20 *br* يزيد—22 Cazwíní II, 365. — 525,2 Bekrí l'Afrique p. 47, von *de Slane* Torac ausgesprochen; Bd. IV. ١٥١, 19 طُراق nach den Hh.—4 *F* تَجَهَّز—11 بشر *c* تبمر—20 Arab. prov. T.

II. p. 27. Gauharí I, 353. — 526,*13* Cuṭb ed-dîn, Gesch. der Stadt Mekka, S. 122. Cazwînî II, 146. *Golius* ad Alfr. p. 295. Journ. Asiat. 1846. Avr. p. 317. Damîrí I, 98.—*19* الزيات *br* الرباب — *br* النسمى *c* التميمى — *20* l. خرج مَنْ ان — *22 b* — واجب العدد *527,6 c* — الحِبْة *23 c* —واشترط ان لا تخرب المساجد 528,*2* l. مسلمة مُسْلم — *11 o* السُنى *F* الستّين d. i. nach dem J. 260.—*19 co* طرشفيز—وياء *co* وفاء — 529,*4* vergl. Bd. I. ٦٣, 14. —*15 cF* وتساقر—*17* كتب *b* طلب—*18* من *F* عن—*19* محمد fehlt in *co*—*21 o* زندقة—*22* l. بالاسكندرية — 530,*4 br* واحد *o* واخذه —*9 bco* بن الحسين—*13 F* الغضّ *G* النقص—*15 oF* أيّة—*16 r* خزانة *b* خزانة—*17 FG* لبَيْنه—*18 r* لا رقى—*19 F* بعَطْفه—*21* l. واذكى

531,*4* ازداد *F* nach dem Versmasse زاد—*r* احسبه *bF* احتسبْ —*7 co* l. الابذى الأنْدى—*8* ق *F* من—*11 b* الموق *o* المرق *r* المرقب—*16 br* يكنفه — 532,*7 r* بطريق—*22 FG* سَوآة—*23* Gauharí II. 308. — 533,*3* كل *co* يحل — fehlt der Vers mit dem Namen.—*5* l. صَوْتْ—*6 co* الاشاهب والاخبار—*10 F* محراه—*12 co* besser وهسوذان — *14* Mutanabbí p. 790.—*19* l. الرقّ—*20* سعر *br* سفر—*co* الدجاج—*o* زروان—das zweite سعر *co* شعْر fehlt in *br* — 534,*9* Buḥturí Diwân; *r* التنفت — اعلى *b* عليا — *23* الملاحدة *br* املاك جدّه — 535,*3 o* فخروا — *5 oFG* الغرَض — *6 co* عنائهم *r* عشائرهم—*9 F* دعوته—*19 FG* أبيّض—*20 G* غصابر — 536,*1* طايل l. طاهر — *8* l. توضع خزّة Gauharí I, 242. Kâmûs I, 338.—*23* *br* اروى — 537,*1 br* حبيبت طين—*2 bFG* أجدّك—*brF* لن—*3 c* الانبارى *co* الارمغارى—*14* يقال *F* فقال *7*—ملأو *co* حلوا—ولو لا الوالدان — 538,*8 cF* وتفناهن vergl. Bd. III. ٤١٩, 3.—*9 o* وبالغرق *br* وبالعرف vergl. Bd. III. ٧٨٧, 3. — *13 b* حمرا — *18 br* دلير *o* دكر *c* دكين — *22 co* تمكينا — 539,*1 br* بابعقوبا *o* بادعقوبا *c* بايعقوبا — *3 br* يصبح —*13 br* غلب—*17* وقع *co* دفع—*c* ما دخلا—*18 o* عُشرته *br* غيره— *19* u. *22* Ag. X, 96 fg.—*21 b* ابدى *r* ايادى—*br* الدهن — *22* *br* بلادى — l. القواقيز plur. von قاقوزة Gawâlîkí p. ١٣٣ — 540, *8*

Ḥamâsa p. 435. Kâmil p. 127; ابيات *br* آثار—*10* l. الّا انّ Kâmil فتمهل وانّ—*12 F* وجا mit Unterdrückung des Hamza wegen des Versmasses; الأشقَيْن Genit. plur. von الأشقى „der sehr unseligen (Mörder des Ḥusein)“.—*14 F* نوما—تبيت Ag. VI, 167 نوّما—*15 F* الاسلامِ und عصابةٌ—Ag. ودام—*16* ق Ag. من—*coF* Ag. Bulak. جانبٌ *br* Ag. Cod. Berol. et Goth. جانبا — *20 br* الخطاءى

541,*10* كانت *br* كلام من واقفت هناك كُتب—*11 F* المَطْلِى, so auch Gauharí II, 510. — *15* Ibn Hischâm p. 832. — *21 co* تخيشة تزين — *b* يزن *F* تُزَيِّن — *22 co* جميل — 542,*8 o* تلقى *br* يلتقين *cF* تَلْتَقِنّ „kehre dich (kehrt euch) nicht an das (von Anderen überlieferte) punktirte خ; denn das ist nichts“. — *11 F* Nach Jâcût wäre طَلَحَ يَطْلَحُ طَلَحًا zu lesen; aber die Bedeutung أعْيَا hat nur طَلَحَ يَطْلَحُ طَلْحًا—*13* Bekrí p. 331; الناس und المرء Gauharí I, 176 ملوك und المَلْك—*16 F* طرّح—*17 F* تعرف ohne ا—*20* Bekrí p. 331. Ag. II, 55. Kâmil p. 37. 344.—بذى مَرخ—*,7* Ag. زغب—*21* Ag. Kâmil القيمت كاسبا und فاغفر عليك سلام الله *F* كَسبهم—*22* Ag. القى—*23* l. يؤثروك Kâmil ما آثروك und قلن بك استاثروا اذ كانت الاثر oder الاثر, so auch *F* Zeitschr. d. DMG. Bd. 12. S. 75. — 543,*1 c* صبية *F* صبيّة — *b* بالرجل *r* بالرجل—*2 b* دوبه يغيى *F* دُوَيْبَة يَعْيِى—*6 F* مُعْوَجّ—*7* Sure 56,28. —*17* Labîd Mo'allaca v. 19 القهر wie Bd. IV, ١٠٧, 20; vergl. Bd. IV. ٢٠٩, 17; *co* الفهن *b* الغمين—*18 bro* بالزهراء *c* بالزهرات — 544,*2 rbo* الحمودين — *5 o* vocalisirt طَلْمِيّة — *14* قال جرير habe ich aus Bekrí p. 331, wo der Vers ebenso citirt wird, hinzugesetzt. — *15* متى كان *r* اشا قيدكة *c* اشافيك *o* اشاقمك d. i. اشاقتك—*17-21* Abu Nowâs Diwân p. 12.—*18-21* Ag. Cod. Goth. — *20* يبقى *co* يغنى *br* يبلى — *21* الرجل Diwân اللّحز Cod. Goth. اللحن—*22* die Hh. الطويلة — 545,*14 c* خصايصها—*20 o* يزعم — 546,*4* l. اصرنا مصرنا *bcr* مصرنا *o* مصر—*8 co* عيقون—*14* aus

Gauharí I, 186.—*15 brF* نسب—*19 bro* und Gauharí I, 354 المستمر *c* الجسيم *10*—غيره *coF* قبره—فطير *br* فطن *o* 547,7 — عفر Gauh. I, 354 المشمر—*14 v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV. S. 37.—*17* ناحية *br* باب—*23* s. zu Bd. III. ٥٠٥, 6. — 548,2 *co* الجبارى *br* الجهانى vergl. Bd. I. ١١٣, 23.—*3* طمين Bekrí p. 324 زمين—*6* Abu Tammâm Diwân راياتك—7 الردى *br* الندى — *8* vergl. Bd. III. ٣٦٢, 8.—*9 o* قرنطاقيس *c* قريضاقيس *br* قرناطيس Diwân قُرَيْطاوُوس—*14 br* جامع بن كى بن نزاوة—*17* fehlt der fünfte Name.—*23 o* تاءر *F* تَايَم — 549,*1 co* الادبى—*F* يَسْرة —2 ويمنة—*br* متجلدون—*4 b* يسوق—*5 co* كخب *br* بحنب—*7 c* الجرورا—*FG* استخشن *F* ;Zamach. p. 104 *9*—هوين *b* حرير *o* حريز —*10* الجُرور—*12* لجا *br* مجاد—*14* حزنها *F* دونها *co* دونها وحوقاء— *16 F* محدوة wie Bd. III. ٤١٣, 2. — 550,*3* vergl. Bd. II. ٤٠١, 12.—*10 G* die Lücke ist durch دار zu ergänzen; zu der sonst verderbten Stelle vergl. Ibn Adhârí, Bajân I, 90. Ibn el-Athír VI, 233.—*16 br* محبان—*17* نكر *br* نهر

551,*1 F* آقارها—*7* die Hh. اسحون Moschtarik p. 295 سماجون —*8* يقرر *coF* يقرا—*10* الواق ein Büchertitel; *c* والبواق *o* والعوانى *br* والراى—*13 o* ساحون *c* سحنون — 552,2 u. *10* مروان *br* هرون —*17 c* طفان *br* طغاق—*22 r* زاجر *c* داجنا—*FG* الأيانقا pl.pl. von ناقة—*23 FG* مَن ضَرَبَ „einer für den die Schönheit ein Prachtzelt aufgeschlagen hat. — 553,*5* Sure 20,12. 79,16.—*7 coF* خطم—*16* in den 7×7 Gedichten.—*18* طُوَى *F* طوى—طوى *F* نودى—das zweite اى *F* او, nach Beidhâwí zu Sure 20,12.— *19 br* بنيت *o* تبتت—*20* Gauharí II, 511.—*23 FG* رَيّا fem. von رَيّان—بهن *coFG* بَهْم „mit stetigem, nicht aus der Brust weichendem Kummer". — 554,*9* Zamach. p. 70.—*14* besser طُوْرَان wie S. 557,22.—*16* قال *F* قالة—*17 F* الركب—*18 b* وغوص *r* لقيته وعوص—*20* F und Bekrí p. 334 مُطَرِح „ein Misstrauischer fand Ruhe, indem er die misstrauischen Zweifel

von sich warf". — 555,*1* die Abweichung von Bd. II. ٣١٧, *3* ist in *r* angemerkt: ويروى وما ابالى بما لاقت جموعهم بالغذقذونة — *10* باذن *cr* بامر—ودنيانا *br* واحسانا—*16* انا wäre nach dem Versmasse zuviel und بصرة „mit lautestem Ruf" würde einen Sinn haben; *r* ابا *co* نصبرة *F* أنّا بصرّة oder أنّا بصَبّرة „dass wir in strenger Kälte leben".—*17 co* تفرج—*18 co* وتحبسها—*19 o* العزارى *c* العذارى — 556,*8* الخيل die Hh. الجبل, in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. 288: طوخ الخيل قبالة التلاوة من حقوق سملوط s. Abd-Allatif par *de Sacy* p. 696, 81; es giebt in Aegypten noch weit mehr mit طوخ zusammen gesetzte Ortsnamen, als im Moschtarik genannt sind.—*9 br* طرة *c* طرة *o* طوة—*13 c* يزيد Abd-Allatif p. 643 طوخ متور وتعرف بطوخ بنى مزيد Cod. Goth. طوخ متور—*17 br* قناطر — 557,*12 c* والكحف—*20 r* اتتنفس—*brc* ليل صبحكه—غيك *br* عينك — 558,2 vergl. Bd. IV. ٥٢٩, 5; *or* ابلغا—*3 bco* ابرنا *r* اربنا—*4 boF* قرّيناهم „wir haben sie beim Zusammentreffen mit scharfen Klingen bewirthet".—*br* ويسبوا *FG* وتَسْنو—*8* فنى *c* فتى—*13* Gauharí II, 385. — 559,*5* l. والطُّور—*6 bco* سعيد—*8 br* الجبرى—*9 o* الايوى *c* الايوق—*13 c* المكيكى fehlt in *br* — 560,*3 br* قومه احد—*9* محمد *b* احمد—*12 b* تاكرى—*13 F* وحُجْر—*16* بيمنة *b* واودع مبنية

561,*3 bFG* أربة—*10* Cazwíní II, 278; *FG* قرى—*12 c* يسهر und ينزفه—*14 F* واعظم—l. يَجْلُفُهُ—*16 br* الجبارى—*19 br* على بن ابراهيم die Hh. الحسن بن على—*23* جمشاد l. جسار — 562, *2 br* عربة—*3* جوف *b* وسط—*6 FG* وَطْر—*7* Cazwíní II, 262. — *9 F* نَذْر statt نَذِر Imperat. von وذر—*10* جعفر *br* حفص—*12* حفص *co* جعفر — 563,*2 br* منون l. مُتُور vergl. zu S. 556,13. — *5 FG* الخارم—*c* دفان—*9* وعلى *br* وغل—*11 F* المُطَّلَع; hierzu gehört *Reiske's* Angabe bei *Freytag* unter مُطَّلَع; s. Ḥarírí par *de Sacy* 1. Édit. p. 298,2; 2. Édit. T. I. 344,5; die Quelle des Ausdruckes ist Sure 37,52 fg. — *19* Bekrí p. 155. 334;

b حرما ما وجدت Ag. X, 26 حوّا ما وردت—*o* خوفه *c* خوفة Ag. حومة —*23* Gauharí I, 609. Bekrí p. 334. — 564,*1 co* مخرق—*13* ذكرتم und السحاب Belâdsorí p. 49 شربتم und الغمام—*23* Keisarâní p. 99 fg.—جاد *o* حامد — 565,*1* ان l. ابن—*9 br* نصير— *12 co* لوين بن محمد *r* لون بن نصر—*17* نصر *r* بكر—*21* وبص l. وبعض— *22 o* طُهمان — 566,*8* زمزم Ag. XIX, 112 حزنة und الطهمان; *F* شربةً مبرّدةً—*19 c* نجاب *br* سحاب — 567,*2* die Hh. الراحية الاريحة الحسنة تربتها—*8* Ibn Hischâm p. 350. Mas'ûdí IV, 141; abweichend Azrakí p. 377.—*13* l. فأومى—*14 G* ينغضكم „was euch Kopfschütteln machen wird".—*15* vergl. Bd. II. ١٣٤, 6. —*22* l. جناء — 568,*1 F* اقلّت—*6 c* ثناء *br* لاحساء—*11* Bekrí p. 335 . . حاء مهملة طيّج—*13* Bekrí p. 523 اطيحا — 569,*4 F* التطيّر ohne و—*7* جعفر *br* حفص—*9* l. الجبان *c* الجبّار—*16 br* النصرة *c* النصيرة *o* البصيرة—*19* Belâdsorí p. 284; كالت l. كانت — 570, *5-8* Abu Nowâs Diwân p. 18.—*6* الخطام Diwân القطار وان— *7* نفسى Diwân قلبى—*8* من Diwân تقسّمه قلب من—*11* nicht in den Hh. des Abu Nowâs; Cazwíní II, 280.—*12 FG* الشّرّاب wie die Hh.—*br* وانّى لست اشرب الداء

571,*4 co* الحسن—*br* الحناط—*6* die Hh. قال ابن شيرويه وذكر شيرويه ohne بن شهردار—*7 r* ناهلة *b* ناهل—*10 o* عمان *br* عمان—*16 c* اخشب — 572,*15 o* كردبه *c* كردة—*18* لاعزاز *co* لامر—*19* الغريبة *co* النوبة—*21 F* وجاورت—*22 F* غثنا—*23 c* يراني بحتر *br* تربى الحتر *F* أُخْتَر — 573,*4 co* الاديى—vergl. folg. S. Z. 20.—*7 br* رحال *co* زحال—*9* vergl. Bd. III. ٩٧١, 12; *b* الوهين *cro* الرّهين — بين Bekrí p. 336 بوادى—*12 br* والمزار—*20* ذن *bro* من — *23* vergl. Bd. III. ٢٤٧, 3; *br* اطلابهن *c* اطلابهن *o* اطلامهن — 574,*1* Bekrí p. 336.—*8* Ibn Hischâm p. 433.—*13 F* وأَخْلِقْ به als Verwunderungs-Verbum: „und wie passend"; s. *Lane* Lexic. I, 800.—*14* اعراقى scheint überflüssig.—*19* l. امرء—*20* Amrulk. Mo'allaca v. 39. Gauharí I, 598. Bistaní p. 933. 950. 1052.

Kâmil p. 49. — 575,*4* vergl. Bd. I. ٦٢٩, 23. — *10* aus Ġauharí Cod. Goth. l. الطراء المال *G* „affecit pecora fluxus ventris". *F* الطَّرْأُ — وهو جمود *b* جمعة وبير — *11* وطرى die Hh. وطرا — *15* Ag. Cod. Goth., *b* ارجو *r* ارخو — *16* Ag. بعدا — *17* ولو Ag. وان — ما Ag. من — *20* Ġauharí I, 77. — 576,*7-12* Ibn Hischâm p. 782. Bekrí p. 336. — *14 r* دخولها — *16* vergl. Bd. I. ١٣٠, 3. — *19 b* عدات — *20* مبنى *c* جنى *o* حبنى — 577,*7* vergl. Bd. II. ٧٣٣, 8. — *9 c* تجارى *r* سحار Mas'ûdí III, 178 سحّار Cazwîní II, 37 und Ibn Chaldûn II, 65 سنجار. Lpz. Hdschr. des Cazwîní سجار, *F* سَنْجَار — *23* قد راس *o* قد رادن *c* فدارس — *F* وكانت — 578,*8 c* الاف *o* القاب — *21 brc* المسلمين — *23 Nöldeke*, 'Urwa p. 265; Sonderabzug S. 37. — 579,*3-17* Ibn Hischâm p. 117. Ag. XIX, 75. — *11* تهم Ag. يهال الناس منها — *12* هدمت Ag. هتكت und بالرضوع — *13* l. كالجذع — Ag.

جمعت لها يدى بنصل سيف   افل فخرّ كالجذع الصريع

17 امسى *co* Ag. اضحى — *21 F* ظلال wie Z. 13. — 580,*8 br* مكتنف *c* يكشف — *o* الطرق fehlt in *c* — *10* وصله Ḥamâsa Buḥturí غمه — *11* جلت الثما *br* علمت انها *F* جَلت und جَلّت — die Hh. كالطو — ظلم Buḥt. اصم — *12* Bekrí p. 337. — *16 br* وكعنب *c* وكعشب *o* وكعثب — *19* l. والظُّلَيْف — *21* vergl. Bd. IV. ٩١٩, 16.

581,*7* vergl. zu Bd. I. ٣٩٧, 19. — *9 o* الطويلعة *c* الطويلعة — *11* Samhûdí giebt die Aussprache: الظهار ككتاب حصن بخيبر — *18* statt des ersten والظهران *ro* للسلطان — 582,*2* l. البيروق — *6 F* kein Vers — *o* حرر *c* حر *G* جُزر البدن (?للذبح) يمزع s. *Lane*, Lexic. جزور und بدء — *8* بالبحر die Hh. بنجد — 583,*6* l. والخُضوع — *F* عبد s. Beidhâwí II, 243 zu Sure 43, 81. — *9* vergl. Bd. IV. ٧٩٠, 7; *br* مناكر Bekrí p. 422 مناكب — *10* zu القطم setzt *r* hinzu جبل بمصر — *11* بثور *o* ممرف *c* وهو وظل وسوق — *17 br* وجبل — *19* Bekrí p. 463. — *21 o* جبنتها — 584,*2* اجبل عاجف Bekrí p. 52 اجماد عاجة u. عن صريح — *6 F* ويسير — يسيروا Achṭal Diwân وأرْنى

Bekrí p. 467 وأوذن—*10* c جناب حساب—*15* Garîr Diwân.—*16* die Hh. فيهم منهم—*br* عيوب *co* عيون—*18* die Hh. الردى — عقالا Diwân العلى — *21* l. موضع — 585,*4* Bekrí p. 462; *co* واحدوت —*FG* الدهابا—*6* *F* تامنى *co* تامنى *r* نسامنى *b* تلفين—*br* يبيتون l. يبتنون—*7* *c* لحنان *F* لحيان?—*8* Bekrí p. 462 erster Halbvers: قتيبة—الجزء المقرط *br* بالحزى *o* بالجز *c* *17*—عرضتها بسؤال هل لكم خبر l. وعلة—*18* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 12. Ag. XIX, 140.—*19* Ag. ام هل يعلو Ag. يغشى—*20* وقد Ag. حتى—عرصة Ag. ساحة—*21* *co* المعدانية — 586,*4* Ag. VIII, 32. Cazwînî II, 65. Kâmil p. 554; الحبوس Ag. المظلوم — سجن *bc* بطن — *5* يلقف Ag. بر — *6* سمى Kam. بصى—اغلال Kam. اعناق—وقضى Ag. ونفاع غارم—*8* *F* الخارم—*9* Ag. آمن الروع ساكن وحيث العدو—*10* رونق Ag. فرج Caz. نعة—*16* *br* المعزى—*18* *F* من عهده المعهد „denn morgen ist von der in ihm verlebten Zeit nur noch die Erinnerung vorhanden“. — *20* *FG* جهول und تنيم — *22* *F* ملحة als Ortsname. — *cFG* القفا ohne ء nach dem Versmasse. — 587,*4* vergl. Bd. IV. ٧٣١, 9.—*7* Gauharí II, 313. — *9* Hamâsa p. 654. — *16* Bekrí p. 306.—*18* Gauharí II, 313.—*22* Diwân Hudseil. —*23* Bekrí p. 462. — 588,*1* Sure 11,45.—*3* l. اظنه—*4* Diwân Huds. p. 85. —*5* nach Bd. I. ١٣٣, 15 ist الأثيل zu lesen. —*11* *F* عطرد wie bei *Freytag* zu berichtigen ist; s. *de Sacy* Anthol. gr. p. 47. — *16* اما *co* ام ما vergl. Bd. II. ١١٤, 16; *F* لقلبك—*18* *b* مكرب *r* مكروب — *20* متيما *co* und Fihrist p. ٥٧ موكلا—جمانة Fihrist تمامة—*22* *o* الفزرة *c* الفردة Moschtarik p. ٣٠١ القزرة — 589,*1* *F* عافرقونا, das zweite من ist zu tilgen. — *3* l. عقرقوف Bd. I. ٨٩٧, 22. — *7* *F* صفية —*13* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٩٩٩, 12. — *15* الكور the Divans p. 23 الرحل حين تشذرت —*17* *bro* حزير *c* احوير—*20* لحفة *br* سحفة—*22* وليت *br* ولست — 590,*1* عمرو l. عميرة und füge den Vers Bd. III. ٢٨٠, 6 hinzu; dann قال عاقل في بلاد بنى يربوع وكان فيه يوم بين بنى جشم وبين حنظلة

بن مالك وقال اعرابى—3 *r* وسوت *b* وسوط—4 *b* بغناء *co* بغناه *r* يغناه—6 *br* غريبات—9 *c* كالغريين—عقد *br* عصد—12 Ag. XIV, 101.— 13 *c* وناحيتان—*br* تبدليان—14 اسوة *br* سورة—16 *br* خليله *c* حريمه — 21 l. يخط — 23 *bc* richtig نَصَحْنا

591,*1* *o* الصلتين *b* الصلبيين *r* الصليبين *F* الصَّلَبَيْن — *2* *F* ابنَ المراءة — *5* *F* يُشْبِهُ — *b* صلبيّة — *10* *c* فرنج *o* فربج *F* فرنّق — *14* *c* تكين اصبعه — *17* *br* فى الحزن بالحشا — *18* *o* بلاد — *19* *b* ايحث *F* أُنْبِجَتْ — *FG* ومُنْتابها — *20* مرتاب *o* مرتاع *c* من ناع — 592,*6* *br* منا كثيرة—*10* اختبرتم *br* احرزتم—*13* Belâdsorí p. 249. — 593,*2* *F* عَلْوى—*3* *F* ضم und فتح—العلو *F* العَلْو — *4* *F* عَلَوْا—l. عُكْل—*6* عُلْوِيُّون wie auch Kâmûs IV, 373.—*7* *co* والماء لم—*10* *bo* الحدر *c* اندرج—*13* vergl. Bd. II. ٢٥١, 17.—*16* *F* عقابيل—*c* حداويا— *19* vergl. zu Bd. II. ٣١٥, 17.—*22* vergl. zu Bd. III. ٣٤٤, 12. — 594,*6* *o* الحزابر *c* الخزايين—*10* *FG* عنود—*11* *co* وخيره fehlt in *b*.—*13* Mufaddhal.—*14* *c* بطن *br* بجيش يطن—*16* Gauharí I, 247 und *Lane* I, 320 مبينة—*23* *FG* الخَمْر — 595,*1* شهرا Bekrí p. 485 دهرا — خيرها *B* بمرها oder بِرّها; auch dieser Vers wird dem 'Aschá beigelegt.—*3* *br* واديا مشهورا—*4* *c* واسقط *F* واسْقُطْ s. Gawâlîkí p. 13.—*7-11* *o* الفساسيرى *c* الغاسيرى — *14* يغيرون *br* ينفرون—*15* *F* مدينة—*17* *br* القناطر—*21* تامر *br* ماهن — 596, *3* vergl. I. ٧٣٩, 3.—*9* Arab. prov. T. II. p. 334.—*10* سهم *br* منهم—*14* Ibn Hischâm p. 333.—*17* *br* يخبر *co* تخبّر—الى *br* ان قد—*22* Ibn Hischâm p. 333. — 597,*3* عبثران *co* عبثر — *5* *o* انقب *b* اقعمت *r* اقعة vergl. Bd. IV. ١٧, 5.—*9* Bekrí p. 288 ربعين p. 562 يومين — *10* *co* يخره — *12* l. جَيْئَة vergl. Bd. II. ١٧٣, 5. —*16* Belâdsorí p. 368. — 598,*6* بلالان fehlt in den Hh. vgl. Bd. I. ٩٣٩, 12.—*7* ثغر *br* بعر—*22* احد *br* على — 599,*2* l. وجَدّى —*5* *c* الباجى—*7* *r* ورايه *bco* ورايت *G* فى لين وراسه وحفظه عن جدّته —*14* l. الخشنامى *o* الحسنامى *b* الحشناحى *r* الحشناجى—*15* محمود *br* احد—*19* حفص *br* جعفر — 600,*5* *r* الكثيرة الطيور — *8* l. اخيها

s. Ibn Challikân Nr. 220.—*10* واقم *F* وأُقيم—*21 co* زغوحا—*22 c* ريح *r* زبح — *23* l. ضيقة

601,*6 rF* مَضرِبًا للّبن „ein Ort zum Streichen (Verfertigen) der Ziegel; bei *Freytag* ist مَضْرَب als nomen loci unrichtig; s. Beiträge z. arab. Sprachkunde Nr. 3. 1866. S. 320. — *23* Bekrí p. 464. — 602,*9 co* غنمة — *15* موطن *o* موضع — *17* نهى قليب بين ist aus Bd. IV. ٨٥٣, 10 genommen, die Hh. haben dafür يهاجوا بيس — 603,*2* ﻉ *br* شامى توجهت منذ *b* تسامى — *3* Bekrí p. 464. — *12 c* اللّشهيى *r* اللهشيى *o* االشنهينى — *14* Bekrí p. 464. Zamach. p. 109; *F* اسوَد مُخالف—*16 o* تجيز *c* تخبر اخرة *br* تجيزا—*17* bei Naçr steht vielmehr die Z. 15 gegebene Beschreibung.—*18* المعروف *o* المفرد — 604,*12 F* رايح رَوْجَتْهُ „ein vielfach umspringender Sturmwind, welchen der Süden herangewirbelt hat.—*13 F* السفين—اثلا *br* اندلاء—*14 o FG* المشارات s. *Lane* s. v. ذبر — *16 G* والجَهْد für الجُهْد—*17 c* عصابا *br*—مجزم *c* مَخْرِم *F* 605,*9* — استنقطوه *bc 22*—ناقلة *r*—شيب —*10 bo* الشر—*11* الفتى *c* النهى *o* الذى—*F* يُريبنى—*15* vergl. Bd. IV. ١٣١, 22. — 606,*2* العلاق *b* العلاق — *3 br* الحسين — *10* vergl. Bd. I. ٨٢١, 2. III. ٢٨٧, 8. — *12* لتحول *br* لتحرّك—*13* l. عبقرٌ—*16* vergl. Bd. IV. ٥٤١, 15. — *17* Amrulk. Diwân p. 27. the Divans p. 130.—*19 o* الرقيف — 607,*4* l. غاقف—*10* the Divans p. 90.—*11* وصفه *co* صفقته—*14 F* عتّاق—*18 FG* الطراب — 608, *1* Arab. proverb. T. III. p. 556.—*3* Ag. XIX, 78.—*4 FG* تسيح—*7* بيت وصنم die Hh. بن رصم *F* بيت صنم—*12* Sure 26, 21.—*14* المسكين Ibn Doreid p. 7 الباخلين—*15* Zamach. p. 112. — *20* vergl. Bd. II. ٩٣٣, 23. — *21* vergl. Bd. III. ٣٦٣, 20. — *23 F* طَرَّت „dessen Flaum hervorgesprosst ist". — 609,*2* Bekrí p. 243 مبود wie Bd. II. ٥٠٢, 21.—*3 F* ضَلّ به soviel als أضلّ—*5* the Divans p. 17. Bistâní p. 1326 لِيهنى Gauharí I, 243 نهنها Bekrí p. 464 ليهنى oder ليهنيكم *co* ليهن *F* ليهن wie

Ḥarîrí 1. Ausg. S. 275. 2. Ausg. T. I. 317,4. — قيتم, Div. Gauh. Bek. تَقَيَّتم — *7 br* جوبا und غزيرة *co* عريرة — *8 brFG* فرغت — علا *br* الى — *9 F* ناديا — منادى Ibn Doreid p. 7. Bekrí كماه — *11* يوتى *br* يووى — *14* فقد *co* فدعرتونى *br* عرفتمونى — **610**,*9 br* يبادره *o* تداذره Bekrí p. 464 تناذره — *10* ضد *co* هند — *F* رَمَلُوا — شانه في *co* فرسانه — *13* Bekrí p. 264 u. 463 مبهم — *16* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 2. — *17* وحشيها *co* رحيبها — *21 F* الكتاب

611,*3* the Divans p. 87; *F* كمنصب — *4 F* ذَبْح — *7* the Divans p. 97. Bekrí p. 504. Gauharí II, 258. — *8* Div. Bekrí على — برك Div. Bekrí وعن — *9* Div. *B* فند vergl. Bd. IV. ٣٦٧, 20. — *13* fg. vergl. zu Bd. I. ٣٠٩, 20; *o* يفوتكم — *14 F* غرته — *15 F* تخفرته — *17* u. *20* عتك und عتل ist offenbar einerlei und halte ich العتك für richtig wie Bd. I. ٦٦٧, 1 und bei Bekrí. — **612**, *2* عتود scheint aus عبود verschrieben zu sein. — *8* Zamach. p. 115 الشعث Bekrí p. 465 im ersten Halbvers

قياما بها الشام الطوال كأنها — *10* vergl. Bd. I. ٧١٥, 8. — *14 F* العتورة — *23* Gauharí I, 78. — **613**,*6 o* نوادت *c* نوايب l. غوايت wie Bd. III. ٤٨٣, 12 coll. III. ١٣٣, 4. — *9 F* يَدْعِيه — *10* Sure 22,30. — *12 br* الساجر — *o* دارزنجان *c* دارنجان *br* اذربيجان — *15* l. اتصل — *22 F* أوجهم — **614**,*3 F* بالأشمل „sie liessen fortziehend den Bezirk von el-Jamâma zur Linken liegen"; wie جعلن باليمين Bd. III. ٤٨٤, 22. — *22* Zamach. p. 109. — **615**, *12 br* منها *co* بنا يحظون بالقنا — *13* وفي *co* ومن — *17* der Vers ist von Zoheir; the Divans p. 85. Bekrí p. 466. Gauharí I, 359. — *22 FG* ارتفاعها *co* ارتفاعه *br* انتفاعه — عشر بها *co* عثرية *br* عشرية d. i. عُشْرِيَه indem Jâcût gegen seine eigene Angabe عشر als Masc. construirt, wie in يعمد, daher *F* besser عُشْرِيُّها — **616**, *1 Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa S. 249. — *2* Nöl. *F* النقرى — *6 bF* وفرقة — *9 br* حواسر l. جَوَاسِرَ — *10 co* عقاب — *12* وفتح *br* وكسر — *18* Ġarîr Diwân; *co* تحماد *br* تحمار — *21 br* جدعى *co* جذ على

النشيد — **617**,*4 co* الاديبى—*6* l. موضع—*18* vergl. Bd. I. ٣٩٩,12. — **618**,*1 o* وُدَّة—l. حَلْوَ—*2 cF* قاتِرًا von einem bequemen Kamelsattel, wie Scharastâní ed. *Cureton* p. 440,4. *F* مكبون — *c* تخلته *o* تخلته — *3 c* بسراية — *c* فناء *F* فتاة Gegensatz zu مذكى الحارث .l *13* — منه *co* — كالباب *br 7* — حبوب اراس *co* جنوب *4* — تميم *c* بنتم **619**,*5* — فلا غضبت *br 18*— جزو *c* حرز *o 14*—بن محكم —*6* مرج الديباج aus den Maraçid II, 239 aufgenommen; die Hh. احقف was aus Z. 9 hierher gerathen ist.—*9* vergl. Bd. II. ٨١٣, 7.—*18* Bekrí p. 467. Zamach. p. 113; die Hh. سبيبة Gauharí I, 431. II, 324 دوائر—*o* رقم—*23* قايئة *br* قاتلة — **620**, *1* Belâdsorí p. 48.—*5* Azrakí p. 69. 437. Bekrí p. 467.—7 *br* تجيبة—*9 c* للركتين—*oF* مثنى—*16* Zamach. p. 108.—*21* vgl. Bd. I. ٨٢٤, 5. Gauharí II, 392: واما قول لبيد فيقال اراد معدن فزاد اربط *br* اعطف — الجاش .l *22* — فيه الالف للضرورة ويقال هو موضع آخر

621,*2* العربية *F* العدينة—*5* Ḥamâsa p. 395.—*6 co* جرما من الاجرام—*18 F* ذكر — die Hh. لان — **622**,*2* nach البر haben *co* ودربا *r* ودبا—*4 r* المربلون—*6* سنان *bro* سبا—*7* عند l. عبد—*12 co* العبدى *br* العبدرى—*14 b* وقتر *or* واقتر *cF* وأقتر—*F* مصاحكا — *cr* شعف *o 17*—خصصت *oF 16*—حبراتها *F 15*—روضة *c* ذعره—بالفشر *br* شفف—*co* حشمها *br* جثمها—*18 c* بنفاكحتها—*19 r* تراكا—*22 F* passender وتجنى und vorher تقتطف — **623**,*2* عنه Mufaddhal. und Bekrí p. 298 قومى—*br* Bekrí شذت vergl. Bd. III. ٧٥٣, 20.—*4* Naçr besser وأقر *o* وعقر—وكنيب aus Naçr; *co* وكثيب *b* وكيفة *r* وكفئة — *6* جزعت *br* جزت — *10* vergl. Bd. III. ١٩٩, 12; عفت *br* خلت—*co* بالبرقين—*11 F* مغانيها—*12 bFG* أجدت — *br* سباسب—*13 c* فيصرف—*bF* تسجم—*18 F* genauer فعلى für فعلى —*o* بفعوى—*19 r* للعقبة—*23* vergl. zu Bd I. ٥٨٠, 20. — **624**,*3* *r* الجواشن—*F* والسلم—*7 F* عديد und هو ohne و — *13* وحفت *br* يعدى *FG* بعد *o* **625**,*3* — المريئة *bFG*—والنزوز *oFG 23*—وعنات — *5 FG* من وسط السيف—*11* Ḥamâsa p. 63.—*13* خولان *r*

حوران — *18* لصاحبه Bekrí p. 469 لقاتله — *20* l. الشحير — *21* l. العلّق vergl. Bd. II. ٣٩٨, 15. — **626**,*1* السير aus *n*; die Hh. اليسير —*10* nach Ibn Chordâdbeh p. 103 muss es heissen: والى المغيثة اربعة عشر ميلا ثم الى القرعاء اثنان الخ vergl. Bd. IV. ٥٨٥,19. —*16 o* الهجانان —*17 co* عذيبان —*22* Bekrí p. 469. — **627**,*1 FG* تزينون *br* تريبون —*7 F* اسمًا لموضع —*10* u. *12 co* طى —*11 r* يعلى *b* بعل —*15* Bekrí p. 501 führt diesen Vers von ساعدة بن جوية unter الغرابة an, als Singl. für الغرابات vergl. Bd. III. ٧٨٠, 14. —*16* Belâdsorí p. 150. —*19* l. ويقال عَرِّد الرجل —*coF* أجْثم —*22* l. تَمَتَّع vergl. Bd. III. ٤٧٩, 21. Gauharí I, 362. Bistâní p. 1366. —*23* Arab. Proverb. T. I. p. 151. Gauharí I, 362. — *FG* فتكث — **628**,*7* u. *8* Gauharí II, 146 نُسكت —*12 F* اسفلها —*16 FG* nach dem Versmasse دُرْدُرِى —*17* das erste متن *brF* ممت —*22* مدا *co* عداء —*23 FG* فَخِرْز — **629**,*6* Diwân Hudseil. —*br* عروة —*7* vergl. Bd. IV. ٢٠٠, 8. Bekrí p. 548. — *8 co* تهيب —*9* l. رِقامَة wie Bd. III. ٧٥٢, 6. IV. ٤٤٤, 8; die Hh. تهامة — *10* vergl. Bd. IV. ٨٠٥, 8; ومنشد *br* وينشب — الحنتم *co* الحشم *br* الحشيم — *11* l. واللحَد die Hh. وذو اللحد — صدادا — *16* Diwân Hudseil الجُزور *bro* الجزور — *17 F* رُفْعَن — *23 F* دارا Dual. — **630**,*4* معا *r* معم — *6* من *r* عن *b* على — *21 o* سَنَة *bro* سنه — *22* كلام *F* vielleicht كُلّه

631,*4* وابرص *br* وابهق — *6 bFG* خمير — *7 co* مجاور — *br* مشاة اليتيمة — *11* l. ولا تلون هوانها تلون — *14* Sure 7, 55. — *16 F* كمشاة من العقد — *19 co* افرزه — *20* أطلّت *co* اطلّت *F* أطَلّت s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 1. 1867. S. 216; Nr. 4. 1869. S. 184. — *21 r* تنغايف *b* تغايف — *21 F* ضَلّت — *23 bF* موتر — Gauharí I, 80 العرقوب العصب الغليظ الموتر فوق عقب الانسان — **632**,*1* l. التواء — *3* Zamach. p. 110. — *6 F* للخحانى — *7* die Hh. القيّارين vergl. Bd. III. ٩٥٩, 11. — *12 br* قصاب — *b* المطهرى — *13* l. ذُفْل — *14* die Hh. له — vor تعقل (*br* تنقل) ist لا ausgelassen. — *16* Ibn Doreid p. 324.

— *18 F* تُرَقْرِقْ statt تترقرق — *21* شدّة *br* حدّة — **633**,*1* الغنافر *br* القاسم — المتقنة *b* المنيعة *r* المعينة vergl. Bd. III. ۱۳, 21. — *3 br* النبطي — *6-7 br* مواضع اربع تحت قصر باهلة — *12* die Hh. الصدق l. الصفرى — *14* قسرا *br* قطر — *19* بالروم Naçr بالشام — *G* bemerkt, dass das Citat aus Naçr bis بسكونها hier an unpassender Stelle stehe. — **634**, *4* l. هدّه — *6* u. *7 FG* باحة so auch Kâmûs I, 111. — *9* Bistânî p. 1362. Abu Ṭâlib starb lange vor der Einnahme von Mekka durch Muhammed, worauf sich der Vers beziehen soll. — *12 F* سَلْف und سَلَف als Verbum, mit unterdrücktem Vocale der Mittelsilbe. — *FG* فَتَخَتْ — **635**, *5 br* يافث وهو بفتان — *8 br* يافث — *11 F* ومن بعد البلبلة — *17* u. *18 br* بالزبورقة *c* بالزرقوفه *o* بالزرقوقه u. الرقوقه — *22 br* بالجوبل — *23 b* يافث — **636**,*15 b* الجاجل *co* الجلاحل — *17 co* وبجى *br* وهاجى — *21* vergl. Bd. I. ۳۴۹, 13. — *23 F* وحرفت — l. طوايفها — **637**,*11 b* شاهد — *br* يحدوها — Ǧawâlîkî p. 34:

هيّبًا *13 o* — وهم رجعوا بالجنو حنو قُراقر هوازنَ يحدوها كُماة بطارق

— *16 br* النحب *c* البحث *o* الكحث — *21* vergl. Bd. II. ۳۶۴, 18. — *22 br* احنها اجبتها *G* اجنّها — *br* اسيرة — **638**,*7 F* تتدّ — *9-12* Zamach. p. 120. — *13 co* الحصّاص — *15* عنزة *br* غيرة — *18* *Wright*, opusc. Ar. p. 80. — *21 br* تبيد — *23* Ag. VII, 18. — **639**,*1 br* فذوا كلاع حولى, metrisch richtig Ag. حولى بها ذو كلاع — *3* المكلز in *br* verschrieben المطر mit vorhergehendem القوى; bei Ǧauharî II, 313 u. Fîrûzabâdî IV, 150 الشديد المجتمع *F* المكتنز — *6* Belâdsorî p. 282. — *14* ابو افنون *br* الراقبون — *15 br* ٥.٥ — *20 F* مَقّال — **640**,*5 c* ملاحسن *F* مَلاحم — *10* Sure 77,16. — *12 bo* الربحانى, dann muss es vollständig heissen بن عبد الله الربحانى — *19 F* اسْكّان — *20* vergl. Bd. II. ۳۳۳, 18. — *22 F* تَلاقٍ vergl. Bd. II. ۹۹۹, 16.

641,*2 G* l. متّسعة *co* متّسقة *b* منفقة *r* منفقة — *11 r* بالحرم *co* بالحرة — *14* l. ذويب — *21* تحت *br* بين — *22 br* المعترات — *23 FG*

ذاك wie die Hh. — 642,*1 co* فنو من — *br* كلمات —*2* besser سَلْم —*3* Samhûdí 7. Buch 3. Cap.—*5 b* besser يَتَتَبَّعُها—*6 br* besser ويتبعها Samh. وشقها — nach بالجرف setzt Samh. فتتّسع hinzu.— *8* العصرة l. العرصة—*14 c* فيقها, *br* رفيعها—*15* الود *br* الورد *c* السود— *18 o* يجدى — *20* غدير *br* غدار — *22 br* الفراق امرءة — 643,*4 bo* besser يابس — *F* خلاهن „denen fern bleibt", s. *Lane* خَلَا zu Ende. — *5* تجرة *F* بتَجْرة — *11* غيرة d. i. Gauharí I, 532. — *13* vergl. Bd. I. ٣١٤, 4; *b* Gauh. Bistânî p. 1374 الغين —*17 bor* اباص ist nicht verständl'.h. — *20 c* سُراتها besser سَراتها Bd. II. ٩٢, 23; *F* تُحْفَظ die Hh. يحفظ العرض — 644.*3 br* السكونى — *5 o* ضيفة *c* ضيفة —*8 o* عريب *c* قريب *G* عزيب —*22 b* الحوصى *r* الحرضى — 645,*1* l. الحسن بن اخى معشر —*8* القيل *br* العبل — *bo* آخذ —l. بالجفاء —*10* vergl. Bd. I. ٩٩٩, 23. — *14* Diwân Huds. p. 293. Kâmil p. 49,6. *Lane* p. 328[b]; vergl. Bd. IV. ٤٨٥, 6. — 646, *3* vergl. Bd. I. ١٧٩, 8. — *7 G* بطن عَرَنَة —*12* u. *14 o* العُرف *FG* العِرْف „Geduld". —*19 or* زنقل *b* نقل *c* ذو نقل s. Kâmûs III, 430. —*23* vergl. Bd. IV. ٩٨٠, 5. — 647,*1 F* يَلَكّ—*2 F* جَيْب fehlt in *br*—*b* ذرعها—*3 F* وحَلَّت—*c* بنات *F* نبات — *9* l. خشناء —*13* Ag. VII, 115. Bekrí p. 372. 470. Zamach. p. 52; vergl. Bd. IV. ٤٤٤, 1.—*14 bF* لمَرِيَة d. h. لريح مرية—*18* Ag. XVIII, 193. Bekrí p. 474. Zamach. p. 108; ابكاك *co* اشاقك *br* اشاق vergl. folg. S. — 648,*2* وسميا die Hh. وبينهما — *5* vergl. Bd. II. ٢١٠, 17. — *9* l. صَلْد —*12* vergl. S. 646,19; *o* زنقل *b* رنقل *r* دنقل *c* نقل —*13* الوزير *br* وابو الفرزين —*21* den falschen Namen الاخطل berichtigt *r* durch den Zusatz ذكره من قبل (soll heissen وقيل هو) للكميت بن زيد s. vorige S. — 649,*1 F* واول ما — *2 cr* صبيح — *8 F* صُفْرَةٌ ما „einiges Staubgrau". — *21* Naçr المُسْرِم — *22* المنعج *F* النَعج — 650,*4* عرفة Ag. XVI, 112 برقة—*13-15* Gauharí II, 105. — *16 bF* besser يجعل له und *r* ohne به —*oF* وتفريغه „und es leer zurückzugeben". —*18 br* السكونى —*20 br*

الطّوال

651,*1* *F* يَهْلكوا—*oFG* قَفْرًا — *2* *co* عريرا *F* غريرا und يُنْجِنَ — *3* *F* صُبّاط und ذُعاء — *8* Garîr Diwân ولا فى القبط *b* بالقبط *co* بالقسط—*9* *o* سلاتا—خلانا—*16* *br* صويه *F* d. i. صُوبَه vergl. Bd. III. ٧٣٧, 7.—*18* بسهب *c* corrigirt in بشعب—*19* انى *c* قال انى in *o* fehlt eine Zeile. — 652,*1* بسهب *co* بشعب—*4* Kâmûs Calc. p. 1666. Bulac. IV, 154 اسم كسَحابة عَقّامة—*6* البوانح *co* الشواهق—*6* *br* صعا *co* —من يمن *c* باليمن *o* *8*—ومُنصِبى—*F* خطم *o* *7*—تخطة u. تخطئم *br* صفى — *11* *bF* مُوتر wie S. 631, 23.—*15* *F* غامرت—*16* *FG* wie Bd. III. ٨٣٣, 7.—*19* وعبيدها *br* ووحيدها—*20* نسنم *br* يمم — 653,*3* *F* طميّة als Eigenname; s. Bd. III. ٥٣٩, 7. — *7* *o* رقنية *c* رقينة *br* رقيبة—*c* الحوار—*10* *c* الغيّاس—*14* l. الدّرب—*15* *FG* سقيمت wie die Hh. — *br* تميص جعاف لا يكل ولا ينبوا — 654,*18* vergl. Bd. IV. ٦٣٤, 7.—*20* Mutanabbî p. 517.—*23* Sure 34, 15. — 655,*2* نقب *co* شق — *4* *F* حَفَر das Wasser grub in der Erde, unterwühlte sie.—الحباس *c* الحسان *br* الختان *o* الخشان—*b* عنك سقيهما—*co* يسقيهما فيبست—mit Vergleichung von Bochârí par *Krehl* III, 316 von *F* richtig hergestellt حتى ارتفعت عنه الجنان فلم يَسقها فيبست oder mit Dualformen nach جنتين in der Koranstelle.—*7* يتحدر aus Naçr; die Hh. يتجد—*8* vergl. Bd. II. ٧٣٤, 21; *F* ضَرَب Appos. von بيضاء—*13* *FG* خوارج العرمة —*o* العرمّة—*15* vergl. Bd. III. ٧٠٩, 17; *F* الدار nach dem Versmasse Ramal; *br* بالعرامات *co* بالعرانات — *17* *co* دويك—*18* *b* الزنّار *c* الزبار—*co* سهى — سهمى — *21* *br* واعداوه—*23* *br* خدّه u. حالة *o* حالّه *F* حالّة — 656,*1* *coG* وقفت—البطل *coF* الطّلّ —*2* l. وانشدنى — *4* *FG* اصبحت—*5* *o* بانّ — *br* كبد *o* كمد *c* كنك—*F* منزلة تحفّها من جلال „ein Ehrenplatz von Majestät, dessen Mitte du einnimmst", „während die glänzendsten Sterne nur um ihn herum stehen".—*co* خلال تحوها—*12* ساق *co* سوق—*14* رمل aus Naçr hinzugesetzt.—*18* Ḥamâsa p. 504 اغلاق, Bekrí p. 473.

—*20* fg. Nachbildung von Amrulk. Diwân p. 33 unten; the Divans p. 135, wo sogar بعرنان statt بعسفان steht; *F* على حُشّة — 657,*4* *FG* وضُحّكة s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 1. 1867. S. 206, und Bd. III. ٦٨٣, 9. — die Hh. haben keine Zeichen für die Aussprache, da aber Jâcût in der ersten Ausgabe des Moschtarik p. 60,6 ausdrücklich بضمّتين hinzusetzte, so muss er عُرُنّة, also hier وضُحُكّة geschrieben haben. — *7* l. بطن عرنة vergl. Bd. I. ٦٩٧, 2, wo aber auch ohne Erklärung auf unseren Artikel verwiesen ist. — *13* *b* بالخضاب *r* بالخصاب — *17* *br* يسقى — *o* دُبُورِها als wenn دَبُوبَها auch hier gestanden hätte, dann *FG* دُبُورَها; vergl. zu Bd. II. ٥۴٩, 14, hier nach der anderen Lesart, dass es „seine Bienenschwärme" bedeutet; zu den folgenden Ortsnamen kann das vorangehende Verbum im masc. od. fem. gesetzt werden. — 658,*1* ضرب *b* ساق — *br* يسقى — *o* دُبُورُها — *3* Bekrí p. 470. — *7* *co* النجاد — *16* Gauharí I, 531 erste Vershälfte:

وان لم يكن الا القتال رأيتنا نقاتل — *17* wie Bd. II. ٧٧, 23 fg. — 659,*2* *b* richtig خَدِيج — *4* عبياء Bekrí p. 470. Ibn Hischâm p. 869 شهباء — على صفصفا Bekrí تَنَصْصَفا — *6* vergl. Bd. III. ٦٨۴, 5. — *7* vergl. Bd. IV. ٢٠٨, 11; *o* Bekrí p. 470 عشيتها l. غشيتُها *b* عشيها *c* عشيمها — وهنا *co* زمنًا *b* زماء — الدموح *c* الدبوح *r* الذبوح *o* الدوح — *9* القبلة Naçr القَنْبَلة — *12* *co* يشبه — *14* Mufaddhalîjât وان die Hh. فان — Muf. عيابَ *F* s. Arab. prov. T. I. p. 729. — —*15* vergl. Bd. I. ٥٨۴, 23. — *17*-660,*8* Ag. V, 138. — *19* *bF* مشغوفا „leidenschaftlich eingenommen für" — *20* *o* طُبيق — فيه قديد Ag. عليه فريك — *21* besser سلم — *22* *F* معرسنا — *23* *F* تَعَرَّض st. تتعرّض — Ag. richtig مقلّدها vergl. Bd. III. ٦٨٨, 5. — l. الصبير — 660,*1* *c* نبنك *o* نسك *br* ويسبك — *2* الا Ag. على und فكان — *3* die Hh. فوجس — القديد Ag. الفريك — *10* Bekrí p. 471 العريساء بالسين المهملة موضع — *16* wahrscheinlich التمور s. Cazwîní

II. 147,15.—*F* vor ﷲ fehlt والشباب vergl. Bd. IV. ٩٤, 3-5.—*17 F* nach قدرة ist غيرة zu ergänzen.—*F* المَكايل—*20 F* فمسكوا—*22 rF* عملوا *b* يملوا *c* ان يعملوا

661,*6 FG* مستقرة—*10 F* وعندها—*11 F* باعة „Krämer", Buden; s. Motanabbí p. 393,1 تجار وباعة Gross- und Kleinhändler.—*15* l. ضارج vergl. Bd. IV. ١٣١, 11; ١.١١, 3; ١.١v, 12. Amrulk. Diwân p. 28. the Divans p. 138.—*17* am Ende واد schlecht ausgedruckt.—*19* وادى *br* und Samhûdí نخل—*23* l. بحمص — **662,***3* Ibn Hischâm p. 857 fg.—*5* vergl. Bd. IV. ٩٢, 6; ٩٣, 6.—*11 br* حواء—*12 b* بحيط—*13 F* مغن—*16* die Hh. السوداء vergl. Bd. III. ١٨٤, 5.—*23 c* بالعيسة — **663,***2* vergl. Bd. I. ٣٩., 9. Bistâní p. 1386.—*8 F* المُكثِر—*11* l. طمخة—*12 b* العصاديين *r* للعصاديين الخشب vergl. S. 656,11.—*15 FG* المَلا—*18* الا *F* لا—*21* كفر die Hh. حفر vergl. Bd.IV. ٢٩., 16.— **664,** *1* s. *Krehl*, die Religion der vorislam. Araber. S. 89.—Sure 53,19.—*14* die Hh. حريض vergl. Bd. II. ٣٣٩,13.—*21* l. لتَرَجَّى *r* لترجى *F* لتُرْجَى s. *Sprenger*, Leben Muhammeds. Bd. 2. S. 57. Beidhâwí I, 637. — **665,***4* um den Namen des Götzen zu verwischen, ist Ag. II, 168 daraus entstanden:

انى لعبر الذى يحجّ له الـــناس ومن دون بيته سرف

8 تركت Ibn Hischâm p. 145. Ag. III, 15 عزلت—الجلد الصبور Shahrastâní by *Cureton* p. 443 الرجل البصير—*9* عمرو *b* عم *co* غنم Ag. طسم—ازور Ag. أدير—*10* هبلا ازور Ibn Hisch. Ag. غنما—اديس—*17 o* شميث *c* شميث—*F* الثيران—*18 r* مغرس—*c* الاصنف—*c* يدحى *F* رحالهم—تَدَحَّى—*19 c* بقاتل—*br* العرق *c* القرى — **666,** *8 o* فاعضد *F* فاعضد—*10* mit بخناسة „Hexe" glaube ich das richtige Wort gefunden zu haben; *co* بخنشة *br* بخلة Ibn Hisch. p. 839 بخلة—*13* Azrakí p. 87 اعزى Ibn Hisch. يا عز *F* dialectisch möglich wäre عزى statt عُزاى „meine 'Uzza"—l. شدّة—*15* Bistâní p. 1390.—*19 o* الزواويق *br* الزواديف—*20 co* لحوض

—*br* المهمل — 667,*3 F* كان لقربها منهم wie Z. 8 im Gegensatz. —*7* Sure 71,22.—*11 F* قيلت *bro* قلبت—*14 b* يحكى *c* بلغنى—*16* vergl. Bd. II. ١٧٣, 22.—*17 coFG* Ag. V, 124 طرف, p. 101 مع دل العراق طرف الحجاز—*22 F* يسرة — 668,*1* vergl. Bd. IV. ١٥٩, 21. Ag. VII, 74.—*2* Garîr Diwân ج *F* ج s. *Fleischer*, Construction der Sach- und Stoffwörter; in den Sitzungsberichten Bd. 8. 1856. S.1.—*6* l. وآخرة—*11* Sure 48,9.—*21* vergl. Bd. III. ٣٠٠, 8. — 669,*1* Amrulk. Diwân p. 48. the Divans p. 144. Ag. III, 97. — *7* فجرا *b* يجبرا *r* يجرا — *8 c* تنس اطعانا *o* ننس—*10 F* يمنة—*12 F* حجج bei *Freytag* ist falsch; l. حجج *br* يحج—*15 F* خلال—*16* l. تفاوت—*17 br* تواصفى — *r* خبة *b* فالخبة—*21 c* فنجت *o* فنجت *br* فسحت *F* فتنجث — *23 br* فالجنب جنب — وحوقل *co* وحرول — 670,*1 F* مضاعفا „verdoppelt" كجو قوقيت—وضوضيت—*14 co* دق—دث—*15 co* لينعك—*16* l. العزيزية—*17 co* بالسكية *r* بالسكيت s. *de Sacy*, Abdallatif p. 625,101. — *22 co* والسفوف

671,*3* الفحل *br* الحجل—*8 br* مرحة *co* مرحوه—*9 br* عذار—*o* وحنقل *c* وختل *br* ومثل — *12 F* تبكى البلاد Anrede des Dichters an sich selbst: „willst du nicht das Land beweinen" d. h. aus Sehnsucht nach dem Lande weinen, wie Bibl. arabosic. p. 562,9 fg.—l. أميمة—*19* Ibn Hischâm p. 81.—*23* vergl. Bd. II. ٧٥٥, 7; *r* جارها—*br* فالالاء — 672,*3* Bekrí p. 466 auch عثاجل—*5* Ḥamâsa p. 214 und Bekrí سلمى — *6* نصيحة Ḥam. رسالة — *7* باطل Ḥam. طايل dann وتحول — فلا تنزل به — *9 F* in dem Halbverse ist nach dem Versmasse Wâfir جنة zu lesen, nur ist mir der Vocal für ج zweifelhaft.—Vergleicht man hierzu bei Bekrí p. 494 unter عشر, wo auch der folg. Vers des Zuheir angeführt wird, den Vers des Dureid ben el-Çimma

وفتيان دعوتهم فجاءوا الى كانهم جنان عشر

so muss der Vers des Ibn Aḥmar gelesen werden:

وفتيان كجنّة آل عشرٍ—*11* the Divans p. 190; bei Bekrí p. 493 auch mit der Lesart des Namens عشن—*13 F* الدّنوِ—*17* Ibn Doreid p. 227. Zamach. p. 118.—*18 b* الدهرِ بالدهرِ—*22 F* للطّغان wie Zamach. p. 110. — 673,*1 c* لجنبه *br* لجنه *o* لحسنه— *3* l. توصف—*7* l. كذلك—*br* تركب—*F* رويّة—*8* الليل *F* السيل — *13* عنه *F* عنه „es treten von ihm (dem Meere) die Berge zurück". — *r* والفراق *c* الغرق l. الغرّف — *17 r* حباب d. i. حُباب als weiblicher Eigenname, ist besser. — *23* l. عربيّة — 674,*1 F* جبْرين—*3* سابع Moschtarik p. 308 رابع—*21* the Divans p. 61. Journ. As. 1838. T. V. p. 462. — *23 b* توجّرة *F* توجّرة — *rG* تُبعث *b* تعبث *co* بغيث *F* تُغيث — 675,*15 F* المنتظرِ „dem Erwarteten" d. i. dem zwölften schi'itischen Imâm; s. Zeitschr. der DMG. Bd. II. 80,5. Shahrastani by *Cureton* I. 127,16; übers. von *Haarbrücker* I. 193,7.—*20* Keisarânî p. 109. — 676,*10 o* معراء *c* معرام—*11* جعونة *o* معوية *c* معاوية s. Belâdsorí p. 383. Abulf. géogr. p. 317.—*15 br* خرزاد *co* خورزاد Ibn Challik. Nr. 62 خُرّزاد—*16 r* مستخيا fehlt in *b* — 677,*3 F* قاتلت— *9* Keisarânî p. 110. — *16 F* eine Kamelin ثقال oder ثقال als Zustands-Accus. — *17 br* ان ذا مال *c* ان الامال *o* ان أمال — 678,*2* منبته nach Gauharí I, 81; *co* مستدقّه *b* مشدقه—*3 br* خوصته *co* خرصه (خُرْصه)—*4* كبكب *br* كلسا—*o* حنثيل *c* خثيل *br* خشيل — *6* Amrulk. Diwân p. 12. the Divans p. 196. Ag. VIII, 73. Ibn el-Wardí I, 64. Bistânî p. 460. 770. 1394.—*18 co* كتايبنا— *22 cF* متقرّب — 679,*12* vergl. Bd. III. ٥٧٣, 9. — *17 F* تجي ist um eine Silbe zu kurz, l. تحيّي vergl. Bd. I. ٥٣٧, 10. ٥٧٠,12. — *19* لهذيل aus Naçr; die Hh. طويل — *23 br* جمعه *F* جمعته sc. العرب — 680,*1 F* وعشرٍ—*2* العشرٌ—*7* ان *F* لأنّ—*14 o* خدون *bc* خدون *F* خدرن—*15 br* ينبع—*co* يعزى—*16 F* دبرٍ—*18* تحدر *br* تحدر *c* جعفرٍ—*19 F* ينطقن—الرحال—*20 F* لأنّ — يحتل — لايس „ich verzweifle fürwahr daran, dass ich dich, o Umm Gaḥ-

dar, wiederfinden werde und unsre beiderseitigen Angehörigen zusammen lagern werden". — *br* محكر — *22 co* كنته

681,*1 r* الريس *b* الرميس *co* الرمس — *3 F* واحدة ,,dessen Singular". — l. والمدينة — *br* الازجة — *5* الاود *br* الازن — *9* للدلال *c* الدلالة *bro* الدلالة — *14 bc* الغمرتين — *22 bc* العشير *FG* سُكْر العُشَر wie S. 679,10. — Içtachrí *G* p. 21. — 682,*4* die Hh. منها vergl. Bd. IV. ۴۱۱, 1. — *5 o* واسلمت *br* واسيب نهى — *7 co* متحاور *br* متحاوز — *8* العشر *co* العشير vergl. Bd. II. ٨١٩, 20. — *9 o* السيحة *c* السيلحة — *14 F* مصغر — *15 FG* أذنة s. *Lane.* — *16 br* richtig صنانة — *co* باطرف — *17* das zweite يمنع *cF* ليمنع ,,Es darf nicht der Zutritt zur Fülle des Wassers verwehrt werden, in der Absicht dadurch den Zutritt zum Futtergrase zu verwehren. — *19* الة *F* اليمة — Ibn Hischâm p. 421. — *21* Samhûdí فتجت ohne قد — *F* genau الأولا Samh. الاولى — *22 bF* مؤتنفا — *23* بقلط l. بلفظ — 683,*5 co* وحيفق *br* وحقيق — *8 F* das zweite من ist zu streichen. — *11* Ibn Hischâm p. 322. — *12* تحجبا die Hh. تجنا — *16* Ibn Hischâm p. 757. — *18 b* الفيماء *r* الفيات اطنها — *21* Bekrí p. 423: من يقيل على نعوان او عطفا — 684,*5* vergl. Bd. III. ۹۰۹, 6. — *8* Bekrí p. 438 الصعيب — *10* vergl. Bd. III. ۹۲۷, 6. Bistâní p. 590 بأقى القبايل حظها — *11* vergl. Bd. I. ۳۴۱, 14. Bekrí p. 70. — *12* Bekrí الصّعيب — *18 c* منبرة من — *19* غنى die Hh. غنم — *20* ابنى fehlt in den Hh. — 685,*1* Zamach. p. 109; die Hh. لحا — *2 o* حزابهم *c* حرابهم *F* حرّابهم — *3 b* يعومه *c* يعومه l. نعومه — *c* يغويه — *c* تسل *b* سبل *F* يَسّل statt يُسْل oder تَسَل statt تَسَلْ — *FG* منوه ,,aber vor dem, wonach sie ihn lüstern machten, waren brennende Hiebe" d. h. um zu den Viehheerden, nach deren Besitz sie ihn lüstern machten, zu gelangen, gab es erst einen harten Kampf zu bestehen. — *4 o* يغودونه *c* richtig يغوونه — *br* يسبل *FG* يسّل عن oder تَسّل — *7 c* متفق — *11 br* منعها — *12* ذى اباذين Ḥamâsa p. 274ª نحو بابين — *14 F* تُشميها *c* تجسيها l.

تشبيها—*19* Bekrí p. 477 حبالة—*c* كناخ *br* كباخ—*23 co* احدا *br* احدى *FG* أَجَدَّ جفونٌ ,,haben die Augenlieder es ernstlich darauf angelegt —?“ wie أَجَدَّكَ mit folg. Verb. ,,ist es dir Ernst damit, dass du —?—*o* تُخُمْ *F* dem Activ تَدْمَعْ entspricht besser تُخَمُّ von خَمَّ F. *a.* — 686,*6 o* حلقة—*7 o* شنأ—*8 co* يستوى—*10 c* معروف *b* مغردى—عمرو l. عمرو—*13* vergl. Bd. I. ٢٠٣, 9. III. ٧٩٩, 18.—*15 c* واثبت *b* وانبث *r* وابث—*20* Arab. prov. T. III. p. 569.—*20* u. 23 Bekrí p. 389.—*21 r* احص اذا *co* خمس—*22 c* تمّ *F* تَمَّمْ von آمّ IV. ,,und er erkannte als gewiss, dass, wenn die Reiter ihn umringten, sie seine Gattin zur Wittwe machen oder das Haus mit Klage erfüllen würden“.—*23 F* Bekrí تحسّبتها — 687,*1 c* يسار—*2 F* جَثمان—*4 F* وأَنْسَأَتْهُ ,,und das Schicksal sparte ihn auf“ (für einen späteren Tod).—*5 c* تسول *G* يَسُولْ *br* فيردل—*F* البطاء pl. von بَطِىٌّ—*11* vergl. Bd. III. ٣٣٥, 18.—*14* vergl. Bd. I. ٦٣٣, 7.—*21 b* بيتها *cF* بينهما—*22 F* الشجر Gauharí I, 367. Arab. prov. T. II. p. 207 شجر, der Türk. Kâmûs شجرة ohne Artikel. — 688,*1. br* اردف ثمّ—*5 F* باد wie Bd. III. ٦٥٩, 23.—*co* الصغير—*6* Bekrí p. 488 وتحبسنا—*16 co* الاديى—*20*–689,*7* Ibn Hischâm p. 958. — 689,*4 br* تشذّ به *c* يشذ—*9* vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 14. —*10 F* مسايل—*14* Gauharí I, 138. Arab. prov. T. I. p. 691. — 690,*1* Zamach. p. 110.—*2 F* statt والتنقيص hätte Jâcût والانقاص schreiben sollen.—*5* Zamach. p. 110.—*11 F* بهما—وبهما — *13 F* متواجهتان — *16* عُفْيصا nach Naçr; die Hh. عفيفا —*18 F* طفل—*br* تُجَمْ—يعرّى — وملجأ—*19 br* مقلتها—*20* das erste باكل *cF* تاكل, das zweite *c* تاكل

691,*4 F* وسطها—*6 b* ركوب Bekrí p. 489 ebenso beide Lesarten.—*co* طله Bekrí طلة u. طلّة *F* طَلَّة—*9 br* الدلل—*10* بجرى *br* فجرى—*17* l. خاصّة—*19* باكناف اليمامة aus Naçr ergänzt.—*22 br* اغنيا—الى *co* على—*br* السوار—*23* die Hh. مسيل — 692,

2 *F* أَجَدَّ نَاقَتَهُ „als er seine Kamelin zu angestrengtem Laufe antrieb".—*3 c* تصبغ *o* تصبع *br* بصبع—هجع *br* يجع—*4 r* بالسبع *co* بأنسع—*br* الحلفات—*o* الا رَبَعَ *F* wenn السلع Ortsname ist, so muss ذات الحَلَقات الأَرْبَع Apposition davon sein; vermuthlich wird aber die Kamelin mit يا und ihrem Namen angeredet. — Aus den Varianten ergiebt sich hiernach am nächsten: يا نِسْعُ ذات الحَلَقات الاربع „o Nis' (Boreas, als Name der Kamelin) mit den vier eingebrannten ringförmigen Malen! — *8 c* احمد بن حمزة ohne ابو — *11* l. رزقويه — *14* قصب *r* خصب — *15 F* بمنزلة „so steht dasselbe und gewöhnliches Holz auf einer Stufe"; vollständig بمنزلة واحدة in der Parallelstelle Bd. IV. ٨٢٨, 7.—*17* Belâdsorí p. 167. — *22 F* جُدّ — 693,*8* u. *14 F* قاموا wie Ibn Hischâm p. 287,4.—*21* besser الجَنَبَة Kâmûs I. 344,18 *br* الحبة *c* الجبة *o* الحبيبة — *22 F* اول — *br* والحبة *c* والجبة *o* والحمِيَّة — *23* وجاء *F* وما — 694,*1 c* والمصى — l. والصَّلِيَان — *2 br* جنبها—*co* علحاتها—*6* l. بالنواصف vergl. Bd. II. ٥٥٩, 19.—*7 co* سنين *r* شيين Diwân Huds. richtig شنين „der niederstürzte in vergossenes Blut".—*8 cr* الكلب Moschtarik p. 312 كلب *F* so auch Marâçid II, 266. — *10* Mutanabbí p. 700. — *15 co* من اعالى الارض — *17 br* سرا *co* مسير — *20* Ṭabarí Annal. I, 174; *F* جَنُوبُ als weiblicher Eigenname.—Tab. وسلهم —*21* Tab. بفَرْع اللَّوذ gegen das Metrum. — *22* لا *co* ما — تعنى Tab. تهْدِى — *23* Tab. مليمة—الدين Tab. كَرْ — 695,*1* Tab. والله gegen das Metrum.—*3 co* الحولان—*5* امكم *br* احدكم—*b* بكرمها *F* يَكُومُها عقوبان — *6* رمال *c* ماءه — *br* الحريمة — *co* الاديني — *9 F* Gauharí I, 160 فُرْجة Kâmûs II, 103 العُقْرُ فُرَجٌ ما بين كل شيئين — *12* Gauharí I, 369 بناه—*15* vergl. Bd. III. ١١٩, 10. — *23 co* فواقعه *FG* فواقفه s. *de Goeje*, mémoire sur les Carmathes, app. p. X. — 696, *4 co* بيمت—*br* الملاة بانها —*13 F* لقصيدة von اعراب abhängig. — *16 FG* يُوَجَّج—*or* سماه—*19 bF* صَدِيتَ—*c* دنق *br* دلق—*20*

العُفْر بضم العين: 697,*1* Bekrí p. 487 — ملق *br* رمق — غرايب *o* منصَب *F* und منصب *o*; Ag. XIV, 87 *3* — واسكان الفاء كُثْبان تَمْ بالعالية Bekrí منصب — *5* فعل *br* صَلْ — *6 r* السماء *b* لَمْيما — *9* l. الفاخوری —*11* Abu Tammâm Diwân تعرّد — *13 F* رايت — *19* l. الكيانيّين *b* الكنانيين — ومن l. ومْ — *22* l. زَحَلْن vergl. Bd. I. ٨٩٨, 3; die Hh. شكير — 698,*1* l. هذه — *2* streiche das zweite بن: unter محمد بن سعد ist der Verf. des Classenbuches gemeint, nach welchem Z. 3 zu lesen ist أمّ زيد بنت الحارث — *13* vergl. Bd. II. ٣٤٢, 11. — *16 co* حَذَل d. i. حذّل — *19 c* بانفسكم *F* بأنْفكم — *22 F* zweimal وعْقْفان; bei *Freytag* unrichtig, wie auch فازر statt فارز, s. Kâmûs III, 191, wo unrichtig فارز — 699,2 Bekrí p. 489 بنواحى — عقن — *4 co* الحزن *co* الحران *br* نجران — واتقونا und تحلّوا aus den Marâçid hinzugesetzt. — *5 co* حميرة fehlt in *r*, wie der ganze Artikel in *b* — *7 br* حرامى — *8* للبين *o* لليلين — *21 o* زرداه *c* ورده *F* زُرْدَة nach dem Kâmûs I, 324 Name einer Festung in دُرتنك und eines Berges bei Schîrâz; wahrscheinlich sind daher mit اولاد زرده Perser gemeint. — 700,2 l. شَقّتْها — *8 br* ويحفر — *12 o* اذهَبْ *F* اذهَبْ *G* اذهَبْ

701,*9 F* ءأمّ — *10 c* نرسه *o* نرسَمَة *br* ترمنه *F* تَرْيَنَة — *16* ابيانا *br* ابناانا *o* أمّانا *c* اما انا — *18 br* ضبة — *20 br* يلق — 702,*1* vergl. Bd. I. ۴۰٥, 19; die Hh. واحداج — *3 cF* وجباله *br* وحبانه — *8* vgl. Bd. III. ٣٣٣, 18. — *11* Ag. XVIII, 218. Kâmil p. 52. Bekrí p. 576. — *13* الحى Ag. الركب قد ساموا — *15 bFG* الحِتُون — *16 o* الطول — *br* يلوح فعهدها — *co* يعنى — *16* بلى *br* لها — *co* والحلم — *19 F* تَرَوَيّتما *F* ترد ثما *r* تورد ثما *b* تردد ثما *c* — *20* الوِرْد — *F* عصبة *o* غُصَّة ,,mögt ihr beide das Mark (die besten Säfte) der Erde reichlich einsaugen!" — *21 c* تهيفن *o* يهنين *br* هنين طلالكما — *FG* وفى — *22 br* المناحفى — *23 br* محارسه *cF* ابتُلى بمحادثته ,,dass er nach der Trennung von seinen Freunden geplagt d. h. in die unangenehme Nothwendigkeit versetzt ist, sich mit diesem Be-

dienten zu unterhalten". — *703,1* لما *br* سهدا ولا رأى ام—*2* يوم— *br* حين—*3 br* تجمّع—*o* عَقْلَةٌ—*5 b* تحلّو—*6 b* اعشيت *c* عشيت— *7 co* يقرو الذُنان—*10* بطن *br* بين—*r* لقى *co* نعى *F* أَمَانِي mit أ interrog.—*11 c* منفعانى *o* بتفاعانى *br* سقعانى بطامل—*br* محبتى بالسواكما —*12* الغنى *br* النبى—*coFG* يُحَدِّثُ—*14 br* يجدّد—*15 br* فحتى— *21 F* الاِحْسان—عقلا *br* عقدة—*22 F* الظُّلْمَ—حُكِّمَ—*23* عاتبا *c* عارضا —*F* ينثنى — *704,7 F* متشتّجُها—*11* كفاءة Bekrí p. 479 جناية—*705,* عَكَظ الرجلُ .l *20*—بُلُولَةٌ *F*—وفيها *co* وفينا *13*—كفينين زادا *5* l. فيها—*6* اقامت *F* تقيم oder اقامت حجّت اذا—*17* die Hh. خيرُ *F* خيارَ—*20* die Hh. خلالا — *706,2 c* ومقابلة giebt einen falschen Sinn.—*7 br* القتالى—*14* l. تُسْتَحْمق *co* يستمحف—*15 co* يستمحقونه — *22* اخوتها *bc* richtig اخرها — *707,3* l. بن ابى الحسن—*4* l. عَيْنَةٌ—*12* احدى *co* ثلاث—*17 cF* غابة „ein Wald von Oelbäumen".—*18* ميناها *br* بيوتها — *708,3* ثقلت *br* تعلّت —*5* وخيطه *co* وحنط—*6* البناء *G* الميناء—*8 G* mit المراكب schliesst das Citat aus Mukaddasí, danach scheint zu fehlen وفُتحت, واتخذها *23*—لمن .l لما *15*—ويزيد *br* ومعاوية *9*—على يد .l على u. عكا *bc* وافتتاحها — *709,6* aus einer, wie es scheint, längeren Randbemerkung hat *r* in den Text aufgenommen: وابا اللانه(?) ومات سنة ١٠٣٩ والان فهى بيد المسلمين واليها يقال له الجزار وقد صرف همته فى عمارتها وبنى بها جامعا عظيما—*12* عنده aus Naçr; die Hh. غير— *14* l. البصيرى — *15 F* وتُشَبَّهُ — *17 F* مُحَوَّطٌ — *18 b* بالاخشاب *r* بالاخشا *co* بالاحثا—*23* vergl. S. 716,8; هزانك *r* فراقك — *710,7* *b* قياجلا *r* قباجة—*9* مبدان *G* عيذاب, so Abulf. Géogr. p. 121. —*10* l. نواحى—*15* die Hh. machen keine Auslassung bemerklich und ziehen كلون zur ersten Vershälfte; *F* ergänzt فوَّجْهَهَا „Es hat der Saft der reifen Früchte des Arâk-Strauches ihr (der Gazelle) Maul schwarz gefärbt, und so hat ihr Gesicht eine Farbe wie die der Stiere (der dunkler gefärbten Antilopenböcke), während ihr übriger Körper bräunlich

ist".—*18* فارد *br* قادر—*22 G* vor السدر ist مُنْبِت zu ergänzen; so Kâmûs I, 116.—l. أُثْنَة Kâmûs IV, 198 أُثْنة من طلح بالصم كعيص من سدر fehlt bei *Lane*; dagegen *bG* أُبْنة a knot in wood, *Lane* I. p. 9.—*FG* مقطرة.

711,7 l. وحانة und تَرَكْتُها—*10 F* شَقَق oder شُقَق *br* يشقف —*12 FG* تجل „wenn das nicht in die Trennung (vom Freunde) umschlägt".—*14 o* المُرقعانى *br* المرتعانى—*15 r* تحسن الخط والقراءة — *20* die Verse sind in den Hh. zu dem Art. علقمة gestellt. —*23* vergl. Bd. III. ۱۱۱, 6. — *712,4* نقب *br* بيت *co* جار—نبت *co* حاذا—*7 co* الثنية *br* التاية—c السراة *b* الشداة—*11* Sure 23, 14; l. النُّطْفة—*13* تسرع *co* شرع—*15* Gauharí I, 150. II, 108. Zamach. p. 68; *o* الرَّقل *c* الرّقل—Bistání 1457 الوَقْل—*20* Bekrí p. 480; *br* واصر جباوك فاحى *c* واصرر *o* واصرد mit einem كذا — 713,7 Garír Diwân; die Hh. قطعنا Samhûdí setzt hinzu: وكان المراد بالحاجر حاجر البثنا بطريق مكة — *10 G* جوادّ الطُّرق — *F* الطُّرق und وفنا—*13* اهل nach dem Moschtarik 315 und Samhûdí; die Hh. الف—*19* Mutanabbí p. 718; vergl. Bd. II. ۱۰۰, 3.—*23 b* تجملت حتى قلن لست — 714,3 l. القمح—*o* جنتان *br* جسان *bo* ohne يكون—*11 F* تُهِبُ—*14 o* تُرَفّه *br* شرف *F* يُرِفّه transit. von رَفّ schwanken, sich schaukeln, wie S. 293,4 von den Zweigen des بشام—بَرَد „Hagelkörner" d. i. schöne weisse Zähne; شُهُدٌ Subject.—*15 F* vermuthlich كَهُدّاب—*co* حصيب *FG* خصيب „Einen schlanken Schössling des Baschâm-Strauches (einer männlichen Schönheit), den ein mit Perlenzähnen vermischter Honigseim (Speichel) zu ihnen (den Perlenzähnen) hinzieht, bekomme wohl der Wein, den er reichlich credenzt erhalten hat und den (an Zartheit) Seidenfranzen gleiche, mit Henna gefärbte Finger umschlossen hielten".—*16* تركت *c* نزلت—*20 cr* جشا—*22 F* عليهما—حكاه *br* علقة — 715,3 Garír Diwân; *bo* سبيت *c* ان بيت—*br* يصم—

5 br يترَاسنون—*o* نعضة *c* بعضة *br* بقبضة—*co* احوجى—*8* Ag. III, 11. VI, 168; *c* zu كلثم am Rande اسم امّ عيّاش—*F* مَلْزِمًا n. loci. —*9 co* بالصلاة—Ag. فاعتما vergl. Bd. I. ٥٩٠, 17.—*10* vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 3. —*11* بالاصباح Ag. بالادلاج—*12* Ag. اجازت u. جناحين —*14 b* حزرت *c* خررت Ag. جزرت, خدرت, حدرت—*16 F* بعْث—*19* Ag. VI, 170.—*21 F* والأثْل, wie Bd. III. ٩٣, 15.—*23* Ag. X, 168 فجوزا العذيب بعدها vergl. Bd. IV. ٨١٩, 21. — 716,*7* هزان *br* زهران vergl. S. 709,21.—*9 F* العَلْو—*11* vergl. Bd. I. ١٠١, 12. —*15* vergl. Bd IV. ٣٩٠, 19.—*16* Sure 6,137.—*18* Sure 89,6. — 717,*5 F* رزمة ist als Eigenname unbekannt und es müsste البيض heissen, wenn nicht رِزْمَة بيض zwei zu einem Eigennamen verbundene Nomina sind; es scheint ein Adjectiv darin zu stecken; *c* درمة „glatt, weich“ passt nicht zu براق —*19 F* سَبَاهِيُون s. Sharastâní by *Cureton* p. 132. Satio quinta et sexta libri Mevafik ed. *Sörensen* p. 343. — *23* l. شاس — 718,2 l. كُنتُ der Vers, von welchem der Dichter den Beinamen el-Mumazzak „der Zerrissene“ erhielt; Kâmûs Calc. p. 1334. Bulac. III, 305. — *4* vergl. Bd. I. ٩٠٣, 10. — *5 bo* يعتنق—*10 c* نفشان *o* نقشان—*14 co* هادية—*19 br* يقذر—*21 oG* مشقوة — 719,*3 c* مهبرذ *o* مهزذ—*12* l. أذْرح—*16* l. زُغَرْ—*18 FG* فاستقتها — 720,*1 G* Mukaddasí الحبوب والانعام — *2 o* مسفس *c* مسقف—*6* وهل *o* وعلى — *7 FG* بجَزْنك — *8 b* تشوقة — *9 b* اشتياق المريكى—*11 r* زفاق *c* دقاق—*15* يخاف *br* يهاب — *21* الحباب *br* الحياة

721,*6* Bekrí p. 483 und Zamach. p. 107 سمعا, Garîr Diwân wie Jâcût سمعت und genau genommen sind es drei Berge, denn nach Bekrí sind unter عمايتان die beiden Berge عماية und صاحة verstanden und يذبل ist der dritte. — *10 br* الاموال الفسدى—*17* Garîr Diwân.—*23 co* قلات — 722,*1* مجيب *r* حبيب—*3* l. اصطان—*7* Ag. XX, 160. Ḥamâsa p. 95ⁿ جزى الله عنا والجزاء بكفه عماية خيرا—l. طريد—*9* عيطاء Ag. Ham. عنقاء

— *F* كُوِدْ—*11* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 20. Ḥamâsa p. 96[n]. Ibn Coteiba Diwân; die Hh. besser صاحة—هبة, Cot. خشية—*12* هدك Cot. خذل Ag. يعدل—ابو Ag. ابا Cot. هو—*F* يَعْلَلْ „nur dass er keine Ausflüchte (Entschuldigungen) sucht. — *13* انس Cot. جل—سكات Ag. Ham. Cot. صمات—*15* وكانت لنا قلت Ag. لنا مورد صاف—*16* l. عمَّتا—*22* *F* بُغات—*23* l. المحجة — 723, *3* *F* تُغطى—*6* Diwân Huds. p. 44.—*7* *o* السطاح *c* البطاح vergl. Bd. III. ٩٠, 1; l. طلاء—*15* ايصا l. واحد—*17* *co* الاديى — *21* Diwân Huds. p. 43. — *22* ارى l. راى — *23* *F* يَصب nach dem Türk. Kâmûs. — 724,*4* *F* والمنا und وحَبْرة—*bF* وغناء „wie ja meine Wünsche von jeher sind: leichtsinniges u. wüstes Leben, Lustigkeit und Gesang".—*6* *bF* تختال—*8* *co* جبال — *19* vergl. Bd. I. ٨٤٧, 1. — *21* *F* يَغلب — *r* يلقى *b* يلحق — *bF* بالتلية ohne و zum vorigen Satze, da mit الا ترى immer ein neuer Satz beginnt. — *22* *F* بالغَمْر—*23* l. النصراني — 725,*7* *F* واللعب—*br* والتذكارات *c* والباذكارات—والتحب „Würfelspiel", oder *F* والنَحَب „sortes" oder والنُخَب „res selectae".—*8* *c* الرضيع *oF* لرضيع „dem Milchbruder des Weinbechers" d. h. dem Zechgenossen.— *9* *br* واوهبوا—*10* *FG* وأشخياء—*11* *b* ونادىت—*12* *c* تعرها يعرها *o* تعرها—*br* وتعر باللذات — *13* l. يَضحك — *br* والافواه — *br* سيصطحب فى هذا الناس—*14* دورها *co* ديرها—*15* *FG* طُرِقَتْ—l. الاحداث—*17* Bekrí p. 275.—*18* *F* قَنَتْ—*19* Bekrí

لما حكاها زنامٌ فى تغنّنها فافتنّ يتبع مزمورا بمزمار

726,*5* *br* يمس نازلة—*6* *c* تخترم—*br* الشباب—*7* وصدرى *br* وقلبى — *8* منتشح—*9* تلان *cor* تلام—l. قلبى—die Hh. المعى — *br* يسح — *10* vergl. Bd. I. ٥٥٠, 20. — *13* l. استمعت — 727,*2* *br* المستعين, das Versmass würde durch المشتعين hergestellt. — *5* *o* نشتمة *c* نشمتة vergl. Bd. I. ٩٥٨, 21. — *6* l. ثمانيا — *7* *F* عَرْضة vergl. Bd. III. ٩٥١, 16.—*11* Zamach. p. 120.—*14* Bekrí p. 481.— *15* vergl. Bd. II. ٢٠٠, 15; ضنك Bekrí شطّ—*16* *co* تشاقت—*br*

c—يَشْرِكُ co لسيرك 20—.Mutanabbí p. 387 19—حتى رأها السبر علوها oder علوة صفة als علوه F علوة Bekrí p. 482 21—معرقها br مفرقها — ذلّ br—واداه 728,1 bc — واو رُبّ mit مثل العتق von حال als 5 vergl. Bd. III. ٢٨٣, 1.—6 l. كَسُون c كسوت o يكسون—13 F وافر br وافرد G وافرد o وافرد c 14 — مدلوح br — عيني und مشاجرا وطيى Bekrí p. 482 واسلم ظهرى—18 the Divans p. 176. —729, 5 Zamach. p. 118.—8 bo مشاريد F مَشاوير—16 F فشا—19 l. يزيك—23 مزق oF خُرق wie Bd. I. ٧٨٨, 13. Abu Nowâs p. 22 v. 5. Harírí Durra ed. *Thorbecke* p. 42,3.—l. وبيضاء — 730,2 br فاصبر — 13 F besser المتعب — 14 co السواعى — 18 vergl. Bd. I. ٣٩١, 12.

731,1 statt وفتح الثغرة hat b بسبب اسر العلوية — 3 FG تغل „und eine Mühle, die viel Geld einbringt"; r تغل بالا fehlt in b.—8 br الادوم—وتم Maråçid II, 282 وقيل—die Zeile von dem ersten وتم bis تعاقل fehlt in co — 15 vergl. Bd. II. ٤٥٠, 7.—16 vergl. Bd. IV. ٧٩, 16.—17 Bekrí p. 504 القارة und غمير vergl. Bd. III. ٨١٩, 4. — 732,11 vergl. Bd. III. ٩٧١, 9; o وحنتل c وخبتل br وختل—14 Ġarîr Diwân; c مخيلا b مخيّلا—15 bro فتعز c فتعتر—17 c تزوغ und زغنا—F مزورية ist als Bezeichnung von Kamelen unbekannt, vielleicht مزونية, s. Bd. III, ٧٩٩, 7. IV. ٥٣٣, 1; b من دوية—22 vergl. Bd. I. ٥٣٩, 3. — 23 br الغوطة wie Bd. IV. ٨٥٣, 11. — 733,5 بالعناج Zamach. p. 35 الجَناح Bekrí p. 183 الجَنّاح, الجنّاح, الجباح—11 r حيانا بن c حبابا من — Bekrí p. 341 شما — 14 die Hh. حصى Bekrí p. 486 حصى und حَضبى —17 F يَصيد—19 die Hh. قوش—23 vergl. Bd. IV. ٨٧٤, 19. — 734,1 F مسار—8 co المربع—10 c الثرا F الثرى statt الثرى — c المنتسر F المتنسّر—11 F ومَلْطا oder ومَلطى statt ومَلطى .l—بالغدو —18 l. عُنبان—19 F die Aussprache عُنُبُب, welche Jâcût angiebt, auch nach den Maråçid mit drei Dhamma, ist höchst unwahrscheinlich; عُنُبُب oder عُنَبُب nach dem Kâmûs I, 117

wird durch das Versmass bestätigt; so auch Bekrí p. 484. —21 Diwân Huds. vergl. Bd. IV. ١٨٢, 11; ٨١٠, 10; l. قصاعية— واق Diwân وابن Ag. واذق—22 Bekrí p. 229. — 735,6 br لكتيب o لكحسب—10 vergl. Bd. II. ٩٠١, 23.—11 F الشاء wie S. 738,4 und Marâçid II, 285.—14 Bekrí p. 498 نعير und معان لأم— 17 l. أذن— 23 منكر die Hh. منقك — 736,1 vergl. Bd. II, ٨٩٠, 14. —5 Ḥamâsa p. 91ⁿ— 10 بهم bco بة s. Arab. prov. T. II. p. 25.—13 F أودى—16 vergl. Bd. I. ١٧٠, 7.—17 مرحل ebenso Ḥamâsa p. 96,3; F مزحل „Zurückweichen".—18 F سأعتب „ich werde die frommen Leute von dem Aergerniss, das sie (an mir) nehmen, abbringen".—19 vergl. Bd. III. ٨٠٨, 19. — 20 vergl. Bd. III. ٧٢٣, 11; bo besser صاحة — 737,5 vergl. zu Bd. II. ٨٥٤, 23.—10 مل br من Bekrí p. 555 القنا وجنوبه في—11 co الادبى—18 وخصب—20 F تثلك steht für مثلك ربّ s. de Sacy Gram. ar. I, 554. Mo'allacât ed. Arnold p. 8 v. ١٦; ebenso وارض مهامة für رُبّ ارض مهامة Object von قطعت— 21 b شرح كبار — 22 Bekrí p. 485. — 738,4 br والشاء—9 تنهية br ثنية —11 dem Amrulkeis zugeschrieben bei Bekrí p. 582; s. m. Abhandl. die Strasse von Baçra nach Mekka, S. 7.—17 Amrulk. Diwân p. 46; the Divans p. 136.—20 ومنيع Ġarîr Diwân وذكر—21 br يقول c نقول — 739,1 تحت Ag. IV. 148. تجت — 2 Kâmil p. 352.—3 Ġauharí II, 482. Ibn Doreid p. 194. Ibn el-Athîr Chron. I, 391. Bekrí p. 485. 615.— 5 F ينفح bei Freytag F.a. falsch; s. Sure 3,43; 5,110.—6 F اهلها — FG الجريث als Apposition der Art zu der Gattung: „der Fisch der Aal", der Aalfisch, wie S. 762,11. „Bei meinem Leben! Es ist mir lieber, dass eine sich sommernde Eidechse bei 'Oneiza, die in der Mitte des Vormittags 'Arâd-Kraut gefressen hat und in Folge davon blasende Laute von sich giebt wie ein Hengst, die Nachbarin der Angehörigen von

ihr (der Geliebten) sei, als (dass dies) der Aalfisch und der schwerverdauliche Rübsen (sei)", d. h. Es ist mir lieber, dass die Geliebte in der Wüste, als dass sie an Flüssen oder am Meere und in wohlangebautem Gartenlande wohne. — Ueber den Gegensatz zwischen الضب und السمك s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 4 S. 190.—*12* vergl. Bd. IV. ٥٩١, 12; in Garîr's Diwân der ähnliche Vers mit anderem Versmass:

أهاجَ الشَّوقَ مَعْرِفَةُ الدِيارِ بِرَقْبَى الصِّلْبِ او بِلِوَى مَطارِ

10 bF besser معانِ—*14* Gauharí II, 110.—*20* l. مكفهرا — *21 bF* يُسَحِّ wozu المكفهر Subject ist. — 740,*3* ويُكْفِر *F* وتكفير so *co*, oder ويُكَفِّر so *br*; كَفَّرَ in der neueren Sprache für اكفر „Jemanden einen Kâfir nennen".—l. وتَبِعَه—*4 F* فافتَتَنَ „es liess sich eine zahlreiche Menschenmasse durch ihn verführen"; s. Bd. I. ٨٧٥, 17. — *7* l. مُخْشوم—*14* الابيوردى *br* الاهوازى—*15* vergl. Bd. IV. ١٧٩, 9.—*17* Hamâsa p. 304; خليل *co* حبيب — *18* Bistâní p. 169.—*21 F* ويروى—*22* Ag. I, 175. Ibn Coteiba Diwân. — *23 br* بالبتيل *c* بالسيل Ag. بالنثيل und بالنبيل

741,*1* تذهب Ag. تهب—الى *br* Ag. على—*3 co* ايقصن *br* ايقظن Ag. انقصن Cot. تنقصه الريح *F* افنان الدهر ينقضن—*4 F* تُخَذِّر statt تكذر Ag. Cod. تطلع oder تطالع من وهد — *F* نشز — *5* الرجاز *c* الدجان—*16* vergl. Bd. II. ٨٤٣, 23.—*19* Sure 11, 45. — 742, *3* Belâdsorí p. 132.—*5* وذواتها die Hh. ودواوينها—*12* Mutanabbí p. 437.—*13* فيوجد Bekrí p. 497 فيعرف und فتعرف—*16 F* حُبّ —الاباريق pl. von ابريق „glänzend schöne Frau"; s. *Lane*.— *17 br* بعتقة *c* بقيعة—*19 c* الخلى *br* الحلى الرمل—*21* Bekrí p. 288. — 743,*2* vergl. Bd. IV. ٨٠٧, 13; ٩٣٥, 16; *o* نقيب *br* تعيب — *10* العول *o* العَلُو — *19* u. *22 o* المفردة — 744,*4 bo* بالشراة — *10 F* سدام—*br* تخل — *c* مفروق *br* معروق *F* تخلّ الماء مغرورق „da ist bei dem Wasser ein in Thränen schwimmender (der Dichter)

abgestiegen".—*11 br* يمسون *F* جيرة يمسون—*br* ينح *FG* ينبح — *15* vergl. Bd. I. ۲۸۳, 20. — *17* اصور *F* صوراء als dessen Plur. صور vorkommt bei Makkarí I. ۱۹۸, 6.—*F* صوج—*19 F* جوذ s. *Lane* unter جواد—*22* vergl. Bd. II. ۱۰۹, 2. — 745,*1* l. دجلة العوراء—*4* ابن *co* ابنا *r* اما—*10* vergl. Bd. III. ۴۷۱, 7.—*11* Bekrí p. 502 غروش unter غ; die Verse in umgekehrter Stellung; وسط *co* عند—*15 cro* التسلق—*17 co* الاديني—*18 r* ككباش—*23* Bekrí p. 496. — 746,*9 o* بغيص *c* بغيض u. وبوارها—*10 o* الارواح —*co* وبقارها—*13* vergl. Bd. I. ۴۹۴, 17.—*14 F* حادثيها—*15 F* ورد—*16 br* الجواد *c* الحوراء—*F* am Ende ebenfalls غضوب *br* خصوب—*20* Bekrí p. 496 فرماح scheint wegen des Versmasses الهزج statt فراح gesetzt zu sein. — 747,*11* l. علي بن رباح—*13* Ibn el-Athîr V, 105 ابو نصرة—*19 F* nach ترى fehlt eine Silbe zum Versmass, vielleicht من „irgend welche dahinziehende Frauen"; vergl. Bd. IV. ۹۰, 9, wo *bw* الى nach ترى haben, woraus لى statt des vorgeschlagenen من zu ergänzen ist. — *22* Ag. XIV, 129 اشاقك u. كنخل الحجور الساحات Cod. Berol. الشامخات — 748,2 nach عوهق setzen *cro* unverständlich hinzu كتب اشتقاق العوهق في برقة اهوى, denn wo diese Namen vorkommen, findet sich nichts über die Ableitung. — *3* l. واستنطقا und vergl. zu Bd. I. ٥٨۴, 19.—*6 F* أقلت—*9 bo* مشعوف—*br* ايام—*14* Mutanabbí p. 572. — *16* vergl. Bd. I. ۴۰۰, *14*. — *17 br* اليمنك *co* الغيك *F* الفيك—*18 o* النجون *br* الهجون *F* zu عالج fehlt eine Silbe im Versmass. — *19 F* ورعن und وأجا—تنال *rco* richtig تهال *F* d. i. تهال „mane territa a me auffugit". — *20 r* جاحد *b* جادع—*23* vergl. Bd. II. ۱۸۷, 5. — 749,*1 o* قيف *br* سيف—*2* l. حواربن—*FG* الحاور plur. von محور — *4 F* للمعتفين —*5 o* وصدقا *c* وصدع—*7* vergl. Bd. IV. ۷۸, 3.—*8* vergl. Bd. III. ۱۷۴, 18.—*9* بالضم l. بالصاد—*11 br* الخصيبا—*18* نهير die Hh. عوف — 750,*1* die Hh. دوابة—*o* تكبدا—*2* die Hh. اطب—*br* اليدا—

10 b الكثيب — *11* باليمن aus Naçr hinzugesetzt. — *15* Bekrí p. 187:

الم ترم الاطلال من حول جعشم مع الطاعن المستلحق المتقسم
لذ ميثة الاطهار غير تربها بنات البلى من يخطى الموت يهرم

18 in den 7×7 Gedichten; *F* اعناقا.

751,*1* Bekrí p. 250 جاوزن — *12* Harethi Mo'allaca v. 18. Gauharí I, 273. — *15* vergl. Bd. II. ٢٢٩, 7. III. ٣٣٤, 4. — *19* die Hh. الخور Naçr الخور vergl. Bd. II. ٤٩٥, 2. — 752,*6* vergl. Bd. III. ٩٢٩, 9. — *10 FG* صاحبها — *13* Ag. XV, 38. Kâmil p. 363. — *17* die Hh. فيقرع *F* فتقرع — 753,*14* Ibn Hischâm p. 752. — *18* بهم *F* und Mufaddhal. فيهم — *20* diesen in den Hh. fehlenden Vers habe ich von Bd. III. ٩٢٣, 2 hinzugesetzt. — *21* رب *br* درب — *22* ذاقت *F* لاقت — 754,*5* Ag. Cod. Goth. Mufaddhal. l. خلة — Hamâsa Buhturí خذاق — *6* l. تجيلة — الهيت للقوم يوم الروع القيت Ham. ارسلت — خبت Ham. ذات — Ag. اوذاق — *7* Bekrí p. 499; سراعهم Ham. كلابهم und so Muf. im Commentar. — معدى Ham. عمرو — *9* vergl. Bd. IV. ٤٩٥, 11; *F* وعريت — *br* محرمات — *11* Bekrí p. 499; *br* تجير Zamach. p. 117 تجبر — *co* بمع *br* تبع — die Hh. يحبس *F* يحبس الطير أوعرا als صفة mit حال von هصب als coll. singul. masc. construirt wie S. 586,17. — Bekrí die zweite Vershälfte

زحالف هصب تزلق الطير اوعرا — *18* l. بأحد — *19* Ibn Hischâm p. 557. — *22* vergl. Bd. III. ٧٩٥, *13*; *co* تنب *br* ينب Bekrí p. 497 die zweite Hälfte: ويوم جدود لم نواكل عن الامل — 755,*2* باليمن die Hh. بالمدينة — *5* الفارد *br* النادر — *9* die Hh. حفرة, dagegen Naçr und Kâmûs I, 108 جفرة عتيب wie Bd. II. ٩٣, 13 جفرة خالد, beide zusammen II. ٩١, 19 الجفرتان — *10 o* مسوح — *15 bcF* besser يشبه s. Gauharí II, 357. — *17* لا l. لم — 756,*3* ماله *F* ما s. Gauharí II, 396. — *6 FG* يقى von وقى — *13* vergl. Bd. III. ٩٣, 11. — *14* l. طافيا — *16 F* بغيا — *17* Kâmûs III, 112

ابو الحسين *20*—و ohne لا besser Kam. Turc. *F* انكك لعلّاً ولا تبلغ Bd. I. ۷۴, 5 ابو الفتح — 757,*8* nach verschiedener Ueberlieferung bei Ibn Hischâm p. 222.—*16* Kâmil p. 555.—*20* l. صغيرا—*21* die Hh. نبوّته — 758,*1-16* *F* nach dem Kâmil ٥٥٩, 6 zu berichtigen *1* سخطة باهالة صنعته—*4* خسّى—*5* l. يدى تدّى —*13* l. الا—*19* l. البكرى السُّكّرى der Commentator der Gedichte des Kutheijir.—*21* l. البُضَيع — 759,*12* *br* العينان — *16* *co* الجويرى *br* الجوهرى—*18* كلاب l. طلاب—*20* l. الحناءى — 760,*9* *br* فترجع—*10* *br* التمييز—*14* *c* قُوِيّة *F* أُقوِيّة—*15* *co* شيف —*17* da alle Hh. und die Marâçid II, 295 الجالوت lesen, so ist wohl nicht zweifelhaft, dass Jâcût so geschrieben hat; *F* der Artikel, wodurch das Wort die volle Declination bekommt, passt nicht zu لا ينصرف, daher عَيْنُ جَالُوتَ die Goliathsquelle—*19* die Hh. ٥٥٩—*23* *c* الغيارة *br* العمار

761,*11* *c* بخفيفى—*13* يونس *c* يوسف—*15* حسان *r* حبان — —*17* *co* هدداى l. عَدْنَ آبى—*18* *r* مبشر—*19* Belâdsorí p. 171. — 762,*2* *c* تسكيف—*8* *c* ملحة—*12* Belâdsorí p. 148.—*18* *br* ٥٥٥ — 763.*1* *F* correct زَلَّتها—*3* *F* طولها und *4* فيها wie Cazwîní II, 149.—*7* *F* nach الجنوق ist aus Cazwîní zu ergänzen: وقطعت على قبّة راسه فانا نزلت اوّل دقيقة من السرطان وهو اطول يوم فى السنة انتهت الى العود الشمالى وقطعت —ib. *F* تَطُّرِد—*13* عماد الشبا wie Bd. III. ۷۱۹, 23 Bekrí عماد البنا oder غُمَار—*14* *c* عَجَلٌ ثلاثون ميلا *F* *19-20* — .rzغال *o* زر غال *b* در غاك unverständlich. — *19-20* *F* عَجَلٌ ثلاثون ميلا s. über einige Arten der Nominalapposition S. 25=Sitzungsber. 1862. S. 33.—*21* Bekrí p. 359. Zamach. p. 117.—*23* der Enkel des Garîr hiess allerdings عُمارة بن عقيل بن جرير, der Name der Quelle ist aber sicher غُمارة wie Bd. III. ۸۱۰,16. — 764,*3* l. ما بها—*9* *F* حارٌ—*11* *r* وقرماة *b* وقرمان *F* قَرَبات, s. Beitr. z. arab. Sprachkunde, Sitzungsber. 1870. S. 288. Anm. 3. —*14* *b* قيلنا *F* قُلْنا—*15* vergl. Bd. II. ۳۳۵, 6.—*16* *co* روسانه *r*

765,2 c بلفظ جمع سلامة 1. 23 — الوليد 1. 20 — دنبايه b دوبنايه — 4 الثنية br البثينية o البثينة vergl. Bd. I. ۱۱۹, 8; l. أُقال — 5 vgl. Bd. I. ۳۹۷, 5. — 8 l. محمد — co ابن الوليد عن ابن ابى هبيرة — 13 vergl. Bd. III. ۷۵۴, 22; br ينهب — die Hh. الاصل — 19 منه F wegen des Versmasses vielleicht منهن auf das Subjectspronomen von يتبعن bezogen. — 21 Bekrí p. 622. — 22 FG بشق und يُشْرِعْ — 766,5 br المعرب — عزيز b غرفة r غرنة — 9 o الرجال — br الرجل — 10 F بَلَغْتُم oder بَلَّغْتُم — bc فحبكم — 15 Bekrí p. 499 nach richtigem Versmass:

وللشآميين طريق المُشْئِم وللعراق فى ثنايا عَيْهَم

18 Mufaddhalîjât لَقَوْم — 19 دونها br وحرمها — F مُجْرِم wie Bd. I. ۸۰۴, 19. — 20 die Hh. فالصريّة — القيقاء co القيداء br العيداء — 21 l. الجواء — 767,3 b فنعقت c فنعقت — 15 o عروب — 22 l. والغابة — 23 الغابة — 768,4 Bekrí p. 499 قال ساعدة

اذا راعهم الا اخوهم كانه بغادة فالخاء الجناح كسيرُ

5 بعصاء b بغطاء c يعطاء — 10 l. غُزَيْرة — 11 Bekrí p. 43. — 18 co الادينى — 20 bc نبوت r ينوب — 769,1 نفعت br هنعت — 3 vergl. Bd. II. ۳۹۰, 23. — 5 Férazdak Diwân pag. 30. Bekrí p. 384. — 7 B خَيْامٌ — خبيت B لبيم — 8 F مقالة — 10 vergl. Bd. II. ۳۸۷, 23; l. حيث — ارض co اهل — 12 F بَغْتةٌ — 14 b الساط r السلط — 19 vergl. Bd. II. ۴۰۱, 9. — 21 br حياء c جبياء — 770,13 l. يجتمع — 15 das zweite عن F عند — 19 Zamach. p. 122. Gauharí II, 528.

771,1 F فنجحت الغداة vergl. Bd. III. ۸۱۳, 18. — 6 u. 7 F الغُبَارى Bekrí p. 385. 498 الغِمَارى vergl. Bd. III. ۸۵۱, 8. — 8 F الشاء — 11 co فراس — 13 الحسن br الحز — 16 الثياب co اللاب — 20 bro الخمر c الجمرة — 772,2 F حَوَيتُم — 3 vermuthlich صفقت ظُلّة — br بالرعقباء — 5-8 c lässt alle Reimworte auf ل ausgehen. — 7 u. 8 oF besser ابدال u. حال „Wenn Gabrâ el-Chabîba jetzt von ihnen (den früheren Insassen) verlassen worden ist und

statt ihrer andere Unebenbürtige (wilde Thiere) bekommen hat, so sah ich dagegen vordem die vereinigten Stammgenossen in ihr in beneidenswerthem Wohlstande; aber die Zeitverhältnisse bleiben nicht in einem und demselben Zustande". — *9 br* انقباض — *13* vergl. Bd. III. ٨١٣, 8. — *14* das zweite الغابر l. والغابر — *15* في aus Naçr hinzugesetzt. — *16* Naçr fügt hinzu الله بين واسط والبصرة — 773,*6 br* في القسم — *9* Gauharí I, 86. — *10 F* للمست und لثويت — *br* بالرمعاء — *co* بالرجعاء طنعة — *11 o* حنشية *br* خشية *c* خشبة s. Ag. XIII, 2. — *14 co* تلسا — 774,*1* بين Mufaddhal. und ein Codex des Bekrí p. 500 يوم — صحراء Bekrí داران — الغبير Muf. الغميم vergl. Bd. III. ٨١٨, 12. — *3 co* يسحار — *15* Amrulk. Mo'allaca v. 79; *c* كصرح *r* كصرح Bekrí p. 500 نزول — *o* العناب — *co* الجمل — Gauharí I, 577 نزول اليمانى بالعياب المثقل Bistâní p. 107 ذى العباب — *22* Arab. prov. T. III. p. 569; *co* ثقلان *br* بعلان — Garîr Diwân بسر — 775,2 القبول *b* الفنول ? الفتول „Stricke"; *F* القيود die Fesseln „beissen" wie Schlangen, s. Makkarí II. ٥٧٠, 16. *Dozy*, loci de Abbadidis I. 59,3. — *5 F* richtig Bd. I. ٣٣٣, 16. — *14 F* أغتشت — 776,*5 F* والاشراق von Farbenglanz, wie Cazwíní I. ٣٣١, 6; so عمامة حرير اخضر حسنة اللون والاشراق Codex Lugd. 891 fol. 63r. — 777,*5* l. يخ — *8 ro* الرحال — *10* سراب *co* سحاب — *12 b* مجدد *c* محدود — *13* vergl. zu Bd. III. ٤١٣, 3. — *16* l. الجنوب — *23* بدير die Hh. بدار — 778,*2* vergl. Bd. II. ٤٠٧, 10, wo besser بما statt اذا, wie hier alle Hh. — *3* l. مرتفقا — *5 F* جرم — Ag. XVI, 33 المصيبنة — *7 co* وصل حبلك — *9* l. وذنبه — *13 o* قدم *F* قدم — *15 co* فراوش *br* فرواش بن خوطة s. Kâmûs II, 312. — *18 c* يهمى *bo* يسهمى — *21* Amrulk. Diwân p. 31. the Divans p. 159; طباء fehlt in den Hh. — 779,*6* vergl. Bd. I. ٣٥٥, 14. — *9* للبين *r* للميسر — *10 F* صدع „Mannichfache Trennung wird die Leute, unter denen noch keine Spaltung ist, von einander reissen".

—*11* l. الغُرَابَاتُ vergl. Bd. II. ١٩٨, 20.— *13 br* سرقته — *br* فكفيك *co* يكفيك — *c* القاتل *br* العابد — *14 F* بلغتم — *15* Bekrí p. 501 وطلت — تلتقى *B* تبتغى und مرتد dazu اراد مُرتاد —*17* vergl. zu Bd. III. ٩٥٥, 15. —*19 F* ارتغاب — *22* vergl. Bd. I. ٣٤٧, 21; *o* رُدنا—*b* شطـ—*23* بغراب die Hh. وتعادى — 780,*1 F* والنهاء; vgl. zu Bd. III. ١٣١, 19. —*3* Ibn Hischâm p. 718. —*6* vergl. zu Bd. II. ٩٣٤, 23. —*11* l. يوم — *22* Sure 3, 178. — *23* Ṭarafae Mo'all. v. 45.—يحلال the Divans p. 57 الصيف—بمحلال التلاع لبيتة Mo'all. القوم — l. أرفد

781,*2 F* مَخَافَةَ من الرفد „aus Furcht vor der Nöthigung zur Aufnahme und Bewirthung von Gästen"; s. Septem Mo'all. ed. *Arnold* p. 51,7. —*o* انه يمنع *F* يتتنع — *8 F* بيمينها, so auch Bekrí p. 407, welcher aber die Ortsnamen hier und p. 477 شَمَّانٌ فالعَزَاميل schreibt. —*12 br* zweite Hälfte به كمنا البلاط وسيدب *b* تساكحفه *F* تساكقه *c* بين صاديين شماك — *15* — *16 r* وبيبيدب —*17* Bekrí p. 502.—*18 cF* سقى — *br* zweite Hälfte واحدى جنة — *21 b* يحث اموت واسى الاسرة مردف — 782,*1* vergl. Bd. III. ٧١, 2. — *2 br* مذوب — *3* Ibn Hischâm p. 718. — *14* nach غره setze hinzu اى على كسره *br* كبيره—*16 F* واستفت von سفا VIII. mit der Bedeutung der Gegenseitigkeit: „die Sturmwinde fegten mit oder gegen einander". — *17 br* بيرج تعبقيهما *F* أحايين يقفيهما „denen beiden zu Zeiten die raschen Stösse des Südwindes folgen". — *19 F* ألآلَ يحفها und صايف „bis ein Ueberrest von verkürzten, sich zurückziehenden Schatten ihren (der Kamelin) Huf umgab", d. h. bis gegen Mittag, als die Schatten sich bis aufs Aeusserste verkürzten; im Mufaççal p. 68 mit einigen Varianten. — 783,*2 b* وكالة وقال ابو هبيدة *r* وهبيدة *b* وهنده — *4* — انت فعلت خبيرا عاق — *5* Mutanabbí p. 661; die Hh. الجُدلا vergl. Bd. II. ٣١٧, 22.— *7* Ḥamâsa p. 542. Bekrí p. 501. — *10 c* يحنى *o* صيهى — *11* Bekrí

p. 575.—*12* وهن *br* دق — *F* „das Leben des Mannes hängt von einmaligem Lebenlassen eines Ränkevollen ab“ d. h. davon, dass ein Ränkevoller (der personificirte Tod) ihm einmal Lebensfrist (nom. vicis) gewährt, und wenn sie abgelaufen ist, kein zweites Zugeständniss macht. Zu موربه würde mir noch besser بغمزة zu passen scheinen: „von dem (tückischen) Augenwinke eines Ränkevollen“. —*13* *c* بغمرة als Andeutung dieser Lesart. — *23* *br* زريق l. رزق — 784,*4* l. يسرة —*8* صابئت *br* طاير —*14* Bekrí p. 188 der erste Halbvers زعمت جفافا فجنوب قبر —*17* vergl. Bd. I. ٣٩٩, 19. — *20* Cazwíní I, 201. — 785,*10* Cazwíní II, 285. — *12* ببشير *co* ابشين *br* الشين — *14* *F* احدا — *15* Içtachrí p. 107 (118) *G* 271. — *22* Buḥturí Diwân; مدن *co* بدن *F* مذن part. von اذن „demüthigen“. —*23* *br* شابكتها *c* شايكتها مجدا — 786,*1* *o* بدوه *b* بداوة l. بذاوة — *o* تجيل *c* جميع fehlt in *b* —*10* متقل *br* تنقل —*11* *F* لبد s. Abulf. hist. anteisl. p. 20.—*12* l. من ohne و — تحيه *br* تحية — *bro* نهضة —*13* *F* وبهرقل s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 4 S. 187. —*14* vergl. Bd. IV. ٩٨٨, 23; فوق *co* تحت —*16* vergl. zu Bd. II. ٧٣١, 16. —*17* *coF* besser مات —*19* *co* يعنى *br* يعنى —*20* *o* تجهيده *b* تجنده — 787,*1* u. *3* die Hh. الغزة —*2* vergl. Bd. III. ٥٣٨, 8. —*12* Sure 79,1. —*15* vergl. S. 797,19. —*20* Nach den Maráçid II, 308, wo das zweite قرية fehlt, würde man zwei Orte des Namens غرقة anzunehmen haben, ich halte aber den zweiten Satz nur für eine Ergänzung des ersten, weil die ’Adi ben Ḥaníífa in Jemâma wohnten. —*22* *o* الغرم *F* الغرم —*23* *co* الاديبى — 788,*2* u. *3* *br* محكم l. بجكم —*7* *F* يشقها — *8* قلوم nach Cazwíní II, 367; die Hh. richtig قلزم, *F* wie Bd. IV. ١٩١, 6. —*14* aus Naçr hergestellt; die Hh. الغريق und غريق —*19* *o* غربة كف *F* غربة كف „er hielt seine Heftigkeit zurück“. — 789,*2* *F* wegen des folg. مصاف zunächst سهم غرب;

Kâmûs I, 130. — *5* Ag. IV, 128, schliesst sich an Bd. II. ٣۴٧, 2.—*6* *F* Ag. تَصطاد Activ mit الرجالَ „zur Zeit da sie auf die Männer Jagd machte mit Kohlschwarzem (solchem Haare) und nicht mit ausgebrochenem, den Palmblüthen gleichem Weissen (solchen Zähnen)". — *8* الا ان *F* لانّ — *9* Sure 31,33. — *12* حذاء ,ق bo وهو هذا , c وحذ — *16* Naçr ثنية بأباص من اليمامة — *18* Bekrí p. 590 und in dem besonderen Artikel p. 408 موبولة; the Divans p. 133 فربولة vergl. Bd. IV. ۴٨٩, 3. — *21* *F* والمناصل — 790,*3* Bekrí p. 508; *o* hier und S. 805,12 تُغيِّر, *Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa, S. 266 und *F* zu مغبث passender تغير statt تنغير s. *Fleischer*, Beiträge zur arab. Sprachkunde, Stück 1. Sitzungsber. 1863, S. 168 fg. — *4* Bekrí وبالغَز — *5* *b* جيئنها *r* حبتها *co* حبّها — *7* *F* وهو الغَرَى — المَطْلِي اخواص الثياب *c* — وفارة — *22* *r* احواظ — *21* *cr* الغفر — الذى يُطلَى به

791,*1* vergl. Bd. I. ٧٩١, 17. — *2* والاثل *co* والرمل — *4-5* العرب *br* الغرى والشايها — *7* Cazwíní II, 150. — *8* *F* غُريّين, wie ٧١٥, 6. — *9* *F* خصلتين — *11* *F* وكذينٍ Gawâlíkí p. 132. — *17* l. مُعذِرة — *21* اللذين — 792,*1* l. اللَّذينِ u. قفاة — *8* Cazwíní II, 285. — *10* نصالة *br* نصل Ag. XIX, 86 المصلل — *18* يحسن *co* يحير — *21* Arab. prov. T. I. p. 25. — *23* ما *F* لا — 793,2 Arab. prov. T. I. p. 185. — *3* Prov. T. I. p. 340. — *4* *F* الطابخين Prov. I. p. 62. Ag. XIX, 87. — *7* Prov. T. II. p. 677. — *9* l. من اهله Ibn Badrûn p. 133. فاليوم Ibn Coteiba Diwân اصبح — *10* منيمة Ag. عنة oder خطة — له منها die Hh. منه لهما — *17* Ag. XIX, 88 بأم الطلا ohne بالهزل — *20* u. *21* l. ثلاث — *23* *F* وذهلت — 794,*1* *F* فشانك s. Mufaççal p. 23. — *3* خلالا Ag. خصالا — *8* بحرك *c* تحرك Ag. خيرك — *9* تجعل Ag. تلكن — *10* *F* سنة توجلى — *14* هل Ag. ما — *15* اخا *co* ابا — *16* المنكر Ag. شيبان — *17* Ag. وحيا من لا حيا له Cod. Goth. — وحبا — *18* الناس Ag. الله — *19* Ag. الخير — *20* *bo* Ag. رقيبك — 795,*2* *F* تحلك — *10* *F* شغث — *12* Cazwíní II, 286. — *20* *F* الرحل

— *21* روث *c* روس *br* روشة — *22 F* شعيراً — 796,*1 F* لشقه wie Zamach. p. 121. — *7* l. معروفة — *br* لحاقية *c* بحاقية الشيوع — *11 co* جنّان *F* خبّا *c* جا — *c* محشفا wie S. 670,22. — الرمل *b* الليل — *12 F* جنّان pl. von جانّ — *13 F* وعقفا — *18* vergl. Bd. II. ٢٠٣, 9. — *19 F* تلحلع — 797,*1* vergl. S. 801,2. — *10 o* عُود wie Bd. IV. ٣٩, 9 *r* عمودة — *12* die beiden Verse aus Bekrí p. 503 hinzugesetzt. — *13* vergl. Bd. IV. ٣٦١, 9. — *20* die Hh. روى عن ابى — *21* تفسير *co* نفهر *r* نظهر *b* نصهر — *21* vergl. S. 787,13. — 798,*8* دفيئة *br* وحشة — *19 coF* بالتّنابى und التناسيا — *20 F* وخلّفت — 799,*8* vergl. Bd. II. ٧٧٣, 17. — *10* l. الضّحل — *11* vergl. Bd. IV. ٤٢١, 17; *F* ضمنتها — *13 F* الجل defectiv statt الجِلّى; *br* الالف العلى — *16* Abu Nowâs Diwân; vergl. Bd. III. ٨٩٤, 10. IV. ٨٣٢, 3. — *17* l. حاجهن *F* collect. von حاجة — *18* Hâschim ist hier in Bezug auf das Lebensalter offenbar mit Muhammeds Vater Abdallah, welcher auf der Rückreise von Gazza in Medina starb, verwechselt, denn Hâschim hatte sechs Frauen, hinterliess zehn Kinder und stand in Mekka im höchsten Ansehen, was Alles schwer auf einen jungen Mann von 25 oder gar 20 Jahren passt. Hierzu kommt die Verfeindung mit seinem Neffen Omajja, welcher viel jünger war als Hâschim, und doch selbst mindestens 20 Jahr alt sein musste, um ihm einen Rangstreit anbieten zu können. Vergl. Zeitschr. der DMG. Bd. 7. S. 28. — *20 F* هاشم بغزّة — *21 br* العنا *F* الفتاه — *22 br* محفانه *c* لحفانه *F* محفانة — 800,*3* l. الشوق — *7* الدنيا *b* كثيرا — *15* l. براءين — in einem anderen Verse des Garîr

ان قال فضحتكم الرواح فقل لهم حموا الغزير ومن به من حاضر

hat Bekrí p. 502 den Namen بالزاء المهملة — *17* vergl. Bd. IV. ١٢, 10. — *19* l. احتضر — *21* l. لابى l. لبنى

801,*7 br* ذو غسّ واصل الغسّ — *9* Ibn Hischâm p. 6. — *17 F*

نَجَرَ — l. وسيّب السايبة Ibn Hischâm p. 51. Azrakí p. 72. — 802, *2* l. رَجْلُ — *3* Ag. XIV, 125. — *4* Zamach. p. 121. Ibn Hischâm p. 6. *Schultens*, hist. Joctan. p. 182; die erste Vershälfte Ag. ان كنت سايلة والحق معتبة فالازد — *14 F* سِرْعًا — *15* Bekrí p. 508; *bF* أَخْنَى جمالهن — *19* vergl. Bd. I. ٩٣, 19. — *22* *c* الطريشي — 803, *4* l. غشاوة — *19 co* هشي Bekrí p. 157 غشي auf dem Wege von Medina nach Teimâ. — 804, *1* vergl. Bd. II. ٨٤٣, 5. — *10* l. احببت — *br* واحى — *F* حاجة — *12* vergl. S. 91. — Ag. XIX, 162 بحيث الفصا ارخى القلاص النواعيا — *21* الطبية *br* الرطبة — *22 F* نسوة und رام, ist gegen die gegebene Erklärung als Particip von رَمَى zu fassen: „Du richtest deinen Gesang an Weiber, die dem Sandhügel von Gudhâr gleichen, als ob du sie mit dem Liede beschiessen wolltest". Aehnliche Vergleiche von Frauen mit Sandhügeln s. S. 819, 8—11. Makkarí I. 650, 2. 662, 4. — 805, *5–6 F* قُصَّرُ الغصبان — *7* غضيان nach Bekrí p. 507 بصم اوله nach Jâcût folg. S. غضيان — *F* وقد ذُكِرَ — *12* vergl. Bd. III. ٧٩٠, 3; *co* الرحل — *14–22* Ḥamâsa p. 618. — *16 F* عنك und لعينيك — *17 F* ولاكل — 806, *1 b* بالعسل Bekrí p. 508 besser كالغسل — *3* Ibn Hischâm p. 333. — *8* Bekrí p. 507. — *9* قد l. قد — *16* Bekrí p. 603; انيس *co* امين — *17* سامر Bekrí p. 494 سانر — *22 F* لتُوَالِ *co* لتوالى — 807, *4* Ḥamâsa Buḥturí — *5 br* ثرران — *6 co* ظلموه — *9* *F* تنعطف — *18 c* تجى من اوى — *19* l. حدثت ohne و — 808, *6* Gauharí II, 112 erklärt غلفق in diesem Verse durch das Grün auf der Oberfläche des Wassers oder eine Wasserpflanze mit breiten Blättern. — *6* بلاد *co* ديار — *19* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 19. — *23* fg. *F* الخصْبُ الغَلَفُ *o* الخصبُ — 809, *3 F* غلفقة und غلفق — *10* Ag. XVI, 151; l. مثلى — *11 c* ارتجى — *12 F* طَلَب *co* Ag. طَرِب — *13* Ag. يتابعه زناء او لواط *F* وباللواط — *14 F* الخَتْع — *15 o* Ag. besser للخمس *br* للحس — *F* آخِر — *18 br* الرابع

o الرايغ—*19 bF* حاثات—البَكَر—*20 F* وقهوة noch von لا regiert. —*c* يسكحب—*br* تجدى في اليسر—*F* بالثّاي—*21 c* تشتكى *br* يشتكى —*3* الجد من المطر *br* الجديّين *c* 810,2 — تردى *br* بزوغى *23* — بالمر das zweite الا l. لا—*5 F* غمّد *o* غمْد—*oF* وجمل—*11 F* يغْظ — الجملين *o*—غوارب *F*—رحات *br* رعان *15*—باسف *br* بانيف—تختر l. تحيّر *br* الخيلين—*17 o* الزدال *c* الرادل *r* الزوال *b* الهزال—*18 co* العقد—*20* *b* اقتد باعا—*br* اقترح *c* اقترح *o* اقرح *F* أقبِرح nach dem Versmass. — *22* Bekrí p. 504.

811,*2* Mufaddhal. السّبْق im Commentar يروى عن السيف ولبنة *br* ولبسه *c 6*—يقال *br* بعمان *c* بمَعان *o* بماث *5*—وهو ساحل البحر — *8* Cazwíní II, 33 ليشرح *o* نشرح *c* يسدح *b* شريح—*15 c* وصور —*21* Ibn Hischâm p. 26. Arzakí p. 87. — 812,*1 bF* Cazwíní Cod. Lips. يعيّب—*6* Ibn Hischâm. Azrakí.—*10 br* لم يدخلوا —*F* يَدْرس—*11 F* والصّغد—*13* ارسلت Hamâsa Buhturí تجلت —بقع *co* بلق Azrakí p. 99. Mas'ûdí III, 171. Buht. سود— اصحى Mas. امسى—*bro* قلالا—*14* Ag. XVI, 71. Zamach. p. 122. Abulf. hist. anteisl. p. 120. *Schultens*, hist. Joctan. p. 14. Bekrí p. 505.—*15* Sojûṭi Muzhir I, 90. — *20 o* المعرق *c* المفرق *br* المعروف — *23 o* يهيّجه الشوق سمّى ترابعه *F* شَيْءٌ „ein Gegenstand mit dem er das Frühlingslager theilt". — 813,*2 F* جادعه „und möge der, welcher seine (des Verwünschten) Nase abschneidet, sie ganz ausrotten"; vergl. جدع موعب bei *Freytag* unter وعب — *3* l. غُلّانه vergl. Bd. II. ۷۴۸, 13.—*4* ذهابه *co* وامرع سحابه—*c* ورتايعه—*5 F* تجَاوَبُ statt تتجاوب „die einander in der ersten Frühstunde antworten".—*F* من بارق—6 *F* تَزَاقَ statt تتزاق—7 السهل *F* السّهك—*8* vergl. Bd. III. ۷۳, 13. — *9 co* احقف لهما l. احقّ الما—*10* يرى *coF* ويُروى s. Kâmil p. 202,1.—*12* vergl. zu Bd. I. ۳۹۱, 4.—*14* Belâdsorí p. 50.— *15 F* أيّها—*18* vergl. zu Bd. III. ۷۱, 1.—*20 oF* والنعزّى — 814,*1 b* Ag. XI, 160. I, 39. *Koseg.* p. 61 قصد—Bekrí p. 7

قصدا, p. 504 beide Lesarten — *2* Bekrí تمز—*5* ما Bekrí بما — *F* بمنازلهم—*13* *co* خبا—*14* die Auslassung eines Wortes ist in den Hh. nicht bemerkt.—*15* *F* دماء —*18* l. ومُرْتَكَض —*F* الهَوا — *19* *b* besser الحب — 815,*3* *c* Ag. XII, 119 اعراق — هواطله Ag. ووابله—*4* ق *co* Ag. ق—*F* جوارها „in ihrer Nachbarschaft". —Ag. صداه—*6* *F* لُبْن—*9* قياس *c* قمّاس—*17* *F* يلّف—*18* يُغمّ *19* غمل — *20* يغمل — بعضه — *22* Gauharí II, 224; *co* تقبض l. تقبض—statt والرجال wiederholen die Hh. والحداه l. والرحال—zu تنغض Gauh. Codex am Rande اى تاكل — *23* *co* besser بعضه wie III. ٢٧٣, 3. — 816,*3* *F* nach الموضع fehlt als Prädicat etwa غير كثير—*4* *co* الصلاة *br* الصنعاء — *6* *co* غميرا weil in allen Hh. der ganze Satz von غمير الصلاة, hinter den folg. Artikel nach تعلب gestellt ist; nach Bd. III. ٧٣١, 17 und Bekrí p. 504 einerlei mit غمير — *7* *o* محابيص *c* مجابيص *br* مخابيص *F* مخاضيب? pl. von مُخْضاب = خُضَبَة — *8* *r* وخبث *co* وحيث—*10* *F* غرق st. des zweiten طرف, wie II, ٨١٥, 5. — *12* besser القموص wie Bd. IV. ١٧٧, 13. Ibn Hischâm p. 763.— *21* *F* انبا Imperat. in der Bedeutung von اعتنا—*22* Ibn Hischâm p. 433. — 817,*1* in den 7×7 Gedichten ترد—*3* لاتاتا ذكرى جبيرة—*4* vergl. Bd. I. ٣٩١, 6.—*5* Kâmûs II, 258 الغميسة ist wahrscheinlich derselbe Ort.—*9* *F* die Erklärung وهو لج passt nicht zu الاغمص, sondern zu الغمص — *11* in der Variante *bro* ونكيبس liegt, dass Jâcût wie *c* vulgär وبكيبس statt وبكت schrieb; s. Cazwíní I, 39,5 v. u. — *14* البيه l. الهبكا s. Ibn Hischâm p. 835, 8. — *16* Ibn Hischâm p. 836.—*17* l. صباحا—*18* Bekrí p. 506. Kâmil. — 818,*6* ملتوى *br* يا ام منبرا—امست *br* امسب—*7* العنبرى *br* الغمرى —*12* vergl. Bd. III. ٧٧٣, 1.—*13* Mufaddhalîjât شَطَّنتهم هى نوانا *o* شغلتهم *br* نكبتهم—*15* l. بمعنى—*18* von Schammâch, Bekrí p. 506.—*20* *F* اللّوم—*co* *F* تقسير statt تقصير—*21* اذ *br* اذ Bekrí p. 506 اذ und انّا *F* انّا نُكَلِّف „wir werden in el-Gumeijim zu

leidenschaftlicher Liebe hingerissen zu einem Gegenstande des Verlangens, vor welchem die beiden Teiche Ḥamâma und Ġafîr liegen" (wodurch wir davon getrennt sind); vgl. Bd. III. ٧٩٩, 9.—*co* وحفير Bekrí وحفير—*22* بذا *br* مدا — 819, *1 co* نجران Ag. XIX, 164 ودوق نجدا—*F* ضوء—*2 F* زفاها Nachsatz von اذا ما الج: „so oft ich sage: jetzt ist es (das Feuer) niedergebrannt, entflammen es (von neuem) die Holzstücke" u. s. w.—Ag. والعطف Cod. Berol. والعَصْف *o* والعَصْف—*8* Bekrí p. 507.—خصور Zamach. p. 124 غصون *F* غصون—*b* متنها Bekrí متّنها *F* مَتْنها—*10 co* باعلاق—*13* l. حَبا und خدوث; diesen Vers des ابو حيّة habe ich aus Bekrí hergesetzt, da die Hh. des Jâcût hier den Vers Z. 8 wiederholen.—*19 co* تعض *F* تَغَضّ —*22* Mutanabbí p. 571.—*23 co* بالعنبر — 820,*4* جعفر *br* حفص — l. الحسين — *7 F* وللذلك—*10* Içṭachrí *G* 153 *F* يرتفع — *13* قابقع *co* فارتفع — *bcoF* البَذْل „Possenreissen" in der neueren Sprache; s. *Meninski* s. v. بذله—*14 b* الكيهردى *r* الكهيروى

821,7 nach والغور wiederholen *or* بالقنج *b* بالراء — *12* u. *13* *bc* فربما und وربما *F* فربّتما und وربّتما — *13* l. اللأواء—*16* l. مدارج ohne و wie Bd. I. ١٠٣, 9. Bekrí p. 6. — *20* رأينا Ġarîr Diwân لقينا—يغور Diwân und *F* بغور—*23* Ibn Hischâm p. 256. Ġauharí I, 379. — 822,*3 F* غار—*5 F* ام انجد اى ما ادرى اتى الغورَ ام —فالست und قتلت *F 15*—شهداجيل *co* شراجيل *b 13*—اتى نجدًا *16* لقيتة—*17* ملح *brF* بلح—*18 F* حسبت—*19 F* استة zweites Object von عدمت لا—سل *F* سبّل—*23 coF* حالت ... *cF* لمتبينها ان تزج (*r* تزوج) الدآء *b 5* — الأخوص .l *4* — بنجد يهم *F* 823,2 — — نكمته *c* بلعة *br* عبل *co* عبل *br* عينا *7*—وغرّتم *F 6*—رأيكم ارى *o* ارزك *br* اروك—*F* تَرددى—*10 br* شام—*12 F* غورى—*14* رزق *br* ورق—*15 br* الحسن—*17* l. النجاد — 824,*2 br* غورة—*5 o* تحنى— *6 F* نجب—*7 F* ماء—*co* سنان—*14* رزين *br* درين—*22* بقوليته *c* بقوليته — *23* l. سفة — 825,*3 br* ٩١٧—*16 br* الماء تنفوا *o* الماتغوا—*18* vgl.

Bd. III. ۴۸۱, 19.—عامر die Hh. عمرو — 826,*3* *F* ذَرْعها—*4* *b* تعدلن *r* تعدلن—*8* vergl. Bd. II. ۷۵۴, 16.—*10* vergl. Bd. II. ۴۴۹, 2.—*11* *o* جبال *bc* جبل—*16* *F* تَقَطَّعُ „zerrissen sind — — die Bande".—*20* *br* حشامة *c* جشامة—*20* *co* احتثام—*F* غُمَّرًا—*23* *F* مُزْحَلًا — 827,*4* l. أُمَّهات—*6* das erste بين die Hh. من — القاع *br* البقاع vergl. Bd. II. ۹۸, 17.—*8* Arab Prov. Tom. II. p. 94. Gauharí I, 378. 442. 516.—*11* *co* شرب—*bG* ضرّ بها *c* خزنها *o* حرديها *F* حزنها—*12* *F* تُجِيزُ خَبَرَ عسى اسمًا „dass sie sich die Freiheit nimmt, als Prädicat von عسى einen Namen zu setzen", statt أن mit einem Verbum.—*13* u. *14* عن *F* على s. Mufaççal p.121 fg.—*16* l. غُوَيْر—*17* Diwân Hudseil.—*19* Bekrí p. 495; *c* تجر — 828,*2* والظل Gauharí II, 529 والظلمة—*4* *cF* وقناة—*5* *F* entweder المُسْتَعْنة als determinirte Apposition, oder قاعسنة als indeterminirter Zustandsaccusativ. — *8* vergl. Bd. III. ۴۱۹, 3.—*9* *F* فيما هو الغالب—*19* nach سيء ist ظنًّا ausgelassen; vergl. Bd. I. ۷۹۴, 21.—*23* *or* محيص *c* محبس *b* محسن — 829,*1* vergl. Bd. II. ۷۹۷, 6.—*2* *F* تَقْفِيه—*6* *bc* غرف—بران fehlt in *br*; der Satz ist unverständlich.—*16* vergl. Bd. IV. ۹۵۷, 17.—*17* *co* حنث *br* خب—*18* الجار *o* الحجاز — *F* ترجع—*20* l. الاشعر—*22* vergl. Bd. I. ۵۷۹, 22; تحريها die Hh. hier تجنوبها besser, wenn dies der Anfang einer Caçíde ist. — 830,*4* *F* يَضُرُّ—*6* صدر *br* حد—*7* l. لاى—*o* من لاى بيّنة دسين *b* بيتة—*8* die Hh. انكت —*18* *br* شطا وجل—*F* اللُّوم—*19* فغلغل *F* الماء تَغَلْغَلَ—*coF* اللِّيف— *20* وقد مر deutet darauf hin, dass Jâcût den Artikel الفلج früher schrieb, als den gegenwärtigen, nach der alphabetischen Folge muss es heissen وسِيَأتى

831,*1* Buhturí Diwân Cod. Petropol.—حزنا *br* مزنا—*2* *F* تُجاوز—*7* *o* بمثته *c* بمثنه—*14* يشذب Gauharí II, 321 يفرق und in diesem und dem folg. Verse الفيلم—*20* 'Antara Mo'all. v. 9 (12). Bekrí p. 484; واهلنا *br* Gauharí II, 318 واهلها—the

Divans p. 45 بالعيلم—*23 F* تسمّى — 832,2 Diwân Huds. p. 87. Bekrí p. 510.—*6* Gauharí II, 398.—*9* *de Sacy*, chrestomathie ar. T. II, ١٥٥; Zamach. p. 123. — 833,*5* l. والناجود—*7* بقامى Hamâsa Buhturí بحصاني — *w* وجْذلْ *bo* Ham. وجدل *F* وجَذَل—*8 c* الغيل *o* القيل *br* الليل—*c* غيّالة—*ow* ورَخْلْ—*9* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 4; موقف Ham. Gauh. موطِن—*11* vergl. Bd. II. ٩٢٥, 13.—*14* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 3.—*22 F* تاخذ—نهر *bcw* زهر — 834, *3 b* خيلان *o* حلان Ibn Challikân Nr. 716 خيلان *Casiri* bibl. I, 191 جبلاد—*7* l. ابو بكر—*8* l. دُجانة—*9 br* حيان *ow* وابر—جنان l. وابو—*10 br* رمح—*14* vergl. Bd. III. ١١, 18. — 835,*8* مردين *c* مراد بن *o* مرد بن ابى *br* مروان—*21* das zweite اصله *br* باصله—*22* بارس وهو *cw* بارسيّه *o* بارسيه *br* بان سمّى *F* بارس وهو غير مرتضى — 836,*1* das zweite من *b* وفى dies und die beiden folg. Worte müssen den Anfang des neuen Satzes Z. 3 bilden: وفى الاقليم الرابع وفى هذه الولاية — *6* مدين *c* بترس *o* تيرس—*9* es werden nur neun genannt; *o* وكشكر *bw* ولشكر—*10 F* ان يقال—*10-11 br* رجل يقال له—*14* Içtachrí p. 57 *G* 96.—*16 brco* تكز *w* رقة — *20* قباذخره die Hh. فناخسرو—*21* die Hh. خيلويه—*22 br* الحسين — 837,*8* قصره *b* مغيرة—*10 r* بتوجيهه—*14 c* فدرخها *FG* فدوّخها —*15 bo* ابن كاوان — 838,*5* عد *FG* عكّ—*6 b* جَرم *o* خرم—die Hh. الايلاد — *7 cow* تبنى—*9* l. ينتجعون—*11* Içtachrí *G* 120 جرشيق—*12 b* الكحان *c* البانجكان—*13 F* فاقه—l. دشتارزن—*15 c* تقصيته Içtachrí *G* 116 *F* تقصّيها — *17 w* الحصر l. الجصّ vergl. Bd. IV. ١٩٣, 8. — 839,2 *F* اليها und وتزار—*3 F* الهيبى Kâmûs III, 67. — *4 row* Kâmûs *G* المستفل s. S. 921,14. —*7 c* رشا *b* سار—*11 cow* besser صُبابة—*13* Ibn Hischâm p. 728; *co* تصرح —*14* l. المَضَاجع—*15* Abulf. Annal. T. I, 116.—*21 rw* ذراه *c* روا — 840,2 l. واهلّا—*10 FG* للائمّة— *13* dieser Artikel steht nur in *w* am Rande; der betreffende Gelehrte ist ظهير الدين محمود بن عبد الصمد s. Hâgi Chalfa T. V. p. 566,4, wo dem-

nach الفلورق statt الفارق zu lesen ist.—*21* Içṭachrí p. 112 (122) *G* 286 اشبورقان — *o* شبورّوان *c* بشوروان *r* شبروان

841,*3* *c* حبان *o* حيّان *r* جنان — *5* *c* حليم *o* حكم — *6* die Hh. ۴۸ ohne die Hunderte, *Barbier* 448; da الفضل بن محمد im J. 192 gestorben ist, kann nur 248 richtig sein. — *8* *ow* معشوق l. *23*—الشدة *br* الشر—فازْ l. *14* — يرى *r* ثرى *o* *10*—فيقرّرها — 842,*9* *c* منبسط—*11* ثمانية *o* ثلاثة—*17* Bekrí l'Afrique p. 115.—*22* *b* صبيرة *c* غزّة *o* عرّة Bekrí وسط مرج ببلاد مطغرة — 843, *3* l. تفّاح—*6* l. والجُدْ—*9* Bekrí p. 117. Ibn 'Adsârí par *Dozy* I, 245; l. كرمث *c* جمعت—*10* *ow* سر *b* غيّر 'Ads. لا امسك الله عنها صوب—*11* ابى محمد عبد الله fehlt in den Hh. vergl. Bd. I. ۳۰۲, 2; bei Bekrí وبى *12*—ابى محمد المفضل بن عمر المذحجى Ibn 'Adsârí I, 187. Bekrí وبى—*17* *rw* البكى *b* البكرى vergl. Bd. IV. ۱۰۳۴, 17. —*19* *FG* الخُشْنى — 844,*5* *c* لحج—*9* *r* المعرى—*12* القرين *r* الفريد —*14* حجر *r* حش — 845,*4* *r* فكن كهراوة — *16* *br* منكمين —*17* *bF* المنبت „üppig gewachsenes" Haar. — 846,*3* Sure 6, 95. —*4* *FG* المفطرة—*7* حرمين *c* حرتين — *9* مشيبة l. شبيهة—*11* *cow* قرّور *r* مرور *b* مروق — *F* وخطّها *c* ولفظها—*13* ان Garír Diwân اذ *F* حريمنا—die Hh. وجريت *F* وحرّيث oder وحريث—*15* Amrulk. Diwân p. 22. the Divans p. 154.—الفال *F* الفايل Amrulk. p. 78.—*19* *c* حربان *o* حرمان Moschtarik p. 329 خربان *br* حرمان — 847, 2 Belâdsorí p. 131. — *4* *c* البيهرماق—*10* l. الجُنْد—*11* معدان *r* سعيدان *b* *21*—أربد l. اهاالجة *r* اعامله *13*—بالصوت *r* بالسوط —*23* vergl. Bd. IV. ۳۷۴, 19; لا die Hh. ما—*F* تخلّث — 848, *3* *co* غوادى *br* عوارى—*5* *bowF* الصنعة—*16* حصر *r* ظهر — 849,2 Gauharí II, 529.—*6* l. امراه—*9* *w* قبليها—*14* *F* حزن *r* حزين — 850,*1* سعد l. سعدان vergl. aber Bd. IV. ۳۳, 21.—*6* *w* وابناءها *F* وأنباءة „und Nachrichten, die eilig über Nacht eingelaufen sind".—*12* *F* وأجرءة — *23* *bw* جديدة *o* حديه

851,*4* l. وهو غار غمد—*6* vergl. Bd. III. ۲۷۱, 2.—*8* vergl.

Bd. III. ٧١, 7.—*10 F* فهيمانه—*14 c* immer خبوا—*17 F* التقتا —واظهرت—*21 b* السمى Bekrí l'Afrique p. 51 ابو عبد الله الشيعى — *22 F* حشية ist im Versmass um zwei Silben zu lang. — Jâcût hat den Fehler so aus Bekrí abgeschrieben. — 852,*1 F* الرّفع?—*13 F* خلال — 853,*14 br* رأوا فى *ow* رآوى—*15 br* والهنا —خلفا—*18 F* مشتهبان—*20* Ag. XX, 161. 164; طمنا p. 161 يا هل (الا 161) تردن .. Ag. يا هل تَرَاءى *F* 22—بالابلق .Ag بالابرق *21* طمنا — 854,*1 F* أخمره — شوف — يقرأن—*2* l. الفضلتان — *4* Ibn Hischâm p. 979; *F* nach صلهم ist عليها einzusetzen, worauf sich dann ينزع ohne ه bezieht.—*6 F* الرّحل wie Ibn Hischâm. —*11* vergl. Bd. III. ٢٤٤, 11.—*12 w* am Rande: قال عبد الكريم بن طاوس هو الحسين بن على بن الحسن المثلث بن الحسن المثنى بن الحسن السبط بلا خلاف s. Ibn Badrûn p. 224, wo bei *f* حسن dreimal zu lesen ist.—*20* Ibn Badrûn p. 226. Mas'ûdí VI, 268.—*22* l. بفخّ — 855,*3 br* الاسلمى wahrscheinlich السُّلمى d. i. داود بن نهى nämlich *F* 6—ذُخ *F*—وخوادى *r* 5—لقيت *c* زاوية *o* 4—سَلم الاعظم—*22* النصف *b* الثمن — 856,*8 br* اقتصد *cow* اقتصلا—*20* ومن رواه *F* زُولة بين ohne و, im Anschluss an اختلاف oder غدة المرأة — ويدن رُواة — *G* روَاه مَن خبرها ومن رُواة — *21* Belâdsorí p. 29. — 857,*5* Bel. p. 30,8 v. u.—*8* streiche من — *9* Bel. p. 31,8. —*12 F* سهمنا und صدقتنا, wie Bel.—*14* Bel. 30,9. — 858,*3* من *F* فى—*10* diese Zeile, welche in den Hh. nicht steht, habe ich wegen der folgenden Duale nach Bel. p. 33 hinzugesetzt. —*16* l. الجوامى—*F* مدنّسا „ein Ehrenschänder" durch satyrische Verse; *w* مدلسا — *17* vergl. Bd. II. ٩٨, 18. — 859,*5* شربيت *o* شربيت *w* شريك *b* 9—شريك *c* ابن بونخية *b* بونخية—*r* الغار هبارة *br* بالداشرة —*10 F* هبّارة — *15 br* فلاذة — *16* u. *19 brw* الفذاذى *o* الفزارى—*20* l. الجزامى — 860,*4 G* richtiger Bd. IV. ٤٥٠, 14 مدبالكث oder IV. ٤٧٢, 6 مدبالكث mit ك statt ن — *17* l. والجنيبة الجنيبة—*18* Sure 25, 55. — *21 o* ملح *c* بلح *brw* ملح.

— ساجنة *bw* شحنة *o* شجر

861,7 l. كثيرة — *18 bw* استخرجت *F* استجرت — *20 c* الصيفي — *21 F* صليل „die schrillen Klagetöne". — *22 F* عذبا abgekürzt aus عذبا: „wenn es (mein Seelenkäuzchen) nun auch, statt reines Wassers, von Splittern getrübtes zu trinken bekäme" — zu وايلها *r* am Rande قد يرى — *wFG* الغليل „so würde doch der brennende Durst von ihm weichen". — 862,*1* Beládsorí p. 342. — *11 ow* بالانسر — *13 br* تعربه — *15* Sure 23,11. — *19* vergl. Bd. III. ۴۸۱, 19. — *20 w* منقذ — 863,*1* تجزة *br* ضمرة — *7* وحاضر *br* وخناصر — *9* Mutanabbí p. 186; *F* فتشكى — *12* بسوسة *cow* بسوتنه — *16* فراشة *bc* فراش — *o* العقل — *19* l. خوما — *20 F* الماقما — 864,*1* l. واقرت, vergl. Bd. II. ۳۱۳, 15. — *6 orw* وبغتته *c* وبعثته fehlt in *b* — *11 c* وبنيها *o* وثمينها — *13* l. فاثبته — *17 F* اتزلى — *20 F* خيرا — *22 c* تخاطرى *br* تقامرى — 865,*1 F* عليها — *w* ارتشك *o* افتشك *br* انشدك — *4* حزين *c* جنيني — *8* فوا *cow* ولا — *F* خشدا — *9* l. يثقن — *10* l. حنين — *12* l. مجمة — *14 F* العراق wie S. 880,5. — *19* سفورها *br* صقورها — 866,*2* Bekrí p. 12. 516. — *4 F* لهنك s. Mufaççal p. 175. — *5 w* وجهته — *6 o* ماجدا — *14 bc* متقنا — *20* l. ٥١٣٠ — *21 o* حوبه — 867,*11* يونس *b* richtig يوسف — *12* l. البخاري — nach يبقى ist احد ausgelassen. — *17 cow* الرنورموني — *18 o* ٥٠٩ — *23* bis S. 869,19 fehlt in *cw* — 868,*4* — الابدى *6 br* — فالغفر *F* فالغفر *o* — فالعجر *F* فالغمر *o* — *5* العفر *o* القفر *8* Kâmil p. 159. — *9 F* تجل Kâmil الاناامل عين بقر تحر — *10 F* يكشرن — يرد dichterisch „weisse Zähne". — *14* Zamach. p. 124. — *15 oF* طرقت Zam. طرفت — رمان Zam. رمان — *23 F* سوءات — حواليهما — فرجة — 869,*6* die Hh. والرخام Naçr والرجام vergl. Bd. II. ٧٥۴, 14. — 870,*1* richtiger scheint فرخوزديزه wie Bd. I. ٧٨٣, 12 fg. die besseren Hh. lesen, vergl. Lobb el-Lob. p. 194. — *5 F* بهوان — *6* besser جرا statt جرى Bd. II. ٦٨, 23. — براهان *r* بردهان — *12* الفرد scheint aus الفردوس Z. 16 verkürzt

zu ṣein, vergl. Bd. III. ۷۴, 20.—*18 Nöldeke*, Beiträge S. 134.—*19* l. خلول—*20* die Namen stehen in den Hh. umgekehrt ربعی بن مضرس Jâcût citirt aber von مضرس an verschiedenen Stellen Verse, welche dem Reime nach hierzu gehören und als Vers mit dem Namen الفردوس, der hier nicht vorkommt, ist wahrscheinlich aus Gauharí I, 300 und 319 hinzuzunehmen

وقلن على الفردوس اول مشرب أجَلْ جَيْرِ انْ كانت أبيحت دعاثره

22 FG جلالا — *23 c* الباكی *FG* التالی d. h. die den Hinterzug bildenden, mit Gazellen vergleichbaren Weiber.

871,*1 F* تخبوا?—*2 cF* besser أيّد—*11* vergl. Bd. II. ۷٥۷, 20.—*16* l. اباق—*19* Bekrí p. 515; امطلع Ag. XVI, 49. Ibn Hischâm p. 947 امرتحل—*20* vergl. Bd. III. ۴۸۷, 1.—*21* يشف Ibn Hisch. يبز — *c* Ag. تجهد *b* تحمد *r* يحمد — 872,*2* Ibn Hischâm p. 547 القردة nur ein Codex الفردة—*8* vergl. Bd. II. ۴, 3.—*11 F* نطيّة—*15* u. *16 c* الفرزك — 873,*1 rw* خباب *c* حشاب —*3 c* الكرخ *r* كرخ—7 l. تركنام—*15 r* مثبث—*20 r* مكير *c* بكر — 874,*1* l. عنق oder *F* عنق „eine grosse Wassermasse, die durch eine Sturmfluth über das Land getrieben wird“, wie Bd. I. ۱٥٠, 9.—*6 w* نحيد *b* محمد *c* تحيد *r* محتد—*7* l. النجارة — *10 ow* وأول *c* واوال—*12* الثياب *FG* النبات s. *Seetzen*, Reisen Bd. II, 301 Phürrs.—*15 o* الاديني *c* الازدی—*22* Sure 6, 143.— *23* l. الجام — 875,*2* وملل *cow* يعقوب ملل l. ذرب ملل—*3 F* متبدّا „Aufenthaltsort“ in der schönen Jahrszeit, von تبدّی s. S. 877,17. —*7* قال l. كان —*11 F* فرغ — بالَهُ „er hatte sein (des Dichters) Gemüth von der (Sorge um die) Erwerbung des Lebensunterhaltes befreit“.—*15* Ḥamâsa p. 464 abweichend; Ag. XIV, 157; *br* فقومی فی—*F* ترق—*16* فاخرت Ag. Cod. اسبلت — اسميت Ag. أسنيت—*17* Ag. يشف يوما *r* تسف *b* نسف—*18 c* Ag. الاقوام Ag. الاخوان—لقد *20* Ag. رب—*19* Ag. تسر قصائر—ويجزنك

—او قواصر—*21* vergl. Bd. III. ٤٠٠, 17.—*22* Bekrí p. 388 الفتى Ag. الندى—*23* غاربا Ag. غاذبا—Bekrí غيبته — 876,*1* l. الصُّقور —*2* *bc* وحزنها *o* وحزينها *F* Ag. وخَربها — 877,2 nach dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen richtiger قرطسا wie Bd. IV. ٩, 8.—*5* Diwân Huds. والاعراء *c* والاعداء—*6* *b* سرف *r* سرو—l. فتيان —*8* *F* تقزوزنه—*12* Ag. سايل—die Hh. حبيت—Ag. لها—*F* حوما Ag. حربا تزيل—die Hh. الجيرة الخلط—*13* Ag. ام هل—l. تجنب— يملو Ag. يغشى—*14* وهل Ag. حتى—معولة Ag. مايحة oder صاحبة —عرصة Ag. ساحة—*18* *bc* كانا—*co* يخلوا *w* يجلوا — *21* Bekrí p. 513; vergl. Bd. IV. ٥٨٧, 19.—*22* vergl. Bd. III. ٢٨٨, 19. — 878,*1* l. سَقف—*3* *br* يخره—*8* *bcr* فاضطها—*12* l. الشيء—*13* *cow* باوسطه *r* باوسط Naçr واوسطها fehlt in *b*—*16* Ibn Hischâm Bd. II. p. 134. Mufaddhalîjât; *o* فلوادى *br* فغوادى—*18* vergl. Bd. II. ٣٨, 9.—*21* l. القرية — 879,*10* l. من الفستق—*17* *b* richtig سعيد—*18* l. ابن ابى دجانة — 880,*1* vergl. Bd. I. ٣٥٠, 17. —*10* *b* الجبرى *c* الخيرى *o* الحبرى—*14* l. بحماء—*17* vielleicht متمهشا oder *F* مُتقشا „es peinlich genau nehmend und über das Kleinste streitend; pointilleux.

881,2 *b* ختلاط وكانت *ow* حتلاط d. h. حتلاط—*3* الحكيم *bc* الكريم—*12* *br* ٥٣٣—*18* *cow* والترقبية — 882,*4* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 303. Ḥamâsa p. 286.—*7* بان ist unverständlich.—*13* Bekrí p. 514.—*16* Abu Nowâs Diwân; vgl. Bd. IV. ٣٠٩, 19.—*22* قبلها *o* ذرجها—*23* *c* تسد *br* تشد *w* يشتد — 888,*6* *bc* تنصب—*10* *o* خُرق *b* حرى *r* حره—*12* *F* وَطْب—*14* بهاجتها *brw* بحسنها—*c* ونضارتها *borw* ونظارتها—*16* *br* الّا الها—*21* *brw* قبرص—*23* *br* المدبر — 884,*1* die Hh. ومنعوا *w* corrigirt ومنعوه mit übergeschriebenem علعه—*2* Sure 12,67.—*3* *F* يثمر —*5* *F* البَلْح *o* يجى—البلح—*10* vergl. Bd. III. ٧٩, 16.—*11* das von dem Türk. Kâmûs verworfene شقور statt شُقور ist die Vocalisation in *w*—*12* *F* ألّا قزال—*14* Wiederholung von der

vorigen Seite Z. 2.—*18* *c* setzt nach محمد noch بن احمد بن الحسين — 885,*6* وبائع Zamach. p. 24 ومانع—*8* l. تجمان—*9* der Vers ist nach Bekrí p. 253. 516 von العجاج — *17* vergl. Bd. IV. ١٥٤, 8. —*18* *bwF* غانمة—رَجْل—صبر Bekrí p. 291

فما ان حمى غانمة عدا في ولكن رَجْل رابئة يوم صبر

اى رجّالة اصيبوا برابئة وصبر بلد يتّصل به هكذا رواه ابن دريد ورواه السكونى يوم صبروا اى دَعَوا والقواف مرفوعة — 886,*8* vergl. Bd. III. ١٣, 15; *c* فالحفر—*o* فالركب—*11* *bc* فارات—*12* *bc* بوازى *F* بوازن— *17* vergl. Bd. II. ٣٤١, 7; *F* أوحشت — 887,*5* the Divans p. 51.—*6* *c* مسبلات Div. und Bekrí p. 514 مشملات—*7* *b* خلفنا *o* خلفنا Div. sehr abweichend.— *9* *bc* تفريد—*10* الثيرة *F* القايلة wie sonst immer جانبة erklärt wird, zumal da sonst der Vergleich der mageren Waldesel mit Stricken (l. الحبل) nicht passen würde.—*bc* تفريد—*12* *cow* غازيا *r* غاربا *b* غاديا—*w* النعاج —l. وُرُوف Mufaddhalîjât عُطُوف—*13* l. وثبرة als Ortsname.— *15* Bekrí p. 550 ارتجت بسوق *r* ارتجت بسرور beides gegen das Metrum; *c* بسوه—Bekrí سوق فروق موضع بقرب القسطنطينية „bis sie (die Schlacht) sich an die Mauer (oder den Marktplatz) von Farûk hinzog", dort endete. *F* ارتجت soviel als أرخت سُور „ein Angriff, der die Stadt Constantins so erschütterte, dass er die Mauer von Farûk (d. i. das „angsterfüllte" Constantinopel) lockerte". — 888,*6* *br* الحكيم—*10* Içṭachrí *G* p. 247; der Schlusssatz scheint nach Içt. p. 248 zu جزء zu gehören. —*14* vergl. Bd. III. ١٣٠, 15. — 889,*4* l. اليها — *8* bis 890,*4* fehlt in *b* — *13* *c* المدّاى *r* البغدادى — 890,*1* يسار *co* بيسيل — *4* vergl. Bd. I. ١٨٣, 9.—*8* Içṭachrí p. 89 (97) *G* 205. —*9* Içt. سهمار vergl. Bd. III. ٣٢٤, 7.—*20* به Garír Diwân بها —Diw. *F* والنوب

891,*5* *br* رامش القرى—*12* *F* بها indem فرجع soviel ist als قصار—*13* l. هبة—*14* بكر *bw* الكرم—*20* Içṭachrí p. 64 *G* 127.—

— 892,*3* وكازرون ist das richtige, vergl. Bd. IV. ٣٣١, 5-6, wo فسّا statt فسا zu lesen ist; Içṭ. p. 70, 3 v. u. (77) *G* 134, 6 wiederholt dafür كازرين aus der vorigen Zeile.—*6 F* كسناسيرى —*12* nur in *o* ist eine Lücke für die Jahrszahl, *bc* سنه *w* سنّه vielleicht سُنَنه—*14 w* هوانة Kâmûs IV, 258 هَوانة—*16 w* الكيانى *b* الكيمانى — عبدان *r* عبد الستار *b* عبد السار — *23 br* السخرى *ow* الهيجانى *c* السجرى—*23* l. به ۴ — 893,*6* l. حبّان — *7 c* الساجرى —*10* l. بن ابى حبيب—*11* Sojûṭí, ḥusn el-muḥâdhara p. 51. *Arnold*, chrestom. ar. p. 123. Makrîzí, chiṭaṭ. p. 288. Abul-Maḥâsin Annal. T. I, 5; *orw* القنبانى *c* الفتيانى *b* العنتبانى—*18* l. عمر — *20* من *F* عن wie die genannten Autoren. — 894,*6 co* بامر خفيف—*7* له Soj. Makr. عليه fehlt in *cro*—*9 F* يتّبع—*14 w* فرقب — 895,*2 F* لقضاء s. Abul-Maḥâsin II, 410 fg. Ibn Chal-likân Nr. 144. Fasc. II, 71.— *23* das zweite من *bcr* ان — 896,*1* من القتل *F* بالقتل Makr. I. 294,11.—*2 br* جاوز *F* حاز — *4* بيمامة *bc* بحمامة—*5 F* وتطير فراخها — 897,*4 F* يُعلَمه — *5* ودرم *bFG* وذُرّم — *8* جزية *c* ذمه—*10-11* aus dem ursprünglichen ولم يكن لهم صلح ولا ذمّة, wie bei Makrîzí, ist aus Flüchtigkeit يكن stehen geblieben und in der jetzigen Fassung mit *F* تكن zu lesen und auf الاسكندرية zu beziehen, da auch eine Stadt صُلْح, عَنْوة oder ذمّة heissen kann; s. Abul-Maḥâsin in den Suppl. annot. zu I, 5.—*15 br* طلماء Makrîzí طلما — l. اخنى —*r* Abul-Maḥ. I, 20 فرمان—*16* Abul-Maḥ. Makr. بحنس—*18* Abul-Maḥ. Makr. تنزع und كفورهم—*19* l. اراضيهم — *22 F* على vor جميع zu streichen. — 898,*1 F* لذلك فاحْصُوا — *8* للامام *c* للاسلام *ow* للابلام—*18 brw* قيسيه *o* قبسيه—*20* die Hh. قيسيّة — 899,*5* هدمه fehlt in den Hh. — *22 borw* الخواى *c* الحواى s. Makrîzí I, 337,19. — 900,*1 F* واخلاء — *12* وخيفت *c* وخصبت — *13 F* الطّرف—*14* هدم so auch Makrîzí; *F* عَرِم „es wurde heftig, arg".—*18 F* وقراوات—*FG o* تجاذيف

901,*14* l. عمر — *17* يقلع c يقطع — *20* u. *21* o زمع — *21 F* مُجِيد — 902,*5 F* الخُضَيب s. Bd. II. ٢٨, 1.—*8 bcr* احب — *9 F* قُنَّة —*19 c* قصية w قصية *F* قُصَيَّة — 903,*5* Diwân Huds. p. 258. — *8 bc* الفصيلة — *10 F* تُشْبِه — *16* Gauharí II, 277. Zamach. p. 44. vergl. Bd. IV. ٤٢٨, 17. Bekrí p. 371. —*19 de Sacy*, chrestom. ar. T. II, ١٥٧; Zamach. p. 126. Ibn Doreid p. 21; الخنو Bekrí p. 517 العين — w عَزّل — *21* Bekrí p. 519 hat فُعرى oder فُعرى بضم الفه — 904,*1* Bekrí p. 519. — *15 co* الاديني — *17 coF* اعرفه — 905,*6* Diwân Huds. تَقْفارا mit der Glosse القفار الصخور — حباب Diw. تحاش — *10 ow* الجمل — *13 F* ذكرناه — *19* vgl. Bd. I. ٣٣٩, 6. —*21 F* سُقْف — *23 r* اجفر *b* جعفر *F* كقول اجْفَرُ للّ نَخْلة فقير ein jambischer Halbvers. — 906,*4* l. واعملت — *o* تُجَوِّده *c* تجوده *bw* تجوده — die Hh. اختار *F* احتاز; vergl. Bd. II. ٩٩٩, 18. IV. ٣٦٣, 10. — *5 co* الاديني — *7* Zamach. p. 125. Bekrí p. 519 nennt den Dichter الشماخ, desshalb ist auch der folgende Ort wahrscheinlich فقير zu lesen, um auf قاير zu reimen, wenn Z. 10 der erste Vers eines Gedichtes ist, weil الشماخ bei ابر lebte, vergl. Bd. I. ٤١٩, 14. —*12* رده vielleicht رِدُوا الى الذقن —*13* in den Hh. und bei Gauharí II, 321 stehen العليا und السفلى umgekehrt; ich bin dem Kâmûs IV, 162 gefolgt, mit dem Bistâní p. 1635 übereinstimmt.—*F* تَقَقْع — *15 cr* مياسرا — *22* die Hh. صادق *F* صادقة — واباممند *F* فاباممند *rw* وأبامهم *co* ابامهيم — *23 F* zu او يبكي s. *de Sacy*, Gram. ar. T. II. §. 922. — 907,*2 F* ماء — *4 bc* جبل — هذه *b* هزه — *5 F* شادن *bc* شذن — *6 w* نبقا *c* نبقى *F* الفقي ينقى — نداد? die Hh. نزاد — *7* l. وضَّال — *14* das letzte وفلا *F* وقّا — *16* vergl. Bd. II. ٥٤٤, 15. — *22* vergl. Bd. I. ٨٩٠, 8. — *23* Bekrí p. 337 مسك للماء كثيرة — 908,*3* Bekrí p. 338 خرقا; *b* جوفين *r* جرفين *F* جُرْفين — *4* vergl. zu S. 911,6 und Bd. III. ٢٨٩, 3; *cow* والغبب *br* والغيب — *6* vergl. Bd. IV. ٤٩٣, 15.—*15 bc* اخر es scheint davor etwas zu

fehlen; *F* وأخّرِ? — *18 b* عبيدة — 909,*8 cr* الحقيف — *9* vergl. Bd. I. ٣۴۴, 10. — *12 c* الحقيف — *13* اثاب البحر unverständlich. — *14 c* التمر *br* الطين *F* التين — *23* vergl. Bd. IV. ٧٨٣, 18. — **910**,*1 F* صباع الغيل oder الغَيْل s. Bd. III. ٨٣٠, 20; *w* القيل — *8* Gauharí I, 160. II, 543. Bistâní p. 1628. 1834. 1890. Bekrí p. 517. Zamach. p. 126. Mufaççal p. 57. — *9 F* ساعدُ الدهرِ „sie waren der Arm des Geschickes, mit dem es sich wehrte". — *15 o* شربه *bcw* شربت — *20 F* تستطيعها — *21 F* رِمْث حَزْوَى

911,*2* auch bei anderen Dichtern, wie عامر بن ظرب العدوانى bei Bekrí p. 8:

قضاعةَ اجلَيْنا من الغَوْر كلّه الى فلجات الشام تُزْجي المواشيا

4 die Hh. ابرقا — *br* هجر s. Bd. I. ٨١, 12. — *6* die Hh. فى شعر لابى فلجة; die Verbesserung bezieht sich auf S. 908,3–4 und stützt sich auf Samhûdí, welcher nach den beiden Versen fortfährt: فاعلم ان المراد بالفلاج جمع فلجة المذكورة بعد حذف تاءها وبه صرح ياقوت فقال فلجة موضع بعقيق المدينة بعد الصوير سمّاها ابو وجزة الفلاج انتهى ، وغاير المجد بينهما واستشهد بالبيت للفلاج وقال فى كتّاب رياض بنواحى المدينة جامعة للناس ايام الربيع وبها مساك تجتمع فيها مياه المطر منها غدير يقال له المختبى قال ومرخ واد بين فدك والواشية ، قلتُ فى غدران العقيق مزج لكنه بالزاى ولعله المراد فى شعر ابى وجزة وبالعقيق مختبيات فليح الثلاث لكن ذكر ءوام السوارقية وقنّة الحجر ثم قال وهناك واد يقال له ذو رولان لبنى سليم فيه قُرًى ثم قال وباعلا هذا الوادى رياض تسمّى الفلاج وذكر ما قاله المجد الا انه لم يستشهد بالشعر — *10 c* النتيهى *r* التيهى *o* البيهمى vergl. zu Bd. I. ۴٨٧, 11. — *14 F* وصيّه — *15* l. ۴٥٣ — **912**,*1 F* الى الفلس unnöthige Wiederholung. — *20* مخذم — *7 br* العزى — *13 c* عقايرُهم عنده ويعقرون — *16 F* فاطّرِدْ Medium: praedam *sibi* abegit. — *17 cw* الشماجى — *18 co* عريًا l. عَرِيًّا — **913**,*1* l. أخْفَرِكْ — *3 F* وفزع — *18 F* ومثلك خود بادن mit لشدتها *c* — تُخِش — رِبْذات — *F* تَقَلّهُ *FG* بقلت *br* دَقَلّة *w 20* — واو رُبّ *o* لذاتها — **914**,*6 b* حجج *c* خج خج l. جَخْجَخ — *7 c* عيقا *b*

يوعيه *c* يُرغيه *w*—يجاب *br* تَخلبُ *w* 16—فى ايابآء *c* 10—عنفا *w* عنقا —*F* مَسْعَدَةٌ—17 *br* فاوعه—*F* حَلِّ اللَّبِّ—18 *br* ابد—*borw* وتطوين *rw* übergeschrieben وتوطين لعله—21 *FG* غبّوب—22 النسل *FG* السَّبَل—23 Sure 5,24. — 915,*1* Sure 21,71. — *3* l. خَمْر — *5* *bow* عنه—*15* *bw* قصيبة — *22* *bc* مطير — 916,*5* ظعنت Ag. IV, 163 بانت Cod. Berol. باتت—*6* *o* جوراء—*c F* غويرة wie Makkarí II. 174,14 الظبى الغرير—*7* *owF* لذاتها—*8* *co* عادة *w* غادة—*11* l. فلَيْج—*13* *cr* اسعر was auch sonst vorkommt—*14* Ag. II, 187. Samhûdí.—*17* *bco* وقيات *r* وقيات — 917,*9* *F* خباشيم s. Ḥarîrí, durrat p. 68.—*15-20* *F* قنا—*16* Zoheir Mo'all. v. 12.—*19* محصن die Hh. محصر—*20* Zamach. p. 124; *F* الشوق—*br* تجر *c* يجر *o* تحرا *F* تَحْرًا — *23* *F* سرت — 918,*1* *bwF* أرمى — *3* قنا—*19* besser الدُّوك — *20* بالفتح Naçr بكسر الفاء — *22* l. بالصدم — 919,*7* Wochentag und Datum stimmen nicht genau; nach *Weil*, Gesch. der Chalifen III, 292 kamen die Kreuzfahrer erst am 6. Rabî' I. (Sonntag) vor Damascus an.—*11* Sure 9,112. —*14* من *o* ق; bei Naçr finde ich nichts entsprechendes. — 920,*5* *bw* البزاز — *23* كلاب *c* كلب

921,*6* *w* الخصيب—*13* vergl. Bd. IV. ٥٣٨, 2.—*15* besser Marâçid على المسايل — *22* in den 7×7 Gedichten; Bekrí p. 520 erste Vershälfte: له عليهن بالخلصاء مَرْبَعَة — 922,*8* *bc* السَّجرى — *20* besser مُجّاعة—l. بالهاء — 923,*6* l. ٣٧٣ سنة — *8* die Hh. فوفارة s. Lobb el-lobâb p. 200. *F* فوزفارة—*11* *c* الحبابرى *br* الجنابذى —*20* السم Kâmûs III, 69 السهم falsch, dagegen besser جُنّة—*22* das zweite فولو *o* كولو *c* كولو بالكاف — 924,*3* besser بفلسطين—*6* *cow* السقاط — *7* *bo* غفار — *20* Ġarîr Diwân; راوا *bor* دار *cw* دارا — 925,*1* *G* الطاهر; noch besser ohne Artikel, da طاهر بن عبد الله gemeint ist. — *2* Içṭachrí *G* 100 الفهرج nach dem Kâmûs I, 222 aus dem Pers. فهرة d. i. پهرة „Wacht".—*3* Içṭ. p. 68 (77) *G* 135.—*4* Içṭ. اسار auf der Karte (104) اسان *G* ابان — *8* u. *15*

F الذّرية von ذرّ arab. باب—*17 bw* لغة اهل *c* من لغة—منهي لغة *F*—ohne و — *18 F* والاشراف — *20 b* سوريان *cow* سورتان — 926,*1 c* سليمان—*10 F* عتاق—*18 cF* سُطوع — *21* l. يثربة vergl. Bd. IV. ١٠١٠, 20; Bekrí p. 50 اثبرة oder يثبرة—*22* السهل *b* القلب — 927, *1 F* بيضاء خمّاص in Apposition; خمّاص, = خميص , خميصة s. Bd. II. ٣٢٧, 6. Mufaççal p. 100,13. *Lane* خميص— *3 F* (الثغر) كأنّه—*7* l. يُحمى vergl. Bd. I. ٣٣١, 14.— *9* l. المؤرّج—die Hh. ثر *F* ثر—*14 o* معونه—*21* vergl. Bd III. ٩١١, 9. — 928,*4* u. *5* l. حُزيت *bow* حريت *c* جريت vergl. Bd. II. ٢٥٩, 22.— *6* Bekrí p. 550, wie Bd. IV. ٢١٢, 2.—*8* vergl. Bd. IV. ٣٣, 8; *F* وتَعْذَّا statt وتَتَعَذَّا — *9* Bekrí القيذرق — *15* l. فيروزاباد — *16 w* am Rande فيروز عمارة فيروزاباد أن معنى الصواب—*21* رويم *c* روبه—*F* ايّامَه — *22* l. الماخور — 929,*2 F* الميمّما — *7 F* للعرب — *9* l. تيسْ مَسِن — *18 c* جاورها—*19 F* مَرزبتها—مَرزبة — 930,*15* vergl. Bd. III. ٨٨٨, 14. —*19* عثمان hiess mit Vornamen ابو الحسن und war ein Bruder des ابو بكر بن ابى شيبة Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 28.

931,*4* مسيلمة *bro* مسيرة—*7 Fco* يا حَزْنان ,,o ihr Betrübten von Ṭichfa! — *13 F* غزا *bc* عزا—*14* die Hh. ابو المليح—*15* بعد *br* بعض — *16 F* والسّمة — *17* l. المؤرّج — *19 w* جاء *r* جا Marâçid حم *b* حام ohne ام vergl. Bd. II. ١١٢, 1.—*21 F* تحَرّدوا st. تحَرّدوا — 932,*1 F* لبادرة—*2 F* وطّمت—*3 bcF* الا عيباء—*5* l. واقفا, vergl. Bd. II. ٢٣٠, 2.—*8* l. قال معن بن اوس المزنى — *9* vergl. Bd. I. ٣٣١, 14.—*11 b* قال بعض الاعراب Gauharí II, 52 قال عمرو بن معديكرب — *12* Gauh. بالفلج اى رجعتم بالفلاج والظفر — *15* Mufaddhalîjât. Ibn Coteiba Diwân. *Rasmussen* additam. p. 48. Bekrí p. 523. —*18 bro* بنالله — *o* اسرة—*19* بشهران Muf. بفرسان—*20* يفيق *F* فاق يفوق wovon فيق das Passiv, da von فاق يفيق kein Passiv gebildet werden kann. — 933,*11* Belâdsorí p. 426 die erste Hälfte: من بعد Ag. ورامها قبلك — اعطتك فيل بأيديها وحق لها ونتشطط *21 w*—انتجت *br* انصبت *c* ابيضت *w* اقتضت *20*—ما رامها

وبتشطّط علوّه وانخفاض ارض الفيوم *F* وبشطط يعلوه *br* ويتشطط *co* يشرب mit Auslassung der drei Worte, welche aus der nächsten Zeile hierher gekommen sind: „und in Folge seiner ausserordentlich hohen Lage und der tiefen Lage des Gebietes von Fajjûm haben die daran liegenden Ortschaften auch bei niedrigem Wasserstande des Nil zu trinken". — 934,*1* Macrîzî, chiṭaṭ I, 245. — *9* فلانة مهى die Hh. فلاله مهى — *14 FG* فأوحى — *19* Macr. بنهمت — 935,*9* die Hh. فيصين Macr. قبصات — *12* Macr. سانه — *15 b* بوحى فرعون — *22* عقدت aus Macr. I. 249, 2 v. u. عقدت, die Hh. عُملت *F* عقدت „sicher eintragen". — 936,*1* die Hh. ثمانماية ohne وستون — *5* l. القوانين — *11 F* كانّ هذا الاعراق —

Zum vierten Bande.

S. 3,9 *F* اقبيست—*14* Bekrí, l'Afrique p.17.—*16 F* تجرون —*17* وقبليها *r* وبغربيها—*19* l. من خمس in den Hh. fehlt خمس —*21 F* مطّردة — 4,2 *b* wiederholt يا قوم, Bekrí zweimal لا نوم ohne يا قوم—*4* Bekrí والماية—*15 c* ابن انموا ابو قابس *o* وانموا الى قابس *w* وانموا *br* واتلوا آل قابس—*18* l. المنقار—*c* انموا *bo* وانموا—*19 rw* وانموا—5,*1 FG* zweimal يتفلى „mit dem Schnabel durch die Federn fahren"; s. *Bocthor* s. v. s'épouiller; *cow* يتصلى — Bistâní p. 1633 تفلّى الطاير احتكّ بنقر منقاره بين ريشه—*8 F* الاجدالى—*9* das mittlere ابا *o* ابوى dann والعتيقى — *12* l. الكنانى—*21 F* عذبتان wie Bd. I. ٩١٥, 11.—*22* Ibn Hischâm p. 333. — 6,*3* من *ow* فى — *5* عن يصنع *br* رجلا يعمل — *7* لخطبها bis *9* البنت fehlt in *br* und ist in *w* ergänzt mit den vorgesetzten Worten سقط من الاصل شىء وحاصله هذا—*15* وعشرون *o* وستون—*22 w* بَنَى l. بُنِيَ und danach بناه محكَم — 7,*6* Moschtarik p. 337 ٣٩٠—*10* فرسخا ein Fehler Jâcûts muss ميلا heissen.—*13 w* قُدَّسَتْ—*17* Belâdsorí p. 261. Ṭabarí Annal. T. III. p. 72 besser نُصَّرة oder *w* نَصْرة Ibn Coteiba p. 125 اظهر دينه — *19 bro* بن ابى ربيعة — *20* Belâdsorí p. 261; يومنا *br* موهنا—*22* l. نازحًا—*23* وحلت, Ibn Doreid p. 306 أُكْخَتْ — 8,*4* مهير *c* جدير—*9 bcF* جوف—*10 F* عن— *15 b* خازوية *o* حاررنه—*18 c* كيفيتكم—*F* مُسّونة—*22 br* بسلبه—*23 br* باسلابهم — 9,*1 F* فأوف oder فف—*6 w* زدًا *br* زواله—*21* l. أتتنى vergl. Bd. IV. ٩٧٩, 9.—*23* vergl. Bd. I. ٢٩٨, 2. II. ٧٩١, 11. — 10,*1* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 15; *F* اذ—*4* u. *6* die Hh. الجبل s. Kâmûs Calc. p. 643. Bulac. II, 135.—*8* غسان *br* عمان—*cbrw*

رهاى ohne ابن—*12* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 1.—*15* s. Ag. XX, 132. — *17* *o* خيلهم *b* حيثم—*19* *c* ابدى — *21* وتجمعت bis *22* النعمان nur in *b*.

11,*4* *F* مسلّمها—*6* *b* وخناذك *r* وخذذنة—*6* وكان bis الحيرة nur in *b*. — *8* تغلب bis قاسط *b* جيش كثير من العجم والعرب — *11* عاتها *br* مكانها — *14* حارثة l. حُرْثة — *18* nach الفرس hat *b* وقتل اكثرها وقيل ان كسرى كان معهم وقيل غير ذلك *23* fg. Ag. XV, 103.—12, *7* *br* صنم—l. ولا صُلْب—*9* *w* أبيت *FG* ابيت von بات — *c* تحيا *w* وصل — فأيْهات ايهات *cow* ;17 ,٨٠٠ .III .vergl *10*—تُحْبا *F* تحيا *b* خلّ—*16* *br* الوردى—*c* عنها *b* بها—*19* vergl. Bd. II. ٩٣, 22.— 13,*1* وله l. وفى—ما *F* وما—*5* Arab. prov. T. II. p. 257.—*6* كان *F* لان wie Moschtarik p. 338[8].—*12* Buhturí Diwân; die Hh. وقاسين—*F* قُطْرِيّة—*13* Diwân سوافر—*14* die Hh. عليها—*16* die Hh. ابا محمد بن نصر *w* am Rande: فى كتاب ابن الغوطى بدل ابا محمد بن نصر محمد بن ابى نصر فاتفق ايهما على الحق — 14,*3* die Hh. الّا — *br* فسلّما — *4* *r* واودوا *b* ووداد — *bcrF* كثيب d. h. von dem Dichter selbst — *br* تحيه — *5* die Lücke ist in den Hh. nicht bemerklich; *F* etwa وبالرّغم من نأْى اناجيه بالمنى „und trotz der Entfernung raune ich ihm meine Wünsche zu".—*6* *F* nach dem Versmasse die syncopirte Form أسْطِيع—*7* *cow* ابنايه—*9* *br* لأمر—*10* *cF* وتُعطيك (الدنيا)—*11* *br* ويصفيك—*13* l. فيها — *c* يستكوا—*15* l. أجْرَع كاسات—*16* *cF* عليه—*17* die verschiedene Vocalisation بالرّغم und Z. 5 بالرُّغم findet sich in den Hh. *F* letzteres gewöhnlicher.—*18* تابع *br* لايع—*19* رزّة l. رُزْءٌ — *21* *F* ويكرم *br* الوفى ويكرم — 15,*5* فى فرق *br* من قرى—*6* das zweite ما *F* غصّا—*7* *br* الثنايات *c* النّيابات—*8* جلّهم *br* جعلوا—*14* *F* غصبان *c* غصان — 16,*3* *c* وقد مرّ ذكره—*9* اللسروى *br* حفرة وفى الكبير—*14* لها *F* له —*15* *w* طلقه *br* طلعت—*16* *F* تَغْذُوا statt تغذو *c* تغزوا—*F* صواغد —*19* *o* فجاءته *bc* فحانة *F* فجاءته من عنده, nämlich الخمر — *c* المهود كانّها—*21* *F* نَفَذ *c* انفذ *o* تقذ *br* تعد *w* تفد الجار — *c* مبزل *F* مُبْزَل

vergl. Abu Nowâs Diwân p. 37 v. 13. — *17,4* l. القَبَلِيَّة — *5* ايقب *br* القب — *c* يزدين l. انقب يُوَدِّين s. Bd. III. ٥٩٧, 5. — *7 F* فيشرب ماءها — *13* die Hh. النقيع — *15* vergl. Bd. IV. ٩٣, 7; Bekrí p. 530 citirt von Mâlik ben el-Reib:

بَعْدْتَ وبيت الله من اهل قرقرى ومن اهل مَوْسوج وزدتُ على البعد

17 vergl. Bd. I. ٨٩٥, 3; *o* ايلاتكن — *21* vergl. Bd. II. ٩٣٨, 17. *F* لَوْكَس — *18,3* قاف d. i. ق Sure 50. — *12* بفخ l. يُفخ wie *b* u. Gawâlîkí p. 124. — *20* ابو *c* ابن — *19,1* l. عمرو — *8 co* الريحان — *10* لكه l. بكه — *12* Belâdsorí p. 197. Ibn Challikân Nr. 94. — *21* l. اقتَم vergl. Bd. II. ٥٣٩, 8. — *20,3* l. وعرضها — *4 F* لثقله — *5* فاخذ من *br* والتقى مع — *9* برد *c* فقهاء — *14* فيسكن *b* في فيكون — *17 c* والمكرمات تنوب *br* الوقت يسكن موضع الاثر — *20* ثبوب — *17 c* فوارسا *br* سالنثم حسيب — *b* حسيب *r* نسيب تسيب

21,2 w يتيمب *c* يثيمب *o* تثيمب *b* ينيمب *FG* تُنيبُ — *3 F* تُبعْنا *c* شبعنا — *6* l. صَيْمور — Içṭachrí p. 77 (64) *G* 176. — *15 F* يُسْتَقى — *17 F* شَمّ — *22,4 coF* يفترق — *7* l. فرّخها — *11 c* احداثها — *16 F* تبرز oder تُبرز — *18 c* واجمل — *23,2 F* وَحْش — *3* اليها *G* Mukadd. منها — *4-6* Içṭachrí *G* 283 u. 286. — *5* l. مسينان s. Bd. III. ٥١٣, 20. — *14 b* الجرف *o* الحوف — *22* Belâdsorí p. 2. — *24,2* Sure 9,109. — *3* Belâdsorí p. 5. — *4 bw* الخلافة *co* الحلقة — *13 o* عقبة *c* عقبة بن ابى — *15* vergl. Bd. I. ٥٨٠, 14. — *16* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 6. — *20* Moschtarik p. 339,2 v. u. القباوى — *22* ستر *c* سرّ — *or* وسمسم — *23 c* السمسم — *cr* يعممه — *25,1* الا nur in *c* — *16 w* am Rande: وايضا القباب بلدتين بضواحى المنصورة من اقليم مصر يزرع بها الارز على شطى الحفير المعروف بالبحر الصغير لكن هما من اعمال اقليم المنصورة ولم تكن من اقليم البحر الصغير — *26,4* l. *w* وانطيغوس *G* قُرّة und والانطغوس Kit. el-'Ojûn p. 374,6 v. u. — *6* vergl. قواعان Bd. IV. ١٩٩, 17. — *11* Mutanabbí p. 518. — *13* وهو قرب *r* ذكرت ذ — *19* Mutanabbí p. 797. — *20* vergl. Bd. III. ٧٥٨, 21; جوازة *rw* تواضعا — *23* fg. die Hh. القبابص vergl. Bd. II. ٣٥, 4. — *27,*

1 u. *2* vergl. Bd. II. ٣٥, 4.— *17* *br* ابو سفيان *co* باسفيان *w* باسفين تاشفين?—*22* Abu Tammâm Diwân; بن l. من—*23* besser Bd. I. ٣٧٣, 1. — 28,*2* l. اجداثا—*7* *F* المشكور—l. تالك *r* قالك *c* مالك— *12* u. *13* *o* العَبادى—*21* *o* فاروهوه — 29,*6* *F* خَفْيَةٌ *bw* خفيا—*18* l. السرطان — 30,*6* *r* مرة l. مَيْسَرة—*7* *o* الاعتامى Makkarí I, 891 الاعناق—*10* *G* التاجر الناصر—*11* *FG* الصلوة—*12* *o* خبران *r* جبران —*14* *FG* مُودِل—*17* *rwF* ويعدو

31,*1* عن ابى die Hh. ابو عنه—*2* *o* القرطى *c* القرضى *r* القرطى —*4* in der Lücke hat *o* سقطاش *w* am Rande سقط شى—*9* مُجمع aus Naçr; *br* تجمع *cowF* تَجمع—*18* Buḥturí Diwân; gehört zu Bd. I. ١٠٩, 19; l. دَرْس—*20* l. ويَخْسى wie I. ١١٠, 1 *F* statt وَيَخْسى—*22* l. حَلَّ—*r* ظلل *c* يكن *r* جبل — 32,*2* *F* يكن حبالها Gauharí II, 229 يكن لها—*8* Abu Tammâm Diwân; vergl. zu Bd. III. ٩٢٨, 8.—*10* *c* شذبا Bekrí p. 550 شزبا *F* oder شَتْبَة— *12* *c* setzt hinzu وبلاد كليب—*13* *co* ابن—*15* *corw* حَوّاش *b* مواش s. Kâmûs Calc. p. 746,2. Bulac. II, 225.—*br* الجناق *cow* الجناى—*16* vergl. Bd. II. ٨٥٥, 21; *b* يقضى *r* يعصى — die Hh. فاغرية—l. الاعنّة—*23* l. القَرْع — 33,*1* Zamach. p. 133.—*2* l. الخَتّ Samhûdí بالصم والمثناة من فوق vergl. Bd. II. ٣٠٣, 16.—*6* u. *8* هلال l. بلال—*10* *F* يصلح und قُرَيْس wie S. 78,21 fg.—*16* قيمة l. قَبَّة—*18* nicht Ibn Ṭâhir el-Keisarâní, sondern Abu Mûsá el-Içpahâní in dem Anhange zu Ibn Ṭâhir p. 211.—*20* u. *22* *bc* القبلية—*21* l. مجاهد — 34,*2* *r* البقطيا—*6* l. ويشرف—*9* Abu Nowâs Diwân p. 17; *F* wegen des hier p. 18,2 noch hinzukommenden Verses ist der Reim auf ذ richtiger und daher auch bei Jâcût Z. 11 بِشَذّاذ zu lesen.—*13* *b* بيرة *ow* بيرّة—*22* l. فى دير العلث Bd. II. ٩٨١, 13.—*23* *F* nach dem Versmasse ist القُبَيْصة zu lesen. — 35,*4* *FG* ومُتْبِعه „und hast ihm folgen lassen" (in deinem Versprechen).—*7* قبيلا ist قنبلى zu lesen, Içṭachrí *G* 178.—*10* *w* بالقِبّاع *F* بالقُبّاع Kâmûs III, 70,

Beiname des Statthalters von Baçra. — *12* l. تبذل زوجته *br* — الحوارق *14 F* — الفجولة *b* — يبذل زوجته للفجور *F* تبذل بن دهية *16 ow* لسيف — *17* l. القباع — *19 c* واثار *bow* واشاق — *bc* المرادة — *21 c* سفانية *bor* سقاية *c* und am Rande *w* سفامنة — 36, *2 F* سنة *F* شبه — فاتبعت „ich liess den schlechten Spiess der Weise seiner Spitze folgen" d. h. ich warf ihn weg, wie schon vorher seine Spitze verloren gegangen war; *F* الثقل — *3 G* شايلة — *6* Jâcût hat den Namen falsch gelesen statt قتاب; bei Naçr in der Gruppe قباب وقتاب وقنات heisst es: واما بضم القاف وتاء عليها نقطتان وباء موحدة موضع بيمان — *7 F* أبعد — *13* u. *14 co* الاديبي — *16* Gauharí I, 251 und Bekrí p. 527 nennen den Dichter عبد مناف بن ربع الهذلي; s. Zamach. p. 132. *Lane* I, 40; الشردا *crw* الطاردا — *19 c* تغيرت — *20 cF* وعن لهن *br* وهزلن من كابك — *21 w* مردمة muss مردمة heissen, wenn es hier Ortsname ist: „als sie (die Kamele) bei Mardama in Tihâma eintraten"; *F* مردمة als حال vor dem indeterminirten ثلوج „continnae nives desuper texerunt me; تجلل transitiv Kâm. fehlt bei *Freytag.* — 37, *3 ow* حيون *c* حنون *br* حيور *F* Moschtabih p. 9 حيون — Makkarí I, 520 شكرة — *6 o* معصب — *7 r* يعوم *b* يعلم — *8 r* علبة *c* بعلة — *15 F* طفمت — *16* Sure 33, 72; *b* bis zum Schluss des Verses. — *18* اكرمي *F* كرمي — *20* l. واعفيناك — *23 F* منها — 38, *2 F* قرية — *ow* قرى — *10* Bekrí p. 580 عمرو بن القريم احد بنى تيم بن شيبان — *11* تركنا Arab. prov. T. III. p. 580 قتلنا und الجبة; besser Bekrí p. 527 الجبة ein Mann von بنى ابى ربيعة بن ذهل; der Dichter ist سحيم بن وثيل الرياحى — *21* l. عن ابن ابى حفصة — *22 F* تنزه — 39, 2 vergl. Bd. III. ٨٢٩, 9; l. غداة — *3* u. *4* nach Bekrí p. 528 besser قدس وآرة — *4 w* richtig سقيا — *9 FG* اوشال كثيرة s. Bd. II. ٥٨٩, 5. — *14* جبيل *br* Naçr جبل — *16* l. بوزن und باليمن — *19* vergl. Bd. I. ٢٨٨, 5. Ḥamâsa p. 609. — 40, *8 cow* بغية — *12* ابى *br* ابن — *14* l. حربا — *15 F* statt بغو ist

nach den Versen من بني und Z. 16 ثلاثة zu lesen. — Bekrí p. 374 وثلاثة — 16 Bekrí خفّواه — 17 Diwân Hudseil. — 19 Diwân und Bekrí فاما

41,3 l. يتتابع — 5 das zweite ضان die Hh. ضال — 7 l. وقدومة, ثنية — 17 l. اختتن — FG الآلة — 19 l. سعيد — 42,5 F لم يُدْبَغ Kâmûs I, 355 من جلد غير مدبوغ — dann قدّة بوزن عدّة Kâmûs ماء للاب ويخفف, wo بالكلاب zu lesen ist; vergl. Bd. IV. ٢٩٣, 22. — 9 l. السخّلة — Sure 72,11. — 12 خيم w wie bei Freytag خيم, es giebt aber keinen plur. fract. فعل; F خيم — 14 besser لفند Cand oder besser Find, ein Freigelassener der 'Âïscha, Tochter des Sa'd ben Abu Waccâç, Kâmûs I, 353, war ein Kuppler in Medina. — bc Ag. XVI, 16 يشيع — وما Ag. طالما F ربما — 20 ابو cr بن — 21 die Hh. هاشم — 43,2 brw بن ابي وقاص, wegen des Metrum ist ابي weggelassen. — 13 Amrulk. Diwân p. 28 in der zweiten Hälfte nach der zweiten Lesart; the Divans p. 131 قذاران und عذارا nicht so gut; Bekrí p. 529 قذاران oder قذاران oder nach der anderen Lesart قذار ظلّلته mit ذ — 18 w القذافين und القذاف, Bekrí p. 530 القذاف was nicht in das Metrum passt. — 20 vergl. Bd. II. ٨٥٥, 23. — 44, 2 من فزارة die Hh. بن قزار w فزار — 4 FG القطر — ow فانفعها br فالفعها — 5 w بأوّل F بأوّل „mit dem vordersten Theile“, substantivisch wie Bd. III. ٣٩١, 6. — F أرما „und da war weder ein 'Auf noch irgend jemand zu finden“. — 7 اجمه auch im Kâmûs I, 168; F im türk. Kâmûs أخفه im Gegensatz zu ثقيل wie der verfälschte Moschus ist; so auch Bistâní p. 1684. — 8 l. فاتني — 9 عبيدة Bekrí p. 535 Cod. Cantabr. عبدة — 11 diesen Vers habe ich von Bekrí entlehnt. — 15 the Divans p. 15 und Bekrí p. 116 برأخية — كأنه — قلاص jedoch kennt Bekrí auch die Lesart قراخية — 17 vergl. Bd. II. ٥٨٤, 19; ولا l. ولا — 22 der zweite Satz des Artikels steht in w am Rande,

in *c* im Text und fehlt in *bro* — 45,*3* *F* ثَفْرٌ Kâmûs I, 264. —*5* Garîr Diwân. Ag. VII, 67; *w* تَعَلَّلَ—l. الشَّبِم wie die Hh. *F* substantivisch statt الماء الشبم — *6* *F* حِيالَها „abgesondert von anderen"; s. *Lane* s. v. Ḥarîrí 1. Édit. p. 544. Z. 17. 2. Édit. T. II. 621,5 v. u.—*17* *c* فيشرف — *21* الشمال *rw* اليمين —*22* l. طالبا — 46,*4* l. الحُلّة—*20* اكثر *F* اكتف Kâmûs II, 263. — 47,*1* vergl. Bd. I. ٩٥, 12.—*5* Diwân Hudseil.—*6* *br* نزل *c* يزيل—*11* Nach der Aussage eines Beduinen bei Bekrí p. 516 ist فُراضم mit ف die richtige Aussprache; s. Bd. II. ١٥٨, 4. — *14* Ag. VIII, 31 sehr abweichend.—*16* ببطن Bekrí جنوب— die Hh. تفسّى Ag. تغشى — *18* vergl. Bd. IV. ٢٨٩, 5. ٧٣٧, 11. — *22* Mufaddhalîjât قَراضية Bekrí p. 535 قُراضبة Zamach. p. 132 und Gauharí I, 92. 281 قُراضبة — die Hh. des Jâcût لا die anderen لم — 48,*3* die Worte يوتون bis فرسخين sind von Jâcût gedankenlos auch hier nach seiner Quelle wie Bd. II. ٥, 19 hergesetzt, wo sie sich auf el-Gar beziehen, denn auf einer Insel von einer Arabischen Quadratmeile kann man das fehlende Wasser nicht zwei Farsach weit herholen. Der Ort, von welchem dieses nach el-Gâr geholt wird, heisst تَخِير — *5* Macrîzí, Chiṭaṭ II, 443 fg. — *8* *F* للاكابر und تَذُلّ—*11* Macr. سعيد—*13* Ibn Ajâs, Cod. Goth. 302 Fol. 65 ثمن لم يُجْبر المولى انكسارى — 49,*6* vergl. Bd. III. ١٧٤, 13. — *8* *br* السكرى — *10* Ag. XX, 139. — *11* Gauharí I, 386. — *12* *F* سِبِل حائل wie Moschtarik p. 342,1; s. Bd. II. ١٩١, 9.—*13* *o* سَبِرة *w* سَمِرة *br* بنيرة—*14* l. وشُحّة—*15* Ḥamâsa p. 115.—*18* *F* Ḥam. بها—*20* the Divans p. 168 فَخْمة; *F* ähnlich in *Dieterici's* Mutanabbí und Seifuddaula S. 154,1.— اصال *F* Div. أوْصال— *21* قدْر—كابر تورثت لآل الجَلاح كابرًا بعد كابر—*22* Bekrí p. 531; Div. *F* تَظَلّ *o* نظل Gauharí I, 189 نظل—كلب Div. سعد — 50,7 Genau genommen ist in den beiden Bestimmungen über die Aus-

sprache ein Widerspruch, بضم ist قُراقِرى und nach dem „vor-vorigen“ wäre es قَراقِرى; ich halte das erste für richtig und einerlei mit قُراقِرى bei Bekrí p. 531.—*12* قال l. قَلَّ—*13* vergl. Bd. IV. ١٥٢, 2. Bekrí p. 395. Diwân Huds. p. 94. — *17 o* السكوكى—*18* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ١٣٩, 7; die Hh. تَحْذُو —l. مقفية

51,*1 o* سهران *c* سبران—*14* بن ابى l. ابا الفرج oder ابنَ ابى الفتح —*16* l. الجبل—*19* vergl. Bd. I. ٧١٠, 6. — *22* vergl. Bd. I. ٤٩٨, 12; l. يَبْقَى — 52,2 الحَدَقَتَين „zwei Gesichtsschärfen“ d. i. (einer Gazelle) mit zwei schwarzen scharfen Augen, oder *F* احوى الحُدَقَتَين poetische Bezeichnung einer Gazelle; مُلَاحِى nicht Arboris اراك ea species cet. wie bei *Freytag*, sondern Fructus arboris اراك cet. deren allgemeiner Name مُرْد ist; vergl. Ṭarafae Mo'all. v. 6.—ناطف—*8* nach dem Kâmûs III, 301 ist der Dichter ابو قُحْفان العنبرى — *10* قليب Gauharí II, 117 طوْى—قطرة Bekrí p. 535 شَرْبة—*17 o* قَرْناء—*19 c* بالقرناءى— 53,*1* l. قُرْتُوة — *10* l. قرحان—*11* l. خَزْيَا—*16 r* تيهس *c* تيمس *o* مهيس—*19* das erste ف ist mit *c* zu streichen; vergl. Bd. III. ٣٩٢, 5; die von Medina auslauf. Hauptstr. S. 11.—*20 F* فعلّمْنا signavimus—l. مُصَلَّاة—*22* Ibn Hischâm p. 793 من اجاً وفَرْع تَغَر Bekrí p. 364 وفَرْع تَغَر oder تَغَر vergl. Bd. IV. ٥٧١, 12. — 54, *1 F* nach dem Versmasse قَدْ أَمْسَوا zu schreiben. —جاهلين l. جافلين oder *F* جالين—*5 bc* تبايعين—l. حبستها — *7 bow* قاربت *c* قادنيت—*9* streiche ابو—*12* vergl. Bd. II. ٤٩٨, 16.—*17* Bekrí p. 444; nach der Variante Ibn Hischâm p. 964, wo noch رَحْلها statt كورها — 55,*11* l. المدينة—*13* Ibn Hischâm p. 723. —*17* l. بالقردودة—*21* nach بالتحريك setzt *b* hinzu فى تاريخ دمشق — 56,2 l. خُزَيْم—*4* وابن l. وابو—*11* vergl. Bd. I. ٤٩٩, 15.—*20 w* تريدك *r* تربدك *Fc* ترديدك—*21 F* تَفْهَمَة — 57,*13 bcF* القاريات wie تقرو Bd. II. ٣٢٧, 6.—*20* عشرة fehlt in *bo*. — 58,*1 G* الماتع

9 F ممنوع—*15 F* الخَلْفاء s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 1 S. 175.—*c* آلش die anderen Hh. richtig آلْش—*19 w* القُرطُبة *F* القُرْطَبة—*21 F* قُرْطَبا—*23 w* رَقوِنى *F* رَقوْنِى — *w* تَرْع *F* تَرْع — 59, *7 cF* الرُّقعة—*12 FG* متخصصون *br* متحصنون—*23* l. وبلم wie die Hh. *F* statt ويْل آم wie Makkarí I, 468[i]. — 60,*1 F* تأتى n. ag. — *2 bc* ذكرته الزمان — *9 c* الزراء *r* الزرداده بن لبالة—*11 c* جناد *o* جناذة *r* حناد

61,*10 F* اسوة للقبط—*11 c* والملبدتين *o* والمتدتين — 62,*7 b* يحب—*o* ركابهم—*10 br* القرقية—*11 b* اضاء *c* اضاءت—*15 w* القلاعة Freytag القلاعة neben القلاعة—*19* nach وتحمل hat *c* noch ورياض — *22* لتميم Naçr لبنى نمير — 63,*1* die Hh. ابو بكر بن محمد — *8 co* وعزه *br* وغلبة—*9 c* قرادا *bF* قرارا—*10* l. عليها—*14* مر راكب Ag. XX, 151 عن ذكرها—*16* وابن *bow* وان — *17 c* جزيت *o* حريت — *18* Ag.—*20 co* تعريت *G* تغربت Ag. تصبيت—*F* أمر—*21 br* انحت *o* ايمت —l. ستر — *23 G* عقرى — 64,*1* Ṭabarí Annal. T. I. p. 12,13.—*6* vergl. Bd. IV. ٢٠٣, 21; l. اقباج— 7 vergl. Bd. IV. ١٧, 15.—*9* Ag. XX, 149 فيها—*10 c* Ag. *F* غيرك—*11* مسيرى Ag. وقوى Cod. Berol. وقومى—*12* شم Ag. ريح u. p. 150 شم— *13 corw* غليل—*15* Ag. اريد رجوعا نحوكم — 65,7 Sure 28, 4.— *10 c* المعاذ l. المغامى—*co* richtig حبان—*21 Golius* ad Alfrag. p. 255.—*23* vergl. Bd. II. ٥٣٠, 11. — 66,*8 FG* نَدين بدين الجِزْية المتواتر „wir unterwerfen uns der steten Verpflichtung der Zahlung des Schutzgeldes. — *9* die Hh. قتلنام *F* قُبلنا u. جزاءهم وحطنام oder جزاهم—*12* وستون *co* وسبعون—*17* die Hh. zeigen keine Lücke und lassen وعرضها aus.—*18* تسع die Hh. سبع s. Belâdsorí p. 176. 178.—*20* سلك *cro* ملك—*22* Bekrí l'Afrique p. 20. — 67,*8 co* بلاد—*14 w* يقرم nach den Wörterbüchern يقرم — 68,*3* Ibn Doreid p. 85. حوافر Kâmil p. 471 قوادر—تروح Kâm. تجمل—*4* Gauharí II, 320 فرماء s. v. فرم—l. بياض—*6 cow* نحو *br* نحوى—*7 br* طروق—*b* دمعها فيها—*10* Naçr

قرما بالقاف وفتح الراء وسكونها موضع بين اليمن ومكة على طريق حاج زبيد بين علّمب وقذاة وناحية باليمامة تذكر بكثرة النخل من ديار نمير —*21* vgl. Bd. I. ٥٧٠, 4. — 69,*9* die Hh. ٥٣٣—*14 cF* متجلّيا—كانا *bc* كان—*15 coF* الحداد „die Trauerkleider". — *20* فيما *bo* ما — 70,*2 c* قعفور *o* فعفور — *11 bF* besser من كل — *18 co* أوذت — *19* die Hh. العدى وتفيد *c* تفيد *F* وكذاك — *F* كذلك — *22 bF* أتيمَّمْ Ibn el-Athîr I, 481 القريتين أتيمهم

71,*2* u. *3 F* قرنطاووس und قرنفيل oder قرن طاووس und قرن فيل wie Moschtarik p. 343; قرنطاووس Bd. III. ٣٦٢, 9 ist eine durch das Versmass erzwungene Vocalumstellung, wie سمرقند statt سمرقند — *6* الجهل *br* الجلى — *7* gegen die Meinung des Gauharí II, 400, 4 v. u. und el-Gaurí beistimmend erklärt sich Kâmûs IV, 265, 11, dass Oweis el-Caraní nach seinem Vorfahren قرن بن ردمان بن ناجية بن مراد benannt sei, wo indess nach Kâmûs IV, 118, 17 selbst ردمان zu lesen ist. — *11 F* الخلق „mit dem schönsten der Geschöpfe" d. h. der Geliebten des Dichters, wie بلبك „mit deiner (Selbstanrede des Dichters) Liebe"; لبّ = محبة Kam. turc. — *12 F* يقاد بها „indem mit ihr geführt wurde ein Kamel" d. h. indem sie auf einem Kamel sass, welches geführt wurde زرق *F* زرق — *16* Sure 6, 6. — *23* قرناء alle Hh. *F* قرنى Dual. — 72,*2* ومهار *br* وحصار — *7* Bekrí p. 532. Zamach. p. 128. — *17* Zamach. p. 129; *c* تعمرن — *cow* مغتصبا *F* مغتضبا — *18 c* معية *br* معينة — *21 F* مراة — تمارى „mit welchem Wegzugs-Widerstreite möchten sie widerstreiten?" d. h. durch welchen Wegzug, als Mittel des Widerstreits gegen meine Liebe, vermöchten sie diesen Widerstand zu leisten? „Ich will darum, wie die Leute sagen, nicht sein (nicht leben), wenn nicht ihr (neuer) Wohnsitz bei Damascus mit dem meinigen zusammenstösst". — 73,*4* vergl. Bd. IV. ٣٦٨, 3. — *9* vergl. Bd. III. ٤٨٣,

22.—*10* Zamach. p.129.—*13 c* ناعر *w* باعر—*15* وعباس *br* وغياص —*19 br* بالالاء—*21* Içṭachrí p. 102 *G* 245.— *23* عن l. على — سرور Içṭ. سرورن — 74,*7 r* فرفاق *b* فرقاق—*8 c* ملادة *bow* ملارة—*9* انتدب *FG* فانتدب—*16* وفروا *b* فردا *r* فرد—*11* u. *13 br* ديرم—*14* —*18* اثبانه *b* اتباعه—*22* l. عرو — 75,*7 F* مياغ Gauharí II, 533.—*9 ow* اسم الغفاء—*18* Garír Diwân. — 76,2 vergl. zu Bd. III. ۴۹۰, 2; *F* رمدا „aschgraue Wolken".—*3 b* تخادت *c* تحازت—*4* l. ضاح—*w* اسالة—*crw* فحصورها *o* فحصورها *b* لحصورها—*14* l. زيد—*15* vergl. Bd. II. ۴٥۰, 7. III. ۷۳۱, 15.—*20 bcw* وركاكة — 77,*1* Ag. XIX, 83 فاقرى—*2 ow* شر بقية *F* شر بقية—*4 co* وحابية Ag. وجانية u. تلوب—*5* Ag. لمشتهر *F* لمستهتر vergl. Bd. IV. ۸۸۰, 14.—*6* صادرا Ag. mit Umstellung خارجا ولا والجا—*7* فردا Ag. وحدى—*8* تحل Ag. *FG* تحن—غريب Ag. تجيب beides Wiederholung desselben Reimwortes, desshalb v. 5 *F* عزيب —*13* Sure 43, 30.—*15 owF* لغوت فلاة—*20* Garír Diwân. — 78,*3* die Hh. والغوير vergl. Bd. III. ۷۴۹, 7.—*5 F* فيها—*16 wF* نقاص—*17* من دان *w* مردان *r* مزان—*18 c* وفاية—*21* وغربيها l. وغوربيها — 79,*5* Azrakí p. 65. Bistânî p. 1690.—*11 bc* التين —*16* الاجناد *cr* الاخبار—*20 orw* القذاف *b* العكوف—*F* سلوف—*21 br* عقلى—*F* خوصاء—*22 b* اللثاث *c* اللشاة—*23* vergl. Bd. III. ۲٥, 17. — 80,*4 bc* القرين—*5 FG* القرن—*6 owF* خشباء s. Bd. II. ۴۴۴, 18.—*7 owF* الخشباء—*11 F* الرمث—السدر—*13* wahrscheinlich بالشميط—*14 br* سقاها

81,*15 F* vermuthlich الجناب vergl. Bd. II. ۱۲۰, 5.—*21* l. سفيان—Sure 26,146. — 82,*4* the Divans p. 15; vergl. Bd. III. ۳۹۰, 16.—*5* Div. با تجر—*bw* Div. واستنكحوا—*6* fehlt in Div.—*7* statt dieses Verses Div.

هم منعوا وادى القرى من عدوهم بجمع مبير للعدو المكاثر

16 F أرني, dichterisch für أكونن—*22 bcFG* تنخ Imperat. von تنخى—*23* لأم *w* لام — 83,*1* l. البقل—*2* للخيل *o* الى الخيل l. اليه

الخيل—2 *F* يقرى يعنى القِرى—*4* Garîr Diwân; die Hh. عاديتا—
5 للبين die Hh. للبيت—*7* Hamâsa p. 293; vergl. Bd. IV. ١٣٠,
7. Bekrí p. 82. — *11* Moschtarik p. 345 قرى يُسَيْرِ — *14* *cow*
شَطَّت—*15* l. خَلَّت—*16* *b* تود عليها—*19* l. لأستَحْيِى—*20* *F* وعوراء
mit واو رُبَّ—*21* *br* فقيلها *o* بقيلها *c* بقولها — 84,*3* Hamâsa p. 19.
Bekrí p. 532. Gauharí II, 197. Bistâní p. 929. *Carlyle* specimens p. 7; abweichend Ag. XI, 148

عشية قرى سحبل اذ تعطفت علينا السرايا والعدو المباسل

4 ورد *o* رد — *9* *r* الغشط *b* القسط — *10* *FG* جَرْد statt جُرد —*11*
br يعوج *c* يفرج—*F* مُجّ vergl. Bd. III, ١٣١, 23.—أُرَجّ — *w* ينفى *c*
يبقى—*13* *cG* اقصى—*14* *cF* أُبيت *b* اثبت—*o* انزورا خاط—*15* *br*
سودمة اللج — *16* Keisarâní p. 212. —*18* *bo* زنبلاذان *c* دنبلاذان
—*21* Keis. الغرب *ow* ايوب *r* عبد الله s. Hâgí Chalfa Nr. 4179.
—*23* l. مُحال — 85,*4* vergl. Bd. I. ١٣٣, 16. II. ١٩١, 18; ربها *b* انها
c جارها—*8* ان *br* اذا *o* هل — *w* مُفَضَّى *o* مفضى *F* مُفْضى wie Bd.
III. ٢٨٣, 15. — *9* *bw* غرارا *c* ادنا كالاشاعر—*13* شر Ag. II, 43 zuerst خير und als er nichts bekam p. 45 شر — nach Bekrí p.
533 ist der Vers mit شر und der folgende von الخبل, dem
el-Huteia widersprach und خير setzte. — *14* نجميعم Bekrí
فشريدهم oder كالقفل فتزامم *F* كالحر—*15* *w* am Rande قال عبد السلام
بن طاوس قد ذكر فى صريفون انها منسوبة الى عبد الله بن طاهر وكانه
وجدها بعد ذلك — 86, *16* Cazwîní II, 68; *co* نطيف — 87,*6*
bc الازال—*9* *b* يجعها *o* لقيها—*19* *br* رددت—*c* حمت—*20* zu لتحقق
ist mit *b* ذلك hinzuzusetzen, oder *o* لِيُحَقِّقَ zu lesen. — 88,7
c كشريز *br* كثيرين Belâdsorí p. 321 كشوين—*13* l. خمسماية —
14 l. طلحة — *17* die Hh. جُوَيْة — 89,*3* *F* ثم تولاها wie Belâdsorí p. 323.—*5* Damîrî II, 292. Bistâní p. 1690.—*14* *bc*
وصيفة—*18* *F* im Koran عَدْن—*19* l. بقزوين—*20* l. محمدا—22
c الغور *br* الثغور — 90,*5* *F* طَوْعًا — *7* *r* تهاك *F* فهاك „so reich' es her!“ Gegensatz von هاكه „behalt' es für dich!“ —*9* vergl.

zu Bd. III. ۷۴۷, 19. —*15* *o* لال *r* مال *w* تال — *21* *r* زويج — *22* l. مقصى — *r* وحمص

91,*5* *cow* هذا — *12* Bekrí p. 546 قسّا على وزن فُعّل — *14* Kâmil p. 464. Bekrí; تداعى Gauharí I, 37 تهادى — *17* *o* والبوم *b* والبهل — *19* *F* وتكنوا — 92,*3* s. folg. Seite. — *6* vergl. Bd. III. ۹۹۳, 5. — 8 *c* مطرف — *12* Kâmil p. 501. — *13* *w* الدّعّاس *F* الدّقاس —*15* Ibn Hischâm p. 231. — *17* l. كراغية s. Ibn Hischâm Bd. II. Anmerk. S. 78. *F* „wie die Kamelin mit dem Füllen" d. h. wie das unheilbringende Mutterkamel des Propheten Çâliḥ mit seinem Füllen; s. Baidhâwí I, 333. — *18* *w* يجن في شرب *cow* كالشرب — ضنك *cow* ضيق — *21* عض — die Hh. *19* — يجز *c* يجز — 93, *2* *oF* تعضى „das Schwerdt, mit dem du geschlagen wirst" — l. الانف *w* الأنف *bF* الأنف — Gauharí I, 469 يعصى und den zweiten Halbvers يختصم الدارع في اثوابه — *7* *w* am Rande: قل عبد الملك بن طاوس قسملة اسمه معاوية بن عمرو بن مالك بن فهم بن غنم بن دوس بن عدثان بطن من الازد وعامتهم بالبصرة والحلة المعروفة بالقسامل منسوبة اليهم ، وقال ابن دريد في الاشتقاق (p. 293) ومن بني عمرو بن مالك معاوية وهو قسمل وهم القسامل وسموا بذلك لجمالهم ، وقال ابن سيده في المحكم وقسمل بطن من الازد — *12* *br* فيممت — بنعف *c* بلحف — *23* *F* اضرّ — 94,*8* *F* الكَذارى lederne Riemen u. dgl. aus der Stadt كَذْراء, s. Kâmûs — *9* *o* الاحذاع — *13* اثبات *b* ثقات —*19* die Jahrszahlen für die Regierungszeit des 'Azîz fehlen in den Hh. s. Ibn Challikân Nr. 769. — *22* عزرة *br* عمرة — 95,*1* l. وغذبة — *11* vergl. Bd. IV. ۹۸۷, 5; حبا Bekrí p. 121 قوما — *12* *F* تَنَخّى für تَتَنَخّى „nächtliche Wolken, die sich gegen das Ende jeder Nacht verziehen". — *18* l. وبينا وبينهما — *20* *cow* بربطانة *br* بر ملطية — 96,*5* رداع Ag. XX, 166 صداع القلب — Ag. الراس Diwân Huds. p. 138 السّقم — 7 Bekrí p. 537. — *17* l. قبت — 97,*11* Bekrí l'Afrique p. 48. — *14* *w* بالرّوج *br* بالروح — *16* فيه *br* فيهم — *20* *co* الاديني — 98,*4* الكسرة *cow* الكرة — *7* الجسر

die Hh. الحبس vergl. Bd. II. ٨١, 23 fg. — *14 ber* مزارع كثيرة — *16* Bekrí l'Afrique p. 63. — *16* u. *17* Bekrí تيجس *G* Tigisis, s. Edrîsí p. 57. — *19-20 br* سودا, تقع *ow* ارتفع سود *c* سودا وتفع *F* سوداء وتقع — 99,5 داود *o* الرواد — المصرح *br* المفرج — *13* على *F* عن wie Marâçid II, 414. — *14 F* فتشرب „der Boden dieser Brunnen saugt einen Theil des Wassers ein und giebt ihn dann wieder von sich". — *w* تردة — *15* vergl. Bd. I. ٣٩٩, 18. — 100,*1* vergl. Bd. I. ٨٣٤, 2. — *4 b* ولهت *r* لهت وقد — *12* صرت *br* مررت — *16 bc* Ag. XIX, 25 *F* امقل — *20* vergl. Bd. IV. ١٨٠, 21; عدة *cow* علا *F* علما und جاورت — *21* واذ *o* وان — *22 c* ووالانا

101,*6 F* بالذكاء — *11-23* Ag. XVI, 147. — *14* بحوص واقسم لمستقيها — *15 F* تعقل — Zwischen Z. 19 u. 20 hat Ag. den Vers

فهممت ثم ذكرت ليل لقاحنا بذوى عنيزة او بقف بشام

Da man nicht einsieht, wie die ganze Geschichte in diesen Artikel passt, wenn nicht der Name قشام darin vorkommt, so ist der Vers hinzuzunehmen und statt بشام sicher قشام zu setzen. Dies scheint wenigstens passender, als mit Samhûdí in dem vorhergehenden Verse وقنة لقشام zu lesen, da Jacût Bd. I. ١٩٣, 8 diesen Vers in gleicher Weise anführt. — *20 F* حسى — *c* غيام *bw* اعيام *F* Ag. أغتام in der allgem. Bedeutung von جاهلين wie Mutanabbí p. 592 v. 23. — *21* Ag. مرام. Ag. ارامى — وتجاورى 1. *23* — يحلب لكى اللبن *F* *22* — السناد وقبة — 102,*1* Ag. بلادهم — الجرام Ag. الغرام — *9* l. الأجيمر — *11* Garîr Diwân. Bekrí p. 547; قشاوة Arab. prov. T. III. p. 564 سويقة — *w* غادية *r* غازية — *15* فيها *F* منها — *16 F* رسلا „in einer Schaar". — 103,*8 ow* شنترية — *16 F* السباطة — 104,*7 br* وشجوا *w* وشجرا *o* وسجرا — *11 F* الاصغر والصغر genauer hätte Jâcût schreiben sollen: كانه جمع قصوى مثل الصغرى والصغر والأخرى والأخر والعليا والعلى — *13* l. قصاص — *18* مذهب the Divans p. 17 منهج — *19* Div. فتعذرى *F* فتعزرى — *20* Div. und Bekrí p. 543 لم يبر — *22*

فالجفر فالهدم *w* am Rande; im Text wie alle Hh. فالجزع فالرمم oder *b* في الرمم was schon im ersten Halbvers steht. — **105,***6* *cow* طودان *r* طاطروان — *7* Içṭachrí *G* 177 بغير — *8 bc* بكيركايان Içṭ. بكيزكانان — *9* Belâdsorí p. 434. *Reinaud*, fragments ar. et pers. p. 164. — *12 br* الحنق l. الحبق — *14* l. قُصْدار — *F* أيّ „welch braven Mann in weltlicher und religiöser Beziehung hat Kuçdâr (im Grabe) geborgen!“ — **106,***11 bcw* تصيّف — *14* Sure 55,72. — *15* l. أزواجهنّ — *F* يُرْدِن — *18* ويبتغي *F* الى ونسب — **107,***1 F* غريبة — *20* يقتنيها *c* يقتنيها *b* يغشّها — *4 F* تكن — *8* ذكر falsche Verweisung. — *12 F* فالتجف — *14 c* نجم *br* سكين — *15 o* برجالها — *18 F* وحفظي *o* وحيطني والشعر *w* وحمطني *c* وحثطي — *19 br* يبقي und اجتنب *F* يحتسب — *23* بينهما *o* هاهنا — **108,***9 br* القلمين *borw* القلابين *c* — *23* وهذا انما يقال *o* ويقال — *12* المروزي — **109,***2 w* انفذت Ag. XV, 48 *F* أنفذت — *3* l. مُباح — Ag. تقطعوا — *6 c* رضي *F* رَحى — *ow* السحل *c* السجل — *9 F* فضحك — *10 G* قالة *F* قالة s. Ḥarîrí Durrat S. ۱۷۴, 3-6. — *15* Ag. XVI, 14. — *16* قصر *F* قصرا ونزهة Ag. قصرا ومنزلا — Ag. بأفيح ohne و — *17* قبة Ag. منبر Cod. Berol. منزل — *18* Ag. مستظلا بظلها — *19 br* يزعمون — *21* آل *c* بن — l. الطلحات — **110,***1 rw* نشبة *c* تشبه *o* شيبه *b* شبة — *2* معاوية *br* معاد s. Moschtarik p. 350. — *6 c* جوسقه *br* جرمسته — *10 F* جدا — *18 F* بختيار

111,*5* للمناظرة — *14* l. بذَرِيهل *bo* بدربهل *w* بذرنهل *c* بذرعل — *23* l. بن ابي قتيبة — **112,***7 G* streiche ابن — nach القران setzt *c* ومسئلة hinzu, wahrscheinlich nur um das Suffix in سالها erklärlich zu machen, indem Jâcût bei كتاب das Wort مسائل, welche dasselbe enthalten haben wird, im Sinne hatte; ابا *F* ابو — *10 br* يصبح — *16 coF* معلّق — *19* Ag. I, 60. *Koseg*. p. 94; l. شعوب — *20 bwF Koseg*. اضرعتني — Ag. محرّمة *FG Koseg*. مجرّمة vergl. Bd. I. ۸۰۴, 19. III. ۷۹۹, 19. — **113,***1* zu بلهبذ *w* am Rande صوابه بارند — *13* نخجيران *c* und am Rande *w* mit

صوابه, im Text تجيران r جمران b مجير — سكر cor سكن — *16 F* فأنسى br فنسى — *22 F* غرز vergl. Bd I. ٥٩٣, 10; die Hh. حى — 114,*2 b* فرعت w فرعت — *3* l. غلواء — *5 bw* الرزق — *6 cw* ورجاجة امور — يتوق c يتقلد — *20* سعد cow — *18* الحواض bw *9* — وزحاجه o عمرو — l. 115,*3* — الهجاء l. *23* — الفوالي o الصوفاني *21 r* — اعمال co *5* Ibn Challikân Nr. 745. Cazwîní II, 263.—*F* قصر — *6* لجودك l. الدهور — *18 bcw* ٣٣٣ o ٣٨٣ — *20* l. يا — 116,*7 F* أبتقى — *10* Keisarâní p. 121. — *17 o* عشير w عشير r عشية — 117,*9* والبير c والبشر — *20* الرفيل b الدجيل — 118,*1 bc* زنبيل — *4 bro* ظن — *7 F* أضرب als Apodosis des Jussivs فليأمر — *12* Abu Nowâs Diwân p. 29. Ag. XVIII, 16. — *13* Ag. دهن — *15* Bekrí p. 310. يا Ag. XVIII, 15 زر und die zweite Vershälfte

والعيس — تلقى Bekrí ترقا Ag. ترى *16* — وحبذا اهله من حاضر بادي

Bekrí بالعقر oder بالقفر — *17* Bekrí nennt den Dichter العباس بن الحسن — 119,*3 bF* خضل — *7 coF* تسمن مع — *8 F* بسلمى Ortsname. — *12 w* حرمته حرم *F* حرمته حرم „nachdem die Frauen des Frauengemachs ihn (den Schlaf für mich) unmöglich gemacht haben". — *15 F* قدم „den Fuss", als Masc. construirt, s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 4. S. 179; ليقدم غائب „damit er wieder komme zu dem entschwundenen alten Liebesbunde". — *16* l. قصر — 120,*18* فارق br يفقد — *20* به l. بها — *23 F* كدرت امنية „das grösste Missgeschick ist dasjenige, welches durch einen unabwendbaren Tod ein erwünschtes Dasein verfinstert hat".

121,*6 b* ذرموا — *13 FG* دواب — *17* l. نقوشه — 122,*1 cr* القربات b القرطبات — *2 cro* محروف — *row* عصبة — *6* vergl. Bd. I. ٥١٨, 4. — *8 bc* اخم — *9* l. وبارزت — *11 F* ابن — *12 o* تروى *F* تردى wie Kâmil p. 157.—اما l. انا — *16 br* جوادة — *18* Belâdsorí p. 14.— *20* nach Ibn Sa'd Klassenbuch حارثة بن عدى بن زيد s. genealog. Tab. 23, 31. — 123,*7*-*11* Ag. IX, 113. — *8 F*

الغَيْثُ اهلَها—مُعْزِل—statt dieses Verses Ag.

مساحب اذيال القيان ومسرح ا لحسان ومثوى كل خرق معذل

und im folgenden لَوَ انّ امرأ القيس بن حجر يحلّها—*10* Ag. لِرأى ان—zweite Hälfte مقصر الذيال القنا غير مسبل — *F* مُرْسل — *11* Ag. *FG* يا امرأ—*12* *bc* زيد—*cow* عمرو—*17* فيه *cr* فيها *ow* منها—*20* *G* nach ايضا ist المنصور zu ergänzen.—*23* *F* وشهود — 124,*2* *F* وضمنته — وضَمن — *5* Keisarání p. 121.—*11* *rw* السيبى Keisar. السرى—*14* *r* besser طوس—*15* المقدر *c* المعدر—*19* Belâdsorí p. 111. — *23* *ow* ويبعد — 125,*2* *w* مفارقة *b* مفارقة *r* مفارق — *4* *o* يبيت *r* بنيت—*6* Nach *Fleischer*, Beiträge zur arab. Sprachk. 2. Forts. 1866, S. 288 wird es heissen müssen ان يكون فعّال—الحسن الحس *bo* 7—من الحُسْن فهو منصرف وان يكون فعلان من الحَسّ *14* *F* تحتشي—l. القصّة—*16* *F* عذبًا زلالاً — 126,*6* *b* بزهوا *c* بزهو *w* نزهو *o* وهو — *9* Bekrí p. 100. Ibn el-Athîr I, 410. Kâmil p. 97. — *16* Ḥamâsa p. 616. — *22* يكسر *bcF* يكثر — 127,*1* *b* مرقا *o* مرسا — *7* *bo* الخروم — *17* *ow* ذواحها — *18* l. يَسْرة — 128,*2* vergl. Bd. I. ٣٦٠, 6. — *4* Mufaddhalîjât; vergl. Bd. I. ٣٩٤, 1. — *6* *w* am Rande قَضى كسمّى ثنية باليمن so auch Kâmûs IV, 390, aber mit der Randglosse: كذا فى النسخ وهو غلط والصواب القضا بضم القاف مقصورا—*9* l. القاف — الوسم *F* vielleicht الوَشْن — *14* *wF* القضون — *15* *F* قَضى als Verbum. — *16* vergl. Bd. I. ٩٤٠, 11.—*w* القَضون والقضين *F* القضين والقَضون—*20* وصمر *ow* وضمو *c* وصموا *r* وصمر—*21* *F* قد ohne و — 129,*3* Bekrí p. 380. 544. —*4* *w* تخنيب *b* تخييب—*5* *bc* مغلوب *F* راع غير مغلوب—*11* Bekrí p. 40. Mufaddhalîjât. Ḥamâsa p. 346.—*12* *o* بكيرٍ *c* بكير *bw* وبكر—*F* دونها Bekrí Muf. كلّه—Muf. *F* ياتها باسٌ *B* يغشها باسٌ—بر Muf. *BF* كارب—*13* Muf. *B* تطاير عن — *BFG* ماءه — *14* هارب Muf. ظهر — تخف *MB* تشا—*16* vergl. Bd. II. ٢٤٨, 11.—*17* fehlt bei Bekrí; Muf.

وغسانُ حيٌّ عزّهم فى سواهم يخالد عنهم مقنبٌ وكتايبُ

18 vergl. Bd. II. ٧٨٣, 17. — *20* حصون *BM* Ham. حِجَازُ — *22* وتَلَّى وكرى *M* Ham. خلعنا ترِكنا — **130**,*1* Bekrí p. 544 erster Halbvers: الا صَرَمَتْ حبائلُها جَنُوبُ — *12* *F* نَفْرَة — *13* l. طَرِقَة — *19* *w* يذى قصبنا — *23* *c* يتبعن — *20* وكُلَّفَ مَعْدًا *F* وتخلف *b* وكُلَّف معدا in den 7×7 Gedichten بها قطينا

131,*11* Amrulk. Diwân p. 28; the Divans p. 138; vgl. Bd. IV. ١٠١٧, 12. — *12* vergl. Bd. I. ٣٣٨, 10. — *19* *w* شَقّه wie bei *Freytag* شِقّ latus; *F* nach den Quellenwerken nur شِقّ — *20* *c* الخابر *br* besser المتهدّن — *21* *F* شذر — *22* *c* تريم *br* نسيم — **132**,*2* *cF* الجِزَع fehlt in *br* — *5* *o* صارب — *6* *F* يرجُمن *b* جراح *c* خراج — *21* vergl. Bd. II. ٧٣٣, 4. — **133**,*2* Statt der beiden hier festgestellten Aussprachen قُطْرُبُل und قُطْرُبُّل hat Jâcût im Moschtarik p. 353 nur قُطْرُبُّل, was Abulf. p. 301 von ihm angenommen hat; Bekrí p. 538 buchstabirt قُطْرُبُل, wie in den Hh. des Jâcût an einigen Stellen, auch im Moschtarik und Kâmûs IV. 33, 2; 265,13 und sonst vocalisirt ist. — *4* *br* عكبرا — *c* عسكر — *11* *c* للطالبين — اذا ما الراح *FG* حَثَّ الثقيل „so sind seine Donnerschläge eine Aufregung des früheren Schwerfälligen.“ — *12* *bF* نطفت — *r* تهى *b* تهفى — *o* كرب *F* كُرْب s. Mutanabbí p. 621 letzte Z. — *14* *c* الشجاع *r* الشاع — *b* ومنقل *c* ومتقل — *17* *cF* بعقل — am Ende *F* العقل — *18* *o* ديبك *w* ذيبك — *19* *cwF* عصرت — *21* *c* والمنال — *22* *b* ينجحت *r* يتجنت *o* يحت — *23* *owF* خمارها — **134**,*8* in den 7×7 Gedichten ينصاح الفرات — *F* الآذى — *18* *FG* فروحت *br* فخرجت — *22* *cF* حفل „an einem seiner grossen Courtage“. — **135**,*1* Abu Tammâm Diwân جسنت und خسنت — l. باق — *2* تحبته Diw. مودته — *3* مددت Diw. رفعت u. وقفت — *4* ومن *F* من — *5* l. والمتفجّرين — *18* *F* تَفيد „und du stolzierst damit einher“. — *22* l. قرية — **136**,*1* Bekrí p. 538. — *15* *c* تذكر — *F* تَذَكَّرَ ساداتنا *cr* سادتنا — Bekrí p. 538 تَذَكَّرَ ساداتنا اهلهم — *16* *F* عَرِضَتْ — *F* Bekrí ملاحس „wenn (ih-

nen) die Orte entgegen treten, wo die Antilopen ihre Jungen lecken"; s. Beiträge zur arab. Sprachk. 2. Forts. 1866, S. 318. Bistânî p. 1882. — *17* الرواطى sind nach Bd. II. ٨٣٦, 22 Oertlichkeiten. — 137,*5* كلمة nur *c*—*7* *bow* مجاور—لقبرة *c* لقرية *brw* لارض *o* لقبر بالدير—*10* *bw* الحسن—*11* *br* ابيه الى—من — *12* l. الخطيب—*18* القريات *c* القطرية—*23* *b* richtig الثنائى — 138,*5* الثنة *br* beide Mal المثنة—*7* Amrulk. Mo'allaca v. 70. — *9* v. 73; الستار *cow* اليسار—*13* Zamach. p. 129.—*17* l. قواعده— *18* فريم *r* فريك *b* مزيك—*bow* وليتنا—*19* *wFG* تجلّده — *b* سنك كر — 139,*3* *cF* القفر—*4* Bekrí p. 213.—*5* vergl. Bd. II. ٣٣٠,11. —*7* Ibn Hischâm p. 975 ابو سلمة بن عبد الاسد—*12* Keisarânî p. 122. — 140,*12* *b* قصبت *c* قصبة—*14* Mufaddhalîjât legen die Verse dem Ḥâgib bei wie S. 144,14.—*F* جنّاب Mufaddh. هاف *w* وسّع Muf. الاماعز وسّط—*F* جنانان „zwei Decken von dickem Staub". Muf. جنابان—*15* *c* رجلية—Muf. مجنّبة فى مكرة —*F* مكرة—*16* vergl. S. 144,20.—*17* *c* اعمانها—*19* *w* قلاة *bor* فلاة *c* ملاة—*21* *bw* richtig كمال *o* كمال—*23* مقروة *F* مقروزة

141,*3* لها *F* له—*8* *w* يتسمر—*13* *bco* التين—*16* Keisarânî p. 122.—*23* die Hh. الدقيق wofür die alphabetische Folge sprechen würde; ebenso Moschtarik p. 354. Keisarânî p. 210. Kâmûs III, 75; vergl. aber Bd. II. ٥١٩, 16. ٨٠٤, 17. Lobb el-lobâb p. 118. — 142,*9* Moschtar. ابو مُعَيْر *r* ابو عمر fehlt in *b*—*11* Kâmûs III, 76 und *F* رَيْسانة—*13* l. ابن رَغْبان — 22 *b* عنترة — 143,*5* l. العجلى—*10* l. الشاهجانية — 144,*1* streiche ابو—*5* قوارس *c* خوارج—*13* *F* سُوَيْف—l. مضعف—*18* عنس Muf. ضُبَير—*19* *bw* كانه —*F* خلّاه — ماوان Muf. im Commentar مُيسان—*20* vergl. S.140,16; Muf. وكان—بحَوران ماء—*22* *o* انتعاز *FG* انقعار „einwärts gebogen sein". — 145,2 *FG* متعبًا—*6* *F* الرقاق — Bekrí p. 505 ازارتك ليلى والركاب بغمرة — *7* Bekrí p. 545. — *8* *F* تَعَطَّت in der Bedeutung von امتعطت mit قول „sie hat

zu uns her die Schrecknisse jedweder Wüstenei geritten", d. h. sie glücklich überwunden. — *9 bw* وانّما يقطع — *13* u. *14* عقب *o* عدّ — *14 br* شجر *c* الشاجر — *18 c* ذرة *bw* ذروة — 146,*1 co* richtig تحوان العنبرى — *2 co* مركب — *10 w* ودرقها *F* ودرّقها — *12 F* يشرف — *14* Bekrí p. 440; *F* تراءى statt تترآءى — *16 bc* يواصل — *21* vergl. Bd. I. ٤١٠, 18. — 147,*1* vergl. Bd. I. ٣١٧, 16. — *2* u. *3 w* hat die verschiedene Vocalisation القفال und فالقفال, Bekrí p. 545 بضم اوله — *3* Ag. XIV, 101. — *6* die Hh. يسكنه und daher auch *7* به, wofür besser بها — *10* l. جبل die Hh. جبل — *12 w* شوس *b* شوّس — *13 bo* اليمامة — *18 F* streiche das erste ذلك — *23* يغار *c* يغاد *F* يعرى oder ein ähnliches Wort für „frei sein von etwas". — 148,*1 c* يجعلا *b* جعل والذى — *5 coFG* يغزى — *7* على *F* الى — *8 cw* كان بالسّبع *br* كان ما يسع — *9 cw* السرف *G* الشرف والامن?—die ganze Stelle bedarf noch sehr der Besserung. — *11* فهر *b* richtig فهم — *12* der fehlende achte Name ist جذيمة الابرش — *20 o* قطرتم *c* فطنتم — *22* والقارن Içtachrí *G* 163 البارز — *23 c* الاخراس *o* الاحواس *br* الادواس Içt. الاخواش — 149,*2* عليهم *c* اهلها — على — *10 w* ونرمسير *c* وبرماشير *o* وزمشير *br* ونوشير — *13* وقد *w* ولو fehlt in *co* — *16 o* اسلها *br* اهلها — *19 w* ينقون — *21 b* يتصدّع ويتفدّع *G* Mukadd. nur das erste. — 150,*3* زادم *b* مزارهم — *6 FG* رجّالة — *16* Mutanabbí p. 793. — *21 F* زدّتّى — *22 cw* خطت *bFG* خطّت von خطّ intrans. „in gestrecktem Laufe rennen"; s. *Lane*. — *23* vergl. Bd. I. ٧٥٥, 21.

151,*1* vergl. Bd. I. ٤٧٣, 2. — *2 F* تبّت Anspielung auf Sure 111,1. — *10 c* تشتمل امواوها — *12 br* ابيش — *13* l. وتين — *18 w* تطرد *c* تطرّد *FG* تطّرد — *23 co* قمودة *w* فردة *br* قمردة — 152, *5 c* جاز *bow* حان — *9–10 c* الجنس الحبوشى — *13 bc* والاترج — *22* Kâmûs III, 301 غاصّ *F* عاص — 153,*2 cF* تلقى — *b* متعلقة *c* متطقه *o* منقطه — *4* حمنيك *w* يومنيك fehlt in *br* — *6* بهذه hier beginnt der vierte Band des Mosuler Codex (*p*) nach der Pe-

tersburger Abschrift. — *7* سلقان fehlt bei *Freytag* und ist gleich mit *pG* وسلقان; Kâmûs III, 265 كعثمان ويكسر — *bp* اخصب — *9 brp* عتبة — *11 bcp* النخل — الرمل *ow* الامل *c* الاثل — *12 ow* رجيع — *cr* حبل — *13 c* وانقاء *p* وانقاس — *14 bp* بالدخل *c* بالدحل *w* بالرحل — *15* vergl. zu Bd. II. ٣٣٣, 8-10; *F* قذه — وأرطى — *16* النخل *ow* السحل — *17* l. ربتى — *19* vergl. Bd. II. ٧٩, 12. — *20* نفف the Divans p. 91 فرقد — *bpw* بصارات — Bekrí p. 314. Div. فاكناف — *22* vergl. Bd. II. ٨٠٣, 3. — 154,*4 F* تنبث — *7* die Hh. جبال Bekrí p. 586 richtig ثم جبال الطايف تلهزك — *8 bp* شواهق — *13* Sure 17,38. — *16* l. مرشح — *19 F* تخرم — *cp* ايالها — *23* موضع Naçr جبل — 155,*1* vergl. Bd. III. ٤٨٧, 1. — *4* l. فيقلبها — *5* خ نق hat Kâmûs III, 244 als Namen einer Dichterin; die Hh. und Bekrí p. 539 خرنق — *7 bcp* الحبر — *9 bop* تدامى — رأوم *p* رأوم لقوم — *11* Bekrí schreibt die Verse dem زيد الخيل zu; *F* يحملن — فحما Bekrí عودا — *12 p* صلاصلا *r* صلاصالا Bekrí ضلالا besser ضلالا — كاعيان Bekrí auch كاعناق — *16* l. الخاصرة — *17* والعين *F* والغبب — das zweite بين *p* ما بين *cowF* عين — *F* الركية wie Bd. III. ٧٥٩, 2 oder بيب الركية — *18 bp* واثل *c* او سيل — *c* آير *b* ابره *p* ايره — 156,*1* vergl. Bd. III. ٣٣٢, 3. — *4* اخو Kâmûs Calc. p. 331. Bulac. I, 291. Ibn Coteiba Diwân ابو — *7 bp* والجزيرة — *8* به die Hh. بها; auch فيها wäre in فيه zu ändern gewesen. — *15 o* Bistâní p. 1756 قلاية Bekrí p. 274 قلاية بضم القاف وتخفيف اللام وتشديدها ايضا, daraus Ibn Challikân Fasc. II. p. 46. — *17* تحث Bekrí بشرب — 157,*3 bp* البدوى — *7 FG* أدرته — *8 bp* حارة — *9* u. *11 c* طراميث — *9* u. *13* nach den Reimen Bd. I. ٥٧, 1 besser قلبين — *10 F* عنها — *23 F* اوان — 158,*16 F* كعب — *3 bp* خصر *w* خصرا *o* خصرا *F* خضراء, da شعار als Femininum gebraucht zu werden scheint. — *15* die Hh. قلدى Abulf. p. 347 قلرى — *18 pF* الجآذر plur. von جذر „junge Gazellen, unter deren in der Ferne sichtbaren Gestalten die Gazellen-

mütter erscheinen". — 159,*12* عُبر Içtachrí *G* 29 غير مسير — 160,*1* السير منها Içt. p. 30 السفن بها — بان Içt. بربّان — *11 F* وشى؟ — يسير — *15* Ag. VII, 166; *bc* تظهر — وتعلم — *16* Ag. وكلمت — السقيم *c* Ag. الصحيح — *17* مزارها Ag. وصالها — *bco* Ag. وعانك — *18* يشوقنى Ag. اذا ترنمه طربا لى تهيج — *22 co* بن الطحان

161,*6 c* ومعونة — *17 o* الرقيبان *c* الرقيات — *23 F* عَقلوا — 162, *3 F* كنف — *7* خبر *bp* غير — *22* Bekrí l'Afrique p. 49. — 163, *1 F* مقصد — *2* احتصن s. v. a. تحصّن, *bpw* احتصر *co* احتصر — *7 bp* حزم *r* حزمه — *20* له l. لها — *21 o* باقربوست *p* ناقربوست — 164,*12* فنسبت l. فسمّيت — *19 bpw* البطركة *F* so nach der regelmässigen Infinitivform; *r* البطركية zulässig nach Bistâní p. 102, auch بطراكة und بطريكية — *20 F* تتجاوزان *co* وانها تتجاوز — 165, *1 o* يطلقها *b* يعلقها — *9* l. حصورنا — *12 b* مجلله *op* مجلة — *16 o* وانقضى — 166,*8* l. بجنوب — *12* l. بن ابى السرى — *13* Bekrí, l'Afrique p. 15. — *17* وسكون *c* كسر, wie Bd. I. ٣٨٨, 13. — *18* Içtachrí *G* 69. — 167,*12 F* اعاد — *19 o* اتابل *c* بابل — *21 F* قسّانة Cassano, s. *Amari*, Bibl. ar. sic. p. 260. — وسبرسة *F* وسبرينة Santa Severina, s. *Amari* p. 245. — *b* واسلوا *o* حُراجه واسلوا بحراجه bei Édrisi par *Jaubert* p. 117 werden die Berge von Stilo استيلو genannt; *F* جراجه *Amari* p. 174 u. 259 auch جراجى Gerace d. i. Hieracium, nicht Garace wie *Jaubert* p. 117. — Édrisi بطرقونة Batricona. — *23* ويهانبين *F* ويونانبين — 168,*1 r* بليموس — *6* Abu Firâs Diwân يعيد *F* بعيدُ مُغارٍ longinquus quod attinet ad incursionem exercitus d. h. dessen Heer Einfälle weit hinein in feindliches Gebiet macht; *bp* بعدو — *7* ويذكر *F* ويُرِكز — *10* ترقا *bcp* ترق — *18 bcw* عصمة — 169,*1* die Verse sind von Zuheir; the Divans p. 100 بالخبر الظنون *F* الظّنون wie Arab. prob. T. I. p. 566. — *2* كماجى Div. نجم — *3* Bekrí p. 538; *F* Div. فالحجون — *4* Div. فاودية — *5 bpw* nur وادى *co* روان وادى ذى روان vergl. Bd. II. ٨٩١, 9. — *7 cw* بنقف *F* etwa

بنو, da وثق nicht mit على construirt wird. — *8 c* حدّاد *o* حدار — *11 bop* ودّوا — *12 br* تصل *F* تُطَلّ — *bp* ويحكم ما يريد — *13 F* قَلْهَى s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 4. 1870. S. 239. — l. وقّاص — *18* l. الطَّرُوب Ag. الفؤاد — *20 bp* تابّ — *21* الى Bekrí p. 539 ناى — *22 r* يفاد *b* افاد — *p* العقر *c* العفر — *23 op* ومرجيا *br* ومرهيّا — 170,7 Ḥamâsa p. 490 تُتْقَى *w* richtig تَتَّقى

171,*4 F* طاعة — *7 F* السُّخَر Plur. von سُخْرة Frohndienst; s. *Dozy*, Glossaire zu Ibn-Adhârí, p. 21. — *14 bp* تستعفى — *16* فا *bcp* ما *FG* كما — 172,2 *F* منسوبا — *4* فى ان *F* وانّ — *12* Ibn Hischâm p. 29 und die Anmerk. dazu Bd. II, 9; *F* zieht النَّسَاءة vor. — *15 F* الاشهر wie die Hh. — *17* Sure 9,37. — Ibn Hischâm p. 31. — 173,*10 F* غنا — *bp* قرارا *F* مرارا oder فرارا st. فُرَارًا — *11* Bekrí p. 540. — *15 F* تَبَدَّا — *17 c* آخر — *19* die Jahrszahl nach Vermuthung geändert, *br* خمس وستماية *copw* خمسين وستماية — 174,*9* sonst النيرنجيات *F* Nawawí p. 554. Ḥâgí Chalfa VI, 412. — *15* الازهر *bpr* الازمس — *21 rp* der erste Name القعقعة fehlt in *b* — 175,*9* Içṭachrí p. 87 (94) ليس fehlt bei *G* 201. — *14* Belâdsorí p. 312; l. ابو موسى vergl. Bd. I. ٢٩٨, 5. — *15* l. وجّه — 176,*4 F* رَقّ — *14 FG* تتنادرون, wie die Hh., „witzeln" Makkarí II. ٥٩٩, 1. *Dozy* Scriptt. de Abbadidis II. 229 not. 28. — *21 bpr* القفر — *22* l. مَطْيَّتى — *bpr* يقتادها — 177,*7 co* الاديبى — *17 bw* النخل — 178,*17 FG* وغُبْنًا *b* ترى *o* ترى *F* نُرى dichterisch statt نكون — *18 FG* المدبّج — *cow* وهواه ذاك — *22 F* خُسْرَوانى — *23 F* الرندة n. unit. — 179,*1* Bekrí u. *F* قنا — *2* l. اعلاه — *7 F* منها in Bez. auf الصّم — *9* vergl. Bd. III. ٣٧٠, 2. — *14* Ag. I, 141. *Koseg.* p. 218. Cazwíní I, 171. — 180,*1 bc* مخلّد — *8 cow* الخَلّاق *bpr* الخلفاق s. Lobb el-lobâb p. 95. — *9* اسعد Moschtarik p. 359 besser اسمعيل — *12* الى fehlt im Moschtarik. — *16 bpr* دارة — *18* رمها *bpr* هدمها und قنطرة — *21* vergl. Bd. IV. ١٠٠, 20.

181,*4* l. يَمَنَةٌ — *6 F* سَوْءاتها vergl. Bd. IV. ٣٥٧, 10. — *8* Zoheir Mo'allaca v. 14. Gauharí II, 402. — *w* مَنَاتَ *c* مُنَات *r* مشاة *bF* مِيَات s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 1. S. 137 fg. —*16 F* الضرب *c* جنّات *o* حيّات —*19 rwF* الحمايلا *c* الحمايلا — 182, *3 w* وتَحْزق —*8* Belâdsorí p. 13.—*9* ويصب *c* وينبعث—*11* vergl. Bd. III. ٧٣٤, 21.—*13* vergl. Bd. I. ٥٩٩, 5.—*14 c* متللد—*15 F* طَوَّار — *bp* وسرتج *c* وبريج — 183, *2* ابن fehlt in *bpr* — *corw* عبيد—*9* الشارى *c* الشيدى—*11* مفاوز Içtachrí *G* 179 مقدار—*12 bF* خمول—*13* الى *F* صلى—*14* l. اسير—*bpw* قبيلى—*F* قتيل ومستلب von من abhängig: „am Morgen da die Muhallabiden theils hinweggeführte Gefangene, theils getödtete Spoliirte waren". —*18 b* دغص *p* وغص *c* وعص—*w* الجعص *bpr* الجفص *co* الجعط d. i. الجعط—*19 c* كنه وجردان — *20* l. اخلاتكم — 184,*1* Belâdsorí p. 434. *Reinaud*, fragm. p. 164.—*2* Belâds. كهز *G* كهن جوى *crw* لهن *o* لكم خوى *b* خولهن—*3 bp* كسر وترك und فقابل—*6* Ag. VI, 75 كم بالدروب وارض الروم من قدم ومن جماجم صرعى ما لهم قبروا — صرعى Ag. XVII, 66 قتلى —*7* تكتب Ag. تقدر und تحتم — *F* Belâds. يُرجَم s. *Lane* s. v. مرجم—*8* منقوطة *bp* مفتوحة—*20* Belâdsorí p. 144. — 185,2 Gauharí I, 320. 387. Bistâní p. 451. 695.—*5* العبسى *c* القيسى—*13* عبس *c* قيس *opw* قنس *br* قنسر— *15* u. *19 boprw* القيسى — 186,*10 bowFG* تفترض „du musst Kriegsdienste nehmen".—*12* الى *ow* انا—*13* vergl. Bd. IV. ٩٨٩, 16.—*14 o* زيلدا—*15* vergl. Bd. IV. ٩٥١, 16.—*18 o* يمصر *w* يُضَرِّبنا—*bpc* حاذف ويحذف — 187,*4 brw* الجبال — *bpw* richtig اللاقى—*9* Ṭarafa Mo'allaca v. 23.—*15* Keisarâní p. 123.—*18 bpr* والعرى—*19 bp* الخزان—*22* ابو *rp* بن ابى — 188,*11* ابن fehlt in *cp*—*19* النرسى *bp* البزى—*20 b* نخلة *prw* نخلة — 189,*11 cow* باخاته *r* باخامة *b* باخالة—*13 bp* فكث—*15 crw* فيختالوا—*18 F* يحطون — 190,2 *F* zieht jetzt التنّاه von تَنَا vor, wie Cod. V in den Marâçid II, 454 n. 11, gegen seine Bemerk. dazu VI,

90; ebenso *G*—*12 cow* حدلم *p* حديلم *br* حليم—*13* l. اللّلاق—*17* Moschtarik p. 360 مُفرَّج—*22* عليها *bwF* منها

191,*4* u. *5 pr* المعيدى—*6 bp* فصيرت—*10* فيما *F* فيمن—*12 bp* موكبة—*13* وسقط *bp* والتت—*16* وكوثا *br* وكوثان—*19* تجير *cow* تَجِير *bpr* يحمى l. فُتخجير nach dem Classenbuche des Ibn Sa'd. —*23* Keisarâní p. 123. — **192**,*11 o* اشاقك *br* اشافيك—*w* العدّاة—*12 c* نحى *bp* يحنق—*F* جَرَّتن—*14 bw* اكوم—*15 bc* im ersten Halbvers تبكى — **193**,*3* Zamach. p. 136 *F* واترابها—*bpr* ما اهلى—*12* die Hh. ٥٣١ Moschtarik p. 361 ٢٦٥—*18* vergl. Bd. I. ١٩٨, 6.—*20* Mufaddhalîjât.—*21* vergl. Bd. II. ٨٤٩, 10.—*23 cow* vocalisiren قَنُّوج und dem entsprechend haben *br* بضم اوله —l. الازهرى — **194**,*2 pr* ملامة—*7* Bekrí p. 113; بوجه Ag. XI, 48 محل—die Hh. بِيِّة vergl. Bd. IV. ١٠٠٥, 1; الى بية Ag. فا وأل —die Hh. und Ag. العهاد vergl. Bd. I. ٥٨٩, 7.—*13 bp* Ag. XI, 46. Bekrí p. 541 *F* حفرة اجتنتك—*14* Ag. بالود—راعيا Ag. داعيا —*16 w* وخصم *F* وخصمُ—بكر l. بدر — *F* ألدّ ابنته—*p* المتغلق *c* التلتق Ag. التغلق *F* „und (fürwahr ich bin) ein Mann, der den Abu Badr in hartnäckigem Streite besiegt hat; ich habe bewirkt, dass er eine ganze Nacht hindurch den festhaftenden Geschmack von Coloquinten nicht los wurde".—*19 co* علينا—*bp* اذا تنا—l. وقُلنا — **195**,*4* l. عَنى—*11 o* الاديني—*12 bp* سدوة—*18 F* ذكرناها oder ذكرا—*19* vergl. Bd. II. ٥٣٣, 13. — **196**,*7* Jâcût hat hier ein fehlerhaftes Citat aus Naçr, bei dem es heisst: القنينات بنونين فى شعر لاى كبير وقشاب موضع باكناف مكة من الحرم—*9* l. خالة—*10* vergl. Bd. II. ٣٩٢, 6.—*16* vergl. Bd. II. ١٣٥, 23.—*18 F* nach Bistâní p. 1645 gewöhnlicher الفروة—*19 co* تهدمت—*cow* وقرت — **197**,*5* vergl. Bd. I. ٨٨١, 7.—*10* vergl. Bd. II. ٨٥٥, 23.—*12* vergl. Bd. I. ١٣٣, 4.—*16 G* verschrieben statt نوبجان—*20 bp* فاستعظموا—*23 pr* اللاّون — **198**,*1 F* يلْحَوْنَ الآ „sie schimpfen, wenn ihnen nicht

geheissen wird (an einer grossen Unternehmung Theil zu nehmen); werden sie aber dazu aufgefordert, so wendet sich der und jener unter ihnen ab, wie ein Taubstummer". — 2 *p* كاهة *c* كَلَه—*bp* اقاويه—*F* المَنْسِم—5 الحرة *bop* بحرة—6 معن die Hh. مسعود—7 *bp* جهاد—*bp* تزابله *c* تنازله—8 l. فَبُوْن vergl. Bd. I. ٧١٣, 21.—9 *bpr* الرصافة—12 Bekrí p. 548; *w* حَزْن *bp* حون—13 ذلك *bp* ذلك—Bekrí منه wie nachher S. 200,4.—23 *FG* تُجَشِّمك — 199,4 *F* بَقَقَة—19 *c* المنائى — 200,1 l. للمسلمين—3 *bp* حون—6 Diwân Hudseil *ow* يَنْشَحُ—7 *bow* Diw. سَرى—Diw. قُبلة—8 Bekrí p. 548 Diw. فَجْر *bp* فَرْ *r* تَمْر—Bekrí Diw. فاعلام— 17 Ḥamâsa p. 365. Ibn Coteiba Diwân. Kâmil p. 337; الاغ Ag. الفتى من بعد—18 vergl. Bd. II. ٣٣٣, 20.—19 بلى die Hh. Ḥamâsa على.

201,6 واسمة *bp* واسم—19 *bw* الرعبى *o* الرعى — 202,5 l. البركات—11 *c* الحبل *o* الجَلّ *F* الجَبَل d. i. الجبال dessen Hauptstadt Hamadsân.—21 واسمه *copw* وابن—23 l. وابى الحسن—قراه *bw* مر — 203,2 l. ٤٧١—3 طهر *ow* مات—6 am Ende des Artikels haben die Hh. noch den Schluss eines Satzes, (dessen Anfang nach Bd. I. ٣٧٠, 4 lauten muss وابو على احمد بن محمد الزاهد القومسانى [سمع] .. وابراهيم بن شيبان واقرانهم توفى بانبط سنة ٣٨٧ وقبره يزار ويقصد اليه من البلدان ذكر حكايات كثيرة من كراماته وكلامه ليس من شرطنا ايراد مثله—13 ابن *o* ابو—14 *o* عبدى—17 *Mehren* Rhetorik p. 145; *bp* يقول—21 vergl. Bd. IV. ٦٤, 6. — 204,2 l. يجعل —3 l. وانت—10 l. السُّقاط—21 *F* يرحل—22 Gauharí II, 538. — 205,1 Amrulk. Diwân p. 25; vergl. Bd. I. ٦٦٦, 23.—4 *F* نبات *bo*—أحيل—8 Kâmil p. 343 فجاء فى *bp* فجاءتنى—10 *F* يرباني —23 l. هذه — 206,3 *bp* الصباحى—10 *p* كورين—11 l. الخمرجان —21 *c* سبات *b* سنبتار — 207,2 *pr* مفيصه—4 *bp* الشعراء الذى لحلب —14 l. ابن ابى النجائز — 208,11 die Hh. أروى vergl. Bd. III. ٩٥٩, 7; *bcp* تهيج *w* مهيج—22 *bpr* رواه—am Schlusse setzen die

Hh. ausser *o* hinzu وقراته بخطه — 209,*1* Ḥamâsa p. 374. — *4* Ag. XVII, 151. — *5* لبى Ag. من ذ *F* لَبّى اميرك s. Ḥamâsa p. 789,7 fg. — *bp* اميرك واعيا — *6* Ag. وعزوى *o* وعلوى — *bpo* الرحاف l. الوحّاف vergl. Bd. III. ٥٤٣, 17; Ag. واجبالٌ لديها — *7* ان Ag. لا — *8* Ag. استريم — *bF* بيهماء — كعبى Ag. كفى — *11* فيا Ag. III, 83 ابا — *17* Bistânî p. 2183 وخاف الهقر — die Hh. وجاف القهز; nach Z. 6 oben und Bd. IV. ٩٠٧, 20 würde man وخَفُ القَهرِ erwarten, vergl. Bd. III. ٥٤٣, 17, wie Bekrí p. 547 راء مهملة — *21* تجبل *pw* تخيل — 210,*5* *F* كُهْنُدُز — *6* *w* وذز *F* ودِز und اختَصّ — *10* Keisarânî p. 126. — *11* *bp* زرين

211,*3* بعده Bekrí p. 43 richtig قبله — *9* *w* جمة *bp* حسنة — *14* Naçr قيّاص آخره مهمل Bekrí p. 550 قيّاص بصاد مهملة موضع — *16* اجر *bp* جر — *17* *bpr* فقبلت — *19* الا fehlt in *cow* — 212,*3* vergl. zu Bd. IV. ٩١٤, 7. — *5* die gewöhnliche Aussprache ist القَيْرَوان; Ibn el-Kaṭṭâ' bei Ibn Challikân Nr. 15 macht den Unterschied القيروان بفتح الراء الجيش وبضمها القافلة — *7* the Divans p. 156. Ǵauharí II, 534. Ǵawâlîkí p. 115. — *8* das erste وثلاثون *bpr* وستون — *9* *o* عبرت *c* عزّت — *23* *r* عاداتهم *c* علاتنهم — 213,*4* البر *F* البحر — *bpr* فتهتكها — *16* *bpcr* كتاب الموسم *ow* كتاب الموسوم — *20* *cr* كرية — *F* دَرَس — *21* *o* الادرى — *23* *F* يقرى — 214,*9* *pr* البطان — *18* l. الفرّيّ — 215,2 l. وعمرو — *5* *bc* الخطيب — *bp* احمد — *9* *w* الخَشَى *bp* الخنثى — *12* *w* واحد *bpo* واجدر *c* وجدر — *13* vergl. Bd. III. ١١١, 6. — *23* *bcp* مرق — 216,*3* *F* فارسى — *5* *F* ملكه — *17* ققط *G* نفطة — 217,*3* Belâdsorí p. 432. *Reinaud* fragm. p. 162. — *8* عن l. على — *14* *o* عداته *bcp* اعدائه — *bp* وقتال الشعب *ow* الشُّعْب — *20* nach dem Moschtarik p. 365 قِيلُويَة بفتح القاف auch قيلُوه wovon قَيلُوى — *21* was *Weyers* zum Lobb el-lobâb p. 216 gegen مطيراباذ einwendet, wird widerlegt durch das Vorkommen desselben Namens bei Jâcût Bd. IV. ٥٩١, 5. — 218,*8* قبل *coF* فيك — *bp* صبّا — *9* *corF*

لَهَاقِ — *10 FG* تُجِلّ wie die Hh. „dessen hohe Thaten und Eigenschaften für Beschreibungen zu gross sind". — *11 p* الصيد تنزل فى *13 c* — الجفات *c* الحُبات *12 bw* — الموضعات *b* المرضعات — *17 or* السراة *c* حيات *bw* — بحقك *16 bw* — شوقى .l *14* — الفلات بقيوان .l *219,12* — تجرّ ذيول عفوك *18 c* — ما دامت حياتى *c* شكانى —*13 bp* العشار vergl. Bd. II. ٥٧٩, 1.—*14 wF* لشبل als Eigenname; vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 4.—*15* besser Bd. III. ٢٨٣, 17.— *18 bcp* الازدى—*19* حرب *co* حرير—*20* l. الرازى — 220,*6* Unterschriften in *o* تم الجلد الثالث من معجم البلدان على التمام والكمال والحمد لله وحده وصلى الله على من لا نبىّ بعده وعلى آله وصحبه اجمعين وسلّم in *w* تجز الجلد الثامن ويتلوه فى التاسع كتاب الكاف من كتاب معجم البلدان فى شهر ذى الحجة سنة احدى وخمسين وستمايةوالحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على سيّدنا محمد وآله اجمعين —*16* Içtachrí p. 102 (111) *G* 245.—*18* Içt. ولسانه—*23 b* واذان *o* واران — وخبر nach Edrîsí I, 183; *o* وجنزة *c* وجنرة *b* وخفرة .l وجزة

221,*5* شبيب Kâmil يزيد — مغيلة Kâm. خيانة — *7* فرعون *o* غربته *c* 11 — مخاف *o* — وودت *r* وردت *b* — *8* Gawâlîkí p. 132.— عوف *o* عربيه — *c* يعتنق *r* تعنف — *12 o* ذور *b* دوّ والاكل — *14 F* سَبى *bo* الكوب *co* 20 — احمد *co* مخلد *b* 19 — الزيدى *co* الربذى — كمى *c* سمى — *22* الركاب Garîr Diwân und Bekrí p. 393 الحُداة — Diwân Cod. Petrop. *F* يشعفوا die Hh. يشففوا Bekrí يشغفوا — *c* Bekrí شغفوا — 222,*1* vergl. Bd. II. ٤٧٣, 19; *co* منع — *3 co* الحدود und بمس — *4 G* سَفَى — *8* Bekrí p. 341. 441. Ibn Doreid p. 273. Gauharí I, 96. II, 552. *Lane* I, 1029. Bistâní p. 1794; vergl. Bd. IV. ٧٤١, 9. — *12 c* من حيث ان يحط به ohne شىء — *18 bpr* سكنة — *bp* يكبّر — *19 o* البرذوى *c* البردونى — *20 bpo* القرينينى *c* القرسيى — Nach *22* ist ausgelassen: كاجغر بالجيم الساكنة والغين المفتوحة والراء لغة فى كاشغر من نواحى تركستان — 223,*2* محمود *co* محمد — *3* l. رزقويه — *4 bpo* بقرينة — *7 c* البردى — *15 bp* ياس *o* اياس — 224,*7* Keisarâní p. 127.—*9 cor* رحا — *o* خبش *c* حبيس — *10*

die Hh. وحافده — *11* محمد بن fehlt in den Hh. — *or* رحا — *13* Içṭachrí p. 63 (68) *G* 125. — *16 o* فناخره *bp* فيخرة *c* فاخرة — *17* Keisarânî p. 127. — *22* كل *co* ك — 225,2 Içṭachrí p. 60 (65) *G* 117. — *11 oF* رهن als Zustands-Accus. — *12* ميتة *bp* موته — *14 o* الْوث *bp* الوب *c* الموت — *17 G* Mukadd. عطبا — *22* Cazwînî II, 162; *cor* الخيلان *bp* الخيلاق Içṭachrí *G* 154 الجيلاندار — 226, 2 Içṭ. 64 (69) *G* 127. — *5* Içṭ. خصبة — *6* l. فسا — *8 c* الحواضين *b* الحواضر *r* الحواص *F* الحواصن — *FG* مَن وَغَل — *9 FG* قَدْمْ او فلا „da man nichts hörte als vorwärts! oder hallo!" s. zu فلا Mutanabbî p. 475. — *10 bpo* يحتلا *c* محتلا *F* تُحْتَلا — *11 o* تحيلها *c* تخيلها — *15 c* richtig الخياط — *19 co* ٥٥٧ — *20* زيد *o* بيزيد *c* الى على — *21* الشيرازى *co* الشرانى — *22 o* السمتى *c* المستى — 227,8 *F* تَجويه — *17 c* ظفرشاه بن محمد — *20* Sojuṭí, Interpr. Korani p. 11 الحسن — *23 bpr* السرمد *o* السرمرد *c* السرمردى — *bpo* الساجاى *c* الساجى — 228,1 بعد *bpr* ببغداد — *3 b* تجير *pr* بجير *o* حتر *c* حر — *br* يعطى *co* يغطى *p* يعطف *F* يَفْصُن von افاص „wiederkäuen"; als Vers zu lesen

فهن كظومْ ما يفصن بجرّة لهن لَمُبيَّض اللُّغام صريف

7 اكناف *p* تلقاء — *8 orF* بَصْرى — *11* قلبه *co* عينه — *18 b* ليناجرى — *19* Ibn Coteiba Diwân *F* والهيتها — Bekrí p. 349 فى قذفت بها بطن — الثنى Cot. Bekrí جنب — die Hh. u. Bekrí افنُو — *20* Cot. رضيت لها بالماء لمّا رايتها يجود — *23* vergl. Bd. II. ٧٣, 4. — 229,6 s. Ibn Challikân Nr. 854. Fasc. XII, 14. — *9* s. Annales regum Mauritaniae T. II. 101,17, wo nach dem Text T. I. ٧٥, 4 v. u. Massûfam statt Nefûsam zu lesen ist. — *12* عشرة *bp* سبعة — *13* vielleicht يتحصن — *c* باذوى *b* باق *F* بأوْقَى „mit besser schützenden (Schilden)". — 230,7 vergl. Bd. IV. ٨٣, 7. Ḥamâsa p. 293. — *14* Bekrí l'Afrique p. 11. — *19 F* مُدُنها — *21* l. الزغاوة

231,4 *co* الحسين — عتبة *bpr* عبيد — *p* النفاشى ويقال نفاش *c*

— تمْرة .l 20 — قامر .l 18 — ابناءها *bp* بناتها 17 — نغاس *o* — النعاشى بدا لك *cF* 5 — متروك *c* مشروك *o* 2 — والجُباب *o* — دخلت *c* 232,*1* —بانّنا خربة *c* بانفسك *o* 6 — بداك لو تقالمت *b* يقال *c* نقال *o* تفال *r*— وكبد كلاً *F* 9 — وليست *c* وكسيه *o* وكيسة *bp* — 11 Mutanabbí p. 700.—*15* Zamach. p. 138.—*16* Sure 74,38.—*17* بالصيمرة nach Naçr; *bp* بالضمرة *co* بالضمير—*21* قابدها *bp* قابدلها — *23* ابآر *co* ابكار — 233,*1* vergl. zu Bd. I. ٣٨٠, 6. — *3 bp* لقيطة *c* لعيطه — *5* النصرية *bpc* البصرة *o* البصيرة — *7 bp* شيراز *co* شيرزاد — *12 b* ٥٣٩ — *15* l. اذ —*21 c* باياس *bp* يا الناس—*bp* الحزم — 234,*1* vergl. Bd. II. ٢٥٩, 12.—*10 bp* لتجوعكث *c* كتجوعكث—*14 co* فقد —*bp* فعنّان — *16 co* غرانّد — *17 o* فداوى *r* وزارى *c* فدوا — يمانيها *bp* بدانيها—*20* *FG* كأسْد الشرى بيض جعاد جمامُها — 235,*3* u. *8* vergl. Bd. III. ٣٨٣, 22.—*12* l. الحُسين—*16 b* السلونى *p* السلاذى—*17 F* عيرُها— *18* vergl. Bd. IV. ١٠٧, 2. Bekrí p. 341.—*20* vergl. Bd. I. ٩٢٥, 10. — 236,*4* vergl. Bd. II. ٨٥٣, 6.—*6* die Hh. فرزام vergl. Bd. II. ٨٢٧, 11.—*8* Bekrí p. 341 auch القنابل—*14 co* واوفيت —*15 bp* خوف *c* حرف—*F* فترمّدًا vom intrans. رَمِد—*16 c* للماء للماء الكيالة—*18 o* قلى *c* ملى—*FG* مُسِرٌ *bp* مسير—die Hh. مستسر *FG* مُسْتَبْشِرٌ—*20 co* آركما—*23* vergl. Bd. II. ٩١٣, 9. — 237,*3 bp* تحزوى *G* تجَدْوى *F* تخَدّوى statt تخدواء — *4 FG* كأنخَر —*bp* الضمير—*c* مستنقع *bop* تلينة—*br* وليتيه *c* ولينة—*co* عصّى—*br* الغبار *oF* العيّار „an dessen Kreuze und Halse vom Beissen der (anderen) Wildesel Zahneindrücke vorhanden sind". — *5 co* يصّى — *b* وحمم *p* وحسيم *r* وحيم — *6 F* مجْبوكٌ —*br* حلت *p* حلّت—*o* يده *bp* بدو شكيم—*11 bp* بضم—*co* سفرى *bp* شفرى—*bp* حيواتها *c* حناها *o* جيبها *r* حبابها — *12 bpr* الكتابة—*b* عياتها—*14* Ibn Hischâm p. 773.—*17* مشوا بين *bpr* مسومين *p* setzt hinzu مع *c* فسوين *o* فسودين—*20 bpr* الجماء statt الحديد ist vermuthlich الناس zu lesen. — *22* حول كتيفة Amrulk. Diwân p. 28 من كل فيقة the Divans p. 138 من كل فيقة — 238,*2 coF* شَفا غُلَّ نَفْس—

rG اغتلالها *o* اعتيالها — *3* *co* غايلة *FG* غليلة — *6* *bpr* الاجس *o* الاجشى *c* الاسمشى — *5* موضع بنجد Naçr مكان نجدى dazu die Randbemerkung عذا وقد قل ياقوت فى معجمه وجدت الخ die Stelle Bd. IV. ٣٣١, 21 bis ٣٣٢, 4. — *8* *G* تَعْيِمًا — *12* فترا *FG* فَتَرًا s. Zamach. p. ١٣٨. — *23* *r* المهزى *c* المهرى *o* المهرق — 239,*1* l. بِكَبَّةٍ vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 1. ٨٣١, 13. — *3* *coF* المُجَّب, nicht مُجَّب wie *Freytag*; *F* الرقيع „hast du auf diesen albernen Hochmuthsnarren gehört?" — *10* احمد *o* محمد — *co* ابن عنه ohne بكر — *12* Içṭachrí *G* 125. — 240,*5* vergl. Bd. IV. ٢٧٧, 9. — *G* وفارس fehlt in *bc* — *8* Ag. XIII, 56 ادكارا بكبش *F* ادّكارًا — بها *bp* Ag. به — *9* *b* ذكرنا *p* ذكرن — *bp* مرارا — *15* vergl. Bd. II. ٧١٣, 8. *F* تَخِرُ

241,*1* vergl. Bd. II. ١٩٨, 8. — *5* الصحراء *F* الصاخر — *6* die Hh. يكدا wie *Freytag* كدا F. a, *F* كَدًا und يَكْدًا — *7* *F* قليلتها und كَدَيْتُ — *14* فاما هو لمن nach Naçr; *b* فاناخت من *p* فاناحة *co* فاناخه — *16* *bp* لموضعها — *19* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 19. — *20* vergl. Bd. I. ١٠٠, 13. — 242,*3* لا *co* لمسلم *b* Ag. IX, 63 لمّ — كنت Ag. ابت — *4* ارى *cp* اذرى — *5* l. انت — *10* *bp* يهبط — *20* *F* كَنَتَيْهِما — 243,*11* *cor* عرفة *pF* مَعْرِفَة — *17* *F* خَلَقَ — *22* *rp* الطرفين — *23* Ag. IV, 86 فايد — 244,*1* Ag. IV, 96. — *2* l. رَخًا — *4* Ag. الصباء u. اذ استقبوها — *11* نار ابن *bcop* ناربن *r* نارتين — *12* *r* انقبوها *co* السزمان *F* ثَقَبُوها — *b* المشحين *c* المحسين *o* المحسن *r* المساحين *F* المُشحين مُرْفِدًا — *16* *co* نقطه — 245,*1* vergl. Bd. I. ٣١٢, 22. — *3* l. بعض — *12* Ibn Hischâm p. 810. — *19* vergl. Bd. I. ٨٠, 10. — *22* *o* واذ *b* فى *F* وَلِى — 246,*3* تربة nach Naçr; *bopr* شربة *c* شده — *5* vergl. Bd. I. ٩٠٩, 14. — *9* *F* لأى — *10* بحبل *co* بمثل — *11* *F* وِرْدُ — Zamach. p. 141 يَنْضُ — *c* حسانه *o* خشاته *bp* خشانة Zam. خَشاتُهُ — *12* *o* جشوم — *14* لعزة *bp* لبّة *F* jenes wie im Mufaççal p. 28,3 v. u. dieses von Dsul-Rumma bei Ibn Hischâm شذور الذهب p. 186,7. — *15* *r* الهمام *o* وحى *p* وجى *b* انهام الالهام حيها

—*17* vergl. Bd. II. ٥۴٩, 13.—*22* die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet.—*23* *o* خشيم *c* جشيم—*bp* كالصناب *c* كالسراب —247,*1* *c* كراجل und لام statt كاف—*3* l. مَرْبَع *b* مربع *F* مَرْتَع nach Bistânî p. 1806 الدَّرْش واللَّرِش نبات من انجع المراتع—*F* تَسْمَنُ und وتَغْزُرُ—*4* *c* الباهلى—besser بن ابى زنيم—*8* Bekrí p 345.— *10* الجيل l. الخيل—*pr* الغمم *bo* العمم vergl. Bd. III. ٨١٨, 1.—*14* Ibn Hischâm p. 976. — 248,*1* *o* الاحنارى *c* الاجارى—*3* *br* الفيجانى—*6* *c* النوسحانى *p* النوشخانى *p* الفرسمانى—*4* الفرحان *p* الفيجان *br* الفيجانى—*6* *co* richtig الساجى—شبيب *co* شيث—*7* l. الخرّاز—*11* *F* جاريه ,,sein Laufendes" d. h. sein Gehalt, Salar; s. Diss. de glossis Habicht. p. 86. Journal as. 1863. Août p. 295 fg.—*13* *b* ورفدت *p* درفت *r* ورفت—*14* *cor* الركاب—*F* السُّقّار—*15* *bp* لبسطة— *17* *F* جاريَةٌ—*19* *cr* خبر—*pc* دبيه—*F* خَيْرٌ منه دُبَّةٌ ,,besser als er ist ein Kürbis", vergl. Bd. III. ٣١٩, 4. — 249,*1* *c* حداد *r* شداد—*2* *F* بزُبّ اللِّحَى ميل العمائم عُزَّلِ ,,mit Leuten, die struppige Bärte haben, denen die Turbane schief sitzen, die keine Speere führen".—l. اعصادُمْ—*3* *o* نحصنا *c* نحصن—*cF* القَنَا ,,wir stürzen uns in die Lanzen".—*bp* سواردا—*F* غَمْرُ ,,das Menschengewühl des Schlachtfeldes".—*5* l. بزُبّ—*9* التبيت nach Naçr; *o* نمت *c* بيت *bp* يقبت—*11* ازلى *o* حرقلى—*17* *F* قَوْمٍ vergl. zu Bd. III. ٢٨٧, 20; die Hh. منازلنا—*co* فشرقا—*21* *F* مُكَبَّلا— *23* *F* فَذَبْتَهَا wie Gauharí II, 235. Kâmûs IV, 39. Bistânî p. 1802. — 250,*1* *F* القَصْلُ nach dem Versmass. — *3* l. وجزة und عهون—*4* *F* وتَامِرُ *b* وتامر *c* وتامن—*o* دَقْلى *br* دقلى *p* دقا—*9* فمنع *bpc* فسمع—*11* Ag. XVI, 135.—*12* die zweite Hälfte Ag. جادت المزن فى ذرى كربلاء—*14* *r* الدبان *c* الدبيان—*15* Ṭabarí Annal. II, 56; die Hh. ولقد حبست, wodurch für diese Vershälfte das Versmass Kâmil entstehen würde, während es Ṭawîl sein muss.—*17* *co* الدنان—l. زَرَقَ—*20* *bp* رابح—*co* هريم —*r* ونافع بالضعيف—*23* nach جيم setzt *p* hinzu وقيل كرج بالحاء

المهملة

251,2 الخمز die Hh. الخز—9 c ٥٨.—10 G Içṭachrí p. 196 —22 خيْزان G حنداں c حيداں bp 21—فوق o قرى 15—خونجان c مرزيمان b مرزنيان — 252,2 c وعزة—3 sonst كرخة s. Içṭachrí G 88[f] —12 F تمرّ—17 c الزجاج — 20 bcopF اصيفت — 253,5 الجبل bpr الخليل—8 o حليل c جديد—F تَقَلَّدَه—10 br اخىلاله p اختلافه—13 boFG بالجلالة—16 F أقْرِفَ „forderte von ihm öffentliche Gelder, deren (Unterschlagung) er beschuldigt worden war".—17 F نُحِّيَ—19 F الغلوّ wie Bd. III. ٨۴٠, 8 die fanatische Parteinahme für 'Ali.—20 F ومحمدًا—22 coF جرمًا — 254,2 c ٣۴۴—13 c جيش o حبش bp الخنيش r الحنيش—22 c جيش—23 F ونُوّدِيَ — p فاتسع br واوسعوا c فشرعوا — 255,5 FG من الرّ wie die Hh.—7 vergl. Bd. I. ٧١٣, 17.—10 u. 15 F محال — 256,3 وابو l. وابن—5 b مخلّد—7 bp وولى قضاء الجبة—8 Moschtarik p. 369 ٥١٥ سنة—10 F أُطوِى und مدّعان wie S. 144,18.—11 cr فاروز o فازور FG فَارُوذُ—15 bp السيلية يترِكونه — قصر bp قبر in den drei anderen Hh. fehlt die Zeile; vergl. Bd. III. ١٩, 1. — 22 l. الزاغونى — 257,2 بلد bp بديار البحرين—5 من الى c ابو bo pr ابا—13 Keisarání p. 128.—17 Içṭachrí p. 64 (69) واخصب G 126 وارخص—22 co بن الى المفاخر—22 Hâgi Chalfa Nr. 2446 عبد الغفار—23 l. السنجى — 258,5 عليه b به F عليها—6 F فنقلت —14 G Mukadd. القوّاد دُورًا—21 l. كرزبان und كرزوان — 259,1 جرزبان = جرزوان Bd. II. ٥٩, 5.—6 الارسكاني die Hh. الاسكافى —7 l. البيع—9 Gauharí I, 393; F nach dem Versmasse قُلْبٌ; cp قلت br قلة—البكرى wahrscheinlich السُّكْرى—11 co الاديبى—13 Içṭachrí p. 81 (88) G 189[c], wo das Fehlende aus Jâcût zu ergänzen ist.—14 l. جرزان—21 l. كرسفة Zamach. p. 140.—23 c immer الارش mit ش — 260,2 الديار c الضمار—بنفس o سفسى c سفشى—3 F ضُحَى mit folg. Genitiven.—co يوما—c اغشى o أعشى—4 F واظمان طلبت elliptisch statt طلبتها „wohl manch-

mal habe ich Frauen aufgesucht". — *5 F* او نَخْلٌ — *12* l. كرشیٌ — *F* eine andere Angabe über dieses Sprüchwort s. Arab. prov. T. I. p. 250. — *17* u. *18 o* und Marâçid كرغة, allein كرغ ist keine arab. Wurzel.

261,*5 v. Dorn*, Muhammed. Quellen, IV, 40. — 262, *1 c* منقبا *r* متقفقا — *8* وقد خربت Marâçid خرتبرت vergl. Bd. II. ۴۱۷, 14-15. — *16 c* دورتة *o* دروتة — 263,*6 F* مهرجان nach Bistânî p. 2014. — *7 F* مهرجت „wohl möchte ich wissen, ob du den Mihra'gân gefeiert hast? (wozu du mich hättest zu Gaste laden können, denn) von Alters her haben doch die Edelleute den Mihra'gân gefeiert!" — *21 G* ایناون — *22* nach بالصحة setzt *p* hinzu قال بطليموس — 264,*5 o* الشمور *c* النهور — *6 b* وبرماشير *c* تشاكل *p* يشارك — تشابه *7 bp* وتشابه und وتقارب — *10 c* وبرماشير — *11 o* مشعت *b* تشعشعت — *12 co* معالمها اكثر — *16 bp* تبدلت — *17 pr* قلوج — *19 bp* العاورتيه *o* القواريتة *c* العارونية — 265, *6 o* تحي *bp* تجيء — *13 co* بردشير — *14* Belâdsorí p. 391. — *17* بروحوه *o* مروحروه *c* بروخره — *20 bp* علیل *c* عيلمل *o* عامل *bpr* عيمنك — 266,*3 F* واتوا العشر — *4* كمير *co* الاكمر — *6* fehlt in *co* — *F* statt des verderbten وسحة ein Wort wie وشيجة, رشيجة als Subject zu دامت — l. غدير — *9* مستن *co* تعقد — l. ذرور — *16* Belâdsorí p. 392. — *17* l. الجوانز — 267,*1* l. جمشاد — *8 c* مرهل البردوبين — *15* Bekrí p. 344 الرملان بفتح اوله — *17* لها Bekrí لها — *20* vergl. Bd. III. ۹۱۱, 9; Bekrí p. 345 الكرم بضم اوله وفتح ثانيه p. 504 فالعتكاك فالكرم معا — *22* l. وما عشت — *F* بالكرم u. *23* الكرم, da der plur. fr. von فعلة nie فعل, sondern فعل und das Versmass die zweite Art des Ṭawîl ist. — Die überlieferte Form ist indess بالكرم und Bekrí p. 345 sagt darüber, indem er auch das vorhergehende كرم hierher rechnet: الكرم بضم اوله وفتح ثانيه هكذا ورد فى شعر زهير على ما ذكرته فى رسم الغمر [wo فالكرم معا] وورد فى شعر ابى خراش من رواية السكرى ولم يروه الاصمعى الكرم بضم اوله واسكان ثانيه قال ابو خراش

يرثى خالد بن زهير ويخاطب امرأته

وايقنت ان الجود منه سجيّة وما عشت عيشا مثل عيشك باللّؤم

وايقنت ان النّابَ ليست رزيّة ولا البَكْرَ لا النَقْتْ يَداك على غُنْمِ

قال السكرى كُرْمَةٌ موضعٌ فجمعه وما حوله قال ابو الفتح هذا بعيدٌ لان الجمع الذى بينه وبين واحده الهاء انما يأتى فى الاجناس المخلوقة نحو تمرة وتمر وذرة وذر وليست كُرْمة كذلك وهى ايضا علَمٌ وليست نكرةً اصلاً والاقربُ فيه ان يكون حذف الهاء للحاجة الى ذلك — 268,*4 F* وطُلِبَ „und er wurde aufgefordert". — *5* فتورّع ولم يُجِبْ — *9* Keisarání p. 129. — *13 bp* اللّشاف *c* اللتاذ — *20 bpr* غبيس *o* عميس *c* عيسى l. عبيس — *21 bpr* العداني *o* العذاق — l. تخذلة — 269,*3* vergl. Bd. II. ۴۳۳, 5. Ag. VI, 5. Ǵawâlîkí p. 130; ما ist zu streichen. — *4 F* „dann sprach er (Ḥâritha zu sich selbst): Muhallab ist, bei Gott, أَهْلُهَا der rechte Mann dazu, o kleiner Ḥâritha! — *bc* مقصوصا *o* مفصوصا *F* مغصوصا — *11* l. البلاغة — *14 F* بكيرك قانفخ u. كُرْنَباء — 270,*3 c* المشمش — Içṭachrí *G* 266. — *8* التربلق die Hh. الرياحى vergl. Bd. I. ۸۴۹, 11. — *14* Ǵarîr Diwân. Bekrí p. 344. — *15 bopr* تخالف *c* تخالف — *18* ذو die Hh. هو كريمت, es muss aber auf ب reimen; vergl. Bd. IV. ۷۴۳, 6. — *19 r* العنار *coF* الغبار als Ueberbleibsel der vollständigen Erklärung: نخة تعترى من الغبار Kâmûs II, 138. — *20 co* المخنيق

271,*6* vergl. Bd. III. ۱۹۹, 9. — *7* ذات *bp* داء — *12 o* رنق *F* غدرا من روح *p* غداوا من درج *o* عدا من درج *c* — رَنَّخ *F* ربح *13* — رَنَق — *14 c* والربات — *15* l. والديباج *r* ماتلق *co* بابلق — *16 F* مُغرقة *brG* مقرفة — *17 c* انعقوا *b* انفقف *pr* انفقوا *F* نَعَقوا die fürstlichen Omajjaden „sind mir lieber als Leute, die, wenn sie früh aufstehen, ihre Schafe anschreien", Bauern oder Beduinen. — *20* vergl. Bd. II. ۸۵۷, 10. — 272,*1 o* سناورد — *2* l. كُرْمت — *3 F* عصضته عضّا — *12 c* الملكى — *14* falsche Lesart Jâcût's statt كريزيم — *18 co* عمرو بن *r* عمرت Bekrí p. 179 ذكرت Ag. وكذن — l. خرابا *F* als Reimwort خَرابًا — الجَرِيز nach Bekrí; *c* الحريز *bp* الجزيرة Ag.

اجوين — *19 b* يا لمت *c* يا ليتني منذ كان — *20 F* عَيِيتُ — 273,*1* *bp* لهم — *3 o* واو زيدت *bcp* وأزيدت — *7 o* وكسجى — *18* die Hh الحامل — 274,*5* Içtachrí *G* 324 كَشّ — ثلاثة Içt. ثلث فرسخ — *6 FG* خصيبة — *10* vergl. S. 277,7. — *13 bp* ٢٠٤ — Keisarâní p. 129. — *20 F* غذاءاها als Prädicat. — 275,*3 bcp* تمصّرت *b* في الامصار — *5 co* وقرقوت — *10 c* اخليتكم — *F* قُرِمْتُ nach dem Versmass. — *11 bpFG* انقضضت — *13 o* وفقيرنا — *bp* قمّا *F* ذُلّ — *14 bpF* بُعِثْتَ — *F* تُوَمِّهم die Hh. في يومهم — *15 b* واخريه قد سبين *p* واحزيه *c* واجربه *o* واحرنه *F* واجريت ما „und (wenn) du uns den festgesetzten Kaskarischen Weizen regelmässig verabfolgst". — *16 F* مَنْزِل — *21* Arab. prov. T. II. p. 339. — *23* Marâçid والتخفيف — 276,*9 bp* عمره — *10* Mufaddhalîjât und Bekrí p. 350 كُشُب — *bp* وحارث تجيب — *c* وجارت تحت — *13 bp* اختلفت — *20* aus Gauharí I, 191. — *21* l. موضع — nach dem von Zamach. p. 140 angeführten Verse müsste es في لامية heissen. — *23 F* يَنْدُو — 277,*1* Ibn Hischâm p. 333. — *3 v. Dorn,* Muhammed. Quellen, IV, 40. — *4 bpr* الحسد — *6* Keisarâní p. 129. — *17* تنميا *c* عصا — 278,2 l. عمر — *bpr* الخنّاس — *3* عبد البر *c* عبد عز الدين *bpr* البرق — *9 F* محرومة Gegentheil von مرزوقة — *14* fehlt in *bpr* — *18* vergl. Bd. I. ٣٩١, 21. — *22 F* فصفقت آلماء فابْرِزَتْ — 279,*12* واوى *F* وأوحى — *22 c* تعلب — 280,*6 o* مكسر *c* مكسورة — *15 bp* ومكث — *16 bor* اعتصت *c* اغتصت *G* اعتقت — *22* Sure 3, 90. — *23 c* وشعايره fehlt in *bp*.

281,*14* الغرق *bpr* العراق — *15* die Hh. احدى *F* correct احدًا — 282,*6 bpr* الحجّ — *8* حتى *bpr* يعني — *9* الحرام *co* العتيق — *17* يثرب *br* شرب *p* شرب زمزم — وقيل *G* وقتل — *18 bp* الخصيف *c* الخصي وهو خوص — *23* l. الجمع — 283,*11* وتفاقم *c* وتعاظم — *13* nach المسجد setzen *br* hinzu وهو باب السدنة — *22* البزق *bpr* الصق — 284,*6 F* اجترؤا — *8 F* المتكلّف — l. الحطيم — *10 br* يصنع *o* تصنع *c* يضع — *11* nach ذلك hat *p* noch: ورجعنا الى بعض من

كلامنا الاول—*12* Azrakí p. 174. Cotb ed-dîn p. 67. Ibn Coteiba p. 277. Mas'ûdí III, 226. Ibn Chaldûn II, 54. *Schultens*, monum. antiq. hist. Ar. p. 13. — *20* Sure 2,119. — *21* Sure 14,40. — **285**,*5* Mutanabbí p. 700.—*6-7* entweder ist nach وكل etwas ausgelassen oder dafür وهو zu lesen und Z. 7 von فهو bis وقعة zu streichen, wie in *cp.* — *8* nach تميم steht in *br* هو كذلك—الحادرة *bpr* الجارود—*9* Diwân Ḥâdira ed. *Engelmann* p. 12. Arab. prov. T. III. p. 571. — *11 bp* خليت *c* احليت *o* حليت *F* خَلَبَتْ „hat eine Taube deinen Thränengängen Wasserbäche entlockt?"—*FG* الهديل —*12 r* مغازل — *p* خلف —*co* اضربت — *c* اللّهلى — *13* vergl. Bd. I. ٥٧٩, 22; *co* يلوى *bpr* يروى—*14 c* بكليل تناخيها رايتنى—*F* فَكَاتَّكَ—*16 r* صنيع *bpF* وَصنيعُ —*17 b* تريني *c* ترى شاميا مبتدلا *F* اما تَرَيْنِى d. i. انْ ما—متبذّلا— فالسيف يَخْلَقُ „das Schwerdt nutzt seine Scheide ab".—*19 c* بلواس *FG* حُور بِاذْوانس — *20 F* مُخلِّق „als die Beute der Fallstricke erscheinen unsere Herzen, während ihre (der Schönen) Coquetterie (gleich Jagdfalken) hoch und unerreichbar in den Lüften schwebt. — *23 bp* مقامى — **286**,*4* vergl. Bd. IV. ٢٧, 19. — *5* l. فتحمَّلوا — *7 c* und ein Codex des Samhûdí حى فى *c* حسمى فى جذام *15 o*—تشتبها *12 F*—العلى *8 bp*—وتحوزهم — *16* ما *cop* من — *18 br* الثابتة *c* الثانية — *21 bp* معاوية بن معاوية — *23* l. الحنائى — **287**,*3 bp* الجرى — *9 bp* ام المهدى —*19* Beládsorí p. 180; *c* رميثة *p* رمسة — **288**,*4* السيفى *bpr* السعى—*10 bcp* كفرزنس بكسر الزاى — *20 or* مصدع — *21* ein besonderer Artikel بانياس kommt nicht vor. — **289**,*3 c* الخوارى —*10* سليم l. سليمان—*11* l. الجبيلى —*14 bp* عناب — *o* البصرى *c* المصرى—*19 bp* شراب — *22* statt جبال ist mit Cazwíní II, 165 sicher خنَاك zu lesen; der folg. Name nach dem Versmass besser *br* وارسنايا *o* وارصنايا Cazw. وارمنايا, welcher der richtige sei, ist zweifelhaft. — **290**,*2 c* ابن المغرق بن حصن—*4 c* القرطبين—*bpr* نبط المراد

— *5 r* انتهى *bp* انهى — *7–11* fehlt in *co*, Z. 10 von المسيب an fehlt in *b*, wahrscheinlich wegen des durch einen Flecken unleserlichen Schlusses des Artikels. — *9* l. ونجاء — *14* Mutanabbí p. 329. — *18* l. شبث — *23* Kâmûs I, 140 كفرلاب

291,*7 co* كفرمنترى — *9 c* ebenso, *o* كفرمرقى — *14 F* ولد — ولدان — *22* خلان *F* vielleicht من أخلّا oder من خذّان, wenn dieses als Plur. von خذن vorkommt; dann من خلايل *G* ضمنتها — نفسه — *23 F* للارض — يهوى — **292**,*3* in *b* lautet der Schlusssatz: من وقع عليه من ذلك صحيح — *7* بدنوة *bp* بديره *r* بدير vergl. Bd. II. ٩١٢, 23. — *8 r* المغلس *bcop* المفلس — *15* وتناخمها *c* وبناصيها *o* ونماصيها — vergl. Bd. IV. ٧٢٧, 4. — *16* l. النباج — *18* Ibn Hischâm p. 254. — *22* Azrakí p. 83. — *23 b* setzt hinzu لا تحسبنى الا محرق اكبادكا — **293**,*5* Gauharí I, 21. — *21 c* وسمام *bp* وشام — *23 c* النسر *bp* الشرف — **294**,*1 bp* الشام *c* شمار — *7–11* Ag. VIII, 65. — *11 F* جميعها — *12 FG* وتحرزبت — *15* Amrulk. Diwân p. 33. the Divans p. 120. — لحم *bp* Div. لحتم Diw. لامر — *19* يدركها Diw. Div. يسلمنى — *20* فكم Diw. Div. richtig الد — *21* Div. واركب — ماكل Div. مكارم — *22* l. اكتسابى die Hh. اكتساب — *23* طوفت *p* نقبت *b* بقيت — **295**,*3* Div. ظفر — *5* حب *pr* حبا — *7 o* سفع *b* كان يسفع — *10* Mufaddhalîjât. — *11 bp* ازاحت Gauharí II, 95 استنزلت اسلاتنا — *F* مقسم — *12 bp* شفاء *co* سقا Muf. شقا *F* شقاء — *16* Ibn Coteiba Diwân. Hamza Ispah. p. 109. *Mehren* Rhetorik p. 183. — *21* Ag. XVI, 76 فبلغنا — *22* Ag. *F* كليهما — **296**,*1* Ag. امعشر — *5 bp* اللازجة *c* كلاد *o* كالحة — *6 v. Dorn* Muhammed. Quellen p. 41. — *9* من *F* في — *10 bpr* الامة — *17 bpr* وتحوها *c* ويجرها — *18 F* ساكنة — الجو *bp* البحر *r* الابحر — **297**, *5 o* استان *c* امسان — *7 co* خلاف — *9* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 6. — *10* vergl. Bd. I. ٩٠٨, 14. — *12* vergl. Bd. I. ٤٢٧, 1. — *16* فاذفك *br* فارسل — **298**,*2 F* أرج — فتيب *c* فبنت *G* فتيت — المسك *co* الهند *F* فتيت المسك statt المسك الفتيت „der mit den Fingern zer-

riebene und dadurch stärkere Moschus", wie Makkarí II. 422,6[a] und die Bulaker Ausgabe, nur dass *Dozy's* „المسك الفتيق ne se dit pas" durch Ibn Challikân Nr. 31 pag. 45 فتيق المسك und Gauharí II, 113. Bistâni p. 1572 فَتَقَ المسك widerlegt wird. — *6 c* richtig الحصين — *c* السجامى l. الشحامى — *17* عنز *co* عيش fehlt in *bpr* — *c* تجبس دلالا *o* تحسس *bp* تحس — *18* Arab. prov. T. I. p. 655.—Kâmûs Calc. p. 719. Bulac. II, 202; عنز die Hh. عيش — *19 o* ذُرّى *b* ذى حو يكلب *p* يكلبا *c* موضعا — *20 bcp* انتقلا — *21* ترى l. نرى *bp* زق — *22* دوى جور كلب *F* مُودَعًا von أَوْدَعَ الشيءَ شيئًا er machte etwas zum Aufbewahrungsorte des anderen. — *23* fehlt in *co*; *br* خو يرولا *p* خو يرلا — 299,*1* l. تُبَّع — *3 F* mit الجَلَا geben die Worte شرُّ يومى الذى أرْكَبُ فيه الجَلَا einen vollen Vers nach der 6. Art des Ramal. — *6* ذكر die Hh. دار — *12 c* والصميرة *o* والضميرة *r* والصمرة *bp* والمصرة — *17 b* كلحجان ohne Aufzählung der Buchstaben *r* كلخجان dem entsprechend وباء موحدة — 300,*1* Cazwíní II, 123. — *6* النواحى *bp* الناحية — *12 b* ومايرها *p* ومايلها — *14* l. اكلافت — *bp* السوادق — *15* vergl. Bd. I. ١٣١, 10. — *17 bp* بقرطا — *18 c* سجان *bp* سجستان — *21* l. مهملة

301,*1 c* كلندبود — *5* Zamach. p. 139. — *17 c* الخلفاء *bp* الحفاء — *18* l. ايضا — *19* vergl. Bd. III. ٨٨٢, 16. — *21 o* أقم — *23* Ag. XII, 102. — 302,*2 bpr* بلد يعطر الناس على التراب — *3* Ag.

خربت عاجلا واخرب ذو العر ش باعمال اهلها كلواذا

11 Mutanabbí p. 115. — *17 o* المبيط *c* النبط — *bp* الشارى — *F* زيرُ مَهَاريق „der Discant (feine Klang) der Polirkrystalle", von مهرق aus dem Pers. مُهْرَه ein eiförmiges Krystallglas zum Glätten des Papieres. — *20 F* الى يسبق — *p* علمى — *23* وما فوقها *c* وموقعها — 303,*3 bp* عبرته — *5 bp* جنبى *c* حين — *10 bcor* بالبيضة — *13 o* معربة *c* مغلدته — *14 b* خربت *r* خربة *c* حرثة *o* حرب — *17 or* عوارى *c* عرارى — *22* Bekrí p. 346 mit nachfolgendem

Verse

قتلتُ ابا جزء واشْوَيْتُ مُحْصَنًا وأَفْلَتَنِى رَكْضًا مع الليل جَهْضَمُ

304,*1* Ag. I, 147. *Koseg.* p. 228 بالربا — 2 l. نازح — *3* ق Ag. *F* ق — *4* عن Ag. من — *9 o* المعادى *bcpr* المعارى — *p* الكشيكى *co* الكفكشي — *12 co* واورخان *bp* واورعان *r* وارعان — *15 co* الركانى *bpr* البركانى — *17 bpr* حسان — *22* بالضم *bp* بالفتح — *23 bpr* بجيرة — 305,*1* die Hh. فاغ — 2 Lobb el-lobâb p. 225 كُمسان wie Bd. I. ٥٦٣, 10 nach den Hh. — *5* auf المهم folgt in *bpr* ملحونا S. 345,11, so dass diese 40 Seiten in den drei Hh. fehlen. — *6* Cazwîní I, 198. II, 72; طيب l. طُب — *11 F* Cazw. فنزحوا — *13 F* أنشط vergl. zu Bd. I. ٩٥٩, 21. — *14* die 11 Verse sind Sure 113 u. 114. — *15* به *o* له — *21-22* l. ابو عمر النوقاتى — 306,*10* u. *14* Bekrí p. 347; l. دهماء, folgt dann der Vers Bd. II. ۴۹۹, 17. — *15* عذاب *co* عباب — *16 c* مسالح — *17 o* كباثر وكماثر — *18* Marâçid p. 512 كناثن — 307,*3 c* قرارى — *4 F* تَلَكُّ — *6 o* اجها *F* أحتنها von اباح — *8* vergl. Bd. I. ٣١٥, 6. — *10 F* وَاقِعْ — *13 F* أمم — *14 c* ففيرة *o* ففروا *F* قفيرًا — *16 o* حفيف — *20* واشتقاقه *c* وارتفاعه — مع *F* من — 308,*5 co* كُنتَرة — *8 c* كنتل und daher وتاء مثناة من فوق — *13* Içṭachrí *G* 269 u. 285; l. بكَنْج — *21* vergl. S. 310,1. — 309,2 *c* كنداكجه — *8 F* القشر — l. يتقشر — *15 c* الخراجى *o* الجرارجى — *19 o* الحسن — 310,*4-5* الحسين *c* على السيفى — *11 o* دعقل *c* يفصل *F* يفصل mit der nach Schwüren gewöhnlichen Auslassung der Negation لا; s. *de Sacy*, Gram. arab. T. II. p. 473 fg. Arab. prov. T. II. p. 337, 7. III. p. 479, 8.

311,2 vergl. S. 314,1. Cazwîní II, 70. — *3* تعودنه *c* يعودوا *o* — ان *c* بابا *9* — البقر ان *c* *7* — خلامر *o* خلاد *c* *6* — المخلفين l. *5* — به Cazw. مجنوب *F* Cazw. Codex Lips. مجبوب verbessert in مجنوب „nebenher geführt" als Gefangener. — *10 c* نسقى und سقيت *F* يشقى und شقيت — *11 F* تركتنى — *c* مجرد — الحى *F* الحش الجرى, oder ein ähnliches Wort für „Laufen". — *12 F* مسست *c*

مسيمت—*19* ودال *o* وذاك ein sonst unbekannter Name, oder *F* als Verbum aus وهلك verschrieben. — **312**,*3* وذو *c* وذا *F* وله —*4* الذل *c* الدال—*5* العصد *F* القصد—*10* الجحخام *c* الجيعام—*11* *c* فاسكان *F* استكان—*12* *o* كنكر—*17* *c* حباخ *o* حياخ—*19* nach الحارث ist بن يوسف ausgelassen.—*20* *c* مستقبلا *F* مشتغلا—*23* nach einer Randbemerkung des Kâmûs IV, 272 soll قطران die richtige Lesart sein. — **313**,*2* *F* خيلا—*3* *F* بها به wie Bd. III. ٣٤٧, 7.—*8* *co* التين—*9* *F* سُرْبلُنْ vergl. Bd. IV. ٩٣٩, 4. —*10* *c* الكنهال *oF* الكناهل u. يَرِدْ—*12* سرى Bekrí p. 348 غزا—*13* المرى احرى *F* الذى أُجْرَى—*17* the Divans p. 14 زيد بن زيد Bekrí p. 468 Cod. Lugd. زيد بن عمرو Gauharí I, 362 u. Bekrí Cod. Cant. كثيب—*22* *c* فاحبس *o* فاحسن *F* فأُخَسْ — **314**,*1* vgl. S. 311.—*7* *Golius* ad Alfrag. p. 289.—*9* *c* سود مسوّدة—*11* *FG* المُقاتلة die waffenfähige Mannschaft.—*16* *c* لمّتى—كالنعام—النوال *o* المرال—*17* l. لطول—*18* *c* المكرمات—*F* آوى—*19* fehlt in *c*—*20* *c* وحفظا—l. وعُطْفًا—*F* للمُذيل على المُذال—*21* das zweite فى l. مع — *22* *c* بعاورتنى *F* تَعاوَرَتْنى „indem sie (die Schwerter) mich wechselsweise einander liehen" d. h. mich abwechselnd bearbeiteten; ebenso *Caussin*, essai sur l'hist. des Ar. II, 300 تَعاوَرَهُ الارماح (nicht تغاوره). Abulmahâsin II, 111 Cod. E فتعاوروه باسيافهم; Makkarí II, 731, 3 v. u. — **315**,*4* *co* حلال l. خِلاّل the Divans p. 22. Bekrí p. 45.—*8* الواحد l. الوارث—*10* *c* كوان— *14* *c* اردست—*18* *F* عَدّ „bei'm Aufzählen". —Ibn Hischâm p. 907.—*19* Bekrí p. 104 setzt hinzu كذا قال كواكب وانما هو كوكب — **316**,*3* *o* حوانك—*11* l. الشيرازى—*15* *co* كوتر s. Abulf. géogr. p. 428.—*16* *c* الحسن الحاسن oder الحسنة indem سنة und ن in einander geschrieben sind.—*20* Sure 108,1.—*22* *o* قماب *c* فسات—*FG* الجَوْف — **317**,*1* Kâmil p. 290. — *4* vergl. Bd. II. ٥١٠, 16.—*5* *FG* أقْرَن von اثار—*6* *F* خَيْلًا—*7* *F* تُشَبِّهها من قاحل „man könnte sie (die Pferde) vergleichen mit Hölzern

von dem mit dem Hobel bearbeiteten trocknen Schauchat-Baum". — *12* im Diwân des Ḥassân ben Thâbit, von dem die Verse sind: لعن الله شرّة الدور كوثى Bekrí p. 354: اشنام *c* امنام 318,*1 o* — الجوبة *21 co* — لعن الله ارض كوثى بلادا — *4* نبط *c* شبط — *10* fehlt in *c* — *11* نبط *c* وسط — *14 F* تبرّا daran schliessen sich وردع und *15* وتحقيق — Sure 49,13. — *19* Içṭachrí p. 97 (106) *G* 225 fg. كويابه *Kiew* und Verschiedenheiten in den folg. Namen. — *21 c* الاديابية — باديا — *22 c* اديا — 319,*4 c* erst الصبوئى dann العنانى *o* الصمانى und الصنادى — *7* Zamach. p. 141. — *8 c* للود جدّا — *18* vergl. Bd. II. ١٤٨, 5. — *21 c* كورشبنه *o* كورسنبه — 320,*4 o* فاتحنف *c* فاتحسف — *5 F* تطل — *11 co* الاخراب Bekrí p. 353 صنوعها — *18 o* الشبليه *c* السلة

321,2 *FG* الدغل — *6 G* السديد حيث — *8 c* وكيناتها — *9* fehlt in *c*; *G* بُرْدُ النبىّ رِدْعُ — *11 c* وعزمت — *12 FG* صداقة — *16* عمير l. عمر — البحرى *c* البخارى l. الشجرى — *19 c* كوفك — 322,*1 c* ٣٩٠. — *4 F* كتبت عنه — *5* الرود fehlt in *c* — مده fehlt in *o* — *6* l. سنة — *8 c* قال محمد بن ابى بكر بن القاسم — *22* Sojûṭí, Muzhir II, 182; nach Bekrí p. 353 auch الجلد, was er aber für einen Schreibfehler hält. — 323,*1* ١٧ *co* ٩١٧ — *9* كربلاء *o* كرب بغدار Belâdsorí p. 275 كردبنداد — *10 F* خرج بها — *c* فاحوها *o* فاحموها d. i. wie Belâds. فاحتووها — *11* Belâds. حوّلهم محوّلهم — *12 F* عنده hat Belâds. nicht, man kann aber دون عنده lesen, nur ohne و, welches dem عمر fälschlich angehängt war. — *c* فيعصوا *o* فمغضوا — *15 F* المبقّة Belâds. المباق — *16 c* غاليا *F* غاليًا „einen guten Bogenschützen". — *17* غلا — *18* معالم الغالى *F* مقام الغالى — *21 cF* الغابات — *23* قصب *c* ذهب اذا غدوا قلوعها — *o* قلعوا — 324,*2 F* غرف „obere Stockwerke" — l. ابواب الآجر — *4* عدة *c* عشرة — *FG* مقاتلتكم „nach der Zahl eurer streitbaren Mannschaft". — *7* الوهاب *c* الرحمن — *8* وكرا مه *F* ذكر انه قدّر „er sagte, dass er Kufa statistisch aufgenommen habe". — *12* das

zweite بن fehlt in *o*—*13* ابن fehlt in *co*—*17* *F* سفلت ebenso Ibn Challikân Nr. 105. pag. 149,11.—*18* *F* اتتنا—مَرِيمَةٌ مرِيمَة *o* اسنا *c* سنا الشام — *20* *F* وورده وياسمينة واترنجة *FG* خِصْب — *21* بالبلدين *23*—و ohne نَقْرًا l. وبغرا *c* وبقذا *o*—دربة *22 c*—مسيرة *o* بربة *c* بالدارين — 325,*1* *FG* أُوتيت wie Cazwînî II. 166, 7. — *2* *F* غيطاء—*4* *F* لينتصرن—*7* *o* حبه العرق *c* خبرة العزى s. Muschtabih p. 144. — *10* تعدان *c* كركعة—*13* وصى *c* وَلى—*15* *F* مصلى — *16* fg. *F* تَذْهب—تَطْهر auf اعين bezogen. —*17* *F* لو علم—*c* لا دوجوا *F* لاتَوْه خَبْوا wie Cazw.—*19* l. عبيد الله—*21* جاحد *c* حاسد — *23* l. شى؟ — 326,*1* *c* عمرو—*3* l. لغمرك—*4* *c* مخسب—*5* *c* ومخصب اواس *F* أَوَاسٍ Pl. von آسِيَة, s. Bd. I. ٥٣٨, 22.—*FG* ومُخْصِب—*6* *co* يصلى — *7* *F* آيا um die fehlende lange Silbe zu ersetzen, mit folgendem فَارْكَب, wenn nicht vor يا ein einsilbiger Imperativ wie لِج, ausgefallen ist.—اللفك l. الفلك—*13* *co* يجلوا— *F* من ذام الحَسْناء als Sprüchwort لا تَعْدَمُ الحسناء ذامّا Arab. prob. T. II. p. 484.—*14* *c* غادته *o* عاديه—*16* *c* والدارين—*19* *c* المبرهيات — *20* *c* هذا الترتيب—*22* *c* الزهران—*23* *F* يجنى *c* سحى—*c* عم *o* عمر *F* غمْر — 327,*1* das zweite الكوفة l. المدينة — *4* l. ينتهى— *5* *c* القلا — *co* كريت — *8* حنبل *c* حبنك — *10* النساى *o* الساى *c* الماى — das zweite وابو lies وابن — *12* *c* كريت — *15* *c* كوكبايابادقان—*18* *F* نُعْلان und وَوَلْهان—*21* *o* شيام *c* سنام vergl. Bd. III. ٣٤٩, 12. — 328,*12* *c* versetzt شوقا واتبعهم ثم — *F* زُمَر „während Schaaren von ihnen den Ort Kaukabá begrüssen. —*13* Arab. prov. T. III. p. 155. Kâmûs I, 135.— *16* جبل *c* نخل — 329,*2* Bekrí p. 354 الوكرين — حاء مهملة — *4* *co* بطاهرية—*5* *c* سرناء—*6* *c* ورجال بغاته—*7* المدرستين *F* المدينتين ? —*9* u. *10* زغاوة u. الزغاوة vergl. Bd. II. ٩٣٣, 8.—*10* *F* vermuthlich المواشى ohne و als Adjectivum oder Apposition wie Bd. II. ٩٣٣, 23. IV. ٣٩, 8 fg.—*15* قيس *c* قيمور *o* قيمور s. Ṭabacât el-Ḥuff. XII, 66.—*16* *o* التيمى *c* الكيمى — *21* Ṭab. el-Ḥ. ٣٧٤

— *23 c* يجتمع — **330,2** شرق *c* طرف — *7* حرز *c* حور — *10* vermuthlich فاستغزم — *15* نهر راغان wie bei Içṭachrí Karte von Karmân Nr. 9; im Text p. 75,2 v. u. نهر ريكان *G* 163 u. 169 نهر زنكان u. نهر زنجان; die Entfernungen stehen hier umgekehrt.

331,2 Nach Bekrí p. 353 auch كُويْخ, was er vorzieht; dann حَرَام — *co* الصباك — *4 F* اسهلت u. احزنت als Gegensätze, wie Makkarí II, 440,4 v. u. — *5* Bekrí رِفعَن لهم شَدّ und بومر — *14 F* الا — *17* der Name zu dieser Erklärung fehlt in den Hh. — *18* بمر *o* تير scheint richtiger zu sein. — *21 co* عوض — *22* Bekrí p. 351. — **332,1** vergl. Bd. IV. ١٠, 12. — *4* vergl. Bd. IV. ٢١٩, 14; لشبل *o* بشل *c* يسيل — *6* in den 7×7 Gedichten. — *7* vergl. Bd. I. ٨٠٣, 5. — *14* vergl. Bd. IV. ٣٢٨, 23. — *17* vergl. Bd. III. ٨٨, 10. — *19* vergl. Bd. IV. ٨٠٧, 18; l. النقير — *20 co* كيردبان بالراء ... واخره نون s. Lobb el-lobâb p. 228. — *21 o* كيركان Içṭachrí *G* 171 كيزكانان, indess mit ز würde es Jâcût nach كيز gestellt haben. — **333,3** nach ويكسوم setzt *o* hinzu: اى ندية كثيرة — *5 co* شيمث — *6 c* اخذت — *7 c* مياه — *11 F* الوَحل — *16* بالملكى *c* بالمهدى — *18* بغشور *o* دينور *c* الدينور s. Içṭachrí p. 112,3. *G* 285. — *20 c* كيفاتاه beides verschrieben statt كنبايه s. Içṭachrí *G* 179. — **334,2** vergl. Bd. II. ١٠, 9. — *3* البانياسى *c* الساسانى — *12* ويتبعون *c* ويتسعون — وثلاثون *o* وثمانون — **335,6** vergl. zu Bd. II. ٨٢٧, 17; l. رِوَاوتين — *7 c* دعمال *F* تحماب *o* يُغْتَال — *8 F* جَزْع und البلى — *18 o* تقرنه *FG* يعزيه „um ihn zu trösten"; in *c* fehlt die Zeile von شبيب bis فقال — *22 co* بن ابراهيم vergl. zu Bd. IV. ٣٢٣, 23. — **336,1** vergl. Bd. IV. ٨٣١, 13. Ag. IV. 90. — *3* vergl. Bd. II. ٩٠٩, 3. — *4 o* اناختم *c* اناجيم — *FG* منقس — *8 F* تجمن بباربن die Schlachtrosse wetteiferten mit ihren Zügeln an Magerkeit; vergl. S. 360,17. — *11 c* ريمت *F* رَيْمَت — *15 o* واستقبال *F* واستثقال — *16* l. صخرة —

20 FG يُلْتُّ له السويق s. Azrakí p. 79, 5 v. u. — **337**,*5* بيته *FG* بنية — *10* العباس *c* العاص — *11* اخذت *F* احدث „jünger", später aufgekommen. — *16* Sure 53,19. — الحصيد *c* الجميد — *17 o* ثالثى *c* ثالتى — *19 c* الهيجاء حور — *FG* تنَّل s. Bd. II. ٥٣٩, 12. *c* سل — *23* Ibn Hischâm p. 871. — **338**,*5* زيد بن fehlt in den Hh. — *8* Ibn Hischâm p. 145. Ag. III, 15. Ibn Doreid p. 84; l. تُقَسّمت — *9* Ag. عزلت الجنّ والجنان عنّى — *10* Ag. عمرو طسم ادير — *11* غنم ist der Name eines Götzen, s. Ibn Hischâm Bd. II, 46; *co* عَنَمًا Ag. عَنْمًا — *12* Ibn H. مُجِيبات — *13* l. يَفْتَر und المطير — *14* Ag. فيريو — *16* دارِمٌ *o* حارمٌ *c* اجرامٌ — *17* l. وخِزْى *F* wie Sure 2, 79. — **339**,*5* Mutanabbí p. 140; *co* السياسب — *8 F* المُلْحِد s. *de Slane's* Uebers. des Ibn Challikân I, 98 Nr. 10. *Rieu*, de Abul-Alae vita et carminibus, p. 38 fg. *Fleischer* giebt dazu einen Auszug aus einer Handschrift der Leipziger Stadtbibliothek: Dicit al-Bisṭâmî in al-Fawâîḥ al-miskîjat, اولياء الشيطان neque resurrectionem neque omnino vitam post sepulcra futuram credere, in ejusque rei fidem citat hos versus ابى العلاء المعرّى, quem زنديقهم الكافر وشيقهم الفاجر appellat:

زَعَموا انّنى سأُبْعَثُ حَيًّا بعد طُول المُقام فى الأَرْماس
وأَجُوزُ الجِنانَ أَرْتَعُ فيها بين حُورٍ ووِلْدَةٍ أَكْياس
أَىّ شىءٍ اصابَ عَقْلَكَ يا مِسْكِينُ حتّى رُمِيتَ بالوَسْواس

Eâdem paginâ Abul-ʿAlâ al-Maʿarrî quintus decimus istorum اولياء الشيطان recensetur iterumque صاحب الزندقة appellatur. Ejusdem poema refertur, quod totam ejus impietatem omniumque religionum, quatenus auctoritate prophetica nituntur, contemtum eloquitur. — *9 o* فعاد المسلمون — *10 c* قنة *o* قنية — *12* die mittlere Zahl واربعين fehlt in *c* und ist in *o* übergeschrieben. — *13 F* المؤثرين — *14* منهم *co* منهن — *17* خانه *o* حنابه — *18 co* ينقولامس — *23* اليمنى l. التميمى — **340**,*10* ويجيلوا *F*

statt وبحولوا c ويبخلوا — *12* Mutanabbí p. 116. — *16* u. *17* o الفحان — *20* c تدرى — *18* oF والذكر — F — لاجج

341,*4* l. الافرنج — *15* الرعنى c الذهبى — *19* l. غبارهم Fs. Arab. prov. T. II. p. 653; c لا يسبق عبادهم — **342**,*2* الداعى vielleicht اللاعى — *4* c المزرعة o المذعره — co انزعه — *5* l. بن ابى يعفر — co setzen hinzu على جبل — *6* co بن كافان, auch ohne بنى Bd. II. v۹, 20. — *10* o بذكر — *12* c التصوير — *16* فناظره c فظاهره — *18* F وا حياءى wie die Hh. „o wie schäme ich mich vor el-Schâfi'í". — *22* c اذا خرجت من قلعة — *23* وكان G مكانٌ F بان لك مكانٌ — **343**,*1* نحو طوسان c ثغر — *1* u. 2 die Hh. الغزا G الفداء — *2* F ويقع — *11* والقضاة c ببغداد — *12* c الحسين — *14* o بزيزك — *15* c الوسى — *17* c سلمان — *22* c بجاريون — **344**,*8* Jâcût's fehlerhafte Angabe بياء مهموزة ist auch in die Marâçid übergegangen; Bekrí p. 354: لأى بفتح اوله واسكان ثانيه بعده الياء اخت الواو موضع ببلاد مزينة — noch bestimmter Samhûdí: لأى كلحي بهمزة ساكنة ثم ياء — *9* Zoheir Mo'allaca v. 4; l. فلأيًا — *11* vergl. Bd. II. ۱۳۴, 23; l. لأى — *19* vergl. Bd. II. ۳۴v, 7. — *20* o تغير c يعنز — *23* F فبتنا tropisch von einem nächtlichen Kampfe, der hier sarkastisch als Gastbewirthung der Feinde dargestellt wird. — c صيفا o صنفا — **345**,*1* نحس c نحق l. نُحِقَّ — F بالقنا — *2* FG بقرن oder besser بقرنا — ليماس — رجاء — *11* c فبيمنا F فتبيمنا — o اعرسات c اغرسات — c نوحى F تَوحّى — *12* o الجدوح l. الجُدُوج oder F الجُدُور — F الذُعر — *16* c السعيدى — *19* F عَلمت — b عصب r غصب — *20* F نعى زوج c ابقى — الفتاة c السقاء — r بالقرب — **346**,*1-2* من العرب bp بالغرب — *5* *Roorda*, Abul Abbasi Ahmedis Tulonidarum primi vita, p. 85; l. والصمصامة — *8* *Roorda* F لعاينت — c تنازره F und die Variante bei *R* تبادره statt تتبادره „so würdest du dann Thaten von mir ausführen sehen, zu welchen die Reden der Leute, die Nachrichten und der Ruf wetteifernd hinzueilen, um sie von mir weiter zu verbreiten". — *18* bp

العماس—*21* l. الحسن—das zweite l. جَيّان—*20* l. ويعرفون بلبلة الجراء l. النباتى *bp* السمناقى—*23* مات الخ man erkennt hier deutlich einen Zusatz, welchen Jâcût am Rande gemacht hatte. — 347,7 Bekrí p. 429.— *8* *bp* تعقهن *c* يعقهن *r* تقعهن *o* يقعهن l. نَعفهن وبين—*c* قريب—*11* *F* دُسْنها—*14* *cG* الفتكين—*16* *F* لبنان —*bp* حويجة حاجة—*17* l. لبنانيّة—*19* الجل die Hh. الحكم—*20* *o* الخليل — 348,*6* *p* الشام البحر—*7* *FG* ماء—*c* مغرة *bp* معرّةا—*8* *bp* ردّها رق—*11* *F* قَريب—*13* vergl. Bd. I. ٧٤٢, 15.—*17* Zamach. p. 143.— *22* u. *23* l. لُبْنَ Bekrí p. 630 لُبْنَى مونثة اسم للجبل وما حوله لا يجرى—*22* *F* واللّبن — 349,*1* Bekrí hat als erste Vershälfte: سَكْفيك الاله ومُسْتَمات Zamach. p. 142.—die Hh. الصلالا —*2* *o* جنور und خسف—*4* *c* وحرمه *o* وحرمته fehlt in *br*—*7* المولى *bp* الله — *9* *F* علّى عَلَى —*12* vergl. Bd. III. ٣٠٠, 10.—*14* vergl. Bd. III. ٤٠٢, 1.—*22* l. عمر — 350,*2* *Amari* bibliot. arab. sic. p. 125; يقطس = بِقَدَس — *3* der Ort wird erwähnt Bd. IV. ٨٩٠, 1.—*8* l. تسيرها—*9* Bekrí p. 356.—*23* *F* جدًّا

351,*2* Belâdsorí p. 200.—*4* *bp* حران—*8* l. لُجَنَيّاتة *bp* لجنيانة *c* لجنا in *o* fehlt der ganze Artikel.—*18* بساتينهم *cor* رساتيقهم— *21* Bekrí p. 356.—*22* *o* جارتها *c* حارتها — 352,*5* *F* الميلولة— *9* عن — الداخرين *c* مسن—*13* ثوب بوح *bp* ثوى بلوى *14* *c* ميش *c* ميش *9* *bpr* على—*o* ويرجع—*18* *bpor* اللخمى *c* اللجمى—*19* *c* ٥٠٣—*20* *c* خبال *o* حبال *bF* حبّال statt ذُوو حبال vergl. Bd. IV. ٧٥١, 15 Variante جبال — *21* Bekrí p. 152. — *23* *F* أَسْدُ wie Bistâní p. 1883. — 353,*15* u. *17* l. بزرج — *pr* الحدود und يحدها *co* فاخذها—*22* Ag. XVI, 104 اسعى بين ناب ودارة بلحيان — 354,*2* Zamach. p. 143. — *3* *o* مرخوا *c* مرحوا *pr* من جوا *b* جوار من — *6* vergl. Bd. II. ٨٥٨, 17; die Lesart اللّج scheint mehr beglaubigt zu sein.—*9* *p* نواحى ارض fehlt in *br*—*11* Ag. VI, 46.— *12* Ag. فى عيد مريا سرجس l. (ابا) مر با wofür auch مر ما Bd. II. ٦٩٩, 20, oder *F* مارى — *15* *F* يَضْبَوا — *16* *bpr* بسحرها — 355,*1*

اللزق الخ Ibn Challikân Nr. 861 pag. 110 النبّاسى l. النباس — البيّاسى l. او zum ersten Halbvers und ارتاجٌ *F* — *3* بن الحجاج اللورق — *2* l. وبشكرتى Ibn Chall. ويحمدى — *4* l. جبل die Hh. جبل — *14* nur in *op* — *22* *F* nach dem Versmass أمّ وبَخٍ — *23* *c* لعرس *F* غَرْسَ nach dem Versmass, als Inf. absol. — 356,*2* *c* زيد بن كلاب — *6* البزاة *pr* besser التبرات — *7* *o* اللاذردى *bpr* اللاذرق *c* الاندرى Marâçid الادرق — *8* فلم *F* فلا wie Marâçid. — *co* باجه *pr* ناحية fehlt in *b* — *14* *cop* بها تُرى الطعام — *17* vergl. Bd. I. ٣٤٩, 19. — *20* *c* اذا خفف *bpr* أن — 357,*10* vergl. Bd. IV. ١٨١, 6. — *12* Gauharí II, 58. — *13* *bpro* هدج — *c* الزبال — *18* vergl. Bd. II. ١٣٣, 19; *co* لتان — 358,*1* *o* سفير *c* سعير *r* شقر *p* مشقر *b* مستقر — *5* مالك die Hh. زيد — *6* vergl. Bd. II. ٩١٣, 20. — *8* Diwân Hudseil; vergl. Bd. IV. ٣٧٨, 4 u. 5, wo richtig يلحقون u. الحصير — *15* Mufaddhalîjât; وعاما die Hh. وعاجا — باعنز die Hh. باعير — *19* vergl. Bd. IV. ٥٩٠, 12. Bekrí p. 358; مدى *bpor* هدا *c* هزا — die Hh. ومسمّى Bekrí المُسْتَمى الذى يَسْتَمى الوَحْشَ اى يطلبها فى كُنُسها ولا يكون ذلك الا فى شدّة الحرّ — *21* vergl. Bd. I. ٣١٧, 19. — *22* *bpr* هل مثل ابن امية — الشر *bp* الشقّ — *23* *c* يلقا *bp* نلقاه — *c* يدخل *bp* يدخله الغصيبا — 359,*1* *bp* ضروب — *bpF* الحَرْبُ dichterische Umkehrung statt الحَرْبُ العَوانُ — *FG* قَبُوبا — 2 Naçr باعلى *bpr* على — *4* Bekrí p. 429; *c* دواعيها *bpr* روى عنها und المصدّما — *10* l. جَمَل — *13* *F* ورفع الحَرق, s. Bd. I. ٧٣٩, 23; *co* الحرق — *bp* متعلّق — *15* Bekrí p. 359. — *18* *c* اربعة وخمسون — 360,2 besser الآت وألى oder Bekrí p. 359 الاءات ومن اراط Ortsnamen. — *3* unverständlich *o* وسبط — *co* محدم الا وساط — *b* محد مر الاوساد — *p* السد *c* الحد *o* الجد — *c* اعتماط — *5* *bp* الحنطى — *10* *pb* سيلة *c* ميله — *FG* ويصخب — *14* *bpr* مصامه — *17* Ibn Hischâm p. 950. Bekrí p. 360; *r* مردن *bcp* مررت — بباربن Ibn H. u. B. بنازعن — *18* *bp* تهزم *c* يهزم Ibn H. تغلب تغلابون — die Hh. تغلب — *19* ودولة Ibn H. وطعة — *20* Ibn Hischâm تكرّ صروفه

361,*5* صفعاة *F* صَفْعَاة oder (*r* صَعوة) صَفْوة Kâmûs I, 170, wonach auch besser شقَّاة — *11* Bekrí p. 360; *bp* لا سيّما لا يهيج — *o* يهتج — بشيء — Bekrí *F* اختبّت — *12 F* الخِبّ — *13* Ibn Hischâm p. 333. — *16* vergl. Bd. II. ١٥٠, 22; l. خشيعت — *17* die Hh. und Diwân Huds. p. 104 قريعا, was aber im Commentar durch غريب erklärt wird, dem نزيع entspricht, wie Ibn Hischâm p. 333; Bekrí صريحا oder صريخا wie im Commentar; vergl. Bd. IV. ٧٣٣, 2. — *19 F* وثقةُ — am Ende der Zeile ق ohne و „und so fand auch ein Mann, dem ich mein Vertrauen geschenkt und den Auftrag gegeben hatte, für mich in diesem Gedichte Ma'kil's in der Gedichtsammlung der Hudseil nachzusehen, das Wort لفت mit Kesr geschrieben in der Abschrift des Abu 'Alí u. s. w. — bei *Kosegarten* لَفْت — 362,*9 bp* استصفى l. استقصى vergl. zu Bd. II. ٢٥٠, 16. — *10* vergl. Bd. II. ٩٩٩, 18; *F* طُور — *11* das unarabische und in den Marâçid ausgelassene لقران ist vielleicht aus بقران verschrieben. — *14* Bekrí p. 361; *F* فكثْبان — *15* Ḥamâsa p. 449 اللّفاظة — زيد l. زهير — *19* Ḥamâsa p. 447. Ibn Coteiba Diwân. Ibn el-Athîr I, 426. Ag. XVI. 28 mit der Randbemerkung قوله ابن زهير بتشديد الياء كما بخط بعض الفضلاء Ḥamâsa Buḥturí مالك بصبيعة statt صبيعة — *22* Mutanabbí p. 454. — 363,*2* l. ق مدة هذا — *4 oF* مُطَهَّم von einem grossen, schönen Pferde, wie Beidhâwí I. ١٣٧, 24. Makkarí II. ٣٦٢, 15. — *8 bpr* لاردة — *10* ق fehlt in *bp* — nach طي ist mit *o* hinzuzusetzen وثنيهاء — *17* nach الارض wiederholen die Hh. واللقيطة — *18 FG* vielleicht لقيطة وتلك — *20 bpc* عدايل — *21 coF* بعفاريات — 364,*2 F* الصغط — *4 bco* طوارا — *6* Mutanabbí p. 162. — *12* vergl. Bd. III. ٦٣, 7. — *13 o* رَمَم *bp* نمم Diwân Cod. Goth. رِمَم *Ahlwardt* رِقَم — 365,*1 bp* الخبان; wahrscheinlich ist der Anhang zur Jatîma von Abul-Ḥusein Aḥmed ben 'Alí el-Zubeirí über die Dich-

ter Aegyptens gemeint; s. Ḥâgí Chalfa Nr. 4207. — *2 bpr* beide Male يكى — *3* طيف *bp* طرف — *4 F* سَمَاحَتْ s. zu Bd. II. ١١٨, 8. — *5 bpr* عياش — *6-7* der letzte Satz nur in *p* — *14 o* الحزاز *r* الخزار — *21 br* نبا *F* gewöhnlich نَبَا ult. و „abprallen". — *p* نبت — 366,*12* نبت d. i. *c* بسمت عنها *o* بالسيوف القاطعة ريب فيها حرى *c* حَرّ *o* *21* — جماعة *co* — ركاء *c* بكاء *20* — بنيان *c* دسات واهلها *o* *bpr* حرير — *22* l. بصوت — *FG* قنى — *23 F* وأسعدتها *c* واتبعتها — 367,*1 c* وعيرهن مطران العشاة — *5 pr* نجى *b* تجى — *6 co* لنا — *bp* ظهورا — *7* die Hh. عبد — *9 cop* عبدا بن *br* عبد بن — *10 cFG* ويريح — *12* Arab. prov. T. II. p. 279 ولقد علمت u. بلوى المُرَيِّقب — the Divans p. 41. Bekrí p. 415 بلوى الْجُبَيْرة — *15 F* لَأَمّ oder لَأَمّ „so lange ein Wundarzt den (gebrochenen) Knochen verbinden wird", d. h. immer, — mit „nicht" aus لست zusammen: nimmer, niemals. — *16 bp* تكجب القطع — *18 r* فالشلم *bcp* فالسلم — *19* u. *20 o* غيوب — *20* vergl. Bd. II. ١٥١, 1. — *21 bp* موسى — 368,*3* vergl. Bd. IV. ٧٣, 4. — *8 FG* دّ ohne و — *9 c* ادبية — *F* وبحر — *22 co* اخفه — باليمن *br* بالبحر *p* بالبحرين — 369,*3* l. والقيمسية — *5 bp* ندى بجمل — *11* bei Bekrí p. 362 steht zu Anfang des Verses فلبثها الرأى so dass das Versmass Ṭawîl wird. — *14 c* منشوره s. Ḥagi Chalfa Nr. 13794 und die Anmerk. dazu. — *15* Içṭachrí p. 55 (60) *G* 94. — *18 bpr* لوردجان *o* لورن دجا — *19 bpr* الدلحانى — *23 c* حرر *r* حرز *p* جزده *o* جر زلا *b* جر فلا — 370,*6* رزين *co* زريق — *7 co* السحم — *21 bpr* حفيا

371,*2* l. اللوكرى — l. *rF* الفساسيرى wofür gewöhnlich البساسيرى *c* العامرى — *4* مامون *c* ايوب *o* وافتتحها — دون — *14 o* Naçr قبا *c* فنا *bpr* قبل — *15* الخيل die Hh. الجبل — *17 F* بفنا ohne ء wegen des Versmasses. — *18 c* زبالا *o* ربالا l. زِيَالاً Weggang im Allgemeinen. — *F* ظعنا Wegzug mit Saumthieren. — *19 F* عُيِّبَتْ — l. أوجههم — *20 F* تبعتهم — *21 co* حسرتا — *bp* اثريكا *c* اتريكنا — *bp* فتنت *c* فنيت *o* فمست — die Hh. بكنا — *FG* فَتَنَتْ كَبِدى تَكْنَا

„die Leber zerbröckeln" für: das Herz zerreissen; s. Harîrí 1. Ausg. S. 213; 2. Ausg. T. I. p. 245, 11. Arabschâh, vita Timuri, ed. *Golius*, p. 396. Tuknâ ist Weibername, s. Kâmûs IV, 395. — 372,2 die Hh. بناحية تخيل—*3 p* حبيبا *c* حبا—*bpr* يقع — *4 F* الأنساع — *co* الدفتين — *bp* als Glosse اجرد خبر *o* حيزا Bekrí p. 362 خَبْراء من الشاجنة — *7* l. والرِّمادة—*9* Arab. prov. T. III. p. 560; die Casus sind zu verwechseln, so dass ضَرْبَةٌ Subject wird, Bekrí p. 362, „der Schlag eines Habichts vertheidigte —" oder mit ضربةً „er vertheidigte el-Lihâba — mit dem Schlage eines Habichts". — *11 bp* فناست — *c* انى — *F* فباسْتِ أُنِّ elliptische Verwünschungsformel in zotenhafter arabischer Weise; s. Bd. III. ٣١٩, 1. Ibn Coteiba p. 101, 12. Kâmil p. 449, 14. — *12 FG* فانّ بفلْج ohne Lücke. — *c* تبلا — بثلا — *18* الشيرازى *bpr* النسروى — *19 F* بأخرة wie Bd. II. ٢٨٠, 2. — *22* حسان *bp* حسين *c* الحبان — *o* المنعى *c* المسعى *bpr* المنى — *23 co* المساهاق — 373,2 *c* الزهرجانى — vor سنة ist ausgelassen ومات—*5* vergl. Bd. II. ٤٣٩, 7.—*6* vgl. Bd. I. ٥٧٠, 4.—*10* vergl. Bd. I. ١٨١, 13; *bopr* بالتهمى *c* باللّهمى — *14 F* جنّى — *bpr* يصارع *co* يصارع — 374,4 *p* تشج *br* او تشج يشاح *co* او يساح — سجحوا — *bpr* ويهبطوا — *o* كردٌ دعدنا *c* تعدّنا — *7 o* سدت *bpr* سددت — Bekrí p. 363 الخزايم — *10* Ibn Hischâm p. 816. — *18* die Hh. ديفهان s. Bd. I. ٧٧٩, 8. — *19 br* تجلب *FG* تحلّت vergl. Bd. III. ٨٤٧, 23. — *22* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 17. — 375,*1* vergl. Bd. I. ٥٥٤, 15. — *2 F* الخشن — *7* vergl. Bd. II. ٥٧٩, 9 — *8* Sure 59, 5.—*14* الاشعث l. الاشهب—*15* ان *G* اى — *18 FG* غشيتها — *19 bcp* براعة — *20* l. عارية *F* u. die Hh. عادية — كالسرد *co* كلرد — *21 F* وسخل — 376,*1 F* فتغدى s. die Erkl. zu Sure 21,81. 34,11.—*F* خشنا—*5* the Divans p. 84; l. ريقتها — *F* اغتبقت—*pr* طيب الرياح *b* ارباحها—*6* Div. شج mit der Glosse صب, die Hh. سح Bekrí p. 363 beide Lesarten. — *bop* شنما

Bekrí *FG* شَبِمًا s. Bd. IV. ۴۵, 5. — Div. Codex زَنَقًا mit der Glosse كَدِر — *8 bp* استباذاذ — *18 bp* دعوة *c* زعوة vergl. Bd. II. ۱۰۰, 4. — *20* Diwân Hudseil p. 159. — *21* Bekrí p. 363. — *22* Naçr; *bp* دوح *r* درج — 377,*1 bpr* خلينا السهم — *3 bpr* ارايتك *F* أَرِيتَكَ s. Sure 17, 64. *Lane* unter راى; Naçr الم اكن قد طالبتكم — *13 bp* طريق — Belâdsorí p. 113. — *19* vergl. Bd. II. ۹۳۳, 23. — *22* Ibn Hischâm p. 793. — 378,*1* vergl. Bd. II. ۷۲۳, 7. — *4* باق *bpr* فى — *6 F* أَقْفَتْ — *7* vergl. Bd. I. ۹۵, 12. — *8* l. وجمعهما — *13 F* ومُذَرَّبِ — *20 b* نوارع *pr* نوازع *F* كوارع vergl. Bd. II. ۴۳۹, 14; *c* بحاذية *o* بحاذية — *22* كوى *p* دخوى — 379,*1* قبل *pF* اقبل — *co* وترى *bprF* وتسرى — *o* غرسوا *c* عزموا *b* عسرت — *2* نَعْم l. نُعْم — *3* fehlt in *p*; die Hh. المسب — *br* فعلة *o* نقلة *cF* تَعِلَّةً „zur Beschwichtigung meines Verlangens" (ihren wahren Namen zu nennen) — l. وأَقْدى *F* وأُقْذِى — *rF* أَسْمِى — *4 r* الماحان *c* الماجين *bp* الحان — *5 c* ومرازم *p* وزمزم *b* وما رزم — *6 o* الشبيه *r* التشبيه *c* السنة — *8* l. تَوَّج — *13 pr* الزندى *c* الزبيدى — *15 c* مريدا *bp* اريدا *FG* مُزبِدًا *r* امر بدا مائة — *16 F* استقرّ به wie die Hh. — *17* l. فوقهن — *18* الاثير *co* المنير — *23* s. *Fleischer* zu Marâçid VI, 107. — 380,*6* nach Ibn Challikân Nr. 598; Lobb el-lobâb p. 150 شَبُّويَة wovon الشَّبُّوبى wie im Kâmil I, 193 neben dem unrichtigen شَبُّوية, was auch Ḥâgí Chalfa T. II. p. 521, 7 zu verbessern ist; *co* شوية *bpr* سوية s. Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 52. — *10 p* وسليمان *r* وسلمونه l. ابى صالح وسَلْمَوَيْه — *12 c* الرستكى *o* الرشلى — *13* l. الحسين — عبد الملك die Hh. عبد الله — *15 p* الجوادى *b* الجوادى *c* الحارى — صبح *c* richtig صبيح — *19* Belâdsorí p. 309.

381,*2* رحا *F* ارحاء — *3 o* كروى *c* كزوى fehlt in *bp* — *F* زَلَاقَةَ nach Bistâní — *4* Içṭachrí *G* 196. — *6 bpr* فلكة *o* فلة (d. i. فلقة) — *15* اشرفنا *co* اشفينا — *17 co* الماذرانيين *b* الماذريون — *21 bp* الماذرياى *o* الماذراى — 382,*1* die Hh. الماذراى — *2 F* يصنع „aber er richtete nichts aus". — *3* l. خراج — *9 G* همذان ist zu streichen. —

مثايتنا *o* متباينا مستبينا *4 c* —جمّال l.—شعبا *383,2 cp* — القلع *11 bp* متبتنا *p* منانذا متشبتنا fehlt in *b* — *8* nach درب ist والاخر ausgelassen. — *9* die Hh. ثلاث — *13* الاوايل *bp* الزوايك — *14* يختص *c* يحيف ? يحتف *F* يغيص—*16 F* يسدونه—*19 c* صريم *oF* هزيم — *co* وقومه *'o 4* — الحران *bp* الحدان *r* 384,3 — واعتزال *bp* — اصطفاق *c* وقوفه—*5 b* ليمتلين *p* ليتملين — *6 FG* تسقى — *8 bp* يفيص — *9 F* فبيني—*10* لطيم *c* العريم—*12 bpr* العاصى—*15 F* البحر — 385,3 *F* امتهن „in welchem er verächtlich behandelt worden sei"; s. Abu Nowâs ed. *Ahlwardt*, p. 32. v. 9.—*6* مانعا *bpr* بالغا— *10 FG* عبادىك—*18 bp* واستخلفها—*23 bp* فطفوا *o* قطعوا *c* واطعفوا — 386,4 *c* فتغوا *br* فبغوا *p* فاخرجوم ohne جرما—*7* vergl. Bd. II. ٢١٥, 17.— *9* والخير die Hh. والبيت — *11* ابنى die Hh. لبنى — *13 bpr* والحماديه *c* والخاديه—*14 bp* وشوقوا منهم *r* وشقوا منهم—الا *bpF* اذ — *20 F* دلاءهم — *22* عامر die Hh. عمرو — على l. عليه — 387,*1* das zweite خولان *bp* اليمن — *2* das zweite عامر بن fehlt in den Hh.—*3 bcor* المسلم *p* مسلم—*4* Bekrí p. 11; l. بمارب—*5 F* وبهم metrische Licenz. — *6* l. فاقرى — *7 o* أحل *G* اجل—*c* بذاك—*9* باقية die Hh. باق — *10 bpr* السلم بن قريط *co* المتلم بن قريط—*13* Sure 34,15.—*17* vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 15.—*20* Ibn Hischâm p. 9. Maç'ûdí T. III. p. 374. Ibn Badrûn p. 103. Zamach. p. 7. Cazwîní II, 39. Mémoires de litt. de l'acad. des inscr. T. 48. p. 690. 706. *Schultens* hist. Joctan. p. 168. Unter den mehrfachen Abweichungen sind für unseren Text vorzuziehen عفى statt قفى—*22* سمعة—*23 F* يطم wegen der Gleichheit des Reimes. — 388,*2* l. وفيه — Nach Mas'ûdí l. l. und Ibn Badrûn p. 98 ist der Dichter ابو الطمحان (Kâmûs I, 259), zuweilen verschrieben ابو الطحمان, aber nicht zu verwechseln mit طهمان wie Maç'ûdí III, 455 geschieht.—*3 bpr* اخصبه —*c* البيه حوى — *4 pr* تسقى — *FG* ريب — *bcp* حد — *pr* حوان *c* حنوان—*5 bpF* تناوله—يروى *FG* يرق „indem das Unglück (wie

ein Dieb in der Nacht) auf einer Strickleiter zu ihm hinaufstieg"; vergl. Z. 8.—*7 FG* الاحساب—منيّته—*bFG* شُزْر „vermittelst Seilen von Flachsgarn, die auf feste Weise geflochten sind".—*11, 14* u. *16 cr* besser جَلَّا—*18* حبر *bp* جر *c* خير —*19* حبير *bp* جبر *c* حبر — *21* بين l. بن — 389,*1 F* تُقْطَع s. Gauharí II, 9. *Lane* s. v. زلة—*3 bpr* الحلم *co* الحكم—*7* Gauharí I, 260. Kâmûs Calc. p. 419. Bulac. I, 368. Arab. prov. T. I. p. 218.—*9* l. فُرْكي vergl. Bd. IV. ٦٦٧, 6.—*11* l. والولايدا —*16* die Hh. قريش بين العرب—*20 cor* beide Male سلمان—*21* l. ابن وضاح wie die Hh.—بمكة *bpr* بدكة — 390,*5 F* جَمْعَة جَمْعَ —*6 F* جمعه ist zu streichen; fehlt auch in *bp* — *7 bpF* والتكليف—*8 c* قبة—*10* die Hh. فيه—*14* Garîr Diwân; l. خَزَرٍ —der zweite Halbvers mit anderem Namen bei dem gleichzeitigen Dichter el-Achṭal Bd. IV. ٣٩٩, 11.—*15* Belâdsorí p. 176.—*21* Cazwíní II, 172.

391,*1 bp* مفتيها *c* متقيها—*3* l. الخشنامي—*4 co* العزّ *br* النتار *p* النتر—*13* u. *15 bp* المازخين *c* المارجين—Belâdsorí p. 178.—*14 F* ينزل—*15 co* اختلاطا—*19 bpr* النجل وتمياما Sojûṭí interpret. Korani p. 12 النجل *c* وغنما *o* وتمتا—*20 bpr* ١٣٥—*21* الازمة *bp* الارقبة—*bpco* الحدب *r* الحب — 392,*1* l. الصخرات Içṭachrí *G* 17. —*3* l. تجبل—تخيل—*4 co* اخرتهما *bpr* اخرجتهما—*5 bop* احد—*7* vergl. Bd. I. ١٩٤, 6. Gauharí II, 258; „während ihr Aufenthalt, wenn sie angehalten werden, in einem schmalen, presshaften Engpass ist".—*11* Azrakí p. 59; *bpr* معي—*12 F* تَنْفَخ *bpG* تَنْفَخ — *13 F* منازل — *c* جدول *o* خَذُول—*23* بيمص die Hh. بيمت — 393,*8* die Hh. فقطرته *F* وقُطْرَاتُه—*9 co* الفواصل *F* القواصل wie Ibn Hischâm p. 804,2 v. u.—*12* vergl. Bd. III. ٢١٥, 8; l. الرِّمْد — *13 F* نعطف ohne و—l. يَمَنَة—*15* l. الشجر—*18* l. اخلاطا—*bpr* يقر اعقاب—*19 c* عفت *bpr* نفقت — 394,*2* the Divans p. 176.—*7 bpr* بالشرق *o* بالسمر ق—*8 co* يبسط *bpr* يسط—

9 يا *c* ما — *bp* ناطة — *c* بربع — nach ماسطا wiederholt *o* من ماسط danach ist der Vers metrisch

يا بَلْطَةً حامصةً بربعٍ من ماسطٍ وتَرْبَعُ القُلّامَا

19 والمَسْل, *F* والمَسْل — *22 bp* ختاما *c* حساما — *c* الرساما — *23* ein unvollendeter Artikel. — **395,** *4* Abu Tammâm Diwân. Bekrí p. 550. — *13 F* وأثّر النوم *bcp* وامر *r* وامن — *15 o* حار — *16* Kâmil p. 218; vergl. Bd. I. ٣٧٤, 10. — *17 b* خرقت *p* فرقة *r* برقة *co* نزقة — *r* رفعت *bp* ارتبعت — ذكرت *cor* Kâm. سكنت — *18* بينها Kâm. حولها — *20* فهن *br* فى *p* فيمن — **396,** *6 bp* صفات *r* صنعات — *8* حسها *c* جبا — *9 p* ماقسلان *c* ماقلان *r* setzt hinzu ويقال ماقلاسان — *11* vergl. Bd. IV. ٣٩٠, 14. — *21* Cazwîní II, 374. — *23 bpo* اخر *FG* أجْز s. Zeitschr. der DMG. Bd. XI, 217 Anm. — **397,** *4* سورها *c* موقعها — *6 bpr* اثردونه — *12 bpr* الفط l. البطر — *15 c* الحسين — عبد nur *p* — *o* العزبن *c* العرس — *18 co* الاديبى — *22* الكثير *bop* باكثر — **398,** *8* Içṭachrí *G* 283. — *9* das erste على Içṭ. عن — *10* l. كباخرز Içṭ. بمالن كواخرز — *12* محمد بن احمد بن يحيى *c* عن — *13* محسنة ابن nach قال ist zu streichen. — *14 c* ۴۰۴ *r* ۴۴۹ — ابي *bpr* منه ابو — *17* القوول *p* القول *r* التعول *c* المعول *o* المعْول — *18 bp* الرقى *co* الزقى — *23* العيبد an anderen Stellen العيثل — **399,** *1* vielleicht wollte Jâcût die Verse noch hinzufügen, und da es nicht geschehen, haben *cop* den unvollendeten Satz von قال an ganz ausgelassen. — *5 bp* ۴۹٥ *c* ۴٥٥ — *6 o* سبخ *c* شيخ — *9–19* fehlt in *c* — *10 br* سهوه *p* سهوة *o* مشهورة — *12* لشبهة *bpr* السهية fehlt in *o* — *14* die Hh. مكران — *15 F* nach dem Zusammenhange وجاءت الف مفعلان — *17 F* يؤدى اليه او انّ المياه تَكَثّر بها — *18* فاما ماوان die Hh. اقامات — *20 o* هران *c* مروان *p* هدان *br* هوازن — *22 Nöldeke*, Urwa p. 258. Ḥamâsa p. 227. Bistâní p. 774. بتنا Ag. II, 196 قلنا حول Bekrí p. 366 قلنا عند — **400,** *1* Arab. prov. T. II. p. 220. — *2* ينال Ḥam. يصيب Ag. ان غنيمة لتبلغ عذرا او نصيب — مثل Ag. منك — *7* Bekrí p. 287

اشبع *F* — بالمراية die Hh. *9* — موعدكم ماء الْخُنَّانين من ماويّة النُّزُع الفتحة „es ist nicht unwahrscheinlich, dass er das Fatḥa gesättigt (durch ا verlängert) hat"; vergl. zu Bd. IV. ۴۷۱, 13. —*10* die Hh. المارايّة vergl. Bd. IV. ۴۸۰, 7.—*F* لا اجده الّا في — *14* Içṭachrí *G* 287. — *20* Içṭ. جراد او بَرَد —*21* u. *23* *F* بأودهم „was ihre Krümme gerade richten" d. h ihrem Mangel abhelfen kann; wie Bd. II. ۴۰۴, 23. Makkarí I. 615,9. *Arnold* chrestom. arab. p. 72, 2 v. u. — *23* *bp* Içṭ. يقيم اودهم

401,2 المباح Içṭ. النتاج—*4* *c* Içṭ. الغزيّة—*5* القز Içṭ. الفراء— *8* معادن *bp* Içṭ. *F* معدن—*9* Içṭ. *F* بتجهير—*12* عليه Içṭ. *F* اليهم —*15* l. الى الصغانيان من—*17* الحديد *G* vermuthet الخدنك—die Hh. والحمو Içṭ. والختو — *22* Içṭ. من القيام — **402,1** بيتا Içṭ. بغتة —*2* l. من عَلَف—*3* nach ودكارم ist einzuschieben ما يعمّهم—*8-9* Içṭ. اذا نزل النازل اقيم علف دابّته وطعام نفسه (*co*) ان احتاج الى ذلك —*12* الصغدية Içṭ. السفينة—*14* nach الترك ist aus Içṭ. zu ergänzen ثغر المسلمين في وجه الترك فهم ثغر *15* نغر — Içṭ. ثغر يبلغهم—*16* اشروسنة *bp* سروفدة Içṭ. شاوغر—nach الف ist aus Içṭ. zu ergänzen وان اربعة آلاف رجل—*18* Içṭ. كثير عدد — **403,4** *co* Içṭ. وثقاتا *F* وثقات — *5* *bo* Içṭ. *F* والاتراك — l. شحنة — *10* ايل l. الب — *13* فنهبوها *c* فرهبوها *bp* وروطه—*15* *bF* متدققة wie Bd. IV. ۸۱, 14; s. *Fleischer*, diss. de glossis Habicht. p. 65, n.1.—*19* Cazwîní II, 303. — *20* *bp* وتحفظون — *21* اخصرت *bp* اعفرت — *b* التلال *co* يغيص *r* بصص *c* بصبص *bp* *6*—يتنغمون .l *1*,**404** — جيرة *b*—البقاع —*7* *bpr* ولروند نعم *o* منها ولو وند *c* بينها ولو نديم المكان — *9* *bp* *c* تستن — فلانه *o* قلاته *bp* *11*—والكراح *o* بالكراح اموالها كالعنبر *c* فاللواح لسنن — *13* لقيل مواة *bp* مواه ist unverständlich, vielleicht امواه وقيل oder es ist etwas ausgefallen. — *15* *bpr* ينبذون *FG* يتنبذون vergl. zu Bd. III. ۸۷۵, 3. — منتزهة *bpr* فينزله *c* فينزل *o* فننزله—*20* جب die Hh. تحت l. نُحِت Ag. IX, 82.—*22* *o* تبينت *c* بيت — **405,3** *o* السرحان *bcpr* الشرحان — *6* *F* جدعت — *7* *p*

بزمينة *12 r* —الغوابر *F* الغواتر *9 o* —على قستر من خيبر بنا *8 o* —بشاير
bop بزينة *c* براسه— *r* يثنى *c* يبنى *F* تنثنى— *13 co* بيع *bpr* تسع *FG*
نبع „ein gelber (Bogen) aus Neb'a-Holz"; s. Zamach. gold. Halsbänder übers. von *Fleischer*, S. 62. Anm. 23.—*17* Buḥturí Diwân; *co* موليك متبشرا—*18 o* Diwân فَعَلْتُ—*23 F* قاومت احدى الخفّة—*r* احد — 406,*4 F* احدى—*7* Belâdsorí p. 305 fg. — *18 bpFG* تَلَقَّوْا — *19* l. بالقبول — *F* مختصرٌ من نيوهاوند von نيو neupersich nîk, nîkû „gut"; s. *Spiegel*, die tradition. Literatur der Parsen, S. 437. *Haug*, an old Pahlavi Pazand-Glossary, p. 171,3; und هاوند wahrscheinlich hâvand „so much", *Haug*, p. 126, 4 v. u.—l. المصاعف— *22 F* أُقَدِّر تقديراً لا سَمَاعًا „ich nehme nach blosser Vermuthung, nicht nach gehörter Ueberlieferung an". Ebenso 407,*4.*—يقحموه *c* ينطلقونه—*5 bp* فيها—*16* vergl. Bd. I. ١٥, 12.—*21* ناحية *br* نواحى fehlt in *co* — 408,*1 r* الدقاق *o* الدقايق — *2 bpr* الزنادى —*6* على طريق نسف aus den Marâçid, oder نخشب Moschtarik p. 382, fehlt in *bp* ganz; *or* على الدغم *c* الزعم für على طريق الدرغم würde erst auf den zweiten Ort Z. 11 passen.—Das zweite على im Moscht. عيسى—*7 bpr* سعد—*8* الخاريين *bp* الحجار —*9* das zweite نصر *bpr* محمد dann التجيبى—*10* Moscht. بعد ٤٣. سنة—*15* die Hh. طريق—*19* بعد *bpr* 3 — *22* Keisarâní p. 135. — 409,*1* Moscht. الطبسى— *4* Belâdsorí p. 291 حرث السواد وناعم الجبار— *9* Ag. XIX, 61.—*11* die Hh. الفرايك—*12* Ag. المرقع Cod. Berol. المرتع — *13 bpo* Ag. يخوض — *F* غمارة بقع Belâdsorí p. 291 غمورة بقع Ag. نقع—*14* وسوف Ag. وكيف— الكذاب Ag. الثواب—*17 c* الخياط in den anderen Hh. fehlt die Zeile.—*18 co* ٢٨١ — *23* Kâmûs Calc. p. 862. Bulac. II, 329 جيمصة Bekrí p. 367 تحصيصة—*o* الطهرى *r* الطهورى *bpo* الظهورى — 410,*3* l. خَذُولًا ينفض wie die Hh.—*bop* شاذنا—*F* يراى—ينوش —ويعلق—*4* له Bekrí p. 367 *F* لها—الا Bekrí ارى — folgen bei

Bekrí die Verse:

وذكّرنيها بعد ما قد نسيتها ديارٌ علاها وابلٌ متبعّق
بأكناف شمّات كأنّ رسومها قضيم صناع في اديم منمّق

9 vergl. Bd. II. ٤٠, 23.—*16* l. بورهن—*18* vergl. Bd. III. ٢٠٩, 9.—*19* Bekrí p. 394 منعوق von نَعَقت به—*20* Bekrí p. 54 منعوق

411,*3* بان *F* ابان—*4* Bekrí p. 192.—*11* سيل *bpr* شياء *c* مبناه *o* مغنا—*15 F* الفقدة *br* العباة *p* العباده—*bp* وغير فلال—*16 bpr* فعلا بكحيل—*F* تبين تحي عس—*17 F* واطلال—*bpr* بايع وبيال *o* نافع—*18 bp* Zamach. p. 26 طلال—*19 F* تستبينها بقيل „die man an (vielem) Gerede erkennt, ohne dass mit ihrem Gerede Handlungen verbunden sind".—*21 bp* يسع—*22* Bekrí p. 159 ein Codex تجاها بناج تجوة—*F* نجوة — **412**,*3* nach الفوارة ist ausgelassen في جبل القنان; *co* القتان *r* العنان *bp* العراق—*4* vergl. Bd. I. ٥٣٣, 21.—*5 bpr* بجاد *c* نجار—*6* l. مشدّدة—*7 F* Maràçid III, 39 في اول—*8* l. العبسى *p* setzt hinzu في قصيدتها الميمية حيث قال Mo'allaca v. 4.—*12* l. حزم—*14* بالفح die Hh. بالكسر—Gauharí II, 409. — **413**,*6* Bekrí l'Afrique p. 65.—*11* الجيد *bpr* الجيد—*12 co* يقطه *bpr* ان يعظمه—*15 o* متخص fehlt in *bpr*—*21* l. الثاليل — *22 bpr* الثغور *o* البغرور *c* الثغرير — *23 bpr* مخر *o* مشكر *c* مسكر — **414**,*1 bpr* غير *c* عهرا *o* غيرا—*b* قوادا *pr* قواد—*co* اوقيم l. أو قيم—*bp* اشرانا—*F* قرقت—*2 FG* ترجي aus ترجين verkürzt: „wirst du unser Recht uns nicht freiwillig ohne Dazwischenkunft der Richter gewähren? Nun so bringe die Streitsache mit uns vor einen Schiedsrichter.—*3 co* تلي في—*4 F* über باء التفدية in بعقلي s. Textverb. zu Makkarí Nr. 3. S. 113 fg. „Mein Auge gäbe ich hin für eine bräunliche scheue Gazelle" — *c* وجيدها تتراى „und ihren schlanken Hals, wenn sie abzuweiden sucht"—oder *bo* يتراى wenn er (sich reckt und) abzuweiden sucht die glänzend grünen

Blätter des Salamstrauches".—*5 oF* بَرَّةً n. vicis non بَرّ „Sie hat dir das gegebene Versprechen nicht gehalten, dass du ihr danken müsstest, noch hat sie dir auch nur die einmalige Erfüllung ihres Schwures von ihrer Seite zu Theil werden lassen". — *7* انفذته *r* انقته *F* نفذته —*15 o* وانشد هذا وغيره —l. المثنى —*16 bcpr* الطهورى —*17* vergl. Bd. IV. ٩٧١, 18; *coF* أفجّة pl. von فُجاج —*21 o* كُرَى *c* كوى *bpr* قرى — *22* Belâdsorí p. 166; *c* حبان *bpr* خشان — 415, *3* the Divans p. 67. — Cod. Goth. ببينة سوء هالك او كهالك — *4* الى تكف Div. تُرَدُّ على — Cod. Goth. *F* على صَدَقَ Glosse: جبل منسوب الى الصدف وهو حى من حضرموت — *8* vergl, zu Bd. I. ٨٩٣, 20.—*13* Zamach. p. 32.— رهطه Bekrí p. 404 قومه und im zweiten Halbvers حَيًّا بالمُسْتَنَاةِ dazu المستناة ماء لبنى شيبان —*19 bpr* مشيت — عزة *bpr* غيره — *21* Ibn Hischâm p. 333. — 416,*1* l. واخره —*3* Bekrí p. 360.—*4 bp* مجريا Bekrí u. *F* مُجْدِبًا — *5* انقلب *F* القَلْبُ — *7* l. بالفج — *9* l. ثمانية—*11* die Hh. قتلوه —*12 F* وأَدَّى „und er liess sich sein Blutgeld bezahlen"; أَدَّى doppelt transitiv wie Mutanabbí p. 245,15. — *13* Ibn Hischâm p. 245; *c* وحاز ان خربت —*15 co* واحلف und حذذا — *17* Ag. XI, 39 فبيطن — *18* Ḥamâsa Buḥturí.—*21 F* فَمَشَتْ — 417,*2* هزان die Hh. زهران—*5 c* وترك *bp* ورك—*8* Garîr Diwân; *cor* مغنام — *o* ودخل *bpr* ومدخل — *9* Bekrí p. 369 لَمِنْ — *10* عينه Diwân دَمْعَه — *13 c* تارت *bp* ثارت *r* اثارت—*16 c* لا تعدل لبنى الفزار *o* لا تغد لبنى —*18* vergl. Bd. III. ۴۳۹, 12.—*23* l. القيروان — 418,*6* l. واللام—*9* مدح die Hh. ملك *10 FG* تَجَاذَبَنِى—عظم *bpr* يوم—*13* l. جفوته—*14* in dem Diwân Hudseil wird der Dichter عمر بن جميل genannt.—*16* l. الحازمى *F* nach dem Versmasse wäre Z. 18 der Name حُذَيْفَة zu lesen. — Die zweite Vershälfte wie Bd. I. ٣٩٧, 3. — *19 p* حليلى *br* خليل *co* جليل — *20 b* كلام ما لم يقبل *cpr* ينقل — *21 o* عملت *bpr* عمدت *F* جُنَّة — *F* تَعُنْ statt تَتَعَنَّ Jussiv von تَعَنَّى — 419,*19 c*

420,*1* Bekrí p. 43 hat محلدوكة bei fehlendem وبون *bpr* مجلدوك — *3* طويل nach dem Versmass بذى مَجَرٍ اسقيت صَوْبَ غوادى — *9* ق *bF* mag ri nis مَجَرٍ أَسْقيت d. i. „dann mit Waçl" فَعْ *F* مع — *20* vergl. Bd. II. ٥٥٩, 10. *F* أَسْمع القوم oder الصراخ — *21* Diwân Huds. p. 230 لأَدْرَكَهُ

421,*7* *bopr* المغالى *c* المعالى — بن — *8* *r* الجمى *o* مجدى *c* المجمدى fehlt in *b* — *10* *o* السترة *b* سرت *pr* واخفات — سرة — *11* مَجَنَّة l. مجنة — *15* ثلاثة *F* ثمانية? s. Azrakí p. 129,18. Die Veränderung ist richtig, nur gehört dazu eine Ergänzung, وبعد مجنة سوق ذى المجاز ثمانية ايام Der Markt zu 'Ukâdh dauerte vom 1. bis 20. Dsul-Ca'da, zu Ma'ganna vom 21. bis 30. und zu Dsul-Ma'gâz vom 1. bis 8. Dsul-Ḥi'gga; am 9. war der Aufbruch nach dem 'Arafa und am 10. die grosse Feier daselbst. Bekrí p. 477 وكان سوق عكاظ يوم صُبْح هلال ذى القعدة عشرين يوما وسوق مَجَنَّة يقوم عشرة ايام بعده وسوق ذى المجاز يقوم هلال ذى الحجة; abweichend Jâcût Bd. III. ٧٠٥, 6. — *17* vergl. zu Bd. III. ٧٩٩, 11; *c* درف معبرة — *23* vergl. Bd. III. ٣٤٤, 11. — 422,*4* الرماة Zamach. p. 38 الزُّبْيَا l. الزُّمْيَا *br* المراد *p* المرادة — *5* الصيد *F* الضَّبّ — *8* *co* الاديني — *10* vergl. Bd. II. ٣٣٧, 21. — *15* Amrulk. Mo'allaca v. 78. Zamach. p. 35. — *17* vergl. Bd. IV. ٩٥٧, 3; *co* فالحفر — *20* l. أرض — *23* l. الموحدة — 423,*2* Ag. XIV, 126. — *3* *bpr* ترقع — *13* Bekrí p. 372; *o* نبل *bpr* und ein Codex des Bekrí نبل *c* بنل Bekrí تَنَشَّبُ mit der Erklärung قال يعقوب اى ادركن الذَّحْل الذى كان بمحاجر والتنابيل جمع تِنْبال والتنبال القصير التنابيل *F* النباسل *b* — يقول وقد جعلَتْ تلك الامور تَنْشى وتَظْهر وتذكّر تَنَشَّبُ „Und sie (jene Reiterschaar) sind es, die für (die Niederlage bei) Muha'ggir Rache genommen haben, nachdem jene Rachegedanken sich (in ihrer Seele) festgesetzt hatten. — *17* vergl. Bd. II. ٣٤٩, 4. — *19* *F* مُحْقبة *bp* محقنة — *20* *bp* ويرجى *c* ترحى *F* نُرْجى — *21* *bo* بجشى *c* يجسى — *23* *bp* يعف — 424,*1*

b ترمى *c* يرمى — *2* حنيفة l. حفصة — *7 F* الحَاجَّة — *14* العرب *bpr* المغرب — *15* streiche الله — *18 bp* الخليفة — *21 b* مبادر *p* مياه — *22 bpr* عدا *co* غدا — *b* يلحم *r* يلم — *bp* افرحا *c* افترحا — 425,*1 r* المبطق *bp* المطبق — *3* l. بَلْج — *13* يسهموا *c* يهبوا *b* يقسموا — *17* l. الحسيرق *b* الحسير *p* الحير — *23* حريق *o* تخيل — *19* الا — *18 F* الاعشى — 426,*5 op* مُسُوَّة — *co G* السماع — *12 p* محسر وادى له يقال برامه — *13 p* ينقص *c* ينقص — *o* بعص الصعاين *c* الصفابن — *o* اغرضا *bp* عرضا — *14 co* تعرفين *bp* تعرفنها *r* تعرفها — *15 o* ىمقصا *c* ان تبعصا *r* متقيصا *bp* متيقصا *F* وقلت لى لن ينقصا „und du sagtest zu mir: er wird den Liebesbund nimmer brechen". Worte der Geliebten zu ihrer Zofe in Bezug auf den Dichter; vergl. S. 449,15. — *17 F* هَيُوب „Ist nicht einer gekommen, der euren Wegzug fürchtet?" Der Dichter meint sich selbst, ebenso mit عاشق — *18 c* فيفعوكم *bpr* فبينكم — *bp* نوم — 427,2 Ag. I, 56. 103. *Koseg.* p. 88. 156. — *3* تحت Ag. خلف — *4* das zweite اما l. واَمّا — *6* رحنا Ag. راحت — *10* اللغة *co* القلعة — *15 c* بقلبى ليلة — 428, *1* Achṭal Diwân; *c* خربتم *bpr* حرمتم — *FG* يعرونهما — *4 orF* او يكون — *7* vergl. Bd. III. ١٥٩, 2. — *9 pr* صاق *b* صابن — die Hh. صوينا — l. بَثّة *bp* باسه *r* بباسه — *11 bp* حباك بن سنت بن عبت — *r* عبة بن سنة *c* شيبة — l. عيت — *13 or* جذانا *c* حسانا — *14 F* كَرَم — عادة — تَصل oder يَصل *o* دصل *c* نصل *b* بصل *p* بطل — *23* die Hh. سدقا — *bpr* شرقا *co* شرقيها — 429,2 alle Hh. الخلفاء wie im Moschtarik p. 386 nach der ersten Ausgabe gedruckt sein sollte; in der zweiten ausdrücklich الخلفا wie *Fleischer* zu den Marâçid VI, 113 الحَلْفَاء wahrscheinlich richtig, nur ist محلة القصب davon verschieden; höchstens könnte محلة خلف in Betracht kommen, *de Sacy*, Abdallatif p. 646 in el-Garbîja oder nach dem Ortsverzeichniss Cod. Goth. Nr. 258 in dem District von Samannûd. — *4 c* حرفة *F* حِرْفَة الأَدَب امير? — *6 bpr* فاستربن والشام *o* — زاد *o* — *7* نزا *bpr* الزيمه *o* الرتبة *r* الزبعة *p* الزبعة *b* بالربيعة — *c* —

c والشلم—*9* u. *11* aus Mutanabbí p. 482.—*15 F* أقاح s. Textverbess. zu Makkarí, Nr. 4. S. 159.—*16 c* تابع *bp* بالع—*17* وحار دق *bpr* وقت شمس—*18 p* جمرة *FG* خمرة—*F* نَشْوان—*21 br* ...—*22 r* تجمعنا *b* امامة—*F* الخَنَاق „eine Vereinigung, welche vor der Verfinsterung gesichert war". — 430,*10 bopr* اعترب *c* غبرت—*o* حصال *bpr* خلال—*11 or* وتذل *p* تذلل *c* وبذل *G* ونذل—*b* بهيبة *r* بهبة *c* تهنية *F* بَذْلَ لِهَيْبَةٍ „Preisgebung von Respect" d. h. Verzichtleistung auf die in der Heimath ihm bewiesene Hochachtung.—*18* يزيد *bc* زيد—*20* قال البلاذرى dafür *bcp* وكانت الديار; in unserem Belâdsorí kommt eine solche Stelle nicht vor.—*22* die Hh. بديار ابى الصقر Marâçid بديير بنى الصقر

431,*6 c* عامر—*bpr* الخصب—*7 G* فارقين s. Belâds. Gloss. p. 82.—*9* والحصن *bpr* والحصرية المعروفة—*10* l. مطلا—*13 F* الغَرَض — *15* ابيات l. ابواب—*22 F* Jâcûts Angabe ist insofern unrichtig, als das n. instr. nicht مُخْمَر sondern مِخْمَر lautet.—*23* l. الخَلَا — 432,*1 F* السُّوء—*3 bpr* الحجى—*17 bp* الحرات—*18 o* غرش? *F* تُرش sc. السماء—*20 F* نُزهة — 433,*5 bpr* سلمة *o* ساتة *c* شاتة—*7* Gauharí II, 187. 547 تنجرى; Bekrí p. 371. Zamach. p. 148. *Lane* I, 973. — l. المُغَادِر—*8 cFG* جُوَلا—*9 FG* بالرَّقم—*12* Bekrí p. 372; *co* المُجَاوِز—*13 bpr* الله جرت—*c* المهاجات *o* المهاجاة—*14* قال *F* قول—*15* لسان *cF* بيسار *bp* على لسان—die Hh. الشاة — Der erste Vers ist so herzustellen: نحن بَنُوا سام يسارُ الشَّاة „Wir sind Söhne Osâma's, Jasâr der scharfsichtige"—سام aus اسامة zusammengezogen.—*bp* وابوه—*16 pr* تبياه *b* بيتاه *co* بيناه—*17 F* يلذكيه—*18* Bekrí p. 372 الحيمص تصغير محمص—*20* Garír Diwân. —*23* vergl. Bd. I. ۴۳۳, 10; فى l. به — 434,*2* Samhûdí besser الجما l. الجَمَّا d. i. الجَمَّاء Bd. II. ۱۱۱, 11.—*3* vergl. Bd. III. ۴۳۱, 11.—*5* the Divans p. 133. Bekrí p. 590; l. كأنْ لم تُقِمْ به سلامة wie Bd. IV. ۴۷۹, 4.—*F* وقَذُور weiblicher Eigenname.—*7 o* am Rande: الخَبا موضع باليمن بين زبيد وعدن بساحل البحر، وهو مقصور

—9 vergl. Bd. II. ٨٥٨, 12; l. خطايط—10 l. والخطيطة—12 vgl. Bd. II. ٢٨٨, 8.—21 die Hh. سكنة الاشياء Juynboll الاشاءة nach dem Kâmûs Calc. اشاءة امة بحضرموت am Rande des Kâmûs Bul. IV, 309 nach Jâcût I, 273 berichtigt: صوابه موضع باليمامة او ببطن الرمة—r مداراها bo صداورها—22 l. بن قيسع—23 bpr الكديدى — 435,1 l. بن خمّال o خمال c جبال—2 له bpF لها (العين) — 4 c واسفل — غنمة F vielleicht تمتمة „mit einem eigenthümlichen Fehler in der Aussprache". — cp دكا — 6 o فصل c الفصل — F مُشاقين—8 bpr فاغتربوا—10 die Hh. غرازة—11 co بالسخول—12 F وبحذلتها, die Hh. ومن يحذيها — 14-15 bcp احد كثير حدا وارماه —15 F جدًّا—16 bcp يقلس F تقلس—سايلا c نازلا—19 o السخول — 20 bp وجبا—وحب—22 o حبش p حسر br حسن—23 o حُنان c حيان — 436,1 c وكهان—c حيتان o حشيان—2 o حبيس bpr حبيس c جيش—7 vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 12.—8 l. جُزر—10 l. تَخُجر—12 die Hh. درمان—13 c وصنايج bp وصبايح—15 o ومساقطه c ومناقط—co وهبنا—17 F ويُعن—19 l. الماء—bp ان الى—b السفاة pr السفاء co السقا F السقاء ان ينشر (um zu verhüten) „dass er den Wasserschlauch mit seinem Schnabel durchhacke". — 23 b وابها r وانفا p وانقا o وانقار c وانهار F وأفناءً — 437,2 F وفيه—سماه F مسماة—14 c لغسان p لسعان—19 b اقناب r ايقان vergl. S. 439,13.—22 die Hh. حرة — 438,2 bpr الملوك ملوك درمان — 3 pr حرة—opr فكلا c مكلا—5 cpr حرة — F يسمّى — 6 F مضر — تبقى—11 co لخاشه—12 c صاف p اضعاف—13 c براجب—20 l. ذ —21 c وداعة und so Bd. IV. ٩١٠, 3. Ibn Coteiba p. 52; dagegen وادعة Muhammed ben Ḥabîb p. 10. Ibn Doreid p. 253. Im Kâmûs III, 99 ist für den District وداعة, für den Namen وداعة oder وادعة angegeben, während beides gleich sein muss, da der District nach dem Stamme benannt wurde. In der Gothaer Handschr. des Lobâb ist in dem Art. البرسانى eine Zeile zweimal geschrieben mit der Abweichung, dass zuerst

وداعة, dann وادعة steht, aber auch nach dem Alphabet des Lobâb kam darin der Name doppelt vor und hat das Lobb el-lobâb p. 270 الوادعى und p. 272 الوداى, in der letzteren Stelle entscheidet sich Ibn el-Athîr für وادعة als Name des Zweiges von Hamdân; s. Genealog. Tabellen 9,21. — 439, *9 F* مُحالِ — *13 c* ايقان — *22* Samhûdí اذا قالت الثيلة اذ راتنى — 440,*10 copF* وبالنرجس — *F* والزمار n. act. oder plur. von زمير — *15* vergl. Bd. I. ٩٠٥, 10. — *17* l. وبزكوار u. والترب l. والرتب — *19 br* البرز *p* البز *co* ارز — *23 F* مَخرف — جنى

441,*8* Die Wunschformel zeigt, dass dieser Artikel vor dem J. 622, in welchem el-Nâçir starb, geschrieben wurde. — *17* vergl. Bd. IV. ٢٨٢, 15; l. مُخرجى — *19 p* بالغدو *b* حر بالغد *bo* بغالة وجيرها nach dem Versmass بغالة وجيرها — *20 bp* فتصحى — l. فنصحى und غبر — *FG* نبش mit Unterdrückung des mittleren Vocales. — 442,*1* vergl. Bd. II. ٥١٩, 13. — *8* l. قرطق — *12* l. وزبادة — *13* Ibn Hischâm p. 434. Samhûdí. — 443,*3 Nöldeke*, Beiträge S. 132; *bpr* خير *c* كبر — *4 o* سمر *bpr* بنغو *c* سفر الخير *F* بنقد — *5* vergl. Bd. I. ٥٥٢, 10; l. خشب — *8* vergl. Bd. II. ٨٥٨, 17. — *10 o* للكثرة *c* الكثرة *p* للشرت *r* للشرة *b* للسرة — *12* قر *bp* قلا — *13* vergl. Bd. I. ٧٠٣, 11. — *14 c* او جبلها او كان — *20 F* ما واراك اوى „alles was dich verbirgt, Bäume und andere Dinge". — 444,*1* vergl. Bd. III. ٩٢٧, 13. — *3* Ag. لتمسى — *4* Ag. جادلت — خصوم Ag. عيون — *bp* مجاول Ag. مجادل *F* مُجادل — *8* vergl. Bd. III. ٧٥٢, 6. — *10* Ibn Hischâm p. 718. — *14* vergl. Bd. II. ٣٩٩, 21. — *16* Bekrí l'Afrique p. 4. — *18* l. اجدابية — *21* die Hh. بصرى عنهم — l. او راحوا — 445,*2* vergl. Bd. IV. ٩٧, 3. Kâmûs Calc. p. 1446 مداخل Bulac. III, 403 قضب مَداخل — *11* Ibn Hischâm p. 976. — *23 br* مهنبداد *p* مهنبداد *o* مهبنداد *c* مهبداد l. مهبنذار — 446,*10* نزل *o* وقف — *bp* بهذا — *17* l. اسفانبر — *F* رومية vergl. Bd. II. ٨٩٩, 23 fg.; s. Beiträge zur

arab. Sprachk. Nr. 4. S. 255. — *23* Ḥamza Annal. p. 29 كرداباذ — **447,***13* *o* أخ — *b* بجيبكيا *r* بجيبكيا *o* جيكيا *c* بجبّكيا — *15* Mufaddhalîjât حَبْل Ag. XVIII, 163. Ṭabarí Annal. T. II. p. 124 *F* حَبْلُ „das Liebesband“. — خولة Tab. عُلْوَةٌ — الهاجر Tab. البَيْن — l. مشغول — *16* Tab. تَذَكَّرُها — بيوم *bpr* حبل *o* جبل *c* اجبل — *17* *b* تجاوره Tab. فى حَىٍّ عَهِدْتُهُمْ — Ag. Tab. المدينة — الدويك die Hh. الربد — *18* طاهرة Ag. Tab. منهم صاحبة — *19* *co* حبيش — *F* سروح *o* مشروح *c* 448,*8* — واقْسِمْ *F* 22 — بزيد *F* 21 — بعيدٌ نيّاطُ *bpr* مروح — *12* *F* تَطَبِيْنَكَ statt تَطْبِيْنَك — *13* die Hh. معاوية بن نصر — l. بِرُكْبَةٍ vergl. Bd. I. ٧١, 9. — *18* *b* بقردة — 449,*5* قطن l. قطع — *7* *F* ذكرها — *13* Bekrí p. 70. Kâmil p. 571. — *14* قانطرى *p* قاسمى — *co* المعرّى *bpr* المغرى — *15* *co* بعتًا *bpr* نفسا — *18* vergl. Bd. I. ١٣١, 8. Bekrí p. 162. — *19* ماءٌ *co* مياه — 450,2 vergl. Bd. II. ٣٣٤, 12. — *9* *F* لأُونس Zamach. p. 147 أأدرك — vergl. Bd. III. ٩٣, 7. — *14* wahrscheinlich besser als مدبانكى S. 472,6. — *18* Garír Diwân. — *b* صغرى *o* صقرى *r* صفرة — *20* Diw. خَبِير *bF* خبير nämlich Gott. — *21* تريك *co* زيك — سيار *c* مسار — *co* مساوم — *23* *c* المتى —

451,*2* *b* نقاء *o* بقا *c* لقا — *6* *bpr* سقى — *13* Sure 7,83. — *16* *F* عَهِدْتُهُمْ — *19* ام *bp* امة — بغور *bpr* ذمود العاير — *20* *c* شعب *bp* سقف — *bpr* الغادر *G* الفادر — *22* Ag. V, 178. — *23* *c* كالغوراء Ag. الملك — والمدع كالعذراء *F* كالعذراء — من *bp* Ag. *F* مسّ — *F* القَرْق — **452,***1* vergl. Bd. III. ٢٠٢, 2; l. سُوَيْرِة — *2* *bc* Ag. فتمدحه — ياء Ag. اذا — *3* *c* مندلف *p* يندلف — *7* *c* حميمة *b* جمسة *p* خمسة *r* جمة fehlt in *o* — *12* *cor* الباب — *15* *c* منارها und مسارها *FG* شارها — *17* *bpF* وآثرت — *r* أرجم — خواطبها *bp* حواطبها *FG* حوايطها — *18* *r* واثرة *F* وآثرت — *19* *pr* الرباحى — **453,***1* *bp* والفضل besser الفضل ohne بن — *15* Keisarâní p. 147. — *17-20* fehlt in *co*; *17* ذكره bis *20* هروى fehlt in *bpr*; aus Keisarâní ergänzt. — *21* عيسى l. اسحاق — **454,***5* Keisarâní p. 146. — *7* Jâcût hat seine Quelle, Keisa-

rânî, nicht angegeben; auf ihn bezieht sich das Suffix in ابنآ d. i. اخبرنا—*9 co* ٣٩٦—*11 c* المجز—*12* Keisar. p. 147.—*16* l. الحكيمي—*21* الى *co* ه *F* ذ vergl. Bd. I. ٧٠٦, 9. — 455,*1 bpr* وعم—*bpr* شور *co* سور—*2 bco* عمرو—*p* الحمزى *br* الحمزى *co* الجندى —*8* Cazwînî II, 375.—*18* يعرفه *bpr* تجمع — 457,*1 FG* مهل— *5 bpr* متحدا—*6 F* تَظْهَرُ oder تُظْهِرُ sc. كنوز الارض mit Beziehung auf Sure 99,2.—*7 F* يُبقِ sc. سلیمان vergl. Sure 34,10.—*co* يصمن—*8* l. مُضْطَجِعًا—*13* قايما على *co* واقفا فوق — 458,*2* l. وُكِلوا —*12* Keisarânî p. 137.—*23 co* مفصلا — 459,*13* Keisarânî p. 137. — 460,*2 c* الزيادى—المراى *or* الراى *c* الرائى—*4* Ṭabacât el-Ḥuff. VIII,15.—*5* nach der Jahrszahl haben die Hh. noch zwei unverständliche Worte: *b* جماعة ومدينته *r* وجماعة مدينته *p* وجماعة مدينته *co* وجماعة مدينة—*14 FG* وخُرِّج *co* وبعد—*20* وثبت *co* وبيست *br* ثبت

461,*6* l. المدينة—*10* citirt von Samhûdî, Gesch. von Medina, S. 26.—*16* عفان *bpr* عزان—*b* تذليل *p* تذليل *o* بذليل— *23 p* نستبقيه—*co* فاقبلوا قافلين — 462,*17* لا *co* عليه — *23* عمرو *cr* —والخزرج l. عمران — 463,*1* عمران l. عوف—*13* l. جيبت — 464,*4* l. *9 c* الاهوال *o* الاهوام—Ag. XIX, 96: الرمق هو عبيد بن سالم بن الحسان—*11* Ag. مالك بن عوف بن عمرو بن عوف بن الخزرج—*13* فى الحسان الشباه Ag. امثال—*14* والحلى Ag. والزرب—die Hh. والزنينا—*15* Bekrî p. 207.—Ibn el-Athîr I, 493. Samhûdî واوفاه—*16* Ag. وابرة الصالحينا بفضل—برًا واعلمه بعلم Athîr بهدى—*17 F* المُهْمّة—*18 p* لنا ذكرا يفل حسامه—*19* Ag. قرن يعض حسامه Athîr ذو *c* در *o* قر *c* شمسا Ag. شملا—*20* Ag. تزحف بالرجال المصلتينا—*20 F* تُجاحف *23 F* تحايا الحمير plur. von تحيّة—dafür Samhûdî تحامى Ag. تحائى — 465,*1* يغصبوا Ag. Samh. يلعنوا—l. وتاق—*3* vergl. Bd. II. ٢٣٣, 1.—*6 co* الحجاج—statt der Zeile von وقد bis من hat *b* وتفرقت اليهود من المدينة—*p* ونزلوا فى المدينة الخزرج وابو جبلة جاء الاغلب منهم وملك المدينة الاوس والخزرج وتفرقوا على عالية المدينة وسافلتها

466,8 co سرع — والقصّة FG 22 — وكان اليهود الذين تفرّقوا جاء طلبًا لثواب p 467,3 — عملت c — سنة l. 21 — القصة FG 16 — صخر 8 — بها cor 468,3 — خمس p ثمان 19 — فتنهلك coF فهتك 13 — Ibn Hischâm p. 705. Ag. XV, 26.—Samhûdí und Bekrí p. 376 تَسْنُ — 11 cp اماذت — 21 Belâdsorí p. 342. — 469,1 bp العلاء co على — يونس c نوش 8 — ولد die Hh. ?مولى 5 — شميط النخل — الناساسية c البابسانية p — ومحمد c ومطهة bp 11 — اليسرى co 9 — 16 F رسومها عرفنا بها لمّا فصرْنا o — قصرنا FG — ضمْر 21 — جلهمة die Hh. حُليمة — 470,1 c حليمة — 10 c بضيفى o دصنعى r بصبغى bpF بضبْعى „wenn die (göttliche) Unterstützung meinen Oberarm verlängert", d. h. wenn Gott mir durch seine Hülfe dazu Kräfte giebt; ähnlich جَلَبَ بضَبْعى Ḥarîrí p. 11,15; 2. Ausg. T. I. p. 12,7 v. u. Makkarí II. 412,8.—14 F مَذْرًا — 17 FG وحضْ — bcp بهم — bpG يتخشّعا — 18 o لتصدعا — 22 r شرود bp مشرود

471,1 c شعبات bpr شففات — 3 o لنتاخذ c لنتاخذ — 5 Zamach. p. 63; بين bpr قرب — 13 Bekrí p. 374 führt den Vers an nach denen Bd. IV. ۴۰, 19, so dass الظفرى der Verfasser ist. Zu مذْفرْ bemerkt Bekrí: مذفار بلد لبنى تميم فأشبَعَ الفاتحة وآثر الضرورة على زحاف الجزْء وان كان جايزًا لانه لو كان بمذْفر لرجع مفاعيلن الى مفاعلن وليس هذا مذهب الجُفاة من الفصحاء — 15 unmetrisch; c لصرمك b اضرك vielleicht انكه ان لم تَدَعْ und أضْرِبَكَ — 17 Ag. XV, 140; bcp يصقب — 18 Ag. اطعت — 19 غوى Ag. نهى — 21 l. معلف — 23 boF دوابرُه „seine Hinterhufe". — 472,4 c مذبجكت — 11 F مُرُّ — die Hh. التقاصى — 14 nach يسكنها hat b الذى يقال لها ohne آل co آل فوقها الله هذه — 15 Içṭachrí G p. 24.—21 FG مُسَوَّدة s. Textverbess. zu Makkarí 2. Stück. 1868. S. 237. — 473,3 co باعتين b بلعنين r بلغين — 15 vergl. Bd. II. ۱۳٥, 1.—19 vergl. Bd. IV. ۱۴۴, 1.—20 F مَرَّج — 23 vergl. Bd. III. ٥١, 1. — 474, 4 هو من aus Naçr hinzugesetzt.— 7 vergl. Bd. I. ۱۴۴. 7.—9 c

الصباح auch bei Bekrí p. 382 beide Lesarten. — *bcp* Bekrí حريق — *12 b* الشّول *o* السّوّال والزّاع *o* الزاع الشوك *F* النزّاع plur. von الميث — *14* تحاها *o* نهاها — اذا *F* اذ *bpr* ادنى الوشى — *15 FG* نزيع *bp* كتفى *c* كيفى — وتسرب *c* وقرب *bp* وتسقى — *F* بالرّقاع ? vergl. Bd. II. ٧٩٩, 10. — *19* Ibn Hischâm p. 741. — 475,*9 bpr* كلّما اخبت لاعب ذنب المراضين *c* احبت — *10* l. ضاقت — *13* vergl. Bd. II. ٣٣٩, 18; *c* نوى *r* نواى *bp* ثوى — *14 bp* الارمات *c* الازمان — *17 F* اذ — *18 co* حصيلة — *F* رِدّة „affection, desire", s. *Lane* s. v. — *19 bp* الصلع *F* الطاع — يهم — *bcp* تحرق *F* gleichmässig يقصد und تخرق oder تقصد und تخرق „So auch das folgsame Reitthier: wenn man in seiner Behandlung das rechte Mass hält, so schleicht es nur so hin; wenn man es aber ungestüm behandelt, geht es schnell auf das Ziel los". — *20 co* حصيلة — *bpr* بالجواز — *21 co* الاديلى — 476,*1* بالمراض Ag. IV, 188 بالبلاط — *4 bpr* افرازهرود *o* امدار هزود *c* امداد هارود — *10* besser خازم — *12* nach الحرمى ist بالبدّ ausgelassen. — *15* الحراث l. الحارث — بن *18 o* ناحية *r* ماجة — *22* السلمى *c* السكينى *o* السبلنى — *23* الحراث *c* الوارث *o* richtig بن الحارث — 477,*1* نيفا *c* سبعا — *2 p* ناحية — *5 c* وخانقاهات — *10* am Ende l. المراغة — *12 or* الثقة — *c* الطهرى *p* المطهر — *14* الربع *bpr* تمشى الخبزنى — ترى — أنفنا — *16 o* غمر *F* غمر — *18 c* ايقنا *F* الظبى — *19* طيبا *bp* طعنا — *b* خبثت *pr* خبث الابيض — البصر *coF* العصر „trotz des Pressens" — *20 FG* تزين *bpr* موتن — *r* وتشنه *bp* ونشبة *c* وشبيبه — *FG* وتذكر اخلاق — *c* حيث — 478,2 l. المراقب — *4* vergl. Bd. IV. ٣٥٨, 8. — *5* l. جد — *8* l. بماذبة — *20* Mufaddhalîjât; *bG* متنادر — *cp* موثق — *22* vergl. Bd. I. ٣٦٠, 6; *bpr* فالجو *c* بالحق — *bpr* فالامراح *c* فالامراء *o* فالامرار — مرامر Muf. مغامر — 479,*6* Ag. VIII, 180 عركنى — الرجال Ǵarîr Diwân u. Ag. الأسود — *7* Ag. VIII, 179. — *8* Ḥamâsa p. 147ⁿ *F* حربنى — Ǵauharí II, 411 zur zweiten Hälfte اى أذنب عند الشعراء — *9 F* يموت — *12 c* يحمى *r* يحمى — *b* تجنته *por* تحبثه *c* تحته — *17* الطاول الشم Ḥamâsa

p. 475 الذى بالنّعف—*18 o* يعج *bpr* يفج *c* يسفح—آجام *bpr* ارحام — *20* Ibn Coteiba p. 244. Gauharí II, 411. — *21* l. الالة *F* صدق — 480,*1 o* هل ذ — *4* l. للمبالغة — *9* vergl. Bd. II. ٩٤٨, 4. Gauharí II, 410.—*14* vergl. Bd. II, ٥٠٣, 19.—*16* Mufaddhalîjât; *bp* يجير ولا يجار—*17 c* حيّاء *bpo* خبّا

481,*9 co* فذموه *F* فذمّها oder فذمّم— *bpr* يبهس oder يبهس —*11* Bekrí p. 382 فلما دخلها خوّف مراة غلقت—يفج Bekrí ترفع — Ag. XVI, 116

فلما رآنا اهل مران اغلقوا مخادع لم ترفع لخير ظلالها

12 bpr بهيس *o* بهيس—l. رحالها—*14 bp* جملها—*p* وحبالها *c* وجبالها *F* تحلّها وحيالها „befruchtet und nicht befruchtet werden".— *15 o* خبتها *c* حسها *bpr* حثها—*20 co* مترهها—*22* l. ظفار — 482, *6 F* صلاح—*15* ان نزيلة *co* لا نزلناه—*18* l. فجاءه Belâds. p. 199 فلله —*19* l. فأمضى Belâds. حبيب له فانفذه—*22 bpr* الماضى — 483,2 *c* فاحدرون *r* فاحدرين *b* فاحدر بهنا — *FG* nach dem Versmass وأرقين *o* وابرقين *c* واترفين—*br* دمامات *o* دمانات *F* مايات, plur. von رماء, „Wucherzinsen".—*3* احمر *n* احمر — *4 n* تنوز—*7* نجار *bpr* نجاء —*12* اخر *bpr* اثر—*15* فقال *bpr* انت—*16* l. الابيات—*17* شهود *bpr* بنو هود—*F* تجحّذوا—*19 F* صعّدا wegen des Versmasses.—*20 F* رياح „heftig wehten die Winde meines sehnsuchtsvollen Seufzens nach euch (oder euretwegen)". — *21 bpFG* تخمّد —*22* die Hh. مربد التميمى s. Ibn Hischâm p. ٣٣٩, 4 v. u. — 484,*5* Gauharí I, 226 nennt als Dichter سويد بن ابى كاهل — die Hh. يحورا — *6* l. معترضة — *8* l. المعترضة —*15* vergl. Bd. IV. ٤٤١, 17; *F* فأصبح تخرجى—*16* واصبح — *17* تحتجت—*18* نبش — 485,*3* l. ٤١٤ *bpr* ١١٤—*6* vergl. Bd. III. ٩٤٥, 14.—*16* الحربية *bcp* الحرسى — *17* die Hh. النقباء السبعين, aber weder wird dieser Abul-'Abbâs unter den 70 bei 'Acaba genannt, Ibn Hischâm p. 305, noch konnte einer von diesen bei der Erbauung von Bagdad noch am Leben sein. — 486,*3* vergl. Bd. III. ٧٨٩,

18. — *4* vergl. zu Bd. IV. ۴۳۴, 5. —*15 c* ۴۴۹ — *21* l. عمّ — *22* تجلاء nach Bekrí p. 416 u. 452; besser تَخْلِى nach Naçr und Samhûdí; *bp* تخلاف — 487,*2* بيبر *cor* منزل — *5 co* مُشرف Diwân Huds. wahrscheinlich besser سَرِف in der Nähe von Mekka. —*10 F* المغتدى *bpr* المقتدى *o* المتعدى —die hierzu gehörenden Verse finden sich in dem Art. اروند nicht. —*11 F* تمْرجَ —*12* l. القلق *bp* العلق—*13* l. قلق—*15 co* الاطرحون—*17 bpr* برشهر *c* ابو شهر — *21 c* يحجز مشورة — *23 F* يعْيَيا mit dichterischer Dehnung statt يَعْيَ von عَيِّ—*r* منهم *bp* فهم — 488,*9* u. *11* Belâdsorí p. 118.—*20 F* Ag. IX, 94 لشَجْوِه — die Hh. عنها — *o* المسعرون *cF* المسرمون *F* المُصْعدون?—*21* تراعى Ag. اتاه—die Hh. ارضكم Ag. ارضهم — 489,*2* ولا l. لان—*6 c* طوف *bp* طرف—*9 r* فراتلب *bp* فراتل —*14 br* ضعين *co* طعين—*18* Belâdsorí p. 181.—*22 F* تخطّك wie die Hh. — 490,*1* Belâds. الاحواز — *4 c* مركبوبه *pr* مركومه *b* مرموكة — *6* Ibn Hischâm p. 333. — *9 bpr* فخبر *c* فيحبر l. فتَجَبَّر —*10* vergl. Bd. II. ۴۹۴, 9.—*11 c* تحتصموا *bp* يعاصم—*13 F* كلاً — *14* vergl. Bd. III. ۱۴۴, 3. — *15* بلاد *co* ديار — *16* vergl. Bd. III. ۱۹۰, 5.—*18 F* نَسَجَ التُرابَ سَفَا الرياحِ—*p* بسفا *r* بسيفا *c* سقى— *p* ذمام

491,*8* الواحد *cor* الرحمن — *16* Bekrí p. 383 hat auch die Lesart مَرْحَايَا; vergl. Bd. I. ۵۵۱, 8.—*19 b* مغاسر *p* مفاسر *o* مغام *c* مقام—*22 cor* لاهلاله—*23* عليان *F* تخلتان — 492,*4* امسى *co* اضحى —*F* وساكنه قرير „Wenn Jemand durch Dsu March und seine Bewohner heitern Auges geworden ist, so bin ich dagegen sehnsüchtig (nach ihnen) geworden“. — *11* نصر *n* ند — *12* Samhûdí اقول—Ag. II, 55 *F* زغب Moschtarik p. 195 خضر Ag. Cod. Berol. Kâmil p. 37 u. 344, Ibn Coteiba Diwân, Bekrí p. 331 خُمْر Damîrí II, 295 خمص—*15* vergl. Bd. III. ۱۰۸, 5.— *16 bpr* الخارج — 493,*1 cr* واحجا — *3* صيرقر Bekrí p. 384 سالتم wie 492, 23. — l. واذ قرت — 7 Ibn Hischâm p. 907 مدران —

Bekrí p. 376 مَدران Samhûdí: مدران ذكره المجد هنا على الصواب (d. i. im Alphabet von مد) اعاده فى مردان قد — 12 F لَنَعْتَ nämlich اميم, abgekürzter Vocativ des Weibernamen أُمَيْمَة — 13 opr شقى c سقى und واستقينا F شُقِى — 15 bp الاقينا c لاقيت — 21 احبل co اجيد F أُحَيكَ فَتَلَه — 494,2 bpr حلقت oG خلقت F خالفت „ein ر, welches (durch seinen heruntergehenden Schweif von dem vorhergehenden runden ه) ebenso absticht (nämlich wie die Farbe des Höhenzugs, auf dem مَرّ liegt, von der Farbe des Wadi selbst)". — ويكر bp ويروى — 6 c مَرّ F مَرًّا — 9 حين die Hh. حتى — 12 Gauharí I, 585. — 12-18 Azrakí p. 55. Ibn Hischâm p. 59. — 17 بارص co باهل — 20 c اباكر o ابا بكر FG اباكِرَة „Bricht Ramîm wirklich in der Morgenfrühe unter den fortziehenden auf, ohne dass ein am Herzen Leidender, Kranker geheilt ist?" — b دميم nachher رميم ist als Weibername sonst nicht bekannt. — 21 b رجن p رجز — 22 bp انفدوا coF أَنْفِروا „brecht auf!" — 23 bp تزال — cFG يَهيم — 495, 1 fehlt in co — FG لطَيْف und غريم „er thut beständig, als habe er auf nächtlichen Besuch von Seiten der Ramîm ein Recht wie ein Gläubiger auf Bezahlung von Seiten des Schuldners". — 2 c مستكبرا o مستكرا F مستنكَرٌ vorausgesetztes Prädicat. — bp يزوره c زررنا F تزورنا — 6 c خلّة bp جلة — c الشول — F بَلَّال أَيْدى جِلَّة الشَّوْل بالدم „die Vorderfüsse der alten Kamelinnen oft mit Blut benetzend" d. h. sie freigebig schlachtend. — 11 vergl. Bd. III. ٧٥٣, 9. — 12 o شنوات c سبوات — cF أَرْجَل τὸν ἀνδρειότατον — 13 die Hh. قد ohne و — حتى p يوما fehlt in br — l. مراجله — 14 b جازرية — copr ونارة F vielleicht جازريه بين عيدان نارة „man sieht seine beiden Kamelschlächter zwischen den Holzscheiten seines Gastfeuers". G جازريه امروا — 16 يحزان FG تحزان c يخران o يحران bp 15 — يستعدان نارة bp يعدوا c يعد o 18 — وتقدموا p الذى كان طلب القرى br — اتوا p

بعد *G* بْعْدَ *F* بعْدًا — *19 FG* ذُلّم — 496,*10* الخرج Zamach. p. 147 البرق *c* الجرع — *11 c* الجرح — *13 bpr* اشراف *c* شرف — *22 co* ينشك — 497,*2 bpr* ويستدير — *3 F* يُعلَّق — *4* علَّق — *6* Bekrí, l'Afrique p. 65. — *10 o* جُناد *bpr* حناد *c* حباك — *11 bp* الزيتون — *19 bpr* مردنيس *c* مردنس — *22 p* مرشان *o* مرشاه — *23 bpr* سند — 498,*1 co* ميسرة — *11* Ḥamâsa p. 76. — *13 o* الاطلال *c* الاظلال — *18 bp* حي حتى wahrscheinlich حتى ohne متى „willst du bis an dein Ende Koch bleiben?" — 499,*6* l. الملجى — *7* Belâdsorí p. 364. — *14* l. يُغْنِي *co* يدى — *15* عن بشير بن fehlt in den Hh., nur *o* hat eine Lücke und am Rande بياض في الاصل — *21 c* النجوى *bp* النخيرى — *23* l. وابا — 500,*10* fehlt in *bpr*, l. مُرفض الحي wahrscheinlich von Jâcût nur vorläufig angemerkt, vergl. Bd. II. ٩٠٦, 15. — *12* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 2. — *22* l. مُناخة — *23* fehlt in *bpr*; *co* وحاوزته *F* وجاورته

501,*1* l. فتحيّة — *2 FG* أنّى اهتديت „wie hast du (Schattenbild der Geliebten) den rechten Weg gefunden und wer hat dich geleitet?" — *3 F* وزعمت — *bpr* فاوى — *F* أضنى — *b* وارهب — *12 c* حصينة قلعة — *15* كليب *bpr* كبيب — *17 bp* الحيانى *c* الجبانى — *22 co* وسرت — 502,*1* die Hh. معانى — *4* انى l. ابن — *7* الفتين *co* نيف — *11* l. والأرْنس — *13* Bekrí l'Afrique p. 10. — *23* nach Bekrí ist ذات رمل رقيق zu verstehen. — 503,*6* Belâdsorí p. 330. — *7* Belâds. حلبس die Hh. جيش بن البعيث — *16 b* خرور *c* حروز — *20* جزء die Hh. خبر — *23 c* الكلى — 504,2 l. فُرقتم Bekrí p. 28; s. die Wohnsitze u. Wanderungen d. Araber, S. 57. — قوم *B* اوب — *3* مروان Bekrí p. 383 مَرْدان — جميعا *B* الارسّ — *4* يجسن l. تحسّ — *10* Bekrí p 380 المروت بضم اوله dann aber im Text mehrmals المَروت vocalisirt. — منقلا *cF* منتقلا — *F* فن — *17 F* وعيرتم — *20* قوم ثوى *b* قوثرى *pr* قد ثوى *o* قوم ثوى *c* توثى — *21*-505,*11* Ag. VII, 64. — *22* Ag. للجنيبة — *23* Ag. فغار — 505,2 Ag. فقال ارى نارا بشب وقودها — الجزع Ag. الجذع — *bF* Ag.

شيخًا s. Zeitschr. d. DMG. Bd. 24. S. 234.—*4* لعلها Ag. لعلها— *6 bp* Ag. السحاحة—Ag. *F* وطيفهم *o* وطيفه *c* وطيفته—*10 bpr* غيب Ag. عيب —*11* جعثن ist die Schwester des Farazdak; *bpr* حقين—*17* رابغ nach *n*; die Hh. رابض—*22 cr* صحيحة — 506, *3 pr* ظفرت—*4* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 11.—*6 bp* تقتدح—*12 bpr* العز—*F* للغنى *bp* للغنى *r* المغنى *c* للمغنى Ibn Coteiba Diwân للتقى—والعرف Ibn Cot. الجود—بعد *co* قبل—*13 F* اقاما—*bpF* ثوانه —*17* بسر *o* بشر—*22 bpr* تحرزوا *c* تجرروا *o* تحرروا *FG* تخرروا — 508, *6 F* الفصوح—*14 F* مياسير—*c* مياسير يجود لضيفه—*oF* لحاتم — l. مياسيرَ مَرْوٍ مَنْ يَجُودُ لضَيْفِهِ „ihr wohlhabenden Leute von Marw, wenn jemand (von euch) seinem Gaste etwas zu Gute thut mit einem Rindermagen, (der sonst weggeworfen wird), so ist er (nach seiner Meinung) dem (bekannten freigebigen) Ḥâtim ähnlich geworden".—*15 cr* حصال—*17* l. بطون—*18 F* الطَبيخ النارنك „das Apfelsinen-Eingekochte".—*20 co* يحرقان *r* يحرقان *F* يتخرقان wie Marâçid III. ٨٩, 2; oder يتخترقان wie Bd. III. ٨٤٣, 19. IV. ٣٧٣, 6, mit في oder mit dem Accus. construirt.— *21* عبد الله *co* عبد العزيز — 509,*13* خزابين *cor* مدابين—*15 co* الريحانى *r* السجانى—*22* العبدية *c* الغمرية—*23 or* المتناول *c* المناول — 510,*5 F* اقريةُ Vocativ.—*7 o* الحسن بن مسعود ohne ابى *c* الخير بن مسعود—*10 F* أخيها—*12 bpr* متلفتا ohne وامها—*14 c* نزلنا *o* نزلنا —*15* die Hh. يسر—*20 o* داما *c* دايما *F* داما = ذِيمًا Arab. prov. T. II. p. 484.—*22 F* بزة die Hh. دايرة—*bcF* بانه— *23 co* زايل *F* تزايل ثوبه „jede seiner beiden Hände verlässt nie sein Kleid den ganzen Winter über, als ob er gefangen (und gefesselt) wäre.

511,*1 F* أسفا „o mein Bedauern über —!" d. h. wie schmerzlich vermisse ich —! s. *de Sacy*, Gram. ar. II. 90. § 172.—l. بشجوه—*2 c* واحلنا *F* وأحلنا „und wir haben verwiesen", wie Makkarí II. 601,2 اشار اليه واحال عليه in Pa-

rallele steht.—*4* vergl. die Anmerk. S. 92.—وحلّ *a* وجد— *ag* الرماح *p* الزجاج *9*—الصدر *pg 8*—صاحبيّ *F 6*—جسمى *g* سقمى والحال *b* والجار *14*—الهيجا *F*—ادبرت *ag* اجمعت *12*—الاسنة مصاحبي *p* والخيل—*21* statt der beiden Verse *p* ابار مشهورة وقد اعرضت عنها — *FG* أبآد pl. pl. von بَدّ—*22* fehlt in *b*—*r* القيوة — 512,*3* *bpr* باقبين *co* نعمين—*6* يشع *bpr* يسمع—*7* الخط *co* الخيط—*11* على *F* عليه d. i. على السطح — 513,*6* Garîr Diwân.—*10-22* Ag. I, 150. *Koseg.* p. 234.—*14* على Ag. عن—*20* l. التحالق *F* die wechselseitige Haarschur von einem alten berühmten Schlachttage (Abulf. hist. anteislam. p. 144 u. 231. Arab. prov. T. III. p. 577) übertragen auf den يوم النفر, den 10. Dsul-Ḥiġga, an welchem die Mekkapilger nach dem Wallfahrtsopfer sich die Haare scheren; s. Sure 2,192. *Muradgea d'Ohsson,* übers. von *Beck*, II, 55. — 514,*5* اليهود aus *n*; die Hh. المدينة—*10* Zamach. p. 145.—*15* *c* الحارى—*18* Zamach. p. 148.—*21* l. مُوَيَّه—*co* الجادة *bc* الجارة *p* الجادر—*22* *bpr* جالبات *co* حاليات — 515,1 *bprF* وجنا كما—*1* u. *2* حسى *bpr* حثى—*2* *o* حى—*6* *c* كثيرة النخل—*10* *bpr* وحرر *cFG* وجرّد ,,er stellte die (ketzerische) Behauptung vom Geschaffensein des Korans nackt (unverhüllt) auf".—*16* *bp* انسلفت *o* استقلت—*17* Ibn Hischâm p. 725.—*21* *F* المِرْط—*22* لحوم *F* etwa لِخُلُوِّه ,,wegen seiner Entblössung".—*23* Ḥamâsa p. 644. Bekrí p. 382.— 516,2 زبيد die Hh. زبيد—*3* *p* زيد—*4* شعبا *co* سقيا—*c* يستطيع —*F* vermuthlich شُقْنا Pass. von شاق und نستطيع ,,Ja, wir sind mit Sehnsucht nach ihnen erfüllt, wenn wir nur vermöchten sie zu besuchen!"—*5* *co* احصرينا *pr* احصر بنا *b* احتصرنا *F* احصَرَتْنا ,,aber kriegerische Kämpfe haben uns abgehalten"; s. Beidhâwí zu Sure II, 192.—*F* تزال—*o* يشيع—*6* *bp* علينا—*7* *c* فشيعا *o* فشنعا *F* فشُقْنا wie Z. 4. — Nach dem Versmass ist die Aussprache nicht مُرِيعٌ sondern مَرِيعٌ wie bei

Bekrí, welcher den Vers des Ibn Mukbil anführt:

ام ما تَذَكَّرُ من اسماء سالكةً تَجْذَى مَرِيع وقد شاب المَقادِيمُ

9 F سَوْدٌ wie Bd. III. ۱۸۳, 22.—*11 co* خود *F* خَوْدٌ غريرةٌ — *bpcr* لحفص *F* تَخْفِضُ „Manchmal lauschte (dort) ein gutmüthiges zartes Mägdlein auf Lockerlassen oder Straffanziehen deines Zügels". — *o* عنابكِ — *13* die Hh. بِشرِ ابن وشران Bekrí p. 587: شَرَاوَن موضع فى ديار بنى خفاجة — *21* l. الصايفة *c* الصابئة *F* s. Abulmahâsin T. II. 2,45. — *23 oF* التصحيح — 517,*6 F* مَرِى oder مَرِى intransitiv „fliessen", fehlt in den Wörterbüchern; davon مَرِيَّة oder مَرِيَة „mit dem Flusse behaftet"; — die Hh. مرآية—*11 F* يُثْقَفُ *co* يبقى—*15 bpr* يظفر ويحجز بهدى بعياه *r* بعناه *c* بعناه—*16 bp* بهدى بهناه *o* وتستبدلها—*18* vergl. Bd. I. ۸۳۳, 2. — *19 c* بالدولاتى—*21* البر *bp* الرزاق — 518,*1 bp* المسايل والمال *r* المايل —*13 bp* الهتيئة *o* الهيئة—*18* vergl. Bd. II. ۷۰۰, 17; *c* القيس *o* العيش—*21* u. *23* Ḥamâsa Buḥturí.—*22* فتهريها *bpr* فيسرها *o* بها — *bpr* الخمارب — 519,*3* l. سامه *Lane* p. 1473.—*4 p* اطرب *o* اطرب *c* اضرب *b* اضراب—*5* vergl. Bd. II. ۲۰۳, 9.—*8* النقيع aus *n*; die Hh. البقيع—*10* vergl. Bd. II. ۱۹, 7.—*11 c* يجب — *F* تُجِبْ مسافة—*14 r* مفعولة *co* مفعلة—*15* Sure 26,64.—*18* l. القِرْبَة — 520,*7 p* فيها نسبها المبرد — *8* جد *o* 9 .u *4* — حل له منى وقد *bpr* المرزبانى—*11* l. واشرب—*14 c* مهيق—*15* يخدم *bpr* تقدم—*22* الحسن *c* besser الحسين

521,*2 c* ٥٣٩ — *bpr* الماذداى — *4 c* مزرنقن und وقاف — *13 co* السكندرى—*15* l. سعد—*17 c* السكندرى—*22 bpr* المذهب—*23 c* مرار نزار *bpr* — 522,*2* Bekrí p. 384. Gauharí II, 411. Kâmil p. 568. 642.—*5 bopr* بشاجر *c* ببحر — *6* Garîr Diwân. Kâmil p. 568. 642. — *7 c* المزر *bpr* المزهل—*12* Ag. IV, 167.—*13 o* مصاد *F* مُضَادٌ Part. act. von صَادَى Cazwíní II, 174 حبيب — *c* وللاكرام — *14* vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 12; die Hh. اجله—وما *bp* منه — *15 bpr* نفر *c* يقر — *cop* هداهُنَّ *br* هو هذا—*19 bpr* كلب — *22*

Ḥamâsa p. 176; in *c* nicht als Verstheil, mit dem Zusatze مرحلة يوم او بعض يوم — *23 F* besser المُسْمَعِين — 523,*1* شهاب *c* هشام — *bpr* صبعة — *15* u. *17 co* المسجيرة — *16* Diwân Hudseil p. 162. — *19 o* نعفا *b* نقعا *c* بعنا *pr* بقعا — *bp* وشفع كما كانت *or* كما مات — *F* الفراد — *20* وانشاء Bekrí p. 389 وابآر oder وآثار — *bop* بنفع Bekrí تجنب — *21 co* الحبايية in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 الحبّانية — 524,*1 c* المستبهج — السرار Içṭachrí *G* 179 بالس — *3 c* مستبيك — *4* الفاعل d. i. Part. act., indess nach dem Reime Bd. II. ٢٥٣, 7 ist das Part. pass. المستوى zu lesen. — *16* l. ابن ابى خيثمة — *23 F* لمسجد wie Sure 9,109. — 525,*2 bp* الاستحجار *c* بالحجار الاستجاء — *5 cp* وليعلم — *19* اتقانه *c* ارتفاعه — *20* وحسنها *c* وخشبها — *23 F* حليتها — 526,*1 F* وسقفها — *2 F* حليّة — *7 co* ينصرفون — *9* تجين *co* حصن — *12* Ag. VII, 184. Belâdsorí p. 284. — *13* واخبره Ag. وانباه — *14* معر *o* مقر *c* مغرب — *16* vergl. Bd. II. ۴۷۱, 20; l. وخلا — *19* النابغة *bpr* الشافعى — *20 br* لبيس *c* لبست — *F* قطعت — *22* Ag. II, 43. — 527,*1 F* ملتقى تخلتي بستان — *2* dem ابو ذويب beigelegt; Bekrí p. 403. Gauharí I, 234; اغلب Zamach. p. 89 اسود — *3* l. وقعل — *7* ضبهاء *co* صنا — *10 co* الجوزاء — *15* ist sicher هرشير zu lesen. — *18* vielleicht تخطه von dem ungebräuchlichen خاط med. و „so erreicht ihn das Fieber nicht". — *F* تخطه „so verfehlt ihn das Fieber nicht" d. h. so bekommt er es unfehlbar. — *19* الوجد Ag. XVII, 69 *cop* الحب — *21* vergl. Bd. III. ۳۸۷, 20; l. العرق — *23* Bekrí p. 403 ودارش لا زالت عشيبا; nach Bekrí ist دارش auch bei Mutanabbí p. 173,4 v. u. Ortsname, wird hier aber als ضرب من السختيان erklärt; vergl. دارس Bd. V, 19. — 528,*1 r* للجماعة *bp* للمجاعة *c* للجمانة *o* للحمانة — *2 bp* جدل نهيج *r* تهيج — *br* تسر *c* تشر *o* بسر — *7 r* كسنت *bp* كسيت *o* كشمت *c* لبست — *co* قبيصا — *11* die Hh. نسف — *12 F* يحوط عليها لماء السماء — *14* Ag. XVI, 104; *F* نَشَاوَى plur. von نشوان — *16* vergl.

Bd. I. ۷۳, 6. —*17–18* ist durch die Abschreiber falsch am Rande gleich hinter Z. 14 gestellt, als sei der Vers von Ḥâtim; vergl. Bd. II. ۱۹۱, 19. — 529,*5 bpr* الجرح —*13 F* أسْكَرَه da F. i. bei *Freytag* falsch ist. — *15* Bekrí *F* مَشْكَى — 530, *1* Ag. XVII, 165. — *2* l. يأبنى — *3* Ag. عدت — *bpr* فانكفت — *5* يا لهف Ag. تالله —*6 bpr* المكيدة —*7 oF* يغدو Ag. يدلج u. بالمصدة *F* — *8* l. الاشتر (مالك) ابراهيم بن — *11 FG* أبَاة selten statt أبْتَاة s. *Lane* s. v. اب — *21* l. ذَرْ — *22 F* وثبت u. فقتلته du (Muç'ab) hast ihn (meinen Bruder Fâtî Z. 11) getödtet. — *23 bp* فتلت *co* قلت ohne به — واشيب *bp* واسلب *c* وانسب

531,2 *bpr* يتنصب —*4 bp* بفتكته *c* بفيكه —وتذمم *bpr* وذمم — *7* البيك *bp* لبك — *8 c* واعية *F* وَاعية —*13* بدجيل *bpr* يدخل *c* يجبل —*18 c* يردان Moschtarik ريدان —*20* من *F* عن —*21* u. *22* die Suffixa *bpr* ها — 532,2 رحالا Içtachrí *G* p. 178 رجاء وهو لا — *4* Içṭ. من فواكه الصرود على انها من الجروم — *7 bG* وينجسون — *F* ويعلمون لم عمله —*10* Ibn Hischâm p. 434. —*14 bpr* خصر — *17* Ṭabarí Annal. T. II, 184.—*18* ربهم Tab. كسكر —*19* vergl. Bd. IV. ۹۹۵, 14; Ṭab. النذارق —*22* l. وغيرة *co* وغيره *bpr* وعترة — 533, *1 c* المرارا *o* المرادا — *17* die Hh. لندماى والحزن *F* لندمانى والحزن — *18 co* انا ربدت *F* أنار بَدَت — *bpr* ربدت u. بعينيك —*19* das erste برق l. بَرّاً *c* رقا *o* رقا —das zweite برق *r* برق *c* رمق *o* رنق —*co* الشيم —*20* das erste نار besser نارا —*22* vergl. Bd. IV. ۵۳۹, 1. ۱۰۰۲, 2. — 534,*7 cor* بينونه بناى *bp* بناسى *F* ببينونة تنأى —*13* die Hh. انفصلت من عثمان *c* عمان — *15* Diwân Huds. p. 99; *bpr* معولا *o* معولا *c* مغولا —*23 c* الساجانى *o* السخانى — 535,*2 Amari*, bibl. Ar. Sic. p. 125.—*8* l. التسعين —*11* vergl. Bd. III. ۸۱, 19.—*12* انا *bpF* أنّا —*20 o* hat am Rande einen Auszug aus Ibn Challikân Nr. 495 mit einem Einschiebsel bei Fasc. V. ۸۸ letzte Zeile zu وفيمات في راس جبل منار قلت نقلت ملخص الترجمة من كتاب ابن خلكان وكانت نسخة صحيحة وضبط هكذا منار بالنون بعد الميم —

21 co وجوزر *bpr* وحومر — 536,*7* المدن vielleicht مَدْيَن, *F* man erwartet hier den Namen eines bestimmten Ortes. — *8* Ibn Hischâm p. 794.—*17* Arab. prov. T. I. p. 153. Cazwîní II, 308.—*23 o* سقى ورعَ الله المشان—*F* حاليا „geschmückt". — 537, *3 c* متيمة *o* عنيمه *bpr* عنيهة—*5 bpr* الحنّاط—*13 co* الجواز—*21 cp* مشدده — 538,2 vergl. Bd. III. ٩٣١, 13.—*4 o* جُرِوق *c* جردى— *5 F* وخُطرة — *bp* تداينها *c* تدانيها *o* شداتها — *b* المبرتل *r* المترتل *p* المتبرتل *c* المتزيل—*18 c* بالسّادر—*19* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 3.—*21* الاعراف aus Naçr; die Hh. الاعراب — 539,*1 F* شرق بريقه — 7 *F* وعَبْرَةُ *co* wiederholen وحسرة — ما تقلّعُ in den 7×7 Gedichten لا ترجع —*8* تحلت حداقها Ged. جفونها شملت l. سُملت vergl. Bd. I. ٧٧, 9. — *9* Ged. فاذا — *11* l. للشامتين — *o* كريب *bp* تليد *r* لويد—*12* Bekrí p. 406; Ged. wie S. ٥٣١, 23.—*17 F* الرحمن „an dem Morgen, wo jeder, der beten konnte, zu dem Barmherzigen betete". — 540,*1* vergl. Bd. II. ٤٣١, 15. — *2* u. *3 br* الهمدانى —*5* Sure 2,194. — *7* ميمه *bpr* بالفتح محيحه — *8 c* عمر *r* ضمر *p* عمر —*10 or* وبين *c* ومن — *11* vergl. Bd. II. ١٢, 12; *F* سربتى فيه الاشجار —*17* u. *21 c* الجوارى *o* الجوازى s. Moschtabih p. 179.—*F* كثيرًا *bpr* روى عنه كثير — *23* l. بصيداء

541,*8 co* العمر *bpr* عمرو — *9 FG* تحقّر—*11* Ag. XVII, 57. —*12* يشتو Ag. *F* تسو—*13 p* كيتم *b* الفا نكبتم—*14 FG* جارة بشر —*15 c* حياص *oF* حياض Plur. von حوض s. *Lane* s. v.—*16 FG* جمعت له كتائب—*15 c* u. Bekrí p. 37 اسود s. die Wohnsitze u. Wanderung. d. Arab. Stämme, S. 75.—*21* l. المشقر—*23* in den 7×7 Gedichten. Zamach. p. 91. Ḥamâsa Buḥturí. Fakihí p. 3. — 542,*5* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 128. — *8 c* اسقى *FG* أشقى 1. Pers. von شقى—*c* بالغرانه *o* بالغراف اشى —*bp* لهلى *r* لليلى *F* بليلى—*10* يجف die Hh. نحو—*11* Ibn Hischâm p. 904.—*15 co* انهكم ان تستقوا — *20* l. فقال — *bcpr* ليستمعن — 543,*1 G* الطاهرية—*3 b* رودراور *o* رودراوا—*6* l. الجبل — *7* ان مات *pr*

بالمقتبل r بالمتنقل c — العام 1. 13 — قاطنا Ag. I. 162 FG 12 — ازمانى
—14 Ag. تجميره—15 الهفا Ag. بمضى—يرادى die Hh. ثوق—17
Ibn Hischâm p. 421.—20 F القامة—23 Sure 26,129. — 544,
1 bp اجناس — 3 Ag. XIV, 99. XV, 140. Hamâsa Buhturî.
Ibn Coteiba Diwân; النجوم die Hh. الجبل — وتبلى o وتبكى Ag.
وتبقى الجبال — 5 قال bis 11 قصيدة nur in b — 6 FG خَبَرًا — 7 F
واظهرنا—8 l. فرّحى—12 dieser Vers, wozu derjenige mit dem
Ortsnamen fehlt, scheint nicht von Amrulkeis zu sein, dagegen gehört ihm der folgende, nach the Divans p. 204 in
der ersten Hälfte: ازال من المصانع ذا رياش — 17 l. بالمغرب—19 c
والقلعة r والنكبة—21 تحت bpr بجنب — 545,5 وعشرون bp وثلاثون
— 8 والمقس o والقين — 12 hinter دمياط, folgt in o: ثلاثون درجة
وان عرض مصر والفيوم وما والا ذلك تسع وعشرون درجة وان عرض مدينة
قوص—14 Sure 23,52.—16 Sure 12,55.—18 Sure 43,50.—
2,58.—20 Sure 12,21.—21 Sure 12,100.—10,87.—23 Sure
12,30. — 546,1 Sure 12,88.—3 l. أسْوان—8 Macrîzî, Chitat
I. ٣١, 6 أُوفت—11 Sure 2,277.—14 الدبين c النوبين l. المدبّر wie
Bd. III. ٨٨٣, 23.—17-18 bpr فاذا فاستقيمه—19 عبيد l. عبد—
20 statt عمر ist nach Macrîzî I. ٩٨, 4 v. u. عثمان zu lesen und
danach Z. 19 hinter فصرفه ebenfalls عثمان einzuschieben.—
22 FG خاصّة — 547,3 co التاريخى—10 Ag. XIII, 71. Ibn
Hischâm p. 660.—15 وتُجمع bpr وموضع — 22 bis 548,6 steht
in den Hh. erst nach 549.12; die Umstellung folgt den
Marâçid III, 108 und Macrîzî I, 15. — 548,2 منسرب Macr.
متشرف—4 o وتغريج cp Macr. وتغريج—F من مسلكيهما s. zu Marâçid VI,127.—6 co Marâç. وكذلك—7 o شيئا ما bp شيئًا ohne
ما F Macr. شيئًا ما—10 Macr. besser استقبلته—18 وطنه Macr.
وطنسه p وطبة co وظبة F auf unseren Karten Dhoba, s. *Wellsted's* Reisen von *Rödiger*, Bd. II, 147 fg. — 549,2 l. الصعيد
—8 القيس so auch Bd. IV. ٢١٥, 15; Macr. I. ٧٣, 6 v. u. الغشى

wie Bd. III. ٩٠٢, 15. — *9 bp* ممنودة — *12* hier ist vermuthlich ein grösseres Stück, ein ganzes Blatt, ausgefallen. — *15 pb* بوداس *co* zuerst رادس dann *c* براد *o* حربتا—بوداس *bp* حرمى — *18* حوربا *bp* خزوبا *c* خروبا *o* حربنا — *22 co* دمور — 550,7 *o* والاخرا *bpr* والامراء — *10 F* حاطرا — *16* l. نحت.

551,2 *FG* والحوا — *10 cpr* schieben hier ein: قال امية ومصر كلها باسرها واقعة من المعمورة فى قسم الاقليم الثانى والاقليم الثالث معظمها فى الثالث — *11 c* تختلفوا *bp* تحملوا *r* تحتلوا — 552,2 Sure 7.55. — *6 FG* تجذب oder تجدب — *7 FG* الكدر Plur. von اكدر oder statt الكدرى d. i. الكدرى s. Bd. II. ٨٥٣, 14. — *15 c* يستخرج *FG* يستبحر zu lange unter Wasser stehen und nicht rechtzeitig bestellt werden können; s. Abul-Mahâsin, suppl. annot. p. 8 u. 78. — *16* Cazwînî II, 175. — *17 r* والصنف *bp* وطسف — *21 FG* تستقز — 553,5 *bG* بل — *FG* كانة — *6 o* ويسغشه *bp* وذمة *r* ونعتته *c* وتسعه — *8* die Hh. متخرتا *FG* متخرة — *9* dieser unmetrische und unverständliche Vers ist in *o* durchstrichen und daneben geschrieben باطل — نسيها *co* بينتها *G*

فعريش مصر هناك والفرما الى تنيسها ودميرة وذبيق

11 bFG خيرها — *13 bp* الغريق — *14* بمكة بيت *bpr* البيت الحرام — ان فاعلوا فهو غير موافق — *16 p* احداثها *c* احداتها *r* اجداثها *o* *15* للغى d. i. للغى *co* — ومضارع *G* — وحزب *G* وحزب *F* وخرب *r* *17* — — *G* والتبقيق — *18 bpFG* اخلاق — *19 F* بالتغريق „so würde ich Gott um die Ersäufung (der Aegypter) anrufen". — *20* l. رحا — *22* l. بيثرب — *23* تجيب *bpo* تحيب *r* تجيب *G* تجيبا — 554,1 *bop* تجذب *c* تحدث — *20* die Hh. فيه الجزة — *23 bpr* اثكلوته — 555,3 *bo* روبن — *5 o* حكيمة — *10 c* العبسا *o* العبثا *r* العباة — *15 F* يسقى — *16 c* جلسته *bpr* حبسه — *bp* شدت *c* شردت — *17 bpr* نجى — *22* Bekrî p. 404 المسلوق موضع تلقاء مكة — *23* l. قنة fehlt in den Hh. und ist von mir aus Bd. III. ٣١١, 13 hinzugesetzt; *b* الجمر بعر *pr* البوم بين *co* الفيوم بين — 556,1 Samhûdî مصححوا

Bekrí فصّحْ المسلوة—*3* بطونا die Hh. نظرنا vergl. Bd. II. ٣٣٤, 16. —*12 p* ترى عدن—*14 bp* مشراف—*21 co* البرشا *r* الرشاء *bp* الرشاء —*23 F* المُشَيَّخ — 557,*3 F* فيه—*8* l. أصْحابى wie Mufaççal p. 144,1; *cro* اصحابى *p* اصحاب *b* الا قد اقبل vergl. Bd. I. ٢٣٣, 5.—*13* alle Hh. افاق *F* افاق oder افاقت — 558,*6* ومن vielleicht وانما od. انه — ومن —*9* الثقفى nach dem Moschtarik p. 398; *br* الغوق *p* الغوق *co* القوق—*10* die Hh. غارية السحر Moscht. غارية البحر—*13* الجانى *bpr* الحامى—*15* ٤٨٧ *co* ٤٨٠ *bpr* ٤٣٧—*17* خبر انى *co* جزاين — انى *br* بن — 559,7 *F* أرايتك statt أرايتك Sure 17,64; *opr* ارايتك —*15 F* يُضَن u. يُخَل—s. Ibn Hischâm p. 91 u. Anmerk.— *18* الخاثر *F* nämlich mit Wasser verdünnt, wie S. 560,3.— *20* vergl. Bd. I. ٤٥١, 1. —*21* الرجيع *bpr* الرحيب — 560,*4 F* تَضْبَح wie Bd. I. ٢٧٤, 15; *co* تصبح *p* يصبح—*6 co* بايع—*bop* طيبة — *o* يهمج *c* يهيج—*7* Bekrí p. 123; *b* خلى *co* جلى — *12* vergl. Bd. IV. ٣٥٨, 19; *o* وتستم *c* وستم *bp* وقسم *r* ونسم—*13* vergl. Bd. I. ١٩١, 12. —*19* بنات *bop* ثياب Ag. Cod. Berol. ثوابا فاننى Ag. XVI, 56 ان لم يكن مالى بآت فاننى سيماتى ثنادى *F* ثوابا und شيانى — *20 c* باجبل Ag. بأحبل—*21* Ag. erster Halbvers:

ضعاف Ag. خَشاش l. — تفادى كماة الخيل من وقع رمحه

561,*3* Ag. Cod. Goth.—*bcp* بالتنا—*co* Ag. بعزة *bpr* بعرة— *11* Bekrí p. 462: عاذ واد فى ديار هوازن يضاف الى المطاحل —*17* vgl. Bd. III. ٧٣٩, 12. — *20* l. مَطارة the Divans p. 22 فى ذى المَطارة Cod. Goth. مُطارة Bekrí بذى المطارة Hamâsa Buhturí فى ذى الملاءة — 562,*2 F* المطارة—*3 opr* موضعه فى—*5 F* nach Jâcût's Erklärung مَطْلى Bekrí p. 385: المطالى بفتح اوله على وزن مفاعل قال الكلابى المطالى لابى بكر بن كلاب وقال الاصمعى المطالى ماء عن يمين ضرية وقال ابو حنيفة المطالى روضات بالحمى واحدها مِطْلى مقصور قال المطلاء ممدود مسيل سهل وليس بواد ينبت العضاه وجمعه المطالى ايضا وقال محمد بن حبيب المطالى جمع مِطْلاة وهى ما انخفض واتّسع من الارض — *9 F* وجاملا — *12* vergl. Bd. II. ٧٤٧, 7. — *15* المختار *Dozy*, Catalog. II. p. 213

تختيار — *18 c* الجادلة — *22 F* محمرة Farbe der Augenwinkel in Folge vergossener Thränen. — 563,*3* عذوبة *o* عريبة — *4* اثر *o* اشر *c* السر *b* بعد — *FG* عوج „ein Aechzen nach dem anderen, das durch die Athemzüge die gebogenen Rippen sich erheben macht". — *5 F* صدوف „jedwedes trübe, thränenreiche (Auge), von dem das Entschlummern sich abwendet, dessen Pupille schlaflos ist.—*6 o* يتهم *F* نتهم — *8* وذات *bpr* وزاد — *14* حوله شيء *c* له ساحة — *16 F* يتغدى wie die Hh. — 564,*1 F* سكوت — *2 p* تصيرن — l. اصفر — *5* vergl. Bd. IV. ٧٩٣, 21. — *7* Amrulk. Diwân p. 44. the Divans p. 141. — *12 F* يحرحونها „welche in sie Einschnitte machen"; s. Abdollatif par *de Sacy* p. 20 fg. — *18 bpF* محوط wie Cazwíní I, 201. — *20 F* فغرم غرامات wie Cazw. vergl. zu Bd. II. ٩٠٢, 7. — 565,*6 FG* اجدبوا — *11* l. اراضى *bpr* لارطى اهدى — *c* حواليا — *12 c* يصفت *bp* تصمت fehlt in *o* — *13* l. ازدراءها — *14* الى *bpr* على — *co* الذرى — *FG* قطف الخطى — *15* l. كراما — *c* تعشين *o* نعشين — *FG* جارا *co* حازا — *17 oF* نبق *c* ربق — *p* دقانين *F* دغانين s. Bd. II. ٥٧٨, 5. — *18 F* يرى *co* سرى — *bpr* سهرة *F* بهرة — *20* من *bp* عن — *F* ملتف — *21 bp* غر بنات — *22 o* حوص *c* خوص *p* حرس *F* خوص — *FG* تباريها — *23* die Hh. الجزيرة vergl. Bd. II. ٢٥٢, 8. — 566,2 l. عن — الموضع l. على — *3 F* ويجوز — *10* المصعد *bpr* المشهد fehlt in *c* — *16 c* كسر — *19 c* ابلى — تدرب الناس *r* بدر *c* — واليكا l. *20* — يسكنها او *c* هويتكيا — بين *b* بطن — *F* منها oder منه — *c* يعى *b* تعيى *p* تقمى — *F* „Es hat sich an euch ein Mann (der Dichter) freundschaftlich angeschlossen, der sich vor den Menschen zu hüten gelernt hat, den weder Blutsverwandtschaft zu ihnen hinzieht, noch irgend eine Wohlthat, die er zu vergelten hatte". — *21 FG* اشرفتا — رابية — *22 r* تصب *F* قضب häufig wie قضبان in der Bedeutung „lange dünne Zweige". — فاعتم — *FG* صاحبها — بالمناشف — *23 F* تندى u. يواريها *bpr* توازنها — 567,*2* Zamach. p. 105 نحلى

r تحل *bp* محل—*5* Zamach.—*6 co* العراق—*9* Ag. XI. 152; vgl. Bd. IV. ٥٧٩, 10. — *cpr* بغيط — *10* ايكتنكم *b* ابكسكم *c* لبكبكم *p* ابلكم *r* ابككم — *b* زق *c* ورق Ag. ذرق — *c* Ag. بحفان *o* محفان *bpr* عفان—*15* vergl. Bd. I. ٨١٣, 17.—*18* الوتر die Hh. الوبة — 568, *1 F* مفغلة—*6* Cazwînî II, 309. — *8 b* تحلت—*11 co* زبك—*12 c* التربقى *r* النزتقى — 569,*1* vergl. Bd. II. ٩٣١, 11.—*6 pr* بهفه —*14* Gauharí II, 549.—*16 F* بالحصيص—*17* ينادى *bcpr* بناصى *o* بناضى s. Kâmûs IV, 403.—*18 c* صلتين *br* صلبقين *p* صقلبين— *19 c* نطا *br* قطا *p* قطنة—*o* فرزه *p* الهويرة—*21* Bekrí p. 399.—*23 bp* الصلت —*o* شمنا *b* شما *c* بطنا سما — 570,*4 r* تسكبوا *bp* تسكب —*oF* عزه — *7 p* يجنى *b* يجينى *o* سمحى *F* ينبجنى — *8 b* صر آثر *c* القبص *14*— الحروف *cor* الفروع—تجلاه *FG 9*—فرا اثار *r* فراثار *o* قواثار *pr* الغيص fehlt in *bo*

571,*2* واياه عنى اهل اللغة fehlt in *b*, عنى fehlt auch in *r* und vielleicht sind noch einige Worte ausgefallen, auf die sich das sonst unpassende منهم bezieht.—*4* هام *bpr* هشام—*bpr* جريم *o* حريم—*6 co* معان منا اى منزل—*12* Ibn Hischâm p. 793. Bekrí p. 364; vergl. Bd. IV. ٥٣, 22.—*13* Ibn H. besser خذونام — *14* من Ibn H. u. Bekrí على—*15* Ibn H. فأعقبت Bekrí واعقب— *F* تنفس statt تتنفس—*20 F* الفاهر—*22* جبال *n* رمال — 572,*1* Ag. X, 168; *F* زبعنا—*2 F* رادة حضرمية ومرتجز in der Bedeutung ريح رادة s. *Lane* s. v. راد—*3* vergl. Bd. III. ٧١٥, 23. IV. ٨١٩, 21; Ag. فجوزا العذيب—*4* Ag. فباتت u. الشاميين الشامتين *F* الشامتين الشامتات—*5 o* معتق passt nicht in den folg. Vers. — *c* هبل *bpr* عبل—*8* الصمد Achṭal Diwân الارض—*12* l. من بنى عبد—*17* ذن *b* فهل — *pr* بلغ — *19 G* فلاثا *F* فلاثا بلاى — *22* die Hh. الهودة Bekrí p. 604 الهردة بسكون ثانيه wie Bd. IV. ٩٩٠, 10; danach Bekrí p. 358 عبلاء الهردة wofür Bd. III. ٩٠٨, 5 عبلاء الهرد; Kâmûs Calc. p. 432 الهردة محركة Bulac. I, 380 الهردة — 573,*3* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 14. — *4* Im Moschtarik werden 14 Oerter

dieses Namens aufgeführt. — *co* المنفق l. المتفق als Büchertitel. — *12* Ag. I, 48. *Koseg.* p. 75 الجبل تحوكم حبل — *13* Ag. اجدى تذكّركم — *14 c* لاحدل *F* لأجْذَلُ „fürwahr ich freue mich"; — *FG* مقابلة d. h. مقابل القمر — l. الصُّوَر — 574,2 *co* اصاريع — *o* وصيرت *c* وضرب — *6 c* منوج — *14* l. عبد الرحيم — *15 bpr* جاءت und حاء — *16 pr* وساءلتها — *F* والنّعم — *17 o* بعرصتها *c* بعد صبها — *18* l. افناءها *F* wie Bd. I. ٣٣٤, 1. — *c* شبيبت *p* شتيت *r* شتت *b* شيّت — *19 co* لفم — *20 bpr* كيف — *23* بری *co* ذوی — فيل l. قيل — 575,2 nicht in unserem Belâdsorí p. 131. — *9* Abul-'Alâ ed. *Rieu* p. 29. — *10* تغيث *bpr* تصيب — *20* الا *bop* اما — *21* ما *bop* من — *22 o* يعينك او فالذكر اوفا السكوت *F* أو فى الذكر — 576,*1 FG* نُقيّاه — *4 bpr* برية — *8* Ibn el-Mu'tazz Diwân. — *9 F* وكلّ أذاويه — *10* Diwân منتصب — *15* vergl. Bd. I. ٣٠٥, 7. — *17 F* حُوب „liegt denn darin, dass man dich nach Asmâ fragt, irgend ein Vergehen?" — *19* Mufaddhalîjât; *r* تجدى مقفة — *o* توال بمسهلة لزفوة *c* نُواكَ — *20* فواد — باحدن — *bpr* فحا — Muf. im Text von zweiter Hand لزهوة *bp* لزوة *c* كرهوة *oF* لرقوة — Muf. البسر die Hh. الشر *F* البشر ein Gebirge, Bd. I. ٦٣١, 11. — *22* مَعْقِر nach dem Kâmûs II, 103 كَمَسْكَن, *F* sofern dieses auch مُسْكِن gesprochen werden kann, ist *23* المَعْقِرى zu lesen. — 577,*1* *bp* الجرّاشى *co* الحرشى — *4 bp* الحسين — *5 bp* الجراشى — *15* تمسك *bpr* تسلب — *16* خبارى *r* خبايا *c* جوابًا *o* حوادا — *18 or* جراوية *c* جراوته — *19 cr* المستخجع — *22 F* مُعَلًّا — 578,*1 F* اذا u. مُعَلًّا, das Versmass würde aber مُعَلّاة verlangen. — منزل *bp* منزك — *2* والحاضر *bpr* راى صرا متجاور — *3* l. مُعَلْثَايا — *5* حسى *c* حصن — *co* بدهان — *F* in den folg. Versen, die noch an anderen metrischen Fehlern leiden, würde مُعَلّق zu lesen sein. — *6 o* قرفه u. جبل — دافع *bpr* واقع — *14 co* the Divans p. 185 قبرة — *cpF* Div. خلا — قطيرى *cpr* Div. قبيصى — *16 co* ساجم — *17* منصور *cor* زياد — *18* Bekrí p. 399: المعدل موضع من تُرُبَة وهو المعدن الذى يُعْمَل فيه هناك

— 579,*3* حَرْف ?عاء — *c* جوف *o* حوف *p* حفر — *10* vergl. Bd. IV. ٥٩٧, 9. — *11 bpr* او تغمضون (l. ان) *F* انّ تَغْمِضونى — *c* ذرق — *bp* الرجال — *p* لِلْجبال *b* الرمل *c* — *21* قولا *bp* وعدا — *12* تحفان *c* تحفان — 580,2 vergl. Bd. III. ٣٣٤, 2. — *6 co* معور Içtachrí p. 71. 74 معون *G* 160 مغون — *10* fehlt in *b*, s. Moschtarik p. 60; فدا *pr* عدا *co* غدا *FG* فدا؟ — *11* l. يشد nach den Hh., *F* يَسُدُّ — *b* كلما يريد به *G* كُلما يزيدونه — *14* المعون *F* الماعون wie die Hh. — *21* Ibn Hischâm p. 651. Bekrí p. 398.

581,*1 F* من عاطت — *4* فعمل aus Bekrí p. 400; die Hh. مفعل — *7* Ḥamâsa Buḥturí ولا ماكى *F* مَنْجًا — ام هل Buḥt. وهل —*9* Bekrí; *b* افتشى *co* افيشى —*15* vergl. Bd. III. ١١٥, 21.—*19 o* اذفاء *bp* اذقاد — *21* النمعْى *F* المُعِي wie zu den Maràçid T. VI. p. 131, wo die Verbesserung unrichtig abgedruckt ist und heissen muss: dass das المعيى der Ausgabe in المُعَيِّى, das والمعى in والمُعِي zu verwandeln, u. s. w. — 582,*6* fg. vergl. Bd. IV. ٩٥٥, 21.—*9* الماء Bekrí p. 44 besser المار — *F* مُنَقًّا vergl. zu Bd. IV. ٢٩٩, 20.—*15* vergl. Bd. II. ٨٠٨, 22. — 583,*1* ein Artikel معام kommt nicht vor.—*22* Ibn Hischâm p.40. Mas'ûdí IV, 51. — *23 c* جمش — 584,*3* Ibn Hischâm p. 36. Azrakí p. 97. Mas'ûdí III, 262. Ibn el-Athîr I, 323.—*4* المغمس Mas. الخضب Ibn Hisch. Athîr u. Azr. الحصب—*12* s. Ibn Hischâm Bd. II, 11. — *23* Bekrí p. 34; s. die Wohnsitze und Wanderungen der Arab. Stämme, S. 70. — 585,*1* وغرقت Bekrí وخرست — *4 bp* احشامها *c* اخشافها *o* احشافها Bekrí حُشانها — *12* l. المُغيث — 586,*10* l. الواجب — *14* مفحل ebenso Samhûdí; besser wahrscheinlich Bekrí p. 372 مُحْفل wie Bd. II. ٢٥٠, 12. — *16* وحل *o* وحلت — بوعساء nach Bekrí; *o* بوسا Samh. بوشيا *bpr* وحلف لو شاء الْخليف Bekrí الخليف — *22 bp* وسموها *o* وسموم — 587,*10* Ġarîr Diwân. — *11* Cod. Petrop. يونس Cod. Lugd. يُونس so *F* von يَنِس IV. — *12* die Hh. ولاعدائك — *14* Ġarîr

Diwân. Bekrí p. 614; vergl. Bd. III. ٣٩, 1.—*19* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 21.— *20* غشت l. غَشَتْ *F* Bistânî p. 1994.—*21* l. الأَقْبَر Gauharí I, 477. — 588,*7-8* *p* اعلى وعلى فتطاوله — *9* Sure 2,119.—*11* s. Azrakí p. 278 fg.—*19* Azrakí p. 277 fg. — 589,*12* vergl. Bd. IV. ٥٤٣, 14; *co* اجلّه—*14* vergl. Bd. III. ٦٨٩, 9.—*15* رمتها *o* رستها—*b* اسرّت *o* امرت *F* سُرِّتْ—*16* *F* تَرَكْنَ—*17* *bop* اميل *c* اميرا vergl. Bd. II. ٢٣٩, 8.—*18* *oF* يُرَوِّحوا wie Bd. II. l. l. Bekrí p. 402. — 590,*1* وقد *bpr* وثمّ—*7* الثورى *bp* النور—*8* *bp* يرزق—*12* Sure 2,28.—*13* له l. لك—*18* vergl. Bd. II. ١٠٢, 14.—*22* Amrulk. Diwân p. 34. the Divans p. 136; l. الولدان ويسحون *F* مسحَه ومَسْحِ vergl. *Slane* zu Amrulk. p. 104.—*23* *c* ذوب

591,*3* Sure 21,71.—*4* Sure 20,82.—*5* Sure 23,52.—*6* Sure 17,1.—*7* Sure 24,36.—*11* *F* لهما مرحبا بالزاير—*14* *F* أُعْطِكَ—*15* ولد *p* امّه ولدته—*18* *F* تَشْفِيه da اشفى nicht bedeutet „heilen" wie bei *Freytag*, sondern „zu heilen suchen, ärztlich behandeln". — 592,*3* *oF* المهد Sure 3,41.—*4* l. النار —*9* شبر fehlt in *bp*—*14* l. الفصيل—*15* *F* حتى اذا—*br* بعث—*19* *F* غداة—*20* *b* برآة *F* برائته—*23* l. الدّجّال — 593,*19* *co* يظهر تبيّن—*22* *b* وضعها *c* قدّمها — 594,*7* *F* منها—*10* l. برصاص—*c* منعة *bpr* منعنة *o* ممنعة *F* منْعَنة—*11* nach بالمسمعاء ist in *pr* aus dem Kâmûs Calc. p. 785. Bulac. II, 270 hinzugesetzt وفي الوان من الخرز تركب في حيطان البيوت—*22* Arab. prov. T. II. p. 271. — 595,*11* *bpr* ارغيت—*c* مالا—*22* *F* غلوة—*bc* ملوة — 596,*1* والفصادق *bpr* والصادق—*8* *br* العور *p* المعور—*F* ببيت—*12* مشاجرة *c* متخدة—*F* حارة—*13* *F* اليهما—*16* *coG* موجّهة—*18* *G* فطرحته—*19* *bp* besser ولا تَعْمًا *G* Mukaddasí لا يفي بردة بيمت مال المسلمين—*20* *p* امرمٌ *b* وامرمٌ — 597,*1* القوة *o* الباس—*3* u. *15* *bpr* سوادج—*6* اذ l. الا—*14* *FG* والتنوبية مطبّقة—*20* l. والقبّة— مبلسة *bpr* مطبقة—*22* *bFG* ساقات wie Beidhâwí I. ٨٤, 10 fg. —

F مروّقة — 598,*1* اى *G* الى—*7* *bpr* البنهل *co* النمل—*9* لتبين *FG* لسبيّن—*10* *bFG* تخالف — *F* وآخَرُ — *12* *bp* بذراع الملك الاشبانى *o* بذراع *F* بالذراع wie Bd. III. ٩٠١, 7—*17* *F* جُسّ und *18* الاجاس— ذُوَب „bestimmte periodische Dienstzeiten, die sie einhalten". —*20* Belâdsorî p. 138. — 599,*9* *F* طاقة لا — 600,*1* l. البلدان بالاسوار—*3-9* nur in *r*—*13* *bpr* سكران u. الطبيرى *c* الطبرانى—*17-18* die Hh. عشرين سنة—*22* *F* درست—منها *c* besser فيها in diesen Jahren.

601,*1* *F* نحوٌ فقال—ولا, *bpF* besser وما—*5* *o* لادمة *bpr* لامة *c* لا ذمة—*13* l. طاهر—*19* *F* أحْظَى vom Intransit. حَظِىَ—*20* *FG* اذابة—*21* l. ولمّا — 602,*4* رابعة *c* زوجة ربيعة راعية—*9* Cazwînî II, 40.—*21* والجيزية die Hh. العزيزية — 603,*1* *c* ترجان *p* سرجان—*2* *c* بابكس—*5* واربعون *cor* وثلاثون—*9* Kâmûs I, 26 مُقْرَأ—*F* يكتب ياء —*10* Es scheint dass hier قَرٌّ, قَرْأ, قَرَا, قرى mit einander verwechselt sind, denn مَقْرُوَة hat sonst eine andere Bedeutung, als hier angegeben ist; *F* مُقْرِيَة—*16* vergl. Bd. IV. ۴۳۷, 5.— —*23* *c* يصعونه *r* يصفونه—فيه *F* منه — 604,*1* *F* مقصورة u. ياء—*5* اما Buḥturî Diwân لقد—*12* *co* سعيد u. الجيرانى—*15* *bp* وجرير *co* وحسن vergl. zu Bd. III. ۲۷۹, 2.— *17* عينه *bpr* عنه *c* عنبر — 605,*1* *c* وشراحبيل *bp* وشرحبيل—*5* من *F* ماء—*8* Amrulk. Mo'allaca v. 2. Kâmil p. 463.—*14* das zweite والملح ist zu streichen oder dafür والمَقْرِ zu lesen.—*17* *F* فمنّا von مَنَّ vergl. Bd. IV. ۱۹۱, 23.—*19* *br* الاحراء *p* الاحداء — *22* مشرفة *bp* متفرقة — الراعى *bp* الرابع danach hat *r* noch ثعلب *c* صقة *o* صمعه صتعب — 606,*1* vergl. Bd. III. ۴۷۹, 16. Ag. XX, 168; *c* انحى *bp* Ag. Bulac. نحَى — *4* l. خُوصٌ die Hh. حوص *co* يقلبن — *5* *bp* قبر قبلى —*8* Garîr Diwân; *F* بقومك — *9* وعال nach dem Diwân; *F* وعَلْ nach Bd. IV. ۹۳۳, 4. — *13* *c* غريبا *bp* حريبا — *15* *o* طمنة *c* طيّبة *bpr* قطينة — 607,*6* *bp* وكاهن — 7 vergl. Bd. IV. ۷۳, 12; *o* اثار اشاروا—*8* *co* نظيرك *bprFG* يصبيرك—*9* *b* وحاج *co* وماج *p* وصاج—*F*

اللؤم —*10 bp* المهلجة — *F* العشار —*13 bcr* الفجوى *o* افجرى —*14* *F* تزلق من ثقب „kleingeschnittene Dirhems, die durch die Löcher eines Siebes hindurchschlüpfen können". —*15 br* افجوى fehlt in *c* —*18 F* منقطعة wie Cazwîní I. 172,3 v. u. Marâçid III. 134,11 حتى ينقطع في طرف. Dieses في ist nicht nöthig, da طَرْفَ als Präpos. für عند gebraucht wird; statt في طرف Bd. II. ٢٧١, 1 steht Marâçid I. 303,16 bloss طَرَفَ—*20* l. صغيرة—*22* والمطم *coF* والقطم — 608,*16* l. صفتها — 609,*2* Ag. I, 131. *Koseg.* p. 202.—*4 bor* قتلة *p* قد قتلة *c* قبلة—*5* الطف *c* الصيف—*bc* تابقا *p* تابعا *r* طابقا—*8 bpr* رغم *co* زعى—*10 br* حتمة *p* تمة—*F* تتمم—*11* الجبلي nach Sojûtí, husn el-muh. II, 9; *c* الخيلى *o* الختلى Abul-Mah. I, 711 الختلى *bpr* الحلى—*13 bpor* تصوب —*14* تسقى *co* اسقى—*o* وأحلول—*15* كنت *br* تكن—*16 FG* وجنوب vergl. Bd. III. ۴۲۹, 4 fg.—*18* Mutanabbí p 652.—*19 F* جلات —*23* vergl. zu Bd. II. ۳۹۷, 19. — 610,*1 b* وترآء *co* وسرى —*4* die Hh. البقيع vergl. Bd. IV. ۸۰۸, 19-22.—*6 c* درثادى *o* درمادى —*7* l. بهن—*11 c* كرمع—*12* قنعة die Hh. قنعت—*FG* الشيب —*18* Macrîzí chitaṭ I, 57.—*19* زادت *F* زاد

611,*4* l. مقياسا—*6* القديم *bpr* العظيم — *8* بكير *c* كثير—*9 o* بزيادته *c* بزيادة—*11 b* الرذاد *p* الرداد—*17 bp* الخان Macrîzí الحارث — 612,*4 c* سعد بن مر—*5 bp* عدن—*6* مرة l. مسرة—*7* die Hh. ۳۳۷ kann nicht richtig sein, da Ibn Raschîk, der Lehrer seines Bruders, 456 gestorben ist.—عدل die Hh. عبد الله— *9* die Hh. ۴۰۵—*10* ذى die Hh. ابن—*20 c* يغى *bpr* لغى *o* كفى —*21 cpF* مسغبة — 613,*2-15* Belâdsorí p. 433. *Reinaud*, fragm. p. 163.—*6 r* امنعت *c* معبت Bel. احدثت—*7 bp* نهار عن *c* نهار على ان خلفها—l. رفعت—*bop* حلفا *c* حلف—*10* Bel. الميد *coF* السند—Bel. *F* وقام—*12* Ag. V, 150; *bcp* يخط—*F* الورد— *13 bp* الخبر—*14* وحدثت Ag. وخبرت—*o* اوحر *bpr* اخبر Ag. انهر —*15* بان die Hh. فان—معور Ag. مقتر—*16* Belâdsorí p. 432.—

19 *br* وتنجدتها Bel. وتخرتها—*23 o* واشترطنا *c* واشرطها ما — **614,** *4* Içṭachrí p. 77 (84) *G* 177.—*5* die von Jâcût hinzugesetzte Zeitbestimmung muss ٣٠٤ heissen.—*6* Maharaġa in einigen Hh. des Içṭ. مهراج—كبيرة *G* كيز vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 22.—*7* fg. Içṭ. القنزبور وبه وبغد وقصرقند vergl. Bd. IV. ٢١٢, 3. — *8 opr* وبه لخباء وزيّنوا *c*—الجباذ *13 bpF*—جدران Içṭ. جربان *c 9*—وتبيك *c* وبيد —*15* Bekrí p. 387 مكنان بفتح اوله واسكان ثانيه بعده نونان—*16 cp* وتحتفصى *o*—تعدا *p* تعدى *br* تقرى *18*—بها Bekrí بنا *17*—ظريف *b* وتحتقى *pr* وتحتصى—*c* وننظرى *o* وينظرى *bpr* ومنتظرى—*p* كدى *r* كدا *b* كمدى — *21* fg. nur in *c* und den Marâçid, wahrscheinlich aus Bekrí p. 386, wo noch das Citat قال كعب بن زهير

صبحنا الحىّ حىّ بنى تحاش بمكروثاء داهية قئادا

23 vergl. Bd. I. ١١٠, 2. Cazwîní I, 170. — **615,***1* Belâdsorí p. 199.—*2* على *co* عن — *4 cor* عرقان — *c* ابيات —*8* vergl. Bd. I. ٢٧٣, 6. — *9* عن *bp* عز—*14* vergl. Bd. II. ٥٣٤, 11. —*17* المشرق Moschtarik p. 402 المغرب — حصن *r* حصر *bp* حفر — *22* مرسى *co* ميفا — *23 bp* شرق — **616,***8* ضرع *bp* ذرع—*10* Gauharí II, 130 —*12 bp* بصرته—*16* باوى *bpr* يهوى—*18 bpr* شيخ *o* سيخ—*19 bpc* الارض—*21 coF* الغرض—l. تخقغا — **617,***1* in den 7×7 Gedichten والمكاكى u. والصامزات—*co* الرجال—*2-17* fehlt in *c* — *3* امه *o* المناقة — *8 F* يصبح „so dass er am Morgen darauf mit umgedrehtem Halse dalag.—*9* من *o* فى—*15* ضرع *b* ثدى—*21* Sure 48,24. — *22 F* النسّاسة s. Kâmûs II, 279. — **618,***2 F* تقدس u. تطّهر — *4* nach المصلى ist ومذهب hinzuzusetzen und so Bd. I. ١٣٩, 6 zu lesen.— *5* Sure 42,5.—*6* Sure 95,1.—*7* Sure 90,1; 22,30.—*8* Sure 5,98; 14,38.—*10* Sure 14,40.—*11* وقعب *corF* وقف wie Bd. II. ٣٤٢, 17. —*17* Azrakí p. 383; *F* وعوادى *p* واولادى—*21* l. مصبح Ibn Hischâm p. 414. Bekrí p. 174. *Reiske,* primae lin. hist. Arab. p. 256.—*22* das erste وقال l. وكان—*23*

vergl. Bd. III. ٣٣٣, 11. — 619,*3-7* Azrakí p. 384 fg.—*8* حلى l. على —*11 bp* اخشابها — *F* تزال u. الجا s. Beidhâwí I, 500 zu Sure 15,26.—*12* لجا *or* نجا *c* تجى —*14* Sure 28,59; 42,5.— *19 o* تسبا — *20 F* فتوطا u. يخال „dass sie nicht mit körperlicher Entstellung behaftet worden wäre" (mit السهام: dass sie mit Pfeilen überschüttet worden wäre"); s. Bibl. arabosic. ٣٧٨, 4, wo احالوا statt اعالوا zu lesen ist.—غيرم *F* عزم — *c* سليل — خبيب *pr* *23* — ذعاج *bp* لقاح *21* — وقد ذكر فصلة *b* وفصلهم *bpr* حليل — 620,*5* Kâmil p. 706; vergl. Bd, III. ٣١١, 5.—*6 bpr* غزيت Kâmil عزت—*bo* ويابس—l. يزورك — *8 F* يومنه — *co* وبنا بينهم—*10 F* الاجلاف—*co* بوقره—يختنون *bp* يحبون—*18* Ag. VIII, 83 u. *F* غاد d. h. امر غاد وامور طارقة — *19* Ag.

بيتى حصان الفرج غير ذميمة وموموقة فينا كذاك ووامقة

22 l. بان wofür *op* حتى wiederholen.

621,*6* يشتكون *bpr* يسالون l. يسلاون — *8 bp* تحلوا *cF* يخلوا — *9 F* ويستبدلوها—*10 F* طاطاوا—*12* Azrakí p. 122.—*13* die Hh. احشم ? احشم — *c* الثقب *F* الثغب—*16 F* اباءها — *19* Ibn Hischâm p. 87. Gauharí II, 347. Mas'ûdí III, 112. Ibn Doreid p. 9. Azrakí p. 68. Cotb ed-Dîn p. 48.—*20* الرغو *p* الرغد *r* الوفر *o* الوفو—*22* vergl. Bd. II. ٥٣٩,17. — 622,*5 F* يعقدوها —*7 F* فيتحلفا—به fehlt in den Hh.—*10 pr* شغفا *b* شفعا —*19 b* تنافرت — 623,*5 F* النساسة—*7 F* فآذنوهم بالقتال—*8* l. لاهم—*F* عبادك u. تلادك—طرف plur. von طريف—*11* vergl. zu Bd. II. ٣١٥, 17. —*20* l. يتوارثون — 624,2 u. *4 bpr* الخترش—*4* l. الخمر — *5* بدن *cor* بزق — *9* يقدر *bpF* يغدر — *12* بقيت *bpr* تصيب — *13* vergl. Bd. I. ٩١٨, 3.—*17* vergl. Bd. I. ٩١٧, 22.—*20* besser *b* وتتبعه oder *oF* ويتبعه — 625,2 bis 629,*16* fehlt in *c*—*6* l. ما بل بحر صوفة Ibn Hischâm p. 85.—*16* Sure 4,61.—*21 F* مسوفة—*23* l. المعلاة s. Azrakí p. 477. — 626,*2* الادمان *bpr* الامكان — *5 o* الا تخيل كثير بفخ (?بفخ) وتخيلات *r* تخيل كثيرا — *12* l. بهذه — *14 o*

مُكْتَمِن fehlerhaft Kâmûs Calc. p. 1798 *18*—اَلّسان *bp* الشكان بن حسان fehlt in den Hh. — *20* vergl. Bd. II. ١١١, 23.—*22* vergl. Bd. II. ٩١٩, 9. — 627,*3* l. بالياء—*4 o* عينانى—*8 b* الحَدّ *pr* الحدى *o* الحرى *F* الجرّ u. تاويا—*10* vergl. Bd. I. ٨٥٩, 20. — *12* die Hh. الصوايح — *b* المفصل *oFG* الفَصْل—*13 b* تعدون *o* بقعاء—ماء *c*—ما *n*—يقول l. يقال *17*—موسما *FG*—عاد *p* عام *14*—تعدرنا —*18 o* طرق—*23 b* لسوادة نصير *por* ونصير — 628,*8* sonst ميلاص, im Versmass verkürzt.— *10 F* الخَلاص—*12 bp* فالفيتقير *r* فالفيقتير *o* فالفيقتين l. فالغَيْقَتَيْن—*13 F* يلذع—*18* Gauharí I, 625. Arab. prov. T. II. p. 25 u. 811. — *19 FG* العَذْو — *22 bo* يومى *F* wahrscheinlich يُودى بذمّته, wie Z. 17 أُوْدَتْ — 629,*14* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 11.—*19* l. جُرَيْج Azrakí p. 267. — *22 F* الحطيم — *23 F* والفضاء s. *Lane* s. v. حطيم — 630,*3 FG* الجلال s. Makkarí II. ٥٩٩, 10.—l. تُوُرِ *c* ثرود *o* ترود *bpr* تردّد—*17 bopr* وساروا *c* وصاروا Bekrí p. 145 قصار—*F* فقْرِ البُزل—*19 bpF* يقُودون—قفصى *bp* تعفى والجهمة *c* والهاجر *o* والمهاجم *21*—الاجلة *co*—تُقْضى *F* تقعى *c* قفقى *o*

631,*6 cprF* ومِيص (وَميض) *b* ومميض *o* ومميص — القمون *bpr* الغبون—*7 o* تلفيين *c* تلفين *bpr* تلتقين — *9 bp* خارجة—*10* ملث *br* تليمث *p* ثلاث — *co* يحصحص *b* يحصحص — *11 bp* وعالها—*12 bp* جلسان *F* خُلَسات—*13 bpr* السكونى—*14* Garîr Diwân; l. تحيّتنا —خلانا Diwân جُلانا—*15* l. تُهدى *bpo* يهدى—*21* das zweite يوم Ag. Goth. ملح — *o* حددنا *c* جددنا — 632,2 l. اللغا — *5 bpr* تويم *co* كريم—*8* vergl. Bd. II. ٨٣٣, 4.—*10* vergl. Bd. II. ٧٧٣,16. —*14 F* دارٍ—*p* تراد جهاد العاديات *br* جهات—*15 co* قطارد ارواحًا— *o* دابر *c* داثر—*16* l. واقفرت — والرس *b* والرمن *pr* والرمز—*18* Bekrí p. 514

بانّا منعنا بالفُرُوق نساءنا   وانا قتلنا من اتانا بمُلْزَق

— فتل النيوب *G* قبل *19 bpr*—مُلْزَق بضم اوله مُفْعَل بفتح العين p. 391 *20 cFG* وتجى wie Ibn Hischâm p. 128,1.—*bpF* علالة wie Bd. IV. ٣٣٧, 21. — 633,*9 F* فحش—*10* l. الخز—والانماط *c* والاقساط *o*

والاقاط — *11 bp* لطفا — *12 F* vielleicht .. شَرْنا سا *co* سَدَمَاسَا die Hh. zeigen nicht an, dass etwas fehlt. — *o* تولو *p* فقولوا — *13 co* شحات *c* شجاب *r* شخاب *bp* — كرماء مجد *bp* وتجدا *c 17* — واسفاد وحمن *co* *o* شحات — *19 F* لَزِمْنا — *20 c* اللبوا *F* مَعْشَرًا اَلْبِوا „Ja, wir werden zu Leuten, die gegen uns gerüstet haben, nach el-Anbâr, Anbâr der 'Ibâd, kommen." — *21 boF* ابعد l. أَبْعَدَ — لطم *bpr* طهر — 634,*5* Mutanabbí p. 518; l. ٢٤ أم — *7* vergl. Bd. III. ٩٥٤, 18. — *13* l. المَرى — *16 Golius* ad Alfrag. p. 266. — *17 br* فسميت — *18 oFG* يَقَقَ — *19 c* مامَرَ — *21 bpr* المعرى — *b* شمهر *r* شهمر *o* العسكرى *bpr* — 635,*1* الدمى *bp* — *23* الرق — شمردل ابن *c* شهمرد ابن العلوى — *2 o* الحناق *c* الحَيَاق — *3* l. الجبان — *5 p* صعب — *14 bp* المعدل — *17* حفيد *p* مفيد — 636,*4* ابن l. ذى — *6* die Hh. بعضه — *7 F* ويوم — *9* تلكم *bpr* منكم — *bcp* المتذلل *o* المذله — *10* زقا *c* مزقا — *11 o* ودقه *FG* وزقه? — *co* جوجو جاف — *14 bpro* جباسه *c* حشاشة — *15 o* الحيادمه fehlt bei den anderen. — *19 co* هزان — 637,*1* vergl. Bd. I. ٥٣٠, 11. — *11 F* المقام „er wurde des Aufenthalts überdrüssig". — *bpr* لانعراجها — *12* das letzte قال l. قيل — *16 c* مستتر — *21 bpr* تغريب — *22 boF* صَدَقْتَهُ „eine Liebe, die ich wahrhaft empfinde". — 638,*4* Zur Erläuterung dient Bekrí p. 387: قال جعفر بن الزبير يرثى ابنا له مات بملل

اهاجك بين من حبيب قد احتمل نعم ففؤادى هائم القلب مختبل
احزن على ماه العشيرة والهوى على ملل يا لهف نفسي على ملل
فتى السن كهل الحلم يهتز للندى امر من الدفلى واحلى من العسل

5 فقالت *bpo* يقول — *o* كانت تلفظ *bp* كانت بلفظ Samhûdí *G* تلفظ — *6 bp* شجى — *9 o* برده fehlt in *c* — *12 r* الرحاء *bp* الرها — 639, *4* vergl. Bd. IV. ٣١٣, 9. — *6* Garír Diwân. — *7* die Hh. تدعى vgl. Bd. IV. ٥٠, 18; l. مقفية — *8 bco* يلقى *r* يلتقى *F* تلقى — *10* vgl. Bd. II. ١٨٩, 15. — *11 bpr* تحجرت — *16 c* فاكتور *o* فالثور *bpr* ماكنور ومنجور, vergl. Bd. I. ٥٠٩, 2 fg. — 640,*2* l. البغدادى — *3 pr* وهب — *8* das zweite الى fehlt in *bc* — *c* القراق *bpr* الفراى — *14* حيث

Ibn Doreid p. 28 يَوْمٌ — die Hh. مصر *F* مُضرٍ d. h. سحاب مُضرٍ — danach ist aus *cpr* zu ergänzen: بنو جعفر من اليمن والخثعميات القيسيّ المنسوبة اليهم والمضرّ القريب من الارض وكلّ شيء قد دَنَا من شيء فقد أضرّ به — *18* Mufaddhalîjât.

641,*1 F* تَأَثَّمْ — *12 F* وغلمتنا und مُجَرَّما „(ich schwöre es) bei unsern jungen Burschen, die sich am Tage von Muleiha und Haumal einen ganzen Tag auf glühendem Boden tummelten. — *5 o* وتمعن *bpr* يربعن — *8 o* لعزتم كما عاز — *9* die Hh. الا انما وتنسون — *co* نفروا — *rp* تغزوا — *c* تركوا — *11 F* بفعال — *bp* بفعال u. تركوا *F* — *F* رَفْرَها — *19* دارسا Ag. II, 95 مقفرا — *22 bp* بحارته — 642,*1* Bekrí p. 391 المزوج من مَزَجْتُ الشيء — المقل *F* المثل vergl. Bd. III. ۴٨٧, 21 fg. — *3 c* وددت — *br* هراة — *5* l. لابة — Aus Bekrí p. 391 hat *c* aufgenommen: العمر بفتح اوله وثانيه موضع بديار همدان وهناك اغار عمرو بن معدى كرب على أُصَيْل بن الجشاش الهمدانى وعلى غيره فاحتمى nach Bekrí zu vervollständigen: فاحتمى منه فى عمر وقال

ويوم عُمَرَ قد حميت لقاحي وضبني عن أبناء جُعْف ومازن

9 bcop عمارة — *11* والمهى die Hh. والمهى — *14* جوف *bc* حرف *p* لحف — *19* Sure 75,37. — *23* وامنى *borF* ومَنَى wie S. 652,5. — das erste سمى die Hh. سميت — Bekrí p. 392: ومنى يؤنث ويذكر فمن أنث لم يجره ويقول هذه منى وقال الفرّاء الاغلب عليه التذكير — 643,*6* l. بجواز — *10 o* الحسين — *11* قلما *co* وقيل ان *b* فلمّا ان — *13* بها *F* به *bpr* نصها — *14* Sure 22,34. — *15* Sure 5,96. — *16* *Dozy*, hist. Abbad. T. II. p. 41. *Mehren*, Rhetorik p. 35. — *18 p* Ag. I, 162. II, 132 كاملا كله — *19* Ag. فى الحج — *21 cF* مغمور — *22* Zamach. p. 145. — 644,*1* vergl. Bd. IV. ۴٧٣, 19. — *14* ووجه die Hh. درجة — *15 bpr* مربط *co* مربطه l. مُرْبِطة — *18 brF* غلا vergl. Bd. II. ٥٨٣, 18. — *22 F* الاشعال حتى يصى — 645,*9* l. الجذ — *14 FG* واسترجع — فى *F* من — *17* الوسطى *bcor* الصغرى da in diesen Hh. dann Z. 20 u. 21 fehlt. — 646,*2 F* فعلقت — *10 r* وضعته — *11 bco* للمراة — *17 bpr* الشقاء — 647,*3* واحدة *bpr* وامراة

—تعيينى وتتعبنى *p* وتتعبنى *o* وتتبعنى *c* 7—والامراء *bpr* والاساورة 4 — 8 *F* حوافرها—10 *bpr* قدر تنل—11 l. ارتفاعها—12 l. مصمتة *FG* مُصْمَتة—*F* منطقة—15 *boFG* ينزل „er war noch nicht herabgestiegen". — 648,*16* *bp* الابرى *r* الامدى—الاسدى—22 Abulf. Ann. T. III, 126; die Hh. ٩٨٧ — 649,*1* Abulf. Makkarí II. ٩٣٠, 13 *F* لفحكة—2 *F* دَوْحة und حنو—3 Makkarí *F* فيحبسها ارق—4 فيَجْتابها Makk. الك—5 Abulf. Makk. *F* حالية—فتمسك Abulf. Makk. فتلمس — s. *Fleischer*, Textverb. zu Makkarí Nr. 1. 1867. S. 171. Nr. 4. 1869. S. 157.—7 *b* الزماك *c* الرمامى — *bpr* يرفقنى — 8 *bpr* السرور المستور — 10 *o* البراء *c* البراء — 11 l. باللغيسة *bpr* بالهنية—12 *F* مدعور — 13 *bcp* الدف الدن — 14 *bcp* جبل—17 Diwân Huds. p. 55; قدى Hamâsa Buḥt. مَدَى— 20 *o* متهرز *c* متهر — 650,*10* *co* ومكان—*co* اعفى *r* اغقى *p* اشقى *b* شقا—11 *co* صباية—12 *o* ابلاب *bcpr* املات—كبدا *bpr* كى ارشد *FG* مُناخة كَبْداء شَدّ „einer dickleibigen hingelagerten Kamelin, deren Eingeweide er mit seinen beiden Bauchriemen eingeschnürt hatte".—14 يبسمت *bpr* نسيمت—15 *F* خايض حصانٌ —16 vergl. Bd. II. ٣٩, 18. III. ٣۴, 5.—17 *coFG* اسهلت نشراها —18 *co* رهج u. عشاها

651,*1* *F* Der Zusammenhang, das coordinirte جلعد und die Erklärung durch متوحّش weisen darauf hin, dass im Singular أبْود als verstärktes آبد zu lesen ist.—2 *F* الأبود الآبد —السمين *co* الثمين wahrscheinlich الشديد—4 *F* تكن الحيض—5 تدنون ohne كانوا—*b* ولا تتقدّم على الصنم ولا تمسح بيدها عليه—6 l. الشّداخ—7 *c* الجرير *o* الجرير *r* الجزير—8 *F* vermuthlich أَيَاديم dichterische Dehnung von أيام — 9 *c* كمعتبر العوازل *o* كمعتسر الغوازل —10 *c* hat aus Bekrí p. 394: المناقب بفتح اوله وكسر الكاف على لفظ جمع مَنْقَب وهى الثنايا الغلاظ الّتى بين نجد وتهامة وقال السكرى طريق الطايف من مكة وقال الاصمعى المناقب الطريق فى الغلظ—15 *F* أُلى st. أُولى —17 l. ذى—19 nach جذيمة ist بن مالك zu ergänzen. — 20

وخذّل würde das Metrum herstellen. *FG* أسْدى—*21 c* يجلو *G* تحلّوا oder *F* يُحلّوا—*23* اقول fehlt in *br* und in *p* ist nach Ṭawîl statt Wâfir

اقيمى صدور العيش عنّى فانّنى اعيش غد فى شطر بنى تميم

wo غدا zu lesen wäre und بنى nicht metrisch ist; vergl. Bd IV. ١٠١٣, 16; besser العيس Diwân Huds. p. 94. — **652,***1 b* مروة ذى—*2* vergl. Bd. IV. ٥٠, 13.—*5* u. *7* ولانم *F* وكانم — **653,** *1 co* عبد مناة وزيد مناة — *8* ويقفون *co* ويقصون—*pF* واتوا oder *F* besser وحلقوا—*10* l. يقول ohne و—*14* Sure 53, 20.—*16* l. سنة — *18* l. بن ابى شمر — *21* the Divans p. 107. — **654,***10 FG* النبيج—*11 r* وبحدع *o* وبجدع *FG* فيُجْدَع Kâmûs I, 227. Bistânî p. 2031.—*14* der Vers wie Bd. I. ٩٥, 17 (l. خطّ) zu lesen; *F* hier in unpassender Anwendung, wenn Jâcût nicht etwa einen Scherz beabsichtigt hat. — **655,***5 F* المبرّزون wie Bd. III. ٧٩٨, 1, nicht مبرز wie bei *Freytag*. — *7* Mutanabbî p. 26. — *17* اجل *c* حبل *o* جبل—*21 F* nach طابت ist بك zu ergänzen wie bei Cazwînî II. ١٨٣, 15.— وان l. واين wie die Hh.— عن l. عين — *22 F* فى فياف فيح nach Cazw. — **656,***4* vergl. Bd. II. ٩٧٠, 6; عن l. عين — *5 c* فالمح *r* فالملح الفدق—*11 c* الاردمى *rp* الارومى *o* الاردنى—*12 pr* جبّار النبتى — *13* عبدان *p* عبد الله—*15 r* فارسًا ohne له *o* فارسال *p* قال—*19* die Hh. منبونة u. نون اخرى, Abdallatif p. 676. Nr. 133 منبوبة Marâçid منبوبة — **657,***1 bpr* العبدسى—*4 o* am Rande: قال الشيخ محيى الدين ابن العربى فى بعض رسايله منت بار على انه جبل — *6* الفصل *bpr* النقل—*13* السقاء *c* المشفا *FG* السيف—*14 pr* اسالته *c* سالمته — *15* غير *co* عهد — *17* vergl. Bd. III. ٨٣٩, 16. —*21* l. الحُصَيْلية—*22 F* ومستَلَبْ *c* ومنسلب — **658,***6* l. الدُّبّاغ— *12* عقاب Zamach. p. 151 حذار—*14 F* استثارة Kamûs II, 318. —*17 c* للشامى l. للساجى — *22 bp* عفروط *c* عضد الدولة — **659,***2* Zamach. p. 151.—*4 F* أمسى—*co* ينفض *r* تفيض *bp* يغض—*bpo* مسبطى *c* مستطيع—*5 F* بحرّ ديارهم—l. اين—*6 F* نبغى—*10* l. سنة

—*13* vergl. Bd. I. ٣٩٩, 19; *bp* تعنّت—*18* dieser Artikel fehlt in *bp*.—*22* *rF* ينبسط — 660,*5* *c* ددد ددديد ديد دددسد *o* ددديد ددد—*10* باليمن bis شديدها nur in *c* aus Bekrí p. 395, mit vorangehendem مراد, wofür واد zu lesen ist.—*11* *c* متنازخ *bpo* متنادح l. مُتَنادِح wie Bekrí.—*17* Gauharí I, 355. Bistâní p. 1309.—*22* the Divans p. 106; ركيب اذى *bpr* انّ احبّ—*o* رحيب *c* وحمب Cod. Goth. Glosse ركيمب ما تركب من اللحم

661,*1* *F* تَرَادَى statt تَتَرَادَى von dem in den Wörterb. fehlenden تَرَادَى s. Bd. II. ٧٣, 11 s. v. a. رَدَى u. ارتدى, nicht تَرَادُ wie in the Div. p. 107.—l. دمن—*8* Bekrí l'Afr. p. 36.—*17* Bekrí p. 55.—*21* in *r* fehlt اذ, *p* اذ اذ — 662,*6* *F* nach dem Versmass مِنْ أَدَمْ—*7* من جنب Bekrí p. 354 غلّان u. فاساوده —*10* vergl. Bd. III. ٤٨٧, 1 besser القفيل wie Bd. IV. ١٥٢, 22. —statt منشد kommt nach Bekrí auch مرشد vor.—*12* *F* مَنْشَم weiblicher Eigenname Kâmûs IV, 183.—*13* Mo'allaca v.19. Ag. IX, 150. Ibn Badrûn p. 128. Gauharí II, 339.—*15* Moschtarik p. 405 الحبس, die Hh. الحبش الجيوشية; in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 u. *de Sacy* zu Abdallatif p. 605 الخيس in الشرقية und منشية نَهْيَا نهيا من الحبس من نواحى الخيس vergl. Bd. II. ٥٠٧, 5; aber auch الحبس in الجيزية und danach scheint Marâçid III, 159 Cod. L. الحبس الجنوبى richtiger zu sein, *F* entsprechend dem الحبس الشرقى *de Sacy* p. 597.—*18* بالفلج nach Bd. II. ٨٥٩, 18. Naçr u. Bekrí p. 394; die Hh. بالكسر Kâmûs I, 275 كمنبر—انفصل *bFG* اتّصل — *19* *bp* بينهما *FG* نَبْتُها Kâmûs.—*F* خَلَلْ—*20* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 21.—*23* *o* وقال عامر بن ربيعة — 663,*1* vergl. Bd. I. ٣٩١, 11. —*4* Ibn Hischâm p. 433.—*11* المنصور l. المنصورة—*13* *bpr* دهقاباذ Içtachrí *G* 172 برهقاباذ—*17* *o* لهرون *c* لهزون *p* لنهزون—*18* l. عمرو —*23* *c* صوران — 664,*4* *p* البهلوتة *br* البهلولة *c* Içt. 173,10 اللهمونة *o* اللهلوتة—*5* *F* تُشْبِهُ—*10* l. مدينة ohne و—*20* من l. بن—*21*

Moschtarik p. 406 ٤١٥; vergl. Bd. II. ٩٠٥, 14.—*23 bp* طنذكير *or* طغنذكين fehlt in *c* — 665,*1* l. الأتى — *5 br* رشيته *o* رسمه *p* ارتسمته —*13* والان *br* وآلا *co* والا دنى —*14* besser *co* فيجلس oder *FG* ليجلس — 666,*1 F* موضع — *8 bpr* شاقا *co* ثناو — *10 bpr* والساج *c* والسفاح —*13* يحاذيه *bpr* يجارى *c* تجارى *o* تخارى —*15 bco* من حلد *c* مس —*17* او *coF* ان *b* اذ—اجدبت *G* جدبت *F* اجدبت شرابها—*20 bcop* يخلطها *r* يخالصها—*21 o* الغر *c* الغزر *bpr* القذر— *22 c* القزر *bpr* القذر Samhûdí الهدر—بهجمة Samh. بعكرة — 667, *1 co* نهب *bpr* ولو قد انبهت—قداميس Samh. مناكب—statt *3* — *10* hat Samhûdí:

بنى الهدر لو كنتم حراما وفيتمُ لجارتكم حتى يحين انقلابها
ولكنّما انتم حمير خسّاسة مجدّعة الاذناب غلبٌ رقابها

3 co بالميث *r* بالبث—كتايب *bpr* كناسة—*4 F* اغتصابها—*5* امس *bpr* زمن—*o* حيث—*6 co* اختلاب—*p* شوء *b* شوى *c* شودى besser *or* شَوْلَة —*pr* وصيّنى *co* وصبينى *b* وضّنى — *co* اختلابها *FG* اجتلابها — *8 c* شرق — يشرى *F* von —*10* جنابها *co 9*—رهبنا *co*—حبابة *b* تصابة *pr* زبابها *b* ربابها— *14* Macrîzí Chiṭaṭ I, 134.—*19* Sure 28,14. — 668,*2* المدينة *b* المهد باق *pr* الهدّ—*3* die Hh. وقصوره—*5* Sure 43,50. — *11* عقلاء *co* علماء — *20* die Hh. قرية *F* قُرْنة „an der Ecke“, weil nach Z. 23 die Warte a u f oder h a r t an dem Mukaṭṭam lag. — 669,*16* Gauharí I, 80; abweichend Ag. II, 106:

لما اتيتك من نجد وساكنه نفحت لى نفحة طارت بها العرب

17 Ag. VIII, 77 بشط منفوحة فالحاجر vergl. Bd. IV. ٦٦٧, 6. — *20* Kâmûs IV, 409 المُنَقّى am Rande nach dem Türk. Kâmûs المنقّى كمعظّم, was in dem Commentar nicht gebilligt wird, وفى الشرح على صيغة اسم الفاعل فليحرر, aber doch richtig ist nach der Schreibart منقّاة Bd. IV. ٥٨٣, 9 und nach der ausdrücklichen Angabe Samhûdí's, dass es partic. pass. sei, المنقى اسم مفعول من نقّاه, *F* „das Reingemachte“, die von Steinen, Ge-

büsch gereinigte Strasse; مَنْقِى bei *Freytag* ist falsch. — 670,*1-4* in verschiedenen Recensionen Ag. V, 183–185. — *9 o* القسم *c* القاسم — *12 c* الدوس *bpr* الدرس — *15 F* بَرْق — *bcF* حَلَمَت عيسى بِرْغمى *F* بن عمى *c* درغمى *16 o* — قاذرة *G* — فى الاحشاء عن الوَخْد „Mein Nağd ist Chowârezm, und das ist nicht weit entfernt, nachdem meine Kamele mir zum Verdruss vom Reisetrab (von der Rückreise nach Nağd) zurückgehalten worden sind". — *18* غيبى l. عيبى *F* عَيْنى ناشفٌ „weder trocknet der Brand meines Herzens den Quell meiner Augen aus, noch löscht der Quell meines Auges die Gluth und den Brand (meines Herzens) aus". — *19* l. اخْرق

671,*10 bpr* غواص u. الخطبين *o* الخطبين *c* الخطبيّين — *11 c* الصرار *o* الصرار — *12 F* يَخِلّ — *16 F* يتبع — *18* vergl. zu Bd. IV. ۴۱۴, 17. — *20 co* قطر *bpr* نظر — خوا *p* نحو المنى بين *b* — بين المنى بين — *21 F* وانّتكفته — *23* nach واد setzt *c* aus Bekrí p. 395 hinzu: تلقاء ذى كُلاف المتقدم — 672,*1* vergl. Bd. I. ۱۴۷, 1. IV. ۲۹۷, 12. — *4* vergl. Bd. I. ۴۹۸, 10. — *5 F* طيئها (die Ṭajiten, der Stamm Ṭai) — يغور — *16* مُنْهِل part. act. und المنهل d. i. part. pass. ist ein Widerspruch; Kâmûs كَمُحْسن also اسم الفاعل, die weitere Erklärung bei Jâcût passt aber nur zu مَنْهَل — *18* in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen المنهى — 673,*1* l. كالهِبة — *10* nach مهملة setzen die Hh. hinzu وقد تقدم, was nur dann Sinn hat, wenn man المنيطرة بالطاء المعجمة liest und die Verweisung auf die Erklärung zu منطرة S. 665,11 bezieht. — *19 F* vielleicht المُنِيف بالفتح, da nur dieses von ناف ينيف herkommen kann und اللغة الاولى Z. 20 wäre, im Gegensatz zu S. 674,1. Indess Kâmûs III, 318 und — *21* Diwân Huds. p. 44 ist المُنيف vocalisirt. — 674,*3* Ḥamâsa p. 548. Bistânî p. 2146; بين *bpr* يوم — *6 F* أشجاك als Frage. — *10 oFG* وحَبْل — 675,*4* بولاق *bpr* بوارق — *9* سوق die Hh. سور s. Moschtarik

u. Marâçid. — *23* vergl. Bd. III. ٨٩, 17; l. فالحضر — 676,*3* Bekrí p. 320 منها — *4* *F* u. Bekrí منها, da لسان hier als fem. gebraucht ist.—*F* قضيه — *5* *F* فان امرءا u. فلنجا *G* فلنحا „denn ein Mann unter euch, o ihr Ṭajiten, der nach Ibn Heija ('s Tode) noch auf einen Sieg hofft, ist ein Thor".—بعد *bp* معد — *6* vergl. Bd. I. ١٢٥, 9. — *7* *F* المشل n. act. wie الخلب oder الخلب; bei *Freytag* nach *Golius* المشل ist unrichtig.—*11* *bpr* الموقبان *c* موانقبان—*14* Belâdsorí p. 134.—*17* vergl. Bd. I. ٢٤٧, 10.—*23* ازدخرت *co* زخرفت — 677,*2* *F* تجي nämlich الريح—*8* *b* العشمة *r* العيشة *p* المعيشة—*11* *bpr* المشمل السهام—*12* Cazwîní II, 183.—*18* *FG* u. Ibn Hischâm ٧١٤, 7 واكار — *21* فاكار — 678,*1* Ibn Hischâm p. 799. Bekrí p. 365.—*5* *r* وبرن *b* وبرن *co* وبرن — *6* vergl. Bd. II. ٤٠, 20. — *21* wie Bd. III. ٤١٥, 22 zu lesen. — 679,*2* *co* تخلد—*6* auch موزع und موزن folg. S.— *17* مسلكة *b* مسلمة wahrscheinlich beides zusammen مسلمة مسلكة und (المبيضة *p*) العقبة البيضاء s. v. a. عقبة النساء vergl. Bd. III. ٦٩٢, 18-22.—*19* vergl. Bd. III. ٩٥٤, 18.—*21* Mutanabbí p. 517. — 680,*3* فن *co* قرن *bpr* قرب —*5* Bekrí p. 409 موزن .... كسر الزاى—*7* *F* مصابيح راهب—*8* *bop* الحوامى—*11* vgl. Bd. I. ١٣٧, 21.—*13* verschieden davon scheint مورور eine Feste im Gebiete von Suheil, wo el-Suheilí geboren wurde, Abulféda géogr. p. ١٧٥, 6 v. u.; und vielleicht ist Bd. III. ٣٩٧, 4 مورور zu lesen. — *17* *bp* الهوازى *c* الهوارى — *23* *F* تكن auf نوادر bezogen.

681,*3* ام *co* اسم—*10* *bp* النوسانى *c* القرمانى l. القومسانى—*11* ابو *pr* بن—*14* *o* جل—*15* من fehlt in *or* — 682,*5* Moschtarik p. 409 جبيلة ohne ابو — *7* die Hh. منبح — *14* *F* رضع plur. von رضعاء—*15* *bpr* الصمت *co* السمط — 683,*1* *c* رفعة *r* وقعة—*9* راوند *bpr* زويد vergl. Bd. II. ٧٤١, 14.—*10* Ḥamza Annal. p. 47 بود اردشير — *17* *bpr* وجسون *co* وحسون —*19* Gauharí II, 250. Za-

mach. p. 156. — *22 FG* بالتّبت s. Bd. I. ۸۱۸, 6. — 684,*1 FG* التبّت—*2 FG* خَفى—*12* Cazwîní II, 309.—*13* l. فوَجَدْته—*17 F* الفيجاء *bp* الحدباء—*18 F* انوح u. أُمّ أَعزَى — 685,*1* وسبعون *bpr* وستون — *2* l. ومشهورٌ *F* ومشهورية — فى *F* الى — *3* عن *F* عند „bei deren Aufsuchung man vielleicht viel Zeit nöthig haben würde". — *c* حبان *bpr* قيان — *5 cp* مصطفى — *10 bpr* الخرانين *o* الخرامث *c* الخرابذين—*11* الهاس l. اياس—*18* vergl. Bd. III. ۸۳۹, 9. IV. ۳۹, 2. —*19 c* ازارة *o* ازار l. أُوارة — *20* ديارنا *bpr* ونارنا — 686,*2* Bekrí p. 409; der Dichter ist Chidâsch ben Zuheir. Gauharí I, 109 bemerkt dazu: يقول يا قردان موضب عليكم فى وبهجاءى اذا كنتم فى سفر فاقطعوا بذكرى الارض s. *Lane* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. III, 101. — *3* l. المُوفَّقى—*14 c* تخيلها *bpr* تحتها —*18 bpr* الفوارس — *19* Belâdsorí p. 329 وغَنِيت und بُكَيْر — von خيل bis —*21* خيل fehlt in *bp* — l. خيل عوقان — 687,*3 pr* النادبون *coF* النازلون—*4 br* مشاجع—*5* vergl. Bd. IV. ۹۵, 11.—*14 op* الرجس *br* الرحس fehlt in *o*; Kâmûs Calc. p. 763 رَخْص Bulac. II, 240 رخس—*16 p* اذنت—اذ *bp* او *r* وقلت — *17 FG* بَهَالِيل dazu شُهْم müsste als Plur. gebraucht sein, vielleicht شُهُم wie von أَشْهَم; indess *co* lesen منهم — *cp* حوله—*19* كعب *bopr* كوب *c* لور — *F* ونقتنا تلاقوا *pr* لقتنا *b* لاقتنا—*20* Bekrí p. 409; l. نَضْرَة—*21 FG* غمامه—*F* مَواسِك — 688,*6* l. بَجْكَم wie die Hh. *F* Der Name ist sonst nicht bekannt, aber an einen Türken بَجْكَم ist in so früher Zeit wohl nicht zu denken. — ib. l. الحكم بن ايوب بن الحكم بن ابى عقيل—*11* Bekrí p. 408 قاف مكسورة .... مُوَقَّق—*14* schliesst sich bei Bekrí p. 341 an den Vers Bd. III. ۷۳۳, 11. —*15 br* يجب *p* يجب —*17 o* جيتها *c* جبهما *bpr* جِيتما —*18 F* فالفوك *o* فالقول — *bp* شوم—*19* Kâmûs Calc. p. 845 قَوْشة Bulac. II, 314 قوشة — *F* صُدَرة — *22 bp* صمينا — *23* Hamâsa Buhturí; *F* u. Gauharí II, 251 القَينة — Buht. جَلْدًا — 689,*4* Içtachrí p. 76 (83) *G* 173.—*8 br* المواضع *p* مواضع البلد—*9* l. الصَّقَّاريين—

23 — حاشيته *bpr* جثته 13 — به *op* عليه 10 — عرق *o* غرف *c* بيوت Içtachrí *G* 175. — 690,*1* *co* جندوران s. Bd. III. ١۴٣, 22. — تجاجاه *F* 5 — الكول *co* الكرك — الخطبة *co* بخاطب *r* 4 — فيها *co* منها —*6* *co* يامره برد النسوة والا غزاه —*10* *F* المسوح —*18* *F* ملا, defectiv st. ملاى —*21* *r* تربع *c* مرع عمله —*22* *o* سيايوده *c* in abgebrochener Zeile سبا سوقه *br* سيابوا — die Hh. الدنيلى — *23* *c* ساس — *co* الصقيل

691,*1* das zweite بن fehlt in den Hh. — *co* نقيع — *5* *bp* الزيتى *o* الريمى *c* الرسى — *8* بها fehlt in den Hh. — *16* *br* موهنة *c* الموهنة — *17* nach تقدم setzt *c* aus Bekrí p. 408 hinzu: والصحيح انهما موضعان مختلفان مويسل بلفظ التصغير مُوَيْهٌ عَذْبٌ لبنى طريف بن مالك من طىء — *20* l. محموما Hamâsa p. 793 حُرَّانًا — die Hh. رحيم — *21* Gauharí II, 249; l. لسقيم — *22* *cp* يبعدن — *o* ضاف *r* اصاف *c* ضافهم — 692,*2* die Hh. وجاءوا Bekrí p. 170: قال الهمدانى وجاوى بالياء فى بلد خولان قال وهى اشبه بالاسماء العربية — *6* *co* اذا — *cor* شواها — *9* *o* جدوحهم *c* حدودهم — *17* l. المَنْهَجُمْ — *20* vergl. Bd. II. ۸۴۹, 9. — *22* *c* in abgebrochener Zeile تباعدا ومن — *F* هدى *r* بدى — *23* *F* أنْ تَشُدّ — رَسْغ Kâmûs II, 174. — حقوه Kâm. الحَقَب — 693,*3* اربعة es werden nur drei Fälle angegeben. — *15* *o* استقلوا *bc* اشتغلوا — *c* بالخروج — *17* *F* لا يحتمل — *19* l. فَرُّوا — 694,*5* *b* فاستقلوا — *7* ومشوى *co* ومشهى — *20* *bp* فى الكف *co* فيه لكف *F* فيه ككف — *21* يمشى *br* شىء — 695,*7* Bekrí, l'Afrique p. 30. — *9* l. بن ابى القاسم — *10* *bo* واناببر ohne واحتفر *p* واهتبرا واناببر *c* واهرا واناميز d. i. وأَهْراء وأنابير — *15* Bekrí p. 29. — *22* *br* من قرية Bekrí بقرب — 696,*1* *o* طرف *bpr* ظلاف — *3* تحبيسا لها *bpr* بحبالها — *5* *FG* المهن — l. اموالهم — *22* *F* آخر — *23* *c* بالصداع — 697,*5* Bekrí p. 610 قتلة — *F* فالوتر — *6* فركى — فقاع vergl. zu Bd. II. ۱۸۹, 13. IV. ۹۹۹, 17. — *7* *F* الشق — *8* ابن l. ابى — *17* Ag. IV, 93. Abulf. Annal. I, 492. Ibn el-Ṭikṭaka p. 178 u. Vorr. p. 45; *co* عشارا — *18* *br* واحمى *c* واحتم *o* Ag. واحسم — *19* مقتل Ag. Abulf. Ṭik. مصرع — 698,*2* *bc* وينصب — Içṭachrí p. 78 (85) *G* 180. —

السمند الرور Içtachrí يمبز رود الدور c عندور والروز o سمندور الزود *4 bpr* بسمد والرور *G* vergl. Bd. III. ۱۴۳, 20 fgg. — *6* die Hh. يصب Icṭ. *F* ينضب — *11* الشمس die Hh. القمر — *15* الحسن بن fehlt in den Hh. — *23* لقبها *bpr* كنبها — 699,*9* *co* الراوى — *19* انا *br* بنفسى — 700,*4* die Hh. شاقباك — *5* *c* وملوكها — Belâdsorí p. 265. — *13* *br* يزيد — *16* *pr* مطر منظر *b* منصر — *22* fg. fehlt in *co* — *23* *r* تمد تزر

701,*4* l. قال قا — *5* l. وهزبر والهزبر — *br* المقاحم *p* المنقحم *co* المتفخم — *12* die Hh. وهذا — *p* شقى شمرات — *bc* سمران — *13* Belâdsorí p. 10. — *20* l. فغاص — 702,*3* *F* تحيل *bpr* تميل — *10* Zamach. p. 160. — *23* *bpr* بلالف *co* تلاكف vergl. Bd. I. vII, 6. — 703,*1* *corF* ومالت ومارت — *2* l. عليهن — *c* الخوصان مدندنة — *5* Bekrí p. 411. Gawâlîkí p. 142. — *8* *bpr* الخلاد *G* vermuthlich aus الخندق verschrieben; *F* بارجين ächt persisch پاركين s. Gloss. zu Belâdsorí p. 82. — *19* *p* لبوطا — *20* الشامية *co* السلسنة — *22* *c* مورثا — 704,*7* *c* موروثا — *10* l. مجاورية *c* محاربة — *bco* يغارون — *11* *c* سباخا — *21* *c* البعث — 705,*1* *bpr* الدار — *4* *bpr* مدها — *5* *FG* من الغارة على *p* للغار *r* غايلته للغارة من عدو أن طرف *co* يطرق طرف — *14* *o* مدورهلا ? Martyropolis. — 706,*1* *o* قلوج *c* بلوبح *bpr* فلونع — *2* *o* أو امه fehlt in *br* — *4* *o* الصبا *r* الصباة الحديد *FG* الصباب الحديد — *6* *F* الموسوم — *10* *o* يشمت d. i. يثبت *F* يبيت — *14* والغم die Hh. والسرور — *18* حتى die Hh. كملت — حين *br* عمرت — 707,*8* *b* يشتغل *co* مستقلا بلد انه — *14* *co* صنعه *b* صنعة — *17* l. خل — *22* Mutanabbí p. 442. — 708,*4* *F* تجانف statt تتجانف vgl. Bd. III. ۸۱۴, 2. — *5* fehlt in *b*; *r* درة *co* ذرت — *6* Keisarânî p. 156. — *17* التقى *o* ادمقى *br* ابقى — 709,*7* *c* ازركند *bpr* اذركند — *12* Bekrí, l'Afrique p. 29-30 falsch منانش — *15* *F* النقابض wie Ibn Challik. Nr. 788. p. ۱۱۵, 9; zu verbessern bei Ibn Coteiba p. 267,1. Ḥagí Chalfa Nr. 13952. — *22* *o* محكم — 710,*3* Abul-Maḥâsin Annal. I, 615 دانت, zweite Vershälfte:

4 F بالعصر *G* — والبس العدل به المغربان *co* طُرًّا وقد دانت له المغربان — النهدان l. *6* — غناية *r* غيابة *bp 5* — أُخْرِجَتْ *bpF* اخرجت — وبلّغتها المستصنع *co* المستصمتع *r* المستمتع *p* لمستمتع *bF 9* — و ohne *13* vergl. Bd. III. ۱۳۰, 3. — *15* nach وطنه setzt *p* hinzu واعطاه فوق المأمول

711,*7* القلب Bekrí p. 411 النفس u. تطيب — *8* vergl. Bd. IV. ۸۸۰, 14. — *10 c* هتوب *FG* هَتُوفْ Ag. II, 7 هتاف — *11 F* تُجاوِبُها *c* تجاذبها *bpr* تجاديها *o* نجاوبها — *F* أَغْنَ als unveränderlicher indeterminirter Elativus des Particip غانٍ mit transitiver Bedeutung: „Waldtauben, die ihrer Stimme einen sehr angenehm schnarrenden Klang geben"; s. Beiträge z. arab. Sprachkunde, 4. Stück 1870, S. 249 u. 281. — *co* الذعن *p* ارعن *r* ارغن Ag. تجاوب ورقًا قد اذن لصوتها — *12* in Ag. vor 10. — **712,** *8 bp* للمتنفق *o* المتفقق — *13 bp* برق — *bp* واعواق *o* واعوان — *bpr* وخسني — *o* والزلال *c* والزلازل — *17 r* لذا *o* كذا *bp* له — *c* يغرز *bpr* يفرز *o* يعزر *FG* يُعَزِّزْ vergl. Beidhâwí zu Sure 9,129. — *bpr* احتبابها — *18* انسا *bpr* أنّا — *c* مثمت *r* شمت — *19* كله *co* كلامه — *23* die Hh. خطار — **713,***1 bp* النفقات *c* النفاق — *3* ابو l. ابن ابى — *15 F* حافظ — *17 p* سراسيكهم *r* سراسكيهم vergl. Bd. III. ٩٤, 8. — Keisarâní p. 157. — *19* Keisar. p. 219. — **714,***4* die Hh. الغربة — *9 bp* هذا انه *c* هرانه *o* نهر انه *r* نهر ان — **715,***6* Ibn Hischâm p. 786. Ibn Doreid p. 86. Gawâlîkí p. 43. Cazwîní II, 311. Damîrí II, 84. Belâdsorí p. 385. Ḥamâsa p. 823 n. Bekrí p. 410. Kâmil p. 485. — *7* وصناجة Hisch. u. Dor. وزقّصة — *co* تخشوا *bpr* تحبوا Dor. تجدو Hisch. تجدوا Bel. Gaw. تجدو — diese u. Ham. على كل منسم — *10* Sure 40,1. — *15 F* فَصْل ἀφόρισμα s. Textverbess. zu Makkarí 1. Stück S. 198. — *16* عملا *cor* على عمل — *17* فارقنا Ag. XVIII, 68 وذعنا — *20* Gawâlîkí p. 143; erste Hälfte Ag. بكيت على علج بميسان كافر — *22 F* والغنا st. والغنى — **716,***11* صفة nach Bekrí p. 337 u. 450; *bopr* صعة *c* صعد — *14*

Bekrí p. 410. Ag. X, 168; *b* مرابع *r* مرانع *o* مراتع—*15* عصر Ag. والود خادع Ag. جازع *G* جادع *o* *16*—خارع *G* نعوّض جارع u. غصن ولو أذنبتنا . . Ag. تباشرن *r* تباشرت *b* تباشرون *p* يباشرون *F* *17*— تودّى الصنائع Ag. تردـبليل Ag. مليلى *c* حليلى *G* *18*—اذنبا شبابا واذ —*20* vergl. Bd. II. ١٠٥, 8; كعيب *br* بكيت *p* يكتب—*22* صاحب l. حاجب — 717,7 *p* richtig الحسينى — *11* l. قسطنطينة — *12* Bekrí, l'Afrique p. 63. —*15 bp* باغيلة *r* باغيلية—*19* Bekrí بارزت *c* سراوات — *23 co* الاديني *r* الاديب *p* الازدى — 718,3 Belâdsorí p. 207. — *6* ومد *coF* Abu Tammâm Diwân ومن „und wenn die braunen und die röthlichen Schönen irgendwen knechten, so bist du dagegen unaufhörlich von hochragenden braunen Speeren geknechtet (d. h. ihnen in unwandelbarer Liebe zugethan) gewesen". — *7 c* برفعة Diwân besser بوقعة — *8* l. عقرقس — قلبها l. قبلها — *22* die Hh. الميهى — 719,2 العيدى die Hh. العبيد—*10* جعفر ابى l. جعفر بن—*16 co* ٥٠٣ — 720,*4–5* l. معى وعلى von *bp* ausgelassen, muss sich auf Silafí beziehen, in dessen eigene Worte Jâcût übergeht, als hätte er im Anfange قال السلفى geschrieben, wie Bd. I. ٣٣٩, 12. ٦٠٦, 3 u. öfter.—*19* alle Hh. haben das zweimalige يعرف; wollte man das zweite etwa in وُلد ändern, so würde er schon in seinem 20. Jahre diese Gelehrtenreise unternommen haben müssen. — *22 c* قرز مرحا — عامر *r* عمر

721,*3 r* الزيني *c* الرسى—*c* جيرون *o* حيرون—*4 r* المستى *c* الشيبنى *o* السيمى l. البيني—*5* عنه *F* عنهم—*14 G* يحافون oder يحاقون—*FG* تقول—*20* Sure 68,42.—*22* Sure 42,9.—*23* Sure 33,32.—*F* الحرية — 722,*5 o* نشع *FG* بشيع oder بَشِع—*prFG* ازرق—اللباس *co* الثياب—*6 p* ٥١٣—*11 r* الليانى l. الكنانى—*12* الخطيب *pr* الحسيب —*18* l. بالنحو — 723,*1* das zweite منّا منهم *b* fehlt in *co* — *5 c* الا يسر—*6 r* افتشت—*FG* حُرّ—*8* بالفتح Marâçid III, 187. Lobb el-Lobâb p. 258. Abulf. Géogr. p. 445 بالكسر—*13* l. وُلد — *c*

٣٠٤ — 724,*4* لصيقة *c* نظيفة *o* نطيفه—*7* الذبح *bp* الذبيح—*13 br* الحلّى وشرى—*14* الدهنى *c* ريحان—*17* اسحاق *bpr* هشام—*19 bpr* تمام — 725,*2* محمود *r* richtig محمد—*9 c* حيانى—*15 c* عاينت—*17 FG* اليماس—*p* فاستومنا *b* فاستمنا—*21 cFG* ساترككم *p* ساير لكم *br* سايرين لكم — 726,*2* zu نابل die Vocale nach dem Kâmûs Calc. p. 1548. Bulac. IV, 50.—*5 o* وفت—*14* Kâmûs a. a. O. نَتَل رجل من العرب am Rande der Bulaker Ausg. nach der türk. Uebers. und Lobb el-Lobâb p. 258 berichtigt.—*16 br* طليطلة—*18 F* تَجَنّت—*23* die Hh. ناجية, die Vocale nach Naçr. — 727,*1* القنان *c* الفتال—*4 co* الجنس—*5* die Hh. الغرفة غرفة—*8* غرزة *c* عونه—*10* بالفتنة *c* بالمعينة—*11* الزبير لابن *bp* للزبير—*12 br* فغيظ *p* فغضب *c* فيتقنّط—*15* فى *F* عن „wenn er sich bei Tische nicht um die Geschäfte bekümmert und sich der Heiterkeit hingiebt“.—*17 FG* وتكاوس—*19 F* هُذْبة—*21* باهل *cop* انت اهل — 728,*1 b* جفنانه *p* جفنايه *r* جفاذه—*8* Ibn Hischâm p. 433.—*12 F* طفر—*13 FG* ومروخ plur. von مَرْخ scheint besser zu عصاه zu passen.—*15* die Hh. ناسرون—*17* Belâdsorí p. 393.—*22 co* حرب—*23 bpc* عنتر *r* عنز — 729,*3* l. هلاه—*12 b* بامره—*14 bcp* ما يسوغ—*22* die Hh. العميق—*23 F* خير ذات—*bpr* دار — 730, *1 F* تبرح *bf* تبغى *r* تبغ—*2* die Hh. العميق gegen das Metrum. —*2 bpr* شبيبها—*4* *Nöldeke* Beiträge S. 136; لها *F* بها—*9* الثغر *bp* الشعر—*11 c* بجاره Ag. XV, 140 جدوده—*12* قوم Ag. خلف—*br* كاجلاء—*13* وملاذه Ag. مغالة وخيانة—*14* بعدها Ag. اب—مثلها Ag. اخ—*15 o* جور *r* جنون—*16* لبقيت *co* سقطت Bekrí p. 421 لتيقظت—*18* Bekrí p. 118 الباطلوق unter ب—*20* Bekrí اشتبت فى عاكه

731,*9* vergl. Bd. III. ٥٨٧, 4.—*11* Bekrí p. 422 ناعب und *12* السنارا علّون اذ المستوى او ناعبين—*17 bp* يقتلا *c* يقبلا—*23* Amrulk. p. 27; the Divans p. 130 الألاّف — 732,*2* Abu Nowâs Diwân; لست *bp* تبّا *r* الدار تب—ذوعها Diw. قطرها—*3* Zamach.

p. 151; ق die Hh. من — *c* تجاريها — *10* u. *11* *bcr* سلمة s. Ibn Hischâm p. 758. — *13* vergl. Bd. II. ٧٢٥, 3. — *15* اوحشت Bekrí p. 62 u. 295 اقفرت — *16* *co* فهم Bekrí p. 377 besser منهم, dann folgt:

فَقَدْ أَمْسَتْ دِيارُهُمْ بَطْنَ فَلْجٍ ومَصِيرٌ لِصَيفِهِم تَعْشارُ

17 وبالس *bpr* ونابلس — 733,*3* عنوة ٣٠ *bpr* عشرة ثلاث — *13* *c* فتغذى fehlt in *bp* — *16* das zweite الاناث *c* اناثها — 734,*4* *co* الوسه — *8* *bp* قارق — *9* المؤتلف *co* النّوتف *bpr* المونيف — *13* vergl. Bd. I. ٩١١, 4. — 735,*7* vergl. Bd. III. ٩٣, 11. — *17* *F* يكرق u. اجتحاها تجتحف — *19* دعاك *F* رَعاكَ obtativisch, wie Bd. IV. ٤١, 21. — 736,*1* Naçr للكريزيين *pr* للكريزيين *co* للكريزنين fehlt in *b* — *5* Bekrí p. 412 تداكان u. تراكان — *11* *F* بُبْغض „ich nehme mir vor, die Sandgegend zu hassen". — ابغض die Hh. ابعض — *13* بادية *o* اودية — *15* النباج im Diwân des Buhturí الغوس oder القوير ?الغُرَيْز oder الغَرَيْز — *r* u. Diw. وجارتك *c* وجادتك *bp* وجاءتك — 737,*2. 5* u. *6* *c* نباوه — *9* vergl. Bd. I. ٤١٤, 23. — *11* statt des unmetrischen نباع haben die Hh. امج wie Bd. IV. ٤٧, 18. ٢٨٩, 4; dann würde ein Vers mit dem Namen fehlen; metrisch wäre نابعْ wie S. ٧٢٥, 23 oder *F* mit Umstellung نباعْ عقفا, was aber ungewöhnlich ist. — *14* *co* مرات *pr* فرات fehlt in *b* — *15* *co* الاديى — *17* Ibn Doreid p. 180. Bistâní p. 477. — *18* *FG* فقعا — *19* vergl. Bd. IV. ٨١٩, 10; *br* الرحا *p* النبج — 738,*9* vergl. Bd. I. ٣٤٩, 9. Bekrí p. 413. — *11* *cor* تبغى dann wäre ذهبت zu lesen; *b* مبتغى *p* مبتغيا — *p* تجرم *o* تجزم *c* تجزع — *16* Diwân Hudseil; die Hh. تجزم — *22* *bcp* النطاف s. Bd. IV. ٧١٢, 12. — 739,*4* *p* ونبرية gegen das Metrum; wenn das Wort von dem Namen abgeleitet ist, muss man ونُبَرِيّة lesen; *FG* وتبْرِيَة „goldener" Wein, wie ذهبيّة, *Freytag*, Arab. Verskunst S. 166 Z. 3 v. u. Vergl. Makkarí, Bd. I. ٩٣٧, 4 v. u. — *bp* بكت — *5* *o* انت — *c* شفاع — *14* Bekrí p. 447 فنبطا اسالة u. جوزها — *bp* اسالت *o* اساله — *cpr* جورها

—*18* Bekrí p. 382 مراح فقرع — *22* vergl. Bd. III. ۴۸۴, 19. — 740,*1* بيبرود *bpr* سرود *c* بنى ود vergl. Bd. IV. ۱۰۰۵, 3.—*2 F* ركب, „Wie könnte man heute zu dir gelangen und wo (wie weit) von dir ist eine Karawane, die sich bei nächtlicher Weile in Nabk gelagert hat?" أنّى بكذا eine elliptische negative Frage: wie wäre das zu erreichen? so Makkarí II. ۴۰۱, 17. —*5* vergl. Bd. II. ۲, 3; die Hh. باجانبين—*7* ضبة die Hh. ضبيّة — *13 c* واياه — *18 F* الزم „halte dich an diese Verfahrungsweise!"—*21* vergl. Bd. IV. ۸۱۵, 7.

741,*1 bpr* مشيّة *FG* Bekrí p. 167. the Divans p. 79 غشيت—*bp* دار—Bekrí u. Div. بالبقيع—من اقوين *bpr* افرينى — *9* vergl. Bd. IV. ۳۳۳, 8. — *21* Bekrí p. 412; in den 7×7 Gedichten; *c* الشيح *o* الشيخ *b* الشح *pr* Bekrí السح — 742,*5* vgl. Bd. I. ۳۳۳, 3; لبب die Hh. البيت — *6* Bekrí p. 344. Zamach. p. 65; *co* الادجال Zam. الارحال *p* الاوحال *br* الاحوال—*9* الهيل aus Naçr; *co* المهيل *bpr* السهل—*14* بيمونة *co* تسوية *bpr* هفونة—*16* Ag. IX, 157. the Divans p. 193; *bp* واخطاء—*17* فيه Ag. فيها—*18* Ag. تغبطه—*19* رايت Ag. وعندى — *20 FG* Div. تزاع — 743,*4 bp* الشطمنين *r* الشيطنين *co* الشيطين — *5 co* المشبب *b* مشيبه — *F* عبرة „an den Ereignissen haben wir ein Warnungsbeispiel". —*6 c* كهرى عينيه—*21 F* البين „der widerwärtigste Entschluss, den sie fassten, war der, fortzuziehen". — 744,*2* Diwân Huds. p. 104; auch نقمت vergl. Bd. IV. ۳۹۱, 17; und والتخام, Bekrí p. 360 u. 416. Ibn Hischâm p. 333.—*10* كبشة *r* مبشة *bp* بشة—*14 F* ابن—*bcop* وخرجنا *r* وجرحنا—*15 br* حباش — *22* vergl. Bd. I. ۴۸۹, 12. — 745,*3 p* نجدان *c* اربع نجد *b* نجدا مربع *r* نجد مربع wie Z. 19.—*4* تبرح Bekrí p. 186 u. 415 تبعد—*7 F* بعجلى „ich rief nach einer schnellen (Stute oder Kamelin)" oder „nach 'Aglá" als Eigenname eines solchen Reitthieres; s. Kâmûs IV, 6.—*F* صبابة — *10* u. *21 c* الشمى — 746,*7*

747, — الهجر pr البحر 23—.9 ,٩٧ besser Bd. II. 15—دار pr ورآء 1 p استثقلت—2 r بالجانب c بالحسان—5 bp اكور—6 cF مُطِرَتْ—7 br wiederholen: ثوب bpr — 9 die Hh. u. F وشى — بلاد كان الارجوان بنظرة ohne لا—الى or على—11 co محاذر FG مُجاوِرٌ u. نازِحٌ im Gegensatz.—14 co تبسمت—15 l. شابِئهٌ—22 c — يكسيها o يديّنها br — خَيْزُرانَة FG — تحاذبها الاخرى على جيرانه 748,1 bp بجد—4 opr للعيش—F مرّة ورُكّنا—p — وركبان والبيض der Vers ist um eine Silbe zu kurz; c وركبا بها والبيض füllt das Versmass aber ohne Sinn; FG مُنَزَّلةٌ?—6 bpr ملوك—p عنا —b خوفا—11 l. حبّذا—15 اقيمها o قسيمها—16 co وتجرى ومرجى —17 c بغيمها — 19 vergl. Bd. I. ٧٩١, 3. — 749,4 co منبتى b —5 l. العين co الغير—c والفة—11 c تبدل — وعن br ذا — فن—موتى l. الاعاريب c الاغاريب—12 F زَمانى—15 يغنى die Hh. يعمى—c بعمرة — 22 l. تَأَلَّق — 23 co مدله — F يُعْتَكِفُ der unverdrossene ist der Scharfrichter. — co تحاب — bp مبلول — 750,1 c احسنك —2 F قَتْلٌ—4 vergl. Bd. I. ٦٩٣, 4; br مدنو p مدنوا—6 F خَبْثًا c حبسا—13 vergl. Bd. III. ١٣٩, 6.—16 Bekrí p. 432. Zamach. p. 119.—20 اشد Amrulk. Diwân p. 23. the Divans p. 116 أَشَتَّ—21 قاطع Diw. جازِعٌ the Div. غداة غدوا فسالك

751,1 co معزوم—2 دهناء Bekrí p. 415 اسماء—l. وقد شاب— Bekrí u. F المقاديم—6 bp بالفظاء—die Hh. نبيع G تَنيع—7 جن c خبر — 8 b احتبه FG أَجْنَنَه — 9 o مفرشة c منشية — 15 vergl. Bd. IV. ٣٥٢, 20; bpr جبال c جبالى—co وحدى—o وكنيستنا—19 bpr واصبحت البَانِ—20 die Hh. ولدورند s. Kâmûs Calc. p. 1230, 13. Bulac. III. 213, 2 دَرْوَنْد — 752,3 صحيح co جحج — 4 Ibn Hischâm p. 20.—5 F مُوقَع—6 die Hh. فيمفون — 754,18 F Ibn Hischâm Cod. Lips. تَخِيرٌ als Adj. zu مياه — 755,7 Sure 85,4.—10 قَذاب nach dem Kâmûs Calc. p. 170. Bulac. I, 151. Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 53; c هذاب r هداه fehlt in bp—11 c fehlt das zweite من—bpr fehlt ابن—12 Ibn Hischâm p. 24.

— 756,7 vergl. zu Bd. II. v.۳, 20 fg.—*13 co* مقيمون—*17 bp* يستعمل *c* يشتغل *o* يشعل—*21 bpr* ذميمة—*22* حل fehlt in *bpr*; *c* دخل — 757,*9 bpr* الجعدة—*11 co* ضيعة *bpr* صنعة — *18 c* مسكت *pr* اسكنت *b* سكنت—*20 co* تبكى وتفاجع — 758,2 *c* البحر—نهارنان *bcprF* الهاجر—*4 bpr* اواد *co* اولاد—باق *pr* بلا—*5 b* الصيعة *r* الصيعة — *7 c* منيقة *bp* برمادون *F* مرمادون—برتادون — *9 c* الاكبراج—*15 b* منيقة *c* متمنعة—*20 o* ومستجر Moschtarik ومشاجر—*22* l. الغار *bcp* الفار— Keisarâní p. 158. — 759,*11 pr* رجلى—*14 cpr* كيلان—*bc* يوسف —*15 co* الظلماء *bpr* الخوارس—*16 bp* اديت *r* ادنت — *c* كوكبه *F* كبولة أرزنت u. وقفا شقى—*19 o* دوى *bpr* وذى—*21* Arab. proverb. T. II. p. 317. — *22* l. يصف — 760,*2* الربض nach Suheilí zu Ibn Hischâm Anmerk. Bd. II. S. 134,1; *bpr* العرايض *o* und als Correctur *c* الفريض—*4 co* وعقاربها *pr* وعقاربها fehlt in *b*, vgl. Kâmûs Calc. p. 1230. Bulac. III. ۲۱۲ letzte Z. — *8 c* الخريف — *9* ووا *r* وداء سقى *b* وزاد سقى *p* وذار يسقى — *bp* القنادى —*11* Ag. V, 93. VIII, 167. Ṭabarí Annal. T. III. p. 90.—*12 F* المَعْقد —*crF* وحارتها—*13 F* كبد — *bpF* حرق — *F* تذكرى — *bpr* تجف *F* تَجِف „den Liebesbrand einer nach dir dürstenden Leber, die, so oft deiner gedacht wird, in Aufregung geräth“.—*14 o* تصرمى—*16* ما ان ارى Ag. ينزل له—*b* Ag. اغذى—*17 c* ذاقة *bp* واذة—*18* Ag. حفت ببر وبحر من جوانبها—*19 F* يسبح — die Hh. تحبش—*bp* تحارى *co* تخارى—*20* وما Ag. ما ان—ايامنه Ag. عانية— منه Ag. *F* منها—*21 c* يشفى—التلف *bpr* السلف—*22* حله *c* حلف —*23 c* الجف

761,*2 bp* فما u. منزل — *p* تجبز *r* تحبر *c* لخير—*pr* حاز *b* جان *FG* تحيز من حاز—*6 bp* رتبة—*7 c* خلال *o* خلاك—*8* لدن *c* كدن *o* كدى—*p* بغيبة *FG* بغينة—*10* منه *F* منها — *11 coFG* نقيات — *c* ابير *FG* أبتر—*13* l. معوج —*15 F* فتخجة — Kâmûs a. a. O. und Bistâní مُنْجَرِف *F* متخرق nach dem türk. Kâmûs „ein zerklüfteter Uferrand“. — *F* هو ohne و — *16 r* متجفر *p* تتجفر *cF* تَجَفَّر

—17 *FG* تَحْفِزُ sc. الرملة—22 *bpF* اثارة *G* اثار — 762,*1 bp* صفية —11 *c* يلجأ—17 *c* فنكث—من *bp* على—21 *corF* ووافع—*c* تخالبقه — 763,*1 bp* وواده *c* وراوده *r* ورده—2 فاراد *bp* فارس *r* فارسا—*3* قتل *bpr* وقبل—14 *r* ابو—بن *bpr* صبح—16 *bp* الحرثيين *c* الحونتين—*F* ذات تَجُوعٌ—l. جيد—17 *F* نَهْف und مُوبق—18 *F* فَأَقْنَيْتُ—*bpr* الاباء *oF* أَلايا—21 بالبيل *bpr* مليل *o* دمليل (d. i. بِمَلِيل) *c* سلسل vergl. Bd. I. ٣٥٥, 8.—*bp* خالف—*cor* زامر—23 Ibn Hischâm p. 255. Ag. VIII, 85. — 764,*5 c* العيش الرافيلى بقتلى ساقة—7 *c* لغويره— *15 o* مثلها—17 *b* بهزار *o* مهراد—20 die Hh. رهان vergl. Bd. II. ٧٤١, 10. — 765,*1 bpr* النشناش—8 *c* مقاسمه—9 the Divans p. 81; l. أَجْزُ vergl. Bd. II. ٢٠٨, 22.—10 الرياح Div. الزمان—l. سَوَاق— die Hh. الموت Div. *F* المور—19 *o* وثوب—20 *bp* جزيرة *o* جريرة— *23* Mutanabbí p. 32. — 766,*3 b* محمد بن حماد l. محمد بن جميد —*5 c* بحاط *r* يحاد—5 الفساطيط fehlt in den Hh.—*11 pr* تسبح fehlt in *b*—*13* ابى l. ابن—16 l. مكة—17 vergl. Bd. I. ١٨١, 8. —*18 c* حى او *r* حيار *p* حجار—20 l. بن ابى شيبة — 767,*1* ودعتم nach Naçr; *c* ودعنكم *bpr* دعوتكم—*3 b* غيساء *p* عنساء—*co* يغن —*6* Ibn Hischâm p. 872.—*11* besser mit Versetzung der Vocale نَخْلُ, vergl. zu Bd. III. ٢٥٧, 1.—*13 bp* حبان *r* حيان fehlt in *c*—*19 G* يهيمة—عن—21 *c* مصان *bpr* مصان — 768,*4 c* richtig الأثناى—6 *c* يشقها—9 Ag. VI, 162 ان تغد من منقلى نجران vergl. Bd. I. ٧٠٢, 8; يرحل عن die Hh. يغزعن—12 Garîr Diwân. Ag. XVI, 130. Abulf. Annal. T. I. Adnot. 119. Kâmil. — *13 bpr* القبيل قبيلا—15 *co* نلتقى—نكتفى—16 *r* ويصمم *bp* ويصعم —*co* اعصاد—*F* فى لَغًا—دون *bp* ومن—20 Mutanabbí p. 700; *c* بركب وفى ركبها—22 vergl. Bd. IV. ١٠٣٦, 14; *F* مُسَّاءَهُ „zu seiner (ه auf آنف bezogen) Abendzeit“ d. h. noch am Abend desselben Tages; *r* سليل مسماد *p* صمساد *c* بليل وفاه — 769,*1 co* تبغى—*FG* الفواضل—2 *c* بالقبل u. قابل—4 مرية *cr* ميتة *o* ميتة—*5* von Bekrí p. 417 dem Mutalammis beigelegt; *bc* نسل *r* سبل

—حرام Bekrí *F* ملیک — *6* الی *r* اِنَّ *co* امی *F* أَمِي شَآمِيَةٌ „gehe hin zu Syrern“ — *9 bp* اذا تجامعة — *11* vergl. Bd. III. ٣٠٩, 12. *F* صُبْحَ الْجُرِ *F* خُوصًا u. يحتون *FG* يخشون *c* يحتون *12 opr* —الموضعين *F* —*13 F* الصُّرم —*b* صافت *r* صافت *p* طافت — *17 F* مقيم — *18 bpr* بقرية *bp* بعير به *c 22* — ما شده ما شدونا *20 bpr* — خبيث *F* احبيث s. Kâmûs Calc. 1762,15. Bulac. IV. ٣٣٩, 15. — *F* يَخُل — 770, *1* vergl. Ibn Hischâm p. 705,2. — *6 c* بيبته سلاس — *7 FG* الخُوص — *8* كنمت fehlt in den Hh. — *FG* يستقرى *c* يشوقنى — *18* in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen وحصتها النجوم in الدنجاوية, vergl. aber النجوم Bd. I. ۴٠۴, 20. ۴٩٧, 17. — *21* fg. ist mit Bekrí p. 415 النُّجَيْل oder النَّجيل zu lesen, wie S. ٧١۴, 18 fgg.

771,*3* Ibn Coteiba p. 52. — *4* vergl. Bd. III. ٣٩٥, 14. — *7* *F* مَلْتَمْ — *10* vergl. Bd. II. ١٥٣, 17. — *12 bp* بسابور — *14 c* سرى *pr* شرا — *18* Belâdsorí p. 317. Ag. XVI, 53. كل *bp* كان — *19* die Hh. وبوم — Belâds. وأُكْلَم أُدْمِى — *20 G* وأتعست *c* والعصت Ag. *F* واقعصت — *F* يَسْلَم — *21* Ag. وجيرتى *c* Ag. Cod. Goth. وجارتى — *FG* Ag. نُخَذِّم — *23* قبائى Ag. ثيابى Cod. Goth. قناتى — 772,*15* حدث بهم *r* حزبهم — *16 bp* الندى — *19* قيل die Hh. قال — *21* Içṭachrí *G* 176 البدهة wie Bd. I. ٥٣٧, 14. — *23 bp* الفايح *co* الفانج — 773,*1 c* تجعل — *2 co* يخر *bpr* نجر — *4 bpr* وبر قاسهل *c* وقاقهل Içṭ. بن عبد الرحمن الحسينى *19 bpr* — زيد *c* دريد *13* — وبين قامهل مراع — *br* قدوية *c* قدوية — *21 b* الرهى *r* الرهنى — *23 F* تَجْزِى „wie sehr würde dir die Traurigkeit und die gute Handlungsweise ziemen, für welche (göttliche) Belohnung zu erwarten ist“. — 774,*1* النقص *bp* المتوكل — من يدى *r* فى بدا *b* فى بذى — *2 bp* وناهيا الحنوط كذا والترب *p* لها ohne الحنوط *4 b* — يُثَنِّبها *F* — بدل الموت *c 3* — *oFG* يُدْعَى له بحنوط الترب „in einem Zustande, in welchem (Gott) für ihn um das Streupulver der Grabeserde und das Todtenlinnen zu bitten ist“, d. h. unbeerdigt und nackt. — *5 c* قرابية — *FG* لم يكن الأَدْنَيْنَ pl. von الأدنى „unter seinen näch-

sten Freunden, als ob er nie gewesen wäre".—*6 FG* يخل— *7 F* قرى جدث—*8* l. ناصر—*bpr* ابا شجنا—*12 o* ۴۹۸—*17 c* قدمايه —*19 F* فلم — 775,*3 coF* الدبا والاصاف—*4 bp* اخنا—*c* رامهم — *6 b* طرق *co* طرف — *7 bpr* نرمى—*15 bp* النوخى —*17* l. المبرزين die Hh. المتبرزين—*19 c* شهران l. بشران—البغدادى *o* العرارى — 776, *4-5* واسم موضع nach dem Kâmûs III, 95 ع, fehlt in den Hh. —*10 bp* كالمتغلبين—*11 bp* منيعة *c* منعقة wie S. 758,15.—*15 c* فنسمى لغيرها *c* فنسى امركم *19 pr* الا—*bp* غير—يختلف *18 c*—اظفارها *G* فننسى *F* فنسا — 777,*11 bpr* قلاين l. ملاس—*13 o* النيامورى *c* البنامورى *p* النيامورزى—*22* Ṭabacât el-Ḥuff. IX, 27. — 778,2 *c* عطير—*3* النبلى l. النبهل—*6-7 b* immer نساء—*7* l. النساء—*9 bp* واوعشنا *cor* وارعنا—*10 p* وفلا وتجعلنا *r* وخلا—با fehlt in den Hh. —يوم الحروب *bp* فوق الحروق—*13* رزان nach Naçr; die Hh. وزان —*14* يقسم *c* يصم—*16* l. للرمان vergl. zu Bd. II. ۸۱۴, 18.—*17* لقاح *F* السفاح *o* نقاح *p* وضاح *br* النفاح *18*—الحواطب *F*—لحما *c* بحار oder اللقاح—*22 bp* نتف *r* انتفة — 779,*3* vergl. Bd. III. ٥١٩, 20. —*8* غنى *c* غنا *b* نسار—*10* وضع *c* وسط *F* وضع—*13 pr* النظار—*14 r* النظار—*17* das erste وم *c* وع—*19* l. غراما vergl. Bd. II. ۸۹, 8. —*22* Ibn el-Athîr Chron. I, 463. — 780,*1* Athîr اشلوا —*9* دينار *o* مدعال (مثقال)—*10* بوق *co* فوق — *o* التبارة *b* المسرة—*11* die Hh. يتقوته هذا ohne به—*15* vergl. Bd. III. ۸۹۰, 8.—*21 r* الداروذانى *bp* الداوذانى *c* الزادواى *o* الزاذرادى—نصير *o* richtig نصر

781,*4 c* اما ود ما سايرات تخيلها s. Gauharí I, 404. 432. II, 149. 312. 402. Bistání p. 1390. Damírí I, 22.—*5* Dam. الرهبان *c* انيل الاسلين—Dam. الابيليين عيسى—*6* ذاق *r* ضاق—*10 r* ظليلين *p* ظليم—Zamach. p. 153.—*16* Içṭachrí p. 120 (132) *G* 325. —*22 b* المناجس *pr* المباجس *G* المباخس „Felder ohne künstliche Bewässerung"; s. S. 916,20. — 782,*2* l. اجلة oder *bp* جلة— *10* die Hh. مدينة — *22* حتى انتهوا *br* الى انهوا *p* من انهوا — *23* s. Belâdsorí p. 309. — 783,*5* u. *8 c* نشاشيج—ضيعة *bp* قلعة منيعة

—7 فعظم b كثر —حتى 10 c بن على —يحيى 16 Arab. prov. III, 559; bpr سيبقى c سنبقى — 18 vergl. Bd. III. ١٠١, 23; p منه c بنا — 784,4 l. الخَلّ c الاجل — 15 vergl. Bd. II. ١١٧, 11. — 22 Belâdsorí p. 195 u. 200. — 785,1 die Hh. خداد —2 b الفضايل —bpr بحيرة —5 المشكانى r الخكانى —7 c الدجاج — 8 bp عباس —10 الريدان c المزيدبان bpr 12 — بشا b رشا c دشا pr — بخراسان o بحران —13 c كردان —14 c الازديون — 22 اميال Samhûdí besser بُرُد — 786,1 تاذيث die Hh. جمع —9 c لاقدم —r خذ كبيرًا F احدًا كبيرًا —15 القز bp الغرباء —18 l. المارستان —19 r الغزالى p الغزاف b الغزّاف —23 l. شُدّ — 787,2 Bekrí p. 421.—5 F العَوْد —o تبهع c ينبع — cp اطّرابا — 8 r اللبزوار —co اللبزوارا b البيّر وارام in p fehlt der Vers.—20 والقوارير bis 23 عنوة nur in p—22 l. صاحت F صاجت — 788,11 FG فنازلها — قال d. i. der Gewährsmann bei Belâdsorí p. 178.—21 مبلغ b مخبر—br بعادى p بعاد—22 bpr تقتل —co وتنسى—23 F فتُلْحَقُ „und du wirst dann den Sklaven zugezählt werden". — 789,4 falsch als Vers abgesetzt, fehlt in b—5 nur in p—6 Cazwíní II, 313.—12 co richtig الصواف —15 l. المسكين — السكن l. قرى — قرى —16 die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet. — 790,4 النهر co السير—7 die Hh. ولو, wodurch das Versmass Ṭawîl würde; die zweite Hälfte, welche in b fehlt, ist aber Kâmil. — c حصر l. حَضَن — قضاكه die Hh. نصاد —bpr متنه Bekrí p. 459 حَضَن تَضَاءل بعده u. بَكَتْ. G zu Ḥamâsa p. 128 gehören nach Cod. 87 noch die beiden Verse:

لو كان من حَضَن تضاءل رُكْنُهُ او من نصاد بَكَتْ عليه نَصَادُ
ورايت فى وَجْه العدوّ شَكَاسة وتَغَيَّرَتْ لى أَوْجُهٌ وبلادُ

9 vergl. Bd. III. ٥٨٣, 9.—11 Ag. XVI, 29. *Caussin de Perceval*, hist. T. II, 486. —13 تظل bp تسر —Ag. Cod. Goth. F يجمزن Bulac. يجدين—die Hh. كالخذ Ag. كالخذا —16 vergl. Bd. II. ٥٣١, 19.—19 vergl. Bd. II. ٢١, 5.—20 bp القيسان r القيان o

بادماء F — القهيات

791,*11* *bpr* قراء — *13* *F* قاس — *14* s. Gesch. der Stadt Medina S. 150; nach Samhûdí wird hier خسّني und خشّني gelesen.—*19* *F* وطمّنا — *22* vergl. Bd. III. ۴۰۱, 8.—*23* fg. die Hh. هوده — 792,*3* vergl. Bd. III. ۸۱۱, 3.—*4* so Mufaddhalíjât; *br* وبالغيماء في الهجر *p* وبالغلماء *c* وبالغنا وفي البحر — *5* *b* فاصبح من بني — *6* *FG* Muf. تجتزر *c* وليلية تجبر — *G* Muf. غريضا — *pr* ضاعوا *b* ضاع *c* صاعوا — *12* die Hh. بنيتر — *15* l. فبرقة vergl. Bd. I. ۵۷۷, 22.—*18* l. غلط—*21* Bekrí p. 418 von الشماخ, vorauf geht:

الا تلك ابنة البكرى قالت اراك اليوم جسمك كالرجيع

bpr دوعته *c* دودنه Bekrí *F* زودته —l. بكور — *bpr* رديمته *c* ريمة Bekrí besser رينة — *23* fehlt in *b* vergl. Bd. II. ۲۵۹, 22. Gauharí II, 557; *p* حزين *r* خربت *co* حربت — *opr* تحدى *c* بحرى — 793,*3* nach Kâmûs II, 50 كقنبر سكّر — *4* تجى *co* بات — *14* *bprF* علقت — l. المواتح — *16* vergl. Bd. IV. ۸۱۳, 11. Diwân Huds. p. 176. Bekrí p. 58. — *21* vergl. Bd. IV. ۵۹۴, 5. — 794,*1* *rF* امهت *bp* امعت — *co* سحومها — *2* vergl. Bd. III. ۱۹۹, 12; *co* بالرقتين — *3* l. حزومها vergl. Bd. III. ۹۳۳, 11.—*4* Bekrí p. 419 hat die Verse des 'Adí ben Zeid:

وعدن يباكرن النطيمة مربعا جزان فلا يشربن الا النقادعا
تصيفنه حتى جهدن بيبسة واضّ الغرات قانطا ليس جامعا

7 ضبيبة *co* ضبّة — *8* *b* الجيئة — *9* *pr* الجوع *c* اذا اراها الجوع — *10* *c* اغراض *o* اغراص — *12* l. بأجدث vergl. Bd. I. ۱۳۳, 6.—*13* هزان *bpr* هوازن — *18* *p* اصعدت — *19* *co* وتجتمع — *23* s. *Nöldeke*, Beiträge S. 135; *F* جدّ — 795,*2* vergl. Bd. II. ۵۷۸, 18; *bp* ذادبا *r* قانيا *c* بابنا — *3* *F* سنين — *7* والخلائف — *8* u. *9* Bekrí p. 613 الوداع — *11* *bF* الخمر nach dem Versmasse.—*15* *c* نصارته — *16* *F* ينبته *c* بينه *o* دمنة *bpr* ينتهي — 796,*4* Gauharí II, 340.—*8* عمرو *F* مرة — *9* قتلت *bp* ظللت — *11* حرملة die Hh. جدان — اطد *bpr* الحد *co* احد

—*14 co* النّجّار *bpr* النّجار vergl. Einleit. S. 31,6—*19 G* صنج für سنج—*21 FG* مُقْلَع—الذى steht in den Hh. noch, das übrige ist aus Moschtarik p. 420 ergänzt. — 797,*2 F* النّغبة—*3 bpr* عواص *c* عراص—*5 c* قصيبت—*10* l. أشاقك die Hh. اسافل the Divans p. 8 أهاجك vergl. Bd. I. ٥٨٧, 22; بمرقة Div. بروضة—*12* Gauharí II, 557.—*15* Gauh. I, 165; بغل die Hh. بعدى—*21* vergl. Bd. I. ١٩٤, 8. — 798,*11 o* am Rande: النفائح بلد من بلاد العرب وفي حاشية ذكره الصغانى—*18 br* besser جبال *p* deutlicher جبال—*19* Sure 14,47.—*21* l. القحذمى — 799,*3 c* تلاق—*4 o* مكناته *c* مكاته—*10* Bekrí, l'Afrique p 47.—*19 bpr* غدا الى امس darauf *b* لا عودة لا مضا — 800,*10* Bekrí, l'Afr. p. 48.—*14* مرزوق *bpr* فرزدق—*15 co* بلهكين *p* بهلكين *br* بليكين—تحكه l. تحكم *bpr* تحلة fehlt in *o* — *20 bpr* عفاير ام

801,*3* Bekrí, l'Afr. p. 9.—*4* Bekrí زمور *G* رمور wie Bekrí p. 134,3 v. u.—*p* ترفت *r* ترفة—*13* نصر *br* الاصمعى—*15 r* شعيب *c* شيث—*19 F* نَخْر—*21 r* اغربه—*22* vergl. Bd. I. ٥٨٤, 21.—*23 bpr* فالخبّ the Divans p. 121 فالخُبُت — 802,*3* Zamach. p. 153; بين *bp* يوم—*8* Motanabbí p. 700.—*16* l. بأجا—*20* vergl. Bd. I. ٣٣٤, 7; *b* يشوّقها *c* تشوقها *r* als noch nicht zum Verse gehörig يتشوقها — 803,*2* Ibn Hischâm p. 421.—*5* اهاجتك Kâmil p. 376 أشاقتك—*7 c* البلغات—*bp* الجوازى — *c* الهواطنة—*16* vergl. Bd. II. ٨٠٨, 22.—*22* l. والرّخى *cr* والرحاء — 804,*1* Zamach. p. 149. — *4 F* مُتَصَوِّبة und das erste النقرة ohne Artikel; Kâmûs II, 162. Bistâní p. 2117.—*5* l. مُعْدِن—*6 r* للرحاء—*9* Naçr; *bp* فصحكة—*10 bp* روضة—*11* اخت l. اخى—*12* l. الحاجر—*13 b* ينزع *r* تنزع—*21* Diwân Huds. p. 168; *G* نَجّاء — 805,*2* ساقا Diw. رِجْلا—*3* فملت Diw. فَجَلْتُ—*F* كميلة—*7* Diw. Hudseil; *bpr* وذا دفعة *co* وذا رفعة—*bpr* شامت Diw. سامه—*b* Diw. بالرواجب—*8 cop* عراة *r* عرات *b* عمراة—*cor* ونعج *bp* وننج—*bpr* الجشم *co* للختم—*11* فوق Naçr u. Moschtarik; die Hh. خلف—*b* البقيع—*14*

vergl. Bd. II. ۷۴۳, 21.—*21* Ag. I, 158.—*22* *FG* أُسيل—من *bp* الَاالْذات *806,1* — وعيىٌ جوذرِ خرقٍ وثَغرًا *23* *FG* — خَلْقٌ *F*— ذا Ag. العايذات Cod. Berol. العايذات — *4* Hamâsa p. 609. — *5* *pr* خلت—*9* Ibn Hischâm p. 673.—*10* l. تَبعها—*18* ذا *F* ذات—*21* رايت *br* اتيت *p* اتيته—*22* *F* واجتنبتُ—vor ام setzen *bp* بنجلى *r* بنجلى von 807,1.—*23* nach الاعبل hat *r* aus einer Glosse الحجارة البيض — *807,1* fehlt in *b*; كان *oprF* كان—*r* يسر—بنجلى fehlt in *r*; *F* بنجلى *p* dafür القول aus dem folg. نقو *c* نقوا—*4* l. الدبرى —*13* vergl. Bd. III. ۷۴۳, 2; die Hh. وغدان vergl. Bd. IV. ۹۳۵, 16. — *18* Ag. II, 192. *Nöldeke*, Urwa p. 18 l. Z. — 808,2 *c* خمران—*7* *br* المارة *cp* المادّة *F* المارة — *8* مستخرجا *F* مستخرج — *o* الاوض *c* الارضا—*9* او *F* اى — *11* *r* حاضر *p* حاصر fehlt in *b* bis S. 810,5.—*14* *pr* برد — *23* لهن *o* لبن — *809,1* l. يستجم — *6* der ausführliche Artikel البقيع steht bei Bekrí p. 129 unter ب— *10* bei Ibn Hischâm p. 290 ist بقيع in den Hh. doppelt punctirt mit ب und ن; vergl. die Anmerk. dazu Bd. 2 S. 91. —*18* فغلط *c* فقط—*20* ابن l. ابى—*22* عبد الرحمن die Hh. عبد الله — *23* vergl. Bd. III. ۲۸۳, 6; *p* مستطيل — *810,1* او *pr* من *co* و —*2* *c* الهصيم—*6* *bpr* ازجت *F* الفوادَ ان—ءأرجت *F* اذا—*7* ال *bpr* انّ—*10* vergl. Bd. III. ۷۳۴, 21; اذا *bpr* اوفى — قنة *bco* قصاة *r* قصاة *p* قصماة — *11* *b* فالخبيب *c* والحبيب *pr* فالجنيب—*12* l. عمارة — *14* *c* والخبل *bpr* واقبل—*17* *c* سماوة

811,3 wahrscheinlich تونكث s. Bd. I. ۹۰۰, 8.—*7* l. ابن l. ابى —*F* ضُحج—*13* *bp* richtig الحرق — *812,3* Zamach. p. 56. Ibn el-Athîr Chron. I, 438.—*4* اتاخوا Zam. اتونا—Athîr انبادنا—*o* نشر *bpr* بشر—*11* vergl. Bd. II. ۲۵۴, 21.—*13* vergl. Bd. I. ۷۹۳, 18; statt نمار kommt nach Bekrí p. 420 in diesem Verse auch die Lesart ثماد vor.—*23* وشيحة *bpr* مشيحة *F* مُشيحة „den Wüstenstrauch شيح hervorbringende“ — s. Zeitschr. der DMG. Bd. XXIV S. 234. — 813,2 Bekrí p. 420 النمارة بكسر اوله —

3 the Divans p. 16; Bekrí نظرة—*11* Diwân Huds. p. 176; vergl. Bd. IV. ٧٩٣, 16. — *20* Azrakí p. 413. — **814**,*7* قريط nach Naçr; die Hh. قريظة; vergl. Bd. I. ٩٣٣, 9.—*10* Zamach. p. 150. —*11* besser والشَّبَكة — *13* Mufaddhalîjât; شابت ***bcpr*** شمّت *c* شمّت—*14* ***pr*** ترمى *b* ترما *co* يرمى—*16* so die Hh. und Muf. im Commentar; im Text u. *F* تصيد لا تكن—*17* لها Muf. لنا — به ***bp*** Bekrí p. 420 بها— Bekrí setzt hinzu:

من الاجزاع اسفل من نُميل كما رَجَّعْتَ بالقلم الكتابا

نُميل تصغير نَمَل على حذف الزيادة — **815**,*1* Bekrí p. 420. Sibaweih ed. *Derenbourg* p. 30; عوذات die Hh. غورات—*2* والبصرة die Hh. والهضبة—*3* man erwartet نميسة aus dem folg. طميسة—*7* vergl. Bd. IV. ٧٤٠, 21.—*15* sonst auch النواوى und defectiv النَّوِى — **816**,*10* fehlt in ***b***, vergl. Bd.IV. ٧٣٧, 19; ***r*** بنا كانّا حواص الرجا daraus ***p*** nach der Aussprache حواصرّجا — *12* vergl. Bd. II. ٥٥٩, 19. —*14* دمية *c* رمية l. رَمْية — *F* تَطْمسه—*18* *F* تَذُوره — *21* vergl. Bd. III. ٧١٥, 23; die Hh. دونه—*22* Ag. وباذت u. الشامين الشامتين — **817**,*11* Mutanabbí p. 768. — *18* ***bp*** درامين ***r*** رامين —*22* وحال ***b*** وقالوا ***p*** قال ***r*** وفار — **818**,*2* البهار ***p*** البيت—*3* ***b*** ويتوجّهوا — *c* وتبوخوا *F* لذلك وتَوَخَّوْا — *6* الثياب ***pr*** النبات — *7* *co* الاست ***pr*** الاسبت ***b*** الاسبلت —*11* *F* فتلقيه —*12* ***b*** بن برمك *F* بر مكة pers. بَرْ arab. عَلَى—*13* l. السلالة—*14* *c* يدين ***b*** يديون—*c* ويحكم—*18* *F* تتجاوز — *23* ***rF*** يُعظم in übler Bedeutung wie Bibl. arabosic. p. 389,9 fg. Ibn el-Athîr Chron. VII. ١٣٨, 4 v. u. —***b*** الى رجوع دين ***p*** يدعوه رجوع دين — **819**,*1* *F* الى دين — 2 nach رهبة setzt ***p*** hinzu: وقد سميت عبد الله—*5* *FG* وبيّنته — *6* فان ***bp*** لان — *18* ***bpr*** مقدّم — *19* ***b*** المهذارى ***pr*** الهذارى *co* المزارى — *21* *co* تعظم ***bpr*** لعظم—*23* die Hh. صمّتها — **820**,*1* *F* أثيرت ***bp*** ايثرت— *5* ***bp*** الحكالة—*16* *F* عتاق

821,*2* ***r*** يحليها ***bp*** عليها *co* يبلها—***cop*** يحنيط ***r*** يحمط —*17* ***r*** حيدر l. خَيْدَر — *19* وابا محمد ***p*** وابا مخلد — *20* ***bpr*** الريفدموني *co*

— رحال *p* لبال *18* — منيح l. منبج *r* منبج *c* 822,*13* — الريعدموني 823,*5* *F* تسيل — *7* *o* هاجا *F* هاجّا bei Neueren: „ausser Landes gehen".—*bpr* خبيرا—*18* *F* وخصب — 824,2 *c* immer nur كمار — *3* *bpr* الحصرى *c* الخفيرى — *19* *c* عمرو — *20* *bc* عمرو — *21* *o* الماسرجسى *F* *10*—خمشاد *c* 826,*8* — كمشرد *r* شمرد *c* *22*—سلمان جد — *21* vergl. Bd. I. ٨٥١, 21. — 827,*5* *b* ع كما — *6* vergl. zu Bd. IV. ۴۰۹, 19. — *11* عمران l. عمر ان أصبت — *12* وقيل l. وقتل s. S. 829,11. — *14* Belâdsorí p. 306. — 828,*4* l. باجماع — *FG* مرى — bei خلاف *salix* haben die Hh. das von anderen als fehlerhaft bezeichnete Teschdîd. — *8* *F* الخشبية die Holznatur, wie Bd. III. ۹۹۳, 17.—*15* richtig Marâçid u. *rF* عقد عقد —*20* *bpr* للختم كالختم—die Hh. *F* وتعلكا „und an Zähigkeit". — 829,*4* *c* عنينة *r* عنيه *b* عناء—*5* *F* جبال — *c* ببروجود *r* ببروجود *p* برء وجرد *b* برى جرد — *9* l. الف —*10* *bpr* وغليهم —*16* *bor* المرفر — *17* *r* ذاهم (داهم) *G* داجم—*19* *o* اشخنتها *bpr* اسخنتها — *21* *bp* النكمت *F* أنْجَثْ *G* الثخنت — 830,*1* *r* الفيروزان *c* النمرزان — *F* الحارم—*4* القطران *p* العظمان—*7* *bpr* جيمى *c* روحى—*19* Belâdsorí p. 358.

831,*1* Belâdsorí p. 293.—*13* vergl. Bd. IV. ۳۳۹, 1.—*22* العزيز *c* الغور — 832,*2* *F* يصفه—*4* vergl. zu Bd. III. ۷۹۹, 16.— *6* *bpr* رويتهم *c* ذريتهم *FG* رزيتهم „deren ich durch den Tod beraubt worden bin", wie Bd. I. ۴۰۷, 8. III. ۷۱۳, 19.—*7* *c* الدابتين للسلف—*8* *bpr* بكيت—*10* Belâdsorí p. 356.—*14* *bp* تجف—*16* *FG* مرى „unsere Lebensmittel sind in etwas dem Schlunde des Strausses Aehnlichem", d. h. sind nur aus weiter Ferne und mit grossen Schwierigkeiten herbeizuschaffen. — *17* *F* فترتبق—تربق Belâds. *co* كما تربق—*18* *c* وتحر—*20* *br* خوارا والخوار *c* حوراء والحوراء—*21* Bel. *F* وينصب—*23* *bpr* الحرارة *o* الحراوه *c* الحراواه —*bco* ثلث — *b* فرسخ — 833,*2* *c* فغارة *p* فقارة *o* فقاده *r* ففارت — *3* u. *8* Bel. *oF* النطم — *13* فانا *bp* فانما — l. ادركت — *14* Bel. متباعدا

نيق الحرى *c* 23—قد تنزل *G* نزل *19*—وخرف *17 FG*—احيانا l. *16*— وحصن *6*—نهر الراه Belâdsorí p. 361 834,*3* — ثيق الحيرة ودهه *p* *c* وحفر—*9* Belâdsorí p. 372; *bpr* كان سماه *c* كابفاه—*11 r* u. Belâds. اللبانية *p* الكبانية *c* الكتانية vergl. Bd. IV. ٣٩٩, 10. —*18* فلما صاروا *bpr* ما ساروا—*19 bpr* خطوا Bel. لم خطت — 835,*1 bp* الجرية *bpr* الجريبة *co 18*—ذودستان *o* دورستان *c* دورستان *r* دورمستان —*20 co* مشارع—*21 bpr* الجزنية *co* الحونية—*23* Belâdsorí p. 364. — 836,*3 bpr* لزيد—*6* تحت حرق nach den Marâçid; *p* قرب خرق *c* nur خرق fehlt in *br*—*9* Ag. XIV, 60. Cod. Goth. اسقى، اسقى خليلى فى دجى — *10* اصل *c* اهل Ag. فى ظل — l. سبمت — *12* Ag يلحاك فيها من فقيه — *13* ان *F* u. Ag. انت — 837,*5* die Hh. الاهواز vergl. Bd. I. ٣٠٤, 18.—*10* ووجدت *bpr* وحدث—*12* السبع so auch Bd. I. ٣١١, 3, während nur sechs Districte namhaft gemacht werden; نيرق *G* سرق — *15* الا Ag. سوى — بنى Garîr Diwân بنو—*16* Diw. فالاهواز—*17* لا تنبوا Ag. ما يثنوا—*18 p* امارم *c* ابارم *o* ابادم *F* أمراءم — *19 F* الربط — *20* بنى *c* بنوا — العيد *bpr* الجهد — 22 bis 838,*12* fehlt in *b* — 838,*3* دقلة *pr* دجلة — *6* Belâdsorí p. 359.—*11* ما bis عليه *p* ان لم تاخذ القصاء عليك ما يبقا النهر — لك *c* اليك—*13* Belâds. p. 361.—*15* Bel. p. 360.—*19* Bel. p. 358. — 839,*9* Bel. p. 361. — *11* دير *bpr* خير *o* خير *c* بمر—*14 FG* يختار—*18 c* مداور *bpr* معاور—*c* حشيش—*bpr* خشن *o* حبشين *c* جيش—*19 bpr* معاوز *c* معازشر — 840,*9* Belâds. p. 274. —*12* لقوامه *co* امه لقوه ohne انظروا *r* قيمة لى تقوموا *p* تقدموا *b* تقيموا —*19 r* richtig عبيد الله — *23* Belâds. p. 274.

841,*6*-*23* fehlt in *b*—Belâds. p. 291.—*15* Belâds. p. 369. — *22* Belâds. p. 361. — 842,*6 bpr* العبدى und زريع —*11 br* الشهرزورى—*12* Cazwînî I, 183.— *15* وزنها *bpr* رويتها—*17 F* غزر —*18* fehlt in den Hh. und ist aus Cazwînî ergänzt.—*21* die Hh. فان يكن فيك *p* يكن — 843,*5* وقيل die Hh. وفيه—*6 F* ضمنه er nahm es in Pacht.—*12* ورثال وفى *br* ورثا الادنى *c* ورثا لادنى—*18*

يعمره vielleicht يعبره, *F* يعمرها, Marâçid بعرّه *d* —عما—*23* Belâds. p. 365. — 844,7 Belâds. p. 340. — *8 o* حسنسماه *c* حنسنمساه *bpr* جنسماه — *co* كامر — *bp* نرسجى — *12* Belâds. p. 360. — *22 F* ابنى die Hh.—عمرو *bpr* عثمان 845,4 — بن ابى العاصى *23* l. —سراة اذن — *6* Belâds. p. 358.— *11* l. غيره— *17* حاقر Belâds. p. 362 عبيد الله — *23* بين وهو باق *c* بئر زقاق — 846,2 s. Ag. VI, 47.— *5-9* fehlt in *c* — *9 r* ملكه ما فى سنه *p* سد فى fehlt in *b* — *11 r* وبها حيطان *p* 847,4 — Belâds. p. 360. *14*—يستقيم الى *b* فيقسم —فجل *p* فجلى *o* فجّلا besser *cr* *7*—من ظلم *b* فى غر *b*—اذا *F* اذا *5*— —جوردان *bpr* *14*—نخلا *b* دخلا *10*—بهمارون *co* بهروز *bpr* نهروان *9* *17 cop* besser نشواره *r* منشواره fehlt in *b*; s. Ḥagí Chalfa Nr. 13794. — *22 G* غلبه *pF* غلب عليه — *23 c* وتوفت — 848,*1 co* موسوما — *2* منزلة *cp* حال — *4 F* فرجك — *11* فخاتل *co* فحامل — *15* das erste يريد *pF* تريد „sollte eben!"; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. VI S. 210 Anmerk. — *p* تتقدم الى قدام الملك — 849,*10 pF* اماته *b* اصاته *c* اساته — *13* اذا *F* اذ — nach مسمّاه fehlt ein Wort wie تُوافِق — *15. 17* u. *22* l. بُجْكُم *bpr* الحكم الزكى — *16* يمثق *bpr* يشق *co* سق — *20 c* تحاربنا *bp* تجاربنا *F* تجاذبنا *G* تحادثنا — *23* *opr* المستحفل *c* المستعمل fehlt in *b* — 850,*3* غن *crF* فن *p* ذنى *b* الذى — *6* بثق *r* ثبق *bcp* شق — *7 r* التيق *bcp* الشق — *c* واحى *pr* اخى — *8 c* فخاصموا *rF* فخاضوا — *9 o* وحاذر *bpr* وجاوز — *16 c* والاتساعات والابقارات — *20* قرون *F* ترون *G* توزون — *21* تجيد *bopr* تجيد *c* اجد

851,*1* Ibn Challikân Nr. 736. — *16* العلاف *o* العلا — *21* بن *br* النبى *p* يقول — *23* سمع النبى صلعم بالصنم امر به فكسروه فانشد بعصاه *F* أبْكَمْ metrische Licenz statt أبْكَمُ — 852,*1 c* اتيت *G* أُثْبِتُ— *3* لقيت *p* رايت — *pr* يلحقان *FG* يحلفان —nach dem Versmasse l. بَيْنَهُمْ — *5 G* richtig تهوتة — *11 p* يتحدر — *14* Mutanabbî p. 572. — *16* l. مرّ — *18 F* خيل — *19 b* بيمت *c* نبت *o* نشب *p* ينبت *r* ينبت *FG* تَثْبُتُ — *21 F* بالكوم — لحفوفة — 853,*3 F* ناقعا غار فى الارض wie

Bd. III. ٨٢٨, 17 fg. — *6 bp* فذا *r* قذا *c* فذاك — *co* بفاقل — *7 F* دمعه المتقبل „der Strom seiner gesammelten (und nun hervorbrechenden) Thränen". — *8 FG* بتاريج — رأت, *FG* نأت — *c* ماحل *F* يُنْجَل — *11* والزمة die Hh. واكرمه — *14* وقلت die Hh. وقالت vergl. Bd. III. ٣٩١, 6. Ḥamâsa p. 188. — *19 bp* ازادوا — *20* كبت, *o* رابت vergl. zu Bd. I. ٩٥٨, 7. — 854,*1 o* الزولة *c* النزولة Maràçid Cod. Lindsay الرولة — *7 c* نيمازى — *r* نيازق — *10 bpr* والهيصم *c* والهيشم *o* والهيثم l. والهَيْثَم — *11 c* ٣٠٩ — *17* Bekrí p. 413; *F* تحمت — فصمت — *18* وحمة die Hh. وجمه — *20* Gauharí II, 599; *bp* علايله — 855,*1 br* حارت *c* جارت *o* حادث — *c* فالغمرا *r* فى الغمراء *bp* فى الغمر — *12 bp* محليعا — *14 bp* المطالع s. Ibn Challikân Nr. 229. — *17 c* استحقى *FG* استخفى — 856,2 l. الشمائل und علو — *3 co* بنفكة *bpr* نفكة — *b* شيخ *r* سيح — *4 FG* جيدت passiv. optat. „mögen reichlich bewässert werden". — *6 F* وقيت „möget ihr (جامر) bewahrt werden vor den Pfeilen eines Schützen!" — *8* nach وابل setzt *p* hinzu: الذى قتله جساس بيوم ناقة البسوس — *16 G* verschrieben statt بيرون — *22 co* الحسن — 857,*1 c* حداداد *r* خداداد *o* خداراد — *3 c* طوقت *o* طرفت *bpr* فى طرفة — 858,*6* الغز *pr* التتر *b* الناثر — *8 b* واستطفوا *c* واستعصوا *o* واستقصوا — *17 bpr* فاصبيت — *c* عليه — *18 o* فجر *bcpr* فجز — *21 bpr* يستلزم — *23 cr* الجانيق — 859,*3 bpr* الاخراج — *4* nach قدر hat *p* noch: الا وهدموه — *9 G* وبرم — *co* واوراق — *10 F* والحَبْر „der Gelehrte im Wohnsitz der Hungerleider glänzt nicht, wenn auch seine Geisteslichter in sinnreichen Aussprüchen glänzen"; *bcp* الغرق — *12* Journal as. 1853. Série V. T. I. p. 190. Tsa'âlibí Laṭâïf ed. *de Jong*, p. 116. — *18* وطاف *bpr* يطوف — *20 bpr* السجانى — *21* l. الحسن — 860,*1 r* richtig الصِّبْغى s. Kâmûs III, 117. Nawawí p. 671; danach bei Ibn Schohba الصيغى u. Ḥagí Chalfa Index Nr. 1989 الصيغى zu verbessern. — *13* l. حفاظنا *r* حفاظ — *14* l. الشيوخ — *G* والاتراب — *18 c* ٣٤٧

861,*21 br* صرافط—*bp* جاماسات *r* جاماسب—*22* عنه die Hh. — دبيس بن مزيد *p 23* — السبئى *co* البسى *r* السبسى *bp* — عن 862,*1 co* اغلاق —*2 co* رذل —*3 bcp* تابعا *r* متابعا —*4* تحت *p* بعد —*5 c* نباه *o* تماه *r* richtig تباه —*6* قعدت *FG* فعذت —*7 F* ونيل —*p* حفدى *co* حفر *F* فلاحقى—*orF* الفقر *p* فقر *c* النقر—*9 G* نهر ذير —*10* vergl. Bd. II. ٢٩٤, 18.—*12 r* الروبة *bp* الربية—*14 b* نصيت *pr* انصيت—*15 c* الربا *bpr* الوهاد — 863,*1 F* زيادة نهاية—*bc* ابار l. ابا وغيره (wenn ابا für ابار vorkommt, *Castelli*) oder ابار وغيره *F* vermuthet eine Auslassung, etwa فى ايام نقص غيره; dem entspricht Sojûṭí. ḥusn el-muḥâdhara II. ١٨٧, 6 وليس فى الارض نهر تنقص الانهار غيره (حتى nicht) حين يزيد—*5* يفاجر *F* وتجر, wie Macrízí Chiṭaṭ I. ٥٠, 5 v. u. Sojûṭí II, ١٨٣, 12.—*6* نهايته *bpr* زيادته —*9 bp* بواونه *rF* بوونه—22 l. وزاد — 864,*4* ودبروا *c* ورتبوا—*7 co* وروت *p* ودرت *br* ودررت—*14* Sure 67,3.—*18* جاريا *bpr* سايرا—*19* وهو *F* وهى — 865,*5* ببقايع so auch Cazwíní I. ١٨٧, 14; *FG* بنقايع—die Hh. تخالطه besser يخالطها *F* فتحيله تخالطه — *8–22* Macrízí I, 63.—*8* u. *20* Cazwíní I, 187.—*12–22* Sojûṭí II, 194.—*10 F* الله—*12 co* مهرها—*bp* عسكر—تجرا Soj. تجرى *F* تجرا von تجر—*13* Soj. فشط—*bpF* يغز — *F* السمهرية — البيض — بثرا statt بثراه „durch ein Uferland, welches biegsame Lanzen (Palmen und hohes Schilf) schwingt, und durch eine Wellenmasse, welche blanke Schwerter (weisse Wellenspitzen) wie scharfe indische Klingen schwingt".—*16* لنا l. بنا—*21 bpF* خليج „denn jeder (künstlich hergestellte) Wasserstrom in Aegypten vermittelt einen Geldstrom. Soj. مشبه المشرف بخليج — 866,*1 F* معهود—*6 F* يحول—*7 c* المختص—*8 pc* fehlt in *r*—*13* Cazwíní I. ١٨٧, 2 v. u. — 867,*3 c* الشريفة—*FG* يلجج—*4* l. مثل—*co* كالجردون *r* كالخردون *p* كالخردول *b* كالجرودل — *5* l. جسمه — *12* l. صياذا — *cr* ليونيه *bp* ليحذره — *19* l. فيأكل — *22* Cazwíní I, 188. II, 176; *FG* ومقلية — *23* das dritte راى *cpr*

besser اری — 868,*1* عمرو die Hh. u. Sojûṭí قيس — *2* Mas'ûdí II, 361.—*5 bpr* جايد *c* حابد—*7* يرى *bcr* يغارق — *9* تجر *bp* تجر —*12 bpr* جايد *c* خايد—*22 b* معاربة *r* معاوية — 869,*6* 3 يستقر *c* يستوق—*13* نادور *b* فاورى—*14 F* تُوثُر—*15* يُوثُر—*16 F* عُنْقُود so bei *Freytag* zu verbessern. — *19 c* لتلقها *b* لتبلغها *pr* لنبتلعها —*22 bF* العُبَّاد — 870,*2* معى *c* من — *F* أُوثُر—*13 F* حميت — اى انها *F* لانها — *14 c* وخبرانها

871,*2 c* نساء — *3 FG* التخطيط — *9* in *bc* fehlt das erste بن الحسين, in *pr* das zweite.— *18 bpr* الطيسى — *19* النعهى l. المنهى — 872,*5 bpr* او جبل—*10* Sure 73,16.—*11 c* جسدا — *12* اعاذ *o* اعمال — *14* ماءه *c* مياه — *15* l. ماخوذ — *18. 20* u. *23 p* موتا *bcr* موتا—*20 c* خروا—*22* الموت *p* الماء—*23 F* جَمْعُه „und die, welche sein Anwerben zusammengebracht hatte".—*F* قَسْمُها — 873,*1 bpr* صنين *c* الحادم فروج اعانيها حين — *bp* الخازم *o* الخَازم *FG* ضَمين اغانتها „Es war als ob sie in Wâg-Ruds und auf seinem Bergabhange Schafe wären, welche von den Spalten der jähen Bergsteige bedeckt worden wären".—*6* فا die Hh. فيما—*12* جمة *c* جمد—*13* besser استوبأوها Bekrí l'Afr. p. 15.— *15 c* نازل *p* بابل fehlt in *br*—*22 FG* صدك wörtlich: „Dein Abweisen den hinsichtlich seines Inneren (vom Sehnsuchtsschmerze) hart Mitgenommenen ist nicht Abweisen eines Gehassten", oder besser مُبْغض „eines Hassenden". — 874, *1 bpr* ولو اشبها ذات — *3 r* وربما *bp* دريتما *FG* ورُبَّتَمَا u. أَمُّ d. i. أَقْتَى „Und dann und wann bringt es meine Fröhlichkeit dahin, dass ich einen Becher Wein zu trinken gedenke; aber er bleibt ungetrunken aus Scheu vor einem Schwermuthskranken" d. h. vor meiner anderen traurigen Seite. — *4 bp* رامر نجلس — *co* مجلسى — *5 p* الراسيات — *6 c* انحنا *r* احتيا *bpF* أَتَحْيَا „Wie? Du solltest leben über die Welt gebietend, glücklich und gefürstet, während i c h i n der Welt des Reich-

thums und des Herumtreibens (darnach) bedürftig wäre? —*7* فيه *F* منه—*8* وكن *bpF* ولْنِ Imper. von لان—*co* واجب—*10* *FG* مُصبِحى Part. act. von أصبح—*11* *pr* والخصوص *b* والحفوظ—*12* وقز *b* فصر *pr* فصمر *c*—جاء *bp* جاد *15*—عداد *p* عدار *b* عدا *r* العداء *F* قصير—*bp* ليلى—*16* *bF* صَوَّافنا vergl. Sure 38,30.—*b* يقودها *c* يقود بها—*19* die zweite Hälfte aus Bd. III. ٣٣٣, 23 ergänzt. — *21* Mufaddhalîjât. — 875,2 للسبيل *bpr* بليل *F* للسَّيْل wie Bistânî p. 2236.—*6* *or* ذريال *br* ذريان—*11* خبان *bpr* خيال—*12* غمرة *o* u. Cod. Lindsay عمرة *bpr* غميرة—*13* *o* u. Cod. Lindsay العصيبة *bpr* العصبة—*opr* والعراص—*15* *F* البَغِى—*16* *p* سرابية *bF* رابيّة—*18* *c* طرايف—*F* صُنْع — 876,*1* اميال *pr* اجبال *c* اجبل — *2* *c* زويم—*3* *bpr* اهوز—*5* ونزك die Hh. ونزل, nicht so passend بَرْك Ibn Doreid p. 314. Nawawí p. 334.—*pr* الجريش—*6* l. وخَثْعَم — *11* das zweite الذيب Gauharí II, 284 الدب — *13* وسيد *b* وسلع *r* وسيلع *c* وسليع—*22* *FG* تَرْ „sie fand es nicht gerathen, sich selbst vor ihren Söhnen bloss zu stellen". — 877,*1* *Wright* opusc. ar. p. 116 ابو السفاح vergl. p. XVII.—*3* ام *bcor* قام *p* اقام—*b* ذومك بعدها — *4* *F* وَالِهٌ بَكَرَةٌ *b* والها *Wr.* والِهٌ بَكْرَةٌ —*F* *Wr.* ودعاها—*5* *Wr.* يا سيدا ما كنت من سيد—l. رَحْب Mufaddhal: موطأ البيت رحيب الذراع; *FG* موطّا u. رحب—*7* الذيب *Wr.* الليث —*9* Zamach. p. 156. Bistânî p. 917; l. يَظْلَم—*10* *r* تبيته *b* ينتة *c* مسه *p* نبتة—الا ما *r* الاحاء—*FG* وق—*11* die Hh. ربع—*13* *br* النقطا بها *p* كانا للقطا ohne بها—*bc* يرى *r* يروى *F* يرو—die Hh. الهاء—*18* *c* بيمنة—*F* ووَجْهه wie Bistânî p. 1087.—*19* الاشد *coF* الأَشِر „ausgelassen, unbändig". — 878,*1* *F* وبسطت *G* بِبَسْط — *4* Belâdsorí p. 33. — *10* يعلى die Hh. العلا قال — *11* l. بن ابى حصن—*bpr* المعزى *co* المقرى—*15* *bpr* ووارك—*16* l. الشَّرْق—*18* Ag. II, 144. — *19* وهو *F* وَهْيَ da جُمْل Weibername ist. — Ag. الصفاء — Ag. VII, 83: الوصال—وهل القين سُعْدَى من الدهر ليلة

وهل القين فردا بقيمنة مرة تجود لنا من ودّها ونجود

23 co الحسن — 879,*2* المفتى *o* richtig المغنى — *5* Diwân Huds. p. 45; die Hh. ثقيفا — *10* Sure 2,57. — *12* l. أجله — *20* vergl. Bd. IV. ۱۰۱۰, 7. — *21 F* هيف pl. von أهيف und خناذ Part. von خذا wie Bd. II. ۲٥۹, 1; vergl. Textverbess. zu Makkarí 3. Stück 1869. S. 65. Z. 11. — *22 F* يغرض — *23 or* منتج *bp* تسيح — 880,*1 G* مرتطب — die Hh. تجوطك *G* تخوطك — *bp* سحيح *r* صحيح — *2 bcp* مذوف — *G* تجنبه — *3 bpr* يبتغى *c* يسعى — *9 p* بن ابا — *10 F* خيلاء „vor (hochmüthiger) Eingebildetheit". — *F* وطمه — *13* مداين *b* بن آمد — *14* vergl. Bd. IV. ۷۷, 5. — *17* l. المحجمة — *20 co* السكرى — *23* vergl. Bd. II. ۷۱۳, 13; اذا die Hh. انت — l. وان

881,*10 br* زيود *p* زيرد — *11* Cazwíní II, 315. — *15 F* استغنى — 882,*1* nach قصب, welches in *b* fehlt, haben *copr* noch: ولا عاملهم على عامل الى d. h. لا und الى waren ursprünglich übergeschrieben: „nicht — bis" die dazwischen stehenden Worte, eine Fortsetzung des Citates, sollten nicht in den Text aufgenommen werden, — *6 F* ذهب — *9* Gauharí I, 568; *pr* فهن — *13 F* فمتخاضرة — كلاء — *15* اجدوا die Hh. اجدد vergl. S. 889, 15. Bekrí p. 131 u. Samhûdí اقاموا — l. فبانوا *c* Samh. فباتوا — *17* Achṭal Diwân. Gauharí II, 261. Kâmil p. 380. Bistâní p. 1545. — *19* Achṭal Diwân. Bekrí p. 412. 618. Zamach. p. 157. — *22 bp* ردوامية *r* رذوامية — 883,*3* Belâdsorí p. 290. — *5* وجه *bpr* قصد الحجاج والاطباء — *7 c* حفوف — *12* l. وابتغ — *19 bp* داردوان *r* دادروان — *20 bpF* فساومه — *21* l. قر الامر اليه *r* عليه — *22 c* ينميت *r* نبت — *bp* بها — *23 bcr* فيسقط ohne الا — 884,*2 bor* تغدو *c* يعدوا *FG* تعدو — *o* ويطيب *c* ويطيروا — *3 bpr* نسكته — *6* ۸۳ Moschtarik p. 431 ۸۴ — *9* Cazwíní II, 320. — *10 bF* اذا — *12 F* مدينة — *15 F* من حولها — *18* Belâdsorí p. 290. — *23 b* فالحروب ohne لها — *FG* أجمل „die Kriege sind dazu (zu so starken Geldausgaben) schicklicher". — 885,*4* l. فنعمه — *6 br* احل

p ارحل *F* أَحُلُّ sc. السِّحْرَ „ich werde den Zauber von ihr lösen"; s. *Bocthor* s. v. Désenchanter. — *7 or* مختصرا — *13 F* مُحْضِرُه ein Diener, der die Leute herbeiholt; s. *Meninski* s. v. — محضرة *bpr* مخضرة *FG* مُحْضِرُه u. *16* المُحْضِرة — *p* منكس *b* منسا *F* منكسًا راسه — *23 bp* محمّل *c* محملا — 886,*11* Arab. proverb. T. I. p. 250. — *13* نادوا *bp* نادى احدهم؟ — *20 bp* كروز *r* كرزن — زبدك fehlt in den Hh. — *22* das erste رطلا *b* رغيفا — 887,*5* تركت *bpr* ذوّاس *copF* — *8* به *r* في *co* فى — وقدّها *FG* — عيادتي *bFG* — تذكرت — *10 bFG* خَصْرَه „dessen Gürtel beinahe seine Taille durchschnitt"; s. Zamach. gold. Halsb. übers. v. *Fleischer*, S. 56. — *11* سكر *F* كَسْر — *c* بجرد بوله — *12 c* المابدانى *p* المازنى — *13 c* راى — الدوى — *14 c* وطرى *o* — ارامى *c* أوامى *17* اهل *b* آل — *21* l. مُولَع *b* مولع — 888,*1 br* ويذكر — باجر — *3 c* يقسو *r* ينسو — *10 bp* ولقاء من بين — *11 c* تشابع — *17* Bistânî p. 224. Bekrí p. 618. — *23* vergl. Bd. IV. ٨٨٢, 19. — 889,2 انى fehlt in *bpr* — *3 c* شادة *p* شان fehlt in *br* — *7* الهنى *pr* النهر — *14* Ag. XIV, 81; *F* أُحبّ — *15* vergl. Bd. IV. ٨٨٢, 15; *bpr* احدوا — *c* فباتوا — *16* عند *bpr* منذ — *17* لين *bpr* ذلك — Ag.

لعمرى لمّن كان الفوّاد من الهوى   نغى سقما انى اذا لسقيم

19 pF مَشُوم d. i. مَشْـئُوم *br* شـوم — *20 FG* أقْذَى — 890,*1 FG* غشيت — *4* وحيده *c* وخيمه — *9* القسرى *bpr* القرى — *12* الحارث vielmehr عمرو بن الحارث vergl. Bd. III. ٥٩٣, 17. — *15 co* wie Bd. IV. ٩١٣, 12. — *22* ديباج *o* رباح *c* رباح — حسان l. حِبّان

891,*7 co* المنجم — فاتك *o* فاتل *c* قابل *bpr* مايل — *10* السهى *c* الهى — *br*

لانى مشكر السىء وابن السىء من البدر

fehlt in *p* — *12 bpr* بها — *22* Içtachrí p. 115 (126) *G* 297; l. والوَحْش; das Citat ist nicht vollständig, es fehlt der Nachsatz zu اذا — 892,*1* فيها ist überflüssig. — *9 bF* وقصتها — *11 c* لابة قطرة *c* *20* — تَقْفى *F* تغنى *c* تغنا *18 bop* — ارض *F* الارض *15* — رمز

bpr لانّه نظرة F لآيَة نَظْرة — 893,1 bpr ينظر—bp داهک co وتلک F وَقاک—bp عينان—2 فاما b فاتى p فاتا r فاة—4 c طرق bpr طريق—5 F خشنت—b مفات p مفاعت r مغات c معابت l. مُعَاتِب ,,ein Freund, der an die entzweiten Gemüther wohlmeinende Verweise zu richten versteht''. — 11 vergl. Bd. I. ٩٧٠, 15. — Ag. XV. 165. Bekrí p. 206 u. Zamach. 157 haben den ersten Halbvers: لو آن المنايا حِدْنَ عن ذي المَهابة—Ag. im zweiten Halbvers: حصيرًا لهبن—يوم Bekrí u. Zamach. حين—14 l. zweimal فَزْنا— 16 coF البيتر—17 F أمر—تعصل br بفصل p بفصل—18 l. ابى حذيفة —21 ذى ضباب o روضات F ذو ضباب wie Marâçid III. ٢٧٣, 3.— 23 l. اصبح — 894,5 Bd. II. ٤١٠, 2 والج — 7 o الواجد p الوالدة — 14 F والمُكْرِين ,,und die Vermiether''; s. Bistânî p. 1811 مُكْرى الدواب — 17 cp بحيلان bor بحيلان — 20 bpr حجر — bp والبيهد o والبهمه r والبيهيه c والبيهيمة—22 F مُرَجّبا—23 bp جنونا cr جنوبة o حنويه F حانوية — 895,1 o والغون c والعون pr والعين بالهاجرين—4 Ibn Challikân Fasc. VIII. p. 9 ونشريس—12 vergl. Bd. II. ٧٢٤, 6.—13 يكادك coF بكاوك—ارض bpr دار—16 vergl. Bd. II. ١٩٤, 19. — 18 Keisarânî u. Ṭabacât el-Huff. XIV, 4 عبيد الله — 23 b عبارية — 896,4 bpr منها — 5 bpr تقودم—6 F أنعم— S فيهم co منهم F فيه—11 bpr وهشلا دم — F عيس—19 bp بقى بها r u. Marâçid يتقاربها o دبقا وبها—20 o ورسدوب c لسرب — 897,2 pr شخت b شخصت—FG فأشِروا—7 من c عن b على من—13 F Cazwînî II, 42 تطلب — Damîrî I, 420 كهلاك—14 bp يهتدى F Cazw. تهتدى—15 bc سكنت—18 bcF خبلوه — 20 Cazw. — 898,2 F فتبعه—5 F والتمر—10 المهرية bp الجرية—14 c النيراه عطاره bp الهزاه —16 s. Arab. prov. T. II. p. 894 Damîrî. —22 قر l. اثر — 899,1 c ليحرمک bp لتحريک r لتحركک — 6 زروعهم bpr ارضهم — 14 p واخذوه انيه تبادروا صوته—19 جور Damîrî II, 415 خوف Cazw. II, 41 فردا الشرار من خوف — F der Reim ohne Nunation. — دهرا Dam. في زمان قدما — 22 l. وانفض — 900,10 b بخط — ر—12 اره

bpr اذر ما هو —*18* vergl. Bd. IV. ۴۸۰, 17.—*21* Ḥamâsa p. 727. —*23* *cpr* يكون *b* يكونوا vergl. Bd. I. ۹۴۰, 2.

901,*1* *bcr* تكن *p* يكن—zweite Hälfte *br* براياتهم الا مهدنا سهلا *p* سوى خميلة مهدنا—*2* *FG* واجتنبن *b* وابتنين—*3* fehlt in *b*, *FG* لهن *r* كالنعام *p* أرطى—*F* يحرون *c* تجرفى *r* عاصم تحرفنى *p*—ببيص eine Lücke.—*F* وضالا vergl. Zamach. p. 152,11. Makkarí I. ١٥, 6 v. u.—*4* die Hh. الوبارة vergl. Bd. IV. ٧٧٠, 11.—*11* غبراء *c* صغيرة — *12* *c* الحباء *p* الحماة — آرة *c* آوه—*14* *c* بنابين *pr* بين ثبابين ohne بين—*17* nach نون ist das ähnliche Wort بوزن ausgefallen, *F* wie Bd. IV. ۹۳۱, 17. — *20* *bp* ابن اللقعاء Bekrí p. 528 فرقد الى البقعاء من ونعمان l. النقعين synonym mit النهيين Bd. II. ۴۹۱, 3; besser النهبين die beiden Berge Nahb, Bd. IV. ۸۳۰, 2. —*21* *br* جوازى *p* جوادى *cF* جوادر—*b* جسى *r* جسى—l. لانها كانها —*F* الارواح—*22* *b* حين *r* حبن—*FG* تبارى statt تتبارى *co* تمادى — 902,*3* Ag. VIII, 144. Kâmil p. 320; مساكن Bekrí p. 425 منازل — *4* Ag. *F* اعملت — ذات Ag. سير—*F* u. Ag. الظلع „trotz des Hinkens“.—*7* مبهل *bpr* مكحف *c* منهل الجيم—*co* وكثيفه — *9* *bpr* مسندها vergl. Bd. I. ۵۷۹, 1.—*14* الاصمعى *bp* الحفصى—*c* نجده —*18* مقروءة على *bpr* مفردة عن — *18* *c* الدنقسى *bpr* الرقعسى — *20* بنية die Hh. بنمت — 903,*7* Diwân Huds. p. 97; die Hh. وتران —*F* die Reimworte الحمام und والحرام—*9* die Hh. الباهلى—*10* l. أستاهم *cp* استاهم — *12* *c* تجدها — *16* Ibn Hischâm p. 806. Fâkihí p. 49.—*23* *F* فذلك — 904,*2* Ibn Hischâm p. 805.— *5* Bekrí p. 610.—*8* vergl. Bd. III. ۸۸۵, 17.—*9* *F* لى الموالى ثم حلوا u. مطر—*14* *bpr* والرنق vielleicht والرقق Bd. II. ۸۰۱, 4; *F* والرفق —*17* l. محصنا—*20* الحق nach Fâsí, Chronik v. Mekka, S. 76,6; die Hh. الحى wie auch Bd. III. ۴۹۵, 21. — *22* *c* المبتون *b* المنبون —*F* شفعا dichterische Verkürzung statt شفعاء — *23* *p* آونت *r* اونت *c* اونة *b* وانة—*bpr* نسوة — 3 — 905,*1* *F* حذار „aus Furcht vor der Abmagerung“ d. h. vor Mangel und Hunger; s.

Beidhâwí zu Sure 81,8.—*2 b* وبايعا *pr* وبايقا *F* وبائع u. ونعصره خلا ولذاذا vermuthlich ist لذان in der Adjectivform s. v. a. لذة und لذيذ „Wein" bei Dichtern; „aus reifen Früchten der verschiedenen Arten der Weinstöcke werden unsere Rosinen bereitet, und wir pressen daraus Weinessig und Wein".—*3* l. قد أدقامت st. ادقامت über die Zerlegung des *â* in zwei kurze *a* s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachk. Nr. 1 S. 138.—*FG* ابانا—*4 p* مخجيا *r* متبجا *c* يحيها قوما—*5 F* الغليل—*6 p* عصبانا *b* عصيانا *F* قضبانا—*7* die Hh. عرفة—*bpr* حرام —*9* واذك *b* وانى—*14* Ibn Hischâm p. 870 und Wâkidí by *v. Kremer* p. 423 وخيبر—*c* اعجلنا *FG* أغمدنا Hisch. أجممنا Wak. احمنا—*b* hat den zweiten Halbvers واشهرنا الخناجر والسيوفا—*16 c* تزركم *pr* تذركم Hisch. تروها Wak. تحلوا—*21* statt des zweiten البصرة ist sicher مكة zu lesen; Bekrí p. 610 على ثلاث مراحل من مكة طولها اربعون ميلا—*22* مرب *bcpr* مرتع s. Kâmûs Calc. p. 680, Gauharí I, 413 und Bekrí مَرَب, Kâmûs Bulac. II, 168 und Bistâní p. 2223 مَرْتٌ — 906,*1* Ǧarîr Diwân. Bekrí p. 611u. in den 7×7 Gedichten.—*3 F* ارواح und وماء im Vocativ.—*5 n* الغمرة لله—*9 FG* أخم Ḥamâsa p. 584 كحيل—*12* l. وربّنا—*13 b* انقار *FG* ابقار—*14 b* وكان لا اوهدا *p* وكارك *c* ووهدا *r* اوقدا—*16* vgl. Bd. I. ١٧٩, 3.—*21 pr* مركوبة — 907,*2* vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 17; die Hh. حتوقا *c* اخذت حقوبا—*c* استجرت *bpr* استحرت—*4* vergl. Bd. II. ٦٠٠, 8; *r* ادروهمن *b* ادر مهر *p* ادد مهر—*5 bpr* موابح *c* موايح شبرق—*9* Ag. XVI, 28. Ḥamâsa p. 448. Abulf. hist. anteisl. p. 142. *Rasmussen* addit. p. 41.—*17* زيد *bp* زايد—الغابش *c* القايسي *o* القايشي—*20* l. الوحاف vergl. zu Bd. IV. ٢٠٩, 17. Bekrí p. 612 بكسر اوله — 908,*3* ح habe ich aus Kâmûs Calc. p. 1237. Bulac. III, 319 hinzugesetzt.—*8* vergl. Bd. II. ٧٩٣, 10 —*12* ابا *F* etwa ألا يا nach dem Versmass.—*14* l. أسالت wie im Diwân des Ǧarîr u. *FG*; die Hh. اسادات—وجانبيه Diw. ودمنتيه

—15 فبلتى Diwân Cod. Petrop. فشبّبتى—16 l. فيونس bp فهوس c فتولس —17 دذونا Diw. شكّونا — bp ارينتم r رايتم Diwân richtig —أَوّيتم—21 امنى oF أبينى „erkläre (mir)", wovon der folg. Vers abhängig ist: „von den Stammgenossen, wohin sie sich gewendet haben". — 22 يعود به F vielleicht بعودَيْه „mit seinen beiden Holzstücken". — 909,5 والبست l. والنّبت s. Içtachrí G 297.—7 l. خُبَيْر—8 bpr الحاشية—19 الامل l. الاصل — 910,7 bcpr صادرين o سليم—8 l. قافلين عشيّة Ag. I, 134. Koseg. p. 207 سليمان—9 Ag. لقيمتم—اعرفه—راغب Ag. طالب—11 تصنيفه die Hh. حنيفة فقال s. Ḥagí Chalfa Nr. 13177.—13 vergl. Bd. I. ۱۱۳, 3. Bekrí p. 613.—17 r واسايرة Samhûdí hat an dieser Stelle وساية, nach einer anderen ist السايرة mit سائر einerlei und aus ersterem ist السامرة Bd. III. ۲۳, 15 wohl nur verschrieben und nach Içtachrí G 21,1 ساية davon verschieden. — 18 Içt. 22 وهشيرة — 19 Içt. حزبا — 20 die Hh. المصعب — bpr ختامة co خشامة s. Kâmûs Calc. p. 1587. Bulac. IV, 84.

911,1 خمسماية r حى ما به p يدرى حتى ما به — vielleicht بذوق in b fehlt der Satz.—2 c ۴۷—3 اى fehlt in bp—5 Amari Bibl. ar. sic. p. 133.—7 دان co Am. واذ — 8 Bekrí l'Afrique p. 11.—10 co لناك bpr ليناك — 11 co موصى pr توصى b توحى — وجامعهما bcpr وماوها o وبابهما—13 bcp بالنضج F بالنّضح „durch Zuführung von Wasser mit Hülfe von Kamelen".—15 قربات Bekrí مربات — 18 fgg. bcp بشر — 912,1 فعلت bpr قطعت — 2 nach لك p حتى — 4 Dieser von Jâcût nicht vollendete Artikel ist aus Bekrí p. 449 zu ergänzen: قال العجّاج

فى طُرُق تعلوا خليفًا مَنْهَجًا من خَلّ ضَمْرٍ حين هابا وَدَجَا

يعنى حمارا واتانا اخذا فى خلّ ضمر والخلّ الطريق فى الرمل حين هـابا من الخوف ودجا وهو موضع قال عبد الرحمن عن عمّه ويروى من جوّ ضـمـر قال ودج اسم طريق قال وهذا كلّه فى شق بنى تميم—6 داخ b ادوخ fehlt in cpr—9 اللام F اللازم „das intransitive Zeitwort".—17 s. Krehl,

d. Religionen der vorislam. Araber, S. 85.—*19* the Divans p. 125 فترى Amrulk. Diwân p. 41 تخرج—*22 bc* ولاثم—*F* وَدنْت — 913,*10* l. واجدب—*12* دوارا *bpr* وقارا—*13 p* فاختتوا—*14* l. صالحين—*19* nach اخر *p* فبقوا—*21* كفرم *bpr* كونهم — 914,*7* جريه *co* جذبه — *8 bpF* وعبابه *o* وعبادة *c* وعنايه—*15* l. المسير—*16 c* قفر — غفر—تدعى *b* تبقى *r* 915,*8* — عكل *bpr* وجعل *22*—تهلان *13 br* حرثة—*14 F* دَثَرٌ (ohne عليه) u. نُقش—*bp* ومترد *FG* ومُرْتَد von ارتدى — 916,*2-5* Gauharí I, 629. — *6* Bekrí p. 613 تقصى *bp 16*—آيات Bekrí p. 612 ابيات *13*—ببيض ودعان بسباط سى — *c* سبل — *20* die Hh. وكش Içṭachrí *G* 322 وكثير — *21* Içṭ. 323 بالسباعية — 917,*16* عن *r* من—*c* قراح — 918,*9* vergl. zu Bd. I. ٥٥١, 7; das dort Gesagte nehme ich zurück, da die Hh. auch hier المصنف haben und lese Z. 10 والمصنّف النابت—*14* زامين die Hh. رامين—*19 r* ابو بركان *c* ابن بركات *p* ابو البركات — *23 c* الفا *b* الفان ohne درم — 919,*3* بها *bc* فيه—*5 F* يقرع—*7 r* مدامة—*16* die Hh. كمنطرة Belâdsorí p. 329 قنطرة كقنطرة—*F* وَخش—*18* واحيا die Hh. واختار—*19* فبنى Belâds. وهدم—*21 F* مُعْيِيَةٌ نَفْسَهُ *bp* معيبة *r* منيعة نفسه—*22 F* لخُفّ (ein Kamel) „welches sich nie wegen eines Hufes über Steine beklagt“; *c* لجف *bp* تخف —*23* وغدا من *p* فبنا فوق *br* وكذلك — 920,*5 bpr* وهلا—*6 c* بركات —*10* l. الدبرى—*13 op* setzen كثيرة النخل والثمرات nach ومجانة

921,*11-12* Içṭachrí *G* 319 ورغاجن — *14* die Hh. ورعسر u. ومين s. Içṭ. 319.—*18* Bekrí p. 614; بثمنة die Hh. بيمنة—*22* وادا *bp* ووا—*23 F* nach Sinn und Versmass منقلع به „ich sehe einen Unfall, durch welchen (der Berg) Meiṭân ausgerissen wird“ d. h. einen gewaltigen Unfall. — 922,*1-6* Bekrí p. 613.—*9 bp* يتخالفا *co* فتخالف—به *o* ندا *c* ندا—*15* فالغ wie Ibn Hischâm p. 3; *F* فالج; Ibn el-Athîr Chron. I. 58. Abulf. hist. anteisl. p. 18 und Londoner Bibel Genes. X, 25 فالغ; Mas'ûdí I, 79 فالغ وهو فالج اى قاسم — 923,*1* الفرس *c* ارض فارس —

ومن *b* وكانا من ارض فارس لقتال مجيّهم وكان vergl. Bd. II. ٨٩, 9. — *4* فرات die Hh. ذات — *5 F* والأنباء „wie die Nachrichten sich ja fortpflanzen“. — *br* ترجمان *p* ساق — *6* fehlt in *b*; *cr* صيغتنا *p* امينا — ماق *p* باق — *8 bcp* سالنا — *bp* قذات *r* فاة *F* مَاة wie ماء البصرة — *9 c* خلوا *bpr* عنّا — *13* l. ضوّء — *16* Keisarânî p. 223. — *17 p* انه من نيسابور محاية — 924,*1* عبدى l. عدى — *6* تيم nach Naçr, die Hh. سلمه — *7 bp* وجوار — *12* متوّج *F* متوج Adj. zu لبيد — *18* عبد الله *bpr* عبدان — *21 o* الخلد *bcp* الجفل *r* الجعل — *21 c* وشخطة l. وسخطة — 925,*1 F* وعارضة — *7 c* Cazwînî II, 42 *F* تشاجينى *bp* يشاجينى — *F* وتطريبى — *9 F* بسعدى — *11 FG* الشّعَر des Versmasses wegen. — *12 bp* ولا باركا لليعملات — او نجد — *br* والجد — *13 bpr* نوّم *c* يوم — *br* منا *c* هنا — *14 F* بقنّية u. الشّطا — *15 rFG* وتثقيف — l. قدر l. — واد وصفها *r* صبغها *c* صفها — *bp* دلّص *b* دالص *pr* *16* — مرقف — *17 bpr* زردا l. زوراء — *b* اشطة *p* شطة *F* شطبة — *18 F* والجرد — *20* l. بنواحى — 926,*1* vergl. Bd. IV. ٥٨٧, 14. — *4* Ag. V, 194. Mufaddhalîjât; *bpr* خليلى تبصّر — Ag. القاما l. المفاما — *5* die Hh. واجمن Muf. im Text واجتزعن am Rande وانتجعن رواية — *6 c* تجلبن *b* Ag. *F* تحلّين „sie haben als Schmuck angelegt“. — وشذرا die Hh. وجزعا — *7* Ag. *F* والجزع — Muf. تحلّى — قوا Ag. قرّا — Ag. واختزعن *F* واجتزعن — *8* Ag. Muf. وآلى — Ag. *F* ولى — *19* *bpr* للمامول — 927,*4 bpr* الزينى *c* البرسى — *15 p* خوزستان — 928,*2* l. ودارة — *5* vergl. zu Bd. II. ٥٣٥, 12. — *9* Gauharî I, 120. Bistânî p. 1050. *Lane* p. 1502. — *10 c* السّيد اذا صخرت — *bpr* الفرد من *c* الفرو — *11 F* ظفر von dem der Nagel des mit dem Nagel Ritzenden abgleitet“ wegen der Glätte seiner Wände. — 929,*11* ميل *b* جبل — *bpF* يقاتلوكم — *12 c* عامرة — *17* والراء *bpr* قرار — *20* Gauharî I, 199. — 930,*1 bpr* العز *c* المعز — تجيس *bp* عريس *r* عميس — *2* l. المدوّنة das Werk des Abd el-Rahman ben el-Kâsim, gest. 191; s. Ibn Challikân Nr. 370. — *6* تحف *bpr* تجف ohne من — *9 c* ورقان — *10* Hamâsa p. 604. Cazwînî I,

174. Ǵauharí II, 249; *bpr* فقد هاجرت رميم — *19 pr* النقى — *20 br* وقرايه *co* وقراته *p* والقرانه — *21* vergl. Bd. I. ۱۳۳, 23. — *23* لاهل l. لآل

931,*1* l. الجامعة wie *cor* — *4* vergl. Bd. III. ٥٢, 3; *bpFG* احتلت *r* اخلت — *12* Ag. II, 59 يوم يمنع ماءه wie im folg. Verse. — *13* vergl. Bd. I. ۷۴۹, 2; Ag. تيمان — عطشان Ag. ظمآن — *19 pr* فرنكريك *b* فرنك — *22* Sure 18,17. — 932,*6* آل Ǵarír Diwân اهل — *9* هلا Amrulk. Diwân p. 41 دنا — لنقا *b* لبنى *pr* لبقى *o* كعقى *c* the Divans كَنَفَى Diwân لقفا vergl. Bd. I. ۳۰۳, 17. — *13 F* بين خيال *bpr* من تحل — *17 r* يلوى *c* بلوى — l. الوضيعة — 933,7 vergl. Bd. II. ۹۰۹, 15. — *9* Achṭal Diwân. Ag. VII, 169. Zamach. p. 158. — *11* زهيرا Bekrí p. 408 شريجا — *12 bpF* زيين — *o* تزال *c* نزل *r* تنزل — *bpr* وترق — *15* vergl. Bd. II. ۹۹,16. — 934, *1 bpro* عايك *c* عامك mit untergeschriebenem م; s. Kâmûs Calc. p. 50. Bulac. I, 44. — *3 o* وعنسى *c* وعبس — *4 or* والركوس *p* والكوس — *11* aus Ǵauharí I, 414. — 935,*3* عل l. على — *5 bpr* السلامى — *6* Ḥamâsa p. 12. — *8* منعوا Ibn Coteiba Diwân احموا — Ham. u. Ǵauharí I, 109 الوقبى am Rande aber: بفتح قاف الوقبى على الصواب وان كان مسكنا بخط المؤلف وغيره كما نقله مر عن ابن برى وانه كان للعرب بها ايام بين مازن وبكر; auch Bekrí p. 617 bemerkt die Verschiedenheit اسكان ثانية und بتحريك القاف — *12* يا بنى *bpr* لمعز — بغا [*F* لمُعِزّ nach إنّ] oder لمُعَزّ nach *co* لفرّ mit dem folg. بنى *bpr* لقرشى — *13* بواوا *c* ساووها — *16* vergl. Bd. III. ۷۴۳, 2. — *17* l. بالاندلس — *22* l. الشنفجان *co* الشعحاى *r* الشنعاى *br* الشخشان — 936,*1 co* يقتضى — *3 bpr* الرقبة — عل l. على — die Hh. وشاهد بن — *7 F* زن *bpr* طن — *9 bp* يستمع — *12 c* ۴۸۰ — *16* Bekrí p. 449. — *19* vergl. Bd. II. ۹۴۷, 23. — *23* الشاه *cF* الشاة wofür Kâmûs II, 171 u. Bistâní p. 2275 الغنم — 937,*3* امن *o* امر *c* اموال — *4 bcr* وجبل — ما *bp* لا — *5* l. عاشق — دونا *p* بيننا — *7* l. فيه — *11 c* فليفعلك *o* فلشقك *br* richtig فلتفعل *p* فالتفعل — *pr* الوايدات *F*

—كالصغر cp—يجوب الفلات br 12—بعدك فنا يا c—وآدّ von الوالدات 13 bp خيرا فقالت—17 p افترسنا u. افتراس—18 محمد l. احمد—20 bpr باخل bpr باجد—das dritte فيه F فيها—23 Garír Diwân; bei Bekrí p. 618 وقيط — 938,1 l. جعلتهما—2 pr حطة b محطة—4 b ونجاة F ونجاه—اقب bpr ابت — اروم bpr وزوم F ازوم—10 c اعبور F أغبور—بيضه—تكون—15 vergl. Bd. II. ٣٦١, 14; bpr قيحان c فنجان — 939,7 nach المجمة setzen alle Hh. الساكنة überflüssig hinzu. —10 الغريف bp الفرزدق—15 crF جمش — 940,3 vergl. Bd. II. ٤٦١, 3; co الفقعاء r فقعاء bp القنعاء — 5 Kâmûs Calc. p. 1131. Bulac. III, 124 وَلْغون; davon scheint وَالغون Kâmûs und والغين Bd. IV. ٨٩٥, 1-2 nicht verschieden.—6 bp بولغون — 12 ein صحابي mit dem Namen عبة الله ist sonst nicht bekannt; vermuthlich ist statt dessen رحمة الله zu lesen. —14 r الملجا bp النجاق — 20 الخلق F خالق

941,4 جرير بن c حرب من—bpr النخلى—6 vergl. Bd. II. ٤٦٣, 19.—13 s. v. Dorn, Muhammed. Quellen IV, 44.—17 FG فخار — 942,15 قدما Hamâsa p. 136 حينا—تحن p تجى br تجى —16 pr وجاءك b جاء وقد—اخوانى Gauharí I, 110 انسانى—18 c حصل bpr خطل—19 p الناس—22 Bekrí l'Afrique p. 70. — 943, 13 r جرم bp جريم—21 مال bpr ماء—c كريم — 944,3 FG مسطاح = مسطح — 12 co اشنة — فى التحبير pr والتحبير co والتجتر fehlt in b — 945,12 nach حازم wiederholt b فى بنى هارية بن ذبيان wofür p من جملة ابيات — 13 bp فعادوا—16 Sure 2,96.—17 واسط r وهط bp رهط — 21 pr غرقوبة bc عرقوبة — 22 Belâdsorí p. 171. — 23 c ونسب pr وليست اليها — 946,5 هارة habe ich als Anfang eines neuen Artikels hinzugesetzt, es fehlt dazu die Erklärung. — 6 bpr منزور co متروز — 7 Sure 9,110. —13 the Divans p. 75. Ag. IX, 156. — 947,4 واسفل bp وانتقل منه — 5 bpr بالجزيرة—15 nach زهير setzt p hinzu ملك بنى عبس—16 die Hh. الصخر vergl. Bd. III. ٣٧١, 8.—17 co يفرع—19 nach العبسى

setzt *p* hinzu قتلت اولاد بدر من ابيات—*20* vergl. Bd. II. ٣٣, 22. — *22* l. تَجَرَّ — 948,*1* l. فمعوج — *2-5* nur in *p* — *3* l. شغمت verschiedenes Versmass Wâfir und Z. 5 Ṭawîl—*7* *FG* الهَيْهل —*9* الحواء Gauharí II, 507 الصحياء Bekrí p. 602 الهيجاء, beide الهَيَالة اسم ناقة لاسماء بن —*10* l. وقوم ويوم Gauharí II, 252 —*10* في القتلى خارجة—*11* *co* تجاوب—*r* ثكلا *F* مُثْكِلا—*12* Bekrí p. 602 الاشراق wie *cr* oder الاشواق wie *bp*—*20* *bpr* العادى *co* الغارى—*22* *FG* ثُمَّلا ثقالا *23* *bpr* وقينة — 949,*2* *bpr* جسا *c* جلس—حبس—*4* Ag. VIII, 49; *FG* وليت die Hh. وولت—*5* l. رجع—الوفد Ag. الركب —die Hh. سايلين—*6* *G* ذرّة *o* رز Ag. صدق — *7* Ag. وبوجد — *8* وهو الثكل Ag. نصح الرمّان—*13* *co* الاديى—*16* *F* يَشْمِن—*17* l. نصر انه مَن لم يُطعه *F* انه لم يُعطه هبلَه اى ثكله d. i. ثكله *b* — يعطه *p* — اقبله — 950,*3* *p* اقداح — *3* u. *4* *bpr* ملتصق s. Ibn Hischâm p. 97. Azrakí p. 73 u. 133. — *10* *p* بسينة *r* بستيه *b* بيشة *F* بسمة oder بسية—*13* راشد *bpr* اسد—*16* *c* يغشى وجهه الاقسام — *18* Bekrí p. 55 u. 479 nennt den Dichter طفيل — *20* تميم Gauharí I, 268 نمير Bekrí p. 602 تقمس — *22* *F* اسعدًا ebenso Bd. I. ٧١, 8. ٨٣٠, 18.

951,*1-7* Ag. XVII, 15. Kâmil.—*11* vergl. Bd. II. ٧٢٥, 4. —*12* l. سعيد —*16* vergl. Bd. IV. ١٨٩, 15. — *17* *c* الظلل *o* المظل —*19* *c* مانع الانباء *bp* الانبار *G* غَبْنَتَم تَتَابَعُ الانبياء — *21* *cor* الجبال — *22* *F* والصباحة — 952,*10* *c* وخودن *bp* وخرون vergl. Bd. II. ٩٠١, 20. — *13* *F* تثنية — *19* *br* لكة *cp* بكة — *c* الفيل *r* الخيل — 953,*2* *c* يمكنه *FG* تسكنه وتنتقل — *7* das erste في *F* الى — *FG* التبكير — *13* المكفف Bekrí p. 602 مكنف من العماليق—*16* l. صوف —*17* vergl. Bd. II. ٣٥٣, 10; *FG* الدبارا—*18* الدبار—nach الماوردى ist ausgelassen في الحاوى der Titel seines Buches, s. Ḥagi Chalfa Nr. 4381. — 954,*1* *bp* انثوها *c* اثبتوها—نشوها—*6* *co* وجاران —*15* *c* بغيره *bpr* بعيرة u. والزفاف—*19* *bpr* النجيج — 955,*5* *cpF* الهُدا entspricht besser der gleich folgenden Erklärung. — *7*

Sure 20,10.—*11* *F* تجرته—*14* *o* العهمى *c* العبسى—*15* *F* يغررنك nach dem Versmasse. — *c* تحيف l. تخيف — *c* اكدارها — *19* l. هذة — *23* الرفدة *c* الرقيزه — 956,*1* كل *bpr* مكر — 7 in unseren Ausgaben des Bochârí, ed. Bomb. p. ۴۳۳, 2; ed. *Krehl* Vol. III. ۸۹, 4 ;fehlt hinter كانوا der Name بالهَدّأة wie Bekrí p. 603 in diesem Citate hat, welches übrigens Jâcût einem anderen nachgeschrieben hat, da er selbst kein Exemplar des Bekrí besass; vergl. auch Ibn Hischâm p. 638,4 v. u. — *12* ماءة *p* مياه —*15* Bekrí besser تنتهى—*21* vergl. Bd. III. ٦٦٨, 1; فالحنو die Hh. فالربع — 957,*1* vergl. Bd. III. ٦٣, 7. — *3* vergl. Bd. IV. ۴۲۳, 17; die Hh. فالخمر—*5* لبنى habe ich aus Naçr hinzugesetzt. — 7 vergl. Bd. III. ۳۸۰, 12. — *10* *c* الشيح u. الجب — *12* *br* يعرم *p* ينصرم—*13* بالبحرين *bpr* باليمن—*14* الخسفة *c* الخفة — 958, *2* Bekrí p. 604 الهزار بفتح اوله موضع يتصل بعلية mit dem folg. Verse; Zamach. p. 161 الهُزار — *4* *o* جريت *c* جريب *bp* جزية *r* خربة—*8* Bekrí p. 605; l. نزح—*15* ماءة *r* مال *co* قال—*16* وبين *bpr* خَيْر كان *FG* u. Cazwînî II, 323 خير كان *o* ضر كان *22* — وبكر بن figürlich: „sie führten sie in das Prädicat von كان ein" d. h. sie machten sie zu einem g e w e s e n e n Orte.—*23* *bor* الرهى *p* الوهبى *c* الذهبى — 959,*2* ويهندسها *o* ويهتدرها — *5* *co* يوقّ—*15* *c* احمد الشامى ohne ابو—*16* *c* اللقاء *FG* اللّقاحِ — *17* l. تخرج—*19* Cazwînî. — *22* *c* يتعلمن u. تتعلم *FG* يغتلمن u. تغتلم — 960,*2* ٥١٢ die Hh. ٥٠٠ s. Ibn Challikân Nr. 692.—*4* l. خانى—*5* منعت *co* سمت — *6* *bp* ما كانبة *F* يا قاتلة —*11* l. منقولا—*19* فانها Bekrí p. 604 u. Ag. XI, 89 فانه—*20* Ag. جعدية—*21* *b* شبهت *F* أَشْبَهت u. الجفاء—*23* *or* u. Ag. صخير—Ag. بن ابى الجهم Cod. Goth. صخر بن الجهم

961,*1* *F* u. Ag. جلف—*6* انف Ag. Bekrí بطن—*7* *bo* Ag. تجرفيته — *10* انا Sure 7,57 und an vier anderen Stellen لقد — *21* *F* جوّ mit السما Ag. XVII, 47 حوايا — 962,*2* Ag. بها لك

— وتصبيها Ag. وتثنيها — *3* das zweite بكى Ag. لكى — *4* die Hh. u. *F* ليهنك Ag. وليهنك — *8 c* بعشرة دنانير Ag. بالف دينار *r* درهم — *12* لها l. لبا — *14* Moschtarik p. 439 berichtigt: قرب صفين الا ان صفين فى الجانب الغربى من الفرات وهى فى الجانب الشرقى — 963,*1* vergl. Bd. I. ٤٨٣, 6. — *3* vergl. Bd. II. ١٨٤, 13. — *10* Macrîzí Chiṭaṭ I, 116. Cazwíní II, 177. — *14 br* افردنيات *p* افرد بتاءت *c* اوروينات Macr. افروشات mit dem Zeichen einer zweifelhaften Lesart ٣ am Rande. — *15* l. لنفسه Macr. له — *op* هرجنب *br* هرخبب *c* حرم جنب Sojûṭí ḥusn el-muḥâdhara I, 36 هرجيب — *16 bp* الافرديفات — *17 c* علمنا الغامض — 964,7 بستورنس *bpr* بفردوس *co* بفرونس — *8* زاويس die Hh. راووس — *9* die Hh. لانيس — *11* l. الأبعد — مقبلين *bp* نعيلهن *r* فعليهن *co* نصلين — *bpr* للاستقامة *co* فلاستقامة — *12* هذين الاثنين *bpr* خيرين الاوليين — *13 co* دوارة فلم *p* اودادة *br* او راوة — *14 bp* او راوة *r* ارأوة — *16 co* هرجيب *bpr* مرجنب Cazw. هرجيت — *17 F* وهذه ist zu streichen; Macr. I. 117,14. — *22 F* اول يوم من توت وهو الاحد wie Macr. Z. 17. — 965,*1 F* لسبى — *2 F* 41 bei Jâcût, Macr. und Cazw. in *21* zu berichtigen. — *3 F* فيقى — *7 co* اغانيمون *bpr* اغاشيمون Macr. اغاديمون ?Ἀγαθοδαίμων — *9* الحصير *F* Maçr. Sojûṭí und die Leipz. Handschr. des Cazw. passender im Plur. الحُصُر — *12 F* أرجُه und أرخم — *20 F* Macr. besser وانه — *21* وبقى Macr. وكان — 966,*5* Sojûṭí I, 33. Cazwíní II, 178 abweichende Recensionen. — *7* l. دونها — *8* Macr. I. ١١٨, 1. — *14 bpF* موضوعان — 967, *10* Sojûṭí I, 38 على ما رات عيناك من — *11* l. أطنانًا Soj. اتانا — l. وأشرقا — *12* نهدان Soj. نهدان — *15* l. وتراخى — *21 F* عظيم ohne فى „ein gefärbtes Bild eines grossen Menschen". — *22* l. طائر — *23* Cazw. II, 179. Macr. I, 123. بنية Soj. I, 39 هيمة — 968,2 تحتهما Soj. بينهما — *6* فاشفق l. وما شفق Soj. I, 36 وما يخاف — *7* سوريد die Hh. سويد — *9* Soj. سلهوق بن شرباق — *22* l. وتشديد — *23 F* مُسْفرة oder مُسْفرًا wie Bd. IV. ٥٣٩, 1. — 969,*1 F* وردوا

—مستقِرِ *b* مستقرِ *r* بسفرة — *6* l. اردشير — *9* مال die Hh. ماء — *14* nicht in unserem Belâdsorí. — *15 F* فناكرم *bpr* فبادرم — *18 F* nach Meidâní وتَصَوَّبَ فوقع ذا ذنب جرّار، وساقٍ كالمنشار، وراسٍ كالمسمار „ein Thier mit nachschleppendem Schwanze, mit einem Beine wie eine Säge und einem Kopfe wie ein Nagel". — *19 F* Meid. فقال — s. Arab. prov. T. I. p. 67. — 970,*11 F* لا ist zu streichen, weil dazu kein Nachsatz folgt. — *14 c* بنية *bpr* بيشة s. Kâmûs I, 41, falsch II, 176 نُبيَّة — *17* كمل *p* رمل — *21 oF* كَبْس die Einschaltung oder Auslassung eines Tages im Jahre.

971,*5* اليها *bp* لها — *9* والهزر *F* والهَزَر — *12* Bekrí p. 605. — *19* Ibn Hischâm p. 290. — 972,*9* und *18* besser wie Z. 2 اربعين — *14* l. تجزأ لأسآله — *16 FG* أَيّ — 973,*12 F* جُرَز wie vorher نُسحَق; nicht جَرز wie *Freytag.* — *14 F* wahrscheinlich بمخالم „und über die Beschwerlichkeit ihrer Arbeit mit ihren Dattelpalmen". — *15 bp* جراتها *o* حرانها *F* جرانها — *16 F* أنْشَبَتْ u. صُعُدًا „in die Höhe". — *20* فعادت *FG* فغارت — *bp* وحزى l. وخزِى *F* وذوى — 974,*5* الصاق *bpr* الطائى — وتحم *co* ونعم — *8 br* رضوان الله *o* setzt noch عليه hinzu, als sei es die Segensformel. — *9 bc* السبقى — *10* Sure 18,78. — *12* s. Ibn el-Athîr Chron. IX. ١٩, 19. Mirchond Gesch. d. Sultane Bujeh von *Wilken,* S. 35; *bpr* شيربارديك *c* شيرباربك Abulf. Annal. III, 148 شيرزيك, Ibn Chaldûn IV, 456 شرزيك — *16* l. النفس — *bc* كالعبدان — *b* ثابت *c* تادب — *17* l. فشيتها — *bpr* وكرت *c* ذكره — *F* ما ist zu streichen. — 975,*3* l. عمر — عمرو — *bpr* مطره — *11 bp* منعم — *c* تناول — *15* vergl. Bd. III. ٣٩٥, 9. — *18* الجثوم Bekrí p. 188 الجَفُول موضع في الحقول ويروى عامر بنى ديار — *20 bpr* تزدّجى *co* تزوّجى — Bekrí besser فاصحت قصاب und والمضيّع — دونها — *22 prF* بنفس s. Textverbess. zu Makkarí 1. Stück 1867 S. 169 Anm. — 976,*3 b* سعى *F* سُعْيًا wie Bd. III. ٩٣, 8. — *c* واضراسا لها *pr* واضر لها *b* واخر لها — *6–7*

vergl. Bd. I. ١٠١, 12. ٣٧١, 12.—*8 c* دجّانة بن عبد القيس—*9* vgl. Bd. IV. ٩, 21; *bp* امين—*10* اباية *bp* انا ابن—*12 bp* الارصاد *c* الاضداد —*13* حرى *p* بين فزارة وقع السباق لبنى عبس وبنى—*17 F* أمرتنى u. — التصح وواطب *c*—عقاد *FG*—غرها *19 cFG*—يرضى بذاك الخيب *20 F* ومغرفة — *r* وجففت—*22* vergl. Bd. II. ٤٤١, 5. — 977,*3* l. قضب—*7 F* مخارمة—*8* مرسلات *o* من ملات — *r* انوار—*10* القنان *br* القطان *p* القطا—حزمة Bekrí p. 314 حزنة p. 161 قصبة the Divans p. 91 v. 6 u. 7 sehr abweichend.—*12* Ḥamâsa p. 340.—*16* Gauharí II, 254. Zamach. p. 160.—*17* ملح مر *c* مدلج—*20 c* طغوبك *bpr* nur لبك—لامه nur *o* — 978,*3 pr* السديد *c* السديرى —*5 bpr* نعق *c* بغو—*11 o* besser ووسمتها *c* وسمتها—*12 cp* بين — *F* تنذرس—*17* Bekrí p. 554.—*18* الصنو nach Bekrí, die Hh. الصيو — *21* Amrulk. Diwân p. 35. the Divans p. 124.— 22 l. ذقت—*23* Gawâlîkí p. 155; كناعتين Bekrí هما ظبيتان Zamach. p. 161 هما نعجتان من نعاج — 979,*3* l. مذحج—*6* nach الطعن ist والهك ausgelassen.—*12 F* الجروزة *bpr* الجزورة—*bF* الاستعارة—*13 F* تنبت الحلى wie Bd. I. ١٣٥, 12. — 980,*5* Ag. V, 8. VI, 25. X, 61; l. توضع wie Bd. III. ٩٤٩, 23. Kâmil p. 537. Abulf. Annal. II, 54. Ibn el-Wardí I, 202. Bekrí p. 423. — *6 bpr* فاصبح *c* اذا اصبحن Ag. VI, 25

فاصبح ما بين الهمـاء فحـزوة   الى الماء ماء الجزع ذى العشرات

له ارج من مجمر الهند ساطع   تـطـلـع رياه من الكـفـرات

7 bpr فاغما *c* ناعما — *9 c* غابرة *o* غيره—*10 F* خلال *p* ظلال—*11 F* بنات العود نقض u. بطرقه—*12* تربة die Hh. قرية s. Bd. IV. ٨٥٢, 22. — *15 c* تحتى حياتها — *16* Kâmûs IV, 196 الهمامية und *17* قام قيل — *21* l. الدولة

981,*8 bpr* حلمون *c* صلمون—*9 r* نادمة *c* قادمة—*10* l. هواء — *17* ارضها قسرا *bp* اهلها قهرا — *20-22* صف die Hh. und *F* صنف „Zunft". — *22 c* برشفيان *b* برشيفان — 982,2 *F* وتعلمه — *7 FG* وطرقها—*18* انيه *bpF* مليه—*20* l. شبيهة — 983,2 من *co* منى — *6*

l. واحرز — 8 هيناه c حكيناه — 11 r وان وارد جد p واراد جد — 13 die Hh. u. F صنف — 19 c والعلامة — 21 Cazwîní II, 324. — 22 ترابه c ثيابه — 23 bpr لارجة — bo الاحران c الاخوان — 984,2 bp يكسى r تكسا — l. تفتر wie die Hh. — 3 bpr غزا ما كالذى — 4 Cazw. u. FG شبم und حموان s. Sure 29, 64. — 5 l. مذانب — c تمعوا — مبالغة F 15 — بثغوا G تثغوا الجداء F تبغور الجدا بها o الهدا بها 17 c مونتها F مـونتها pr سوديتها fehlt in b — 18 مهما F معما statt مع ما — 19 l. وانوفكم — 20 FG خصرة — c منساحة b موسخة — 21 bpr شبابكم تهدم — 22 bpr وتبرز — F وحلة — 23 co ويقد — bp ويخسف c وتخسف — 985,1 F وتكف wie bei Bochârí ed. *Krehl* I. ٥٠٣, 6 vergl. ٥٠١, 12. — p العاصفات fehlt in b — 2 F السبل — 4 FG العدو — statt اللب واللب hat b فاستعدوا لما تسمعونه منى weil der Abschreiber in Z. 6 gerathen war und das erste falsche Wort nicht ausstreichen wollte. — 6 bp واستنقذوا r الجدا واستعقلوا — 7 F wegen des Versmasses فاذفنونى IV. Form: „so lasst mich begraben". — 9 c وندامة FG وندامة — 14 bp توقدت — 14 u. 15 c سحق سخن — 17 bpr في الخيار — 19 c يبرد برد d. i. بُرْد oder FG يُبَرِّدُ „selbst die Hitze des Feuers ist in Hamadsân kalt"; dafür bpr خاف d. i. خاف — 21 F تلكم im Gegensatz zu Sure 7,41 تلكم الجنة — 23 besser ازرميدخت F s. *Meninski* s. v. آزرم — 986,4 c شاذان bpr شاوان — 5 c الحزنة br الحرمة p الحزمة — bpr الطاندة F الجامدة — 7 bcp صبابتها — bpr الرانده — 8 die Hh. ويستقبل — 9 F جمرة — خامدة „(der Winter dauert) bis zum letzten Kohlenfeuer; jetzt aber ist bereits ein erlöschtes (erstes) Kohlenfeuer weggefallen"; s. Cazwînî I, ٨٦. — 11 c علية bpr حلية حبيب واللباب F صبيب — Die Ordnung der fünf Verse ist nach o; in c steht der dritte voran; in p folgen sie 1524 u. wieder 5; in br 1245, so dass in bpr der dritte mit dem Endworte سمادين zu den beiden folg. Versen gestellt ist. — 12 F حشوه — br جرابر G جزايز o حوابر p جواب c مخابر eine Silbe

zu wenig. — Nach وجهها ist in *p* فيه in *br* كانه eingeschoben —*13 pr* البصر — die Hh. بنظرته — *o* تنهادير *c* تنهارير — *14* die Hh. وحرة — l. تَسَلَّبَتْ *co* تشليت *bpr* شلمت — *15 bco* صبابتها — *F* حَلَّتْ —*oF* زنابير „Man könnte sich einbilden, es sässen im Gesicht in Folge ihres (Hamadsân's) Nebels, wenn er die Haut desselben beisst, Wespen". — *17* Jatîma Cod. Goth. Fol. 47 v; die Hh. هامون — *18* die Hh. فصيفها — وريعها, Jat. وخريفها *bpr* دنّ بيعها — *21 F* تحتاجون — 987,*5 bpr* ذات شرّ شر س und وربت — *6 c* النذور *bpr* الهزور — *7 br* يدق *p* يذق — *bcpr* التحصير *o* التحصير — *9–13* in den Hh. finden sich Umstellungen des Textes oder Auslassungen, veranlasst durch die wiederkehrenden Worte مائة الف درهم oder durch Jâcûts Nachträge am Rande, und ist Z. 9 وقيل bis Z. 10 كالزمانة in Z. 13 nach درهم einzuschieben. — *10 c* كالزمارة *F* كالزمانة „wer stellt Ungemach (einen heissen Sommer) mit einer chronischen Krankheit (einem Winter in Hamadsân) auf gleiche Linie?" — *12 bpr* يرتجون *c* يرجون — *19 F* واقْرِبْ بالزّنان verb. admir. „wie nahe steht aber das (pers.) *zenân* (Weiber) dem (arab.) *zewânî* (Buhlerinnen)!" — 988, *2 o* ار فكم *c* فكرّ — nach ار ist الاطالة ausgelassen. — واقبل *F* قَبِلَ mit Auslassung des folg. ان wie Bd. III. ٨٣٨, 2 fg. „'Obeidallah verpachtete Hamadsân im J. 284 für 170,000 Denare als genügenden Pachtkanon". — *5 bc* فرواز — *r* فروز — *c* وفوهيابا *b* وذوهبابا — *b* وسنبيسار *c* وسبيار — *6 b* وتحر — *p* واتاجر *b* وتاجر *c* واباحر — *p* والمغارة *b* والمفادة — *7 b* ودسرورور — *b* وردساوه وركودور — *p* سيا *b* بيسا — *b* وسلفايبرور — *21* Cazwînî II, 326. — *24 F* تَحَلّ „willst du an ihren Bewohnern Rache nehmen?" — *pr* ابن ابى الخف — 989,*1 pr* Cazw. *F* جِدَّة „du scheinst mir im Verlauf der Zeit immer neuer zu werden, als wärest du im Besitz einer von der (alles andere zerstörenden) Zeit erhaltenen Sicherheitsgewährung"; ähnlich ثابتا يتجدد Bd. IV. ١٠١٥, 2. — *2 c* فيعلم —

3 bpr نسبت *c* بنسمة ام —*4* وابقيت *c* Caz. *F* وأفنيت —*7 F* أجنبت „bist du geschützt vor dem Uebel des Sterbens?“— منظر Anspielung auf Sure 7,14. — *8 FG* قومًا *co* هو ما *bpr* هوبا — *cFG* تلحق *c* — قليل *p* قريب *9* — شباب *b* شبات *p* شباه *c* —يتقى *b* تتقى *F* يلحق „und über ein Kleines wird das nachkommen, was noch im Rückstand ist“.—*F* حزا oder حزا statt حزاء *b* احزِ بهدان —*13 G* وصعب *F* جُلَّه وصعب *br* صعوبة *p* لانه صعب —والدور *c* والجدور —*14* عن نيته فترت *c* من اعفام *p* من بطل —*15* vor وقال, hat *b*: قال بردها *bp*—عبيد الله الفقير الحقير الى ربه اللطيف الخبير مؤلف هذا الكتاب —*16 bp* اهلها — am Ende setzt *b* hinzu: فعند ذلك قال فيها *p* فعند ذلك اشار يقول —*17* Cazwînî II, 325.—*18 co* اغتياص *F* اعتياص „schlimm wäre es, wenn ein tüchtiger Mann sich das Bergland als Ersatz für ’Irâk gefallen liesse“.—*19 F* والغابرون die Ueberlebenden und السوق die Unterthanen.—*20 FG* وشرُ العيش „das schlechteste Leben ist das durch Ungemach getrübte“.—*23 b* الحروق *p* الجروق — 990,*1 F* يمق von ومق „Willst Du mit dem Drittel des Lebens zufrieden sein, so sei es, nach den Bestimmungen des Satzes: wer sich mit etwas begnügt, hat es lieb“. — *2* l. جرباءهم — *3* l. بلبس Cazwînî

فالبرد يرمى سهامًا ليس يمنعها من المروق بلبس الدرع والدرق

5 bF تطيرها—مخترق = اختراق „Niemand vermag in ihm (diesem Nordwinde) seine Kopfbinde ordentlich umzuschlingen, ehe er durch das Uebermass heftigen Zuges sie in die Luft geführt hat“. — *9 bp* كما تخنق ما منه من الخنق — *11* عز *bpr* عن ohne وا *F* عز وا oder أوعز بردة „(he!) befiehl das Thor zuzuschlagen und verkriech dich“. — *12 r* حتى يذكرهم والوقد التنانير *b* حتى تشبههم *p* واذكرها لنا — *F* يصل *r* يصل *b* ظل *p* يبق — *13* l. يسمع *b* ليس *15*—للخساة *co* المثار للحسانة القنق *14* l. —يقاسون تهدى ذرايضه *17 F*—يحص *c* يحص رياح *bpr*—ويل لمن *16 b*—ان يمشى

statt تهدا „während die Halsmuskeln des Frommen nie zur Ruhe kommen“ d. i. vor Kälte zittern, zittert der Weintrinker في فرق „in Angst“, aus Furcht (vor der Hölle). — *18 FG* وأقفر — *bp* بزى الغمق — „Das ordentliche Gebet — dem sage (in dieser bösen Winterzeit) Lebewohl, bis auf eine Trümmer, die von Selma verlassen und leer ist in Dsul-'Amak“ d. h. mit Ausnahme eines kleinen Restes, vergleichbar einer solchen von irgend einem alten Kamelpoëten besungenen Trümmer; *G* wie Bd. III. ٧٣٧, 14. — *19 F* تمسى وتصبح „indem du dabei immer, wie auch der Satan, an einer Koppel bleibst, dich festhaltend بالربق an den Strängen von Gottes Rettungsseilen“; vergl. Sure 3, 98; *c* متمسكا — *20 r* الغفر ناتئة *F* الفقر تنحسه — *21 bpr* بالدبق *F* بالامق — *bp* افراسها — المواطى — الطرق — *22 FG* تجل — *cF* يمشى — *23* مد *bp* قد

991, *2 r* طبايعه — *FG* تعلة — *o* الحلق *bpr* الخلق — *3 c* انسيمت — *b* قلم اقدم على رفع — *4 bop* الحكاية — *8* Ibn Challik. Nr. 51. Abulfeda, géogr. p. 417. — *10 c* حسو — *13 bop* اطل — *17 b* يمنى *c* يمتنى — *18* قامة *bpr* بعلو — *22 c* الخوزى وخوزون *bpr* dafür nur في; *F* الخوزى وخوزن nach Bd. II. ٣٨٩, 21. — 992, *1 FG* وجوارحه — *3 br* مرداونج *c* مرداونج *p* مرداوغ — *7* ثمرة *F* ثمرت „das, wenn es sich herumtummelt, zugleich Sprünge macht“. — *12* Bekrí p. 606 فدى مقصور على وزن فدى — *13* Amrulk. Diwân p. 38. the Divans p. 134. Bistâní p. 2198 فنا — *15 FG* عقرى — *18* Bekrí ابن عاصية — *23* Içtachrí p. 101 (110) *G* 242. — 993, *6* بسمت die Hh. بسط — *8 bpr* عددنا und بالدشتبندى — *9 FG* صرف — *10* شبه *p* مثل — *11* كسر l. سكر — *o* خرمند *c* حومند — *13 bpr* من طريق *c* مزاح من اخ طريق — *bF* انه جند بن جند *pr* ايد جند — *14-15* جند برحه جندى *c* جندين حه جندى *o* حه خندى *p* اذ كبيرة *c* كبيرة *r* كبيرة — *16* اسكه *c* امل — *18* vor ويقال ist aus *b*, worin die nächsten Worte doppelt stehen, vermuthlich

قال شيرويه einzuschieben. — *22 b* الفوارس — *23* vergl. Bd. III. ١٣٩, 13. — 994,*2* Mutanabbí p. 464; حتى *pr* يوم — *7 F* المائة — *10* l. والرادة — *13* Belâdsorí p. 180. — *14 F* وسايح substantivisch statt سايح ماء — *17* النقار *b* القفار — *20 F* تجنّث von عاج يعوج Halt machen und verweilen c. على loci wie Bd. I. ٣٩٠, 16 „möchte ich doch nicht zwischen beiden (unentschieden) an zwei Lagerorten verweilen!“ — *21* die Hh. استطيع — اذا *F* اتاى — *23* l. wie *b* البرج الذى ينمى *o* ادتيمت *F* „Mein Leben gäbe ich hin für den Thurm, dessen Umgegend für uns einen Werth hat höher als Gold und Silber“. — 995,*1 pr* لانقل — *3 bp* سموقان? — *7* die Hh. الهوابج s. Kâmûs Calc. p. 262, 3. Bulac. I, 230, wo besser رياض باليمامة *b* ارض باليمامة vergl. Bd. II. ٨٩٠, 21. — *14* vergl. Bd. IV. ٥٣٢, 19. — *15* s. Ǵauharí I, 111. Kâmûs I, 152. — *16* اصح *b* واضح — *18* l. الطّلْمة Arab. prov. T. I. p. 131. — *21 c* يغبص *F* يغبض — *22 bpr* فتسع *c* فيسع — 996,*3 FG* الجبل — *7 p* التميمى — *9 r* فى ماله *co* وباله — *bp* لصدا? — *12 c* الترق *p* نزق *r* ترق *b* نزق *o* ترق *F* تَرَقِّ „wäre nicht mein Emporsteigen über die hohen Herren hinaus“. — *13 F* اقتحمتنى — *16 F* مُخْرِق للاجواف und الزفزاف — *17* die Hh. وكتبه — 997,*3* u. *4 c* باقران u. باذوان *br* بابوان — *5 co* وروى الموطا — *12 bpr* السندى *c* السدى vergl. Bd. III. ١٥٨, 8. — *18 bp* اخم — *c* وصرت — *19 bp* مخيمتها — *F* فى غرة sonst على غرة Kuṭb ed-dîn ٣١٤, 12. Makkarí II. ٧٨٧, 2 v. u. Ḥamâsa ٣٩١, 6 — *G* غبن *bpr* غرة — *22* Cazwíní II, 186. — *23* تيك *bp* تلك — 998,*1 bp* وبردا *c* ومرد — *3 pr* نابها *b* بابها — *4* ذواعيرها *bp* اذا عهرها — *5* منوطا auch von Cazwíní so abgeschrieben; *bF* منوط — *7* die Hh. دخل — *8* die Hh. هوران — *12 bpr* غلق — l. مُخَبَّة wie *b* ohne و oder *F* وقحبة wie علق ورانية Bd. I. ٦٩٣, 13. — *13* العشر l. الشعر — منى *br* يغنى — *16* l. فرخ — *18* die Hh. الحريش vergl. Bd. II. ٦٨, 20. — *19* von Bekrí p. 607 wird als Dichter اوس genannt; قداحا Bekrí

قوسا — *pr* اجليت *bc* جليت — *20* vorauf geht:

تخور بالايدى اذا استعجلت عدوا على خفة اجسامها

co او امها — 999,*5* *c* ودهه *o* ودهر *bpr* زرهد Bekrí p. 608 هضبة —*10* vergl. Bd. I. ٧٤٢, 21.—*15* l. وتجنده — *F* خلاله—*22* vgl. Bd. I. ٥٣٥, 16. — *23* *o* زبيده *bp* بزيد — 1000,*4* ist zu ergänzen: وقد لقفها من داخل الحب مجزع Gauharí II, 349 ضمها st. لقفها vergl. *Engelmann*, Diwân el-Hâdira, thesis 40. — *6* l. اليوم —*8* Bekrí p. 559. *Nöldeke*, Beiträge S.133.—*9* Bekrí p. 607. —*18* نادر *bpr* زياد—*23* *F* النّدق

1001,*4* اليمان *c* اسحاق — 7 nach Bekrí p. 620 wird in باجج das erste ج mit *a* oder *i*, nach dem Kâmûs I, 192 mit *a, o, i* gesprochen. — *8* *r* الحدمين *c* الخزمين — *10* الجناب Bekrí p. 435 الصراد — *14* l. أبيت — *bp* حلال *rF* خلال Ibn Coteiba Diwân حلال صلوى Ag. VI, 136:

وبت كميما ما أنام كانها خلال صلوى جمرة تتوهج

15 die Hh. عمرة—*F* المنا—الوجد *r* الحب Ag. Cot. الحزن Ag. p. 137 الهم Ag. Cod. Goth. الشوق — *c* اسج *bp* اشج Ag. Cot. *FG* أنشج—*16* *F* تحدج — 1002,2 vergl. Bd. IV. ٥٣٣, 22. — *5* *c* عدوحا *r* عتدحا — 1003,2 vergl. Bd. II. ٣٩, 12; شيلنا *b* شافيا —الأوراد *F* الاردواء *p*—بريج *FG* 5—التحت .l 3—شبيلنا *p* شلينا *r* *6* *p* مطاف *b* نظاف *rF* نطاف — *bp* بمدرور *c* بمدودة — *15* عمير *bp* عمر —*19* *bpr* الاسوق *co* الاسوق — 1004,7 Cazwíní II, 187.—*11* l. النبيئة — 1005,*1* vergl. S. 1008,1. — *4* Was Jâcût hierher übertragen wissen wollte, findet sich nicht Bd. I, ٧٨٩, wo es zwischen بيروت und بيرود hätte stehen müssen; Naçr hat in der Gruppe بيروت وبيرود وبيبرود über den letzten Ort: واما الذى اوله ياء تحتها نقطتان ثم باء موحدة ساكنة وآخره دال مهملة فصقع بين حمص ودمشق على طريق البرية وبخط ابى الفضل بتقديم الباء الموحدة im Moschtarik p. 442 verwirft Jâcût die Schreibart بيرود für diesen Ort. — *6* Moscht. u. Ṭab. el-Ḥuff. XIV, 6 سعيد

1006,*1* l. مر — الاوقات *b* اوقات *opr* 17 — الحسين besser الحسن - بيرين wie *co* — *5 F* ضبة der Dichter redet seine Kamelin an, daher auch قنعت — *8* vergl. zu Bd. II. ٩٨٣, 23 fg. — *12* بيشة *bpr* بشت u. والتفلظ — *13 bp* نزحة *c* برحة — وتادما *F* تالما *Lane* I, 359 وترثما — *14 F* الورق wie Bd. IV. ٥٩, 23. — *15* Kâmil p. 503. — *17 F* مطوق Kàm. مخلاة in anderer Folge der Verse; Ag. IV, 97 مطوقة طوة وليس تحلية — *18* Ag. يقتص *b* يقصر — *bpr* والكسى — *F* اثابيب — *20 F* الريش — *22 cF* فاوفت Kâm. تغنت — *23* ماتما — 1007,*1* vergl. zu Bd. I. ٤٨٧, 8; die Hh. هيميما — *2 bpr* يعقر *c* يصفر — *3 FG* أحز einschneidender, von حاز — *7 F* كلتيكما — *8 r* سبيلها l. بسبيلها — *9* die Hh. شبيهكا — *14* l. بفج — *16* vergl. Bd. I. ٩٩, 11. — *19* vergl. Bd. I. ٨٩٥, 11. — *21* l. خندلة — *22 b* Ag. XI, 48 u. *FG* عداف wie Bd. III. ٨٥٠, 5. — l. مصفحة — *23* Ag. ازره — 1008,*1* vergl. Bd. IV. ١٩٤, 7. — *5 F* حذث *Freitag's* حذث ist falsch. — l. وقمتك — *6* Ag. *FG* يعز — Ag. تغدو und وتصبح ثاويا رهنا *FG* رفنا d. h. رفن رمس wie Bd. I. ٧٩٩, 11. IV. ٣٣٥, 11. — *8* l. موضع — *12* يتيم wie alle Hh. haben, scheint der eigentliche Name zu sein nach S. 1009,13 und nur das Versmass verlangte hier يتأم oder *F* من اليتأم zusammengezogen miljatâïmi; übrigens ist Jatâïm nur Nom. propr. nicht allgemein *colles-mons*, wie bei *Freytag*. — *F* صورا wie Bd. II. ٧٧٤, 19. IV. ٨١٥, 1. — *13* l. ابن l. اق — *16* l. صورا — *20* Ag. VIII, 65. Amrulk. Diwân p. 6 falsch يثرب — *21 bFG* وزقاة nicht زقاء wie bei *Freytag*; Ag.

1009,*2* l. المواعيد — تطريب عان او صبيا ح محرق او صوت هامة s. Ibn Coteiba p. 298. — *3* Gauharí I, 33. Sojûtí, Muzhir I, 238 الاشجعى Cazwíní II, 87 الاصمعى Arab. prov. T. I. p. 455 الاعشى Bekrí p. 621 علقمة — *4* the Divans p. 103 von 'Alkama:

وقد وعدتك موعدا لو وفت به كموعود عرقوب اخاه بيثرب

s. Kâmûs Calc. p. 126; Bulac. I, 42. Ḥarírí durrat p. 66.

Zamach. p. 162. — *9* l. بُشْرًا — *12* *FG* افناء und ضُمّ — اذ *F* أنْ الحنين *c* الحسين *bpr* الخمير — *15* *bp* اخو ريحا ذاهبا — *16* *b* فالمها *c* كالمات فكاعب — *17* u. *18* *F* مُجَنَّة — رعن *c* زغن *p* وعن — **1010**,*1* *r* قاينة vergl. Bd. II. ٥٠٥, 4. — *4* Sure 12,92. — *5* l. اليوم — *9* l. السمت — *11* Ag. XV, 70 erste Hälfte: الفُرافصة تزى يا ضبّ بالله اننى يغنى Ag. تجرى — ابناء Ag. فتيان — *12* رَكْب Plur. von أَرْكُبًا — *FG* — الحاجبا Ag. المطنبا — *14* ثلاثا *r* فشاء fehlt in *bp* — *p* فائما — *18* انصلت zur ersten Hälfte. — *20* vergl. Bd. III. ٩٣٦, 21. — *23* vergl. Bd. I. ١٣٣, 21.

1011,*3* vergl. Bd. IV. ١٣١, 11. — *9* Ġarîr Diwân. — **1012**, *11* الباب die Hh. البلد oder البلدة هذه — *14* *cF* يغشون — *15* *r* البلخ — *bpr* اجلاء *b* اجلاءة — *pr* استشعث — *c* استشفت *bp* استفشت زاحت — *21* *F* الحيص — *20* *c* الجبيص *bpr* نابل — *19* *bpro* نابل *c* حديد — وركاز und اغْرابًا — *22* *F* أطْمَعْ — *23* vergl. Bd. I. ٣٠٤, 22. — **1013**, *1* vergl. Bd. III. ٧٦٥, 21. — *2* *c* جراهن *bpr* صرا بين — *c* لعينه — *r* خنسا statt خَنْسَا — *8* *F* الحنى — *4* vergl. Bd. I. ٤٧٠, 18 — وتنقعا — *16* vergl. zu Bd. IV. ٩٥١, 23. — **1014**,*4* vergl. Bd. I. ٩٣٦, 18. — *6* *F* مَرْخَتْ *bpr* مرجت — *7* *F* تلْكه — *bpr* بسمرة *c* لسيرة — *13* لاهل die Hh. لامة l. لامية فى denn Bekrí p. 70 u. 623 hat dazu den Vers des Ibn Mukbil:

وكأنّ رَحْلى فوق أَحْقَبَ قارحٍ ممّا يغيظ بأَظْرُبِ فيُرامل

17 bei Bekrí p. 623 die erste Hälfte: وأعْسِفُ بناجٍ كالرّبَاح المشعّنى — *18* die Aussprache يرقَد gehört zu رَقَذ *impurus f.* u. dazu passt فاقل — **1015**,*3* vergl. zu Bd. II. ٤١٩, 5. — *4* vergl. Bd. III. ٧٧٨, 17. — *7* vergl. Bd. IV. ٨٧٦, 20. — *8* *c* الارحاء und ارحاء — اذ *co* او — *12* *bpr* متاذدين d. i. متأيّدين — *16* *c* وتعمته *F* وتَعْبِئة s. Bd. IV. ١١, 12. Abulmaḥâsin T. II. P. 2. p. 55,14. — *21* *r* فلنتعاون *bp* فنتعاون *co* فليتعارون *F* فلنَتَعَاوَن — *22* *c* كفرجاتكم *bpr* لحق جاءتكم — **1016**,*2* *F* عن الامر *p* بالامر — *5* كسروا *bpr* كبروا — *6* *bpr* هيبته *c* هيبة — *8* s. *de Goeje*, mémoires d'hist. et de géogr.

Nr. 3. App. p. 5. — *9 bpr* تجهدم *G* تُجهدم gegen das Versmass; *F* تَجْتَذُّم —*11* die Hh. العيش —*14* l. اتما l. انّا *bp* اما —*18* *F* شَيْمَب u. كَرٌّ Specim. el-Lobabi p. 32 امير ان اباك غيّر راسه مرّ الليالى — *19* Ag. XX, 11 الفرج — *20* Ḥamâsa p. 350. — **1017**, *12* vergl. Bd. I. ١٣١, 11.—*15* vergl. Bd. I. ٦٠٠, 9; *F* يَسْقُون — *17 c* besser عواص — **1018**,*5* das zweite احمد l. محمد — **1019**, *1 Nöldeke*, Urwa p. 247. Sojûṭí Muzhir II, 35.—*6* l. واَقّل — *10* l. واحسن — *18* Ǵauharí I, 419 ازرق — the Divans p. 60; لم يقر die Hh. من بقر—*19 bp* حذر *cr* حدر—*20* Div. خايط بين برد — *21* Div. p. 61 *F* رُقّد — *22 b* setzt hinzu وهذا من قول الراعى, die Verse stehen aber im Diwân des Ǵarîr. — *23* Bekrí p. 628. — **1020**,*1* Diw. وشبّه — *2* Diw. دارًا und تَهْطال — *3* Die Genealogie leidet an mehreren Fehlern, es scheint dazwischen etwas ausgelassen zu sein. — *8* Ḥamâsa p. 704. — *9* Ḥam. p. 705. — *12* l. الشَّوْحط — *14* l. تحيث —*16* vergl. Bd. IV. ٩٣, 7.—*18* Arab. prov. T. II. p. 425. Ḥamâsa p. 705.— *19 F* wie bei Meidâní أتبيعُنى — *20-21 F* bei Meidâní: وسمعه ابن الرجل يقول ذلك فقال لابيه سمعت الراعى يقول كذا فقال يا بنىّ الخ — *22 bpr* تختص *c* محيص *o* لحيص

1021,*1 bp* قديدا *c* قديد ويسومان *F*—قديد—واَطْويهما *3* l. سمرقند — *9* Diwân Huds. p. 71. Bekrí p. 627; die Hh. وطل —*11 c* الجز *bpr* الحزد—*12 c* كانت—*14* الجرة *FG* الغرّة—لم *F* ثم — **1022**, *2 G* الجَوْف vergl. Bd. II. ١٥٨, 13-17. —*11 F* سَمْتُ — *12 p* قربوا فنهبوا — *17* Bistâní p. 1557 غوثك من تَغُوث ohne Versmass; Ǵauharí I, 136 بعثتُك مائرا فلبثت حولا متى ياتى غواثك من تغيث am Rande eine Anecdote über die Veranlassung, wonach غياثك من تَغُوث das Richtige ist; *F* تَغُوثُ اى تُغيث „wann kommt deine Hülfe zu dem, welchem du helfen sollst, (wirklich)? — *23 bpr* اعرابنا — **1023**,*5 o* الردم *c* الرد *bpr* الروم vergl. Bd. II. ٧٧٦, 14.—*9* ومدحج *F* مذحجًا vergl. Bd. IV. ٤٧٠,

2.—l. ﻻذﻣ—*10* وقاتل die Hh. وقبايل—*18* به *F* له — *22 c* قرابلين *bpr* قرا امكير — 1024,*1* nur in *o* — *4* وجزع Bd. II. ٥٥٥, 4 *F* وجرع, wo dann besser ومنابت حص zu lesen ist.—ديار die Hh. —*6 F* برّى — *c* ذى حراء — *F* أَحَمُّ الشّوَى — *bpr* والمتفتين — *F* دار سبوح vergl. Bd. IV. ٩٢٥, 14. — *7 o* قرود *bp* قردوا — *FG* نَطيح — *8 FG* وعاينه — *9* ارتمى *bpr* ارى — *br* حشاة *o* خمشات *p* حشمات *c* خسمات —*11* vergl. Bd. III. ٢٧١, 21; بين الحى *p* الحى *b* يكنّ الجا — *F* يومَ — *13 cr* باعلى — 1025,*2* vergl. Bd. I. ٨٥٩, 20. — *3 c* لهواشى — *bpr* الرواء — *p* مج *r* فج *b* نج — *bpr* التهنيم — *4 c* يذل *p* بعد — *8* واسال *F* وأَسْلاك „und der Tod Ibn Leilá's hat dich, als der davon Unterrichtete zu dir kam, Selma und die vergangene Jugend vergessen machen". Die Selbstanrede geht dann in die erste Person über. أَسْلَى mit doppeltem Acc. wie Makkarí I. ٥٣٩, 3 v. u. nach Anm. 9: ولم يُسْلِنِى طولُ التناءى هَوَاكُمْ — *9* حلت *cprF* حبل — *10 o* انطرت *bp* انطوت *r* نطوت — *11* لم تسر *bpr* الأز اذ — *13* vergl. Bd. II. ٣٢٠, 1. — *16 F* من ابيات — 1026,*3* vergl. Bd. III. ٧١٥, 10. — *11* Ibn Hischâm p. 439. — *14* vergl. zu Bd. IV. ٧٦٨, 22; *bp* غساه *c* مسماه — تخلا *bpr* وقدا *co* وفدا — *16* Bekrí p. 309. Zamach. p. 162. Gauharí II, 256; *F* نَطَرتْ und قنعمت — 1027,*4* l. يامنهُ كلّ شيء بَطْنه wie *bpr*, oder *F* قطبه — 1028,*12 bp* هياش *c* هاش — هيلس *r* هياس — *bpr* هلادس — *14* l. ارضا — *bpr* قايس Ibn Badrûn p. 52 ماش Ag. X, 48 ماشق — *17 F* فصاله wie Cazwîní II, 88. — *18 F* كَرِقا im Reim mit وَلْهَا d. i. وَلْهى Ag. u. Ibn el-Athîr Chron. I, 252 ورها — *23 F* واجزيه so auch die Hh. — 1029,*5 F* يعترتنى Ag. لعترق „ich fühle jetzt Reue, während ich, so lange ich bei meiner Familie war, nie Reue gefühlt habe". — 7 Ag. u. Athîr يفترعها *c* يقرعها *bp* يفترشها — *11* Mas'ûdí III, 278 u. Ag. لامر — *12* دونه Ag. بعده Mas u. Badr. بعدكم من مذهب — *13 c* فاقرعها Ag. u. Athîr فافترعها — خوفا من العار فضرب يده الى بطنها وقبضها من قبلها *p* وكانت الخ —

14 F عليها—*16-18 F* افكلا bis بعرسة sind drei jambische Verse.—*17* Ag. بهذا يا لقومى حر Athîr بذا يا قومى بعل حر Badr. بذا يا قومى حر —ايرتضى ذا يا لقومى حر .l وسيق—*20* الرمل Ag. Mas. Badr. Athîr النمل—*21* اجمل Ag. Athîr وتصبح Mas. Badr. ايصلح—*22* تغب Ag. تعاب Athîr تعيب Mas. تغيصوا—*23* Ag. وللنسل — 1030,*1* على Ag. Athîr لذا — *2 cp* Ag. *FG* بالخطب—*3* وهزل Ag. Athîr الجلادة .u وغل *7* — يقوم .l يوم *6*—بالعقل *r* بالنصل *p* بالصقل *5*—وموتوا Badr. نكس .u النجابة—*8* غضبا *cor* غيظا — nach ونكسوا ist رووسهم ausgelassen.—*17 rF* تغذرن—*FG* يرى—*19* u. *20* in *bpr* nach 23.—*FG* حشوا u. مناهدة *bpr* مناهدة *G* مناهزة — *20 co* يومئذ *F* موتئد statt متئد—*22 F* نبدى مناهدة „wir greifen nicht offen an; *G* مناهزة — *23 bpG* يحصرنا

1031,*5* Ag. مجللة *bp* علة *r* علكة — die zweite Hälfte *bpr* لعمرى ان هذا من العجب العجب—*6 F* أنفنا—*7* Ag.

ولن يعود عليها بغيهم ابدا   ولن يكونوا كذى انف ولا ذنب

10 به .l بك—*11 bpr* عندنا—*15 F* نسقى— *bp* اذا ما شئنا نصطبح —*16 bpF* بعافية—*17* اذا *bp* ان—*F* تسموا—*21* zu رفع عقيرته hat der Gothaer Codex des Cazwînî II, 89 am Rande: يعنى صاح واصله ان رجلا قطع رجله فرفعها بيده وصاح فتجوزوا وقالوا لكل من صاح رفع عقيرته ähnlich Bistânî p.1440.—*22* القدر *c* الغدر *F* العكر Cazw. الاجر — 1032,*1 bpr* لتنقموا *c* لغنموا — *F* ونقصى —l. حقوة — *3* das erste لى *bF* لا—*FG* الحى—*6* vielleicht الرثيمة Ortsname, wovon der Plur. in dem Verse des Gamîl:

ويوم رثيمات سما لك حبها   ويوم أخى كادت النفس تزهق

6 فيهم *F* منهم entsprechend dem folg. منه, statt dessen *bp* فيه —*9* l. قرى—*11* مزدحم *co* مهتصم—*16 bpr* يغشى *F* تغشى „welche (durch ihre glänzende Schönheit) die Augen blenden".—*23* l. فاحذروه — 1033,*6* خير l. خيل—*10* Ibn Badrûn p. 59. Ibn Coteiba p. 308 ganz abweichend; بفاحشة Bekrî p. 291 بكاذبة; zweite Hälfte Ibn Doreid p. 14. Zamach. p. 140.

Bekrí p. 347.—*11 F* أيّةً d. h. أيّتهما „was von beiden er auch immer thun mag, wehe mir!"—*12* Badr. السهم Cot. السمّ يرجى „lässt Gift (der Pfeile) und Verwundung fürchten". *F* hält والسلعا, wie alle Arabischen Autoren lesen, für einen alten Schreibfehler statt السُّمْرَ والصُّلْعا „die braunen (Schafte der Speere) und die blanken (Spitzen derselben)".—*13* Cot. اهل —Badr. Cot. مساكنهم—شاخص Badr. Cot. يافع—Badr. فاتّسعا— *15* Badr. p. 58. Cazw. *F* يحتقر — *16* l. الاقوام *bp* الاقدام — **1034**,*6* Cazw. p. 89.—*10* باختها *bp* بفعلها — **1035**,*2* die Hh. وينفّخ *F* 13—تيم *o* غير *c* يمن—يحملهم التامة bei *Freytag* ist F. a. unrichtig. — **1036**,*2 c* وانفاذ *o* وانفاد l. وانقاد—*4* wahrscheinlich فالخمرج—*9* l. الشَّرجة—*14 F* الخطر wie Cazwíní II. ۴۳, 2.— *17–18 F* وغرّقتكم جُرَذٌ nach Bd. IV. ۳۸۷, 18.—*19 F* فمن — **1037**,*3 r* جرى—*4 bpr* يسبب *c* نصيب—*5 c* للقريب—*7 F* تَذْهبُ — *8 o* نستوجبهم *F* نستوحيهم *c* فتوجّهم *b* سترحهم *pr* ستوحهم— *F* يَذْمِى—*bF* الجَذْبُ „deren schönsten der Futtermangel nur noch einen schwachen Rest von Leben übrig lässt.— *10 F* ونُمتما und مَلَّلانيا — *12* وارْفعا — *17* vergl. Bd. II. ۱۳۰, 23.—*18* vergl. Bd. II. ۱٥, 9. — *22 c* بسخ *bpr* نسلخ — **1038**,*3* Bekrí p. 625. Kâmil p. 534. Zamach. p. 148.—*4 p* القناة *r* القنات *b* البقاء — *7 b* بعكا *co* بعد كابس — *15* Ibn Doreid p. 191. — *16* Gauharí I, 625. — *17 F* عادتهم — *18 F* الكتاب das Buch des Sibaweih.—*22 bcp* الجمال s. Bd. II. ۳۲۸, 23. — **1039**,*4 bp* ودال بها ohne يلبل — غيقة *c* مشيقة — *9* l. وسبعين — *12 FG* بُكورُها und خُدُورُها vergl. zu Bd. II. ٨٥۴, 16.—*13 bFG* الشَّول Plur. von شايلة — *14* vergl. Bd. III. ۷۳۳, 14. — *22 F* عظمه — **1040**,*3* vergl. zu Bd. II. ۴٨۷, 13. — *8* l. يَخُوبُ Bekrí p. 627 oder dafür مطلوب Bekrí p. 386. Damîrí I, 457.—*11* لان l. كانّ —*FG* جذ *o*—وبالبرّ *b* وبانبرد *r* وبالبدر *p* 14—تبصرين *c* 12—مغيرُ u. خيل — *15* ردنا كما قال *bpr* لم تزل الدنية — حزن *co* حرب — *F* وسرور — *18*

F المظفور statt المصفور — *20 bpr* غنيمت — *22 r* بالعدن *co* في الوزن *F* بالعَدْل او الاشتقاق

1041,7 ياسر *o* بكر *c* ابو بكر محمد — *8* u. *9 bcp* رياح *bp* الرياحي — *11 c* ادى *b* دى *r* ذى — *12* l. يا — *FG* دَأْبًا — *14 FG* لابيه — *15 F* فاخذْتُها — *17* Bekrí p. 587. — Vor *19* setzen die Hh. den unten stehenden Namen ينكوب موضع في قول بعضهم und lesen am Ende بالينكوب — تصرف Bekrí تخفق — **1042,2** *F* لَقِلْتُ — بعنيه *br* واعذب — *6* vergl. Bd. I. ٨٨١, 7. IV. ١٩٧, 5. — *9 o* وابعد — *11* Zamach. p. 161 يبوق und den zweiten Halbvers: فَنَدِ بعزٍّ انْ نَدًا انّ تُنادِيا wo بَدًا statt ندا zu lesen ist; *c* بعزلان — *16* vergl. Bd. III. ١٧١, 16. — *17 p* besser ماجة d. i. مَاجَة wie Zamach. p. 161. — *23 pr* الشرق — *bp* السلك *c* السك في فيمرق نادرة — **1043,1** الملك *c* المسك — *21 c* يهوم ينهومت *p* فواجت — l. كلمح — *cFG* تخترق — *22 bp* سرا *c* لوى — *23 co* فبات — *bp* الشقاق *r* الشقاق *c* النعاف — **1044,4** *bp* اتربحت *r* تنحت *c* النحت — *10* Muschtabih p. 91 خبوبه — *17* nach اليوم ist قال الشاعر ausgelassen. — *18* vgl. Bd. I. ٤٥١, 5. — *20 F* شاخا — *23* Sure 11,80. — **1045,10** *bpF* ابياتا — *14 b* المهرداني *r* المهراني *p* المراداني *c* النهرواني — *22 pr* مشققة — مشتق *cF* مُشِقّ oder مشقّق statt شاقّ? — **1046,5** Zamach. p. 163 u. Samhûdí; *c* جورثان *o* جوزبان *bpr* جوزمان — *8* Ibn Hischâm p. 433. — *10* Ibn Hischâm p. 718. — *17 F* اذارُ Samhûdí; *c* فثعر انبى *bpr* فنعوا ييى — *18 c* انبى *bpr* ايبى — *19* l. شقيّت — *F* سُلَيْمى — *21* Bekrí p. 628. — the Divans p. 103 بايِرِ l. بِيَابِن Cod. Goth. بيين — **1047,1** Sure 10,23. — *6* في *F* من Arab. proverb. T. I. p. 466. — *7 F* يَسْال — *9 bF* غلْوة s. Bd. I. ١٠, 11. — تغير *opr* تعثر *b* تعثير — *13* وانهى l. وانى — *14 F* بجد u. ولفلول Bd. I. ١٠, 15 fg. — *15* تنبه *b* بهتة *F* بيّتته u. حواطم wie Bd. I. ١٠, 17. — *23 F* مانعا „die beiden Hindernisse des Unvermögens und Unterganges" d. h. Altersschwäche und Tod; so ist auch Bd. I. ١١, 2 zu lesen. — *24 F* وثقفت — *25* وركنت —

28 انقدت u. رَسَى — **1048,4** *F* لُحَابَّة — Man sieht, dass Jâcût die Nachschrift bei der Reinschrift in die Vorrede aufgenommen hat.

Unterschrift c: وكان الفراغ منه فى يوم الخميس المبارك رابع عشرين جمادى الاخرة سنة سبع وسبعين وثمانماية وحسبنا الله ونعم الوكيل والحمد لله رب العالمين والصلاة والتسليم على خير خلقه سيدنا محمد وعلى اله واصحابه وسلم تسليما كثيرا ،

وقد وقع الفراغ من تجريد هذا النصف الثانى من كتاب معجم البلدان r بعون الله الملك الديان فى يوم الخامس عشر من شهر رجب المبارك سنة اربع وعشرين ومايتين بعد الف من الهجرة والحمد لله رب العالمين امين

امين

تم

Nachträgliche Berichtigungen.

Bd. I. ٩٠, 16 l. انفرْع — ٩٩, 1 l. برِجْلة Bekrî p. 297. — ١٠٩, 13 und ١٩١, 23 l. خَفْ — ١٣٣, 2 l. وعرْنان — ١٣٥, 3 فرسخا l. ميلا — ١٧٩, 5 besser خَبَشى — ٥٥٥, 4 l. فَجْوَةٌ — ٨٠٠, 5 *Lane* p. 1371 سِفْر wie die Hh. — ٩٠٣, 3 *Lane* p. 1288 وكُنّا وثَمّ — ٩١٢, 22 l. وعَزْوَر — ٩٣٣, 4 besser خَبَشى

Bd. II. ٥, 16 l. الزَّخْمَر — ٣٤, 17 خيبر l. جَنْبَر Kâmûs I, 430. — ٤١, 7 l. بِبَيْدَاءَ — ١٩١, 10 s. Kâmil p. 708. — ١٨٢, 22 Kâmil p. 650. — ١٩٩, 19 السلماء l. الثَّلْماء — ٢٧٠,15 besser قَزْوَرى — ٣٩٧, 20 besser والمَغْنية — ٣٠٣, 7 l. الأُراطة — ٣٤١, 7 ثور l. تُوز — ٣٨٢, 4 l. قَطَن — ٤٠٩, 1 l. وخَدَدٌ — ٤٩٢, 2 l. تَقَسَّمنا — ٥٠١, 8 u. 9 l. فَاجْدبت — ٥١٤, 20 u. ٥٢١, 15 s. zu Bd. V, 181. — ٥٩٩, 4 l. فأَبْلَى — ٧٢٠, 9-10 l. تخلّص آرَةَ ذَرَةْ — ٩٠١, 16 l. فَوَلَّيها — ٩٢٨, 12 احبل ist richtig, und dann حَبْلَا u. zweimal وحَبْل zu lesen; الغر = الاغران Bd. I, ٣١٩, 7.

Bd. III. ٣٩, 5 l. الشراة — ٩٩, 5 أرض l. مرض — ٩٢, 13 *Lane* p. 1361 تَدْعَو — ١٢٠, 6 l. وشجر تين — ٢٤٨, 19 l. وجُوَى — ٣١٠, 12 l. شُقَيْقة بالفاء قبل القاف auch الشُّقَيْقة S. 305,12. — ٤٠٥, 5 s. zu Bd. V, 284. — ٩٥٩, 15 بالجانب l. بالجناب — ٨٧٨, 4 statt الربذة ist sicher المدينة zu lesen.

Bd. IV. ٩١, 20 المرى l. المُرّى — ١٣٩, 7 l. ابو سلمة بن عبد الاسد s. Ibn Hischâm p. 975. — ٣٥٩, 10 العرق l. العزيزى في vergl. Bd. III. ٧٩١, 1.

Bd. V. **11**,*16* l. كالقندز — **14**,*5* v. u. l. رقام — **21**,*5* l. مفصل — **23**,*1* l. نعسة — **24**,*7* l. مفضضا — *2* v. u. l. **223**,*13*. — **25**,*8* l. دفع — **30**,*13* *14* l. *12*. — **40**,*7* l. مغارة — **41**,*2* ib. l. *18*. — **43**,*2* *15* l. *17*. — **48**,*4* l. *10* *G* تذمير zu S. 403. — **77**,*23* اريث l. اريت — **88**,*2* v. u. l. ١٣١ — **181**,*6* *F* streiche *20* *F* وبقعة; der Sinn ist nicht klar. — **181**,*20* *F* streiche *F* المقدور — **271**,*5* v. u. *6* l. *11*. — **284**,*18* *F* statt الحرم giebt Hr. Dr. *Loth* die richtige Lesart الخدم „die Eunuchen", nach Ibn el-Fakîh, Cod. Mus. Brit. Add. Nr. 7496 fol. 23: فالذى يجىء من هذه الناحية [المغرب] الخدم الصقالبة والغلمان الرومية والافرنجية الخ

Bd. VI. 6 letzte Z. 241 l. 242. — **27**,*5* v. u. 144 setze zu اتبان S. 18. — **78**,*3* v. u. l. الخالص — **89** streiche دشتاوزن und setze die Zahl zu دشت الارزن — **117**,*2* v. u. streiche قلوم und setze die Zahl zu قلزم — **119**,*6* l. 952. — **164**,*2* l. فردجان — **172**,*3* 105 l. 106. — **178**,*11* 465 l. 466 — **179**,*11* 714 l. 713. — **197**,*1* l. مخلاف — **206**,*24* streiche المطران — **274**,*20* l. الجزامى — **280**,*3* v. u. l. خطة — **282**,*1* l. الزندى — **291**,*23* 65 l. 659. — **299**,*3* l. الصدق — **330**,*13* zu الاعشى ميمون setze in die Note: Ag. VIII, 77. — **338**,*3* l. عبد الواحد — **356**,*20* l. التيجان — **383**,*1* zu streichen und unter الحسين zu setzen. — **417**,*23* l. خاقان — **431**,*20* المزنى l. المرى — **450** nach Z. 17 fehlt 3, 291. 4, 778 سعيد بن عفير — **475**,*10* zu streichen, l. حاجب — **543**,*14* محمد l. حمد — **584**,*18* l. الشيرزى — **585**,*18* streiche عمران بن ابى الحسن — **600**, *20* l. طيبان — **632**, *10* l. 3, 12. 633 ابن المتقنة ابو عبد الله — **694**,*8* 118 l. 188. — **718**,*1* l. ابو المطرف